



Obsah

EURÓPSKY PARLAMENT

ZASADANIE 2013 – 2014

Schôdza 1. až 4. júla 2013

Zápisnica z tejto schôdze bola uverejnená v Ú. v. EÚ C 319 E, 5.11.2013.

PRIJATÉ TEXTY

I Uznesenia, odporúčania a stanoviská

UZNESENIA

Európsky parlament

Utorok 2. júla 2013

2016/C 075/01	Uznesenie Európskeho parlamentu z 2. júla 2013 o vonkajšej politike EÚ v oblasti letectva – riešenie budúcich úloh (2012/2299(INI))	2
2016/C 075/02	Uznesenie Európskeho parlamentu z 2. júla 2013 o prvej výročnej správe Komisie Európskemu parlamentu o činnostiach agentúr členských štátov pre vývozné úvery (2012/2320(INI))	7
2016/C 075/03	Uznesenie Európskeho parlamentu z 2. júla 2013 o návrhu nariadenia Rady o štatúte európskej nadácie (FE) (COM(2012)0035 – 2012/0022(APP))	11
2016/C 075/04	Uznesenie Európskeho parlamentu z 2. júla 2013 o modrom raste: zlepšovanie udržateľného rastu v odvetviach morskej a námornej dopravy a cestovného ruchu EÚ (2012/2297(INI))	24
2016/C 075/05	Uznesenie Európskeho parlamentu z 2. júla 2013 o prínose družstiev k prekonaniu krízy (2012/2321(INI))	34
2016/C 075/06	Uznesenie Európskeho parlamentu z 2. júla 2013 o inováciách pre udržateľný rast: biohospodárstvo pre Európu (2012/2295(INI))	41

Streda 3. júla 2013

2016/C 075/07	Uznesenie Európskeho parlamentu z 3. júla 2013 o politickej dohode o viacročnom finančnom rámci na roky 2014 – 2020 (2012/2799(RSP))	47
2016/C 075/08	Uznesenie Európskeho parlamentu z 3. júla 2013 o bezpečnosti cestnej premávky na roky 2011 – 2020 – prvé medzníky na ceste k stratégii proti zraneniam (2013/2670(RSP))	49
2016/C 075/09	Uznesenie Európskeho parlamentu z 3. júla 2013 o situácii v oblasti základných práv: normy a postupy v Maďarsku (podľa uznesenia Európskeho parlamentu zo 16. februára 2012) (2012/2130(INI))	52
2016/C 075/10	Uznesenie Európskeho parlamentu z 3. júla 2013 o záplavách v Európe (2013/2683(RSP))	78
2016/C 075/11	Uznesenie Európskeho parlamentu z 3. júla 2013 o reforme štruktúry bankového sektora EÚ (2013/2021(INI))	80
2016/C 075/12	Uznesenie Európskeho parlamentu z 3. júla 2013 o výročnej správe o ochrane finančných záujmov EÚ – boji proti podvodom za rok 2011 (2012/2285(INI))	88
2016/C 075/13	Uznesenie Európskeho parlamentu z 3. júla 2013 o integrovanom rámci vnútornej kontroly (2012/2291(INI))	100

Štvrtok 4. júla 2013

2016/C 075/14	Uznesenie Európskeho parlamentu zo 4. júla 2013 o programe sledovania Národnej bezpečnostnej agentúry USA, orgánoch sledovania v rôznych členských štátoch a ich vplyve na súkromie občanov EÚ (2013/2682(RSP))	105
2016/C 075/15	Uznesenie Európskeho parlamentu zo 4. júla 2013 o zlepšení praktických opatrení týkajúcich sa konania volieb do Európskeho parlamentu v roku 2014 (2013/2102(INI))	109
2016/C 075/16	Uznesenie Európskeho parlamentu zo 4. júla 2013 o vývoze zbraní: vykonávanie spoločnej pozície Rady 2008/944/SZBP (2013/2657(RSP))	111
2016/C 075/17	Uznesenie Európskeho parlamentu zo 4. júla 2013 o otvorení rokovaní o viacstrannej dohode o službách (2013/2583(RSP))	114
2016/C 075/18	Uznesenie Európskeho parlamentu zo 4. júla 2013 o zvýšení nórskeho cieľ na poľnohospodárske výrobky (2013/2547(RSP))	118
2016/C 075/19	Uznesenie Európskeho parlamentu zo 4. júla 2013 o dokončení jednotného digitálneho trhu (2013/2655(RSP))	120
2016/C 075/20	Uznesenie Európskeho parlamentu zo 4. júla 2013 o vplyve krízy na prístup zraniteľných skupín k starostlivosti (2013/2044(INI))	130
2016/C 075/21	Uznesenie Európskeho parlamentu zo 4. júla 2013 o hybridnej televízii (Connected TV) (2012/2300(INI))	141
2016/C 075/22	Uznesenie Európskeho parlamentu zo 4. júla 2013 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení, pokiaľ ide o viacročný finančný rámec, s cieľom zohľadniť požiadavky na výdavky vyplývajúce z prístúpenia Chorvátska k Európskej únii (COM(2013)0157 – C7-0074/2013 – 2013/2055(ACI))	148
2016/C 075/23	Uznesenie Európskeho parlamentu zo 4. júla 2013 o prioritách Európskeho parlamentu v súvislosti s pracovným programom Komisie na rok 2014 (2013/2679(RSP))	150
2016/C 075/24	Uznesenie Európskeho parlamentu zo 4. júla 2013 o kríze v Egypte (2013/2697(RSP))	159
2016/C 075/25	Uznesenie Európskeho parlamentu zo 4. júla 2013 o situácii v Džibutsku (2013/2690(RSP))	160

II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európsky parlament

Utorok 2. júla 2013

2016/C 075/27

Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 2. júla 2013 o žiadosti o zbavenie imunity Marine Le Penovej (2012/2325(IMM)) 169

III Prípravné akty

EURÓPSKY PARLAMENT

Utorok 2. júla 2013

2016/C 075/28

P7_TA(2013)0287

Služobný poriadok úradníkov a podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov EÚ ***I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 2. júla 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa Služobný poriadok úradníkov Európskej únie a podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie (COM(2011)0890 – C7-0507/2011 – 2011/0455(COD))

P7_TC1-COD(2011)0455

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 2. júla 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. .../2013, ktorým sa mení Služobný poriadok úradníkov Európskej únie a podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie 171

2016/C 075/29

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 2. júla 2013 k návrhu rozhodnutiu Rady, ktorým sa určité členské štáty oprávňujú v záujme Európskej únie ratifikovať protokol, ktorým sa mení a dopĺňa Viedenský dohovor z 21. mája 1963 o občianskoprávnej zodpovednosti za škody spôsobené jadrovou udalosťou, alebo k nemu pristúpiť v záujme Európskej únie, a vydať vyhlásenie o uplatňovaní príslušných vnútorných pravidiel podľa právnych predpisov Únie (06206/2013 – C7-0063/2013 – 2012/0262(NLE)) 172

2016/C 075/30

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 2. júla 2013 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 659/1999 ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES (COM(2012)0725 – C7-0004/2013 – 2012/0342(NLE)) 172

2016/C 075/31

P7_TA(2013)0294

Štátna prístavná kontrola ***I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 2. júla 2013 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2009/16/ES o štátnej prístavnej kontrole (COM(2012)0129 – C7-0081/2012 – 2012/0062(COD))

P7_TC1-COD(2012)0062

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 2. júla 2013 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2013/.../EÚ, ktorou sa mení smernica 2009/16/ES o štátnej prístavnej kontrole 186

2016/C 075/32	Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu z 2. júla 2013 k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o zmene smernice Rady 1999/37/ES o registračných dokumentoch pre vozidlá (COM(2012) 0381 – C7-0187/2012 – 2012/0185(COD))	187
2016/C 075/33	Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu z 2. júla 2013 k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o cestnej technickej kontrole spôsobilosti úžitkových vozidiel prevádzkovaných v Únii a o zrušení smernice 2000/30/ES (COM(2012)0382 – C7-0188/2012– 2012/0186(COD)) . . .	192
2016/C 075/34	Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu z 2. júla 2013 k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o pravidelnej kontrole technického stavu motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel a o zrušení smernice 2009/40/ES (COM(2012)0380 – C7-0186/2012 – 2012/0184(COD)) .	214
2016/C 075/35	P7_TA(2013)0298 Prioritné látky v oblasti vodnej politiky ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 2. júla 2013 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 2000/60/ES a 2008/105/ES, pokiaľ ide o prioritné látky v oblasti vodnej politiky (COM(2011)0876 – C7-0026/2012 – 2011/0429(COD)) P7_TC1-COD(2011)0429 Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 2. júla 2013 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2013/.../EÚ, ktorou sa menia smernice 2000/60/ES a 2008/105/ES, pokiaľ ide o prioritné látky v oblasti vodnej politiky	261
2016/C 075/36	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 2. júla 2013 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 994/98 zo 7. mája 1998 o uplatňovaní článkov 92 a 93 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva na určité kategórie horizontálnej štátnej pomoci a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1370/2007 z 23. októbra 2007 o službách vo verejnom záujme v železničnej a cestnej osobnej doprave (COM(2012)0730 – C7-0005/2013 – 2012/0344(NLE)) . . .	262
Streda 3. júla 2013		
2016/C 075/37	Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 3. júla 2013 o voľbe Európskeho ombudsmana	274
2016/C 075/38	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 3. júla 2013 o návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa mení rozhodnutie 97/836/ES vzhľadom na pristúpenie Európskeho spoločenstva k Dohode Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov, ktorá sa týka prijatia jednotných technických predpisov pre kolesové vozidlá, vybavenie a časti, ktoré môžu byť namontované a/alebo použité na kolesových vozidlách, a podmienok pre vzájomné uznávanie udelených schválení na základe týchto predpisov („Revidovaná dohoda z roku 1958“) (05978/2013 – C7-0069/2013 – 2012/0099(NLE)) . .	275
2016/C 075/39	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 3. júla 2013 o návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa mení rozhodnutie 2000/125/ES z 31. januára 2000 týkajúce sa uzavretia Dohody o zavedení globálnych technických nariadení pre kolesové vozidlá, vybavenie a časti, ktorými majú byť vybavené a/alebo použité na kolesové vozidlá („paralelná dohoda“) (05975/2013 – C7-0071/2013 – 2012/0098 (NLE))	275
2016/C 075/40	Uznesenie Európskeho parlamentu z 3. júla 2013 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôbenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2013/000 TA 2013 – Technická pomoc na podnet Komisie) (COM(2013)0291 – C7-0126/2013 – 2013/2087(BUD))	276

2016/C 075/41	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 3. júla 2013 k pozícii Rady v prvom čítaní na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF), a ktorým sa zrušuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 a nariadenie Rady (Euratom) č. 1074/1999 (17427/1/2012 – C7-0051/2013– 2006/0084(COD))	279
2016/C 075/42	Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu prijaté 3. júla 2013 k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení smernica 2009/65/ES o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa podnikov kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP), pokiaľ ide o funkcie depozitára, politiky odmeňovania a sankcie (COM(2012)0350 – C7-0178/2012 – 2012/0168(COD))	280
2016/C 075/43	Pozmeňujúci návrh Európskeho parlamentu prijatý 3. júla 2013 k návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa smernica 2003/87/ES s cieľom vyjasniť ustanovenia týkajúce sa harmonogramu aukcií emisných kvót skleníkových plynov (COM(2012)0416 – C7-0203/2012 – 2012/0202(COD))	300
2016/C 075/44	P7_TA(2013)0311 Závažné cezhraničné ohrozenia zdravia ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 3. júla 2013 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o závažných cezhraničných ohrozeniach zdravia (COM(2011)0866 – C7-0488/2011 – 2011/0421(COD)) P7_TC1-COD(2011)0421 Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 3. júla 2013 na účely prijatia rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady .../2013/EÚ o závažných cezhraničných ohrozeniach zdravia, ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 2119/98/ES	300
2016/C 075/45	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 3. júla 2013 o návrhu smernice Rady, ktorou sa vykonáva posilnená spolupráca v oblasti dane z finančných transakcií (COM(2013)0071 – C7-0049/2013 – 2013/0045(CNS))	301
2016/C 075/46	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 3. júla 2013 o návrhu rozhodnutia Rady o prijatí eura Lotyšskom od 1. januára 2014 (COM(2013)0345 – C7-0183/2013 – 2013/0190(NLE))	322
Štvrtok 4. júla 2013		
2016/C 075/47	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 4. júla 2013 o spoločnom návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o poskytnutí ďalšej makrofinančnej pomoci Gruzínsku schválenom zmierovacím výborom (PE-CONS 00038/2013 – C7-0168/2013 – 2010/0390(COD))	325
2016/C 075/48	P7_TA(2013)0321 Útoky na informačné systémy ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 4. júla 2013 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o útokoch na informačné systémy a ktorou sa zrušuje rámcové rozhodnutie Rady 2005/222/SVV (COM(2010)0517 – C7-0293/2010 – 2010/0273(COD)) P7_TC1-COD(2010)0273 Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 4. júla 2013 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2013/.../EÚ o útokoch na informačné systémy, ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2005/222/SVV	331
2016/C 075/49	Uznesenie Európskeho parlamentu zo 4. júla 2013 o pozícii Rady k návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 1/2013 na rozpočtový rok 2013, oddiel III – Komisia (11607/2013 – C7-0199/2013 – 2013/2054(BUD))	332

Vysvetlivky k použitým symbolom

- * Konzultácia
- *** Súhlas
- ***I Riadny legislatívny postup: prvé čítanie
- ***II Riadny legislatívny postup: druhé čítanie
- ***III Riadny legislatívny postup: tretie čítanie

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu:

Nové časti textu sa označujú **hrubou kurzívou**. Vypustené časti textu sa označujú symbolom **■** alebo sa prečiarknu. V prípade nahradenia sa nový text vyznačí **hrubou kurzívou** a nahradený text sa vymaže alebo sa prečiarkne.

EURÓPSKY PARLAMENT

ZASADANIE 2013 – 2014

Schôdza 1. až 4. júla 2013

Zápisnica z tejto schôdze bola uverejnená v Ú. v. EÚ C 319 E, 5.11.2013.

PRIJATÉ TEXTY

Utorok 2. júla 2013

I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

UZNESENIA

EURÓPSKY PARLAMENT

P7_TA(2013)0290

Vonkajšia politika v oblasti letectva

Uznesenie Európskeho parlamentu z 2. júla 2013 o vonkajšej politike EÚ v oblasti letectva – riešenie budúcich úloh (2012/2299(INI))

(2016/C 075/01)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie nazvané Vonkajšia politika EÚ v oblasti letectva – riešenie budúcich úloh (COM (2012)0556),
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 7. júna 2011 o medzinárodných dohodách o leteckej doprave podľa Lisabonskej zmluvy ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje rozhodnutie z 20. októbra 2010 o revízií rámcovej dohody o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Európskou komisiou (ďalej len „rámcová dohoda“) ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 17. júna 2010 o dohode o leteckej doprave medzi EÚ a USA ⁽³⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 25. apríla 2007 o vytvorení Spoločného európskeho vzdušného priestoru ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 17. januára 2006 o rozvoji programu vonkajšej politiky Spoločenstva v oblasti letectva ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 90, článok 100 ods. 2 a článok 218,
- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch a stanoviská Výboru pre medzinárodný obchod a Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A7-0172/2013),

A. keďže letectvo je rýchlo sa rozširujúcou oblasťou hospodárstva, a to v Únii aj mimo Únie, najmä v Ázii a na Blízkom východe;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 380 E, 11.12.2012, s. 5.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 70 E, 8.3.2012, s. 98.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 236 E, 12.8.2011, s. 121.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 74 E, 20.3.2008, s. 506.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 287 E, 24.11.2006, s. 84.

Utorok 2. júla 2013

- B. keďže letectvo plní dôležitú úlohu pri spájaní ľudí s podnikateľskou sférou v rámci Únie aj na celom svete, najmä s rozvíjajúcimi sa trhmi;
- C. keďže európske letecké spoločnosti od roku 2012 zrušili a plánujú zrušiť spolu viac ako 20 000 pracovných miest;
- D. keďže európski sociálni partneri v odvetví leteckej dopravy sa 29. januára 2013 v rámci dialógu o vplyve globálnej krízy v odvetví civilného letectva zhodli na tom, že je potrebný koordinovaný a komplexný prístup na medzinárodnej úrovni;
- E. keďže oznámenie Komisie z roku 2005 hralo dôležitú úlohu pri vypracovávaní vonkajšej politiky Únie v oblasti letectva;
- F. keďže v dôsledku vývoja v posledných siedmich rokoch by bolo vhodné uskutočniť ďalšie preskúmanie;

Všeobecne

1. zdôrazňuje pokrok dosiahnutý pri vytváraní jednotného a otvoreného regionálneho trhu Únie a zároveň pri formovaní spoločného prístupu Únie k jej vonkajšej politike v oblasti letectva;
2. víta oznámenie Komisie, ktoré včas poskytuje analýzu súčasnej situácie a pokroku dosiahnutého v rámci vonkajšej politiky v oblasti letectva od roku 2005, ako aj výziev, ktorým je na mimoriadne súťaživom globálnom leteckom trhu sektor letectva EÚ vystavený;
3. zdôrazňuje kľúčovú úlohu sektora letectva pre hospodárstvo EÚ, a to najmä z hľadiska rastu a zamestnanosti, keďže v tomto odvetví je zamestnaných viac ako 5 mil. zamestnancov Európy a toto odvetvie tvorí 2,4 % HDP EÚ a zároveň prispieva k prepojenosti EÚ so zvyškom sveta; zdôrazňuje, že je potrebné, aby sektor letectva EÚ zostal silný a konkurencieschopný;
4. domnieva sa, že došlo k významnému pokroku pri vymedzovaní a vykonávaní mechanizmov a systémov Únie, ako je Jednotné európske neba (SES), Výskum manažmentu letovej prevádzky jednotného európskeho neba (SESAR), iniciatíva Čisté neba, Európska agentúra pre bezpečnosť letectva (EASA) a Európsky globálny navigačný satelitný systém (GNSS), ktorých cieľom je zvýšiť bezpečnosť a plniť požiadavky cestujúcich; domnieva sa, že sa v týchto oblastiach musí dosiahnuť ďalší pokrok;
5. vyjadruje však znepokojenie nad oneskoreným vykonávaním mechanizmov SES a SESAR vzhľadom na zbytočné náklady, ktoré tým vznikajú pre letecké spoločnosti a ich zákazníkov; podporuje Komisiu v podnikaní sankčných krokov voči tým členským štátom, ktoré nedodrжали termín stanovený na december 2012 a ktoré nedosiahli žiaden pokrok v oblasti funkčných blokov vzdušného priestoru;
6. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby vytrvalo pokračovali vo vykonávaní Jednotného európskeho neba a Výskumu manažmentu letovej prevádzky jednotného európskeho neba; poznamenáva, že rozvoj Jednotného európskeho neba vytvorí po jeho úplnom zavedení dôležité priame a nepriame pracovné príležitosti;
7. zdôrazňuje, že uvedené programy EÚ nie sú dôležité len pre vnútorný trh, ale aj pre vonkajšiu politiku; je presvedčený, že konečné vypracovanie a implementácia týchto nástrojov pomôže pri upevnení pozície priemyslu EÚ na konkurenčnom svetovom trhu;
8. zdôrazňuje dôležitosť súčasnej revízie nariadenia o právach cestujúcich v leteckej doprave a podporuje silné a pre spotrebiteľov úplne zrozumiteľné európske právne predpisy;
9. uvedomuje si, že vplyv finančnej krízy sa neprejavuje vo všetkých regiónoch sveta v rovnakej miere; domnieva sa, že v dôsledku toho letecké spoločnosti EÚ čelia výzvam v oblasti hospodárskej súťaže a že bilaterálne dohody o leteckých dopravných službách nie sú vždy tým najvhodnejším riešením, ako bojovať proti trhovým obmedzeniam alebo nespravodlivým dotáciám;
10. domnieva sa, že keďže napriek úsiliu vyvinutému za posledných sedem rokov sa nepodarilo vypracovať komplexnú vonkajšiu politiku v oblasti letectva, mal by sa čo najskôr uplatniť koordinovanejší a ambicióznejší prístup EÚ, aby sa vytvorila spravodlivá a otvorená hospodárska súťaž;

Utorok 2. júla 2013

11. zastáva názor, že európske regulačné zblížovanie je kľúčovým prvkom pevnej európskej pozície na svetovom trhu a interakcií s tretími krajinami;

Oznámenie z roku 2005 a uznesenie Parlamentu

12. víta pokrok, ktorý sa dosiahol v súvislosti s tromi piliermi v rámci politiky z roku 2005; zásada určenia Únie sa v súčasnosti uznáva vo viac ako 100 krajinách; takmer 1 000 bilaterálnych dohôd o leteckých dopravných službách bolo zosúladených s právom Únie, čím sa zaručila právna istota; vyjadruje poľutovanie nad tým, že dôležití partneri, medzi ktorých patrí Čína, India a Južná Afrika, doteraz tieto zásady neprijali;

13. upozorňuje, že vykonávanie vonkajšej politiky Únie v oblasti letectva pomohlo maximalizovať potenciál jednotného trhu, keďže uľahčuje konsolidáciu leteckého priemyslu Únie v čase, keď si globalizácia vyžaduje existenciu silnejších hospodárskych subjektov, aby obstála v zahraničnej konkurencii;

14. zdôrazňuje, že rozširujúci sa spoločný letecký priestor bol vyvinutý v spolupráci so susedskými krajinami; domnieva sa, že tieto dohody vytvorili významné hospodárske výhody; víta veľké úsilie vyvinuté s cieľom zosúladiť rôzne regulačné rámce s právnymi predpismi Únie v oblastiach ako bezpečnosť, ochrana, manažment letovej prevádzky, životné prostredie a práva cestujúcich, hospodárska regulácia a sociálne aspekty;

15. víta komplexnú Dohodu o leteckej doprave medzi EÚ a USA a jej pozitívny vplyv, ktorý mala a má na obe hospodárstva, ako aj 80 000 nových pracovných miest, ktoré boli podľa odhadov vytvorené počas prvých piatich rokov jej uplatňovania;

16. domnieva sa, že silná vonkajšia politika EÚ v oblasti letectva, ktorá sa zameriava na najdôležitejšie rastúce trhy v oblasti prepravy na dlhé vzdialenosti, by leteckým spoločnostiam EÚ poskytla nové hospodárske príležitosti, najmä v ázijsko-tichomorskom regióne;

17. zdôrazňuje, že rokovania s niektorými kľúčovými partnermi ako Brazília sa ešte neuzavreli a že obsiahle dohody o leteckých dopravných službách s týmito krajinami by mohli priniesť významné hospodárske výhody;

18. zdôrazňuje, že niektoré požiadavky vyjadrené v uznesení Parlamentu z roku 2006 sa musia ešte splniť; zdôrazňuje najmä potrebu presadzovať primerané medzinárodné normy v oblasti bezpečnosti a ochrany, zabezpečiť rovnaké zaobchádzanie s leteckými dopravcami z Únie a z krajín mimo Únie a zmiernovať nepriaznivý vplyv na životné prostredie;

19. vyzdvihuje význam nástrojov, ako je systém Spoločného výboru na vytvorenie spoločných prístupov k problémom v oblasti letectva;

20. víta vyriešenie ďalších otázok vytyčených v uznesení z roku 2006, ako je rozšírenie právomocí agentúry EASA;

Trh

21. berie na vedomie významný nárast objemu dopravy z a do ázijsko-tichomorského regiónu, ako aj v rámci neho, čo odráža tendencie hospodárskeho rastu; vyjadruje znepokojenie nad tým, že ak sa nič nepodnikne, mohli by letecké spoločnosti a podniky EÚ prísť o významné príležitosti v tejto časti sveta a stratiť schopnosť vytvárať zisky;

22. poznamenáva tiež, že celkové postavenie dopravcov z krajín mimo Únie sa posilnilo prostredníctvom dotácií a významných verejných investícií do lietadiel a infraštruktúry, ktoré sa uskutočnili v rôznych častiach Blízkeho východu, Ďalekého východu a Južnej Ameriky;

23. zdôrazňuje dôležité zmeny na vnútornom trhu Únie, ktoré sú výsledkom zvýšeného podielu nízkonákladových dopravných spoločností; domnieva sa, že bez ohľadu na hospodársku súťaž by bolo možné, aby sa dva uvedené modely podnikania navzájom dopĺňali pri riešení výziev na vonkajšom trhu;

24. konštatuje, že extrémne nízke ceny leteniek, ktoré ponúkajú niektorí európski nízkonákladoví dopravcovia, spoločnosti kompenzujú nekalými praktikami v oblasti pracovných podmienok, napríklad nedostatočnými sociálnymi a pracovnoprávnymi normami pre pracovníkov; taktiež konštatuje, že sa zdá, že určitú úlohu pri tomto určovaní cien leteniek zohrávajú aj minimálne investície do bezpečnostných noriem a neodôvodnené regionálne dotácie;

Utorok 2. júla 2013

25. poukazuje na to, že medzi leteckými spoločnosťami existuje silná konkurencia vďaka nízkonákladovým leteckým spoločnostiam, ktoré tvoria spolu 40 % trhu leteckej dopravy v EÚ; zdôrazňuje, že ak členský štát ratifikoval dohody MOP č. 87 a 98, letecké spoločnosti musia dodržiavať ich ustanovenia o základných právach týkajúce sa slobody zhromažďovania, ako aj uznávania zástupcov pracujúcich a dohôd o mzdových podmienkach, pričom ich dodržiavanie sa musí kontrolovať a ich porušovanie penalizovať;
26. zdôrazňuje význam uzlových letísk, vrátane rozvoja sekundárnych uzlov, špecializovaných uzlov a viacnásobných uzlov a naliehavú potrebu dlhodobých investícií verejného i súkromného sektora do letiskovej infraštruktúry s cieľom zvýšiť kapacitu, napríklad výstavbou nových letiskových dráh, ako aj účinnejšieho využívania existujúcej infraštruktúry – vrátane regionálnych letísk, napr. v Stredozemí, ako aj na východných hraniciach EÚ – a to prostredníctvom lepšieho rozdelenia letiskových prevádzkových intervalov;
27. zdôrazňuje, že konkurencieschopnosť dopravcov Únie obmedzujú na celosvetovej úrovni faktory ako chýbajúca rovnosť podmienok, ktorú spôsobujú napríklad odlišné národné dane, preťažené letiská, vysoké poplatky za riadenie letovej prevádzky a letiskové poplatky, štátna pomoc pre konkurentov a náklady na emisie uhlíka, ako aj uplatňovanie nižších sociálnych štandardov a rôznych pravidiel štátnej pomoci mimo EÚ;
28. tieto faktory považuje za možné prekážky rastu a zamestnanosti;
29. vyzýva Komisiu, aby uskutočnila štúdiu o rozdieloch medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o poplatky za leteckú dopravu, clá, dane a poplatky a ich vplyv na ceny za letenky a zisky leteckých spoločností, a aby uskutočnila štúdiu o možnej štátnej pomoci získavanej konkurentmi na svetovej úrovni a jej vplyve na letecké spoločnosti Únie;
30. víta nové predpisy Únie týkajúce sa sociálneho zabezpečenia mobilných pracovníkov;

Budúce opatrenia

31. zastáva názor, že vonkajšia politika v oblasti letectva by mala plne rešpektovať zásadu recipacity, vrátane prístupu na trh, otvorenosti a spravodlivej hospodárskej súťaže s rovnakými podmienkami a že by mala sledovať dva hlavné ciele: poskytovať výhody spotrebiteľom a podporovať letecké spoločnosti a letiská EÚ v ich úsilí o zachovanie ich celosvetového vedúceho postavenia;
32. preto zdôrazňuje, že dohody o leteckých dopravných službách so susediacimi krajinami a podobne zmyslajúcimi partnermi musia obsahovať regulačné podmienky pre spravodlivú hospodársku súťaž;
33. vyzýva, aby sa naďalej uplatňovali postupy na dojednávanie komplexných dohôd o leteckej doprave na úrovni Únie, ktoré sú založené na európskej jednote a ktoré schválila Rada;
34. vyzýva Komisiu, aby podporovala a hájila záujmy EÚ v dohodách a aby presadzovala normy, hodnoty a najlepšie postupy EÚ a informovala o nich;
35. žiada, aby sa posilnila spolupráca a koordinácia medzi Komisiou a členskými štátmi pri rokovaní o dohodách o leteckých službách s kľúčovými partnermi s cieľom posilniť pozíciu EÚ a zvýšiť jej vyhladky na prístup na nové trhy;
36. vyzýva Komisiu, aby do komplexných dohôd začlenila regulačné podmienky týkajúce sa bezpečnosti a ochrany, práv cestujúcich, odbornej prípravy personálu a vydávania osvedčení;
37. vyzýva Komisiu, aby uzavrela prebiehajúce rokovania so susedskými krajinami ako Ukrajina, Libanon, Tunisko, Azerbajdžan a Alžírsko; pripomína, že blízkosť týchto krajín a ich trhov a hospodársky rast, ktorý v niektorých z nich nedávno nastal, možno považovať za možnosť rastu pre regionálne a sekundárne letiská v EÚ; zastáva názor, že kvôli veľkej kapacite regionálnych letísk môžu tieto letiská zohrávať určitú úlohu pri znižovaní preplnenosti hlavných európskych uzlov, čím sa zvýši ich konkurencieschopnosť na celosvetovej úrovni;
38. vyzýva Radu, aby Komisii v jednotlivých prípadoch udelila mandát rokovať s ostatnými krajinami v susedstve, najmä s Tureckom, Arménskom a Líbyou;

Utorok 2. júla 2013

39. domnieva sa, že vo vzťahoch Európskej únie s kľúčovými partnermi musí prevažovať individualizovaný prístup, a vyzýva Komisiu, aby čo najskôr ukončila rokovania o komplexných dohodách o leteckej doprave vrátane Austrálie a Brazílie, a vyzýva Radu, aby Komisii udelila mandát na rokovania o takýchto dohodách s krajinami s rýchlo sa rozvíjajúcim hospodárstvom, ako sú Čína, India, Združenie národov juhovýchodnej Ázie (ASEAN) a krajiny Perzského zálivu;

40. zastáva názor, že možná budúca dohoda o obchode a investíciách medzi EÚ a USA by mala vplyv aj na odvetvie letectva; domnieva sa preto, že by Komisia mala poskytovať dostatočné informácie na to, aby mohol Európsky parlament podrobne monitorovať nadchádzajúce rokovania;

41. zdôrazňuje, že je potrebné v plnej miere dosiahnuť ciele stanovené v dohode o leteckej doprave s hlavnými partnermi, najmä s USA a Kanadou, a to vrátane zrušenia obmedzení týkajúcich sa vlastníctva leteckých spoločností zahraničnými subjektmi, žiada o prijatie opatrení s cieľom napraviť pretrvávajúcu nerovnováhu medzi schopnosťou leteckých spoločností EÚ vykonávať kobotáž na trhu USA a schopnosťou leteckých spoločností USA vykonávať ju v Európe; pripomína, že medzinárodné krížové investície prispievajú k hospodárskej dynamike letectva, a v tejto súvislosti nabáda Komisiu, aby podporovala medzinárodné právne prostredie, ktoré je priaznivé z hľadiska rozvoja a podpory takýchto investícií, a ktoré slúži na podporu aktívnej politiky zameranej na vypracovanie noriem a najlepších postupov v oblasti medzinárodných investícií;

42. zastáva názor, že bilaterálne dohody môžu byť významným prínosom k rozvoju vonkajšej politiky v oblasti letectva, vyzdvihuje však zároveň význam spoločného prístupu EÚ;

43. zdôrazňuje význam spravodlivej a otvorenej hospodárskej súťaže vo všetkých činnostiach spojených s leteckými službami; žiada začlenenie doložky o spravodlivej hospodárskej súťaži do bilaterálnych dohôd o leteckých dopravných službách;

44. vyzýva Komisiu, aby vymedzila minimálny súbor štandardných právnych požiadaviek Únie, najmä v oblasti právnej úpravy, pracovných noriem a noriem v oblasti životného prostredia a práv cestujúcich, ktoré sa majú začleniť do bilaterálnych dohôd, a členské štáty, aby tento súbor uplatňovali, a to s jasným cieľom vytvárať leteckým spoločnostiam z EÚ príležitosti a odstraňovať im prekážky;

45. vyzýva Komisiu, aby navrhla urýchlenú revíziu alebo nahradenie nariadenia (ES) č. 868/2004 o ochrane voči ujme spôsobenej leteckým dopravným Spoločenstvom subvencovaním a nekalými cenovými praktikami⁽¹⁾;

46. podporuje návrhy Komisie na ochranu slobodnej a spravodlivej súťaže vo vzťahoch a dohodách s tretími krajinami a na vytvorenie účinnejších nových nástrojov na ochranu obchodu, ktoré budú lepšie prispôbované na boj proti nekalým praktikám, ako sú diskriminácia, nedôsledné uplatňovanie regulačného rámca a nedostatok transparentnosti v rámci finančného výkazníctva spoločností, ktoré môžu viesť k narušeniam trhu;

47. vyzýva Komisiu, aby sa zapojila do dialógu s krajinami Perzského zálivu s cieľom zvýšiť transparentnosť a chrániť spravodlivú hospodársku súťaž;

48. konštatuje, že Ruská federácia odmieta rešpektovať dohodu o postupnom ukončovaní poplatkov za prelet nad Sibírou dosiahnutú v rámci vstupu Ruskej federácie do WTO v roku 2011; domnieva sa, že keďže dopravcovia z EÚ sú kvôli týmto nelegálnym tranzitným poplatkom dlhodobo vystavení diskriminačným podmienkam, mala by mať EÚ možnosť prijať recipročné opatrenia a odmietnuť alebo obmedziť tranzit nad svojím územím alebo všeobecne prijať akékoľvek opatrenie spojené s využívaním vzdušného priestoru EÚ leteckými dopravcami z Ruskej federácie, a to s cieľom motivovať Ruskú federáciu k tomu, aby odstránila uvedené poplatky, ktoré sú protiprávne, keďže sú v rozpore s medzinárodnými dohodami (Chicagský dohovor); preto vyzýva Komisiu a Radu, aby preskúmali možné opatrenia na zabezpečenie reciprocity vo vzťahu k využívaniu vzdušného priestoru medzi Ruskom a EÚ;

49. zdôrazňuje, že ambiciózná politika EÚ v oblasti ochrany práv cestujúcich v leteckej doprave môže dať leteckým spoločnostiam z EÚ kvalitatívnu výhodu v celosvetovej konkurencii; vyzýva Komisiu, aby podnikla ďalšie kroky na presadzovanie vysokých noriem EÚ v oblasti práv cestujúcich v leteckej doprave a aby monitorovala ich transpozíciu a uplatňovanie;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 162, 30.4.2004, s. 1.

Utorok 2. júla 2013

50. vyzýva Komisiu, aby čo najrýchlejšie vypracovala nový regulačný rámec týkajúci sa vykonávania Jednotného európskeho neba, ktorý bude založený na prístupe zhora nadol vrátane mechanizmu lepšej spolupráce medzi európskymi poskytovateľmi leteckých navigačných služieb, a aby zabezpečila podmienky potrebné na začatie uplatňovania mechanizmu SESAR;

51. vyzýva Radu, aby konečne prijala pozíciu k pozícii Parlamentu z 5. mája 2010 o návrhu smernice o poplatkoch za bezpečnostnú ochranu letiska ⁽¹⁾, ktoré aj napriek tomu, že bolo prijaté v Parlamente prevažnou 96 % väčšinou, Rada stále blokuje;

52. domnieva sa, že Medzinárodná organizácia civilného letectva (ICAO) musí zohrávať dôležitú úlohu pri tvorbe regulačných rámcov pre sektor svetovej leteckej dopravy, napríklad pokiaľ ide o liberalizáciu vlastníctva a kontroly leteckých spoločností a zabezpečenie celosvetovej interoperability v oblasti riadenia leteckej premávky; podporuje ICAO, aby pokračovala vo vytváraní globálnych trhových opatrení s cieľom znížiť hluk na letiskách a obmedziť všetky relevantné emisie skleníkových plynov; považuje za zásadne dôležité, aby sa v rámci ICAO čo najskôr dosiahla dohoda o globálnom prístupe;

53. vyzýva k tomu, aby boli Komisii udelené rokovacie mandáty s cieľom ujasniť a posilniť zastúpenie Únie v rámci ICAO;

o

o o

54. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

P7_TA(2013)0291

Agentúry členských štátov pre vývozné úvery

Uznesenie Európskeho parlamentu z 2. júla 2013 o prvej výročnej správe Komisie Európskemu parlamentu o činnostiach agentúr členských štátov pre vývozné úvery (2012/2320(INI))

(2016/C 075/02)

Európsky parlament,

- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1233/2011 zo 16. novembra 2011 o uplatňovaní určitých usmernení v oblasti štátom podporovaných vývozných úverov a o zrušení rozhodnutí Rady 2001/76/ES a 2001/77/ES ⁽¹⁾,
- so zreteľom na delegované nariadenie Komisie zo 14. marca 2013, ktorým sa mení príloha II k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1233/2011 o uplatňovaní určitých usmernení v oblasti štátom podporovaných vývozných úverov (C(2013)1378),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 11. decembra 2012 o financovaní obchodu a investovania malých a stredných podnikov EÚ: ľahšia dostupnosť úverov na podporu internacionalizácie ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 27. septembra 2011 o novej obchodnej politike pre Európu v rámci stratégie Európa 2020 ⁽³⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 81 E, 15.3.2011, s. 164.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 326, 8.12.2011, s. 45.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0469.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 56 E, 26.2.2013, s. 87.

Utorok 2. júla 2013

- so zreteľom na svoje uznesenie zo 6. apríla 2011 o európskej medzinárodnej investičnej politike ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 25. novembra 2010 o medzinárodnej obchodnej politike v kontexte naliehavých požiadaviek súvisiacich so zmenou klímy ⁽²⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 25. novembra 2010 o ľudských právach a sociálnych a environmentálnych normách v dohodách o medzinárodnom obchode ⁽³⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 25. novembra 2010 o sociálnej zodpovednosti podnikov v medzinárodných obchodných dohodách ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na Chartu základných práv EÚ (2010/C 83/02),
 - so zreteľom na oznámenie Európskej komisie a vysokej predstaviteľky pre zahraničnú a bezpečnostnú politiku z 12. decembra 2011 (COM(2011)0886),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 19. októbra 2010 s názvom Stratégia účinného uplatňovania Charty základných práv (COM(2010)0573),
 - so zreteľom na vyhlásenie Európskej rady z 26. júna 2012 s názvom Strategický rámec EÚ a akčný plán pre ľudské práva a demokraciu (11855/2012),
 - so zreteľom na dokument z brífingu svojej tematickej sekcie na tému Referenčné hodnoty v oblasti ľudských práv pre vonkajšiu politiku EÚ (EXPO/B/DROI/2011/15),
 - so zreteľom na hlavné zásady OSN v oblasti podnikania a ľudských práv zo 16. júna 2011 (HR/PUB/11/04, 2011, OSN),
 - so zreteľom na návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa menia smernice Rady 78/660/EHS a 83/349/EHS, pokiaľ ide o zverejňovanie nefinančných informácií a informácií týkajúcich sa rozmanitosti niektorými veľkými spoločnosťami a skupinami, ktorý Komisia predložila 16. apríla 2013 (COM(2013)0207),
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre medzinárodný obchod (A7-0193/2013),
- A. keďže programy členských štátov pre vývozné úvery predstavujú dôležitý nástroj na posilnenie príležitostí európskych spoločností na obchod a podnikanie;
- B. keďže v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1233/2011 o uplatňovaní určitých usmernení v oblasti štátom podporovaných vývozných úverov sa stanovujú požiadavky, na základe ktorých majú členské štáty každoročne Komisii podávať správy, a zároveň sa stanovuje delegovanie právomocí na Komisiu, čo umožní dosiahnuť čo najrýchlejšiu transpozíciu zmien uskutočnených v príslušných dohodách OECD do právnych predpisov EÚ;
- C. keďže v článku 207 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sa stanovuje, že „spoločná obchodná politika sa uskutočňuje v rámci zásad a cieľov vonkajšej činnosti Únie“;
- D. keďže zásady, podľa ktorých má Únia riadiť svoje vzťahy so širším svetom, a hlavné zásady činnosti Únie na medzinárodnej scéne sú obsiahnuté v článkoch 3 a 21 Zmluvy o Európskej únii (ZEU), ktorá je medzi členskými štátmi záväznou dohodou;
- E. keďže v oznámení Komisie a vysokej predstaviteľky pre zahraničnú a bezpečnostnú politiku z decembra 2011 sa potvrdzuje, že „európske podniky by mali byť podporované v tom, aby vykonali zodpovednú hĺbkovú kontrolu, ktorá by zaručila, že ich operácie rešpektujú ľudské práva, kdekľvek sa vykonávajú“;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 296 E, 2.10.2012, s. 34.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 99 E, 3.4.2012, s. 94.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 99 E, 3.4.2012, s. 31.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 99 E, 3.4.2012, s. 101.

Utorok 2. júla 2013

- F. keďže v strategickom rámci EÚ a akčnom pláne pre ľudské práva a demokraciu, ktoré schválila Európska rada, sa potvrdzuje, že „EÚ bude podporovať ľudské práva vo všetkých oblastiach svojej vonkajšej činnosti bez výnimky“;
- G. keďže Charta základných práv EÚ je pre inštitúcie EÚ a členské štáty EÚ okrem štátov, ktoré majú pri vykonávaní právnych predpisov EÚ výnimky, právne záväzná a keďže v stratégii Komisie v oblasti účinného uplatňovania charty sa výslovne uznáva, že charta sa vzťahuje na vonkajšiu činnosť EÚ;
- H. keďže Únia a jej členské štáty privítali hlavné zásady OSN v oblasti podnikania a ľudských práv, ktorých zásada č. 4 o vzťahoch medzi štátom a podnikmi výslovne odkazuje na agentúry pre vývozné úvery;
- I. keďže podpora v podobe vývozných úverov sa často poskytuje na veľké projekty, ktoré majú ťažkosti s prístupom ku komerčným úverom vyplývajúce z vysokých obchodných, politických, ekonomických či environmentálnych rizík, ktoré musia agentúry pre vývozné úvery primerane posúdiť a ohodnotiť;
- J. keďže Komisia predložila 14. marca 2013 návrh delegovaného nariadenia, ktorým sa mení príloha II k nariadeniu (EÚ) č. 1233/2011;
- víta úsilie, ktoré Komisia vynaložila pri stanovovaní rámca na podávanie výročných správ členskými štátmi o ich činnostiach v oblasti vývozných úverov v súlade s nariadením (EÚ) č. 1233/2011, a to s cieľom zvýšiť transparentnosť na úrovni EÚ; zdôrazňuje, že hlavným cieľom podávania týchto správ je monitorovať, ako agentúry členských štátov pre vývozné úvery dodržiavajú súlad s medzinárodnými pravidlami uplatniteľnými na vývozné úvery a s povinnosťami vyplývajúcimi zo Zmluvy o EÚ;
 - berie na vedomie neformálne prijatie prvej výročnej správy Komisie o činnostiach členských štátov v oblasti vývozných úverov zo 14. decembra 2012, v ktorom hodnotí odpovede 20 z 27 členských štátov, ktoré majú aktívne programy pre vývozné úvery, ako aj prijatie správ týchto členských štátov vo forme príloh; Komisia medzičasom schválila zverejnenie týchto dokumentov a splnila tak cieľ základného nariadenia, ktorým je zvýšenie transparentnosti;
 - vzdvihuje skutočnosť, že v správe Komisie sa jasne uvádza rozsah a význam činností členských štátov v oblasti vývozných úverov počas roka 2011, ktoré predstavujú celkovú expozíciu vo výške viac ako 250 miliárd EUR, a to vrátane 260 transakcií s vysokým uvádzaným vplyvom na životné prostredie, a ktoré európskym spoločnostiam prinášajú významné príležitosti na obchod a podnikanie;
 - uznáva, že členské štáty EÚ sprístupnili Komisii vo svojich výročných správach o činnosti finančné a operatívne informácie o vývozných úveroch v súlade s požiadavkami prvého odseku prílohy I k nariadeniu (EÚ) č. 1233/2011;
 - zdôrazňuje v súvislosti s rozsahom činností členských štátov v oblasti vývozných úverov význam odôvodnenia 4 nariadenia (EÚ) č. 1233/2011, ktoré vyzýva na zabezpečenie súladu so všeobecnými ustanoveniami o vonkajšej činnosti Únie, ako je upevňovanie demokracie, dodržiavanie ľudských práv, súdržnosť politík v záujme rozvoja a boj proti zmene klímy; pripomína v tomto zmysle význam osobitných požiadaviek na podávanie správ formulovaných v prílohe I k tomuto nariadeniu s cieľom zabezpečiť, aby Komisia a Parlament mohli uskutočniť posúdenie tohto súladu;
 - zdôrazňuje, že výročné správy členských štátov a hodnotenie týchto správ Komisiou zatiaľ nespĺňa zámer Parlamentu, aby mohol na ich základe posúdiť, či sú činnosti členských štátov v oblasti vývozných úverov v súlade s cieľmi zahraničnej politiky Únie, ako sú uvedené v článkoch 3 a 21 ZEÚ, a zohľadnenie environmentálnych rizík pri výpočte poistného agentúr pre vývozné úvery;
 - víta, že členské štáty prejavili jasnú všeobecnú vôľu, na ktorú sa Komisia odvoláva v aktuálnej výročnej správe, uplatňovať v prípade ich programov v oblasti vývozných úverov politiky, ktorých ciele sú v súlade so všeobecným znením článkov 3 a 21; oceňuje úsilie niektorých členských štátov vrátane Nemecka, Talianska, Belgicka a Holandska, pokiaľ ide o zmysluplnejšie podávanie správ o súlade s niektorými cieľmi vonkajšej činnosti Únie;
 - uznáva, že je potrebné, aby Komisia bola schopná posúdiť, či sú činnosti členských štátov v oblasti vývozných úverov v súlade s cieľmi vonkajšej činnosti Únie, a preto odporúča overiť, či oficiálne podporované agentúry pre vývozné úvery zaviedli alebo nezaviedli politiky, pomocou ktorých sa účinne zabezpečí, aby ich činnosti boli v súlade s cieľmi zahraničnej politiky Únie;

Utorok 2. júla 2013

Referenčné porovnanie súladu činností agentúr pre vývozné úvery s cieľmi vonkajšej činnosti Únie

9. súhlasí s postrehom Komisie uvedeným vo výročnej správe, že je ťažké vymedziť presnú referenčnú hodnotu na posudzovanie súladu s právom EÚ; opätovne zdôrazňuje, že ustanovenia článku 21 zostávajú naďalej kľúčovou referenčnou hodnotou na posudzovanie politík uplatňovaných v prípade vývozných úverových transakcií;
10. zdôrazňuje, že Únia bude dôveryhodným a silným globálnym aktérom iba za predpokladu, že členské štáty a európske inštitúcie budú vykonávať konzistentnú vonkajšiu politiku;
11. navrhuje, aby pracovná skupina Rady pre vývozné úvery a Komisia viedli s Európskou službou pre vonkajšiu činnosť (ESVČ) ešte pred termínom budúcej výročnej správy konzultácie týkajúce sa vypracovania metodiky zmysluplného podávania správ o súlade s článkom 21 a uplatňovania niektorých usmernení OECD v oblasti oficiálne podporovaných vývozných úverov v EÚ; trvá na tom, aby súčasťou tohto procesu boli verejné konzultácie;
12. považuje za mimoriadne dôležité vyzvať členské štáty, aby monitorovali a podávali správy o existencii, výsledkoch a účinnosti postupov hĺbkovej analýzy pri kontrole projektov oficiálne podporovaných prostredníctvom vývozných úverov s ohľadom na ich možný vplyv na ľudské práva;
13. je si vedomý skutočnosti, že agentúry pre vývozné úvery sa spoliehajú na informácie, ktoré im poskytujú ich projektoví partneri; vyjadruje presvedčenie, že pokiaľ agentúry pre vývozné úvery požadujú uplatňovanie štruktúrovaného prístupu k postupom hĺbkovej analýzy, aby tak boli oprávnené získať financie na projekty, projektoví partneri by ocenili, ak by ich mohli uskutočniť oni sami, čím by sa zmiernili dodatočné administratívne náklady agentúr pre vývozné úvery;
14. považuje pokrok v oblasti podávania správ o dodržiavaní ľudských práv zo strany agentúr pre vývozné úvery za prvý krok k zlepšeniu podávania správ o ostatných cieľoch európskej vonkajšej činnosti stanovených v článku 21, ako je odstránenie chudoby, a o zohľadnení environmentálnych rizík;

Podávanie správ o zohľadnení environmentálnych rizík pri výpočte poisťného agentúr pre vývozné úvery

15. navrhuje agentúram členských štátov pre vývozné úvery, aby naďalej podávali správy o tom, ako hodnotia environmentálne riziká, a domnieva sa, že takéto správy od všetkých agentúr pre vývozné úvery krajín OECD aj krajín, ktoré nie sú členmi OECD, sú nevyhnutné na zabezpečenie rovnakých podmienok;

Podávanie správ o podmienených záväzkoch

16. konštatuje, že agentúry členských štátov pre vývozné úvery v súčasnosti podávajú správy o expozícii voči podmieneným záväzkom v rámci rôznych režimov; žiada Komisiu o spoločné vymedzenie, ktoré zohľadní želanie Parlamentu, aby bol informovaný o podsúvahových záväzkoch;

Usmernenia a hodnotenie Komisie

17. vyzýva Komisiu, aby členským štátom poskytla usmernenia na budúce obdobie podávania správ, okrem iného o tom, ako informovať o existencii a účinnosti postupov hĺbkovej analýzy v súvislosti s ich politikami v oblasti ľudských práv, a o tom, ako informovať o zohľadnení environmentálnych rizík;
18. očakáva, že budúca výročná správa Komisie bude obsahovať informácie o tom, či bola schopná posúdiť súlad činností členských štátov s cieľmi a povinnosťami Únie, a ak bude odpoveď záporná, že bude zahŕňať odporúčania o tom, ako na tento účel zlepšiť podávanie správ;

Správa Komisie o kontakte s krajinami, ktoré nie sú členmi OECD

19. oceňuje úsilie, ktoré v roku 2012 vynaložila Komisia spolu s USA, aby zapojili Čínu, Brazíliu, Rusko a ďalšie veľké rozvíjajúce sa ekonomiky do zriadenia Medzinárodnej pracovnej skupiny hlavných poskytovateľov financovania vývozu;
20. navrhuje preskúmať, či je relevantné, aby sa pri zriaďovaní Medzinárodnej pracovnej skupiny hlavných poskytovateľov financovania vývozu zaujal odvetvový prístup s cieľom vytvoriť základ pre horizontálne ustanovenia v druhej fáze, čo zabezpečí spoločné prijatie účinných a vysokých noriem a nových medzinárodných pravidiel o agentúrach pre vývozné úvery zo strany všetkých krajín OECD aj krajín, ktoré nie sú členmi OECD, v záujme zabezpečenia rovnakých podmienok;

o

o o

21. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie predsedovi Európskej rady, Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a sekretariátu OECD.

Utorok 2. júla 2013

P7_TA(2013)0293

Štatút európskej nadácie

Uznesenie Európskeho parlamentu z 2. júla 2013 o návrhu nariadenia Rady o štatúte európskej nadácie (FE) (COM (2012)0035 – 2012/0022(APP))

(2016/C 075/03)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh nariadenia Rady (COM(2012)0035),
 - so zreteľom na hodnotenie vplyvu Európskej komisie, ktoré je sprievodným dokumentom návrhu nariadenia Rady o štatúte európskej nadácie,
 - so zreteľom na vyhlásenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2011 o vypracovaní európskych štatútov pre vzájomné spoločnosti, združenia a nadácie ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na štúdiu uskutočiteľnosti, ktorú vypracovali v Inštitúte Maxa Plancka pre porovnávacie právo a medzinárodné právo súkromné a na Univerzite v Heidelbergu a ktorá sa týkala zavedenia štatútu európskej nadácie (2008),
 - so zreteľom na rozhodnutia Európskeho súdneho dvora vo veciach C-386/04, Centro di Musicologia Walter Stauffer/Finanzamt München für Körperschaften ⁽²⁾, C-318/07, Hein Persche/Finanzamt Lüdenscheid ⁽³⁾ a C-25/10, Missionswerk Werner Heukelbach eV/Belgischer Staat ⁽⁴⁾,
 - zo zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2004/38/ES z 29. apríla 2004 o práve občanov Únie a ich rodinných príslušníkov voľne sa pohybovať a zdržiavať sa v rámci územia členských štátov (európske občianstvo) ⁽⁵⁾,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 18. septembra 2012 ⁽⁶⁾,
 - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z 29. novembra 2012 ⁽⁷⁾,
 - so zreteľom na článok 81 ods. 3 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na predbežnú správu Výboru pre právne veci a stanovisko Výboru pre kultúru a vzdelávanie (A7-0223/2013),
- A. keďže v Únii existuje približne 110 000 verejnoprospešných nadácií, ktoré spolu vlastnia kombinované aktíva v odhadovanej výške približne 350 miliárd EUR, vykazujú celkové výdavky vo výške približne 83 miliárd EUR a zabezpečujú pracovné miesta pre 750 000 až 1 000 000 Európanov;
- B. keďže však určitý podiel zamestnancov nadácií tvoria dobrovoľníci, ktorí za svoj čas nie sú platení;
- C. keďže existencia a činnosti nadácií pôsobiacich v Únii a zameraných na verejno-prospešnú činnosť sú rozhodujúce v oblasti vzdelávania, odbornej prípravy, výskumu, sociálnych vecí, zdravotníctva, historickej pamäti a zmierenia medzi národmi, ochrany životného prostredia, mládeže a športu, ako aj umenia a kultúry, a keďže mnohé ich projekty majú vplyv, ktorý zďaleka presahuje hranice jednotlivých štátov;
- D. keďže v Únii existuje vyše 50 rôznych občianskoprávných a daňových zákonov týkajúcich sa nadácií, ako aj mnohé zložité administratívne postupy, ktoré si podľa odhadov vyžadujú ročne až takmer 100 mil. EUR v podobe nákladov na poradenské služby, ktoré sa tým nevynakladajú na všeobecne prospešné ciele;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 199 E, 7.7.2012, s. 187.

⁽²⁾ Zbierka 2006, s. I-8203.

⁽³⁾ Zbierka 2009, s. I-359.

⁽⁴⁾ Zbierka 2011, s. I-497.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 158, 30.4.2004, s. 77.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ C 351, 15.11.2012, s. 57.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 17, 19.1.2013, s. 81.

Utorok 2. júla 2013

- E. keďže právne, daňové a administratívne prekážky, ktoré majú za následok nákladné a časovo náročné postupy, ako aj chýbajúce právne nástroje spôsobujú, že nadácie sa odmietajú pustiť do činností alebo ich rozvíjať v inom členskom štáte, alebo to považujú za náročné;
- F. keďže v časoch napätých štátnych rozpočtov, najmä pokiaľ ide o výdavky na kultúrne a umelecké činnosti, vzdelávanie a šport, je finančná a sociálna činnosť nadácií veľmi dôležitá, pričom nadácie môžu verejnoprospešnú činnosť štátu len podporovať, ale nie nahrádzať;
- G. keďže pokiaľ ide o daňovú oblasť, nenavrhuje sa harmonizácia daňového práva, ale skôr uplatňovanie antidiskriminačného pravidla, podľa ktorého európske nadácie a ich darcovia podliehajú v zásade a automaticky rovnakým daňovým predpisom a úľavám ako národné verejnoprospešné organizácie;
- H. keďže zavedením spoločného štatútu európskej nadácie by sa pre nadácie mimoriadne uľahčilo viazanie a presun zdrojov, odborných poznatkov, darov, ako aj realizácia transeurópskych činností;
- I. keďže Európsky parlament víta návrh Komisie ako významný krok k tomu, aby sa nadáciám v celej EÚ uľahčilo podporovanie verejnoprospešných cieľov;
- J. keďže navrhovaný štatút je optimálnou európskou právnou formou, ktorú budú mať k dispozícii nadácie a darcovia pôsobiaci vo viac ako jednom členskom štáte, ktorá však nenahrádza ani nezosúlaďuje existujúce zákony o nadáciách;
- K. keďže v časoch hospodárskych problémov je čoraz dôležitejšie, aby nadácie mali k dispozícii správne nástroje, ktoré im umožnia plniť verejnoprospešné ciele na európskej úrovni, zhromažďovať zdroje a zároveň znižovať náklady a právnu neistotu;
- L. keďže je dôležité, aby európske nadácie (FE) fungovali na udržateľnej a dlhodobej báze a skutočne rozvíjali činnosť v minimálne dvoch členských štátoch, pretože v opačnom prípade by bolo ich osobitné postavenie neopodstatnené;
- M. keďže niektoré termíny a definície v návrhu Komisie si vyžadujú objasnenie;
- N. keďže niektoré doplnenia a úpravy v návrhu Komisie sa zdajú byť nutné v záujme zvýšenia dôveryhodnosti a spoľahlivosti FE, napríklad čo sa týka súladu s právnymi a etickými pravidlami, výlučnosťou verejnoprospešného cieľa, prvku cezhraničnosti, minimálnych aktív a potreby zachovať ho v zásade počas celého obdobia trvania FE, ďalej pravidla o včasnom vyplácaní, minimálnom trvaní a vyplácaní odmiem členom správnej rady alebo iných orgánov FE;
- O. keďže ochrana veriteľov a ochrana zamestnancov sú osobitne dôležité a musia sa zachovať počas celého obdobia trvania FE;
- P. keďže pokiaľ ide o zastúpenie zamestnancov, mal by sa posilniť odkaz na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2009/38/ES zo 6. mája 2009 o zriaďovaní európskej zamestnaneckej rady alebo postupu v podnikoch s významom na úrovni Spoločenstva a v skupinách podnikov s významom na úrovni Spoločenstva na účely informovania zamestnancov a porady s nimi (prepracované znenie)⁽¹⁾ s cieľom ozrejmiť, že platia procedurálne pravidlá podľa tejto smernice; keďže okrem toho by mali existovať vyššie sankcie za porušenie predpisov, napríklad podmienenie registrácie FE splnením požiadaviek podľa smernice 2009/38/ES v súlade s článkom 11 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 1435/2003 z 22. júla 2003 o stanovách Európskeho družstva (SCE)⁽²⁾; keďže okrem toho sú potrebné ustanovenia o účasti zamestnancov v orgánoch FE v súlade so smernicou Rady 2001/86/ES z 8. októbra 2001, ktorou sa dopĺňajú stanovy európskej spoločnosti v súvislosti s účasťou zamestnancov na riadení⁽³⁾, s cieľom zabrániť zneužitiu FE na to, aby zamestnanci boli zbavení práv na účasť na riadení, alebo aby im boli tieto práva odobraté;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2009, s. 28.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 207, 18.8.2003, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 294, 10.11.2001, s. 22.

Utorok 2. júla 2013

- Q. keďže treba privítať opatrenie o zastúpení dobrovoľníkov v FE vzhľadom k tomu, že v tomto odvetví pôsobí až 2,5 milióna dobrovoľných pracovníkov;
- R. keďže zvyšovanie zastúpenia a cenný prínos dobrovoľníkov na práci nadácií prispieva k cieľom všeobecného záujmu, o ktoré sa snažia; keďže stále viac mladých ľudí sa musí zapájať do dobrovoľnej činnosti, aby získali prvé pracovné skúsenosti, môže byť užitočné, aby nadácie zvažili formy a nástroje, ktoré im umožnia prístup k informáciám potrebným na zefektívnenie práce, napríklad prostredníctvom Európskej rady pracovníkov;
- S. keďže je potrebné objasniť, že registrované sídlo a ústredie FE sa musia nachádzať v jednom členskom štáte, aby sa zabránilo rozdeleniu činností sídla a ústredia alebo hlavného miesta činnosti a tiež aby sa uľahčil dohľad, pretože na FE dohliada orgán dohľadu členského štátu, v ktorom má FE zaregistrované sídlo;
- T. keďže účelom FE by nemalo byť financovanie európskych politických strán;
- U. keďže pokiaľ ide o zdaňovanie, musí sa vychádzať z uplatňovania zásady Európskeho súdneho dvora o zákaze diskriminácie; keďže v tomto sektore bolo uznané, že navrhovaný prístup udeľovania automatickej žiadosti o rovnaké zdaňovanie by zvýšil príťažlivosť štatútu FE tým, že sa značne zníži fiškálne a administratívne zataženie, čím presiahne postavenie výlučne občianskoprávneho nástroja; keďže sa však zdá, že tento prístup je v Rade veľmi sporný a členské štáty nenechajú dovoliť nechať si zasahovať do vnútroštátnych daňových zákonov; keďže je preto vhodné nezavrhovať možné alternatívne scenáre;
- V. keďže je dôležité, aby sa rokovania o tomto dôležitom zákone pohli rýchlo dopredu a aby sa dal sektoru nadácií k dispozícii tento nový nástroj, na ktorý už netrpezlivo čaká;
1. nabáda členské štáty, aby využili tento impulz a smerovali k rýchlemu a komplexnému zavedeniu štatútu s celkovou zárukou transparentnosti s cieľom odbúrať prekážky cezhraničnej činnosti nadácií a podporovať zakladanie nových nadácií, ktoré budú plniť potreby ľudí žijúcich v EÚ alebo vyvíjať činnosť v záujme verejného blaha, alebo podporovať záujmy spoločnosti; zdôrazňuje, že zavedenie štatútu by prispelo k realizácii skutočného občianstva EÚ a pripravilo by podmienky na zavedenie štatútu pre európsku organizáciu;
 2. zdôrazňuje, že FE by mala prispievať k rozvoju skutočnej európskej kultúry a identity;
 3. pripomína, že prostredníctvom FE by sa síce vytvorila nová právna forma, bude sa však presadzovať v rámci existujúcich štruktúr v členských štátoch;
 4. vyjadruje potešenie nad tým, že štatút stanovuje minimálne normy transparentnosti, zodpovednosti, dohľadu a vynakladania prostriedkov, ktoré môžu slúžiť občanom aj darcom ako určitá forma značky kvality, a tým zabezpečiť dôveru v FE a urýchliť v EÚ rozvoj činností, ktoré budú prínosné pre všetkých občanov;
 5. zdôrazňuje potenciál, ktorý ponúkajú nadácie pri poskytovaní pracovných miest pre mladých ľudí, medzi ktorými dosahuje nezamestnanosť alarmujúcu úroveň;
 6. žiada, aby sa v nariadení stanovilo, že členský štát s finančným orgánom vykonávajúcim dohľad nad nadáciou je zodpovedný za zabezpečenie toho, že nadácia sa bude v praxi riadiť prísne v súlade s týmto štatútom;
 7. poznamenáva, že ešte nebola zavedená možnosť fúzie existujúcich FE;
 8. v tejto súvislosti však poukazuje na to, že hlavnými kritériami musia byť trvácnosť, serióznosť a životaschopnosť nadácií, ako aj účinnosť dohľadu, aby sa podporila dôvera v FE, a vzhľadom na to žiada Radu, aby vzala do úvahy nasledujúce odporúčania a úpravy:
 - i) minimálna výška aktív 25 000 EUR sa musí udržať počas celého obdobia trvania nadácie;
 - ii) FE sa v každom členskom štáte zriaďujú na dobu neurčitú alebo, ak sa tak výslovne ustanovuje v stanovách, na dobu určitú v rozsahu minimálne štyroch rokov; stanovenie kratšej doby, ale nie menej než dva roky, by malo byť možné len v dostatočne opodstatnenom prípade, a ak sa náležite zabezpečí splnenie cieľa nadácie;

Utorok 2. júla 2013

- iii) keď sa platné stanovy stanú na fungovanie FE neadekvátnymi, úpravy stanov nadácie by sa mali povoliť pod podmienkou, že ich vykoná správna rada; ak má FE ďalšie orgány ustanovené v súlade s článkom 31, tieto orgány by sa mali zúčastniť na rozhodnutí o zmene stanov.
- iv) malo by sa prijať ustanovenie v súlade s návrhom Komisie, aby sa v rámci nadácií predchádzalo konfliktom záujmov voči subjektom nezávislým od zakladateľa, t. j. tým, ktoré nie sú so zakladateľom v obchodnom, rodinnom alebo inom vzťahu, treba však brať do úvahy, že nadáciu možno založiť v rodinnom kontexte, v ktorom sa predpokladá dôverný vzťah medzi zakladateľom a členmi grémia, keďže zakladateľ chce zabezpečiť plnenie cieľa nadácie aj po svojej smrti;
- v) v prípade nadácií, od ktorých sa požaduje audit účtovných závierok, by sa pri stanovení dolnej hranice mala zohľadňovať celková výška aktív, ročný príjem a počet zamestnancov danej nadácie; v prípade nadácií, ktoré túto hranicu nedosahujú, postačuje nezávislé preskúmanie účtov;
- vi) stanovy by mali uvádzať informácie o dobrovoľníkoch; mali by tiež podporovať dobrovoľníctvo ako hlavnú zásadu;
- vii) malo by sa doplniť ustanovenie, podľa ktorého by bola akákoľvek odplata vyplácaná členom správnej rady alebo iných orgánov FE náležitá a primeraná; mali by sa stanoviť konkrétne kritériá na určenie vhodnosti a primeranosti odplaty;
- viii) pokiaľ ide o zastúpenie zamestnancov, rokovací postup, ktorý sa podľa článkov 38 a 39 návrhu týka len informovania a konzultácie zamestnancov v rámci EÚ, by sa mal rozšíriť tak, aby zahŕňal aj účasť zamestnancov v orgánoch FE; paralelne k existujúcemu odkazu na postupy zriadenia európskej zamestnaneckej rady v článkoch 38 a 39 návrhu by sa mal uviesť aj odkaz na postupy podľa smernice Rady 2001/86/ES s cieľom zapojiť pracovníkov do orgánov FE;
- ix) ustanovenie o zastúpení zamestnancov v článku 38 návrhu by sa malo zachovať; mal by sa bližšie objasniť pojem dobrovoľníkov a dobrovoľníckej činnosti;
- x) v záujme účinného dohľadu sídlo aj administratívne ústredie FE by mali byť v tom istom členskom štáte, v ktorom je nadácia založená;
- xi) návrh by mal byť ako návrh sektora obmedzený na nástroj občianskeho práva a zároveň v súlade s návrhom Parlamentu posilniť viacero základných prvkov koncepcie verejnoprospešných cieľov, ktorú presadzujú členské štáty, aby sa uľahčilo uznávanie rovnocennosti v rámci členských štátov;
- xii) návrh nariadenia Rady by sa mal upraviť takto:

Zmena 1**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 15 a (nové)**

Text predložený Komisiou

Zmena

- (15a) **Členovia správnej rady by mali zabezpečiť dodržiavanie povinností podľa tohto nariadenia, ako aj stanov a všetkých právnych a etických pravidiel konania a správania, ktoré sa vzťahujú na FE. V záujme predchádzania porušovaniu predpisov a jeho odhaľovania preto vypracujú organizačné štruktúry a interné opatrenia.**

Utorok 2. júla 2013

Zmena 2
Návrh nariadenia
Odôvodnenie 18

Text predložený Komisiou

- (18) S cieľom umožniť FE v plnom rozsahu využívať výhody jednotného trhu by malo byť možné premiestniť jej sídlo z jedného členského štátu do iného.

Zmena

(Netýka sa slovenskej verzie.)

Zmena 3
Návrh nariadenia
Článok 2 – bod 1

Text predložený Komisiou

- (1) „aktíva“ sú akýkoľvek hmotný alebo nehmotný zdroj, ktorý môže byť vlastnený alebo kontrolovaný na účel vytvárania hodnoty;

Zmena

- (1) „aktíva“ sú akýkoľvek hmotný alebo nehmotný zdroj, ktorý môže byť vlastnený alebo kontrolovaný na účel vytvárania **hospodárskej a/alebo spoločenskej** hodnoty;

Zmena 4
Návrh nariadenia
Článok 2 – bod 2

Text predložený Komisiou

- (2) „nesúvisiaca hospodárska činnosť“ je hospodárska činnosť FE, ktorá neslúži priamo verejnoprospešnému účelu verejnoprospešného subjektu;

Zmena

- (2) „nesúvisiaca hospodárska činnosť“ **s výnimkou bežnej správy aktív, ako sú investície do dlhopisov, akcií alebo nehnuteľností**, je hospodárska činnosť FE, ktorá neslúži priamo verejnoprospešnému účelu verejnoprospešného subjektu;

Zmena 5
Návrh nariadenia
Článok 2 – bod 5

Text predložený Komisiou

- (5) „verejnoprospešný subjekt“ je nadácia s verejnoprospešným účelom a/alebo podobná verejnoprospešná právnická osoba nevyžadujúca členstvo vytvorená podľa právnych predpisov jedného z členských štátov;

Zmena

- (5) „verejnoprospešný subjekt“ je nadácia s **vylučne** verejnoprospešným účelom a/alebo podobná verejnoprospešná právnická osoba nevyžadujúca členstvo vytvorená podľa právnych predpisov jedného z členských štátov;

Utorok 2. júla 2013

Zmena 6

Návrh nariadenia

Článok 4 – odsek 2 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou

Zmena

ba) mená riaditeľov vymenovaných v súlade s článkom 30;

Zmena 9

Návrh nariadenia

Článok 5 – odsek 2 – pododsek 2 – uvádzacia veta

Text predložený Komisiou

Zmena

Môže sa vytvoriť len na tieto účely, na ktoré sa neodvolateľne venujú jej aktíva:

Môže sa vytvoriť len na **jeden alebo viac** účelov, na ktoré sa neodvolateľne venujú jej aktíva:

Zmena 7

Návrh nariadenia

Článok 5 – odsek 2 – – pododsek 2 – písmeno s a (nové)

Text predložený Komisiou

Zmena

sa) podpora obetí terorizmu a násilia,

Zmena 8

Návrh nariadenia

Článok 5 – odsek 2 – – pododsek 2 – písmeno s b (nové)

Text predložený Komisiou

Zmena

sb) podpora dialógu medzi náboženstvami

Utorok 2. júla 2013

Zmena 10**Návrh nariadenia****Článok 5 – odsek 2 a (nový)**

Text predložený Komisiou

Zmena

2a. Európska nadácia nepríspeje žiadnej osobe vo forme neprimeranej kompenzácie ani nákladov, ak to neslúži na verejnoprospešný účel. Európska nadácia neplní svoj verejnoprospešný účel, ak prispeje len obmedzenému počtu ľudí.

Zmena 11**Návrh nariadenia****Článok 6**

Text predložený Komisiou

Zmena

V čase registrácie má FE činnosti alebo štatutárny cieľ vykonávania činností najmenej v dvoch členských štátoch.

FE má činnosti alebo **aspoň** štatutárny cieľ vykonávania činností najmenej v dvoch členských štátoch. **Ak má európska nadácia v čase registrácie len štatutárny cieľ vykonávania činností v minimálne dvoch členských štátoch, musí k tomuto dňu spoľahlivo preukázať, že najneskôr do dvoch rokov bude vykonávať činnosť v minimálne dvoch členských štátoch. Toto časové obmedzenie neplatí v prípadoch, keď sa neskôršie zahrnutie činnosti javí oprávnené a primerané vzhľadom na účel európskej nadácie. Európska nadácia je v každom prípade povinná začať a po celú dobu svojho trvania zachovávať činnosť v minimálne dvoch členských štátoch.**

Zmena 12**Návrh nariadenia****Článok 7 – odsek 2**

Text predložený Komisiou

Zmena

2. FE má aktíva rovnajúce sa najmenej 25 000 EUR.

2. FE má aktíva rovnajúce sa najmenej 25 000 EUR. **Tieto minimálne aktíva si zachováva po celé obdobie svojho trvania okrem prípadov, keď bola vytvorená na určitú dobu podľa článku 12 ods. 2.**

Utorok 2. júla 2013

Zmena 13

Návrh nariadenia

Článok 7 – odsek 2 – pododsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou

Zmena

Európska nadácia vynaloží 70 % príjmov z účtovného roka počas nasledujúcich štyroch rokov okrem prípadov, keď sa v stanovách určuje projekt, ktorý sa bude realizovať počas nasledujúcich šiestich rokov.

Zmena 14

Návrh nariadenia

Článok 12 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Zmena

2. FE sa zriaďuje na dobu neurčitú alebo, ak sa tak výslovne ustanovuje v jej stanovách, na dobu určitú v rozsahu minimálne **dvoch** rokov.

2. FE sa zriaďuje na dobu neurčitú alebo, ak sa tak výslovne ustanovuje v jej stanovách, na dobu určitú v rozsahu minimálne **štyroch** rokov. **V prípadoch, keď na dosiahnutie cieľov európskej nadácie stačí obmedzená doba a je to náležite zdôvodnené, možno európsku nadáciu zriadiť na minimálne dvojročné obdobie.**

Zmena 15

Návrh nariadenia

Článok 15 – odsek 2 – písmeno d a (nové)

Text predložený Komisiou

Zmena

da) informácie o postupoch na určenie spôsobov účasti zamestnancov na riadení podľa smernice 2009/38/ES.

Zmena 16

Návrh nariadenia

Článok 15 – odsek 3

Text predložený Komisiou

Zmena

3. Každý príslušný orgán zaobchádza so žiadosťou o fúziu v súlade s rovnakými postupmi a zásadami, ako keby išlo o žiadosť o fúziu, ktorej výsledkom by bol vnútroštátny verejnoprospešný subjekt.

3. Každý príslušný orgán zaobchádza so žiadosťou o fúziu v súlade s rovnakými postupmi a zásadami, ako keby išlo o žiadosť o fúziu, ktorej výsledkom by bol vnútroštátny verejnoprospešný subjekt. **Zodpovedný orgán zamietne žiadosť o cezhraničnú fúziu povinne a výlučne z dôvodu, keď dokumenty uvedené v odseku 2 nie sú v súlade s týmto nariadením, alebo že nie sú dostatočne chránené práva veriteľov a zamestnancov.**

Utorok 2. júla 2013

Zmena 17

Návrh nariadenia

Článok 17 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. FE sa môže vytvoriť zmenou verejnoprospešného subjektu zákonne založeného v členskom štáte za predpokladu, že je to povolené podľa stanov meniaceho sa subjektu.

Zmena

1. FE sa môže vytvoriť zmenou verejnoprospešného subjektu zákonne založeného v členskom štáte za predpokladu, že **to nie je podľa stanov výslovne zakázané a nie je to v rozpore s vôľou zakladateľa.**

Zmena 18

Návrh nariadenia

Článok 18 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Príslušný orgán zaobchádza so žiadosťou o zmenu v súlade s rovnakými postupmi a zásadami, ako keby išlo o žiadosť o zmenu a doplnenie stanov verejnoprospešného subjektu.

Zmena

3. Príslušný orgán zaobchádza so žiadosťou o zmenu v súlade s rovnakými postupmi a zásadami, ako keby išlo o žiadosť o zmenu a doplnenie stanov verejnoprospešného subjektu. **Zodpovedný orgán zamietne žiadosť o zmenu povinne a výlučne z dôvodu, keď dokumenty uvedené v odseku 2 nie sú v súlade s týmto nariadením, alebo že nie sú dostatočne chránené práva veriteľov a zamestnancov.**

Zmena 19

Návrh nariadenia

Článok 20 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. V prípade, že sa existujúce stanovy stali nevhodnými pre fungovanie FE, správna rada môže rozhodnúť o zmene a doplnení stanov.

Zmena

1. V prípade, že sa existujúce stanovy stali nevhodnými pre fungovanie FE, správna rada môže rozhodnúť o zmene a doplnení stanov. **Ak má FE ďalšie orgány podľa článku 31, tieto orgány musia byť zapojené do rozhodovania o zmenách stanov.**

Zmena 20

Návrh nariadenia

Článok 23 – odsek 1 – písmeno g

Text predložený Komisiou

g) názvy, účely a **adresy** zakladajúcich organizácií, ak sú právnymi subjektmi, alebo podobné relevantné informácie, pokiaľ ide o verejné subjekty;

Zmena

g) **mená, priezviská a adresy zakladateľov, ak ide o fyzické osoby;** názvy, účely a **podnikové sídlo** zakladajúcich organizácií, ak sú právnymi subjektmi, alebo podobné relevantné informácie, pokiaľ ide o verejné subjekty;

Utorok 2. júla 2013

Zmena 21

Návrh nariadenia

Článok 23 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou

Zmena

2a. FE môže byť zaregistrovaná až vtedy, keď predloží dôkaz o dodržaní povinností vyplývajúcich z kapitoly V tohto nariadenia, pokiaľ ide o zastúpenie zamestnancov v FE.

Zmena 22

Návrh nariadenia

Článok 32 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Zmena

1. Zakladateľ a ktorýkoľvek iní členovia rady, ktorí môžu mať obchodný, rodinný alebo iný vzťah so zakladateľom alebo medzi sebou navzájom, ktorý by mohol predstavovať **skutočný alebo možný** konflikt záujmov tým, že by narušil ich rozhodnutie, netvoria väčšinu správnej rady.

1. Zakladateľ a ktorýkoľvek iní členovia rady, ktorí môžu mať obchodný, rodinný alebo iný vzťah so zakladateľom alebo medzi sebou navzájom, ktorý by mohol predstavovať **nejaký** konflikt záujmov tým, že by narušil ich rozhodnutie, netvoria väčšinu správnej rady.

Zmena 23

Návrh nariadenia

Článok 32 – odsek 3

Text predložený Komisiou

Zmena

3. Zakladateľovi, členovi správnej alebo dozornej rady, výkonnému riaditeľovi alebo audítorovi, ani osobe, ktorá má s nimi obchodný alebo úzky rodinný vzťah, sa nesmie poskytovať žiadna **priama alebo nepriama** výhoda v prípade, keď nejde o výhodu za plnenie ich povinností v rámci FE.

3. Zakladateľovi, členovi správnej alebo dozornej rady, výkonnému riaditeľovi alebo audítorovi, ani osobe, ktorá má s nimi obchodný alebo úzky rodinný vzťah, sa nesmie poskytovať žiadna výhoda v prípade, keď nejde o výhodu za plnenie ich povinností v rámci FE.

Zmena 24

Návrh nariadenia

Článok 34 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Zmena

2. FE vypracuje a poskytne príslušnému národnému registru a dozornému orgánu ročnú účtovnú závierku a výročnú správu o činnosti do šiestich mesiacov od konca účtovného obdobia.

Netýka sa slovenskej verzie: jazyková oprava nemeckej verzie.

Utorok 2. júla 2013

Zmena 25
Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Ročné účtovné závierky FE sú predmetom auditu jednej alebo viacerých osôb schválených na vykonávanie štatutárnych auditov v súlade s vnútroštátnymi pravidlami prijatými podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/43/ES.

Zmena

4. Ročné účtovné závierky FE sú predmetom auditu jednej alebo viacerých osôb schválených na vykonávanie štatutárnych auditov v súlade s vnútroštátnymi pravidlami prijatými podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/43/ES, **ak FE prekročila niektoré z týchto kritérií:**

- a) ročný príjem vo výške 2 mil. EUR; alebo
- b) aktíva vo výške 200 000 EUR; alebo
- c) priemerný počet 50 zamestnancov počas účtovného roka.

Pre FE, ktoré neprekročia žiadne z týchto kritérií, sa namiesto audítora môže použiť nezávislý kontrolór.

Zmena 26
Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Ročné účtovné závierky náležite schválené správnou radou spolu so **stanoviskom predloženým osobou zodpovednou za vykonanie auditu účtovných závierok a správa** o činnosti sa zverejnia.

Zmena

5. Ročné účtovné závierky náležite schválené správnou radou spolu so **správou** o činnosti sa zverejnia. **Stanovisko predložené osobou zodpovednou za vykonanie auditu účtovných závierok sa zverejní v súlade s predpismi členského štátu, v ktorom má FE sídla.**

Zmena 27
Návrh nariadenia
Článok 35

Text predložený Komisiou

FE **má svoje sídlo a ústredie alebo hlavné miesto činnosti** v Európskej únii.

Zmena

Sídlo FE **sa nachádza v rámci Európskej únie, v tom istom členskom štáte ako jeho ústredie alebo hlavné miesto činnosti. Hoci FE musí vykonávať činnosť najmenej v dvoch členských štátoch vrátane relevantnej činnosti v členskom štáte, v ktorom má sídlo a ústredie, môže vykonávať aj činnosť mimo EÚ.**

Utorok 2. júla 2013

Zmena 28

Návrh nariadenia

Článok 37 – odsek 2 – písmeno e a (nové)

Text predložený Komisiou

Zmena

ea) **všetky dôsledky premiestnenia na zastúpenie zamestnancov.**

Zmena 29

Návrh nariadenia

Článok 37 – odsek 5 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Zmena

Príslušný orgán hostiteľského členského štátu môže zamietnuť premiestnenie len z dôvodov nesplnenia podmienok uvedených v predchádzajúcom pododseku.

Príslušný orgán hostiteľského členského štátu môže zamietnuť premiestnenie len z dôvodov nesplnenia podmienok uvedených v predchádzajúcom pododseku; **okrem toho premiestnenie zamietne, ak nie sú dostatočne chránené práva veriteľov a zamestnancov.**

Zmena 30

Návrh nariadenia

Článok 38 – odsek 2 – pododseky 1 a 2

Text predložený Komisiou

Zmena

FE **s počtom zamestnancov do 200** založí európsku zamestnaneckú radu na žiadosť najmenej **20 jej zamestnancov v najmenej dvoch členských štátoch alebo zástupcov týchto zamestnancov.**

FE založí európsku zamestnaneckú radu na žiadosť aspoň 10 % jej zamestnancov v najmenej dvoch členských štátoch alebo zástupcov týchto zamestnancov.

FE s viac než 200 zamestnancami založí európsku zamestnaneckú radu na žiadosť aspoň 10 % jej zamestnancov v najmenej dvoch členských štátoch alebo zástupcov týchto zamestnancov.

Zmena 31

Návrh nariadenia

Článok 38 – odsek 2 – pododsek 3

Text predložený Komisiou

Zmena

Na založenie európskej zamestnaneckej rady sa uplatňujú vnútroštátne opatrenia o doplnkových požiadavkách stanovených v písmenách a) až e) bodu 1 prílohy I smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/38/ES.

Na založenie európskej zamestnaneckej rady sa uplatňujú **články 5 a 6 smernice 2009/38/ES a** vnútroštátne opatrenia o doplnkových požiadavkách stanovených v písmenách a) až e) bodu 1 prílohy I smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/38/ES.

Utorok 2. júla 2013

Zmena 32
Návrh nariadenia
Článok 38 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. *Zástupcom dobrovoľníkov zapojeným počas dlhotrvajúceho obdobia do formálnych dobrovoľníckych činností v FE sa udeľuje štatút pozorovateľa v európskej zamestnaneckej rade. Počet týchto zástupcov je najmenej jeden za každý členský štát, v ktorom je prítomných aspoň 10 takýchto dobrovoľníkov.*

Zmena

vypúšťa sa

Zmena 33
Návrh nariadenia
Článok 44 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Po úplnom vyplatení veriteľov FE sa akékoľvek zvyšné aktíva FE prevedú na iný verejnoprospešný subjekt s podobným verejnoprospešným účelom alebo sa použijú inak na verejnoprospešné účely čo najbližšie k tým účelom, na ktoré bola založená FE.

Zmena

2. Po úplnom vyplatení veriteľov FE sa akékoľvek zvyšné aktíva FE prevedú na iný verejnoprospešný subjekt s podobným verejnoprospešným účelom **so sídlom v rovnakom členskom štáte, v akom je FE zaregistrovaná**, alebo sa použijú inak na verejnoprospešné účely čo najbližšie k tým účelom, na ktoré bola založená FE.

Zmena 34
Návrh nariadenia
Článok 45

Text predložený Komisiou

Každý členský štát určí **dozorný orgán na účely vykonávania dohľadu** nad FE zaregistrovanými v danom členskom štáte a upovedomí o tom Komisiu.

Zmena

Každý členský štát určí **jeden alebo viacero orgánov podľa vlastného výberu, ktoré budú zodpovedné za účinný dohľad** nad FE zaregistrovanými v danom členskom štáte, a upovedomí o tom Komisiu.

9. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

Utorok 2. júla 2013

P7_TA(2013)0300

Modrý rast – zlepšovanie udržateľného rastu v odvetviach morskej a námornej dopravy a cestovného ruchu

Uznesenie Európskeho parlamentu z 2. júla 2013 o modrom raste: zlepšovanie udržateľného rastu v odvetviach morskej a námornej dopravy a cestovného ruchu EÚ (2012/2297(INI))

(2016/C 075/04)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 13. septembra 2012 s názvom Príležitosti na modrý rast v oblasti udržateľného rastu morskej a námornej dopravy (COM(2012)0494),
- so zreteľom na správu Komisie z 11. septembra 2012 s názvom Pokrok dosiahnutý v oblasti integrovanej námornej politiky EÚ (COM(2012)0491) a sprievodný pracovný dokument útvarov Komisie (SWD(2012)0255),
- so zreteľom na vyhlásenie z Limassolu z 8. októbra 2012 o morskej a námornej agende pre rast a zamestnanosť,
- so zreteľom na Dohovor Organizácie Spojených národov o morskom práve (UNCLOS), ktorý nadobudol platnosť 16. novembra 1994,
- so zreteľom na návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa vytvára rámec pre územné plánovanie námorného priestoru a integrované riadenie pobrežných oblastí (COM(2013)0133),
- so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie z 31. októbra 2012 s názvom Prehľad politík, právnych predpisov a iniciatív EÚ v súvislosti s morským odpadom (SWD(2012)0365),
- so zreteľom na Zelenú knihu Komisie z 29. augusta 2012 s názvom Poznatky o mori 2020: od mapovania morského dna k oceánskym prognózam (COM(2012)0473),
- so zreteľom na Bielu knihu Komisie z 28. marca 2011 s názvom Plán jednotného európskeho dopravného priestoru – Vytvorenie konkurencieschopného dopravného systému efektívne využívajúceho zdroje (COM(2011)0144),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 30. júna 2010 s názvom Európa ako popredná svetová destinácia cestovného ruchu – nový politický rámec pre európsky cestovný ruch (COM(2010)0352)
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 21. januára 2009 s názvom Oznámenie a akčný plán so zreteľom na vytvorenie európskeho priestoru námornej dopravy bez prekážok (COM(2009)0010),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 10. októbra 2007 s názvom Integrovaná námorná politika Európskej únie (COM(2007)0575),
- so zreteľom na Zelenú knihu Komisie zo 7. júna 2006 s názvom Budúcnosť námornej politiky Únie: Európska vízia pre oceány a moria (COM(2006)0275),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 27. septembra 2011 o Európe ako poprednej svetovej destinácii cestovného ruchu – nový politický rámec pre európsky cestovný ruch ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 21. októbra 2010 o integrovanej námornej politike – hodnotenie dosiahnutého pokroku a nové výzvy ⁽²⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 56 E, 26.2.2013, s. 41.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 70 E, 8.3.2012, s. 70.

Utorok 2. júla 2013

- so zreteľom na svoje uznesenie z 5. mája 2010 o strategických cieľoch a odporúčaniach pre politiku EÚ v oblasti námornej dopravy do roku 2018 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie zo 16. decembra 2008 o vplyve cestovného ruchu v pobrežných regiónoch z hľadiska regionálneho rozvoja ⁽²⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 20. mája 2008 o integrovanej námornej politike Európskej únie ⁽³⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 12. júla 2007 o budúcnosti námornej politiky Európskej únie: Európska vízia pre oceány a moria ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 20. marca 2013 k oznámeniu Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov s názvom Modrý rast: príležitosti pre udržateľný rast v morskom a námornom odvetví,
 - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z 31. januára 2013 s názvom Modrý rast: príležitosti pre udržateľný rast v morskom a námornom odvetví,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch a na stanoviská Výboru pre regionálny rozvoj a Výboru pre rybolov (A7-0209/2013),
- A. keďže vyše 70 % zemského povrchu pokrývajú oceány a moria, ktoré môžu zohrávať kľúčovú úlohu pri riešení dlhodobých výziev, ktorým čelí EÚ, ako sú zmena klímy a celosvetová konkurencieschopnosť;
- B. keďže v EÚ existuje šesť hlavných pobrežných oblastí (Atlantický oceán, Severné more, Baltické more, Čierne more, Stredozemné more a najodľahlejšie regióny), ktoré sa navzájom líšia z hľadiska svojich územných zdrojov a druhu činností, ktoré sa tam vykonávajú;
- C. keďže približne polovica európskeho obyvateľstva žije pozdĺž 89 000 km európskeho pobrežia a je preto dôležité, aby regionálne a miestne orgány vzali tento demografický tlak do úvahy pri vykonávaní politiky vo verejnom záujme;
- D. keďže technologický pokrok a hľadanie nových zdrojov udržateľného rastu by mali podľa očakávania prispieť k zvýšeniu objemu námorného hospodárstva na 590 miliárd EUR do roku 2020, ktoré by malo celkovo zabezpečiť 7 miliónov pracovných miest;
- E. keďže k očakávanému nárastu ľudskej činnosti dôjde v citlivom námornom prostredí, z ktorého je zdravých iba 10 % morských oblastí a 2 % morských druhov, čo dokazuje, že námorné ekonomické činnosti by nemali oslabovať morskú udržateľnosť;
- F. keďže investície do prírodného a ľudského kapitálu majú zásadný význam na splnenie súčasných výziev, predovšetkým na to, aby ľudská činnosť bola ekonomicky a sociálne udržateľná, aby sa zaistili podmienky šetrné k životnému prostrediu a dosiahlo sa prispôsobenie zmene klímy s cieľom bojovať proti erózii pobrežia a morskej acidifikácii a zachovať biodiverzitu, pričom sa zohľadní, že zdravé, produktívne ekosystémy sú rozhodujúce pre rozvoj udržateľného, konkurencieschopného modrého hospodárstva;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 81 E, 15.3.2011, s. 10.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 45 E, 23.2.2010, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 279 E, 19.11.2009, s. 30.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 175 E, 10.7.2008, s. 531.

Utorok 2. júla 2013

- G. keďže veľkosť a rozsah vplyvu kľúčových oblastí stratégie modrého rastu na životné prostredie sú veľmi neisté a potenciálne škodlivé vzhľadom na naše obmedzené poznatky o zložitosti morských ekosystémov, a preto sa musí súvisiace rozhodovanie riadiť zásadou predbežnej opatrnosti zakotvenej v článku 191 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ);
- H. keďže pobrežná a námorná politika by sa mala začleniť do všeobecného rámca programového obdobia 2014 – 2020, a to aj s cieľom dosiahnuť ciele stanovené v stratégii Európa 2020;
- I. keďže cieľ – inteligentný, udržateľný a inkluzívny rast pobrežných a ostrovných oblastí musí byť podložený dôkladnou analýzou systémových a štrukturálnych nevýhod, ktoré charakterizujú tieto oblasti;
- J. keďže ostrovný systém EÚ má v oblasti námornej dopravy výrazne vyššie náklady než ostatné pobrežné oblasti EÚ;
- K. keďže sezónnosť cestovného ruchu výrazne zhoršuje rozvoj pobrežných a ostrovných oblastí a na riešenie tohto problému by sa mala vytvoriť stratégia;
- L. keďže je potrebná koordinácia medzi makroregionálnou stratégiou a príslušnými akčnými plánmi pre morské oblasti Európskej únie;
- M. keďže táto správa je plánom Parlamentu na ďalší rozvoj modrého rastu;

Všeobecný rámec

1. víta oznámenie Komisie o modrom raste, ktorý predstavuje námorný rozmer stratégie Európa 2020 a jasne poukazuje na potenciál námorného hospodárstva pri tvorbe inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu a pracovných príležitostí;
2. víta správu Komisie o pokroku integrovanej námornej politiky EÚ; potvrdzuje svoju podporu integrovanej námornej politiky a zdôrazňuje, že presadzovanie tejto politiky je naďalej hlavným nástrojom posilnenia modrého rastu;
3. uznáva, že moria a oceány budú v rámci celosvetového hospodárskeho rastu v budúcnosti zohrávať čoraz zásadnejšiu úlohu; domnieva sa, že stratégia modrého rastu ako súčasť integrovanej námornej politiky podporí rozvoj synergie a koordinovaných politík, čím vytvorí európsku pridanú hodnotu a prispeje k vytváraniu pracovných miest v námornom odvetví;
4. nazdáva sa, že na zvyšovanie konkurencieschopnosti odvetví námorného hospodárstva Únie na celosvetovom trhu musia miestne, regionálne a vnútroštátne európske orgány vytvárať potrebné podmienky pre rast, a to konkrétne vytváraním námorných priestorových plánovacích systémov, modernizáciou infraštruktúry, vytváraním prístupu k odborným zručnostiam a zabezpečením financovania; zdôrazňuje význam výmeny informácií a osvedčených postupov medzi jednotlivými úrovňami verejných orgánov prostredníctvom vytvorenia osobitnej platformy EÚ;
5. konštatuje, že zabezpečenie dostatočných finančných prostriedkov bude výzvou pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace v odvetví modrého rastu, a preto víta iniciatívy, ako sú nové predpisy upravujúce fondy rizikového kapitálu, ktoré uľahčia prístup malých a stredných podnikov k financovaniu;
6. nazdáva sa, že v období, keď členské štáty znižujú verejné investície, je naliehavo potrebné, aby politiky rozvoja, a predovšetkým nákladné projekty, najmä projekty v oblasti dopravnej, energetickej a telekomunikačnej infraštruktúry, dostali v programovacom období 2014 – 2020 a po ňom primerané financovanie; vyzýva členské štáty, aby nasmerovali dostupné finančné nástroje a európske financovanie na projekty modrého hospodárstva;
7. zdôrazňuje, že je najmä v budúcom viacročnom finančnom rámci 2014 – 2020 dôležité zohľadniť osobitné potreby krajín, ktoré dostali pomoc a ktoré čelia väčším potrebám pri realizácii vysoko nákladných projektov, ako aj tých z najvzdialenejších a ostrovných regiónov, ktoré vykazujú štrukturálne obmedzenia z dôvodu svojej odľahlosti a prírodných čŕt;

Utorok 2. júla 2013

8. berie na vedomie podmienky hospodárskej krízy a sociálne problémy, ktoré majú vplyv na mnoho oblastí, najmä na ostrovoch, predovšetkým v Stredomorí, a najmä na tých, ktoré sú veľmi vzdialené od pevniny; zdôrazňuje, že odľahlosť ostrovov vo vzťahu k jednotnému trhu vystavuje tieto oblasti priemyselnej a hospodárskej stagnácii a vyľudňovaniu, a na to sa musia zamerať konkrétne opatrenia inštitúcií EÚ; vyzýva preto Komisiu, aby zvažila zriadenie bezcolných zón ako nástroja, ktorý by znížením daňového zaťaženia a prilákaním priamych zahraničných investícií na podporu rastu a rozvoja mohol zastaviť zostupnú špirálu, ktorá postihuje ostrovné oblasti;
9. zdôrazňuje úlohu stratégií pre morské oblasti pri posilňovaní regionálneho rozvoja, ako aj hospodárskej, územnej a sociálnej súdržnosti, oživovaní európskeho hospodárstva, povzbudzovaní inkluzívneho modrého rastu, pri vytváraní pracovných miest a ochrane morskej a pobrežnej biodiverzity; žiada, aby boli takéto stratégie – prostredníctvom ich prepojenia so súčasnými a budúcimi makroregionálnymi stratégiami – účinne uvedené do praxe pre všetky európske morské oblasti a aby boli na ich vykonávanie poskytnuté primerané finančné a správne zdroje EÚ; nazdáva sa, že úloha, ktorú regióny zohrávajú v vypracúvaní stratégií morských oblastí, sa musí posilniť; v tejto súvislosti uznáva prínos územnej a cezhraničnej spolupráce k riešeniu problémov, ktorým čelia pobrežné a prímorské regióny;
10. víta pokrok, ktorý sa dosiahol v súvislosti s realizáciou stratégií EÚ pre región Baltského mora a pre oblasť Atlantického oceánu a pripomína svoju žiadosť adresovanú Komisii o vypracovanie stratégie EÚ pre oblasť Čierneho mora;
11. vyzýva EÚ a členské štáty, aby dôrazne podporovali vytváranie regionálnych a cezhraničných námorných zoskupení; vyzdvihuje strategický význam takýchto zoskupení ako centier excelentnosti pre ekonomické aktivity súvisiace s modrým rastom; verí, že ich rozvoj bude podporovať výmenu poznatkov a osvedčených postupov, vytvárať súčinnosť medzi rôznymi odvetviami modrého hospodárstva a pomôže pritiahnúť investície;
12. zdôrazňuje vnútorné prepojenie medzi stratégiou modrého rastu a zmenou klímy a prízvukuje, že všetky námorné činnosti musia byť v súlade so stratégiou EÚ v oblasti prispôsobenia sa zmene klímy s cieľom prispieť k väčšej odolnosti Európy voči zmene klímy;
13. zdôrazňuje najmä, že intenzívnejšia hospodárska činnosť spojená s modrým rastom sa nesmie vykonávať na úkor morských a pobrežných ekosystémov, ktoré sú mimoriadne citlivé a sú medzi prvými, ktoré trpia dôsledkami zmeny klímy; zdôrazňuje, že modrý rast musí byť v súlade s environmentálnymi cieľmi a prístupom založenom na ochrane ekosystémov rámcovej smernice o morskej stratégii, ako aj smernice o strategickom environmentálnom posudzovaní, a že je v prípade neistoty potrebné dodržiavať zásadu predbežnej opatrnosti; zdôrazňuje, že všetky hospodárske činnosti spojené s modrým rastom by mali zabezpečiť námornú bezpečnosť a ochranu;
14. so znepokojením berie na vedomie vplyv morského odpadu vo všetkých európskych moriach a vyzýva Komisiu a členské štáty, aby sa zamerali na úplnú implementáciu a presadzovanie príslušných smerníc EÚ, okrem inej smernice o odpadovom hospodárstve, prístavných zberných zariadeniach na lodný odpad, kvalite vody a námornej stratégii;
15. zdôrazňuje, že všetky morské aktivity vrátane činností, ktoré sa uskutočňujú v rámci integrovanej námornej politiky, by sa mali realizovať v súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o morskom práve; podčiarkuje potrebu spoločného prístupu EÚ k prieskumu, využívaniu, ochrane a riadeniu morských prírodných zdrojov, čím sa zaručí efektívne a bezpečné vymedzenie výhradných hospodárskych zón medzi členskými štátmi EÚ a tretími krajinami v súlade s medzinárodným právom;
16. zdôrazňuje v tejto súvislosti potrebu právnej istoty pre všetky zainteresované strany, ktoré chcú investovať do námorných oblastí, a odporúča prijatie nových motivačných opatrení, ktoré zabezpečia lepšie využívanie výhradných hospodárskych zón členských štátov;

Územné plánovanie námorného priestoru a integrované riadenie pobrežných oblastí

17. víta legislatívny návrh Komisie na územné plánovanie námorného priestoru (MSP) a integrované riadenie pobrežných oblastí (ICZM) ako opatrenia potrebné na riadenie rastúceho počtu námorných a pobrežných činností a ochranu životného prostredia v moriach, ktoré zaručia vyváženú súbežnú existenciu rôznych aktivít a z bránia konfliktom v súvislosti s využívaním pobrežných a morských oblastí; považuje v tejto súvislosti za nevyhnutné zvoliť si prístup k riadeniu ľudských činností na pobreží a na mori, ktorý je založený na ekosystémoch;

Utorok 2. júla 2013

18. konštatuje, že od územného plánovania pobrežného priestoru sa očakáva, že prispeje k zníženiu podnikateľských nákladov a zlepší investičnú klímu, kým integrované riadenie pobrežných oblastí by malo uľahčiť koordináciu činností v pobrežných oblastiach a priniesť celkové zlepšenie ich riadenia;

19. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zabezpečili šírenie najlepších postupov a poučenie sa z prípravných činností v tejto oblasti, pretože medzi členskými štátmi existujú významné rozdiely, čo sa týka vývoja systémov riadenia morských a pobrežných oblastí; domnieva sa však, že v tejto oblasti je potrebný individuálny prístup, aby členské štáty mali pri vykonávaní usmernení EÚ pre plánovanie morských a pobrežných činností možnosť zohľadniť na základe spolupráce s miestnymi orgánmi miestne osobitosti a potreby;

20. domnieva sa, že v rámci územného plánovania je potrebné posilniť rozhranie medzi pevninou a morom, aby sa zachovala nepretrzitost ľudských činností a dodávateľského reťazca a aby sa zaručilo náležité prepojenie pobrežných oblastí s ich vnútrozemím; domnieva sa, že by sa tým pomohlo predísť tomu, aby sa k pobrežným oblastiam pristupovalo ako k hraniciam;

21. zdôrazňuje, že medzery vo vedeckých poznatkoch o námorných činnostiach a ich prostredí predstavujú prekážky územného plánovania, a poukazuje na význam iniciatívy „poznatky o mori 2020“ a jej konkrétnych cieľov, ako je zmapovanie morského dna v európskych vodách do roku 2020; domnieva sa, že morské dno by sa malo jednotne zmapovať, aby k informáciám mohli mať prístup zainteresované európske orgány, najmä výskumné centrá, univerzity a verejné inštitúcie;

22. naliehavo vyzýva Komisiu, aby pomohla členským štátom zrealizovať plán mapovania a monitorovania strokotaných lodí a archeologických nálezísk pod vodou, ktoré sú dôležitou súčasťou historického a kultúrneho dedičstva Únie; zdôrazňuje, že je potrebné podporiť pochopenie a preskúmanie takýchto nálezísk a prispieť k predchádzaniu rabovania, ktorému sú vystavené, čím sa umožní ich náležitá ochrana;

Zručnosti a zamestnanosť v námornom odvetví

23. nazdáva sa, že celková zamestnanosť v modrom hospodárstve môže do roku 2020 presiahnuť odhadovaný počet 7 miliónov pracovných miest, ak ju podporia opatrenia odbornej prípravy zamerané na zaručenie prítomnosti mobilnej pracovnej sily s dostatočnými schopnosťami a skúsenosťami;

24. pripomína svoju výzvu na výrazné zlepšenie pracovných, zdravotných a bezpečnostných podmienok v námorných povolaniach; nabáda Komisiu a členské štáty, aby zintenzívnili úsilie v tejto oblasti s cieľom zlepšiť istoty týkajúce sa zamestnania a zvýšiť príťažlivosť pracovných miest v hospodárstve modrého rastu a v súvisiacich odvetviach;

25. zdôrazňuje, že je potrebné, aby primeranými prostriedkami zlepšila pracovné podmienky námorníkov, aby začlenila Dohovor Medzinárodnej organizácie práce o pracovných normách v námornej doprave do práva Únie a aby navrhla program kvalifikácie a odbornej prípravy námorníkov, najmä náboru mladých ľudí vrátane osôb z tretích krajín;

26. vyzýva Komisiu, aby pozorne sledovala a podporovala regionálne úsilie o hodnotenie zručností a povolání, ktoré budú v odvetviach modrého hospodárstva žiadané, a zabezpečila, že iniciatívy ako „panoráma zručností EÚ“ budú odrážať potreby modrého hospodárstva;

27. domnieva sa, že Komisia by mala spolu s členskými štátmi navrhnúť akčný plán na podporu povolání, ktoré sú priamo alebo nepriamo spojené s modrým hospodárstvom, s cieľom prilákať záujemcov;

28. vyzýva Komisiu, aby podporila iniciatívy povzbudzujúce mobilitu pracovníkov medzi hospodárskymi odvetviami a členskými štátmi, ako sú viacročný program výmeny študentov, učiteľov a poskytovateľov odbornej prípravy podľa vzoru programu Erasmus; podporuje spoluprácu medzi podnikmi a poskytovateľmi odbornej prípravy s cieľom pripravovať absolventov na prácu v nových oblastiach;

Utorok 2. júla 2013

29. vyzýva Komisiu, aby spolupracovala so zástupcami odvetvia námorného hospodárstva a poskytovateľmi odbornej prípravy s cieľom vytvoriť a financovať európske rady pre odvetvové zručnosti a zamestnanosť, ktoré by mali registrovať pracovné miesta, zmeny požadovaných zručností a súvisiace potreby odbornej prípravy;

30. vyzýva Komisiu, aby vypracovala iniciatívu na podnietenie mobility výskumných pracovníkov, najmä v pobrežných oblastiach, najmä pokiaľ ide o oblasti cestovného ruchu, energetiky a biotechnológií, v súlade s programom Erasmus, ktorá by sa mala realizovať ako priorita v obdobiach mimo turistickej sezóny, aby sa udržateľným spôsobom vyvážili záplavy ľudí smerujúce do čoraz citlivejších ekosystémov a súčasne zabezpečilo optimálne využívanie infraštruktúry pobrežných oblastí a ostrovov;

Výskum a inovácia

31. berie na vedomie výskumné kapacity EÚ, ktoré sú špičkou na svetovej úrovni, v námorných oblastiach a ich význam pre opodstatnenú tvorbu politiky a podnikanie stimulované inováciami, ale aj ťažkosti, s ktorými sa podniky stretávajú pri uvádzaní výsledkov výskumu na trh;

32. zdôrazňuje, že program Horizont 2020, obsahujúci jednoduchšie postupy a lepšiu podporu pre inovácie, by mohol pre morský a námorný výskum znamenať významnú pomoc, pokiaľ ide o posilnenie uvádzania na trh, a to na základe skúseností projektov „Oceány zajtrajška“;

33. vyzýva Komisiu, aby do roku 2014 aktualizovala svoju európsku stratégiu pre morský a námorný výskum navrhnutím konkrétnych opatrení na zlepšenie súčinnosti a šírenia znalostí medzi výskumníkmi EÚ;

34. poznamenáva, že len zdravé morské ekosystémy môžu byť základom stabilného a udržateľného modrého hospodárstva; vyzýva Komisiu, aby naďalej skúmala kumulatívny účinok využívania morského prostredia ľuďmi a ich morských aktivít vo všetkých sektoroch;

35. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila zodpovedajúce dlhodobé monitorovanie životného prostredia a preskúmala systémy včasného varovania;

36. vyzdvihuje význam projektov, ako je európska námorná monitorovacia a dátová sieť (EMODNET), pre podporovanie výmeny a dostupnosti výskumných údajov;

Lodná doprava a výstavba lodí

37. so znepokojením konštatuje, že lodnú dopravu v EÚ naďalej sťažuje administratívna a colná byrokracia, ktorá ohrozuje víziu európskeho priestoru námornej dopravy a zabraňuje rastu v tomto odvetví, najmä v námornej kabotážnej doprave a na námorných diaľnicach; domnieva sa, že je potrebné rozvíjať jednotný súbor pravidiel pre lodnú dopravu v rámci Únie, pretože má zásadný význam pre zabezpečovanie voľného pohybu tovaru a osôb vo vodách EÚ;

38. vyjadruje spokojnosť s úspešnosťou pilotného projektu Blue Belt a vyzýva Komisiu, aby pripravila potrebné legislatívne návrhy na vytvorenie tzv. modrého pásu vrátane revízie colného zákonníka EÚ do konca roka 2013;

39. zdôrazňuje, že podpora námornej dopravy prispeje nielen k hospodárskemu rastu a zamestnanosti, ale aj k dosiahnutiu cieľa stanoveného v Bielej knihe s názvom Plán jednotného európskeho dopravného priestoru, konkrétne k presunu 50 % cestnej nákladnej dopravy na železničnú a vodnú dopravu do roku 2050;

40. zdôrazňuje, že je potrebné rozšíriť úlohu námorných diaľnic ako hlavných európskych koridorov, a prízvukuje, že na zabezpečenie dlhodobej konkurencieschopnosti európskej námornej dopravy je nevyhnutné vytvoriť hladko fungujúce dopravné reťazce na prepravu osôb a nákladu všetkými druhmi dopravy; vyzýva Komisiu, aby predložila oznámenie o pokroku, rozvoji a budúcnosti námorných diaľnic; zastáva názor, že väčšie ostrovy budú v plnej miere začlenené do námorných diaľnic, aby sa zlepšila ich dostupnosť a aby sa zvýšila ich ekonomická konkurencieschopnosť;

Utorok 2. júla 2013

41. zdôrazňuje, že pre udržateľnú podporu námornej dopravy, udržateľný hospodársky rast, zamestnanosť v námornej oblasti a udržateľné environmentálne normy v tejto odvetví má kľúčový význam námorná bezpečnosť; zdôrazňuje, že by sa mala uplatňovať zásada prevencie s cieľom predvídať nové riziká a predchádzať všetkým druhom katastrof v námornej doprave; poznamenáva, že opatrenia v tejto oblasti sa musia prijímať v rámci EÚ, ale aj na medzinárodnej úrovni, a to najmä v rámci Medzinárodnej námornej organizácie;
42. zdôrazňuje, že uplatňovanie tretieho balíka predpisov v oblasti námornej bezpečnosti zlepšuje kvalitu lodí plaviacich sa pod európskymi vlajkami, zlepšuje prácu, ktorú vykonávajú klasifikačné spoločnosti, kontrolu v prístavoch, ako aj monitorovanie plavidlovej dopravy, vyšetrowanie nehôd a ochranu obetí; vyzýva členské štáty, aby urýchlili efektívne uplatňovanie tohto legislatívneho balíka;
43. zdôrazňuje, že politika v oblasti námornej dopravy by mala zohľadňovať všetky náležité obavy z hľadiska hospodárstva, životného prostredia a verejného zdravia; vyzýva Komisiu, aby intenzívne sledovala dosah, aký má dodržiavanie požiadaviek v oblasti životného prostredia a verejného zdravia odvetvia na lodnú dopravu EÚ, a aby v prípade potreby navrhla osobitné opatrenia na potlačenie negatívnych účinkov na jeho konkurencieschopnosť; poznamenáva, že požiadavky právnych predpisov týkajúce sa šrotovania lodí a obsahu síry v lodných palivách by mali zabezpečiť vysokú úroveň ochrany životného prostredia, a pritom účinne chrániť cieľ presunu dopravy z ciest na moria, v súlade s cieľmi Únie v oblasti zmeny klímy;
44. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby výrazne posilnili úsilie o dosiahnutie medzinárodnej dohody o znižovaní emisií skleníkových plynov z námornej dopravy, pričom by sa mal zohľadniť zvyšujúci sa dosah emisií skleníkových plynov z lodí;
45. poukazuje na to, že ekologické palivá sú LNG môžu zohrávať dôležitú úlohu v dosahovaní cieľa EÚ v oblasti znižovania emisií CO₂ z palív námorných lodí v EÚ do roku 2050 aspoň o 40 %;
46. zdôrazňuje potrebu podporovať rozvoj účinných a udržateľných prístavných služieb a infraštruktúr, ktoré by boli na úrovni výziev týkajúcich sa očakávaného rastu lodnej dopravy, zníženia hluku a znečistenia životného prostredia, prechodu od pozemnej k námornej doprave a ktoré by zaistovali plynulý prechod, pokiaľ ide o cestujúcich a tovar, od jedného druhu dopravy k druhému; vyslovuje sa za to, aby sa v európskych prístavoch súčasne rozvíjala oprava a zošrotovanie lodí;
47. upozorňuje na možnosť zriadenia logistických platórií na uľahčenie dopravy tovaru medzi Európou a ostatnými svetovými ekonomikami; zdôrazňuje strategický význam námornej dopravy a prepojenie medzi najvzdialenejšími regiónmi a inými pevninskými úzermi;
48. zdôrazňuje, že odvetvie výstavby lodí EÚ má potenciál zvýšiť svoj podiel na raste a zamestnanosti tým, že vyčerpá možnosti vyplývajúce z dopytu po tzv. čistých lodiach (vrátane energetickej efektívnosti a znižovania oxidov síry a dusíka), ako i po plavidlách a štruktúrach vhodných na výstavbu, inštaláciu a prevádzku pobrežných veterných elektrární; vyzýva odvetvie výstavby lodí EÚ, aby využilo túto príležitosť, najmä vzhľadom na očakávaný rast pobrežnej námornej dopravy pozdĺž pobrežia EÚ;
49. vyzýva Radu, aby dosiahla dohodu s Parlamentom v prijatí nariadenia, ktoré umožní demontáž plavidiel spôsobom, ktorý rešpektuje životné prostredie a pracovné podmienky zamestnancov, čo umožní lodiarskemu priemyslu EÚ recyklovať materiály na konkurencieschopnej úrovni;
50. vyzýva Komisiu, aby uľahčila plnenie stratégie LeaderSHIP 2020 tým, že bude podporovať opatrenia, ktoré majú vyriešiť problémy, ktorým čelí európsky lodiarsky priemysel, ako sú prístup k financovaniu, zručnosti a medzinárodná konkurencieschopnosť;

Námorný a pobrežný cestovný ruch

51. vyzýva členské štáty, aby s priamym zapojením miestnych a regionálnych orgánov, ako aj organizácií občianskej spoločnosti, podporovali iniciatívy zamerané na budovanie a modernizáciu udržateľnej infraštruktúry cestovného ruchu, s osobitným dôrazom na potreby zdravotne postihnutých osôb a osôb so zníženou pohyblivosťou, a maximálne sa snažili o odstraňovanie byrokracie a chýbajúcej transparentnosti v tomto odvetví, a pritom dodržiavali právne predpisy v oblasti životného prostredia;

Utorok 2. júla 2013

52. žiada, aby sa cestovný ruch podporoval a udržiaval ako hnacia sila pre rast a zamestnanosť v pobrežných oblastiach; domnieva sa, že zdravé životné prostredie má zásadný význam z hľadiska rozvoja akéhokoľvek druhu cestovného ruchu v pobrežných oblastiach a že je preto vhodné, aby sa na jeho ochranu vynaložilo všetko potrebné úsilie; poukazuje na potrebu zabezpečiť udržateľnú infraštruktúru, ktorá umožní vytvoriť nové formy cestovného ruchu, najmä v odvetviach cestovného ruchu s vysokým rastovým potenciálom, ako napríklad ekoturistika, agroturistika a rybársky cestovný ruch a udržateľné vodné športy; víta iniciatívy, ktoré podporujú stratégie cezhraničného cestovného ruchu na základe morských oblastí;
53. zdôrazňuje, že erózia európskeho pobrežia, ochrana dedičstva zahŕňajúceho životné prostredie a faunu, ako aj zlepšenie kvality vody sú naďalej dôležitými otázkami, ktoré treba riešiť; zdôrazňuje preto potrebu náležitých investícií do týchto oblastí s cieľom rozvíjať udržateľný a kvalitný cestovný ruch spojený s plážami a podmorskými činnosťami;
54. zdôrazňuje, že opatrenia na využívanie a rozvoj pobrežného, morského a námorného dedičstva sa musia plánovať súbežne s opatreniami na ochranu a obnovu;
55. poukazuje na význam zakladania a modernizácie špecializovaných vyšších škôl (správa a hospodárenie podnikov cestovného ruchu, povolania v oblasti cestovného ruchu, námornícke školy, kuchárske školy atď.) a zlepšenia poskytovania odbornej prípravy s cieľom zvýšiť kvalitu služieb a produktov v oblasti cestovného ruchu, poskytovanie nových technológií a proces prispôsobenia na zmenu klímy;
56. vyzdvihuje potrebu zjednodušiť vízové konanie, znižovať náklady s tým spojené a návštevníkom z tretích štátov – najmä z krajín BRIC – vydávať víza na viac vstupov; vyzýva Komisiu, aby preskúmala a okamžite presadzovala nové, „inteligentné“ spôsoby vydávania turistických víz s cieľom čo najviac zvýšiť príliv turistov;
57. zdôrazňuje, že odvetvie výletných plavieb je pre európske prístavy a susediace miestne spoločenstvá významným ekonomickým zdrojom, čo je veľmi dôležité pri rozvoji a využívaní energeticky účinnejších lodí s nižšími emisiami; podporuje plánovanie atraktívnych programov cestovného ruchu zameraných na rozšírenie obzoru návštevníkov poukazovaním na námorný, kultúrny a historický význam prístavov
58. vyzýva Komisiu, aby zintenzívnila úsilie o zvyšovanie konkurencieschopnosti európskych prístavov podporou a koordináciou kapacít prístavných infraštruktúr (napr. ich zosúladením s požiadavkami schengenského priestoru) tak, aby sa európske prístavy stali pritažlivejšími pre výletné lode a prospešnejšími pre miestne a rybárske spoločenstvá, čím sa im umožní, aby rozšírili svoje činnosti; vyzýva Komisiu, aby zohľadnila osobitné črty prístavov na ostrovoch a v najvzdialenejších regiónoch;
59. žiada, aby v projektoch na modernizáciu a rozšírenie prístavov bolo povinné vybaviť terminály pre cestujúcich a nové osobné lode zariadeniami pre osoby so zníženou pohyblivosťou;
60. opakuje význam pobrežnej aj námornej osobnej dopravy, v prvom rade prostredníctvom trajektov a výletných lodí, a odvoláva sa na nadobudnutie účinnosti nariadenia (EÚ) č. 1177/2010 o právach cestujúcich v námornej a vnútrozemskej vodnej doprave, ktoré by malo pomôcť zlepšiť kvalitu námorného cestovného ruchu; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu, aby vypracovala kampaň zameranú na zvýšenie kvality osobných a výletných lodí, pokiaľ ide o práva cestujúcich, ktorá bude založená na osvedčených postupoch prevádzkovateľov;
61. vyzdvihuje význam jachtingu a plachtárstva pre námorný cestovný ruch; vyzýva Komisiu, aby v súvislosti so svojím nadchádzajúcim oznámením o námornom cestovnom ruchu preskúmala sociálny a hospodársky vplyv tohto odvetvia, rozsah harmonizácie a zjednodušovania predpisov EÚ, ktorými sa riadi vydávanie prevádzkových licencií, plavebné a prevádzkové podmienky, bezpečnostné požiadavky a údržba a oprava jacht, ako aj vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií v tomto odvetví;
62. podčiarkuje význam prímorského cestovného ruchu ako charakteristickej črty niektorých európskych pobrežných regiónov; vyzýva Komisiu, aby uskutočnila hodnotenie vplyvu s cieľom zistiť, či by smernica 2006/123/ES mohla mať negatívny dosah na MSP v tomto odvetví, a, v prípade potreby, aby navrhla opatrenia na zmiernenie tohto dosahu a zaručenie zohľadnenia osobitných charakteristík tejto profesionálnej kategórie pri vykonávaní tejto smernice;

Utorok 2. júla 2013

63. vyzýva Komisiu, aby podnecovala členské štáty, nezávislé spoločenstvá a ďalšie zúčastnené strany v pobrežných a ostrovných oblastiach, aby systematicky vypracovali a realizovali iniciatívu „starých obchodných ciest“, ktorú Európsky parlament schválil v rozpočte na rok 2013, a to tak v stredozemskej oblasti, ako aj v iných oblastiach, najmä s cieľom diverzifikácie produktov cestovného ruchu a zníženia sezónnej povahy cestovného ruchu;

64. vyzýva Komisiu, aby udržateľný námorný, ostrovný a pobrežný cestovný ruch zahrnula do súvisiacich opatrení a programov, ako sú programy EDEN – European Destinations of Excellence a Calypso, a aby podporovala iniciatívy na povzbudzovanie rozšírenia pobrežného, námorného a morského cestovného ruchu, pomáhala tomu, aby boli činnosti v oblasti cestovného ruchu a zamestnanie menej sezónne a aby podporovala prispôsobenie zmene klímy; v tejto súvislosti sa domnieva, že diverzifikácia cestovného ruchu môže pomôcť zvýšiť príťažlivosť námorných regiónov a umožniť im prekonať tradičný model „slnka, mora a piesku“;

65. požaduje, aby sa podporovali prímorské strediská, pretože môžu znížiť sezónne výkyvy a vytvárať násobiaci účinok na miestne a regionálne hospodárstva začlenením rybárskych spoločenstiev a vytvorením rovnováhy medzi hospodárskym rastom a udržateľnosťou;

66. vyzýva Komisiu, aby brala do úvahy podiel a úlohu miestnej kultúry a remeselnej gastronómie pri rozvoji európskeho pobrežného cestovného ruchu; považuje za potrebné využívať a koordinovať existujúce politiky a nástroje a aby vypracúvala nové programy a opatrenia na podporu synergie predovšetkým medzi malými a strednými podnikmi (MSP) primárneho a terciárneho sektora v pobrežných oblastiach EÚ;

67. naliehavo žiada Komisiu, aby začlenila do tzv. virtuálneho observatória cestovného ruchu časť venovanú námornému a pobrežnému cestovnému ruchu, zaisťujúcu prepojenie s výskumnými inštitútmi, podnikmi a verejnými orgánmi s cieľom povzbudiť výskum trhu, poskytovať podnikom a verejným orgánom predpovede vývoja dopytu a ponuky a vytvárať priaznivejšie podmienky podnikania, pričom sa budú poskytovať informácie o vzťahoch medzi biodiverzitou, ochranou klímy a iniciatívami v oblasti udržateľného cestovného ruchu;

Modrá energia

68. konštatuje, že zmena klímy je jednou z hlavných hrozieb pre morskú biodiverzitu na celom svete a že energetické aspekty stratégie modrého rastu musia byť založené na energii z obnoviteľných zdrojov a energetickej účinnosti;

69. v tejto súvislosti uznáva, dôležitosť európskych morí a oceánov pre energetickú bezpečnosť EÚ a pre diverzifikáciu jej zdrojov energie a zásobovacích trás;

70. berie na vedomie, že potenciál veternej energie na mori, energie z morských vln, prílivovej a odlivovej a oceánskej teplej energie, ako aj tradičné odvetvie pobrežnej energetiky, sa môžu využiť pri vytváraní udržateľných pracovných miest v pobrežných oblastiach, znižovaní emisií a prispievaní k strednodobým a dlhodobým energetickým cieľom EÚ; upozorňuje na skutočnosť, že bude potrebné výrazne investovať do rekonštrukcie pripojení k rozvodovej sieti a do prenosovej kapacity, aby sa tento potenciál mohol využívať;

71. zdôrazňuje, že modrá energia je prínosom pre európsku námornú ekonomiku; naliehavo žiada Komisiu a členské štáty, aby prispeli k využívaniu potenciálu modrej energie tým, že budú využívať stratégie pre prímorské oblasti a budú venovať osobitnú pozornosť možnostiam, ktoré ponúkajú najvzdialenejšie regióny vďaka ich polohe a prírodným vlastnostiam;

72. vyzýva Komisiu, aby aktívne podporovala celosvetovo poprednú úlohu EÚ v tejto oblasti rozvojom európskej priemyselnej stratégie pre modrú energiu, ako tomu bolo v minulosti v ostatných odvetviach;

73. vyzýva Komisiu, aby vo svojom nadchádzajúcom oznámení prijala v tejto oblasti integrovaný prístup k rozvoju zdrojov morskej energie tak, že bude využívať synergie medzi pobrežnou energiou z vetra a iných foriem obnoviteľnej morskej energie; zdôrazňuje, že takýto prístup musí umožňovať dodávky energie z celej rady udržateľných zdrojov v súlade so zásadou predbežnej opatrnosti a zaistenie námornej bezpečnosti a že musí tiež zahŕňať plány primeranej infraštruktúry na prepravu energie z morských zdrojov na pevninu a zabezpečiť prepojenie s konvenčnou elektrickou sieťou;

Utorok 2. júla 2013

74. vyzýva členské štáty, aby spolupracovali s cieľom uľahčiť udržateľnú výstavbu pobrežnej energetickej rozvodnej siete v Severnom mori pre energiu z obnoviteľných zdrojov; vyzýva Komisiu, aby predložila návrh na zodpovedajúci regulačný rámec;

Rybolov a akvakultúra

75. zdôrazňuje, že akvakultúra a rybolov by mali prispievať k udržateľnej výrobe potravín v celej Únii, ako aj k dlhodobej potravinovej bezpečnosti a ochrane spotrebiteľa; domnieva sa, že treba podporovať rozvoj a inovácie v odvetviach udržateľnej akvakultúry a spracovania rýb, a to obmedzovaním byrokracie a podporovaním vzniku pracovných príležitostí v týchto odvetviach, čím sa zvýši kvalita života v pobrežných aj vidieckych oblastiach;

76. zdôrazňuje význam rozvíjajúcej sa udržateľnej akvakultúry na zníženie nadmerného lovu európskych populácií rýb a závislosti na dovoze rýb z tretích krajín, ktoré tvoria viac ako 60 % rýb spotrebovaných v EÚ;

77. zdôrazňuje, že akvakultúra EÚ už zabezpečuje 80 000 pracovných miest a má potenciál významne zlepšiť hospodárstva pobrežných spoločenstiev, pričom má na pamäti odhad OSN, že produkcia chovaných rýb prekročí do roku 2019 produkciu tradičného rybolovu;

78. vyzýva Komisiu, aby vo svojich budúcich strategických usmerneniach pre akvakultúru v EÚ podporila pobrežnú akvakultúru, ktorú možno skombinovať so zariadeniami pre modrú energiu tak, aby sa znížil tlak nadmerne intenzívnej akvakultúry na pobrežné ekosystémy a na ostatné činnosti; zdôrazňuje, že je potrebné, aby jednotlivé plány integrovaného manažmentu členských štátov zjednodušovali administratívnu záťaž a vyhradenie vhodného priestoru na rozvoj týchto aktivít;

79. zdôrazňuje dôležitosť budúceho Európskeho námorného a rybárskeho fondu, ktorý po prvý raz bude prepájať financovanie integrovanej námornej politiky a rybárstva, a dôležitosť Európskej investičnej banky pri podpore udržateľného rozvoja rybárstva šetrného k životnému prostrediu, akvakultúry a spracovania rýb, ako aj pri diverzifikácii príjmov v rybárskych spoločenstvách, ktoré závisia od týchto odvetví, predovšetkým v súvislosti s maloobjemovým pobrežným rybolovom, odborným vzdelávaním žien a mládeže a priťahovaním nových podnikateľov do odvetvia;

80. uznáva, že ochrana námorných hraníc Európy je pre členské štáty výzvou; domnieva sa, že úspešné modré hospodárstvo si vyžaduje bezpečné námorné hranice EÚ, aby sa tak mohla zaistiť ochrana morského prostredia, kontroly rybolovu, boj proti nezákonnému rybolovu a presadzovanie práva; preto upozorňuje na význam zriadenia európskej pobrežnej stráže, ktorá by koordinovala operácie a námorný dozor; zdôrazňuje význam posilňovania iniciatív regionálnej spolupráce v odvetví rybárstva;

Ťažba morských nerastných surovín

81. uznáva existenciu priaznivých podmienok pre ťažbu morských nerastných surovín; zdôrazňuje však, že prostredie morského dna je spojené so zvyškom planéty vzájomnými vzťahmi medzi materiálom, energiou a biodiverzitou, ktoré ak sa narušia, môžu spôsobiť nepredvídateľné zmeny rybolovných zásob a stratu biodiverzity;

82. vyzýva Komisiu, aby venovala osobitnú pozornosť dôsledkom ťažby na morskom dne na životné prostredie, najmä vo vysoko citlivom morskom prostredí, podporovala súvisiace výskumné projekty, uplatňovala zásadu predbežnej opatrnosti a spolupracovala s orgánmi tretích štátov patriacich do tohto odvetvia a pokúsila sa rýchlejšie vyplňať existujúce medzery vo vedeckých poznatkoch;

83. uznáva, že efektívnejšie využívanie zdrojov spolu s rozšírením recyklačných politík predstavuje nákladovo oveľa efektívnejší a udržateľnejší prístup k plneniu našich potrieb v oblasti nerastných surovín než intenzívna ťažba podmorských zdrojov; vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že nedostatky v recyklácii surovín a vzácnych zemín prispievajú k zvyšovaniu objemu odpadu, a preto žiada opatrenia na posilnenie recyklácie, aby sa poskytla alternatíva k podmorskej ťažbe; berie na vedomie dlhodobé pracovné príležitosti, ktoré ponúka tento alternatívny prístup;

Utorok 2. júla 2013

Modrá biotechnológia

84. uznáva, že modrá biotechnológia má potenciál vytvárať vysoko kvalifikované pracovné miesta a má čo ponúknuť takým dôležitým oblastiam, ako sú zdravie, výživa a inovácie; víta zámer Komisie podporovať výskum a inovácie potrebné na podporu týchto činností v oblasti podnikania;

85. zdôrazňuje potenciál morskej biodiverzity na odvetvie modrej biotechnológie, a to najmä v hlbokom mori, ktoré je naďalej prevažne neprebádané, no zdôrazňuje, že tento vysoko citlivý ekosystém je potrebné skúmať opatrne;

86. vyzýva Komisiu, aby jasne vymedzila otázky a problémy týkajúce sa modrej biotechnológie (napríklad bio-nanotechnológia, biomateriály a zavedenie geneticky modifikovaných rýb, kôrovcov a mikroorganizmov) a uplatnila pri tom vedecky podložený prístup založený na zásade predbežnej opatrnosti s cieľom identifikovať, hodnotiť a riadiť súvisiace environmentálne a zdravotné riziká;

87. vyzýva Komisiu, aby podporovala partnerstvá medzi súkromným sektorom a výskumnými ústavmi, ako aj cezhraničné partnerstvá, ako je Európske biologické centrum pre morský výskum, pretože morská biotechnológia a prístup k morskej biodiverzite si vyžadujú vedecké poznatky a zložitú a drahú zariadenie;

o
o o

88. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

P7_TA(2013)0301

Prínos družstiev k prekonaniu krízy

Uznesenie Európskeho parlamentu z 2. júla 2013 o prínose družstiev k prekonaniu krízy (2012/2321(INI))

(2016/C 075/05)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ), a najmä na jej článok 54,
- so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii (ZEÚ), a najmä na jej článok 3 ods. 3,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 19. februára 2009 o sociálnom hospodárstve ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 13. marca 2012 o stanovách Európskeho družstva s ohľadom na účasť zamestnancov na riadení ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 15. januára 2013 s odporúčaniami Komisie o informovaní pracovníkov a konzultácií s nimi, predvídaní a riadení reštrukturalizácie ⁽³⁾,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1435/2003 z 22. júla 2003 o stanovách Európskeho družstva (SCE) ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 76 E, 25.3.2010, s. 16.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0071.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2013)0005.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 207, 18.8.2003, s. 1.

Utorok 2. júla 2013

- so zreteľom na odporúčanie Komisie 94/1069/ES zo 7. decembra 1994 o prevode malých a stredných podnikov ⁽¹⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie o sukcesii v malých a stredných podnikoch ⁽²⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie o podpore družstiev v Európe (COM(2004)0018),
- so zreteľom na oznámenie Komisie o iniciatíve pre sociálne podnikanie (COM(2011)0682),
- so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru s názvom Družstvá a reštrukturalizácia ⁽³⁾,
- so zreteľom na odporúčanie MOP č. 193 o podpore družstiev, ktoré schválili vlády všetkých súčasných 27 členských štátov, na rezolúciu Valného zhromaždenia OSN z roku 2001 o družstvách v rozvoji ľudstva a na skutočnosť, že OSN vyhlásila rok 2012 za Medzinárodný rok družstiev,
- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A7-0222/2013),

Úvod

1. poukazuje na to, že družstvá spolu s inými podnikmi sociálneho hospodárstva zohrávajú v európskom hospodárstve rozhodujúcu úlohu, najmä v období krízy, pretože kombinujú ziskovosť so solidaritou, vytvárajú vysoko kvalitné pracovné miesta, posilňujú sociálnu, hospodársku a regionálnu súdržnosť a produkujú sociálny kapitál; ďalej uznáva, že podniky sociálneho hospodárstva by mali čerpať výhody jasnejšieho a súdržnejšieho legislatívneho rámca a zároveň náležite zohľadňovať bohatstvo rôznorodosti inštitúcií sociálneho hospodárstva a ich osobitné vlastnosti;
2. poznamenáva, že družstvá v EÚ nadobúdajú čoraz väčší význam a že je medzi nimi približne 160 000 družstevných podnikov, ktoré vlastní 123 miliónov členov a ktoré zamestnávajú 5,4 milióna ľudí – vrátane približne 50 tisíc družstevných podnikov v priemysle a službách zabezpečujúcich pracovné miesta 1,4 milióna osôb – a že družstevné podniky prispievajú v priemere približne 5 % do HDP členských štátov; poznamenáva, že v uplynulých rokoch došlo v dôsledku reštrukturalizácie podnikov v čase krízy alebo podnikov bez právnych nástupcov k vytvoreniu niekoľkých stoviek družstevných podnikov v sektore priemyslu a služieb, čím sa zachránili a znova rozvinuli miestne hospodárske činnosti a pracovné miesta; poznamenáva, že družstevné zoskupenia v sektore priemyslu a služieb majú rozhodujúci vplyv na regionálny rozvoj v niektorých regiónoch EÚ s najrozvinutejším priemyslom; poznamenáva, že „sociálne družstvá“, ktoré sa zameriavajú na pracovnú integráciu, zamestnávajú v sektore priemyslu a služieb vyše 30 000 zdravotne postihnutých a znevýhodnených osôb; poukazuje na to, že družstvá sa stali modelom pre samostatne zárobkovo činné osoby a liberálne povolania a že tento model sa rozšíril do nových odvetví, akými sú služby sociálnej a zdravotnej starostlivosti, digitálne služby a služby na podporu podnikov a služby verejného záujmu, ktoré predtým poskytoval verejný sektor (napr. environmentálne služby a riadenie prírodných oblastí, vzdelávanie a kultúra a výroba energie z obnoviteľných zdrojov); poznamenáva, že družstvá preto zohrávajú z hľadiska hospodárstva, spoločnosti, udržateľného rozvoja a zamestnanosti v EÚ veľmi dôležitú úlohu a navyše sú odrazovým mostíkom pre sociálne inovácie, čo je veľmi dôležitá téma stratégie EÚ 2020 i Horizontu 2020, a pomáhajú slúžiť cieľu udržateľného hospodárskeho a sociálneho rozvoja regionálnych a miestnych spoločností;
3. opakuje, že model družstevných podnikov prispieva ku skutočnému hospodárskemu pluralizmu, je nevyhnutnou súčasťou sociálneho trhového hospodárstva a je plne v súlade s hodnotami Zmluvy o EÚ a cieľmi stratégie Európa 2020;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 385, 31.12.1994, s. 14.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 93, 28.3.1998, s. 2.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 191, 29.6.2012, s. 24.

Utorok 2. júla 2013

4. poukazuje na to, že mnohé družstvá prejavili ešte väčšiu odolnosť voči kríze než mnohé konvenčné podniky, a to z hľadiska miery zamestnanosti i zatvárania podnikov; poznamenáva, že napriek kríze sa v nových a inovatívnych odvetviach vytvorili družstvá a že to potvrdzuje značné množstvo dôkazov, najmä pokiaľ ide o družstevné banky a družstvá v sektore priemyslu a služieb (zamestnanecké družstvá, sociálne družstvá a družstvá tvorené malými a strednými podnikmi); poukazuje na to, že rozvoj družstiev ako modelu sa prejavil ako schopný reagovať na nové potreby a povzbudzovať tvorbu pracovných miest lepšie než iné modely, a to vďaka vysokej schopnosti družstiev prispôbiť sa zmene a udržať svoje podniky v prevádzke, aj keď je ohrozená, a to tým, že naďalej plnia svoje poslanie; ďalej zdôrazňuje strategickú úlohu družstiev vytvorených MSP, ktoré dokážu poskytnúť kolektívne riešenia spoločných problémov a umožniť rozvíjať úspory z rozsahu; okrem toho poukazuje na rastúci význam „komunitných družstiev“, ktoré najmä vo vzdialených a znevýhodnených oblastiach umožňujú priamu účasť občanov v záujme naplnenia rôznych potrieb, ako sú zdravotnícke a sociálne služby, služby v oblasti školstva, obchodné služby, komunikácie atď.;

5. zastáva názor, že družstvá môžu v čase recesie účinne podporovať podnikanie v mikroekonomickom rozsahu, pretože umožňujú vlastníkom malých podnikov, ktorými sú často skupiny občanov, prevziať podnikové záväzky; v tejto súvislosti podporuje rozvoj družstiev v sociálnom sektore a v sektore sociálneho zabezpečenia s cieľom zaistiť väčšie sociálne zapojenie zraniteľných skupín;

6. uvádza, že družstevný model vďaka svojej decentralizovanej povahe prispieva významným spôsobom k plneniu priorít na rok 2020 vytýčených v smernici o energii z obnoviteľných zdrojov (2009/28/ES) a k prechodu z fosilnej energie k energii z obnoviteľných zdrojov; v tejto súvislosti pripomína, že vyše 1000 družstiev v oblasti obnoviteľnej energie vytvorili občania; nazdáva sa, že družstvá v oblasti energie z obnoviteľných zdrojov umožňujú občanom stať sa členmi družstiev v rámci miestnych projektov energie z obnoviteľných zdrojov, čo zas zvyšuje spoločenské prijatie nových zariadení súvisiacich s touto energiou; nazdáva sa, že účasť občanov na výrobe energie vedie k tomu, že si lepšie uvedomujú potrebu udržateľnej a účinnej spotreby energie, a získavajú väčšiu kontrolu na cenami energie; žiada Komisiu, aby venovala osobitnú pozornosť úlohe, ktorú môžu hrať družstvá pôsobiace v oblasti energie pri zvyšovaní využívania obnoviteľných zdrojov energie a zlepšovaní energetickej účinnosti;

7. vyjadruje názor, že dôvodom tejto vyššej odolnosti je do značnej miery družstevný model riadenia, ktorý sa zakladá na spoločnom vlastníctve, demokratickej hospodárskej účasti a kontrole, organizácii a riadení zo strany zainteresovaných členských subjektov a na ich oddanosti komunite; zdôrazňuje, že dôvodom odolnosti družstiev je príznačný spôsob akumulácie kapitálu, ktorý je menej závislý od vývoja finančných trhov a ktorý je spojený s prevádzaním prebytkov do rezervných fondov, pričom aspoň časť z nich je v rámci možnosti nedeliteľná (najmä v podobe aktív, ktoré vo všeobecnosti posilňujú družstevné hnutie, a po splatení nevyrovnaných dlhov v prípadoch konkurzného konania), a s plnením cieľov podniku, a ktorý zahŕňa vyrovnané sociálne a hospodárske ciele, ako aj cieľ zlepšenia ich prevádzky a činnosti; nazdáva sa, že tento model zabezpečí, aby sa družstvá snažili o dlhodobé, viacgeneračné pôsobenie a aby sa zakotvili v miestnom hospodárstve, čo prispieva k miestnemu udržateľnému rozvoju a zabezpečuje, aby sa nepremiestňovali, dokonca ani vtedy, keď ich činnosť nadobudne medzinárodný rozmer;

8. poznamenáva, že družstevné podniky sú schopné účinne a efektívne uspokojiť existujúce a nové potreby v oblastiach, ako je riadenie kultúrnych zdrojov a tvorivosti a environmentálna udržateľnosť týkajúca sa nového životného štýlu a spôsobov spotreby; zdôrazňuje, že družstvá takisto rozvíjajú hodnoty, ako je ochrana zákonnosti – jedným príkladom je Taliansko, kde sú družstvá poverené správou majetku skonfiškovaného mafii;

9. zastáva názor, že družstvá by sa mali plne zapojiť do cieľov, ktoré sleduje priemyselná politika EÚ, a do opatrení, ktoré prijíma EÚ, a to aj so zreteľom na ich zásadný prínos k priemyselnej reštrukturalizácii, čo je kľúčová kapitola novej priemyselnej politiky EÚ;

10. poznamenáva tiež, že družstvá môžu prostredníctvom spolupráce využiť úspory z rozsahu a vymieňať svoje skúsenosti a najlepšie postupy, ako aj zhromažďovať alebo presúvať ľudské a finančné zdroje, pokiaľ je to potrebné; potvrdzuje, že táto flexibilita, ktorá je družstvám vlastná, im umožňuje sebestačnosť dokonca aj v najťažších časoch;

Utorok 2. júla 2013

11. poznamenáva, že v rôznych členských štátoch sa využívajú početné osvedčené postupy, ktoré preukazujú vynikajúce výsledky dosiahnuté družstevnými podnikmi, pokiaľ ide o rast, zamestnanosť, mieru prežitia a zakladanie podnikov, ako je napríklad režim jednotnej platby (pago único) v Španielsku a Marcorov zákon v Taliansku – ktoré pomáhajú financovať zriaďovanie nových družstiev prostredníctvom podpôr v nezamestnanosti – a zamestnanecké a podnikové družstvá vytvorené vo Francúzsku, vo Švédsku a v Belgicku; navyše poukazuje na skupiny jednotlivých družstiev, ktoré môžu dobrovoľne vytvárať veľké podnikateľské skupiny zastrešujúce odvetvia ako priemysel, poľnohospodárstvo, distribúcia, financie, výskum a vývoj a vyššie vzdelávanie; poznamenáva, že družstevná spoločnosť vytvorená napríklad podľa vzoru britského trustu môže byť tiež efektívnym modelom pre riadnu správu profesionálnych alebo poloprofesionálnych športových organizácií, ktorý zároveň uľahčuje úzke zapojenie hlavných zainteresovaných strán – priaznivcov – do vedenia klubu (či už profesionálneho alebo nie); vyzýva Komisiu, aby podrobne preskúmala tieto osvedčené postupy a zväzila ich zahrnutie do formulácie podnikateľsky priaznivých politík EÚ;
12. považuje prínos družstiev pre hospodárstvo EÚ a stabilitu zamestnanosti v za dôležitý, a to najmä v čase krízy;
13. zdôrazňuje, že je okrem iného potrebné rozvíjať model družstva podporujúci podnikanie a zamestnanosť, čo je podnik budovaný postupne, podľa potrieb svojich členov, ktorý sa vyvíja v závislosti od rozvoja ich obchodnej činnosti;
14. konštatuje však, že družstvá nie sú imúnne voči zlyhaniu;
15. poznamenáva, že v rôznych členských štátoch sa z dôvodu právnych a koncepcných rozdielov možno stretnúť s rôznorodými situáciami z dôvodu právnych a pojmových rozdielov; vyzýva preto Komisiu, aby preskúmala existujúce právne predpisy s cieľom nájsť nejaký spoločný základ a v súlade so zásadou subsidiarity zharmonizovať kľúčové prvky v záujme odstránenia prekážok pre rozvoj družstiev;
16. zdôrazňuje, že zamestnanci na seba pri zakladaní družstva alebo pri prevode vlastníctva podniku na jeho zamestnancov berú značné finančné riziko; poznamenáva, že riadna správa je najmä v zamestnaneckom družstve mimoriadne závislá od podpory pre riadenie podniku zo strany zamestnancov a od jeho dohľadu;

Právny rámec

17. zastáva názor, že táto vnútorná schopnosť odolnosti by sa mala posilniť tým, že sa bude venovať družstvám náležitá pozornosť vo všetkých príslušných politikách EÚ navrhnutých na podporu inteligentného, udržateľného inkluzívneho rastu, a to aj prostredníctvom odlišného modelu hospodárskeho rozvoja, ktorý zohľadňuje európsky sociálny model, a prostredníctvom zjednodušenia existujúcich právnych predpisov EÚ týkajúcich sa družstiev; domnieva sa najmä, že by sa zmienka o dôležitej úlohe družstiev mala uviesť v Akčnom pláne pre podnikanie 2020; nazdáva sa, že by sa mali prijať potrebné kroky, aby sa zabezpečili rovnaké podmienky pre družstvá a iné formy podnikov a zároveň sa zachovali ciele a pracovné metódy družstiev, ako aj ich sociálny charakter;
18. pripomína, že je potrebné, aby Európska únia prostredníctvom právnych predpisov uznala rôzne formy podnikania a rovnako k nim pristupovala s cieľom zabezpečiť dodržiavanie zásady slobody podnikania bez ohľadu na status podniku; vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že Komisia sa v Akčnom pláne pre podnikanie 2020 nezameriava na úlohu podnikov sociálneho hospodárstva, len pripomína ich príspevok k vytváraniu pracovných miest a sociálnym inováciám a to, že majú v porovnaní s MSP väčšie problémy s financovaním;
19. preto žiada Komisiu, aby rozšírila svoje služby tým, že vytvorí útvar zodpovedný za družstvá a iné organizácie sociálneho hospodárstva (vzájomné spoločnosti, nadácie a združenia vykonávajúce hospodársku a finančnú činnosť), pričom bude väčšiu pozornosť venovať opatreniam zameraným na zabezpečenie odpovedajúcej výšky zdrojov a na sledovanie a zohľadňovanie vývoja politiky týkajúcej sa organizácií sociálneho hospodárstva; naliehavo žiada Komisiu, aby venovala náležitú pozornosť reštrukturalizácii podnikov v sektore priemyslu a služieb, ktoré prekonávajú krízu alebo nemajú právnych nástupcov, na družstvá, a to vytváraním útvarov zaoberajúcich sa touto úlohou;
20. vyzýva Komisiu, aby v rámci pravidiel verejného obstarávania poskytla viac flexibility pre podniky vedené zamestnancami, napríklad začlenením časovo obmedzenej rezervácie;

Utorok 2. júla 2013

21. vyzýva tiež Komisiu, aby zabezpečila, že opatrenia v rámci iniciatívy pre sociálne podnikanie sa budú koordinovať a administratívne prekážky medzi oboma iniciatívami sa obmedzia;

22. naliehaivo žiada členské štáty, aby v súlade s odporúčaním MOP č. 193/2002 preskúmali svoje právne predpisy týkajúce sa družstiev vo všeobecnosti a predovšetkým tie, ktoré sa týkajú konkrétnych druhov družstiev, akými sú zamestnanecké družstvá, sociálne družstvá, remeselné družstvá a družstevné banky, s cieľom prijať komplexnú politiku na podporu modelu družstevných podnikov a vytvoriť regulačné prostredie priaznivé pre uznávanie úlohy družstiev a ich riadiacich organizácií a rozvoj družstiev najmä v oblastiach a odvetviach, v ktorých sa tento model preukázal ako zdroj sociálnej, hospodárskej a environmentálnej pridanej hodnoty; vyzýva členské štáty, aby v spolupráci so sociálnymi partnermi a inými zainteresovanými stranami na regionálnej a miestnej úrovni určili strategické odvetvia vhodné pre družstevné projekty; zdôrazňuje, že toto by malo zahŕňať zavedenie vhodných finančných nástrojov a uznanie úlohy družstiev vo vnútroštátnom sociálnom dialógu zároveň s úlohou družstevných úverových bánk, ktoré vždy pripisovali mimoriadny význam udržateľnému a sociálne zodpovednému financovaniu a sú etablované na miestnej úrovni; požaduje, aby sa na toto odporúčanie prihliadalo v súvislosti s preskúmaním nariadenia o stanovách európskeho družstva (SCE);

23. zdôrazňuje, že je dôležité vypracovať regulačné opatrenia, a to v medziach pevného právneho rámca a v súlade s medzinárodnými normami, s cieľom zabrániť odlišným výkladom v jednotlivých štátoch a akémukolvek riziku konkurenčných výhod alebo nevýhod na regionálnej, národnej alebo makroregionálnej úrovni;

24. zdôrazňuje, že je dôležité, aby sa družstvá zapojili vo všetkých fázach procesu do budúcich iniciatív a úloh Únie týkajúcich sa družstiev;

Prevody a reštrukturalizácia podnikov

25. nazdáva sa, že prevod podnikov na zamestnancov prostredníctvom vytvorenia družstva a iných foriem vlastníctva zamestnancov by mohol byť najlepším spôsobom, ako zabezpečiť pokračovanie podniku; zdôrazňuje, že takýto druh prevodu podnikov na zamestnancov, najmä pokiaľ ide o zamestnanecké družstvá a odkupovanie podnikov ich zamestnancami, by sa mal podporovať z osobitnej rozpočtovej položky EÚ, ktorej súčasťou budú aj finančné nástroje; naliehaivo žiada, aby sa za účasti Európskej investičnej banky (EIB) a sociálnych partnerov a za účasti zainteresovaných strán z družstevného hnutia vytvoril európsky mechanizmus zameriavajúci sa na podporu rozvoja družstiev, a najmä na prevody podnikov na družstevnú formu, a to aj prostredníctvom nástroja vzájomných fondov;

26. poukazuje na to, že odkupovanie podnikov zamestnancami sa stáva v členských štátoch v reakcii na hospodársku krízu čoraz bežnejšou praxou; vyzýva preto Komisiu, aby stanovila finančné nástroje alebo rozšírila existujúce, a tak túto prax podporila;

27. zdôrazňuje aktívnu úlohu sociálnych družstiev pri reštrukturalizácii MSP, najmä prostredníctvom sociálnych účinkov, ktoré podporujú integráciu zamestnancov, ktorých možno označiť ako znevýhodnených a ktorí sú z hľadiska zamestnania v kritickej situácii, tým, že pomocou solidarity posilňujú narastajúcu schopnosť uspokojovať sociálny dopyt;

28. poznamenáva, že problémy, ktoré vznikajú pri prevodoch podnikov na zamestnancov, veľmi často nesúvisia iba so zdlhavosťou príslušného postupu, ale čo je ešte dôležitejšie, aj s tým, že príslušní odborníci (napríklad právnici a účtovníci) nie sú s týmto obchodným postupom dostatočne oboznámení, čo platí aj pre právny a vzdelávací systém; zdôrazňuje, že odborná príprava a osвета všetkých aktérov zapojených do vytvárania alebo prevodov vlastníctva podnikov by vo veľkej miere prispeli k podpore tohto postupu; preto odporúča, aby družstevná forma podniku získala trvalé miesto v príslušných učebných plánoch univerzít a škôl so zameraním na manažment; ďalej sa domnieva, že by sa mali presadzovať širšie znalosti o družstvách a finančne podporovať prevod podnikov na zamestnancov formou družstiev, a to i prostredníctvom cieleného a inteligentného využívania štrukturálnych fondov odborovými zväzmi a orgánmi poverenými poskytovaním informácií o zakladaní podnikov či prevode ich vlastníctva; vyzdvihuje odborné znalosti získané pri vytváraní a prevode podnikov vo forme družstiev prostredníctvom družstevných združení v niektorých členských štátoch a vyzýva Komisiu, aby zaviedla mechanizmy na uľahčenie spolupráce a výmeny najlepších postupov a metód v tejto oblasti medzi podnikmi a aby predložila Rade a Parlamentu správu o výsledku;

Utorok 2. júla 2013

29. naliehavo žiada členské štáty, aby vybudovali rámec na uľahčenie prevodov podnikov na zamestnancov vrátane finančných mechanizmov určených na pomoc zamestnancom pri vkladaní investícií do podnikov zasiahnutých krízou alebo bez právneho nástupcu, ako aj prednostných práv zamestnancov, s cieľom vytvoriť tie najlepšie podmienky pre prevzatie podniku, ktorému hrozí konkurzné konanie;

30. nazdáva sa tiež, že členské štáty by mali prijať politiky, ktoré uľahčia zamestnancom účasť na kapitále a výsledkoch ich podnikov, prostredníctvom konkrétnych fiškálnych opatrení aj v iných formách podnikov v sektore priemyslu a služieb, a to s potrebnou právnou ochranou a príslušnou mierou účasti v riadení, dohľade, prijímaní rozhodnutí a zodpovednosti podniku; pripomína, že takéto aktivity by mohli zvýšiť konkurencieschopnosť príslušného sektora ako celku;

31. zdôrazňuje pozitívne aspekty mechanizmov, ktoré sú typické pre družstevný model, ako napríklad nedeliteľné rezervy, teda rezervy, ktoré nemožno ani v prípade konkurzného konania rozdeliť medzi členov, ale ktoré sa musia použiť na rozvoj družstevného hnutia, a právne ustanovenia, ktoré umožňujú tretím stranám poskytovať družstvám rizikový kapitál, a to s volebnými právami či bez nich, ako sú vzájomné fondy a Cooperazione Finanza Impresa (CFI) v Taliansku, Institut de Développement de l'Economie Sociale (ESFIN-IDES) vo Francúzsku a investičná štruktúra korporácie Mondragon v Španielsku;

32. vyzýva Komisiu, aby podporovala politiky a opatrenia, ktoré prispievajú k zachovaniu existujúcich pracovných miest a nie len k vytváraniu nových miest v začínajúcich podnikoch; žiada Komisiu, aby vytvorila nové služby pre začínajúce podniky s cieľom podporovať družstevnú formu podniku prostredníctvom iniciatív na zvyšovanie povedomia a odbornú prípravu;

33. zdôrazňuje, že premena podnikov zasiahnutých krízou na hospodársky udržateľné družstvá si vyžaduje presnú a včasnú diagnostiku problémov; vyzýva orgány na všetkých úrovniach, aby spolupracovali so sociálnymi partnermi a s družstevným hnutím pri určovaní takýchto včasných diagnóz a posudzovaní realizovateľnosti a zmysluplnosti premeny podnikov na družstvá; domnieva sa, že by sa na tomto procese mali podieľať aj odborové zväzy a družstevné združenia;

34. navrhuje, aby Komisia vypracovala súhrnný a komparatívny súpis najlepších postupov realizovaných v členských štátoch a vnútroštátnych právnych predpisov, a podporila tak reštrukturalizáciu na družstvá, najmä pokiaľ ide o prevzatie podnikov, právny režim týkajúci sa konkurzných konaní, finančné mechanizmy, inštitúcie na podporu podnikania a vytvorenie horizontálneho preskupovania družstevných podnikov; kladie dôraz na to, že je dôležité, aby sa družstvá na takomto súpise podieľali s cieľom stanoviť priority; za týmto účelom vyzýva Komisiu, aby zväzila rozvoj databázy, ktorá bude systematicky zhromažďovať prípady a informácie o reštrukturalizácii podnikov na družstvá, s cieľom šíriť osvedčené postupy a zbierať konzistentné údaje;

35. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby uľahčovali a podporovali vznik zoskupení družstiev a sociálnych podnikov a pomohli im tak nájsť prostriedky potrebné na získanie významnejšej úlohy vo výrobnom a distribučnom reťazci a na podporu úspor z rozsahu, ktoré sú nevyhnutné na financovanie výskumu, vývoja a inovácií;

Prístup k financovaniu a podpora podnikom

36. zdôrazňuje, že družstevné podniky v sektore priemyslu a služieb, a najmä MSP nemôžu z rôznych dôvodov vrátane povahy ich podnikania získať na kapitálových trhoch prístup k rizikovému kapitálu a k úverom; poznamenáva tiež, že zamestnanecké družstvá v kapitálovo náročných odvetviach sa bežne stretávajú s ťažkosťami pri získavaní veľkého množstva kapitálu od svojich členov a že by sa preto mali vytvoriť finančné nástroje, aby sa zabezpečilo rešpektovanie ich foriem podnikania;

37. poukazuje na to, že otázka prístupu družstiev k úverom má vzhľadom na osobitnú povahu ich štruktúry mimoriadny význam; vyzýva preto Komisiu, Bazilejský výbor a EIB, aby vypracovali a využívali parametre kvality, a to aj pokiaľ ide o poskytovanie úverov a financovania, s cieľom odlišiť úlohu družstiev – vrátane sociálnych – od ostatných druhov podnikov;

Utorok 2. júla 2013

38. považuje za dôležité posilniť kapitalizáciu družstiev lepším využívaním zdrojov, ktoré môže poskytnúť ich sociálna štruktúra; vyzýva Komisiu, aby presadzovala opatrenia na podporu kapitalizácie vrátane daňových úľav – aj keď sú časovo obmedzené –, len čo sa stanovia alebo zrealizujú odkúpenia, bez toho, aby sa vnímali ako štátna pomoc;

39. poukazuje na to, že v niektorých členských štátoch môžu poskytovať rizikový kapitál v družstvách tretie strany, ktoré získajú obmedzené hlasovacie práva alebo nezískajú žiadne – s cieľom rešpektovať členské vlastníctvo a kontrolnú štruktúru – a že toto umožnilo družstvám zlepšiť svoj dialóg s inými finančnými inštitúciami; vyjadruje svoj súhlas s týmito politikami a povzbudzuje členské štáty k tomu, aby uľahčili družstvám prístup k úverom;

40. nazdáva sa, že Komisia a EIB a Európsky investičný fond by mali zabezpečiť, aby mali družstvá prístup k finančným mechanizmom na úrovni EÚ – v prípade potreby vrátane akčného plánu pre financovanie MSP navrhnutého v Akte o jednotnom trhu – a že by mali vyvinúť osobitné úsilie v súčinnosti so sektorom družstevného bankovníctva, aby sa to stalo skutočnosťou; zdôrazňuje, že takéto opatrenia by mohli zlepšiť fungovanie jednotného trhu;

41. domnieva sa, že pri regulácii finančných trhov a v následných vykonávacích právnych predpisoch sa musia zohľadniť osobitné charakteristiky družstevných bánk;

42. zdôrazňuje, že programy a fondy, ktoré sa ustanovujú v rámci viacročného finančného rámca (2014 – 2020), by mali byť dôležitými nástrojmi podpory družstiev; pripúšťa, že pri definovaní operačných programov by sa mal klásť dôraz na uľahčovanie zakladania nových družstiev, poskytovanie podpory udržateľnému rozvoju podnikov a zodpovednej reštrukturalizácii, a to vrátane opatrení týkajúcich sa najmä prevodov podnikov na zamestnancov a sociálnych družstiev v miestnom rozvoji a pri sociálnych a technologických inováciách a inováciách v oblasti výroby, pričom by sa využívali globálne granty a ostatné finančné nástroje vrátane Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii;

43. zastáva názor, že pri finančnom plánovaní EÚ a jednotlivých štátov by sa osobitná pozornosť mala venovať (alebo by sa mal vyčleniť určitý percentuálny podiel) družstvám, ktoré sa snažia uľahčiť prístup k zamestnaniu znevýhodneným osobám, ako sa tiež vymedzuje v nariadení (ES) č. 2204/2002, s cieľom upevniť sociálnu ochranu a rozvíjať jej ďalšie a lepšie úrovne;

44. vyzýva Komisiu, aby v ďalšom rozpočtovom roku podporila pilotný projekt, ktorého cieľom je poskytovanie pomoci pri prevoze podnikov zasiahnutých krízou na zamestnancov, aby mohli pokračovať v práci, a tým aj zakladanie nových družstiev, ktoré oživia podniky v kríze či v konkurze;

45. vyzýva Komisiu, aby vypracovala opatrenia na podporu zamestnanosti mládeže v družstevnom sektore; vyzýva Komisiu, aby zároveň v členských štátoch podnecovala rozširovanie družstevného modelu ako kľúčového nástroja na vytváranie nových pracovných miest;

46. nazdáva sa, že členské štáty by mali prijať aj opatrenia, prostredníctvom ktorých uľahčia družstvám prístup k celej škále služieb na podporu podnikania, pretože to im pomôže ďalej prispievať k udržateľnému rozvoju ich činností; v tejto súvislosti naliehavo žiada členské štáty, aby zaviedli opatrenia na uľahčenie prístupu družstiev k úverom, najmä pokiaľ ide o zamestnanecké družstvá, sociálne družstvá, remeselné družstvá a družstvá tvorené mikropodnikmi;

47. domnieva sa, že členské štáty by mali prijať primerané opatrenia na odstránenie všetkých právnych, administratívnych či byrokratických prekážok, ktoré bránia rastu družstiev alebo ho obmedzujú;

48. je presvedčený, že by sa mal v celej Európe uľahčiť prístup malých družstevných úverových združení na trhy;

49. ďalej sa nazdáva, že by sa mali povzbudzovať siete spolupráce medzi MSP, akými sú tie, ktoré už existujú v EÚ v rámci družstiev (remeselné družstvá, družstvá MSP, odvetvové a zamestnanecké družstvá, atď.), pretože takéto siete výrazne posilňujú zakladanie a udržateľnosť mikropodnikov a malých podnikov prostredníctvom spoločného zavádzania produktov na trh, nákupov či iných služieb a pomáhajú im k tomu, aby sa stali zdrojom inovácií;

Utorok 2. júla 2013

50. domnieva sa, že na podporu zakladaní nových družstiev by sa mali vytvoriť služby pre začínajúce družstvá; navyše vyjadruje presvedčenie, že by sa mali podporovať iniciatívy propagujúce družstevný model medzi novými potenciálnymi podnikateľmi (čiže v rámci univerzitných študijných plánov), a to na národnej i európskej úrovni;

o
o o

51. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

P7_TA(2013)0302

Biohospodárstvo pre Európu

Uznesenie Európskeho parlamentu z 2. júla 2013 o inováciách pre udržateľný rast: biohospodárstvo pre Európu (2012/2295(INI))

(2016/C 075/06)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Inovácie pre udržateľný rast: biohospodárstvo pre Európu (COM(2012) 0060),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Európa 2020: Stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu (COM(2010)2020),
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 24. mája 2012 o Európe efektívne využívajúcej zdroje ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Riešenie problémov na komoditných trhoch a trhoch s nerastnými surovinami (COM(2011)0025) a na svoje uznesenie z 13. septembra 2011 týkajúce sa tohto oznámenia ⁽²⁾,
 - so zreteľom na závery Rady počas predsedníctva Spojeného kráľovstva v roku 2005 (Znalostné biohospodárstvo v Európe), Nemecka v roku 2007 (Na ceste k znalostnému biohospodárstvu v Európe) a Belgicka v roku 2010 (Znalostné hospodárstvo v Európe: úspechy a výzvy),,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín a stanoviská Výboru pre rozvoj, Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci, Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a Výboru pre regionálny rozvoj (A7-0201/2013),
- A. keďže svetová populácia sa podľa predpokladov do roku 2050 zvýši zo siedmich na viac ako deväť miliárd, čo povedie k odhadovanému 70-percentnému nárastu dopytu po potravinách a zvýšeniu silného tlaku na vodné rezervy;
- B. keďže nedostatok prírodných zdrojov na svete, zvyšovanie tlaku na obnoviteľné suroviny a globálne účinky zmeny klímy vyžadujú efektívne využívanie zdrojov;

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0223.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 51 E, 22.2.2013, s. 21.

Utorok 2. júla 2013

- C. keďže dlhodobý, inovačný a efektívny prístup zaručí nielen väčšiu udržateľnosť, ale aj podporu pre rozvoj vidieka a regionálny rozvoj, možné zníženie emisií skleníkových plynov, väčšiu udržateľnosť výrobného cyklu a rozšírenie priemyselnej inovácie v rámci celého hodnotového reťazca;
- D. keďže prechod na udržateľné hospodárstvo umožní posilniť konkurencieschopnosť európskeho priemyselného odvetvia a poľnohospodárskeho sektora, zvýšiť hospodársky rast a tým podporiť významný rast európskych mier zamestnanosti;
- E. keďže úspešné biohospodárstvo pre Európu závisí od dostupnosti udržateľne riadených a zdrojovo zabezpečených východiskových surovín (z poľnohospodárstva, lesného hospodárstva a biologicky rozložiteľného odpadu);
- F. keďže biohospodárstvo EÚ už má obrat približne 2 bilióny EUR a očakáva sa významný rast na základe udržateľnej prvovýroby, spracovania potravín, priemyselných biotechnológií a biorafinérií;

Všeobecné pripomienky

1. víta oznámenie Komisie s názvom Inovácie pre udržateľný rast: biohospodárstvo pre Európu a akčný plán na vykonávanie stratégie pre biohospodárstvo, ktorý toto oznámenie zahŕňa;
2. nazdáva sa, že biohospodárstvo umožňuje menej nákladnú výrobu priemyselných a spotrebných komodít, s využitím menšieho množstva energie a s menším znečistením životného prostredia;
3. súhlasí s názorom, že prechod na inteligentné, udržateľné a inkluzívne biohospodárstvo nie je založený len na produkcii obnoviteľných prírodných zdrojov s malým vplyvom na životné prostredie, ale aj na ich udržateľnom využívaní z hľadiska životného prostredia, hospodárstva a spoločnosti, so zachovaním využitia biotických zdrojov v rámci obnovy ekosystému;
4. zdôrazňuje naliehavosť okamžitých opatrení na podporu inovácií a investícií do nových technológií a obchodných modelov a vytvorenie stimulov, ktoré budú mať pre hospodárstvo dlhodobý prínos; zdôrazňuje kľúčový význam súkromného sektora pri zabezpečení udržateľného hospodárskeho rastu;
5. domnieva sa, že biohospodárstvo je predpokladom pre napĺňanie cieľov stratégie Európa 2020, a najmä iniciatív Inovácia v Únii a Európa efektívne využívajúca zdroje;
6. víta podporu Komisie pre radikálnu zmenu prístupu EÚ k výrobe, spotrebe, spracovaniu, skladovaniu, recyklovaniu a likvidácii biologických zdrojov;
7. poukazuje na to, že v biohospodárstve je už teraz zamestnaných 22 miliónov ľudí, čo predstavuje 9 % celkovej zamestnanosti v EÚ, a má značný potenciál zamestnať aj milióny ďalších ľudí;
8. podporuje návrh Komisie na vytvorenie pracovnej skupiny a plánu pre biohospodárstvo, v ktorom sa poukáže na prínos obnoviteľných zdrojov energie a biotechnológií k udržateľnému rozvoju, a na podporu regiónov a prevádzkovateľov zameranú na rozvoj nových inovácií pre odvetvie biohospodárstva;
9. vyzýva členské štáty, aby vypracovali národné a regionálne akčné plány pre biohospodárstvo, a žiada Komisiu, aby každý polrok predložila Európskemu parlamentu správu o uplatňovaní biohospodárstva;
10. zdôrazňuje, že EÚ je celosvetovým lídrom v rôznych oblastiach biovedy a biotechnológií; domnieva sa, že prechod na biohospodárstvo umožní Európe dosiahnuť dôležitý pokrok v oblasti nízkouhlíkového hospodárstva, inovácie a konkurencieschopnosti a posilní jej úlohu na medzinárodnej scéne;
11. zdôrazňuje význam a obrovský potenciál efektívneho využívania zdrojov a energetickej účinnosti; zdôrazňuje potrebu „produkovať viac s menším množstvom zdrojov“, aby biohospodárstvo zostalo udržateľné;

Utorok 2. júla 2013

12. zastáva názor, že biohospodárstvo pre Európu by nemalo iba nahrádzať súčasné hospodárstvo založené na fosílnych palivách ani opakovať súčasné modely nehospodárneho správania a spotreby, ale malo by byť účinnejším a udržateľnejším modelom so zreteľom na sociálne a environmentálne spravovanie v rámci celého hodnotového reťazca založeného na biohospodárstve;

13. víta prebiehajúcu revíziu právnych predpisov Únie týkajúcich sa biopaliva s cieľom zmierniť negatívny vplyv nepriamej zmeny využívania pôdy a podporiť trh s vyspelejšími biopalivami a ich rozvoj, čo by malo umožniť rozsiahlejšie využívanie nepotravinových surovín ako odpad, rezíduá, lignocelulózozy a celulózozy materiály;

14. pripomína, že faktory nepriamych zmien využívania pôdy v prípade biopalív a biokvapalín, ako aj záväzné kritériá udržateľnosti na využívanie pevnej a plynnej biomasy by mali byť zahrnuté do smernice o obnoviteľných zdrojoch energie a do smernice o kvalite palív; vyzýva Komisiu, aby navrhla rámcovú smernicu o biomase, ktorá by sa týkala všetkých spôsobov využitia biomasy (energia, palivá, materiály a chemické látky) a zaviedla by hierarchiu biomasy;

Investície do výskumu, inovácií a zručností

15. nabáda Komisiu, aby naďalej vynakladala úsilie o koordináciu cezhraničného a medzisektorového výskumu a vývoja v členských štátoch, a zdôrazňuje najmä skutočnosť, že je potrebné preskúmať hranice udržateľnosti biotických zdrojov so zreteľom na ekosystémové funkcie a prírodné potravinové reťazce, ako aj na dopyt ľudí po potravinách;

16. žiada podrobnejšie preskúmanie zabezpečenia sociálnych a environmentálnych príležitostí a tiež súvisiacich potenciálnych nákladov vzhľadom na rôzne možné dôsledky a prípadné nevhodné postupy využívania biohospodárstva, pokiaľ ide o využívanie vzácných prírodných zdrojov, riziko poškodenia životného prostredia a straty biodiverzity a príležitosť na ochranu;

17. podporuje vytvorenie panelu odborníkov na biohospodárstvo, ktorý by pomáhal zvyšovať súčinnosť a súdržnosť politik a iniciatív, a monitorovacieho strediska pre biohospodárstvo s cieľom napomáhať vzájomnému učeniu tým, že sa zabezpečí nepretržitá výmena poznatkov a informácií medzi výskumnými ústavmi, podnikmi, inštitúciami, univerzitami, regionálnymi subjektmi, poľnohospodármi a obyvateľmi vidieckych oblastí, a urýchliť rozvoj regulačného rámca, ktorý zintenzívni a uľahčí výskum, jeho uplatňovanie a komercializáciu inovácií;

18. pripomína význam uplatňovania zásady predbežnej opatrnosti pri využívaní biotechnológií, najmä v oblasti geneticky modifikovaných organizmov a syntetickej biológie;

19. domnieva sa, že je nevyhnutné vytvoriť viacodborové a prierezové informačné a vzdelávacie programy, aby sa výsledky výskumu sprístupnili zúčastneným stranám vrátane spotrebiteľov, čím im poskytnú príležitosť na zvýšenie povedomia a miery účasti;

20. žiada o odstránenie prekážok pre inováciu v rámci hodnotového reťazca, najmä na základe rýchlych a vedeckých postupov EÚ pre schvaľovanie biotechnologických výrobkov a oveľa rýchlejšieho prístupu na trh;

21. vyzýva Komisiu, aby navrhla praktické opatrenia celoregionálneho dosahu na podporu produkcie a spotreby výrobkov biohospodárstva na regionálnej úrovni;

22. zdôrazňuje, že biohospodárstvo si vyžaduje, aby sa rozvíjali a/alebo ďalej prepájali nové zručnosti, nové znalosti a nové disciplíny s cieľom riešiť spoločenské zmeny súvisiace s biohospodárstvom, podporiť konkurencieschopnosť, rast a vytváranie pracovných miest, naplňovať potreby odvetvia a zabezpečiť lepší súlad zručností a pracovných miest;

23. zdôrazňuje, že biohospodárstvo vyžaduje prvotriedne znalosti a zručnú pracovnú silu; trvá na tom, že je nevyhnutné, aby sa v regiónoch Európskej únie zabezpečilo odborné a vysokoškolské vzdelávanie so zreteľom na osobitné charakteristiky regiónov; poukazuje na to, že komplexné systémy vzdelávania a odbornej prípravy v regiónoch stimulujú aj rozmach obchodu;

Utorok 2. júla 2013

24. víta vyčlenenie rozpočtových prostriedkov vo výške 4,5 miliardy EUR, ktoré navrhla Komisia ako súčasť rámcového programu pre výskum (Horizont 2020), a dúfa, že tieto rozpočtové prostriedky budú k dispozícii pre všetky odvetvia a nástroje biohospodárstva a na ďalšie zdokonaľovanie inovácií vrátane výskumu ekosystémového rámca, opätovného využívania a recyklovania biologického materiálu;

25. zastáva názor, že biorafinérie založené na miestnom udržateľnom biomateriáli, ktoré nevytláčajú potraviny ani iné hodnotnejšie spôsoby použitia, predstavujú základný nástroj na uskutočnenie uspokojivých procesov transformácie nepoužívaných zariadení a na oživenie oblastí zasiahnutých krízou pomocou inovačných postupov a investícií do cyklického hospodárstva, a dúfa, že táto ich úloha sa bude naďalej podporovať;

26. zdôrazňuje, že dostatočné množstvá udržateľných surovín sú nevyhnutné na úspešnú prevádzku biorafinérií v Európe; poukazuje na to, že si to bude vyžadovať aj zlepšenie infraštruktúry na ukladanie a prepravu, ako aj vybudovanie potrebnej logistiky;

27. poukazuje na to, že v Európe existuje iba obmedzený počet demonštračných zariadení a že je nevyhnutné zvýšiť investície na udržanie vedúcej úlohy európskych priemyselných odvetví v sektore biorafinérií; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby podporili pilotné a demonštračné činnosti na rozširovanie produktov a procesov;

28. zdôrazňuje, že biohospodárske politiky musia byť navrhnuté lepšie s cieľom zabezpečiť postupné využívanie biomasy; v tomto smere žiada o rozvoj právneho nástroja, ktorý vytvorí podmienky pre účinnejšie a udržateľnejšie využívanie tohto vzácneho zdroja; zdôrazňuje, že takýto nástroj by mal stanoviť zásadu postupného využívania tzv. pyramídy biomasy, pričom by mal zohľadniť jej rôzne segmenty a posilniť jej najvyššie úrovne; poukazuje na to, že takýto prístup by viedol k hierarchickému, inteligentnému a účinnému využívaniu biomasy, k jej uplatneniu s pridanou hodnotou a k podporným opatreniam, ako je koordinácia výskumu v rámci celého hodnotového reťazca;

Väčšia interakcia politik a intenzívnejšie zapojenie zainteresovaných strán

29. považuje za potrebné zaručiť integrovaný, jednotný, medziodvetvový a interdisciplinárny prístup k biohospodárstvu a požaduje harmonizáciu súvisiacich politik EÚ a príslušných smerodajných zásad – napríklad zásady predbežnej opatrnosti – v rôznych odvetviach (plán efektívneho využívania zdrojov, Inovácia v Únii, iniciatíva pre suroviny, Horizont 2020, environmentálny akčný program do roku 2020, politika súdržnosti, spoločná poľnohospodárska politika a spoločná rybárska politika, smernica o energii z obnoviteľných zdrojov, rámcová smernica o vode, rámcová smernica o odpadoch, smernica o obaloch a osobitné opatrenia týkajúce sa biologického odpadu); za potrebné považuje aj vymedzenie jednotného, dlhodobého a stabilného regulačného rámca na úrovni EÚ aj na vnútroštátnej úrovni, ktorého cieľom bude podpora a zvyšovanie investícií do biohospodárstva v Európe;

30. vyzýva Komisiu, aby zriadila finančné nástroje na podporu investícií v oblasti biohospodárstva vo fáze pred komerčným využitím, aby pretavila výsledky výskumu do obchodných úspechov a aby umožnila inovačným spoločnostiam, najmä MSP, získať finančné a iné nástroje podpory, ktoré stimulujú rozvoj biohospodárstva, napríklad využitím regionálnych a štrukturálnych fondov a rizikového kapitálu Európskej investičnej banky, zvýšením súdržnosti rôznych fondov EÚ pre výskum a inovácie a zriadením jednotného kontaktného miesta pre informácie o všetkých iniciatívach týkajúcich sa biohospodárstva, s cieľom dosiahnuť najväčší možný účinok; uvedomuje si ťažkosti a finančné riziká spojené s komercializáciou inovácií v biohospodárstve a ich uvádzaním na trh;

31. žiada rozvoj priemyselných infraštruktúr a optimalizované reťazce zásobovania bioproduktmi vo vidieckych a pobrežných oblastiach s cieľom vytvoriť nové pracovné miesta v poľnohospodárstve, lesníctve a akvakultúre; žiada, aby sa na tento účel uvoľnili finančné prostriedky EÚ na rozvoj vidieka, a to takým spôsobom, aby nedošlo k zvýšeniu škôd na životnom prostredí a strate biodiverzity, ale naopak k ich zníženiu;

32. požaduje prijatie konkrétnych cielených opatrení na zníženie zložitosti a skrátenie byrokratických postupov udeľovania povolení, ktoré sťažujú postupy rozvoja biorafinérií a ktoré by mohli spôsobiť presun inovačných a moderných technológií mimo EÚ;

33. súhlasí s využitím verejno-súkromných partnerstiev, pričom sa treba náležite poučiť z problémov, ktoré sa objavili v minulosti pri uplatňovaní tejto formy spolupráce v iných odvetviach; vyzýva Komisiu, aby vyčlenila primerané zdroje na rozvoj a rast týchto partnerstiev, pretože sa domnieva, že ide o kľúčový prostriedok, ktorý umožní vytvorenie nových hodnotových reťazcov, posilní existujúce reťazce a uľahčí investovanie do technológií a skúšobných zariadení schopných uviesť na trh výsledky výskumu;

Utorok 2. júla 2013

34. súhlasí s potrebou viacúrovňového prístupu a žiada, aby sa venovala ešte väčšia pozornosť regionálnemu a miestnemu rozmeru biohospodárstva a iniciatívam vychádzajúcim zdola; víta vytvorenie platforiem pre biohospodárstvo na regionálnej, národnej a európskej úrovni, ktoré budú môcť merať pokrok dosiahnutý v danom odvetví a umožnia výmenu takých znalostí a najlepších postupov, ktoré prispievajú k vyrovnaniu stupňa rozvoja biohospodárstva na území EÚ; okrem toho žiada Komisiu, aby do nich zapojila aj odborníkov z tohto odvetvia a všetkých zainteresovaných oblastí, ako aj zástupcov spotrebiteľov a občanov; poukazuje na skutočnosť, že regionálne hospodárstva musia zohrávať kľúčovú úlohu pri dosahovaní inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu;

35. domnieva sa, že pri budovaní spoločnosti využívajúcej biologické zdroje sú dôležité iniciatívy typu zdola nahor a že rozhodujúci význam má podnikateľský prístup a prístup založený na dopyte v kombinácii s prístupom vládnej úrovne; domnieva sa, že by sa mali poskytnúť primerané možnosti regionálnym iniciatívam; vyzýva Komisiu, aby podporila takéto siete a klastre s cieľom presadzovať výmenu skúseností.

Posilnenie trhov a konkurencieschopnosti

36. vyzýva Komisiu, aby svoju finančnú podporu zamerala na inovácie v súlade s iniciatívou Inovácia v Únii vrátane priorit programu Horizont 2020, a tak nabádala k príprave výsledkov výskumu na uvedenie na trh, čím sa preklenie „mŕtva zóna“ v oblasti výskumu v Európe;

37. domnieva sa, že existuje celá skupina vynikajúcich nástrojov (verejné obstarávanie, normalizácia, daňové stimuly, systémy certifikácie a osobitné označovanie), ktoré môžu zaistiť dostatočnú dodávku udržateľných a vysokokvalitných biologických produktov a zabezpečiť systémy výroby efektívne využívajúce zdroje; je presvedčený, že je potrebná reforma platných právnych predpisov; vyzýva Komisiu, aby vypracovala kritériá udržateľnosti pre využívanie biomasy, z ktorých by mali vychádzať aj nástroje na vytváranie trhu;

38. zdôrazňuje, že biohospodárstvo, ktoré využíva biologické zdroje namiesto energie z fosílnych palív, musí byť vedené pevným politickým rámcom, ktorý náležite zohľadňuje nielen hospodársku uskutočniteľnosť, ale aj faktory sociálnej a ekologickej udržateľnosti;

39. zastáva názor, že je mimoriadne dôležité zapojiť a informovať spotrebiteľov, pokiaľ ide o voľbu biologických produktov a ekologických služieb; v tejto súvislosti očakáva rozvoj štandardizácie takejto výroby v EÚ založenej na dostatočných kritériách udržateľnosti, keďže ju považuje za nástroj na presadenie výnosného európskeho trhu s týmito výrobkami;

40. je presvedčený, že životnosť biologických produktov sa nemôže umelo krátiť; produkt by mal byť vyrobený tak, aby mal čo najdlhšiu životnosť;

41. zdôrazňuje, že biohospodárstvo výrazne prispieje k rozvoju vidieckych a pobrežných oblastí; zastáva názor, že súčinnosť a úzka spolupráca v rámci hodnotového reťazca vrátane miestnych producentov poľnohospodárskych a lesných surovín a biorafinérií by mohla prispieť k posilneniu konkurencieschopnosti a k zvýšeniu ziskovosti vidieckych oblastí; zdôrazňuje nevyhnutnosť vypracovať dlhodobú stratégiu pre biohospodárstvo, v ktorej sa náležite zohľadní potreba zaistiť potravinovú bezpečnosť;

42. požaduje, aby vyvinuté biologické a biotechnologické postupy našli uplatnenie pri využívaní obnoviteľných zdrojov na biologickom základe pochádzajúcich z odpadov a plodín, ktoré nie sú určené na konzumáciu, ako aj v rámci existujúcich poľnohospodárskych a lesníckych odvetví;

43. trvá na tom, že jednou z hlavných zásad biohospodárstva je zvýšenie efektívnosti využívania zdrojov a zníženie závislosti od dovozu surovín, energie a neobnoviteľných prírodných zdrojov; poukazuje na dôležitosť odvetvia lesného hospodárstva a iných bioodvetví a trvá na tom, že uhlíkovo neutrálny obnoviteľný prírodný zdroj a suroviny, ako drevo a drevné vlákno, môžu nahradiť neobnoviteľné fosílny suroviny; poukazuje na to, že odvetvie biohospodárstva produkuje množstvo výrobkov s vysokou pridanou hodnotou, napríklad chemikálie, lieky, plasty a iné inovačné nové materiály, a vytvára pracovné miesta; zdôrazňuje potenciál biotechnológií založených na morských zdrojoch;

44. vyzýva Komisiu, aby podporila opatrenia zamerané na zvýšenie potenciálu východiskových surovín udržateľným spôsobom, ich lepšie využitie, zhromažďovanie biologicky rozložiteľného odpadu (pričom sa treba vyhnúť rozsiahlej preprave) a aby zabezpečila, že využívanie biomasy bude aj naďalej ekologické a nezníži sa ním funkcia zachytu uhlíka; v tejto súvislosti považuje za nevyhnutné stanoviť kritériá udržateľnosti pre energetické využívanie biomasy s cieľom zabezpečiť dostupnosť biomasy na účely účinnejšieho využívania zdrojov a zároveň zaistiť, aby stimuly na premenu biomasy na energiu nenarušili fungovanie trhu a neobmedzili jej dostupnosť pre výrobcov;

Utorok 2. júla 2013

45. domnieva sa, že je dôležité investovať do dodávateľských reťazcov biohospodárstva, aby sa zaručila dostupnosť surovín; opakuje, že stratégie biohospodárstva by mali podporovať nielen efektívnejšie využívanie domového a komunálneho odpadu, ale aj zhodnocovanie tokov a zvyškov, ktoré vznikajú ako vedľajšie produkty v poľnohospodárstve a lesnom hospodárstve; žiada, aby sa vypracovali lepšie a zmocňovacie právne predpisy, ktoré zabezpečia právnu istotu a pevnú podporu udržateľného využívania zdrojov biohospodárstva a ťažby surovín, a aby sa politika v každom ohľade opierala o flexibilný dlhodobý prístup, ktorý je priaznivý pre investície;

46. domnieva sa, že v súlade s usmerneniami novej stratégie európskej priemyselnej politiky by biohospodárstvo mohlo vo významnej miere pomôcť v boji proti procesu deindustrializácie, ktorý v súčasnosti sužuje Európu, a zvrátiť jeho priebeh pomocou nových stratégií, ktoré oživia trh a posilnia konkurencieschopnosť regionálneho systému;

47. dôrazne vyzýva Komisiu, aby definovala dotácie škodlivé pre životné prostredie ako „dôsledok opatrenia vlády, ktoré poskytuje spotrebiteľom alebo výrobcom výhodu v tom, že im umožní doplniť príjmy alebo znížiť náklady, no ktorým sa zároveň znevýhodňujú riadne environmentálne postupy“⁽¹⁾; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby vychádzajúc z tejto definície bezodkladne a najneskôr do roku 2014 prijali konkrétne plány na postupné zrušenie všetkých dotácií škodlivých pre životné prostredie do roku 2020 vrátane dotácií, ktoré stimulujú neefektívne využívanie obnoviteľných zdrojov, a dotácií na fosílnu palivá a aby podávali správu o pokroku vo svojich národných programoch reforiem; v tejto súvislosti vyjadruje obavy, že dotácie na využívanie biologických materiálov na energetické účely už ohrozujú ciele týkajúce sa efektívneho využívania zdrojov;

48. vyjadruje obavu, že zvyšujúci sa dopyt po biomase, najmä po dreve, môže spôsobiť rozsiahle odlesňovanie v rozvojových krajinách, kde emisie skleníkových plynov nepodliehajú Kjótskemu protokolu; zdôrazňuje, že keď toto odlesňovanie môže mať vplyv nielen na kvalitu pôdy, kolobeh vody a biologickú diverzitu, ale zvyšuje aj tlak na globálne dohody, ako je Dohovor o biologickej diverzite (DBD) a Program spolupráce OSN pre znižovanie emisií z odlesňovania a degradácie lesov v rozvojových krajinách (program UN-REDD); takisto vyjadruje obavu, že vzhľadom na slabé systémy správy pozemkov v mnohých rozvojových krajinách môže zvyšujúci sa dopyt po výrobkoch z dreva spôsobiť nezákonnú ťažbu dreva a oslabiť dobrovoľné partnerské dohody v rámci akčného plánu pre vynútiteľnosť práva, správu a obchod v lesnom hospodárstve (FLEGT);

49. zdôrazňuje, že prechod na biohospodárstvo prispeje k lepšej integrácii výsledkov Rio+20 do politík EÚ; je presvedčený, že EÚ by mala zintenzívniť svoj prínos k iniciatívam, ktoré uľahčujú prechod na inkluzívne ekologické hospodárstvo na medzinárodnej úrovni;

50. vyzýva EÚ, aby sa stala medzinárodným lídrom, pokiaľ ide o výskum a inováciu v oblasti biohospodárstva; uvádza, že nové výrobky, postupy a služby založené na obnoviteľných zdrojoch zvýšia konkurencieschopnosť európskeho priemyslu a zaisťujú mu tak vedúcu pozíciu na medzinárodnej scéne;

51. považuje za kľúčové, aby sa vypracovali medzinárodné právne záväzné normy udržateľnosti pre všetky sektory využívania biomasy, ako aj záväzné kritériá pre udržateľnú správu lesov; nalieha na EÚ, aby sa snažila o prijatie viacstranných dohôd a poskytovala, najmä najmenej rozvinutým krajinám, súvisiacu inštitucionálnu a technickú podporu s cieľom zabezpečiť udržateľné využívanie biomasy.

52. domnieva sa, že model biohospodárstva vyvinutý v rámci tejto stratégie umožní vyriešiť prípadné kritické otázky a z dlhodobého hľadiska môže viesť k vzniku udržateľnejších a účinnejších modelov výroby, spotreby, rozvoja a životného štýlu, čím sa pomocou nového prepojenia hospodárstva, životného prostredia a sociálnej kvality oživí rast v Európe;

o

o o

53. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Prevzaté z OECD (1998 a 2005) v IEEP et al. 2007, pozri <http://ec.europa.eu/environment/enveco/taxation/index.htm>.

Streda 3. júla 2013

P7_TA(2013)0304

Politická dohoda o VFR**Uznesenie Európskeho parlamentu z 3. júla 2013 o politickej dohode o viacročnom finančnom rámci na roky 2014 – 2020 (2012/2799(RSP))**

(2016/C 075/07)

Európsky parlament,

- so zreteľom na články 310, 311, 312 a 323 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ),
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 23. októbra 2012 v záujme dosiahnutia pozitívneho výsledku postupu schvaľovania viacročného finančného rámca na roky 2014 – 2020 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 13. marca 2013 o záveroch Európskej rady zo 7. a 8. februára 2013 o viacročnom finančnom rámci ⁽²⁾,
 - so zreteľom na závery Európskej rady prijaté 8. februára 2013,
 - so zreteľom na závery Európskej rady prijaté 28. júna 2013,
 - so zreteľom na článok 110 ods. 2 a 4 rokovacieho poriadku,
1. víta politickú dohodu dosiahnutú 27. júna 2013 na najvyššej politickej úrovni medzi Parlamentom, predsedníctvom Rady a Komisiou o viacročnom finančnom rámci (VFR) na roky 2014 – 2020 po dlhých a namáhavých rokovaníach; uznáva významnú úlohu írskeho predsedníctva v úsilí o dosiahnutie tejto dohody;
 2. zdôrazňuje, že – vďaka vytrvalosti Parlamentu pri rokovaníach – boli prvýkrát prijaté mnohé ustanovenia, ktoré pomôžu tomu, aby bol nový finančný rámec funkčný, konzistentný, transparentný a lepšie reagoval na potreby občanov EÚ; poukazuje najmä na nové dohody týkajúce sa revízie VFR, flexibility, vlastných zdrojov a jednoty a transparentnosti rozpočtu, ktoré predstavovali kľúčové priority Parlamentu v rokovaníach;
 3. je pripravený predložiť nariadenie o VFR a novú medziinštitucionálnu dohodu na hlasovanie na začiatku jesene, hneď po tom, ako budú splnené nevyhnutné technické a právne podmienky na dokončenie príslušných textov, aby tieto odrážali celkovú dohodu medzi Radou a Parlamentom;
 4. pripomína však svoju pozíciu, ako je uvedená vo vyššie uvedenom uznesení o VFR z 13. marca 2013, v súlade s ktorou súhlas pri hlasovaní o nariadení o VFR nemôže byť udelený, ak nie je absolútna záruka, že zostávajúce platobné nároky za rok 2013 budú plne uhradené; očakáva preto, že Rada prijme formálne rozhodnutie o návrhu opravného rozpočtu 2/2013 v výške 7,3 miliardy EUR, a to najneskôr počas zasadnutia Rady Ecofin, ktoré sa bude konať 9. júla 2013; trvá na tom, aby Rada dodržala svoj politický záväzok prijať bezodkladne ďalší opravný rozpočet, aby sa zabránilo výpadku v platobných prostriedkoch, ktorý by mohol viesť k štrukturálnym deficitom v rozpočte EÚ na konci roka 2013; vyhlasuje, že Parlament neudelí svoj súhlas s nariadením o VFR alebo neprijme rozpočet na rok 2014, pokiaľ Rada neprijme tento nový opravný rozpočet, ktorý pokryje deficit, ako ho určila Komisia;
 5. ďalej zdôrazňuje, že nariadenie o VFR nemôže byť právoplatne prijaté, ak sa nedosiahne politická dohoda o príslušných právnych základoch, najmä o bodoch, ktoré sa odrážajú aj v nariadení o VFR; vyjadruje svoju ochotu uzavrieť rokovania o právnych základoch pre všetky viacročné programy čo najskôr a opäť potvrdzuje dodržiavanie zásady, že „nič nie je dohodnuté, kým nie je dohodnuté všetko“; trvá na plnom rešpektovaní legislatívnych právomocí Parlamentu, ako ich udeľuje Lisabonská zmluva, a vyzýva Radu, aby riadne rokovala o všetkých častiach právnych základov „súvisiacich s VFR“; víta politickú dohodu, ktoré sa doteraz dosiahli o viacerých nových viacročných programoch EÚ;

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0360.⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2013)0078.

Streda 3. júla 2013

6. berie na vedomie fiškálnu konsolidáciu, ktorej čelia členské štáty; domnieva sa však, že celková úroveň budúceho VFR, ako sa rozhodlo na zasadnutí Európskej rady, nedosahuje politické ciele EÚ a potrebu zabezpečiť úspešnú implementáciu stratégie Európa 2020; je znepokojený tým, že táto úroveň zdrojov nemusí stačiť na to, aby mala EÚ k dispozícii potrebné prostriedky na zotavenie sa zo súčasnej krízy koordinovaným spôsobom a aby z nej vyšla silnejšia; ľutuje, že členské štáty aj naďalej podceňujú úlohu rozpočtu EÚ a jeho príspevku k posilneniu správy ekonomických záležitostí a fiškálnej koordinácie v celej EÚ; navyše sa obáva, že také nízke stropy VFR značne znížia manévrovací priestor Parlamentu v priebehu ročného rozpočtového postupu;

7. zdôrazňuje význam povinného hodnotenia a následnej revízie nasledujúceho VFR do konca roku 2016, aby mohli nasledujúca Komisia a Parlament opäť posúdiť politické priority EÚ, prispôsobiť VFR novým výzvam a potrebám a zohľadniť najnovšie makroekonomické predpoklady; trvá na tom, aby povinné hodnotenie výdavkov aj príjmov rozpočtu EÚ vykonané Komisiou sprevádzal legislatívny návrh revízie nariadenia o VFR, ako sa to uvádza vo vyhlásení Komisie priloženom k uvedenému nariadeniu; hodlá vzniesť túto povinnú revíziu VFR ako kľúčovú požiadavku pri vymenúvaní nového predsedu Komisie;

8. opätovne zdôrazňuje zásadný význam posilnenej flexibility vo VFR 2014 – 2020 s cieľom plného využitia príslušných stropov VFR pre záväzky (960 mld. EUR) a platby (908,4 mld. EUR), ako ich stanovila Európska rada; preto víta, že Rada schválila dva kľúčové návrhy Parlamentu, a to vytvorenie celkovej rezervy výdavkových a viazaných rozpočtových prostriedkov, ktoré umožnia automatický prevod nevyužitých prostriedkov z jedného rozpočtového roka do druhého; považuje za poľutovaniahodné, že obmedzenia, ktoré presadila Rada (z hľadiska času alebo prostriedkov), môžu zabrániť plnému využitiu týchto nástrojov; domnieva sa, že zlepšenie týchto mechanizmov by malo byť neoddeliteľnou súčasťou povolebnej revízie VFR, ktorú Komisia musí navrhnúť;

9. zdôrazňuje, že nové pravidlá týkajúce sa flexibility v oblasti viazaných prostriedkov by mali viesť v priebehu VFR na roky 2014 – 2020 k ďalším prostriedkom na programy týkajúce sa rastu a zamestnanosti, najmä na iniciatívu Zamestnanosť mládeže, s cieľom zabezpečiť ďalšie financovanie a maximalizovať efektívne využívanie schválených stropov;

10. víta predbežné pridelenie prostriedkov na iniciatívu Zamestnanosť mládeže na obdobie 2014 a 2015 a trvá na tom, že dodatočné prostriedky budú potrebné v roku 2016 na zabezpečenie udržateľnosti a účinnosti tohto programu;

11. zdôrazňuje, že výsledkom vytrvalosti Parlamentu je prednostné uskutočnenie financovania programov Horizont 2010, Erasmus a COSME v období 2014 a 2015 na zníženie nedostatkov vo financovaní príslušných prostriedkov v rozpočtoch na roky 2013 a 2014; trvá na tom, že je potrebné prideliť ďalšie finančné prostriedky aj pre digitálnu agendu;

12. víta skutočnosť, že sa ustanovilo ďalšie zvýšenie v objeme až do 1 mld. EUR na program distribúcie potravín pre členské štáty, ktoré toto zvýšenie chcú využiť na pomoc najchudobnejším ľuďom v Únii; očakáva, že Rada a Parlament sa čoskoro dohodnú na konkrétnych podmienkach vykonávania tohto záväzku v kontexte súčasných rokovaní o právnom základe tohto systému;

13. ľutuje, že Rada nedokázala dosiahnuť pokrok v reforme systému vlastných zdrojov na základe legislatívnych návrhov, ktoré predložila Komisia; zdôrazňuje, že rozpočet EÚ by mal byť financovaný zo skutočných vlastných zdrojov, ako je stanovené v zmluve, a potvrdzuje odhodlanie, pokiaľ ide o reformu, ktorou sa zníži podiel príspevkov na základe HND k rozpočtu EÚ na najviac 40 %; očakáva, že spoločné vyhlásenie o vlastných zdrojoch, na ktorom sa dohodli všetky tri inštitúcie EÚ, umožní dosiahnuť hmatateľný pokrok, najmä pokiaľ ide o hodnotenie/revíziu po uplynutí polovice trvania VFR; vyzýva preto na zvolanie skupiny na vysokej úrovni o vlastných zdrojoch v čase formálneho prijatia nariadenia o VFR s mandátom na posúdenie všetkých aspektov reformy systému vlastných zdrojov;

14. víta výsledok rokovaní o jednotnosti a transparentnosti rozpočtu EÚ; domnieva sa, že prípadný rozpočet eurozóny, o ktorom by sa mohlo uvažovať v budúcnosti, by mal byť integrovaný do rozpočtu EÚ alebo byť k nemu pripojený;

Streda 3. júla 2013

15. považuje za veľmi poľutovaniahodné, že postup, ktorý viedol k tejto dohode o VFR 2014 – 2020, mal v skutočnosti za následok odňatie skutočných rozpočtových právomocí Parlamentu ustanovených v ZFEÚ; domnieva sa, že mnohé schôdze, ktoré sa konali v uplynulých rokoch medzi jeho delegáciou a následnými predsedníctvami Rady o rezervách príslušných zasadnutí Rady pre všeobecné záležitosti, rovnako ako jeho účasť na neformálnych zasadnutiach Rady týkajúcich sa VFR, nemali žiaden jasný zmysel, pretože nemali žiadny vplyv na ducha, kalendár alebo obsah rokovaní a pozíciu Rady, ani pokiaľ išlo o potrebu odlišiť zákonodarné aspekty dohody o VFR od rozpočtových aspektov;

16. vyzýva preto svoj Výbor pre rozpočet, aby v spolupráci s Výborom pre ústavné veci prijal potrebné závery a predložil nové návrhy o podmienkach takýchto rokovaní, aby zabezpečili demokratickosť a transparentnosť celého rozpočtového postupu;

17. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Európskej rade, Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a iným príslušným inštitúciám a orgánom.

P7_TA(2013)0314

Bezpečnosť cestnej premávky

Uznesenie Európskeho parlamentu z 3. júla 2013 o bezpečnosti cestnej premávky na roky 2011 – 2020 – prvé medzníky na ceste k stratégii proti zraneniam (2013/2670(RSP))

(2016/C 075/08)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje uznesenie z 27. septembra 2011 o bezpečnosti cestnej premávky na roky 2011 – 2020 ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 15. decembra 2011 o pláne jednotného európskeho dopravného priestoru – vytvorenie konkurencieschopného dopravného systému efektívne využívajúceho zdroje ⁽²⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Smerom k európskemu priestoru bezpečnosti cestnej premávky – politické usmernenia pre bezpečnosť cestnej premávky na roky 2011 – 2020 (COM(2010)0389),
- so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie s názvom O plnení cieľa 6 politických usmernení Komisie pre bezpečnosť cestnej premávky na roky 2011 – 2020 – prvé medzníky na ceste k stratégii proti zraneniam (SWD(2013) 0094),
- so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov s názvom Politické usmernenia pre bezpečnosť cestnej premávky na roky 2011 – 2020 ⁽³⁾,
- so zreteľom na Svetovú správu o prevencii zranení v rámci cestnej premávky, spoločne publikovanú v roku 2004 Svetovou bankou a Svetovou zdravotníckou organizáciou,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 3. júla 2012 o systéme eCall: nové služby čísla 112 pre občanov ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 56 E, 26.2.2013, s. 54.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 168 E, 14.6.2013, s. 72.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 166, 7.6.2011, s. 30.

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0274.

Streda 3. júla 2013

- so zreteľom na otázku Komisie o bezpečnosti cestnej premávky na roky 2011 – 2020 – prvé medzníky na ceste k stratégii proti zraneniam (O-000061/2013 – B7-0211/2013),
 - so zreteľom na článok 115 ods. 5 a článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku
- A. keďže v roku 2011 zahynulo pri dopravných nehodách v Európskej únii viac ako 30 000 osôb a takmer 1 500 000 osôb bolo zranených (viac ako 250 000 z nich bolo ťažko zranených);
- B. keďže na jednu nehodu, pri ktorej došlo k úmrtiu, pripadajú štyri nehody vedúce k trvalej invalidite, 40 nehôd s ľahkými zraneniami a 10 nehôd s ťažkými zraneniami;
- C. keďže polovica nehôd, pri ktorých došlo k ťažkým zraneniam, sa odohrala v mestských oblastiach a ich účastníkmi boli najmä chodci, motocyklisti a cyklisti (vrátane užívateľov elektrobicyklov) a ostatní zraniteľní účastníci cestnej premávky;
- D. keďže hlavnými príčinami úmrtí a ťažkých úrazov v cestnej premávke sú zlyhanie techniky, konštrukcia cesty, zlý stav vozovky a správanie vodiča vrátane ovládania vozidla pri vyšších rýchlostiach; keďže rýchlosť je v priamom vzťahu k závažnosti zranenia, a keďže niektoré členské štáty zvažujú zvýšenie najvyššej povolenej rýchlosti na diaľniciach;
- E. keďže účasť na dopravnej nehode je jedným z najčastejších dôvodov hospitalizácie občanov EÚ mladších ako 45 rokov a keďže mnoho ťažkých zranení vedie k celoživotným zdravotným problémom alebo trvalej invalidite;
- F. keďže o prežití nehody do značnej miery rozhoduje reakčný čas pohotovostných služieb (zásada „zlatej hodiny“) vrátane poskytnutia prvej pomoci pre záchranu života a kvalita starostlivosti;
- G. keďže sociálno-ekonomické náklady na zranenia v rámci cestnej premávky sa odhadujú na 2 % HDP, t. j. približne 250 miliárd EUR v roku 2012 ⁽¹⁾;
- H. keďže európska činnosť v tejto oblasti prináša pozitívne výsledky;
1. podporuje iniciatívu Komisie, aby bola v činnosti v oblasti bezpečnosti cestnej premávky priznaná vysoká priorita vážnym zraneniam;
 2. víta skutočnosť, že Komisia prijala spoločnú definíciu EÚ, pokiaľ ide o ťažké zranenia, a to na základe celosvetovo uznávanej klasifikácie tráum známej ako „Maximum abbreviated Injury Scale“;
 3. vyzýva členské štáty, aby urýchlene začali uplatňovať spoločnú definíciu Európskej únie pre závažné zranenia v rámci cestnej premávky a aby na tomto základe zhromažďovali štatistické údaje za rok 2014 rozdelené podľa jednotlivých druhov dopravy, a to vrátane údajov o zraniteľných účastníkoch cestnej premávky, ako aj podľa typu dopravnej infraštruktúry;
 4. nalieha na Komisiu, aby na základe zhromaždených údajov stanovila náročný cieľ zníženia počtu dopravných úrazov o 40 % v období 2014-2020 a aby sa globálna iniciatíva „Vision Zero“ stala dlhodobým cieľom;
 5. je presvedčený, že vývoj spoločného mechanizmu pre zber a prenos údajov by nemal brániť vykonávaniu naliehavých činností na úrovni EÚ na znižovanie počtu ťažko zranených osôb v cestnej premávke;
 6. víta priority, ktoré si Komisia stanovila pre rozvoj svojej globálnej stratégie, t. j. riešiť problematiku vplyvu nárazov, stratégie zvládania nehôd, prvej pomoci, pohotovostných služieb a dlhodobého rehabilitačného procesu, a vyzýva na urýchlené uskutočnenie týchto priorít;

⁽¹⁾ Pracovný dokument útvarov Komisie s názvom O plnění cíle 6 politických usmernení Európskej komisie pre bezpečnosť cestnej premávky na roky 2011 – 2020 – prvé medzníky na ceste k stratégii proti zraneniam.

Streda 3. júla 2013

Bezodkladné znížovanie počtu vážnych zranení na európskych cestách

7. zdôrazňuje, že je potrebné bezodkladne uplatniť celú škálu existujúcich právnych predpisov a opatrení, aby sa znížil vplyv nárazov a aby sa zvýšila bezpečnosť účastníkov cestnej premávky a znížil počet ťažkých zranení;
8. vyzýva Komisiu, aby vykonala revíziu právnych predpisov o pasívnej a aktívnej bezpečnosti vozidla s cieľom prispôsobiť ich najnovšiemu technickému pokroku a aby podporovala používanie zariadení vo vozidlách, ktoré pomáhajú presadiť dodržiavanie predpisov;
9. žiada Komisiu, aby podporovala rozvoj bezpečnej a inteligentnej cestnej infraštruktúry;
10. vyzýva Komisiu, aby poskytla podrobné informácie o tom, ako členské štáty vykonávajú smernicu 2011/82/EÚ, ktorou sa zjednodušuje cezhraničná výmena informácií o deliktoch na úseku bezpečnosti cestnej premávky;
11. nalieha na členské štáty, aby pokračovali vo svojom úsilí v boji proti jazde pod vplyvom alkoholu a drog a aby si vymieňali osvedčené postupy v oblasti posudzovania a rehabilitácie osôb, ktoré spáchali dopravný priestupok;

Ochrana zraniteľných účastníkov cestnej premávky

12. poznamenáva, že v 50 % prípadov úmrtí pri dopravných nehodách v mestách ide o chodcov alebo cyklistov, ktorí tiež predstavujú veľký podiel vážne zranených;
13. podporuje monitorovanie a ďalší rozvoj technických noriem a politík v oblasti ochrany najzraniteľnejších účastníkov cestnej premávky – seniorov, malých detí, zdravotne postihnutých a cyklistov ako súčasti koordinovaného úsilia na podporu práv zraniteľných užívateľov ciest v právnych predpisoch EÚ a dopravnej politike;
14. vyzýva Komisiu, aby vypracovala prehľad mestských oblastí, v ktorých je najvyššia povolená rýchlosť 30 km/h, a vplyv tohto rýchlostného obmedzenia na počet smrteľných nehôd a vážnych zranení;
15. vyzýva členské štáty, aby zdôrazňovali význam informačných a vzdelávacích kampaní venovaných bezpečnejšej cyklistike a chôdzi, ako aj význam politík zameraných na propagáciu cyklistiky a chôdze, pretože bezpečnosť cyklistov a chodcov v mestských oblastiach má úzky vzťah k rozšírenosti cyklistiky a chôdze ako foriem dopravy v kombinácii s prípadnými prostriedkami verejnej a hromadnej dopravy;
16. vyzýva Komisiu, aby vypracovala usmernenia pre bezpečnosť cestnej premávky v mestách, ktoré by sa mohli stať súčasťou plánov udržateľnej mestskej mobility, a aby uvažovala o tom, že by sa spolufinancovanie dopravných projektov v mestách viazalo na tieto plány obsahujúce ciele EÚ na zníženie počtu obetí a ťažko zranených pri dopravných nehodách;

Zlepšovanie prvej pomoci a pohotovostných služieb

17. nalieha na členské štáty, aby podporovali európske číslo tiesňového volania 112 a splnili požiadavku plne sprevádzkovať strediská tiesňového volania do roku 2015 a čo najrýchlejšie zorganizovať informačnú kampaň o ich zavedení;
18. víta návrh Komisie, aby sa do roku 2015 vo všetkých členských štátoch zaviedla povinná montáž verejných systémov eCall pre linku tiesňového volania 112 vo všetkých novo schválených typoch vozidiel, pričom je však potrebné dodržiavať predpisy v oblasti ochrany osobných údajov;
19. vyzýva Komisiu, aby na základe posúdenia osvedčených postupov v členských štátoch zväzila zavedenie „šoférovania so sprievodom“ v prípade starších maloletých osôb;
20. vyzýva členské štáty, aby systematicky podporovali kurzy prvej pomoci ako spôsob zvyšovania schopnosti náhodných okoloidúcich reagovať na dopravnú nehodu pomocou obetiam pred príchodom záchrannej služby;

Streda 3. júla 2013

21. vyzýva členské štáty, aby podporovali spoluprácu medzi pohotovostnými službami a projektantmi a výrobcami vozidiel s cieľom zabezpečiť účinný zásah a zaručiť bezpečnosť pracovníkov záchranej služby a zranených;
22. vyzýva členské štáty, aby podporovali zavádzanie systémov e-Health, najmä používanie inteligentných systémov komunikácie v doprave záchrannými tímami, a ich montáž do vozidiel záchranej služby;

Pourazová starostlivosť a dlhodobá rehabilitácia

23. nabáda členské štáty k tomu, aby vo svojich zdravotníckych politikách kládli veľký dôraz na pourazovú starostlivosť a ďalej skvalitnili dlhodobú nemocničnú starostlivosť, starostlivosť po prepustení z nemocnice a rehabilitáciu, a to vrátane traumatickej a psychologickkej starostlivosti účastníkov a svedkov dopravných nehôd, napríklad prostredníctvom asistenčných miest, s cieľom pomôcť im zlepšiť kvalitu života;
24. vyzýva členské štáty, aby zlepšili informovanosť o dôsledkoch závažných zranení tým, že vytvoria úzke väzby na ostatné opatrenia so sociálnymi vplyvmi, ako je úroveň poškodenia, zdravotného postihnutia a funkčnej neschopnosti, a vyvíjali vzdelávacie programy v oblasti bezpečnosti cestnej premávky;

o
o o

25. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

P7_TA(2013)0315

Situácia v oblasti základných práv: normy a postupy v Maďarsku

Uznesenie Európskeho parlamentu z 3. júla 2013 o situácii v oblasti základných práv: normy a postupy v Maďarsku (podľa uznesenia Európskeho parlamentu zo 16. februára 2012) (2012/2130(INI))

(2016/C 075/09)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 2 Zmluvy o Európskej únii (ZEU), v ktorom sú stanovené hodnoty, na ktorých je Únia založená,
- so zreteľom na články 3, 4, 6 a 7 Zmluvy o Európskej únii (ZEU), články 49, 56, 114, 167 a 258 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ), Chartu základných práv Európskej únie a Európsky dohovor o ľudských právach (EĐP),
- so zreteľom na uznesenie zo 16. februára 2012 o nedávnom politickom vývoji v Maďarsku ⁽¹⁾, v ktorom poveril Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, aby v spolupráci s Európskou komisiou, Radou Európy a Benátskou komisiou ďalej sledoval, či a akým spôsobom sa vykonávajú odporúčania uvedené v danom uznesení, a aby o svojich zisteniach predložil správu,
- so zreteľom na uznesenie z 10. marca 2011 o zákone o médiách v Maďarsku ⁽²⁾ a na uznesenie z 5. júla 2011 o revízii maďarskej ústavy ⁽³⁾,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0053.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 199 E, 7.7.2012, s. 154.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 33 E, 5.2.2013, s. 17.

Streda 3. júla 2013

- so zreteľom na uznesenie z 15. decembra 2010 o situácii v oblasti základných práv v Európskej únii (2009) – účinné uplatňovanie po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 12. decembra 2012 o situácii v oblasti základných práv v Európskej únii (2010 – 2011) ⁽²⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie o článku 7 Zmluvy o Európskej únii s názvom Dodržiavanie a presadzovanie hodnôt, na ktorých sa zakladá Únia (COM(2003)0606),
- so zreteľom na vyhlásenia Rady a Komisie prednesené počas plenárnej rozpravy konanej v Európskom parlamente 18. januára 2012 o nedávnom politickom vývoji v Maďarsku,
- so zreteľom na vyhlásenia predsedu maďarskej vlády Viktora Orbána, ktorý 18. januára 2012 vystúpil v Európskom parlamente počas plenárnej rozpravy o nedávnom politickom vývoji v Maďarsku,
- so zreteľom na vypočutie, ktoré 9. februára 2012 usporiadal Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a domáce veci,
- so zreteľom na správu delegácie poslancov Európskeho parlamentu o návšteve Budapešti konanej od 24. do 26. septembra 2012,
- so zreteľom na pracovné dokumenty o situácii v oblasti ľudských práv: normy a postupy v Maďarsku (podľa uznesenia Európskeho parlamentu zo 16. februára 2012) obsahujúce pracovné dokumenty č. 1 – nezávislosť súdnictva, č. 2 – základné zásady a základné práva, č. 3 – právne predpisy o médiách, č. 4 – zásady demokracie a zásada právneho štátu a č. 5 – záverečné poznámky spravodajcu, o ktorých rokoval Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci 10. júla 2012, 20. septembra 2012, 22. januára 2013, 7. marca 2013 a 8. apríla 2013, ako aj na pripomienky maďarskej vlády v tomto zmysle,
- so zreteľom na Základný zákon Maďarska prijatý 18. apríla 2011 Národným zhromaždením Maďarskej republiky, ktorý nadobudol účinnosť 1. januára 2012 (ďalej len „základný zákon“), a na prechodné ustanovenia Základného zákona Maďarska prijaté 30. decembra 2011 Národným zhromaždením, ktoré nadobudli účinnosť 1. januára 2012 (ďalej len „prechodné ustanovenia“),
- so zreteľom na prvú novelu základného zákona, predloženú ministrom hospodárstva 17. apríla 2012 a prijatú maďarským parlamentom 4. júna 2012, ktorá stanovuje, že prechodné ustanovenia sú súčasťou základného zákona,
- so zreteľom na druhú novelu základného zákona, predloženú 18. septembra 2012 v podobe návrhu zákona predloženého jednotlivým poslancom a schválenú maďarským parlamentom 29. októbra 2012, ktorou sa do prechodných ustanovení zavádza požiadavka registrácie voličov,
- so zreteľom na tretiu novelu základného zákona, predloženú 7. decembra 2012 a prijatú maďarským parlamentom 21. decembra 2012, ktorá stanovuje, že základným právnym predpisom sa majú stanoviť obmedzenia a podmienky nadobúdania vlastníctva a užívania ornej pôdy a lesov a pravidiel týkajúce sa organizovania integrovanej poľnohospodárskej produkcie,
- so zreteľom na štvrtú novelu základného zákona, predloženú 8. februára 2013 v podobe návrhu zákona predloženého jednotlivým poslancom a prijatú maďarským parlamentom 11. marca 2013, ktorou sa okrem iných ustanovení začleňujú do znenia základného zákona prechodné ustanovenia (s niekoľkými výnimkami vrátane ustanovenia požadujúceho registráciu voličov), ktoré maďarský ústavný súd zrušil 28. decembra 2012 z procedurálnych dôvodov (rozhodnutie č. 45/2012), a ostatné ustanovenia skutočne prechodného charakteru v tomto dokumente,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 169 E, 15.6.2012, s. 49.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0500.

Streda 3. júla 2013

- so zreteľom na zákon č. CXI z roku 2012 o zmene zákona č. CLXI z roku 2011 o organizácii a správe súdov a zákona č. CLXII z roku 2011 o právnom postavení a odmeňovaní sudcov v Maďarsku,
- so zreteľom na zákon č. XX z roku 2013 o legislatívnej zmene hornej vekovej hranice uplatniteľnej v niektorých súdnych právnych vzťahoch,
- so zreteľom na zákon č. CCVI z roku 2011 o práve na slobodu svedomia a náboženského vyznania a o právnom postavení cirkví, náboženských skupín a náboženských spoločenstiev v Maďarsku (zákon o cirkvách), ktorý bol prijatý 30. decembra 2011 a nadobudol účinnosť 1. januára 2012,
- so zreteľom na stanoviská Európskej komisie pre demokraciu prostredníctvom práva (Benátskej komisie) č. CDL(2011)016, č. CDL(2011)001, č. CDL-AD(2012)001, č. CDL-AD(2012)009, č. CDL-AD(2012)020 a č. CDL-AD(2012)004 k novej maďarskej ústave a trom právnym otázkam, ktoré vyvstali pri vypracúvaní návrhu novej maďarskej ústavy, k zákonu č. CLXII z roku 2011 o právnom postavení a odmeňovaní sudcov v Maďarsku a k zákonu č. CLXI z roku 2011 o organizácii a správe súdov v Maďarsku, k zákonu č. CLI z roku 2011 o maďarskom ústavnom súde, k základným právnym predpisom, ktoré boli novelizované po prijatí stanoviska č. CDL-AD(2012)001 týkajúceho sa Maďarska, a k zákonu o práve na slobodu svedomia a vierovyznania a o právnom postavení cirkví, náboženských skupín a náboženských spoločenstiev v Maďarsku,
- so zreteľom na spoločné stanovisko Benátskej komisie a OBSE/ODIHR č. CDL-AD(2012)012 k zákonu o voľbe poslancov maďarského parlamentu,
- so zreteľom na pripomienky maďarskej vlády č. CDL(2012)072, č. CDL(2012)046 a č. CDL(2012)045 týkajúce sa návrhu stanoviska Benátskej komisie k základným právnym predpisom týkajúcim sa súdnictva, ktoré boli novelizované po prijatí stanoviska č. CDL-AD(2012)001, k návrhu spoločného stanoviska k zákonu o voľbe poslancov maďarského parlamentu a k návrhu stanoviska k zákonu č. CLI z roku 2011 o maďarskom ústavnom súde,
- so zreteľom na iniciatívy generálneho tajomníka Rady Európy Thorbjørna Jaglanda vrátane odporúčaní týkajúcich sa súdnictva obsiahnutých v jeho liste z 24. apríla 2012, ktorý bol adresovaný podpredsedovi maďarskej vlády Tiborovi Navracsicsovi,
- so zreteľom na listy s odpoveďou odoslané pánom Navracsicsom 10. mája 2012 a 7. júna 2012, v ktorých oznámil úmysel maďarských úradov zaoberať sa odporúčaniami pána Jaglanda,
- so zreteľom na list generálneho tajomníka Rady Európy pána Jaglanda zaslaný 6. marca 2013 pánovi Navracsicsovi, v ktorom vyjadril obavy v súvislosti s návrhom štvrtej novely základného zákona a vyzval na odloženie záverečného hlasovania, a na odpoveď pána Navracsicsa zo 7. marca 2013,
- so zreteľom na list zaslaný 6. marca 2013 ministrami zahraničných vecí Nemecka, Holandska, Dánska a Fínska a adresovaný predsedovi Komisie Josému Manuelovi Barrosovi, v ktorom požiadali o zavedenie mechanizmu na posilnenie dodržiavania základných hodnôt v členských štátoch,
- so zreteľom na list maďarského ministra zahraničných vecí Jánosa Martonyiho, ktorý 8. marca 2013 poslal všetkým svojim náprotivkom v členských štátoch EÚ a v ktorom vysvetlil účel štvrtej novely,
- so zreteľom na list, ktorý 8. marca 2013 poslal pán Barroso pánovi Orbánovi, týkajúci sa obáv Európskej komisie v súvislosti so štvrtou novelou základného zákona, a na odpoveď pána Orbána predsedovi Komisie, ktorej kópie boli poslané predsedovi Európskej rady Hermanovi Van Rompuyovi aj predsedovi Európskeho parlamentu Martinovi Schulzovi,
- so zreteľom na spoločné stanovisko predsedu Barrosa a generálneho tajomníka Jaglanda z 11. marca 2013, ktorým upozornili na svoje obavy v súvislosti so štvrtou novelou základného zákona, čo sa týka dodržiavania zásady právneho štátu, a so zreteľom na potvrdenie predsedu vlády Orbána v liste, ktorý adresoval predsedovi Barrosovi 8. marca 2013, o plnom záväzku maďarskej vlády a parlamentu voči európskym normám a hodnotám,

Streda 3. júla 2013

- so zreteľom na žiadosť o stanovisko Benátskej komisie k štvrtej novele Základného zákona Maďarska, ktorú 13. marca 2013 poslal pán Martonyi pánovi Jaglandovi,
- so zreteľom na vyhlásenia Rady a Komisie o ústavnej situácii v Maďarsku prednesené počas plenárnej rozpravy, ktorá sa 17. apríla 2013 konala v Európskom parlamente,
- so zreteľom na list komisára Rady Európy pre ľudské práva Thomasa Hammarberga zo 16. decembra 2011 adresovaný pánovi Martonyimu, v ktorom vyjadril obavy v súvislosti s novým maďarským zákonom o práve na slobodu svedomia a náboženského vyznania a o právnom postavení cirkví, náboženských skupín a náboženských spoločenstiev, ako aj so zreteľom na odpoveď pána Martonyiho z 12. januára 2012,
- so zreteľom na stanovisko komisára pre ľudské práva č. CommDH(2011)10 z 25. februára 2011 k maďarským právnym predpisom o médiách vzhľadom na normy Rady Európy v oblasti slobody médií, ako aj so zreteľom na pripomienky maďarského štátneho tajomníka pre vládnu komunikáciu z 30. mája 2011 k danému stanovisku,
- so zreteľom na vyhlásenia Úradu vysokého komisára OSN pre ľudské práva z 15. februára 2012 a 11. decembra 2012 vyzývajúce Maďarsko, aby opätovne zvážilo právne predpisy, ktoré otvárajú možnosť, aby miestne orgány trestali bezdomovectvo, a dodržiavalo rozhodnutie ústavného súdu o dekriminalizácii bezdomovectva,
- so zreteľom na vyhlásenia Úradu vysokého komisára OSN pre ľudské práva z 15. marca 2013, v ktorom vyjadril obavy v súvislosti s prijatím štvrtej novely základného zákona,
- so zreteľom na prebiehajúce konania vo veci porušenia právnych predpisov vo veci C-288/12, ktoré začala Európska komisia proti Maďarsku v súvislosti so zákonnosťou ukončenia mandátu bývalého komisára pre ochranu údajov, kde sa stále čaká na pojednávanie na Európskom súdnom dvore,
- so zreteľom na rozhodnutie Súdneho dvora Európskej únie zo 6. novembra 2012 o radikálnom znížení dôchodkového veku sudcov v Maďarsku a so zreteľom na následné prijatie zákona č. XX z roku 2013, ktorým sa mení zákon č. CLXII z roku 2011, (prijatý maďarským parlamentom 11. marca 2013) po rozhodnutí Európskeho súdneho dvora,
- so zreteľom na rozhodnutia maďarského ústavného súdu zo 16. júla 2012 (č. 33/2012/) o znížení dôchodkového veku sudcov v Maďarsku, z 28. decembra 2012 (č. 45/2012) o prechodných ustanoveniach základného zákona, zo 4. januára 2013 (č. 1/2013) o zákone o konaní volieb a z 26. februára 2013 (č. 6/2013) o zákone o slobode náboženského vyznania a právnom postavení cirkví,
- so zreteľom na správu monitorovacieho výboru Parlamentného zhromaždenia Rady Európy,
- so zreteľom na zákon č. LXXII z roku 2013 o vytváraní nových pravidiel a predpisov týkajúcich sa dohľadu nad národnou bezpečnosťou; so zreteľom na list Dr. Andrása Zs. Vargu adresovaný Dr. Andrásovi Cserovi-Palkovicsovi, predsedovi Výboru maďarského parlamentu pre ústavné, právne a procesné veci z 27. mája 2013, v ktorom vyjadruje obavy nad právnymi predpismi prijatými vzhľadom na vytváranie nových pravidiel a predpisov týkajúcich sa dohľadu nad národnou bezpečnosťou,
- so zreteľom na nadchádzajúce hodnotenie Európskej komisie týkajúce sa štvrtej novely základného zákona,
- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A7-0229/2013),

I — všeobecné súvislosti a hlavné otázky

Európske spoločné hodnoty

- A. keďže Európska únia je založená na hodnotách úcty k ľudskej dôstojnosti, slobody, demokracie, rovnosti, právneho štátu a rešpektovania ľudských práv vrátane práv osôb patriacich k menšinám, ako je stanovené v článku 2 ZEÚ, na bezpodmienečnom dodržiavaní základných práv a slobôd, ako je zakotvené v Charte základných práv Európskej únie a EDEP, a na uznaní právnej hodnoty takýchto práv, slobôd a zásad, čo ďalej potvrdzuje nadchádzajúce pristúpenie EÚ k EDEP podľa článku 6 ods. 2 ZEÚ;

Streda 3. júla 2013

- B. keďže spoločné hodnoty zakotvené v článku 2 ZEÚ predstavujú jadro práv spojených s osobami žijúcimi na území EÚ a najmä jej občanmi bez ohľadu na ich štátnu, kultúrnu či náboženskú príslušnosť, a keďže tieto osoby môžu v plnej miere užívať tieto práva len v prípade, že sa dodržiavajú základné hodnoty a zásady Európskej únie;
- C. keďže politické a právne aspekty hodnôt stanovených v článku 2 ZEÚ sú nevyhnutnou súčasťou našej demokratickej spoločnosti, a preto ich musia jasne a jednoznačne dodržiavať všetky inštitúcie EÚ, ako aj členské štáty EÚ;
- D. keďže dodržiavanie a presadzovanie takýchto základných práv je nielen zásadným prvkom identity Európskej únie, ale tiež výslovnou povinnosťou vyplývajúcou z článku 3 ods. 1 a ods. 5 ZEÚ, a teda je nevyhnutnou podmienkou toho, aby sa krajina mohla stať členským štátom EÚ a plnohodnotne si zachovať členské práva;
- E. keďže povinnosti uložené kandidátskym krajinám na základe kodanských kritérií sa v členských štátoch po ich prístupení k EÚ naďalej uplatňujú v zmysle článku 2 ZEÚ a zásady lojálnej spolupráce, a keďže by sa preto mali všetky členské štáty pravidelne hodnotiť s cieľom overiť, či naďalej dodržiavajú spoločné hodnoty EÚ;
- F. keďže sa v článku 6 ods. 3 ZEÚ zdôrazňuje skutočnosť, že základné práva, tak ako sú zaručené EDLP a vyplývajú z ústavných tradícií spoločných pre členské štáty, predstavujú všeobecné zásady Únie, a keďže tieto práva sú spoločným dedičstvom a silou demokratických európskych štátov;
- G. keďže v dôsledku nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy a podľa článku 6 ZEÚ má charta rovnakú právnu hodnotu ako zmluvy, a teda hodnoty a zásady sa premieňajú na hmatateľné a vykonateľné práva;
- H. keďže článkom 7 ods. 1 ZEÚ sa inštitúciám EÚ, prostredníctvom presného postupu, udeľuje právomoc posúdiť, či existuje zjavné riziko vážneho porušenia spoločných hodnôt uvedených v článku 2 zo strany členského štátu, a politicky sa angažovať v príslušnej krajine s cieľom zamedziť porušovaniu a naprávať ho; keďže pred prijatím takeéhoto rozhodnutia Rada vypočuje príslušný členský štát v súlade s tým istým postupom;
- I. keďže rozsah pôsobnosti článku 2 ZEÚ nie je ohraničený článkom 51 ods. 1 charty, keďže rozsah pôsobnosti článku 7 ZEÚ sa neobmedzuje na oblasti politiky, na ktoré sa vzťahuje právo EÚ, a keďže v dôsledku toho môže EÚ konať aj v prípade porušenia alebo zjavného rizika porušenia spoločných hodnôt v oblastiach patriacich do právomoci členských štátov;
- J. keďže podľa zásady lojálnej spolupráce stanovenej v článku 4 ods. 3 ZEÚ členské štáty pomáhajú Únii pri plnení jej úloh a neprijmú žiadne opatrenia, ktoré by mohli ohroziť dosiahnutie cieľov Únie, vrátane dodržiavania a presadzovania spoločných hodnôt Únie;
- K. keďže dodržiavanie spoločných hodnôt Únie ide ruka v ruke so záväzkom EÚ v oblasti rozmanitosti, ktorý znamená povinnosť Únie rešpektovať „rovnosť členských štátov pred zmluvami, ako aj ich národnú identitu, ktorá je súčasťou ich základných politických a ústavných štruktúr“, ako sa uvádza v článku 4 ods. 2 ZEÚ; keďže základné európske hodnoty stanovené v článku 2 ZEÚ vyplývajú z ústavných tradícií spoločných pre členské štáty a nemôžu byť preto v protiklade so záväzkom podľa článku 4 ZEÚ, ale sú základom, v rámci ktorého môžu členské štáty dodržiavať a rozvíjať svoju vlastnú národnú identitu;
- L. keďže v rámci zmlúv je rešpektovanie „národnej identity“ (článok 4 ods. 2 ZEÚ) a „rozličných právnych systémov a tradícií členských štátov“ (článok 67 ZFEÚ) vo svojej podstate spojené so zásadami lojálnej spolupráce (článok 4 ods. 3 ZEÚ), vzájomného uznávania (články 81 a 82 ZFEÚ), a teda vzájomnej dôvery, ako aj s rešpektovaním kultúrnej a jazykovej rozmanitosti (článok 3 ods. 3 ZEÚ);

Streda 3. júla 2013

- M. keďže porušenie spoločných zásad a hodnôt Únie členskými štátmi nemožno odôvodniť národnými tradíciami ani vyjadrením národnej identity, ak toto porušenie vyústi do zhoršenia zásad a hodnôt, ktoré sú jadrom budovania Európy, ako sú demokratické hodnoty, zásada právneho štátu alebo zásada vzájomného uznávania, s tým dôsledkom, že odkaz na článok 4 ods. 2 ZEÚ je platný len vtedy, ak členské štáty rešpektujú hodnoty zakotvené v článku 2 ZEÚ;
- N. keďže cieľ Únie zachovať a podporovať hodnoty vo vzťahoch so zvyškom sveta, ako je stanovené v článku 3 ods. 4 ZEÚ, ďalej potvrdzuje konkrétnu povinnosť, aby sa činnosť Únie na medzinárodnej scéne riadila zásadami, ktoré sa uplatnili pri jej založení, rozvoji a rozšírení: demokraciou, právnym štátom, univerzálnosťou a nedeliteľnosťou ľudských práv a základných hodnôt (článok 21 ods. 1 ZEÚ);
- O. keďže z tohto dôvodu by bola ohrozená nielen dôveryhodnosť členských štátov a EÚ na medzinárodnej scéne, ale tiež ciele Únie v rámci jej vonkajšej činnosti, pokiaľ by členské štáty neboli schopné alebo ochotné splniť normy, s ktorými súhlasili a ktorými sú zmluvne viazané;
- P. keďže dodržiavanie rovnakého súboru základných hodnôt zo strany členských štátov je nevyhnutnou podmienkou zabezpečenia vzájomnej dôvery a následne správneho fungovania vzájomného uznávania, čo tvorí základný prvok vytvorenia a rozvoja vnútorného trhu, ako aj európskeho priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, a keďže preto akýkoľvek pokus nerešpektovať alebo oslabiť tieto spoločné hodnoty má negatívny vplyv na celú konštrukciu európskeho procesu hospodárskej, sociálnej a politickej integrácie;
- Q. keďže spoločné hodnoty stanovené v článku 2 ZEÚ a deklarované v preambulách zmlúv a v charte základných práv a uvedené v preambule EDEP a v článku 3 Štatútu Rady Európy vyžadujú rozdelenie právomocí medzi nezávislé inštitúcie na základe správne fungujúceho systému kontroly a rovnováhy a keďže k základným vlastnostiam týchto zásad patrí: dodržiavanie zákonnosti vrátane transparentného, zodpovedného a demokratického procesu prijímania zákonov; právna istota; pevný systém zastupiteľskej demokracie založený na slobodných voľbách a dodržiavaní práv opozície; účinná kontrola súladu právnych predpisov s ústavou; účinná, transparentná, participatívna a zodpovedná vláda a správa; nezávislé a nestranné súdnictvo; nezávislé médiá a dodržiavanie základných práv;
- R. keďže Komisia podľa článku 17 ZEÚ „zabezpečuje uplatňovanie zmlúv... [a] dohliada na uplatňovanie práva Únie pod kontrolou Súdneho dvora Európskej únie“;

Reformy v Maďarsku

- S. keďže Maďarsko bolo prvou z bývalých komunistických krajín, ktorá pristúpila k EDEP, a ako členský štát EÚ ako prvé ratifikovalo Lisabonskú zmluvu 17. decembra 2007 a keďže Maďarsko sa aktívne podieľalo na činnosti konventu a medzivládnej konferencie v rokoch 2003 a 2004 a okrem iných otázok na vypracúvaní článku 2 ZEÚ a vyvinulo iniciatívu, ktorá vyústila do zahrnutia práv osôb patriacich k menšinám;
- T. keďže v stáročnej histórii Maďarska malo pokojné spolunažívanie rozličných národností a komunit pozitívny vplyv na kultúrne bohatstvo a blaho národa, a keďže by sa Maďarsku malo pripomenúť, aby pokračovalo v tejto tradícii a rozhodne zasiahlo proti každému úsiliu, ktoré by mohlo diskriminovať jednotlivé skupiny;
- U. keďže Maďarsko je tiež zmluvnou stranou Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach a iných medzinárodných právnych nástrojov, ktoré ho zaväzujú dodržiavať a uplatňovať medzinárodné demokratické zásady;
- V. keďže po všeobecných voľbách v Maďarsku v roku 2010 získala vládnuca väčšina viac ako dve tretiny miest v parlamente, čo jej umožnilo urýchlene začať s intenzívnou legislatívnou činnosťou zameranou na pretvorenie celého ústavného poriadku krajiny (doposiaľ sa bývalá ústava novelizovala dvanásťkrát a základný zákon štyrikrát), a teda podstatne zmeniť inštitucionálny a právny rámec, ako aj množstvo základných aspektov nielen verejného, ale aj súkromného života;

Streda 3. júla 2013

- W. keďže akýkoľvek členský štát Európskej únie môže úplne slobodne revidovať svoju ústavu a keďže skutočný zmysel demokratickej zmeny spočíva v tom, že umožňuje novej vláde prijímať právne predpisy, ktoré odrážajú vôľu ľudu, jej hodnoty a politické záväzky, ak pri tom neporušuje hodnoty a zásady demokracie a právneho štátu, ktoré panujú v Európskej únii; keďže vo všetkých členských štátoch je v porovnaní s postupmi upravujúcimi bežné právne predpisy ťažšie uskutočniť zmeny ústavy v dôsledku osobitných ústavných postupov, konkrétne prostredníctvom používania kvalifikovanej väčšiny, ďalších rozhodovacích procesov, časového posunu či referendum;
- X. keďže história demokratických tradícií v Európe ukazuje, že reforma ústavy si vyžaduje osobitnú pozornosť a náležité zohľadnenie postupov a záruk zameraných na zachovanie okrem iného právneho štátu, rozdelenia právomocí a hierarchie právnych noriem – ústava predstavuje najvyšší zákon krajiny;
- Y. keďže rozsah komplexných a systematických ústavných a inštitucionálnych reforiem, ktoré nová maďarská vláda a parlament vykonali vo výnimočne krátkom čase, je bezprecedentný a vysvetľuje, prečo tak veľa európskych inštitúcií a organizácií (Európska únia, Rada Európy, OBSE) považuje za potrebné posúdiť vplyv niektorých reforiem; keďže by nemali existovať dvojité štandardy pri zaobchádzaní s členskými štátmi, čo znamená, že by sa mala monitorovať aj situácia v iných členských štátoch, pričom sa presadzuje zásada rovnosti členských štátov pred zmluvami;
- Z. keďže dialóg založený na otvorenosti, inkluzívnosti, solidarite a vzájomnom rešpektovaní medzi európskymi inštitúciami a maďarskými orgánmi je potrebný v rámci uvedeného spoločenstva demokratických hodnôt;
- AA. keďže Komisia musí pri uplatňovaní svojej zodpovednosti za dohľad nad uplatňovaním práva Únie konať čo najkompetentnejšie, rešpektovať nezávislosť iných a konať dôsledne, bez odkladu a veľmi rýchlo, najmä ak ide o riešenie prípadu možného vážneho porušenia hodnôt Únie členským štátom;

Základný zákon a jeho prechodné ustanovenia

- AB. keďže k prijatiu Základného zákona Maďarska – ktorý bol schválený 18. apríla 2011 výhradne hlasmi členov vládnucej koalície a vychádzal z návrhu textu, ktorý pripravili zástupcovia vládnucej koalície, – došlo v krátkom čase, t. j. za 35 kalendárnych dní počítaných od momentu predloženia návrhu (T/2627) parlamentu, čím sa obmedzili možnosti dôkladnej a podstatnej rozpravy s opozičnými stranami a občianskou spoločnosťou o návrhu textu;
- AC. keďže návrh ústavy predložený maďarskému parlamentu 14. marca 2011 bol návrh pripravený zvolenými zástupcami koalície FIDESZ – KDNP a nie pracovný dokument vypracovaný na základe diskusií v rámci ad hoc vytvorenej parlamentnej komisie, ktorá bola navyše vytvorená výslovne na účely sformulovania nového základného zákona; keďže táto situácia ešte zhoršuje skutočnosť, že sa nekonzultuje s opozíciou;
- AD. keďže „celoštátna diskusia“ o vypracovaní ústavy pozostávala zo zoznamu dvanástich otázok o veľmi špecifických témach vypracovaných vládnucou stranou spôsobom, ktorý mohol viesť k zjavným odpovediam, a keďže diskusia nezohľadnila znenie návrhu základného zákona;
- AE. keďže po ústavnej petícii predloženej maďarským komisárom pre ľudské práva zrušil maďarský ústavný súd 28. decembra 2012 (rozhodnutie č. 45/2012) viac ako dve tretiny prechodných ustanovení z dôvodu, že neboli prechodného charakteru;
- AF. keďže štvrtá novela základného zákona, prijatá 11. marca 2013, zapracúva do znenia základného zákona väčšinu prechodných ustanovení, ktoré zrušil ústavný súd, ako aj ostatné ustanovenia, pri ktorých bola už predtým potvrdená protiústavnosť;

Streda 3. júla 2013

Rozsiahle využívanie základných právnych predpisov

- AG. keďže sa v Základnom zákone Maďarska odkazuje na 26 predmetných skutočností, ktoré sa majú vymedziť základnými právnymi predpismi (sú to právne predpisy, na ktorých prijatie je potrebná dvojtretinová väčšina), pričom tieto predpisy sa vzťahujú na celý rad otázok súvisiacich s maďarským inštitucionálnym systémom, uplatňovaním základných práv a dôležitými opatreniami v spoločnosti;
- AH. keďže od prijatia základného zákona parlament schválil 49 základných právnych predpisov ⁽¹⁾ (za jeden a pol roka);
- AI. keďže celý rad otázok, napríklad konkrétne aspekty rodinného práva a daňový a dôchodkový systém, ktoré za normálnych okolností patria do bežného rozhodovania zákonodarného zboru, upravujú základné právne predpisy;

Zrýchlené legislatívne postupy, prax predkladania návrhov zákonov jednotlivými poslancami, parlamentná rozprava

- AJ. keďže dôležité právne predpisy vrátane základného zákona, jeho druhej a štvrtej novely, prechodných ustanovení základného zákona a množstva základných právnych predpisov boli prijaté na základe návrhov zákonov predložených jednotlivými poslancami, na ktoré sa nevzťahujú pravidlá stanovené zákonom č. CXXXI z roku 2010 o účasti občianskej spoločnosti na príprave právnych predpisov a vyhláškou č. 24/2011 ministra verejnej správy a spravodlivosti o predbežnom a následnom posúdení vplyvu, v dôsledku čoho sú právne predpisy prijaté týmto zjednodušeným postupom predmetom obmedzenej verejnej rozpravy;
- AK. keďže prijatie veľkého počtu základných právnych predpisov vo veľmi krátkom čase vrátane aktov o právnom postavení a odmeňovaní sudcov v Maďarsku a o organizácii a správe súdov v Maďarsku, ako aj aktov o slobode náboženského vyznania a Národnej banke Maďarska nevyhnutne obmedzilo možnosti na primeranú konzultáciu s opozičnými stranami a občianskou spoločnosťou, vrátane – kde je to relevantné – odborových zväzov a zainteresovaných strán;
- AL. keďže zákon XXXVI z roku 2012 o Národnom zhromaždení udelil predsedovi parlamentu rozsiahle rozhodovacie právomoci na obmedzenie slobodného prejavu poslancov v parlamente;

Oslabenie kontroly a rovnováhy: ústavný súd, parlament, orgán na ochranu údajov

- AM. keďže v rámci základného zákona sa zaviedla možnosť podania dvoch nových druhov ústavnej sťažnosti ústavnému súdu, pričom sa zrušili sťažnosti *actio popularis* týkajúce sa spätného preskúmania;
- AN. keďže zákon č. LXXII z roku 2013 o vytváraní nových pravidiel a predpisov týkajúcich sa dohľadu nad národnou bezpečnosťou bol uverejnený 3. júna 2013; keďže tento zákon vyvolal obavy, ktoré vyjadril najmä zástupca maďarského generálneho prokurátora a ktoré sa týkajú dodržiavania zásady delby moci, nezávislosti súdnictva, rešpektovania súkromného a rodinného života a práva na účinné opravné prostriedky;
- AO. keďže na základe základného zákona sa právomoc ústavného súdu spätne preskúmať ústavnosť zákonov súvisiacich s rozpočtom z vecného hľadiska do značnej miery obmedzila na porušenia vyčerpávajúceho zoznamu práv, čo bráni preskúmaniu ústavnosti v prípadoch porušenia iných základných práv, ako je právo vlastníť majetok, právo na spravodlivý súdny proces a právo nebyť diskriminovaný;
- AP. keďže štvrtá novela základného zákona sa nedotkla už existujúceho práva ústavného súdu preskúmať zmeny týkajúce sa základného zákona z procedurálnych dôvodov a keďže vylučuje možnosť, aby sa súd v budúcnosti zaoberal ústavnými zmenami z vecných dôvodov;

⁽¹⁾ Tieto právne predpisy zahŕňajú ustanovenia základných právnych predpisov, na prijatie ktorých je potrebná dvojtretinová väčšina, osobitné ustanovenia základných právnych predpisov, na prijatie ktorých je potrebná jednoduchá väčšina, a osobitné ustanovenia aktov, na prijatie ktorých je potrebná dvojtretinová väčšina prítomných poslancov parlamentu.

Streda 3. júla 2013

- AQ. keďže ústavný súd v uvedenom rozhodnutí č. 45/2012 uviedol, že „ústavnosť sa vyznačuje nielen procesnými, formálnymi požiadavkami a požiadavkami týkajúcimi sa platnosti verejného práva, ale aj *obsahovými* požiadavkami. Ústavné kritériá demokratického štátu založeného na zásade právneho štátu sú súčasne ústavnými hodnotami, zásadami a základnými demokratickými slobodami zakotvenými v medzinárodných zmluvách a potvrdzujú a uznávajú ich spoločenstvá demokratických štátov založených na zásade právneho štátu, ako aj *ius cogens*, ktorý je čiastočne zhodný s uvedeným prvkom. V náležitých prípadoch môže ústavný súd dokonca preskúmať dobrovoľné presadzovanie a konštitucionalizáciu *obsahových* požiadaviek, záruk a hodnôt demokratických štátov založených na zásade právneho štátu.“ (bod IV ods. 7 rozhodnutia);
- AR. keďže štvrtá novela základného zákona navyše stanovuje, že rozsudky ústavného súdu prijaté pred nadobudnutím účinnosti základného zákona sa zrušujú, čo je vyslovene v rozpore s rozhodnutím ústavného súdu č. 22/2012, v ktorom ústavný súd uviedol, že jeho vyhlásenia o základných hodnotách, ľudských právach a slobodách a o ústavných inštitúciách sa základným zákonom podstatne nemenia a ostávajú platné; keďže štvrtá novela opätovne zavádza do základného zákona viacero ustanovení, ktoré predtým ústavný súd označil za protiústavné;
- AS. keďže mimoparlamentnému orgánu, akým je rozpočtová rada, ktorá má ohraničenú demokratickú legitimitu, sa udelila právomoc vetovať prijatie všeobecného rozpočtu, čím sa obmedzuje pôsobnosť demokraticky zvoleného zákonodarného zboru a prezidentovi republiky sa umožňuje rozpustiť parlament;
- AT. keďže novým zákonom o slobode informácií, prijatým v júli 2011, sa zrušila inštitúcia komisára pre ochranu údajov, čím sa komisárovi predčasne skončil šesťročný mandát a jeho právomoci sa preniesli na novozriadený Národný úrad pre ochranu údajov; keďže takéto zmeny v súčasnosti skúma Súdny dvor Európskej únie;
- AU. keďže 8. júna 2012 Komisia začala proti Maďarsku konanie vo veci porušenia predpisov a vyhlásila, že Maďarsko si nespĺnilo povinnosti podľa smernice 95/46/ES tým, že predčasne odvolalo z funkcie dozorného úradníka na ochranu údajov pred skončením jeho mandátu, čím ohrozilo nezávislosť úradu;

Nezávislosť súdnictva

- AV. keďže v súlade so základným zákonom a s jeho prechodnými ustanoveniami bol šesťročný mandát bývalého predsedu najvyššieho súdu (premenovaného na „Kúria“) predčasne ukončený po dvoch rokoch;
- AW. keďže 2. júla 2012 Maďarsko novelizovalo základné právne predpisy týkajúce sa súdnictva (zákon č. CLXI z roku 2011 o organizácii a správe súdov a zákon č. CLXII z roku 2011 o právnom postavení a odmeňovaní sudcov), čím čiastočne vykonalo odporúčania Benátskej komisie;
- AX. keďže rozhodujúce záruky nezávislosti súdnictva, ako sú neodvolateľnosť, zaručené funkčné obdobie a štruktúra a zloženie riadiacich orgánov, sa neupravujú základným zákonom, ale sú – spoločne s podrobnými pravidlami o organizácii a správe súdnictva – ešte vymedzené v novelizovaných základných právnych predpisoch;
- AY. keďže v Základnom zákone Maďarska sa neustanovuje nezávislosť ústavného súdu ani nezávislosť správy súdnictva;
- AZ. keďže novelizáciou základných právnych predpisov, pokiaľ ide o právomoc predsedu Národného súdneho úradu presunúť prípady z príslušného súdu na iný súd s cieľom zabezpečiť rozhodnutie prípadov v primeranej lehote, sa nestanovujú objektívne normatívne kritéria výberu prípadov, ktoré sa majú presunúť;
- BA. keďže po nadobudnutí účinnosti základného zákona, jeho prechodných ustanovení a základného právneho predpisu č. CLXII z roku 2011 o právnom postavení a odmeňovaní sudcov sa povinný dôchodkový vek sudcov znížil z 70 na 62 rokov;

Streda 3. júla 2013

- BB. keďže v rozsudku Súdneho dvora Európskej únie, prijatom 6. novembra 2012, sa uvádza, že radikálne zníženie dôchodkového veku maďarských sudcov, ako aj prokurátorov a notárov zo 70 na 62 rokov predstavuje neodôvodnenú diskrimináciu na základe veku, a keďže 20. júna 2012 dve skupiny maďarských sudcov podali na Európsky súd pre ľudské práva dve sťažnosti, v ktorých žiadajú, aby súd rozhodol, že maďarské právne predpisy, ktorými sa znižuje dôchodkový vek sudcov, sú v rozpore s EDĽP;
- BC. keďže 11. marca 2013 maďarský parlament prijal zákon č. XX z roku 2013, ktorým sa mení horná veková hranica, s cieľom čiastočne vyhovieť rozsudkom maďarského ústavného súdu zo 16. júla 2012 a Súdneho dvora Európskej únie zo 6. novembra 2012;

Reforma volebného systému

- BD. keďže vládnuca väčšina v parlamente reformovala volebný systém jednostranným spôsobom bez toho, aby sa snažila dosiahnuť konsenzus s opozíciou;
- BE. keďže ako súčasť nedávnej reformy volebného systému schválil maďarský parlament 26. novembra 2012 na základe návrhu zákona predloženého jednotlivým poslancom zákon o konaní volieb, ktorého cieľom bolo nahradiť predchádzajúcu automatickú registráciu voličov, ktorá zahŕňala všetkých občanov s bydliskom v Maďarsku, systémom dobrovoľnej registrácie ako podmienku na uplatnenie individuálneho práva voliť;
- BF. keďže druhá novela základného zákona zakotvujúca požiadavku registrácia voličov bola predložená ako poslanecký návrh zákona v ten istý deň ako návrh zákona o konaní volieb, menovite 18. septembra 2012, a bola prijatá 29. októbra 2012;
- BG. keďže Benátska komisia a OBSE/ODIHR pripravili spoločné stanovisko k zákonu o voľbe poslancov do Parlamentu Maďarska v dňoch 15. a 16. júna 2012;
- BH. keďže na žiadosť prezidenta republiky zo 6. decembra 2012 ústavný súd rozhodol, že požiadavka registrácie predstavuje neprípustné obmedzenie volebných práv osôb s pobytom v Maďarsku, a je preto v rozpore s ústavou;
- BI. keďže ústavný súd, aj keď považuje registráciu voličov v prípade občanov s pobytom v zahraničí za oprávnenú, vo svojom rozhodnutí zo 4. januára 2013 tiež uviedol, že vylúčenie možnosti osobnej registrácie voličov bez trvalého pobytu v Maďarsku je diskriminačné a že ustanovenia, ktoré umožňujú uverejňovanie politickej reklamy počas volebnej kampane len vo verejnoprávných médiách, a pravidlá, ktoré zakazujú uverejňovanie prieskumov verejnej mienky v priebehu šiestich dní pred voľbami, neprimerane obmedzujú slobodu prejavu a slobodu tlače;

Právne predpisy o médiách

- BJ. keďže Európska únia je založená na hodnotách demokracie a zásade právneho štátu, a preto zaručuje a presadzuje slobodu prejavu a informácií, ako je zakotvená v článku 11 charty a v článku 10 EDĽP, a keďže tieto práva zahŕňajú slobodu vyjadrovať svoje názory a slobodu prijímať a poskytovať informácie bez kontroly, zasahovania alebo tlaku zo strany orgánov verejnej moci;
- BK. keďže Európsky súd pre ľudské práva rozhodol, že členské štáty majú pozitívnu povinnosť zabezpečiť pluralitu médií, čo vyplýva z článku 10 EDĽP, a keďže ustanovenia dohovoru sú podobné ako ustanovenia obsiahnuté v článku 11 charty ako súčasť *acquis communautaire*;
- BL. keďže samostatná a silná verejná sféra, založená na nezávislých a pluralitných médiách, predstavuje nevyhnutné prostredie, v ktorom sa kolektívne slobody občianskej spoločnosti – ako je právo na zhromažďovanie a združovanie –, ako aj individuálne slobody – ako je právo na slobodu prejavu a právo na prístup k informáciám – môžu rozvíjať, a keďže novinári by nemali byť vystavení tlaku zo strany vlastníkov, manažérov a vlády ani finančným hrozbám;
- BM. keďže Rada Európy a OBSE prostredníctvom vyhlásení, uznesení, odporúčaní, stanovísk a správ o témach týkajúcich sa slobody, plurality a koncentrácie médií vytvorili významný orgán pre spoločné celoeurópske minimálne normy v tejto oblasti;

Streda 3. júla 2013

- BN. keďže členské štáty majú povinnosť neustále presadzovať a ochraňovať slobodu názoru, prejavu, informácií a médií a keďže v prípade, že sú tieto slobody vážne ohrozené alebo porušované v členskom štáte, Únia je povinná včas a účinne zasiahnuť, na základe právomocí zakotvených v zmluvách a charte, s cieľom chrániť európsky demokratický a pluralitný poriadok a základné práva;
- BO. keďže Európsky parlament opakovane vyjadril obavy v súvislosti so slobodou, pluralitou a koncentráciou médií v EÚ a jej členských štátoch;
- BP. keďže kritiku viacerých ustanovení maďarských právnych predpisov týkajúcich sa médií vyjadrili Európsky parlament a Komisia, zástupca OBSE pre slobodu médií a komisár Rady Európy pre ľudské práva, ako aj generálny tajomník Rady Európy, osobitný spravodajca OSN pre podporu práva na slobodu názoru a prejavu a veľký počet medzinárodných a vnútroštátnych novinárskych organizácií, redaktorov a vydavateľov, MVO pôsobiach v oblasti ľudských práv a občianskych slobôd a členské štáty;
- BQ. keďže boli vyjadrené kritické názory, čo súvisí najmä s právnymi predpismi prijatými v rámci parlamentného postupu predkladania návrhov zákonov jednotlivými poslancami, s prísne hierarchickou štruktúrou dohľadu nad médiami, riadiacou právomocou predsedu regulačného orgánu, chýbajúcimi ustanoveniami, ktoré by zaručili nezávislosť tohto orgánu, rozsiahlymi právomocami orgánu v oblasti dohľadu a sankcií, s výrazným vplyvom niektorých ustanovení na obsah tvorby programov, s chýbajúcimi nariadeniami pre konkrétne médiá, s nedostatočnou transparentnosťou pri žiadaní o licencie, ako aj s nejasnými pravidlami, ktoré by mohli viesť k ich svojvoľnému uplatňovaniu a presadzovaniu;
- BR. keďže Európsky parlament vo svojom uznesení z 10. marca 2011 o zákone o médiách v Maďarsku zdôraznil, že platnosť maďarského zákona o médiách by sa mala bezodkladne pozastaviť a celý by sa mal prehodnotiť na základe poznámok a návrhov Komisie, OBSE a Rady Európy, a keďže Európsky parlament vyzval Komisiu, aby naďalej podrobne sledovala a hodnotila súlad novelizovaného maďarského zákona o médiách s európskymi právnymi predpismi a najmä s chartou;
- BS. keďže komisár Rady Európy pre ľudské práva zdôraznil, že je potrebné novelizovať právne predpisy s cieľom riešiť porušenia slobody médií, ako sú predpisy o tom, aké informácie a spravodajstvo musia pochádzať od všetkých poskytovateľov médií, ukladanie pokút médiám, preventívne obmedzovanie slobody tlače vo forme registračných požiadaviek a výnimiek z ochrany novinárskych zdrojov, a keďže, čo sa týka nezávislosti a plurality médií, komisár zdôraznil nutnosť zaoberať sa otázkami, ako sú oslabené ústavné záruky pluralizmu, nedostatočná nezávislosť regulačných orgánov pre médiá, chýbajúce záruky pre nezávislosť verejnoprávneho vysielania a absencia účinného vnútroštátneho prostriedku pre mediálnych aktérov podliehajúcich rozhodnutiam rady pre médiá;
- BT. keďže Komisia vyjadrila obavy, čo sa týka súladu maďarského zákona o médiách so smernicou o audiovizuálnych mediálnych službách a s *acquis communautaire* vo všeobecnosti, konkrétne v súvislosti s povinnosťou všetkých poskytovateľov audiovizuálnych mediálnych služieb poskytovať vyvážené spravodajstvo, a vyjadrila tiež pochybnosti o tom, či je zákon v súlade so zásadou proporcionality a dodržiava základné právo na slobodu prejavu a informácií zakotvené v článku 11 charty, zásadu krajiny pôvodu a registračné požiadavky, a keďže v marci 2011 po rokovaníach s Komisiou maďarský parlament novelizoval tento zákon s cieľom riešiť otázky, na ktoré poukázala Komisia;
- BU. keďže OBSE vyjadrila vážne výhrady v súvislosti s vecným a územným rozsahom pôsobnosti maďarských právnych predpisov, s politicky homogénnym zložením úradu pre médiá a rady pre médiá, s neprimeranými sankciami, ktoré boli uložené, s neexistenciou automatického postupu pri pozastavení sankcií v prípade súdneho odvolania proti rozhodnutiu úradu pre médiá, s porušením zásady dôvernosti novinárskych zdrojov a ochrany rodinných hodnôt;
- BV. keďže odporúčania OBSE⁽¹⁾ zahŕňajú vypustenie zo zákonov právnych požiadaviek týkajúcich sa vyváženého spravodajstva a iných predpisov o obsahu, zaručenie redakčnej nezávislosti, zabezpečenie toho, aby existovali rôzne pravidlá pre rozličné formy médií (tlačových, vysielacích a online médií), odstránenie registračných požiadaviek, ktoré sa považujú za prehnaté, zabezpečenie nezávislosti a kompetentnosti regulačného orgánu, zaistenie objektívnosti

(¹) Právna analýza poslaná maďarskej vláde 28. februára 2011: <http://www.osce.org/fom/75990>. Pozri tiež analýzu a hodnotenie zo septembra 2010: <http://www.osce.org/fom/71218>

Streda 3. júla 2013

a plurality pri vymenúvaní orgánov riadiacich mediálne odvetvie, neudeľovanie právomoci nad tlačovými médiami regulačným orgánom a účinné presadzovanie samoregulácie;

- BW. keďže napriek skutočnosti, že zákony sa novelizovali v roku 2011 po rokovaníach s Európskou komisiou a v máji roku 2012 v nadväznosti na rozhodnutie ústavného súdu z decembra 2011, ktorým sa vymedzili niektoré ustanovenia ako protiústavné, pokiaľ ide o reguláciu obsahu v tlači, ochranu zdrojov novinárov, požiadavku na poskytovanie údajov a inštitúciu komisára pre médiá a telekomunikácie, zástupca OBSE pre slobodu médií vyjadril poľutovanie nad skutočnosťou, že viaceré z týchto zmien sa zaviedli a prijali vo veľmi krátkom čase bez konzultácií so zainteresovanými skupinami a že niektoré základné prvky v týchto právnych predpisoch sa nezlepšili, najmä vymenúvanie riaditeľa a členov Úradu pre médiá a Rady pre médiá, ich právomoci týkajúce sa obsahu vysielacích médií, ukladanie vysokých pokút a nedostatočné záruky pre finančnú a redakčnú nezávislosť verejnoprávneho vysielania;
- BX. keďže osobitný spravodajca OSN pre podporu a ochranu práva na slobodu názoru a prejavu, hoci víta novelizáciu právnych predpisov týkajúcich sa médií prijaté v marci 2011, poukázal na potrebu riešiť zvyšné problémy týkajúce sa právnej úpravy mediálneho obsahu, nedostatočných záruk na zabezpečenie nezávislosti a nestrannosti úradu pre médiá, prehnáných pokút a iných administratívnych sankcií, uplatniteľnosti právnych predpisov o médiách na všetky typy médií vrátane tlače a internetu, ako aj registračných požiadaviek a nedostatočnej ochrany novinárskych zdrojov;
- BY. keďže v analýze odborníkov Rady Európy ⁽¹⁾ (v ktorej sa hodnotil súlad zákonov o médiách navrhovaných pre novelu v roku 2012 so stanovujúcimi normami Rady Európy v oblasti médií a slobody prejavu) sa odporúčalo, aby sa dôkladne preskúmali, vysvetlili a v niektorých prípadoch odstránili konkrétne ustanovenia o registrácii a transparentnosti, regulovaní obsahu, povinnostiach spravodajského pokrývania, ochrane zdrojov, verejnoprávných médiách a regulačných orgánov;
- BZ. keďže v nadväznosti na dialóg s EÚ a generálnym tajomníkom Rady Európy prostredníctvom výmeny listov a stretnutí odborníkov sa ďalšie pozmeňujúce návrhy predložili vo februári roku 2013, ktorých cieľom bolo posilniť a zaručiť nezávislosť regulačných orgánov v oblasti médií, predovšetkým dodržiavanie predpisov súvisiacich s podmienkami vymenovania a voľby predsedu Národného úradu pre médiá a poskytovanie informácií a Rady pre médiá a týkajúcich sa nominačnej procedúry, vymenúvajúcej osoby a opakovaného vymenúvania;
- CA. keďže maďarské orgány oznámili, že mienia preskúmať pravidlá týkajúce sa obmedzenia politickej reklamy počas volebných kampaní; keďže maďarská vláda konzultuje otázku politickej reklamy s Európskou komisiou; keďže však štvrtá novela stanovuje široký a potenciálne nejasný zákaz prejavu zameraného na zneuctenie dôstojnosti skupín vrátane maďarského národa, čo možno použiť na svojvoľné zasahovanie do slobody prejavu a čo môže mať veľmi negatívny vplyv na novinárov a tiež na umelcov a iných ľudí;
- CB. keďže Národný úrad pre médiá a poskytovanie informácií ešte nevypracoval hodnotenie účinkov právnych predpisov na kvalitu žurnalistiky, stupne redakčnej slobody a kvalitu pracovných podmienok pre novinárov;

Dodržiavanie práv príslušníkov menšín

- CC. keďže dodržiavanie práv príslušníkov menšín sa výslovne uznáva medzi hodnotami uvedenými v článku 2 ZEÚ a keďže Únia je odhodlaná podporovať tieto hodnoty a bojovať proti sociálnemu vyčleňovaniu, rasizmu, antisemitizmu a diskriminácii;
- CD. keďže nediskriminácia predstavuje základné právo zakotvené v článku 21 charty základných práv;

⁽¹⁾ Odborný posudok odborníkov z Rady Európy o maďarských právnych predpisoch o médiách: ZÁKON č. CIV o slobode tlače a základných pravidlách pre mediálny obsah z roku 2010 a ZÁKON č. CLXXXV o mediálnych službách a masmédiách z roku 2010, 11. mája 2012.

Streda 3. júla 2013

- CE. keďže zodpovednosť členských štátov za zabezpečenie toho, aby sa dodržiavali základné práva všetkých, a to bez ohľadu na ich etnický pôvod alebo vieru, sa vzťahuje na všetky úrovne verejnej správy, ako aj na orgány presadzovania práva, a to takisto znamená aktívne presadzovanie tolerancie a rozhodné odsudzovanie javov, ako sú rasovo motivované násilie, antisemitské a protirómske prejavy nenávisti, najmä ak sú vyjadrené na úradných alebo verejných fórach vrátane maďarského parlamentu;
- CF. keďže nedostatočná reakcia orgánov presadzovania práva v prípadoch rasovo motivovaných trestných činov ⁽¹⁾ vyústila do nedôvery voči policajným silám;
- CG. keďže je pozoruhodné, že maďarský parlament schválil zákony v trestnej a občianskej oblasti na boj proti podnecovaniu a prejavom rasovej nenávisti;
- CH. keďže neznášanlivosť voči príslušníkom rómskeho a židovského spoločenstva síce nie je problém výlučne spätý s Maďarskom a keďže iné členské štáty sa stretávajú s rovnakými problémami, ale nedávne udalosti umocnili obavy z čoraz častejších protirómskych a antisemitských nenávistných prejavov v Maďarsku;
- CI. keďže na základe presadzovania spätne pôsobiacich právnych predpisov v oblasti daní a v oblasti dôchodkového systému sa podstatne zvýšila sociálna neistota a chudoba, čo spôsobuje nielen veľkú neistotu obyvateľstva, ale aj porušenie súkromných práv vlastníť majetok a oslabuje základné občianske slobody;

Slobode náboženského vyznania a viery a uznávanie cirkví:

- CJ. keďže sloboda myslenia, svedomia a náboženského vyznania, ako sa zakotvuje v článku 9 EDEP a v článku 10 charty, je jedným zo základných kameňov demokratickej spoločnosti, a keďže úloha štátu v tejto oblasti by mala byť úlohou neutrálneho a nestranného ručiteľa práva na výkon rôznych náboženstiev, vier a vyznaní;
- CK. keďže zákon o cirkvách vytvoril nový právny režim na regulovanie náboženských združení a cirkví v Maďarsku, ktorý nastolil súbor požiadaviek na uznanie cirkví, pričom ho podmienil predchádzajúcim schválením parlamentnou dvojtretinovou väčšinou;
- CL. keďže Benátska komisia ⁽²⁾ považovala povinnosť, ktorú stanovuje zákon o cirkvách, na získanie uznania parlamentom ako podmienku na zriadenie cirkvi za obmedzovanie slobody náboženského vyznania;
- CM. keďže v dôsledku nadobudnutia účinnosti spätne pôsobiacich ustanovení zákona o cirkvách vyše 300 registrovaných cirkví stratilo právny štatút cirkvi;
- CN. keďže ústavný súd na požiadanie viacerých náboženských komunít a maďarského komisára pre základné práva preskúmal ústavnosť ustanovení zákona o cirkvách a v rozhodnutí 6/2013 z 26. februára 2013 vyhlásil niektoré z nich za neústavné a zrušil ich so spätnou účinnosťou;
- CO. keďže ústavný súd v tomto rozhodnutí, pričom nespochybnil právo parlamentu na konkretizovanie podstatných podmienok na uznanie cirkvi, sa domnieval, že uznanie štatútu cirkvi hlasovaním v parlamente by mohlo vyústiť do politicky zaujatých rozhodnutí, a keďže ústavný súd vyhlásil, že zákon neobsahuje povinnosť predkladať podrobné odôvodnenie rozhodnutia, ktorým odmieta uznanie štatútu cirkvi, že pre kroky parlamentu sa nekonkretizovali nijaké lehoty a že zákon neposkytuje možnosť účinnej právnej nápravy v prípade zamietnutia alebo chýbajúceho rozhodnutia;

⁽¹⁾ Správa osobitného spravodajcu OSN o súčasných formách rasizmu, rasovej diskriminácie, xenofóbie a súvisiacej neznášanlivosti (A/HRC/20/33/Add. 1).

⁽²⁾ Stanovisko Benátskej komisie č. 664/2012 z 19. marca 2012 k zákonu č. CCVI z roku 2011 o práve na slobodu svedomia a náboženského vyznania a o právnom postavení cirkví, náboženských skupín a náboženských spoločenstiev v Maďarsku (CDL-AD (2012)004).

Streda 3. júla 2013

- CP. keďže štvrtou novelou základného zákona, prijatou dva týždne po rozhodnutí ústavného súdu, sa novelizoval článok VII základného zákona a povýšil na ústavnú úroveň právomoc parlamentu schvaľovať základné právne predpisy s cieľom uznávať niektoré organizácie zapojené do náboženských činností, ako sú cirkvi, čím sa zrušilo rozhodnutie ústavného súdu;

II— HODNOTENIE

Základný zákon Maďarska a jeho uplatňovanie

1. pripomína, že dodržiavanie zákonnosti, vrátane transparentného, zodpovedného a demokratického procesu schvaľovania zákonov, prijímania základného zákona, a pevného systému zastupiteľskej demokracie založeného na slobodných voľbách a dodržiavaní práv opozície sú kľúčovými prvkami konceptov demokracie a právneho štátu, ako sa zakotvuje v článku 2 ZEÚ, ktorý stanovuje, že „Únia je založená na hodnotách úcty k ľudskej dôstojnosti, slobody, demokracie, rovnosti, právneho štátu a rešpektovania ľudských práv vrátane práv osôb patriacich k menšinám. Tieto hodnoty sú spoločné členským štátom v spoločnosti, v ktorej prevláda pluralizmus, nediskriminácia, tolerancia, spravodlivosť, solidarita a rovnosť medzi ženami a mužmi,“ ako uvádza v preambule Zmluvy o Európskej únii, ako aj charty; vyjadruje poľutovanie, že v súvislosti s ochranou európskych základných hodnôt inštitúcie EÚ v minulosti nemohli vždy splniť svoje vlastné požiadavky; preto zdôrazňuje ich osobitnú zodpovednosť zasadzovať sa za dodržiavanie európskych základných práv v zmysle článku 2 ZEÚ na úrovni Únie a členských štátov;
2. rozhodne pripomína, že vypracovanie a prijatie novej ústavy síce spadajú do rozsahu právomocí členských štátov, ale členské štáty a EÚ zodpovedajú za to, aby ústavné procesy a obsahy ústav boli v súlade so záväzkami, ktoré členský štát prevzal vo svojej zmluve o prístupí k Európskej únii; t. j. so spoločnými hodnotami Únie, charty a EDĽP;
3. vyslovuje poľutovanie nad tým, že v procese navrhovania a prijímania základného zákona v Maďarsku chýbali transparentnosť, otvorenosť a v konečnom dôsledku súhlasný základ, ktoré sa očakávajú v modernom demokratickom ústavodarnom procese, čím sa oslabila legitímnosť samotného základného zákona;
4. berie na vedomie uvedené rozhodnutie ústavného súdu z 28. decembra 2012, v ktorom vyhlasuje, že maďarský parlament prekročil zákonodarnú právomoc, keď schválil viacero trvalých a všeobecných pravidiel v rámci prechodných ustanovení základného zákona, a tiež, že „je úlohou a zodpovednosťou ústavnej moci vyriešiť situáciu po čiastočnom zrušení. Parlament nastolí zrejmu a jasnú právnu situáciu,“ a dodal požiadavku, že to nesmie znamenať automatické začlenenie zrušených ustanovení do základného zákona bez rozdielu, pretože parlament „musí preskúmať predmety regulácie zrušených neprechodných ustanovení a rozhodnúť, ktoré veci je potrebné opakovane upraviť a aká má byť úroveň právnych zdrojov. Je tiež povinnosťou parlamentu vybrať ustanovenia – ktoré sa majú opakovane upraviť – ktoré je potrebné začleniť do základného zákona, a ustanovenia, ktoré si vyžadujú úpravu v zákone parlamentu“;
5. rozhodne kritizuje ustanovenia štvrtej novely základného zákona, ktoré oslabujú jeho nadsadenosť, keď sa do jeho textu znovu zapracovali viaceré pravidlá, ktoré ústavný súd predtým vyhlásil za neústavné – t. j. z procesných alebo obsahových dôvodov nezlučiteľné so základným zákonom;
6. pripomína, že ústavný súd v spomínanom rozhodnutí z 28. decembra 2012 vydal jasné uznesenie o normách ústavnosti, keď vyhlásil, že „V demokratických štátoch založených na zásade právneho štátu sa ústava vyznačuje trvalými obsahovými a procesnými normami a požiadavkami. Obsahové a procesné ústavné požiadavky nie sú v ére základného zákona stanovené na nižšej úrovni než v ére ústavy (zákona). Požiadavky ústavného štátu založeného na zásade právneho štátu sa v súčasnosti naďalej presadzujú, pričom predstavujú program pre budúcnosť. Ústavný štát založený na zásade právneho štátu je systémom trvalých hodnôt, zásad a záruk“; považuje toto jasne upravené, dôstojné stanovisko za platné pre Európsku úniu a všetky jej členské štáty;
7. pripomína, že spoločné hodnoty Únie, ktorými sú demokracia a zásady právneho štátu, si vyžadujú pevný systém zastupiteľskej demokracie založený na slobodných voľbách a dodržiavaní práv opozície a že podľa článku 3 protokolu 1 k EDĽP by voľby mali zaručovať „vyjadrenie názorov ľudu pri voľbe zákonodarného zboru“;

Streda 3. júla 2013

8. domnieva sa, že využívanie zákonov schválených dvojtretinovou väčšinou je v iných členských štátoch síce bežné a bolo črtou ústavného a právneho poriadku Maďarska od roku 1989, rozsiahle využívanie základných právnych predpisov na stanovenie veľmi špecifických a podrobných pravidiel však oslabuje princípy demokracie a zásady právneho štátu, pretože umožnilo súčasnej vláde, ktorá má podporu kvalifikovanej väčšiny, aby schválila nemenné politické opatrenia, čoho následkom je, že každá nová vláda majúca iba jednoduchú väčšinu v parlamente dokáže len veľmi ťažko reagovať na spoločenské zmeny, čím sa môže oslabiť význam nových volieb; sa domnieva, že takéto využívanie by sa malo prehodnotiť s cieľom zaistiť, aby budúce vlády a parlamentné väčšiny mohli vykonávať zákonodarnú moc zmysluplne a komplexne;

9. sa domnieva, že využívanie postupu predkladania návrhov zákonov jednotlivými poslancami na uplatňovanie ústavy (pomocou základných právnych predpisov) nepredstavuje transparentný, zodpovedný ani demokratický legislatívny postup, pretože to neponúka záruky zabezpečenia zmysluplnej sociálnej rozpravy a konzultácie, a to by mohlo byť v rozpore so samotným základným zákonom, na základe čoho je povinnosťou vlády (a nie jednotlivých poslancov) predkladať parlamentu návrhy potrebné na uplatňovanie základného zákona;

10. berie na vedomie stanovisko Benátskej komisie (č. CDL-AD(2011)016), v ktorom „víta skutočnosť, že táto nová ústava stanovuje ústavný poriadok založený na demokracii, právnom štáte a ochrane základných práv ako na základných zásadách“. ďalej berie na vedomie stanovisko Benátskej komisie (č. CDL-AD(2012)001), podľa ktorého prijatie veľkého počtu právnych predpisov vo veľmi krátkom časovom rámci by mohlo vysvetľovať, prečo niektoré ustanovenia nie sú v súlade s európskymi normami; ďalej berie na vedomie stanovisko Benátskej komisie k štvrtej novele Základného zákona Maďarska (č. CDL-AD(2013)012), v ktorom sa uvádza, že „samotná štvrtá novela spôsobuje alebo udržiava nedostatky ústavného systému Maďarska“;

11. víta, že v Základnom zákone Maďarska sa opakujú a potvrdzujú články Charty základných práv Európskej únie a že Maďarsko v článku H ako štvrtá krajina EÚ uznáva maďarskú posunkovú reč ako plnohodnotný jazyk a obraňuje maďarskú posunkovú reč ako súčasť maďarskej kultúry;

12. víta skutočnosť, že Základný zákon Maďarska v článku XV osobitne zakazuje diskrimináciu na základe rasy, farby pleti, pohlavia, zdravotného postihnutia, jazyka, náboženstva, politických alebo iných názorov, národného alebo sociálneho pôvodu alebo finančnej situácie, okolností narodenia alebo iných okolností, a stanovuje, že Maďarsko prijme osobitné opatrenia na ochranu detí, žien, starších osôb a osôb žijúcich so zdravotným postihnutím v súlade s článkami 20 – 26 Charty základných práv Európskej únie;

Demokratický systém kontroly a rovnováhy

13. pripomína, že demokracia a zásady právneho štátu sú vyžadujú rozdelenie právomocí medzi nezávislými inštitúciami na základe riadne fungujúceho systému kontroly a rovnováhy a účinnú kontrolu súladu právnych predpisov s ústavou;

14. pripomína, že ústavná väčšina zvýšila počet ústavných sudcov z 11 na 15 a zrušila požiadavku dosiahnutia dohody s opozíciou, čo sa týka voľby ústavných sudcov; vyjadruje znepokojenie nad tým, že v dôsledku týchto opatrení bolo osem zo súčasných 15 ústavných sudcov zvolených výlučne dvojtretinovou väčšinou (s jednou výnimkou) vrátane dvoch nových členov, ktorí boli vymenovaní priamo z ich funkcie poslanca parlamentu;

15. víta zavedenie možnosti podávania dvoch nových druhov ústavných sťažností ústavnému súdu a chápe, že demokratický systém, ktorý je založený na právnom štáte, si nevyhnutne nevyžaduje ústavný súd, aby mohol správne fungovať; pripomína však stanovisko Benátskej komisie č. CDL-AD (2011)016, v ktorom sa konštatuje, že v štátoch, ktoré sa rozhodli zriadiť ústavný súd, by mal mať tento súd právomoc vyhodnocovať súlad všetkých zákonov s ľudskými právami zaručenými v ústave; sa preto domnieva, že obmedzenie ústavnej jurisdikcie v súvislosti so zákonmi o centrálnom rozpočte a daniach oslabuje inštitucionálne a procedurálne záruky na ochranu mnohých ústavných práv a na kontrolu právomocí parlamentu a vlády v rozpočtovej oblasti;

16. pripomína, že ako vyhlasuje ústavný súd v rozhodnutí č. 45/2012: „ústavnosť sa vyznačuje nielen procesnými, formálnymi požiadavkami a požiadavkami týkajúcimi sa platnosti verejného práva, ale aj obsahovými požiadavkami [...]. V náležitých prípadoch môže ústavný súd dokonca preskúmať dobrovoľné presadzovanie a konštitucionalizáciu obsahových požiadaviek, záruk a hodnôt demokratických štátov založených na zásade právneho štátu“;

Streda 3. júla 2013

17. sa domnieva, že vzhľadom na systematické novelizácie základného zákona podľa politickej vôle ústavný súd už nemôže plniť úlohu najvyššieho orgánu ústavnej ochrany, najmä odvetdy, čo štvrtá novela výslovne zakazuje súdu revidovať ústavné novelizácie v rozpore s inými ústavnými požiadavkami a zásadami;

18. berúc do úvahy právo demokraticky zvoleného parlamentu prijímať zákony v súlade so základnými právami, dodržiavajúc práva politických menšín, demokraticky vhodným a transparentným postupom, a berúc do úvahy povinnosť súdnych dvorov – ako obyčajných, tak i ústavného – zachovávať súlad zákonov s ústavou zdôrazňuje význam rozdelenia právomocí a riadne fungujúceho systému kontroly a rovnováhy; vyjadruje v tejto súvislosti znepokojenie z tohto posunu právomocí v ústavných veciach v prospech parlamentu a na úkor ústavného súdu, čo vážne oslabuje princíp rozdelenia právomocí a riadne fungujúci systém kontroly a rovnováhy, ktoré sú kľúčovými znakmi právneho štátu; víta v tejto súvislosti spoločné vyhlásenie zo 16. mája 2013 v Jágri, ktoré vydali predsedovia maďarského a rumunského ústavného súdu Péter Paczolay a Augustin Zegrean a v ktorom sa zdôrazňuje osobitná zodpovednosť ústavných súdov v krajinách, ktoré spravuje dvojtretinová väčšina;

19. vyjadruje aj mimoriadne znepokojenie z ustanovení štvrtej novely, ktorými sa ruší 20 rokov ústavnej jurisprudencie, ktorá obsahuje celý systém zakladajúcich princípov a ústavných požiadaviek spolu so všetkou možnou judikatúrou ovplyvňujúcou uplatňovanie právnych predpisov EÚ a európskych právnych predpisov v oblasti dodržiavania ľudských práv; berie na vedomie, že súd už použil svoje predošlé rozhodnutia ako zdroj výkladu; vyjadruje však znepokojenie nad tým, že iné súdy možno nebudú môcť zakladať svoje rozhodnutia na predchádzajúcej judikatúre ústavného súdu;

20. ďalej má obavy o to, či ustanovenie štvrtej novely, ktoré umožňuje maďarskej vláde ukladať osobitnú daň s cieľom vykonávať rozsudky Súdneho dvora EÚ stanovujúce platobné povinnosti, keď štátny rozpočet nemá k dispozícii dostatok finančných prostriedkov a keď verejný dlh prekračuje polovicu hrubého domáceho produktu, je v súlade s právnymi predpismi EÚ; berie na vedomie pokračujúci dialóg o tejto otázke medzi maďarskou vládou a Európskou komisiou;

21. kritizuje zrýchlený proces prijímania dôležitých zákonov, pretože to oslabuje práva opozičných strán na účinné zapájanie do legislatívneho procesu, a tým obmedzuje ich kontrolu konania väčšiny a vlády a v konečnom dôsledku negatívne ovplyvňuje systém kontroly a rovnováhy;

22. je znepokojený niekoľkými ustanoveniami zákona č. LXXII z roku 2013 o vytváraní nových pravidiel a predpisov týkajúcich sa dohľadu nad národnou bezpečnosťou, pretože tieto ustanovenia by potenciálne mohli mať negatívny vplyv na deľbu moci, nezávislosť súdnictva, rešpektovanie súkromného a rodinného života a právo na účinné opravné prostriedky;

23. pripomína, že nezávislosť orgánov na ochranu údajov sa zaručuje článkom 16 ZFEÚ a článkom 8 Charty základných práv Európskej únie;

24. zdôrazňuje, že ochrana proti odvolaniu z funkcie počas funkčného obdobia je základným prvkom požiadavky nezávislosti národných orgánov na ochranu údajov podľa právnych predpisov EÚ;

25. poukazuje na to, že Komisia začala voči Maďarsku konanie vo veci porušenia predpisov v prípade zákonnosti ukončenia mandátu bývalého komisára pre ochranu údajov, pokiaľ ide o primeranú nezávislosť tohto orgánu, pričom tento prípad v súčasnosti očakáva pojednávanie na Európskom súdnom dvore;

26. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že uvedené inštitucionálne zmeny spôsobili jasné oslabenie systému kontroly a rovnováhy požadovaného zásadami právneho štátu a demokratickým princípom rozdelenia právomocí;

Nezávislosť súdnictva

27. pripomína, že nezávislosť súdnictva sa požaduje v článku 47 charty základných práv a v článku 6 Európskeho dohovoru o ľudských právach a je základnou požiadavkou demokratickej zásady rozdelenia právomocí odvodennej z článku 2 ZEÚ;

Streda 3. júla 2013

28. pripomína, že ústavný súd v uvedenom rozhodnutí 33/2012 označil nezávislosť súdnictva a sudcov ako úspech historickej ústavy Maďarska, keď vyhlásil, že „zásada nezávislosti súdnictva, so všetkými jej prvkami, je nepochybným úspechom. Ústavný súd preto preukázal, že nezávislosť súdnictva a vyplývajúca zásada neodvolateľnosti je nielen normatívnym predpisom základného zákona, ale aj úspechom historickej ústavy. To znamená, že je to vysvetľujúca zásada povinná pre každého, vychádzajúca z ustanovení základného zákona, a ktorá sa musí uplatňovať aj v postupe skúmania iných možných obsahov základného zákona“⁽¹⁾;

29. zdôrazňuje, že účinná ochrana nezávislosti súdnictva tvorí základ demokracie v Európe a je nevyhnutnou podmienkou na upevnenie vzájomnej dôvery medzi súdnymi orgánmi rozličných členských štátov, a teda hladkej cezhraničnej spolupráce v spoločnej oblasti súdnictva, založenej na zásade vzájomného uznávania, ako sa zakotvuje v článkoch 81 ZFEÚ (občianske veci) a 82 ZFEÚ (trestné veci);

30. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že mnohé prijaté opatrenia, ako aj niektoré pokračujúce reformy, neposkytujú dostatočné záruky ústavnej ochrany, čo sa týka nezávislosti súdnictva a nezávislosti Ústavného súdu Maďarska;

31. sa domnieva, že predčasné skončenie funkčného obdobia predsedu najvyššieho súdu porušuje záruku zabezpečenia funkčného obdobia, ktorá je rozhodujúcim prvkom nezávislosti súdnictva;

32. víta uvedené rozhodnutie 33/2012 ústavného súdu, v ktorom sa vyhlasuje povinné skončenie služby sudcov vo veku 62 rokov za neústavné, ako aj uvedené rozhodnutie Súdneho dvora EÚ zo 6. novembra 2012, ktorý uviedol, že radikálne zníženie dôchodkového veku sudcov v Maďarsku predstavuje neodôvodnenú diskrimináciu z dôvodu veku, a preto je v rozpore so smernicou Rady 2000/78/ES;

33. víta zmeny zákona CLXI z roku 2011 o organizácii a správe maďarských súdov a zákona CLXII z roku 2011 od právnom postavení a odmeňovaní maďarských sudcov, prijaté maďarským parlamentom prijal 2. júla 2012, ktoré sa zaoberajú mnohými obavami vyjadrenými v uznesení Európskeho parlamentu zo 16. februára 2012 a ktoré vyjadrila aj Benátska komisia vo svojom stanovisku;

34. vyjadruje však poľutovanie, že nie všetky odporúčania Benátskej komisie sa uplatňujú, najmä v otázke potreby obmedzenia diskrečných právomocí predsedu Národného súdneho úradu v kontexte presunu prípadov, čo môže ovplyvniť právo na spravodlivý súdny proces a právo na zákonného sudcu; berie na vedomie skutočnosť, že maďarská vláda vyjadrila zámer preskúmať systém presunu prípadov; sa domnieva, že v tejto súvislosti by sa mali vykonávať odporúčania Benátskej komisie;

35. víta prijatie zákona XX z roku 2013 o legislatívnej zmene súvisiacej obmedzením hornej vekovej hranice uplatňovanej v niektorých súdnych právnych vzťahoch, ktorým sa stanovuje dôchodkový vek sudcov na 65 rokov na konci prechodného obdobia v trvaní 10 rokov a rieši otázka opätovného prijatie nezákonne prepustených sudcov;

36. vyjadruje však poľutovanie, že v prípade predsedajúcich sudcov, zákonom XX z roku 2013 sa zabezpečuje ich opätovné prijatie na pôvodné výkonné miesta iba vtedy, keď sú tieto sudcovské funkcie stále voľné, čoho dôsledkom je, že len niektorí nezákonne prepustení sudcovia majú záruku, že budú opätovne prijatí do presne tej istej funkcie s rovnakými povinnosťami a zodpovednosťami, ako vykonávali pred prepustením;

37. víta návrh Komisie na zavedenie stáleho ukazovateľa v oblasti súdnictva vo všetkých 27 členských štátoch EÚ, ako navrhla podpredsedníčka Reding, ktorý ukazuje, že ochrana nezávislosti súdnictva je všeobecnou vecou EÚ; zdôrazňuje skutočnosť, že v niektorých členských štátoch by mohli v súvislosti s týmito otázkami vzniknúť vážne obavy; žiada, aby sa ukazovateľ v oblasti súdnictva rozšíril a aby zahŕňal aj oblasti trestnej spravodlivosti, základných práv, právneho štátu a demokracie, ako to už bolo požadované;

⁽¹⁾ Bod (80) rozhodnutia.

Streda 3. júla 2013

38. uznáva profesionalitu a odhodlanie maďarského súdneho spoločenstva a jeho angažovanosť v záujme zásad právneho štátu, a pripomína, že ústavný súd sa od začatia demokratického procesu v Maďarsku uznával ako mimoriadny ústavný orgán v Európe a na svete;

Reforma volebného systému

39. pripomína, že zmena volebných obvodov a prijatie zákona o voľbe poslancov maďarského parlamentu a volebného procesného práva podstatne mení právny a inštitucionálny rámec pre najbližšie voľby v 2014 a preto vyjadruje poľutovanie nad tým, že tieto zákony boli prijaté jednostranne vládnucimi stranami bez rozsiahlej konzultácie s opozíciou.

40. je znepokojený tým, že v súčasnom politickom prostredí existujúce ustanovenia o postupe vymenovania členov štátnej volebnej komisie neposkytujú dostatočnú záruku vyváženého zastúpenia a nezávislosti komisie;

41. víta skutočnosť, že maďarské orgány si 20. januára 2012 vyžiadali stanovisko Benátskej komisie k zákonu o voľbe poslancov maďarského parlamentu; sa však domnieva, že na posúdenie takej zásadnej zmeny volebných podmienok je potrebná komplexná analýza.

42. víta skutočnosť, že v zákone č. XXXVI z roku 2013 o konaní volieb v Maďarsku sa najmä v článku 42 stanovuje, že na požiadanie musia ľudia so zdravotným postihnutím dostať pokyny Braillovom písme, príslušné informácie v jednoducho čitateľnej forme, vzorky hlasovania v Braillovom písme pri voľbách a tiež sa im zabezpečí úplná dostupnosť volieb vrátane osobitnej pozornosti ľuďom na vozíčku; okrem toho môžu na základe článku 50 uvedeného zákona voliči so zdravotným postihnutím požiadať o registráciu v inej, prístupnejšej volebnej miestnosti, aby mohli odovzdať svoj hlas v príslušnom volebnom obvode, ako stanovuje článok 81, ktorým sa ustanovuje povinnosť vytvoriť aspoň jednu úplne prístupnú volebnú miestnosť v každom volebnom obvode;

Pluralita médií

43. uznáva úsilie maďarských orgánov, ktoré viedli k legislatívnym zmenám zameraným na riešenie viacerých zistených nedostatkov s cieľom zlepšiť mediálnu legislatívu a zladiť ju s normami EÚ a Rady Európy;

44. víta pokračujúci konštruktívny dialóg s medzinárodnými aktérmi a zdôrazňuje, že spolupráca medzi Radou Európy a maďarskou vládou priniesla hmatateľné výsledky, čo sa odrazilo v zákone XXXIII z roku 2013, v ktorom sa riešia niektoré z problémov, na ktoré sa poukázala v právnych hodnoteniach mediálnych zákonov, najmä v súvislosti s vymenovaním a procesmi volieb predsedov Úradu pre médiá a Rady pre médiá; však pripomína, že stále existujú obavy týkajúce sa nezávislosti úradu pre médiá

45. vyjadruje znepokojenie z účinkov ustanovenia štvrtej novely zakazujúceho politickú reklamu v komerčných médiách, pretože deklarovaným zámerom tohto ustanovenia síce je obmedzenie nákladov na politickú kampaň a vytvorenie rovnakých príležitostí pre všetky strany, ale ohrozuje poskytovanie vyvážených informácií; berie na vedomie, že maďarská vláda konzultuje s Európskou komisiou otázku pravidiel politickej reklamy; poznamenáva, že obmedzenia existujú aj v iných európskych krajinách; berie na vedomie stanovisko Benátskej komisie k štvrtej novele Základného zákona Maďarska (č. CDL-AD(2013)012), v ktorom sa uvádza, že „obmedzenia politickej reklamy sa musia posudzovať v právnom kontexte daného členského štátu“ a že „zákaz akejkoľvek politickej reklamy v komerčných médiách, ktoré sú v Maďarsku využívané v širšej miere, než verejnoprávne médiá, pripraví opozíciu o dôležitú možnosť účinne šíriť svoje názory a vyvážiť tak dominantnú pozíciu vlády v oblasti spravodajstva“;

46. opakuje svoju výzvu maďarským orgánom, aby prijali opatrenia na vypracúvanie alebo zadávanie vypracovania pravidelných aktívnych hodnotení vplyvu právnych predpisov na mediálne prostredie (zhoršenie kvality novinárskej práce, prípady autocenzúry, obmedzenie redakčnej slobody a zhoršenie kvality pracovných podmienok a pracovnej istoty novinárov);

Streda 3. júla 2013

47. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že vytvorenie štátnej Maďarskej tlačovej agentúry (MTI) ako jediného poskytovateľa správ pre verejnoprávnych vysielateľov, pričom od všetkých hlavných súkromných vysielateľov sa očakáva, že budú mať vlastné spravodajské služby, znamenalo, že agentúra má reálne monopolné postavenie na trhu, pretože väčšina jej správ je voľne dostupná; pripomína odporúčanie Rady Európy na odstránenie povinnosti verejnoprávnych vysielateľov používať správy národnej tlačovej agentúry, pretože to predstavuje nezmyselné a nespravodlivé obmedzenie ustanovenia o pluralite spravodajstva;

48. konštatuje, že národný úrad pre hospodársku súťaž musí pravidelne vyhodnocovať mediálne prostredia a trhy, pričom musí zvyrazňovať možné problémy ohrozujúce pluralitu;

49. zdôrazňuje, že opatrenia na regulovanie prístupu médií na trh prostredníctvom postupov udeľovania licencií a povolení, predpisy na ochranu štátu, národnej alebo vojenskej bezpečnosti a verejného poriadku a predpisy na udržiavanie verejnej morálky by sa nemali zneužívať na účely zavedenia politickej či predpojatéj kontroly alebo cenzúry médií, a zdôrazňuje skutočnosť, že v tejto oblasti sa musí zabezpečiť riadna vyváženosť;

50. vyjadruje znepokojenie z toho, že službu verejnoprávneho vysielania ovláda extrémne centralizovaný inštitucionálny systém, ktorý prijíma skutočné prevádzkové rozhodnutia bez verejnej kontroly; zdôrazňuje, že predpojaté a nepriehľadné praktiky vo verejných súťažiach a predpojaté informácie služieb verejnoprávneho vysielania, ktoré sa dostávajú k širokej diváckej a poslucháckej obci, narušajú mediálny trh; zdôrazňuje skutočnosť, že v súlade s ustanoveniami protokolu k Lisabonskej zmluve (o systéme verejnoprávneho vysielania v členských štátoch) je systém verejnoprávneho vysielania v členských štátoch priamo spojený s demokratickými, sociálnymi a kultúrnymi potrebami každej spoločnosti a s potrebou zachovania plurality médií;

51. pripomína, že regulovanie obsahu by malo byť jasné, aby občania aj mediálne spoločnosti mohli vopred zistiť, v ktorých prípadoch poruší zákon, a určiť právne následky možného porušenia; so znepokojením konštatuje, že napriek podrobnému regulovaniu obsahu maďarský Úrad pre média ponechal bez potrestania nedávne protirómske verejné postoje, a požaduje vyvážené uplatňovanie právnych predpisov;

Práva príslušníkov menšín

52. konštatuje, že maďarský parlament schválil zákony v trestnej a občianskej oblasti na boj proti podnecovaniu a prejavom rasovej nenávisťi; domnieva sa, že legislatívne opatrenia sú dôležitým východiskovým bodom pre naplnenie cieľa vytvoriť spoločnosť bez neznášanlivosti a diskriminácie v Európe, keďže konkrétne opatrenia musia byť postavené na pevných právnych predpisoch; poukazuje však na to, že je potrebné aktívne vykonávať právne predpisy;

53. zdôrazňuje skutočnosť, že orgány vo všetkých členských štátoch majú pozitívnu povinnosť konať tak, aby zamedzili porušovaniu práv príslušníkov menšín, nemôžu zostať neutrálne a mali by prijať potrebné právne, výchovné a politické opatrenia, keď sa stretávajú s takým porušovaním; berie na vedomie novelu trestného zákona z roku 2011, ktorá zakazuje kampane extrémistických skupín zameraných na zastrašovanie rómskych komunití a podľa ktorej hrozia až tri roky odňatia slobody za „provokatívne nesociálne správanie“, ktoré vyvoláva strach u príslušníka národnostného, etnického, rasového alebo náboženského spoločenstva; uznáva úlohu maďarskej vlády pri iniciovaní Európskeho rámca stratégií začleňovania Rómov počas jej predsedníctva EÚ v roku 2011;

54. so znepokojením si všimá opakované zmeny právneho poriadku obmedzujúce práva lesbičiek, gejov, bisexuálov a transrodových osôb (LGBT) napríklad snahou vylúčiť páry rovnakého pohlavia a ich deti, ako aj iné rôzne štruktúry rodiny z vymedzenia „rodiny“ v základnom zákone; zdôrazňuje, že tieto zmeny sú v rozpore s nedávnou judikatúrou Európskeho súdu pre ľudské práva a podnecujú ovzdušie neznášanlivosti voči osobám patriacim do skupiny LGBT;

55. víta skutočnosť, že štvrtou novelou sa do maďarskej ústavy začlenilo ustanovenie, podľa ktorého „Maďarsko sa usiluje o to, aby bolo každej osobe poskytnuté dôstojné bývanie a prístup k verejným službám“ a „štát a miestne samosprávy prispievajú k vytváraniu podmienok dôstojného bývania tým, že sa usilujú poskytovať prístup k bývaniu pre každú osobu bez domova“; však vyjadruje znepokojenie nad skutočnosťou, že „zákonom parlamentu alebo miestnou vyhláškou sa môže vyhlásiť za nezákonný trvalý pobyt vo verejnom priestore, pokiaľ ide o konkrétnu časť tohto verejného priestoru, a to s cieľom chrániť verejný poriadok, verejné zdravie a kultúrne hodnoty“; opätovne pripomína, že maďarský ústavný súd rozhodol, že podobné opatrenia, ktoré obsahuje zákon o drobných priestupkoch, sú neústavné, pretože sú v rozpore s ľudskou dôstojnosťou;

Streda 3. júla 2013

Sloboda náboženského vyznania a viery a uznávanie cirkví

56. so znepokojením konštatuje, že úpravy základného zákona štvrtou novelou dávajú parlamentu právomoc na uznávanie niektorých organizácií zapojených do náboženských aktivít, ako sú cirkvi, a to prostredníctvom základných právnych predpisov a bez ústavnej povinnosti odôvodňovať odmietnutie uznania, čo by mohlo negatívne vplývať na povinnosť štátu byť neutrálnym a nestranným v jeho vzťahoch s rozličnými náboženstvami a vierovyznaniami;

Záver

57. opätovne potvrdzuje, že pripisuje maximálny význam dodržiavaniu zásady rovnosti medzi všetkými členskými štátmi a odmieta uplatňovanie dvojakých noriem pri zaobchádzaní s členskými štátmi; zdôrazňuje, že podobné situácie alebo právne rámce a ustanovenia by sa mali posudzovať rovnakým spôsobom; sa domnieva, že samotnú skutočnosť, že sa menia a prijímajú zákony, nemožno považovať za nezlučiteľnú s hodnotami zmlúv; vyzýva Európsku komisiu, aby identifikovala prípady nezlučiteľnosti s právom EÚ, a žiada Európsky súdny dvor, aby rozhodol v takýchto prípadoch;

58. z uvedených dôvodov prichádza k záveru, že systematický a všeobecný trend opakovaného upravovania ústavného a právneho rámca vo veľmi krátkych časových úsekoch a obsah týchto úprav sú nezlučiteľné s hodnotami uvedenými v článku 2 ZEÚ, článku 3 ods. 1 a článku 6 ZEÚ a odkláňajú sa od zásad uvedených v článku 4 ods. 3 ZEÚ; sa domnieva, že ak sa tento trend včas a primerane nenapraví, vyústi do jasného rizika vážneho porušenia hodnôt uvedených v článku 2 ZEÚ;

III— odporúčania**Úvod**

59. zdôrazňuje, že v tomto uznesení nejde len o Maďarsko, ale ide neoddeliteľne o celú Európsku úniu a jej demokratickú obnovu a vývoj po páde totalitných režimov v 20. storočí. Ide o európsku rodinu, o jej spoločné hodnoty a normy, o jej celoplošnosť a schopnosť zapájať sa do dialógu. Ide o potrebu uplatňovania zmlúv, ku ktorým dobrovoľne pristúpili všetky členské štáty. Ide o vzájomnú pomoc a vzájomnú dôveru, ktorú Únia, jej občania a jej členské štáty musia mať, ak tieto zmluvy nemajú byť len slová na papieri, ak majú byť právnym základom skutočnej, spravodlivej a otvorenej Európy, ktorá dodržiava základné práva;

60. stotožňuje sa s myšlienkou Únie, ktorá je nielen „úniou demokracií“, ale aj „Úniou demokracie“, založenou na pluralistických spoločnostiach, kde víťazí dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu;

61. znovu zdôrazňuje, že v časoch ekonomickej a sociálnej krízy môže človek podľahnúť pokušeniu nedbať na ústavné princípy, ale dôveryhodnosť a neochvejnosť ústavných inštitúcií zohráva prvoradú úlohu pri posilňovaní hospodárskej, daňovej a sociálnej politiky a sociálnej súdržnosti;

Výzva všetkým členským štátom

62. vyzýva členské štáty, aby si bezodkladne plnili zmluvné záväzky na dodržiavanie, zaručovanie, ochranu a podporu spoločných hodnôt Únie, čo je nevyhnutnou podmienkou na rešpektovanie demokracie, a teda podstaty občianstva Únie a na budovanie kultúry vzájomnej dôvery, ktorá umožňuje cezhraničnú spoluprácu a existenciu priestoru skutočnej slobody, bezpečnosti a spravodlivosti;

63. sa domnieva, že je morálnou a právnou povinnosťou všetkých členských štátov, ako aj inštitúcií Únie, aby obhajovali európske hodnoty zakotvené v zmluvách, Chartu základných práv Európskej únie a Európsky dohovor o ľudských právach, ktorého signatármi sú všetky členské štáty a ku ktorému EÚ čoskoro pristúpi;

64. vyzýva národné parlamenty, aby posilnili svoju úlohu pri monitorovaní súladu so základnými hodnotami a pranierovali všetky riziká úpadku týchto hodnôt, ktorý sa môže vyskytovať vnútri hraníc EÚ, s cieľom zachovania dôveryhodnosti Únie voči tretím krajinám, ktorý vychádza zo serióznosti, s akou sa Únia a jej členské štáty stavajú k hodnotám, ktoré si vybrali za základy;

Streda 3. júla 2013

65. očakáva, že všetky členské štáty prijmú opatrenia, predovšetkým v rámci Rady Európskej únie, aby lojálne prispievali s podpore hodnôt Únie a spolupracovali s Európskym parlamentom a Komisiou pri monitorovaní ich dodržiavania, najmä v rámci „trialógu o článku 2“, ako sa uvádza v odseku 85;

Výzva Európskej rade

66. pripomína Európskej rade zodpovednosti, ktoré má v rámci oblasti slobody, voľnosti, bezpečnosti a spravodlivosti;

67. so sklamaním konštatuje, že Európska rada je jedinou politickou inštitúciou EÚ, ktorá mlčala, pričom Komisia, Európsky parlament, Rada Európy, OBSE a dokonca aj vláda USA vyslovili obavy zo situácie v Maďarsku;

68. domnieva sa, že Európska rada nemôže zostať pasívnou v prípade, keď jeden členský štát porušuje základné práva alebo vykonáva zmeny, ktoré môžu negatívne ovplyvniť dodržiavanie zásad právneho štátu v tejto krajine, a tým zásady právneho štátu v celej Európskej únii, najmä keď môže byť ohrozená vzájomná dôvera voči právnemu systému a súdnej spolupráci, pretože to má negatívny vplyv na samotnú Úniu;

69. vyzýva predsedu Európskej rady, aby informoval Európsky parlament o svojom hodnotení situácie;

Odporúčania Komisii

70. vyzýva Komisiu ako strážkyňu zmlúv a ako orgán zodpovedný za zabezpečenie toho, aby sa právo Únie uplatňovalo správne pod dohľadom Súdneho dvora Európskej únie, aby:

- informovala Európsky parlament o jej hodnotení štvrtej novely základného zákona a jeho vplyvu na spoluprácu vnútri EÚ;
- bola rozhodná pri zabezpečovaní plnej zhody so spoločnými základnými hodnotami a právami vytýčenými v článku 2 ZEÚ, preto ich porušovanie oslabuje samotné základy Únie a vzájomnú dôveru medzi členskými štátmi;
- začala objektívne vyšetrovanie a konanie vo veci porušenia právnych predpisov vždy, keď sa domnieva, že si niektorý členský štát neplní povinnosť v súlade so zmluvami a najmä porušuje práva zakotvené v Charte základných práv Európskej únie;
- sa vyvarovala dvojakých noriem pri zaobchádzaní s členskými štátmi a zabezpečila, aby sa so všetkými členskými štátmi v podobných situáciách zaobchádzalo podobne, pričom sa v plnej miere presadzuje zásada rovnosti členských štátov pred zmluvami;
- sa zameriavala nielen na konkrétne porušovania zákonov EÚ, ktoré sa dajú napraviť predovšetkým prostredníctvom článku 258 ZFEÚ, ale aby primerane reagovala na systémovú zmenu ústavného a právneho systému a prax členského štátu, keď viacnásobné a opakované porušovanie, žiaľ, vyúsťuje do stavu právnej neistoty, čo už nespĺňa požiadavky článku 2 ZEÚ;
- prijala komplexnejší prístup k včasnému riešeniu všetkých možných rizík vážneho porušenia základných hodnôt v danom členskom štáte a aby bezodkladne nadviazala štruktúrovaný politický dialóg s príslušným členským štátom a inými inštitúciami EÚ; tento štruktúrovaný politický dialóg by sa mal koordinovať na najvyššej politickej úrovni Komisie a mal by jasne ovplyvňovať celé spektrum rokovaní medzi Komisiou a príslušným členským štátom v rozličných oblastiach EÚ;
- vytvorila, len čo sa zistia riziká porušenia článku 2 ZEÚ, „núdzovú agendu článku 2 ZEÚ, napr. mechanizmus monitorujúci hodnoty Únie, ktorou sa má s výhradnou prioritou a naliehavosťou Komisia zaoberať, koordinovanú na najvyššej politickej úrovni a plne zohľadnenú v rozličných odvetvových politikách EÚ, až kým sa neobnoví plný súlad s článkom 2 ZEÚ a neodstránia všetky riziká na jeho porušenie, ako sa tiež plánuje v liste ministrov zahraničných vecí štyroch členských štátov, ktorí s predsedom Komisie vystúpili s potrebou vytvorenia novej a účinnejšej metódy ochrany základných hodnôt s cieľom vo väčšej miere zdôrazniť podporu kultúry dodržiavania zásady právneho štátu, vzhľadom na závery Rady zo 6. a 7. júna 2013 o základných právach a právnom štáte a o správe Komisie za rok 2012 o Uplatňovaní Charty základných práv Európskej únie;

Streda 3. júla 2013

- uskutočňovala stretnutia na technickej úrovni so službami príslušného členského štátu, ale aby nedokončovala nijaké rokovania v politických oblastiach, ktoré súvisia s článkom 2 ZEÚ, až kým sa nezabezpečí plný súlad s článkom 2 ZEÚ;
- uplatňovala horizontálny prístup zahrnujúci všetky príslušné útvary Komisie, aby sa zabezpečilo dodržiavanie zásad právneho štátu vo všetkých oblastiach vrátane hospodárskeho a sociálneho sektora;
- vykonávala a v prípade potreby aktualizovala svoje oznámenie z roku 2003 o článku 7 Zmluvy o Európskej únii (COM (2003)0606) a aby vypracovala podrobný návrh na vytvorenie pohotového a nezávislého monitorovacieho mechanizmu a systému včasného varovania;
- pravidelne monitorovala správne fungovanie európskeho priestoru spravodlivosti a prijala opatrenia, keď je ohrozená nezávislosť súdnictva v ktoromkoľvek členskom štáte, s cieľom zabrániť oslabeniu vzájomnej dôvery medzi národnými súdnymi orgánmi, čo by nevyhnutne vytvorilo prekážky na správne využívanie nástrojov EÚ na vzájomné uznávanie a cezhraničnú spoluprácu;
- zabezpečila, aby členské štáty zaručili riadne uplatňovanie charty základných práv s dodržiavaním plurality médií a rovnakého prístupu k informáciám;
- monitorovala účinné uplatňovanie predpisov zabezpečujúcich transparentné a spravodlivé postupy na financovanie médií a vyčleňovanie štátnych financií na reklamu a sponzorovanie s cieľom zaručiť, aby toto financovanie nezasahovalo do slobody informácií a prejavu, plurality alebo redakčnej línie jednotlivých médií;
- prijala vhodné, včasné, primerané a postupné opatrenia, keď vzniknú obavy v súvislosti so slobodou prejavu, informácií, slobodou a pluralitou médií v EÚ a v členských štátoch na základe podrobnej a dôkladnej analýzy situácie a problémov, ktoré treba vyriešiť, a najlepších spôsobov ich riešenia;
- riešila tieto otázky v rámci uplatňovania smernice o audiovizuálnych a mediálnych službách s cieľom zlepšiť spoluprácu medzi regulačnými orgánmi členských štátov a Komisiou, a to čo najskorším predložením revízie a zmeny tejto smernice, a najmä jej článkov 29 a 30;
- pokračovala v dialógu s maďarskou vládou o tom, či nové ustanovenie štvrtej novely, ktoré umožňuje maďarskej vláde ukladať osobitnú daň s cieľom vykonávať rozsudky Súdneho dvora EÚ stanovujúce platobné povinnosti, keď štátny rozpočet nemá k dispozícii dostatok finančných prostriedkov a keď verejný dlh prekračuje polovicu hrubého domáceho produktu, je v súlade s právnymi predpismi EÚ, a navrhla primerané opatrenia, ako zabrániť tomu, čo môže vyústiť do narušenia úprimnej spolupráce zakotvenej v článku 4 ods. 3 ZEÚ;

71. pripomína Komisii, že Charta základných práv Európskej únie a nadchádzajúce pristúpenie Európskej únie k Európskemu dohovoru o ľudských právach potvrdzujú novú štruktúru práva Európskej únie, v ktorej centre sú viac ako kedykoľvek predtým ľudské práva, čím sa Komisii ako strážkyni zmlúv udeľuje väčšia zodpovednosť v tejto oblasti;

Odporúčania maďarským orgánom

72. naliehavo vyzýva maďarské orgány, aby bez ďalšieho odkladania realizovali všetky odporúčania, ktoré Európska komisia ako strážkyňa zmlúv považuje za nevyhnutné na dosiahnutie plného súladu s právom EÚ, plného súladu s rozhodnutiami maďarského ústavného súdu, a aby bezodkladne realizovali nasledujúce opatrenia v súlade s odporúčaniami Benátskej komisie, Rady Európy a ďalších medzinárodných orgánov v oblasti ochrany právneho štátu a základných práv s cieľom plne dodržiavať zásady právneho štátu a ich kľúčové požiadavky na ústavný rámec, systém kontroly a rovnováhy a nezávislosť súdnictva, ako aj pevné záruky pre základné práva vrátane slobody prejavu, médií a náboženského vyznania a viery, ochranu menšín, boj proti diskriminácii a vlastnícke právo;

Streda 3. júla 2013*O základnom zákone:*

- plne obnoviť nadradenosť základného práva odstránením tých ustanovení, ktoré ústavný súd vyhlásil za neústavné;
- obmedziť opakujúce sa využívanie základných právnych predpisov a prenechať politické oblasti, ako sú rodinná, sociálna, fiškálna a rozpočtová oblasť, pôsobnosti všeobecných právnych predpisov prijímaných bežnou väčšinou;
- realizovať odporúčania Benátskej komisie a najmä prehodnotiť zoznam oblastí politiky, ktoré si vyžadujú kvalifikovanú väčšinu s cieľom zabezpečiť budúce zmysluplné voľby;
- zabezpečiť životaschopný parlamentný systém, ktorý rešpektuje aj opozičné sily tým, že poskytne dostatok času na úprimnú rozpravu medzi väčšinou a opozíciou a na spoluprácu širokej verejnosti na legislatívnom postupe;
- zaistiť čo najširšiu účasť všetkých parlamentných strán na ústavnom procese, a to aj v prípade, keď samotná vládna disponuje príslušnou kvalifikovanou väčšinou;

O kontrole a rovnováhe:

- plne obnoviť výsady ústavného súdu ako najvyššieho orgánu ústavnej ochrany, a tým nadradenosť základného zákona, a to tak, že sa z jeho textu odstráni obmedzenia právomoci ústavného súdu na preskúmanie ústavnosti každej úpravy základného zákona, ako aj zrušenia dvoch desaťročí ústavnej judikatúry; obnoviť právo ústavného súdu na revíziu všetkých právnych predpisov bez výnimky s cieľom vyvážiť parlamentné kroky a kroky výkonnej moci a zabezpečiť úplné súdne preskúmanie; toto súdne a ústavné preskúmanie sa môže vykonať rôznymi spôsobmi v rôznych členských štátoch, v závislosti od špecifik každého národného ústavného vývoja v minulosti, ale v prípade, keď je ústavný súd zriadený – ako napríklad maďarský ústavný súd, ktorý si po páde komunistického režimu rýchlo vybudoval dobrú povesť medzi najvyššími súdmi v Európe – nemal by byť predmetom opatrení zameraných na obmedzenie jeho právomocí, ktorým sa oslabuje právny štát;
- obnoviť možnosť, aby sa súdny systém odvolával na judikatúru vydanú pred nadobudnutím platnosti základného zákona, najmä v oblasti základných práv ⁽¹⁾;
- usilovať sa o konsenzus pri voľbe členov ústavného súdu so zmysluplným zapojením opozície a zabezpečiť, aby členovia súdu neboli politicky ovplyvňovaní;
- obnoviť výsady parlamentu v rozpočtovej oblasti a tým zabezpečiť riadnu demokratickú legitímnosť rozpočtových rozhodnutí odstránením obmedzení parlamentných právomocí mimoparlamentnou rozpočtovou radou;
- spolupracovala s európskymi inštitúciami s cieľom zabezpečiť, že ustanovenia nového zákona o národnej bezpečnosti budú v súlade so základnými zásadami deľby moci, nezávislosti súdnictva, rešpektovania súkromného a rodinného života a práva na účinný opravný prostriedok;
- predložiť vysvetlenia toho, ako maďarské úrady chcú napraviť predčasné skončenie funkčného obdobia vyšších funkcionárov s cieľom zabezpečiť inštitucionálnu nezávislosť orgánu na ochranu údajov;

O nezávislosti súdnictva:

- plne zaručiť nezávislosť súdnictva tak, že zásady neodvolateľnosti a zaručená dĺžka funkčného obdobia sudcov, pravidla upravujúce štruktúru a zloženie riadiacich orgánov súdnictva a záruky nezávislosti ústavného súdu sa zakotvia v základnom zákone;

⁽¹⁾ Pozri pracovný dokument č. 5.

Streda 3. júla 2013

- urýchlene a správne uplatňovať spomínané rozhodnutia Súdneho dvora Európskej únie zo 6. novembra 2012 a maďarského ústavného súdu tým, že sa umožní uvoľneným sudcom, ktorí si to želajú, aby boli opätovne prijatí do predchádzajúcich funkcií, vrátane funkcií predsedajúcich sudcov, ktorých pôvodné výkonné pozície už nie sú voľné;
- vypracovať objektívne výberové kritériá alebo poveriť Národnú súdnu radu vypracovaním týchto kritérií s cieľom zabezpečiť, aby pravidlá na presun prípadov dodržiavali právo na spravodlivý súdny proces a zásadu zákonného sudcu;
- realizovať ostatné odporúčania uvedené v stanovisku Benátskej komisie č. CDL-AD(2012)020 k základným právnym predpisom týkajúcim sa súdnictva, ktoré boli novelizované po prijatí stanoviska CDL-AD(2012)001;

O reforme volebného systému:

- prizvať Benátsku komisiu a OBSE/ODIHR, aby vykonali spoločnú analýzu komplexne zmeneného právneho a inštitucionálneho rámca volieb, a pozvať ODIHR na misiu zameranú na posúdenie potrieb a na dlhodobé a krátkodobé pozorovanie volieb;
- zabezpečiť vyvážené zastúpenie v rámci národnej volebnej komisie;

O médiách a pluralite:

- splniť záväzok na ďalšiu diskusiu o činnostiach v oblasti spolupráce na úrovni odborníkov v súvislosti s dlhodobjšou perspektívou slobody médií, pričom sa bude vychádzať z najdôležitejších ostatných odporúčaní právnej expertízy Rady Európy z roku 2012;
- zabezpečiť včasné a intenzívne zapájanie zainteresovaných skupín vrátane odborníkov v oblasti médií, opozičných strán a občianskej spoločnosti do každého ďalšieho skúmania právnych predpisov, ktoré upravujú toto základné hľadisko fungovania demokratickej spoločnosti, a do procesu uplatňovania;
- dodržiavať pozitívnu povinnosť vyplývajúcu z jurisprudencie Európskeho súdu pre ľudské práva podľa článku 10 EDP chrániť slobodu prejavu ako predpoklad fungovania demokracie;
- dodržiavať, zaručovať, chrániť a podporovať základné právo na slobodu prejavu a informácií, ako aj slobodu médií a pluralitu názorov, a upustiť od rozvojových alebo podporných mechanizmov, ktoré ohrozujú slobodu médií a novinársku a redakčnú nezávislosť;
- zabezpečiť, aby sa zaviedli objektívne, právne záväzné postupy a mechanizmy na výber a vymenúvanie vedúcich pracovníkov verejnoprávnych médií, správnych rád, mediálnych rád a regulačných orgánov, v súlade so zásadou nezávislosti, integrity, skúsenosti a profesionality, zastúpenie celého politického a spoločenského spektra; právnu istotu a kontinuitu;
- zabezpečovať právne záruky v súvislosti plnej ochrany zásady dôvernosti zdrojov a dôsledne uplatňovať príslušnú judikatúru Európskeho súdu pre ľudské práva;
- zabezpečiť, aby predpisy súvisiace s politickými informáciami v celom audiovizuálnom odvetví zabezpečovali spravodlivý prístup k rozličným politickým protivníkom, názorom a stanoviskám, predovšetkým pri príležitosti volieb a referend, pomocou čoho si občania môžu vytvoriť vlastné názory bez toho, aby boli ovplyvňovaní jednou dominantnou mienkotvornou silou;

O dodržiavaní základných práv vrátane práv príslušníkov menšín:

- prijať a naďalej vykonávať pozitívne kroky a účinné opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa dodržiavali základné práva všetkých osôb vrátane príslušníkov menšín a ľudí bez domova a zaistiť, že prijaté opatrenia budú vykonávať všetky verejné orgány; pri preskúmaní vymedzenia „rodiny“ vziať do úvahy legislatívne trendy v Európe s cieľom rozšíriť rozsah pôsobnosti vymedzenia rodiny a vziať do úvahy negatívny vplyv zúženého vymedzenia rodiny na základné práva osôb, ktoré budú vylúčené novým a obmedzenejším vymedzením;

Streda 3. júla 2013

- prijať nový prístup a konečne prevziať zodpovednosť voči bezdomovcom, a teda zraniteľným osobám, ako je stanovené v medzinárodných zmluvách o ľudských právach, ktorých je Maďarsko signatárom, ako je Európsky dohovor o ľudských právach a Charta základných práv Európskej únie, a tým podporovať základné práva, a nie ich porušovať zahrnutím ustanovení kriminalizujúcich ľudí bez domova do svojho základného zákona;
- vyzýva maďarskú vládu, aby urobila všetko, čo je v jej silách, na posilnenie mechanizmu sociálneho dialógu a komplexnej konzultácie a na zaručenie s tým spojených práv;
- vyzýva maďarskú vládu, aby zvýšila svoje úsilie o integráciu Rómov a stanovila ciele opatrenia na zabezpečenie ich ochrany. Rasistické hrozby namierené proti Rómom sa musia jednoznačne a rozhodne zaháňať;

O slobode náboženského vyznania a viery a uznávaní cirkví:

- vypracovať jasné, neutrálne a nestranné požiadavky a inštitucionálne postupy na uznávanie náboženských organizácií ako cirkví, ktoré rešpektujú povinnosť štátu, aby bol neutrálny a nestranný vo vzťahoch s rozličnými náboženstvami a vierovyznaniami, a zabezpečiť účinné prostriedky na odškodnenie v prípadoch neuznania alebo neprijatia rozhodnutia v súlade s ústavnými požiadavkami stanovenými v spomínanom rozhodnutí ústavného súdu 6/2013;

Odporúčania inštitúciám EÚ o zavedení nového mechanizmu na účinné presadzovanie článku 2 ZEÚ

73. opakuje, že treba naliehavo riešiť takzvanú kodanskú dilemu, podľa ktorej je EÚ veľmi prísna vo veci dodržiavania spoločných hodnôt a noriem kandidátskymi krajinami, ale nemá účinné nástroje na monitorovanie či postihovanie po ich pristúpení k EÚ;
74. dôrazne požaduje, aby sa členské štáty pravidelne vyhodnocovali z hľadiska trvalého dodržiavania základných hodnôt Únie a požiadaviek demokracie a zásad právneho štátu, pričom sa zabráni riziku dvojakých noriem a nezabúda sa na to, že takéto hodnotenie musí byť založené na všeobecne akceptovanom európskom chápaní ústavných a právnych noriem; ďalej rozhodne požaduje, aby sa podobné situácie v členských štátoch monitorovali podľa rovnakého vzoru, pretože v opačnom prípade nie je dodržaná zásada rovnosti členských štátov pred zmluvami;
75. požaduje užšiu spoluprácu medzi inštitúciami Únie a inými medzinárodnými orgánmi, najmä s Radou Európy a Benátskou komisiou, a využívanie ich poznatkov pri presadzovaní zásad demokracie, ochrany ľudských práv a zásad právneho štátu;
76. uznáva a víta prijaté iniciatívy, analýzy a odporúčania, ktoré vypracovala a vydala Rada Európy, predovšetkým jej generálny tajomník, parlamentné zhromaždenie, komisár pre ľudské práva a Benátska komisia;
77. vyzýva všetky inštitúcie EÚ, aby začali spoločnú úvahu a rozpravu o tom, ako vybaviť Úniu nástrojmi potrebnými na to, aby mohla plniť svoje zmluvné povinnosti v oblasti demokracie, právneho štátu a základných práv a zároveň predchádzať uplatňovaniu dvojakých noriem medzi členskými štátmi, čo navrhovali aj ministri zahraničných vecí Nemecka, Holandska, Dánska a Fínska v spomínanom liste predsedovi Komisii;
78. domnieva sa, že budúca revízia zmlúv by viedla k lepšiemu rozlišovaniu medzi úvodnou fázou, zameranou na hodnotenie každého rizika vážneho porušenia hodnôt uvedených v článku 2 ZEÚ, a efektívnejším postupom v nasledujúcej fáze, kde by bolo treba prijať opatrenia na riešenie skutočného vážneho a pretrvávajúceho porušovania týchto hodnôt;
79. vzhľadom na súčasný inštitučný mechanizmus stanovený v článku 7 ZEÚ opakuje výzvy, ktoré vydal vo svojom uznesení z 12. decembra 2012 o situácii v oblasti dodržiavania základných práv v Európskej únii (2010 – 2011), na vytvorenie nového mechanizmu na zabezpečenie dodržiavania spoločných hodnôt zakotvených v článku 2 ZEÚ všetkými členskými štátmi a kontinuity kodanských kritérií; tento mechanizmus by mohol mať podobu „Kodanskej komisie“ alebo skupiny na vysokej úrovni, „skupiny múdrych“ alebo hodnotenia podľa článku 70 ZFEÚ a vychádzať z reformovania a posilnenia mandátu Agentúry Európskej únie pre základné práva a z rámca posilneného dialógu medzi Komisiou, Radou, Európskym parlamentom a členskými štátmi o opatreniach, ktoré sa majú prijať;

Streda 3. júla 2013

80. opakuje, že zavedenie tohto mechanizmu by mohlo sprevádzať prehodnotenie mandátu Agentúry Európskej únie pre základné práva, ktorý by sa mal posilniť zahrnutím pravidelného monitorovania toho, či členské štáty dodržiavajú ustanovenia článku 2 ZEÚ; odporúča, aby tzv. Kodanská skupina na vysokej úrovni alebo akýkoľvek podobný mechanizmus boli postavené na existujúcich mechanizmus a štruktúrach a spolupracovali s nimi; opäť pripomína úlohu Agentúry Európskej únie pre základné práva, ktorá by mohla spojiť veľmi hodnotnú prácu rôznych monitorovacích orgánov Rady Európy a vlastné údaje a analýzy agentúry s cieľom vykonávať nezávislé, komparatívne a pravidelné hodnotenia toho, ako členské štáty EÚ dodržiavajú článok 2 ZEÚ;

81. odporúča, aby tento mechanizmus:

- bol nezávislý od politického vplyvu tak, ako by mali byť nezávislé všetky mechanizmy Európskej únie venujúce sa monitorovaniu členských štátov, a tiež aby bol rýchly a účinný;
- fungoval v plnej spolupráci s ďalšími medzinárodnými orgánmi, pokiaľ ide o ochranu základných práv a právneho štátu;
- pravidelne monitoroval dodržiavanie ľudských práv, stav demokracie a právneho štátu vo všetkých členských štátoch za plného rešpektovania národných ústavných tradícií;
- vykonával monitorovanie jednotným spôsobom vo všetkých členských štátoch, aby sa zabránilo riziku dvojakých noriem medzi členskými štátmi;
- včasne varoval EÚ pred každým rizikom úpadku hodnôt zakotvených v článku 2 ZEÚ;
- vydával odporúčania inštitúciám EÚ a členským štátom, ako majú reagovať a naprávať každý úpadok hodnôt zakotvených v článku 2 ZEÚ;

82. poveruje svoj výbor zodpovedný za ochranu občianskych práv, ľudských práv a základných práv na území Únie a za zisťovanie jasných rizík vážneho porušenia spoločných zásad členskými štátmi, aby predložil konkrétny návrh vo forme správy Konferencii predsedov a plenárnej schôdzi;

83. poveruje svoj výbor zodpovedný za ochranu občianskych práv, ľudských práv a základných práv na území Únie a za zisťovanie jasných rizík vážneho porušenia spoločných zásad členskými štátmi, ako aj svoj výbor zodpovedný za stanovenie existencie závažného a pretrvávajúceho porušovania spoločných zásad členských štátov zo strany istého členského štátu, aby sledovali vývoj situácie v Maďarsku;

84. plánuje zvolať konferenciu na túto tému do konca roka 2013, na ktorej sa zídu predstavitelia členských štátov, európskych inštitúcií, Rady Európy, národných ústavných a najvyšších súdov, Súdneho dvora Európskej únie a Európskeho súdu pre ľudské práva;

IV— *ďalšie kroky*

85. vyzýva maďarské orgány, aby informovali Európsky parlament, Komisiu, predsedníctva Rady a Európskej rady a Radu Európy o vykonávaní opatrení požadovaných v odseku 72;

86. vyzýva Komisiu a Radu, aby si zvolil svojich zástupcov, ktorí spolu so spravodajcom a tieňovým spravodajcom Európskeho parlamentu (Trialóg o článku 2) vypracujú hodnotenie informácií od maďarských orgánov o realizácii odporúčaní obsiahnutých v odseku 72 a budú sledovať ďalšie možné zmeny s cieľom zaistiť súlad s článkom 2;

87. žiada Konferenciu predsedov, aby posúdila možnosti zavedenia mechanizmov stanovených v zmluve vrátane článku 7 ods. 1 ZEÚ v prípade, keď sa zdá, že odpovede maďarských orgánov na uvedené odporúčania nie sú v súlade s požiadavkami článku 2 ZEÚ;

o

o o

Streda 3. júla 2013

88. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie parlamentu, prezidentovi a vláde Maďarska, predsedovi ústavného súdu a predsedovi Kúrie, Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a kandidátskych krajín, Agentúre pre základné práva, Rade Európy a OBSE.

P7_TA(2013)0316

Nedávne záplavy v Európe

Uznesenie Európskeho parlamentu z 3. júla 2013 o záplavách v Európe (2013/2683(RSP))

(2016/C 075/10)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 3 Zmluvy o Európskej únii a články 191 a 196 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2012/2002 z 11. novembra 2002, ktorým sa zriaďuje Fond solidarity Európskej únie, na oznámenie Komisie o budúcnosti Fondu solidarity Európskej únie (COM(2011)0613) a na svoje uznesenie z 15. januára 2013 o Fonde solidarity Európskej únie, vykonávaní a uplatňovaní⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenia z 5. septembra 2002 o povodniach v Európe⁽²⁾, z 8. septembra 2005 o živelných pohromách (požiaroch a záplavách) v Európe⁽³⁾, z 18. mája 2006 o živelných pohromách (lesných požiaroch, suchu a povodniach) – poľnohospodárske aspekty⁽⁴⁾, aspekty regionálneho rozvoja⁽⁵⁾ a environmentálne aspekty⁽⁶⁾, zo 7. septembra 2006 o lesných požiaroch a povodniach⁽⁷⁾, zo 17. júna 2010 o povodniach v stredoeurópskych krajinách, najmä v Poľsku, Českej republike, na Slovensku, v Maďarsku, Rumunsku a vo Francúzsku⁽⁸⁾ a z 11. marca 2010 o veľkých prírodných katastrofách v autonómnej oblasti Madeira a vplyve búrky Xynthia v Európe⁽⁹⁾,
 - so zreteľom na bielu knihu Komisie s názvom Adaptácia na zmenu klímy: Európsky rámec opatrení (COM(2009)0147), na oznámenie Komisie o prístupe Spoločenstva k prevencii prírodných a človekom spôsobených katastrof (COM(2009)0082) a na oznámenie Komisie s názvom Smerovanie k účinnejšej európskej reakcii na katastrofy: úloha civilnej ochrany a humanitárnej pomoci (COM(2010)0600),
 - so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie s názvom Regióny 2020 – hodnotenie budúcich výziev pre regióny EÚ (SEC(2008)2868),
 - so zreteľom na článok 110 ods. 2 a ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže v mnohých európskych krajinách vrátane Rakúska, Českej republiky, Nemecka, Maďarska, Poľska, Slovenska, Francúzska a Španielska došlo k veľkej prírodnej katastrofe v podobe záplavy;

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2013)0003.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 272 E, 13.11.2003, s. 471.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 193 E, 17.8.2006, s. 322.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 297 E, 7.12.2006, s. 363.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 297 E, 7.12.2006, s. 369.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ C 297 E, 7.12.2006, s. 375.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 305 E, 14.12.2006, s. 240.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ C 236 E, 12.8.2011, s. 128.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ C 349 E, 22.12.2010, s. 88.

Streda 3. júla 2013

- B. keďže frekvencia, sila, komplexnosť a dôsledky prírodných a človekom spôsobených katastrof v Európe v ostatných rokoch výrazne vzrástli;
- C. keďže záplavy spôsobili vážne škody mestám, obciam i samosprávam, škody na infraštruktúre a podnikoch, ako aj škody poľnohospodárstvu a vidieckym oblastiam, a keďže zničili prvky prírodného a kultúrneho dedičstva, zapríčinili smrť a zranenia a prinútili tisíce ľudí opustiť domovy;
- D. keďže bol zriadený Fond solidarity Európskej únie (FSEÚ), ktorý sa zaoberá veľkými vnútroštátnymi katastrofami a poskytuje finančnú pomoc štátom postihnutým katastrofou;
- E. keďže je nutné uskutočniť udržateľnú obnovu oblastí zničených alebo poškodených katastrofami, aby sa kompenzovali ich hospodárske, sociálne a environmentálne straty;
- F. keďže je potrebné posilniť schopnosť Európskej únie predchádzať všetkým druhom prírodných katastrof a keďže treba zlepšiť funkčnosť a koordináciu rôznych nástrojov Únie, aby bolo možné udržateľným spôsobom predchádzať katastrofám;
- G. keďže niektoré horské oblasti a oblasti pozdĺž riek a údolí prišli v dôsledku neudržateľného odlesňovania, intenzívneho poľnohospodárstva, rozľahlej výstavby infraštruktúry, urbanizácie a zástavby pôdy o časť svojej schopnosti vsakovať vodu;
1. vyjadruje súcit a solidaritu s obyvateľmi členských štátov, regiónov a obcí postihnutých katastrofou; berie na vedomie jej vážny vplyv na hospodárstvo a vyjadruje svoju úctu a sústrasť rodinám obetí;
 2. vyjadruje uznanie vytrvalému úsiliu vynakladanému bezpečnostnými jednotkami, jednotkami civilnej ochrany, záchrannými tímami a dobrovoľníkmi pri záchrane životov a znižovaní škôd v postihnutých oblastiach;
 3. vyzdvihuje kroky členských štátov, ktoré poskytli pomoc postihnutým oblastiam, pretože európska solidarita sa prejavuje vzájomnou pomocou v nepriaznivých situáciách;
 4. zdôrazňuje, že degradácia pôdy vyvolaná alebo zhoršená ľudskou činnosťou, ako sú nevhodné poľnohospodárske a lesnícke postupy, poškodzuje kapacitu pôdy naďalej plniť v plnej miere svoju základnú funkciu, ktorou je predchádzanie prírodným katastrofám;
 5. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby venovali osobitnú pozornosť plánovaniu a preskúmaniu politík udržateľného využívania pôdy, absorpčných kapacít ekosystémov a osvedčených postupov, ako aj zvyšovaniu kapacity systémov na riadenie povodní a odvodňovania;
 6. zdôrazňuje, že povodniam možno účinne predchádzať iba na základe medziregionálnych a cezhraničných stratégií riadenia rizika, ktoré majú veľký potenciál koordinácie a vykonávania na vykonanie účinných spoločných reakcií na núdzové situácie;
 7. uznáva, že mechanizmus Európskej únie v oblasti civilnej ochrany pomohol členským štátom pri nadväzovaní spolupráce a znižovaní vplyvov núdzovej situácie; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zjednodušili pravidlá a postupy aktivácie tohto mechanizmu;
 8. vyzdvihuje príležitosť, ktorú majú dotknuté členské štáty a regióny v rámci cieľa Európskej územnej spolupráce stanoviť si riadenie rizika za investičnú prioritu pre nadchádzajúce programové obdobie, o ktorom sa v súčasnosti rokuje, a vyzýva ich, aby tak urobili;
 9. zdôrazňuje, že členské štáty musia zaviesť programy predchádzania záplavám prostredníctvom komplexných a preventívnych stratégií; zdôrazňuje, že politika v oblasti núdzových situácií vrátane predchádzania núdzovým situáciám a reakcie na ne si vyžaduje užšie zapojenie regiónov, miest a miestnych spoločenstiev, ktoré by sa mali podnecovať k tomu, aby zahrnuli politiku v oblasti núdzových situácií do svojich stratégií;

Streda 3. júla 2013

10. vyzýva Radu a Komisiu, aby hneď ako získajú všetky potrebné žiadosti od členských štátov vykonali všetky potrebné kroky na zaručenie poskytnutia rýchlej a primeranej finančnej pomoci z FSEÚ; zdôrazňuje, ako naliehavé je uvoľnenie finančnej pomoci prostredníctvom FSEÚ pre krajiny postihnuté touto prírodnou katastrofou;
11. vyzýva Komisiu, aby pripravila nový, zjednodušený návrh nariadenia o FSEÚ, ktorým by sa okrem iného Komisii umožnilo uvoľňovanie zálohových platieb ihneď potom, ako postihnutý členský štát požiada o pomoc;
12. zdôrazňuje skutočnosť, že investovanie do predchádzania záplavám v rámci príslušných programov si vyžaduje primerané finančné zdroje, pretože ide o dôležitý nástroj, ktorý umožňuje vládam členských štátov rozvíjať a realizovať politiky na predchádzanie záplavám; zdôrazňuje, že investície na podporu predchádzania katastrofám by sa mali riadiť prístupom založeným na ekosystémoch;
13. vyjadruje názor, že dôsledky katastrof majú negatívny dosah na čerpanie finančných prostriedkov z fondov EÚ; požaduje, aby sa vytvorila potrebná flexibilita, čo sa týka zmien v plánovaní v členských štátoch s cieľom podporiť obnovu postihnutých oblastí a výber najvhodnejších projektov;
14. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, vládam členských štátov a regionálnym a miestnym orgánom v postihnutých oblastiach.

P7_TA(2013)0317

Reforma štruktúry bankového sektora EÚ**Uznesenie Európskeho parlamentu z 3. júla 2013 o reforme štruktúry bankového sektora EÚ (2013/2021(INI))**

(2016/C 075/11)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 120 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2010/76/EÚ z 24. novembra 2010, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 2006/48/ES a 2006/49/ES, pokiaľ ide o kapitálové požiadavky na obchodnú knihu a na resekuritizácie a preverovanie politík odmeňovania orgánmi dohľadu,
- so zreteľom na správu pracovnej skupiny na vysokej úrovni z 2. októbra 2012 o reforme štruktúry bankového sektora EÚ ⁽¹⁾,
- so zreteľom na závery zo zasadnutí skupiny G20, ktoré sa uskutočnili v Londýne v roku 2009, v Cannes v roku 2011 a v Moskve v roku 2013,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2009/111/ES zo 16. septembra 2009, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 2006/48/ES, 2006/49/ES a 2007/64/ES, pokiaľ ide o banky pridružené k ústredným inštitúciám, niektoré položky vlastných zdrojov, veľkú majetkovú angažovanosť, mechanizmy dohľadu a krízové riadenie, na návrhy smernice Európskeho parlamentu a Rady z 20. júla 2011 o prístupe k činnosti úverových inštitúcií a prudenciálnom dohľade nad úverovými inštitúciami a investičnými spoločnosťami (COM(2011)0453) a na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady o prudenciálnych požiadavkách na úverové inštitúcie a investičné spoločnosti (COM(2011)0452),

⁽¹⁾ http://ec.europa.eu/internal_market/bank/docs/high-level_expert_group/report_en.pdf.

Streda 3. júla 2013

- so zreteľom na návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady zo 6. júna 2012, ktorou sa stanovuje rámec pre ozdravenie a riešenie krízových situácií úverových inštitúcií a investičných spoločností a ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 77/91/EHS a 82/891/EHS, smernice 2001/24/ES, 2002/47/ES, 2004/25/ES, 2005/56/ES, 2007/36/ES a 2011/35/EÚ a nariadenie (EÚ) č. 1093/2010 (COM(2012)0280),
 - so zreteľom na závery Európskej rady z 13. a 14. decembra 2012,
 - so zreteľom na odporúčania Rady pre finančnú stabilitu z októbra 2011 o „kľúčových atribútoch účinných režimov riešenia krízových situácií pre finančné inštitúcie“ a z novembra 2010 o „intenzite a účinnosti dohľadu nad systémovo dôležitými finančnými inštitúciami“,
 - so zreteľom na konzultačný dokument Bazilejského výboru pre bankový dohľad z novembra 2011 s názvom Celosvetovo systémovo dôležité banky: metodika hodnotenia a dodatočná požiadavka na schopnosť absorbovať straty,
 - so zreteľom na iniciatívy členských štátov a medzinárodné iniciatívy za štrukturálnu reformu bankového sektora vrátane francúzskeho zákona *Loi de séparation et de régulation des activités bancaires* (Zákon o oddelení a regulácii bankových činností), nemeckého *Trennbankengesetz* (Zákon o oddelení bánk), správu nezávislej komisie pre bankovníctvo a Vickersove reformy v Spojenom kráľovstve a na Volckerove pravidlá v Spojených štátoch,
 - so zreteľom na správu Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD) z roku 2012 s názvom *Implicitné záruky za dlh bánk: aká je aktuálna situácia?* ⁽¹⁾ a na správu OECD z roku 2009 s názvom *„Slon v miestnosti: potreba zaoberať sa tým, čo robia banky“* ⁽²⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie zo 20. novembra 2012 o tieňovom bankovníctve ⁽³⁾,
 - so zreteľom na vyhlásenie Euroskupiny týkajúce sa krízy na Cypre2 z 25. marca 2013 ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci (A7-0231/2013),
- A. keďže, vrátane rekapitalizácie spoločnosti Northern Rock v roku 2007, bola pre finančný sektor od začiatku krízy v období od roku 2008 do konca roka 2011, použitá štátna pomoc vyše 1,6 bilióna EUR (12,8 % HDP EÚ), z ktorej išlo približne 1 080 mld. EUR na záruky, 320 mld. EUR na opatrenia týkajúce sa rekapitalizácie, 120 mld. EUR na opatrenia na odbremenenie od znehodnotených aktív a 90 mld. EUR na opatrenia týkajúce sa likvidity ⁽⁵⁾; keďže Komisia žiadala zásadnú reštrukturalizáciu bánk, ktorým bola poskytnutá pomoc, vrátane obmedzenia niektorých činností s cieľom zabezpečiť v budúcnosti ich životaschopnosť bez ďalšej podpory z verejných zdrojov a kompenzovať narušenia hospodárskej súťaže spôsobené získaním dotácií;
- B. keďže táto záchrana financovaná štátom viedla k výraznému zvýšeniu miery verejnej zadlženosti v členských štátoch;
- C. keďže aj po piatich rokoch od vypuknutia globálnej hospodárskej a finančnej krízy v roku 2008 je hospodárstvo EÚ naďalej v stave recesie, pričom členské štáty poskytujú bankám dotácie a implicitné záruky čiastočne z dôvodu neprimeraného vykonávania hospodárskeho a fiškálneho rámca;

⁽¹⁾ <http://www.oecd.org/finance/financial-markets/Implicit-Guarantees-for-bank-debt.pdf>.

⁽²⁾ <http://www.oecd.org/daf/fin/financial-markets/44357464.pdf>.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0427.

⁽⁴⁾ http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/en/ecofin/136487.pdf.

⁽⁵⁾ COM(2012)0778.

Streda 3. júla 2013

- D. keďže OECD vo svojej správe z roku 2012 odhaduje hodnotu implicitných štátnych záruk v roku 2012 z hľadiska úspory nákladov v bankách EÚ približne vo výške 100 miliárd USD, pričom veľké rozdiely sú medzi bankami a členskými štátmi a najväčší zisk vzniká najväčším bankám, najmä ak sa považujú za slabé, a bankám so sídlom v členských štátoch s najvyšším úverovým ratingom; keďže v správe sa uvádza, že tieto záruky presahujú rámec bánk, ktoré sa na základe metodiky Rady pre finančnú stabilitu klasifikujú ako systémové finančné inštitúcie (systemically important financial institution – SIFI);
- E. keďže slabý európsky regulačný rámec s podstupovaním prílišného rizika, nadmerné zadlženie, neadekvátne požiadavky na vlastný kapitál a likviditu, prílišná zložitosť celkového bankového systému, priveľké bankové sektory v malých ekonomikách, nedostatočná kontrola a dohľad, nadmerné rozšírenie obchodu s derivátmi, chybné ratingové hodnotenie, príliš vysoké bonusy a neprimerané riadenia rizika boli koreňmi finančnej krízy, ktorú do veľkej miery podnecovala skôr prílišná expozícia operáciám s nehnuteľnosťami ako činnosti na kapitálovom trhu a nedostatočný dohľad;
- F. keďže strata obozretnosti v účtovných štandardoch ako dôsledok prijatia medzinárodných štandardov finančného výkazníctva zohrávala a naďalej zohráva hlavnú úlohu pri umožnení bankám poskytnúť prehľad o ich účtoch, ktorý nebol ani nie je vždy pravdivý a spravodlivý, s osobitným odkazom na medzinárodný účtovný štandard 39 o opravných položkách k úverom;
- G. keďže v Európe sa nahromadili aj riziká obchodných bánk v južnej Európe, ktoré na základe krátkozrakého a nesprávneho riadenia rizík poskytovali úvery v sektore nehnuteľností;
- H. keďže, ako sa zdôrazňuje v analýze Skupiny ekonómov na najvyššej úrovni, počas finančnej krízy nebol žiadny konkrétny obchodný model mimoriadne úspešný ani mimoriadne neúspešný;
- I. keďže vo finančnom sektore sa často privatizujú zisky, ale znárodňujú riziká a straty, zatiaľ čo v sociálnom trhovom hospodárstve musia byť riziká a záruky prepojené;
- J. keďže súčasný slabý európsky bankový systém po kríze je dôkazom toho, že je potrebné posilniť štruktúru európskeho finančného dohľadu a krízového riadenia vrátane štrukturálnej reformy niektorých bánk na to, aby banky mohli slúžiť širším potrebám hospodárstva;
- K. keďže banky by nemali byť zvrchované nad verejným záujmom;
- L. keďže prostredníctvom/pomocou amerického zákona Glass-Steagall z roku 1933 o oddelení bankovníctva sa podarilo zabrániť najhoršej svetovej finančnej kríze, ktorá hrozila ešte pred vypuknutím súčasnej krízy, a keďže došlo k výrazne vyššiemu výskytu prípadov špekulatívnych bankových investícií a prípadov finančného zlyhania od zrušenia tohto zákona v roku 1999;
- M. keďže sa uskutočnilo množstvo dôležitých iniciatív EÚ s cieľom zabrániť novej bankovej kríze, zlepšiť ochranu daňovníkov a retailových klientov a vytvoriť silné a trvalo udržateľné platobné systémy;
- N. keďže ôsme vydanie hodnotiacej tabuľky spotrebiteľských trhov Komisie (decembra 2012) jasne naznačuje, že dôvera spotrebiteľov v EÚ v bankové služby je historicky najnižšia;
- O. keďže posledný záchranný balík na Cypre pôvodne zahŕňal daň zo všetkých bankových vkladov a tým narušil dôveru v systém ochrany vkladov tejto krajiny;
- P. keďže zo štúdie Banky pre medzinárodné zúčtovanie (BIS) vyplýva, že finančný sektor môže mať príliš veľký negatívny vplyv na nárast produktivity ak objem osobných úverov ako mierka pre veľkosť finančného sektora prekročí HDP krajiny a prudko vzrastie relatívna zamestnanosť vo finančnom sektore, pretože ľudské a finančné zdroje sú odčerpávané z ostatných oblastí hospodárstva⁽¹⁾;

⁽¹⁾ Reassessing the impact of finance on growth (Prehodnotenie vplyvu financií na rast), Stephen G. Cecchetti a Enisse Kharroubi, Oddelenie pre menové a hospodárske veci Banky pre medzinárodné zúčtovanie, júl 2012: <http://www.bis.org/publ/work381.pdf>.

Streda 3. júla 2013

- Q. keďže v súvislosti s krízou na Cypre Euroskupina potvrdila zásadu, že by sa mala obmedziť veľkosť bankového sektora v pomere k HDP členského štátu s cieľom riešiť nerovnováhu bankového sektora a podporiť finančnú stabilitu; z toho vyplýva, že ak chýbajú značné finančné prostriedky na úrovni EÚ na vyriešenie situácie, prínosom pre systémovú stabilitu budú obmedzenia veľkosti, zložitosti a vzájomnej prepojenosti bánk;
- R. keďže samotné rozdelenie finančných inštitúcií na investičné a retailové pobočky nerieši problém týkajúci sa systémovo dôležitých finančných inštitúcií a vzťah medzi objemom financií na ozdravenie a riešenie krízy na jednej strane a rovnováhou inštitúcií systémovo dôležitých z hľadiska úverov, platieb a vkladov na strane druhej;
- S. keďže sa zdá, že proces transformácie smerujúci k udržateľnejšiemu, menej systémovému a životaschopnému bankovému sektoru sa medzi členskými štátmi odlišuje;
- T. keďže pracovná skupina na vysokej úrovni dospela k záveru, že finančná kríza poukázala na to, že žiaden konkrétny obchodný model v európskom bankovom sektore nedopadol mimoriadne dobre ani mimoriadne zle; keďže analýza pracovnej skupiny na vysokej úrovni odhalila nadmerné preberanie rizika časté pri obchodovaní s veľmi zložitými nástrojmi alebo úvermi súvisiacimi s nehnuteľnosťami, ktoré nezodpovedalo primeranej kapitálovej ochrane, nadmerné spoliehanie sa na krátkodobé financovanie a silné prepojenie medzi finančnými inštitúciami, čo spôsobuje vysokú mieru systémového rizika vo fáze tesne pred vypuknutím finančnej krízy;
- U. keďže pracovná skupina na vysokej úrovni zdôrazňuje, že jednoduché označovanie, ako napríklad retailová banka alebo investičná banka, neopisuje primerane obchodný model banky a jej ochotu preberať riziko; keďže podnikateľské modely sú rozmanité vzhľadom na odlišné kľúčové aspekty, akými sú veľkosť, činnosti, výnosový model, štruktúra kapitálu a financovania, vlastníctvo, podniková štruktúra a geografická pôsobnosť, a v priebehu času sa značne vyvíjali;
- V. keďže sa ozrejnilo, že riziká môžu pochádzať z retailových, ako aj investičných bankových činností;
- W. keďže v návrhu Komisie by sa mal vymedzovať prístup k štrukturálnym reformám v európskom bankovom sektore založený na zásadách, ktorý by mal byť v súlade s už existujúcimi a nadchádzajúcimi právnymi predpismi Únie v oblasti finančných služieb a mal by ich aj dopĺňať; keďže Európsky orgán pre bankovníctvo (EBA) by mal zohrávať kľúčovú úlohu vypracúvaním príslušných technických noriem s cieľom zaistiť jednotné uplatňovanie a presadzovanie príslušnými orgánmi vrátane Európskej centrálnej banky (ECB) v celej Únii;
- X. keďže v rámci bankových sektorov v členských štátoch sa lokálne a regionálne orientované decentralizované banky osvedčili ako stabilné inštitúcie posilňujúce financovanie reálnej ekonomiky;
- Y. keďže je potrebné, aby banky držali vyššiu úroveň kapitálu v lepšej kvalite, aby mali väčšie ochranné rezervy likvidity a dlhodobšie financovanie;
- Z. keďže nie je reálne ani žiaduce uskutočniť rozdelenie banky po zlyhaní, je potrebný účinný režim ozdravenia a riešenia s cieľom poskytnúť orgánom vierohodný súbor nástrojov vrátane preklenovacej banky na to, aby mohli v prípade nezdravej alebo zlyhávajúcej banky zasiahnuť v dostatočnom predstihu a rýchlo s cieľom umožniť pokračovanie jej hlavných finančných a hospodárskych funkcií a pritom minimalizovať vplyv na finančnú stabilitu a zabezpečiť, aby akcionári a veritelia, ktorí nesú riziko investovania do danej inštitúcie, a nie daňovníci alebo vkladatelia znášali primerané straty; keďže takéto plány ozdravenia a riešenia krízy nie sú potrebné pre iné typy súkromných spoločností, z čoho vyplýva, že ide o špecifický problém týkajúci sa trhu s finančnými službami; keďže v prípade, že by trh fungoval správne, finančné inštitúcie by mohli zbankrotovať bez toho, aby boli potrebné plány ozdravenia a riešenia krízy, čo znamená, že problém je v samotnej štruktúre a vzájomných prepojeniach finančných inštitúcií;
- AA. keďže orgány dohľadu a orgány na riešenie krízových situácií musia mať potrebné právomoci, aby mohli účinne odstraňovať prekážky, ktoré bránia v riešení krízových situácií úverových inštitúcií, a keďže musí byť úlohou samotných bánk, aby dokázali svoju schopnosť vyriešiť krízovú situáciu; keďže zavedenie povinných plánov pre ozdravenie a riešenie krízových situácií poskytuje možnosť ovplyvňovať štruktúru bankového sektora, zracionalizovať inštitúcie, obmedziť alebo zrušiť oblasti obchodu a produktov;

Streda 3. júla 2013

- AB. keďže pokiaľ ide o ukončenie implicitnej záruky, ktorú využívajú mnohé banky, medzi najdôležitejšie nástroje v pláne ozdravenia a riešenia krízových situácií, ktoré navrhuje Komisia, patrí právomoc orgánov včas zasiahnuť, v dostatočnom predstihu pred momentom, keď už banka nie je životaschopná, a žiadať od bánk, aby zmenili svoju obchodnú stratégiu, veľkosť alebo rizikový profil, aby sa ich situácia dala vyriešiť bez nutnosti využiť mimoriadnu verejnú finančnú podporu;
- AC. keďže bankám by sa už nikdy nemalo dovoliť dosiahnuť takú veľkosť, aby ich zlyhanie spôsobilo systémové riziká pre celé hospodárstvo, čo vedie k požiadavke na vládu a daňovníkov, aby ich zachránili, a keďže týmto by sa vyriešil problém príliš veľkých bánk príliš veľkých na vyhlásenie úpadku;
- AD. keďže banky v členských štátoch už nesmú byť také veľké, a to ani v jedinom členskom štáte, aby predstavovali systémové riziko na vnútroštátnej úrovni a za škody by ručili daňovníci;
- AE. keďže bankový sektor EÚ je stále veľmi koncentrovaný: 14 európskych bankových skupín sú SIFI a 15 európskych bánk vlastní 43 % trhu (vyjadrené v objeme aktív) a predstavuje 150 % HDP EÚ–27, pričom jednotlivé členské štáty uvádzajú ešte vyššie miery; keďže pomer veľkosti bánk k HDP sa od roku 2000 strojnásobil; keďže pomer veľkosti bánk k HDP sa v Luxembursku, Írsku, na Cypre, Malte a vo Veľkej Británii štvornásobne zvýšil; keďže v európskom bankovom sektore je obrovská miera rozmanitosti z hľadiska veľkosti a obchodného modelu;
- AF. keďže z minulosti nie sú dostupné žiadne dôkazy o tom, že by model oddelenia činností mohol pozitívne prispieť k zabráneniu budúcej finančnej krízy alebo zmierneniu jej rizika;
- AG. keďže v súčasnosti štát ručí za celý finančný systém a implicitne ho dotuje prostredníctvom podpory likvidity, systémov ochrany vkladov a programov zoštátnenia; keďže je vhodné, aby štát ručil len za základné služby, ktoré zabezpečujú bezproblémové fungovanie reálnej ekonomiky, ako sú napríklad platobné systémy a nástroje na prečerpanie; keďže zámerom štrukturálnej reformy je jednoducho zaistenie toho, aby štát zaručoval len základné služby a aby cenu iných ako základných služieb určoval trh;
- AH. keďže kapitálové trhy musia byť schopné plniť európske finančné potreby v čase veľmi obmedzeného bankového úverovania; keďže je potrebné, aby Európa zvýšila dostupnosť alternatívnych zdrojov financovania, a to najmä prostredníctvom rozvoja alternatív kapitálového trhu, s cieľom znížiť závislosť bankového financovania, ako sa uvádza v zelenej knihe Komisie o dlhodobom financovaní európskeho hospodárstva;
- AI. keďže financovanie reálnej ekonomiky bankami je výrazne vyššie vo väčšine členských štátov než napríklad v Spojenom kráľovstve alebo USA;
- AJ. keďže väčšia hospodárska súťaž v európskom bankovom priemysle je veľmi žiaduca; keďže celková suma legislatívnych a regulačných požiadaviek na banky, aj keď je z mnohých dôvodov oprávnená, vyvoláva riziko vytvorenia prekážok vstupu, čím vlastne uľahčuje upevňovanie dominantných pozícií súčasných bankových skupín;
- AK. keďže bankový sektor v EÚ je konfrontovaný s rozsiahlymi štrukturálnymi zmenami, ktoré súvisia so zmenenou situáciou na trhu a rozsiahlymi regulačnými reformami, ako je napríklad uplatňovanie rámca Bazilej III;
- AL. keďže v správe nezávislej komisie pre bankovníctvo a vo Vickersových reformách v Spojenom kráľovstve sa niekoľkokrát uvádza, že pre banky v Spojenom kráľovstve sa odporúča politický prístup;
1. víta analýzu a odporúčania pracovnej skupiny na vysokej úrovni týkajúce sa bankovej reformy a považuje ich za užitočný príspevok k začatiu reforiem;
 2. víta konzultáciu Komisie o štrukturálnej reforme bankového sektora EÚ zo 16. mája 2013;
 3. domnieva sa, že vnútroštátne iniciatívy na štrukturálnu reformu si vyžadujú, aby sa rámcom EÚ zachovala rozdrobenosť jednotného trhu EÚ a prechádzalo jej ďalšiemu zvyšovaniu pri súčasnom zachovávaní rozmanitosti bankových modelov;

Streda 3. júla 2013

4. zastáva názor, že súčasné reformy bankového sektora EÚ (vrátane smernice a nariadenia o kapitálových požiadavkách, smernice o ozdravení a riešení krízových situácií, smernice o jednotnom mechanizme dohľadu, smernice o systémoch ochrany vkladov, smernice a nariadenia o trhoch s finančnými nástrojmi a iniciatív týkajúcich sa tieňového bankovníctva) sú veľmi dôležité; víta zámer Komisie predložiť smernicu o štrukturálnej reforme bankového sektora EÚ s cieľom riešiť problémy, ktoré vznikli v dôsledku bánk príliš veľkých na vyhlásenie úpadku, a zdôrazňuje, že táto reforma musí mať doplnkový charakter k uvedeným reformám;

5. trvá na tom, aby hodnotenie vplyvu Komisie zahŕňalo hodnotenia návrhov pracovnej skupiny na vysokej úrovni, Volkerove, Vickersove, francúzske a nemecké návrhy týkajúce sa štrukturálnej reformy, v ktorých boli vymenované náklady pre verejné rozpočty a na finančnú stabilitu, ktoré vznikli vyhlásením úpadku bánk so sídlom v EÚ počas súčasnej krízy, ako aj potenciálne náklady pre bankový sektor EÚ a možné pozitívne i negatívne následky pre reálne hospodárstvo, a aby poskytlo informácie o povahe súčasného univerzálneho bankového modelu EÚ vrátane veľkosti a súvah retailových a investičných aktivít relevantných univerzálnych bánk pôsobiacich v EÚ a o možných implicitných zárukách poskytnutých členskými štátmi bankám; trvá na tom, že Komisia by mala podľa možností doplniť svoje hodnotenie kvantitatívnou analýzou s prihliadnutím na rozmanitosť vnútroštátnych bankových systémov;

6. pripomína Komisii varovanie vydané EBA a ECB, že finančná inovácia môže ohroziť ciele štrukturálnych reforiem, a trvá na tom, aby štrukturálne reformy podliehali pravidelnému hodnoteniu ⁽¹⁾;

7. naliehavo vyzýva Komisiu, aby predložila legislatívny návrh nariadenia o tieňovom bankovom sektore, ktorý zohľadní zásady prebiehajúcej reformy bankovej štruktúry;

8. domnieva sa, cieľom každej reformy bankovej štruktúry musí byť zabezpečenie bezpečného, stabilného a efektívneho a účelného bankového systému, ktorý funguje v konkurenčnom trhovom hospodárstve a slúži potrebám reálnej ekonomiky, zákazníkov a spotrebiteľov počas hospodárskeho cyklu; zastáva názor, že štrukturálna reforma musí stimulovať hospodársky rast, a to podporou poskytovania úverov hospodárstvu, najmä MSP a začínajúcim podnikom, zabezpečiť vyššiu odolnosť voči potenciálnym finančným krízam, obnoviť dôveru v banky, odstrániť riziká pre verejné financie a dosiahnuť zmenu bankovej kultúry;

Zásady štrukturálnej reformy

9. domnieva sa, že štrukturálna reforma musí vychádzať z týchto zásad:

- musí sa znížiť nadmerné riziko, zaručiť hospodárska súťaž, znížiť komplexnosť a obmedziť previazanosť tým, že sa zabezpečí oddelené vykonávanie základných činností vrátane úverových, platobných, vkladových a iných činností orientovaných na spotrebiteľa a nepodstatných rizikových činností;
- musí sa zlepšiť riadenie podnikov a musia sa vytvoriť stimuly pre banky, s cieľom vytvárania transparentných organizačných štruktúr, zvyšovania zodpovednosti a posilňovania zodpovedného a udržateľného systému odmeňovania;
- musí sa umožniť účinné ozdravenie a riešenie situácie bánk tým, že sa zaručí, aby v prípade, že sa banky stanú neudržateľnými, mohli vyhlásiť úpadok a/alebo byť ozdravené riadnym spôsobom bez potreby záchrany zo strany daňovníkov;
- musí sa zaručiť poskytovanie základných úverových, vkladových a platobných služieb spôsobom, ktorý nebude ovplyvnený prevádzkovými problémami, finančnými stratami, nedostatkom financovania alebo poškodením reputácie v dôsledku odzdravenia alebo platobnej neschopnosti;
- musia sa dodržiavať pravidlá konkurencieschopného trhového hospodárstva, aby rizikové obchodovanie a investičné aktivity neboli zvýhodňované implicitnými zárukami alebo dotáciami, využívaním zaručených vkladov alebo záchrany zo strany daňovníkov, a aby riziko a náklady súvisiace s týmito činnosťami niesli obchodné a investičné a nie úverové a vkladové činnosti;

⁽¹⁾ <http://www.eba.europa.eu/cebs/media/Publications/Other%20Publications/Opinions/EBA-BS-2012-219-opinion-on-HLG-Liikanen-report-2-.pdf> a http://www.ecb.int/pub/pdf/other/120128_eurosystem_contributionen.pdf.

Streda 3. júla 2013

- na všetky bankové činnosti musia byť k dispozícii primeraný kapitál, pákový efekt a likvidita;
 - oddelené subjekty musia mať rôzne zdroje financovania bez neprímeraných alebo zbytočných presunov kapitálu alebo likvidity medzi týmito činnosťami; poskytovanie primeraných pravidiel kapitálu, pákového efektu a likvidity sa musí nastaviť na obchodné modely činností vrátane oddelených súvah a musí poskytovať limity vystavenia základných úverových a vkladových činností nepodstatným obchodným a investičným činnosťam v bankovej skupine alebo mimo nej;
10. nalieha na Komisiu, aby zohľadnila návrh ECB na stanovenie jasných a vykonateľných kritérií pre oddelenie činností; zdôrazňuje, že oddelením by sa mal ochrániť jednotný trh EÚ a malo by sa zabrániť jeho rozdrobeniu pri súčasnom dodržaní rozmanitosti vnútroštátnych modelov bankovníctva ⁽¹⁾.
11. zdôrazňuje potrebnosť posúdenia systémového rizika, ktoré spôsobujú tak oddelené subjekty, ako aj skupina ako celok, pri súčasnom plnom zohľadnení podsúvahových záväzkov;
12. naliehavo vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zabezpečili plné vykonanie smernice o ozdravení a riešení krízových situácií; naliehavo vyzýva Komisiu, EBA a členské štáty, aby zaručili, že banky budú mať zavedené jasné a spoľahlivé rámce krízového riadenia, ktoré budú zahŕňať dostatočný kapitál na úverové, platobné a vkladové činnosti, záväzky, ktoré možno rekapitalizovať, a likvidné aktíva na ich umožnenie v prípade vyhlásenia úpadku, aby sa zachoval prístup vkladateľov k finančným prostriedkom, ochránilo poskytovanie základných služieb – najmä úverových, platobných a vkladových služieb – pred rizikom chaotického úpadku, včasné vyplatenie vkladateľov a zamedzenie negatívnym účinkom na finančnú stabilitu;
13. naliehavo vyzýva Komisiu, EBA a príslušné orgány, aby na základe legislatívneho rámca kapitálových požiadaviek a ozdravenia a riešenia krízových situácií zaručili, aby sa primeraným spôsobom – z hľadiska kapitálu, pákového efektu, záväzkov, ktoré možno rekapitalizovať, vhodných kapitálových rezerv a požiadaviek na likviditu – rozlišovalo medzi oddelenými subjektmi, s dôrazom na vyššie kapitálové požiadavky na nepodstatné rizikové činnosti;

Správa a riadenie spoločností

14. vyzýva Komisiu, aby v rámci podrobného posúdenia vplyvu prípadného oddelenia bánk a alternatív zväžila návrhy uvedené v správe pracovnej skupiny na vysokej úrovni v oblasti správy a riadenia vrátane a) riadiacich a kontrolných mechanizmov, b) rizikového riadenia, c) motivačných schém, d) zverejnenia rizika a e) sankcií;
15. vyzýva Komisiu, aby sa riadila návrhmi a odporúčaniami uvedenými v uznesení parlamentu z 11. mája 2011 o správe a riadení spoločností v prípade finančných inštitúcií ⁽²⁾;
16. zastáva názor, že nedávno prijatá smernica o prudenciálnom dohľade nad úverovými inštitúciami a investičnými podnikmi obsahuje vhodný rámec požiadaviek týkajúcich sa správy a riadenia bánk vrátane ich výkonných a nevýkonných členov správnej rady;
17. naliehavo žiada Komisiu, aby prispela k dosiahnutiu dohody o navrhovanej smernici o systémoch ochrany vkladov a aby zvýšila ochranu spotrebiteľov tým, že zavedie preferencie vkladateľa;
18. vyzýva Komisiu, aby zaviedla ustanovenia o povinnosti, aby všetci výkonní členovia riadiacich orgánov v subjekte banky niesli zodpovednosť ako výkonní členovia správnej rady len za tento subjekt banky;
19. naliehavo vyzýva Komisiu, aby zväžila zaradenie ustanovení o posilnení osobnej zodpovednosti a ručenia členov riadiacich orgánov; v tejto súvislosti odporúča, aby Komisia preskúmala, akým spôsobom podporovať návrat k partnerskému modelu riadenia spoločností, najmä v prípade investičných bánk;

⁽¹⁾ http://www.ecb.int/pub/pdf/other/120128_eurosystem_contributionen.pdf.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 377 E, 7.12.2012, s. 7.

Streda 3. júla 2013

20. naliehavo vyzýva Komisiu a EBA, aby zaručili plné a komplexné vykonanie legislatívneho rámca o kapitálových požiadavkách, s osobitným ohľadom na ustanovenia o odstupnom a odmeňovaní; vyzýva EBA a Komisiu, aby Parlamentu a Rade predložili výročnú správu týkajúcu sa vykonávania a presadzovania príslušných ustanovení zo strany členských štátov; nalieha na Komisiu, aby pokračovala v reforme kultúry náhrad a odmeňovania bánk, pričom by sa mali uprednostniť dlhodobé stimuly pre variabilné odmeňovanie s dlhšími obdobiami odkladu výplaty až do dôchodku, a aby presadzovala transparentnosť politík odmeňovania vrátane, ale nie výhradne, vysvetlenia a posúdenia rozpätia interne udeľovaných odmien, príslušných zmien a komparatívnych odvetvových odchýlok;
21. nalieha na Komisiu, EBA a príslušné orgány, aby zabezpečili, že v rámci systémov odmeňovania sa namiesto hotovosti, provízií alebo cenín uprednostní používanie nástrojov, ako sú dlhopisy podliehajúce vnútornej rekapitalizácii a akcie, v súlade s ustanoveniami smernice o kapitálových požiadavkách;
22. nalieha na Komisiu, EBA a príslušné orgány, aby zabezpečili, aby systémy náhrad a odmeňovania na všetkých úrovniach banky zodpovedali jej celkovým výsledkom a aby boli zamerané skôr na kvalitu služieb zákazníkom a dlhodobú finančnú stabilitu, než na krátkodobé zisky, v súlade s ustanoveniami legislatívneho rámca o kapitálových požiadavkách;
23. nalieha na Komisiu, aby stanovila účinné, odrádzajúce a primerané režimy sankcií pre právnické a fyzické osoby a zverejňovanie úrovni sankcií a informácií o osobách, ktoré porušili predpisy;
24. nalieha na Komisiu, aby zaručila, aby príslušné orgány, a ak je to vhodné jednotný mechanizmus dohľadu (SSM), dodržiavali zásady štrukturálnej reformy;
25. žiada Komisiu, aby navrhla, aby sa príslušným orgánom dohľadu vrátane SSM pridelili zodpovedajúce zdroje a aby sa im udelili príslušné právomoci;
26. naliehavo vyzýva Komisiu, aby vykonala štúdiu s cieľom zabezpečiť, aby účtovné štandardy používané finančnými inštitúciami poskytovali skutočne verný a pravdivý prehľad o finančnom zdraví bánk; upozorňuje, že účty sú pre investora hlavným zdrojom informácií na to, aby zistil, či daná spoločnosť má predpoklad nepretržitého pokračovania v činnosti alebo nie; poznamenáva, že audítori môžu schváliť len také účty, ktoré sú verné a pravdivé, bez ohľadu na finančné štandardy používané pri príprave finančných výkazov; vyjadruje presvedčenie, že ak sú si audítori neistí, či má spoločnosť predpoklad nepretržitého pokračovania v činnosti, nemali by schváliť jej účty, a to ani vtedy, ak boli vypracované v súlade s účtovnými štandardmi; poukazuje na to, že by to však malo byť hnacou silou k lepšiemu riadeniu predmetnej spoločnosti; naznačuje, že medzinárodné štandardy finančného výkazníctva nevyhnutne nepodávajú verný a pravdivý prehľad o účtoch, ako ukazujú početné príklady bánk, ktoré zbankrotovali i napriek tomu, že ich účty boli audítormi schválené;

Posilnenie spravodlivej a udržateľnej hospodárskej súťaže

27. zdôrazňuje, že je potrebná účinná, spravodlivá a udržateľná súťaž, aby sa zabezpečilo dobré fungovanie a efektívnosť bankového sektora, ktorý uľahčuje financovanie reálnej ekonomiky, a to zabezpečením univerzálneho prístupu k bankovým službám a znižovaním nákladov na bankové služby; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že pravidlá dohľadu, okrem iných ustanovení, by mali zohľadňovať rizikový profil, regionálny rozsah pôsobnosti a obchodný model príslušných inštitúcií;
28. nalieha na Komisiu a členské štáty, aby spolupracovali pri podpore väčšej diverzifikácie bankového sektora EÚ presadzovaním a uľahčením bankovníctva, ktoré je viac orientované na spotrebiteľa, napríklad prostredníctvom modelov družstevných bánk, stavebných sporiteľní, a prostredníctvom partnerského poskytovania úverov, kolektívneho financovania a modelov sporiteľní, pričom poznamenáva, že o odlišných úrovniach rizika, ktorému je spotrebiteľ vystavený, sa transparentne informuje;
29. poznamenáva, že v záujme oživenia konkurencieschopnosti a stability európskeho bankového systému je nevyhnutné účinne riešiť otázku systémovo dôležitých finančných inštitúcií (teda bánk, ktoré sú príliš veľké na vyhlásenie úpadku), ktorých problémy vyústili do vyhrotenia nepriaznivých účinkov finančnej krízy, a to tým, že sa zdôvodní rozsah činností bankových skupín a zníži sa vzájomná závislosť v rámci skupiny;

Streda 3. júla 2013

30. naliehavo vyzýva Komisiu, aby našla spôsoby podpory a presadzovania „poskytovania úverov založeného na vzťahu“ a „poskytovania úverov založeného na vedomostiach“ v legislatívnych iniciatívach; mali by sa snažiť vyhnúť sa prístupu „odškrtávania políčok“ a namiesto toho podporovať odbornú a etickú prípravu pre tých, ktorí pôsobia ako mediátori a požičiavajú kapitál podnikom;

31. nalieha na členské štáty, Komisiu a príslušné orgány, aby si za jasný cieľ stanovil podporu a zaručovanie účinnej hospodárskej súťaže, a podnecovanie väčšej rozmanitosti a orientácie na zákazníka v sektore bankovníctva EÚ;

32. žiada Komisiu, aby navrhla opatrenia na zavedenie prenosnosti účtu a na podporu dostupných webových stránok umožňujúcich spotrebiteľom porovnávať ceny a finančnú silu bánk, čo by viedlo k posilneniu disciplíny, pretože informovaní spotrebiteľia budú môcť meniť banky, a pomohlo by pri zlepšovaní možností spotrebiteľov v bankovom sektore obmedzením prekážok pri vstupe a výstupe a uplatnením primeraných pravidiel pre nové subjekty na trhu;

33. vyzýva Komisiu, aby navrhla potrebné štrukturálne reformy načrtnuté v tejto správe, ktoré pri zachovaní integrity vnútorného trhu rešpektujú rôznorodosť vnútroštátnych bankových systémov a zachovávajú výraznú úlohu pre EBA s cieľom zaisťiť správne uplatňovanie v celej Únii;

o
o o

34. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

P7_TA(2013)0318

Ochrana finančných záujmov EÚ – boj proti podvodom

Uznesenie Európskeho parlamentu z 3. júla 2013 o výročnej správe o ochrane finančných záujmov EÚ – boji proti podvodom za rok 2011 (2012/2285(INI))

(2016/C 075/12)

Európsky parlament,

— so zreteľom na svoje uznesenia o predchádzajúcich výročných správach Komisie a Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF),

— so zreteľom na správu Komisie Rade a Európskemu parlamentu s názvom Ochrana finančných záujmov Európskej únie – boj proti podvodom – výročná správa 2011 (COM(2012)0408) a jej sprievodné dokumenty (SWD(2012)0227, SWD(2012)0228, SWD(2012)0229 a SWD(2012)0230) ⁽¹⁾,

— so zreteľom na správu OLAF – Výročná správa za rok 2011 ⁽²⁾,

— so zreteľom na výročnú správu Dvora audítorov o plnení rozpočtu za rozpočtový rok 2011 spolu s odpoveďami inštitúcií ⁽³⁾,

⁽¹⁾ http://ec.europa.eu/anti_fraud/documents/reports-commission/2011/report_sk.pdf.

⁽²⁾ http://ec.europa.eu/anti_fraud/documents/reports-olaf/2011/olaf_report_2011_en.pdf.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 344, 12.11.2012, s. 1.

Streda 3. júla 2013

- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru, Výboru regiónov a Dvoru audítorov o stratégii Komisie pre boj proti podvodom (COM(2011)0376),
 - so zreteľom na návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o boji proti podvodom poškodzujúcim finančné záujmy Únie prostredníctvom trestného práva, ktorý predložila Komisia (COM(2012)0363),
 - so zreteľom na návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o programe Hercule III na podporu činností v oblasti ochrany finančných záujmov Európskej únie (COM(2011)0914),
 - so zreteľom na článok 325 ods. 5 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev ⁽²⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 10. mája 2012 o ochrane finančných záujmov Európskej únie – boj proti podvodom – výročná správa 2010 ⁽³⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 15. septembra 2011 o úsilí Európskej únie v odstraňovaní rozdielov medzi protikorupčnými právnymi predpismi a skutočnosťou ⁽⁴⁾, svoje vyhlásenie z 18. mája 2010 o úsilí Európskej únie v boji proti korupcii ⁽⁵⁾ a oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru s názvom Boj proti korupcii v EÚ (COM(2011)0308),
 - so zreteľom na výročnú správu úradu OLAF za rok 2012 a správu o činnosti dozorného výboru úradu OLAF za rovnaký rok;
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre kontrolu rozpočtu a stanoviská Výboru pre zahraničné veci a Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka (A7-0197/2013),
- A. keďže EÚ a členské štáty majú spoločnú zodpovednosť za ochranu finančných záujmov Únie a boj proti podvodom a keďže úzka spolupráca medzi Komisiou a členskými štátmi je nevyhnutná;
- B. keďže členské štáty nesú hlavnú zodpovednosť za plnenie približne 80 % rozpočtu Únie, ako aj za výber vlastných zdrojov, okrem iného v podobe DPH a ciel;
- C. keďže Komisia v poslednej dobe prijala niekoľko významných iniciatív týkajúcich sa opatrení v oblasti boja proti podvodom;

Všeobecné poznámky

1. zdôrazňuje, že boj proti podvodom a inému protiprávnemu konaniu poškodzujúcemu finančné záujmy Únie je povinnosťou Komisie a členských štátov, ktorá je zakotvená v Zmluve o fungovaní Európskej únie;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 298, 26.10.2012, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 312, 23.12.1995, s. 1.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0196.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 51 E, 22.2.2013, s. 121.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 161 E, 31.5.2011, s. 62.

Streda 3. júla 2013

2. pripomína, že rovnako je dôležité zaistiť ochranu týchto finančných záujmov tak na úrovni výberu zdrojov EÚ, ako aj na úrovni výdavkov;
3. víta správu Komisie Rade a Európskemu parlamentu s názvom Ochrana finančných záujmov Európskej únie – boj proti podvodom – výročná správa 2011 (ďalej len „výročná správa Komisie“); ľutuje však, že správa sa obmedzuje na údaje vykazované členskými štátmi; upozorňuje, že členské štáty používajú pre podobné druhy trestného činu rôzne definície a že všetky nezberajú podobné a podrobné štatistické údaje na základe spoločných kritérií, čo sťažuje zber spoľahlivých a porovnateľných štatistických údajov na úrovni EÚ; vyjadruje teda poľutovanie nad tým, že nie je možné vyhodnotiť skutočný celkový rozsah nezrovnalostí a podvodov v jednotlivých členských štátoch, ani identifikovať a potrestať členské štáty s najvyššou úrovňou nezrovnalostí a podvodov, ako to opakovane požadoval Parlament; preto naliehavo vyzýva, aby sa vo všetkých členských štátoch stanovili štandardné kritériá hodnotenia pre nezrovnalosti a podvody a aby boli spojené s primeranými trestmi pre osoby uznané vinnými z porušovania predpisov;
4. pripomína, že podvod je úmyselným protiprávnym konaním a je trestným činom, a že nezrovnalosť znamená nedodržanie určitého pravidla, a s poľutovaním konštatuje, že správa Komisie sa otázkou podvodu nezaobráa dôsledne a k nezrovnalostiam pristupuje veľmi zoširoka; pripomína, že článok 325 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sa týka podvodu, a nie nezrovnalostí, a žiada, aby sa rozlišovalo medzi podvodom a chybou či nezrovnalosťou;
5. poznamenáva, že podľa výročnej správy Komisie v roku 2011 bolo ohlásených 1 230 prípadov nezrovnalostí, ktoré boli označené za podvod, a že ich finančný dosah sa znížil o 37 % v porovnaní s rokom 2010 a predstavoval sumu 404 miliónov EUR; uznáva, že politika súdržnosti a poľnohospodárstvo predstavujú i naďalej dve hlavné oblasti, ktoré sa vyznačujú najvyššou mierou podvodov s odhadovaným finančným dosahom na úrovni 204 miliónov EUR, resp. 77 miliónov EUR; kladie si však otázku, či tento pokles odráža skutočný stav vecí, pokiaľ ide o podvodné činnosti, alebo je skôr znamením, že systémy dohľadu a kontroly v členských štátoch sú nedostatočné;
6. vyzýva Komisiu, aby dôkladne monitorovala účinnosť systémov dohľadu a kontroly v členských štátoch a zabezpečila, aby poskytované informácie o miere nezrovnalostí v členských štátoch odrážali skutočnú situáciu;
7. zdôrazňuje, že situácia členských štátov, ktoré neodovzdávajú údaje včas alebo poskytujú nepresné údaje, sa opakuje už mnoho rokov; podčiarkuje, že je nemožné porovnávať a objektívne hodnotiť rozsah podvodov v členských štátoch Európskej únie; upozorňuje, že Európsky parlament, Komisia a úrad OLAF nedokážu primerane vykonávať svoju funkciu, pokiaľ ide o hodnotenie situácie a predkladanie návrhov, a opakuje, že takúto situáciu nemožno tolerovať; vyzýva Komisiu, aby prevzala plnú zodpovednosť za spätné vymáhanie neprimerane vyplatených prostriedkov do rozpočtu EÚ; nabáda Komisiu, aby vo všetkých členských štátoch stanovila jednotné zásady podávania správ a zabezpečila zber porovnateľných, spoľahlivých a primeraných údajov;
8. zdôrazňuje, že Európska únia potrebuje zvýšiť úsilie zamerané na posilnenie zásad elektronickej verejnej správy, ktorými by sa stanovili podmienky väčšej transparentnosti v oblasti verejných financií; upozorňuje, že elektronicke transakcie sú na rozdiel od hotovostných transakcií zdokumentované, a preto je ťažšie spáchať podvod a ľahšie identifikovať podozrivé prípady podvodu; nabáda členské štáty, aby znížili prahy povinných platieb okrem hotovosti;
9. vyzýva Komisiu, aby preskúmala existujúce prepojenie medzi správami o podvodoch, ktoré podávajú členské štáty, a potrebou harmonizovaného trestného práva, ktorým by sa stanovila spoločná definícia podvodného správania a trestných činov v oblasti ochrany finančných záujmov Únie; pripomína, že systémy trestného práva členských štátov sa harmonizovali iba v obmedzenej miere;
10. zdôrazňuje, že počas 5 rokov bolo v 27 členských štátoch zverejnených 233 vyšetrovacích správ o prípadoch podvodov spojených so zneužívaním prostriedkov EÚ, pričom najaktívnejšími predkladateľmi týchto správ sú Spojené kráľovstvo, Slovensko, Nemecko, Bulharsko, Španielsko, Rumunsko a Estónsko⁽¹⁾; zastáva názor, že investigatívna žurnalistika zohráva kľúčovú úlohu pri odhaľovaní podvodov s dosahom na finančné záujmy Únie a je cenným zdrojom informácií, ktoré by mal preskúmať úrad OLAF a orgány presadzovania práva a iné príslušné orgány v členských štátoch;

⁽¹⁾ Európsky parlament, štúdia o odrádzaní od podvodov s prostriedkami EÚ prostredníctvom investigatívnej žurnalistiky v 27 krajinách EÚ, 2012, s. 71.

Streda 3. júla 2013

11. pripomína, že vo svojom uznesení zo 6. apríla 2011 o ochrane finančných záujmov Spoločenstva – boj proti podvodom – výročná správa za rok 2009 ⁽¹⁾ vyzýval na zavedenie povinných národných vyhlásení o hospodárení náležite overených národným kontrolným úradom a konsolidovaných Dvorom audítorov; vyjadruje poľutovanie nad tým, že v tomto smere neboli vykonané žiadne ďalšie kroky;

12. považuje za nanajvýš dôležité, aby sa podvodné správanie náležite sledovalo na európskej úrovni; vyjadruje údiv nad tým, že generálny riaditeľ úradu OLAF zaviedol do priorít politiky vyšetrovania na roky 2012 a 2013 v súvislosti s pravdepodobným finančným dosahom prahy špecifické pre jednotlivé oblasti, takže prípady, v ktorých je pravdepodobný finančný dosah pod príslušným prahom, sa považujú za druhoradé a pravdepodobne sa vôbec neotvoria; poznamenáva, že prahy v oblasti cieľ sú na úrovni 1 000 000 EUR, 100 000 EUR v prípade prostriedkov programu SAPARD, 250 000 EUR v prípade poľnohospodárskych fondov, 500 000 EUR v prípade štrukturálnych fondov, 1 000 000 EUR v prípade EFRR, 50 000 EUR na centralizované výdavky a vonkajšiu pomoc a 10 000 EUR v oblasti personálu EÚ; domnieva sa, že je to neprijateľné; žiada generálneho riaditeľa, aby zmenil súčasný postup a okamžite prestal uplatňovať prahový prístup pri stanovovaní priorít v súvislosti s pracovným zaťažením;

13. vyzýva, aby sa prípady korupcie s dosahom na finančné záujmy Európskej únie považovali za podvod vzhľadom na uplatňovanie článku 325 ods. 5 ZFEÚ a aby sa zahrnuli do výročnej správy Komisie o ochrane finančných záujmov Európskej únie – boj proti podvodom;

14. upozorňuje, že miera usvedčenia páchatel'ov v prípadoch zahŕňajúcich trestné činy poškodzujúce rozpočet Únie sa v celej Európskej únii výrazne mení od jedného členského štátu k druhému, a to v rozmedzí od 14 % do 80 %; zdôrazňuje, že harmonizácia trestnoprávných systémov členských štátov je naďalej obmedzená, zatiaľ čo súdna spolupráca si vyžaduje posilnenie; vyzýva na prijatie ambiciózných európskych právnych predpisov spolu s lepšou spolupracou a koordináciou medzi všetkými členskými štátmi s cieľom stanoviť prísne sankcie pre podvodníkov a odrádzať od podvodného správania;

15. berie na vedomie, že suma, ktorá sa má vymôcť späť v nadväznosti na nezrovnalosti zistené v roku 2011 dosiahla 321 miliónov EUR, z ktorých 166 miliónov EUR už členské štáty vymohli; v tejto súvislosti poznamenáva, že miera spätného vymáhania v prípade tradičných vlastných zdrojov sa v roku 2011 zvýšila na 52 % v porovnaní so 46 % v roku 2010;

16. zohľadňuje správu úradu OLAF z roku 2011 a jeho prehľad o pokroku v oblasti súdnych žalôb, pokiaľ ide o žaloby začaté v rokoch 2006 – 2011, podľa ktorej sa v prípade viac než polovice žalôb čaká na súdne rozhodnutie ⁽²⁾; domnieva sa, že osobitná pozornosť by sa mala venovať prípadom súvisiacim s podvodmi v oblasti cieľ, ktorá patrí medzi oblasti s najvyššou mierou systémovej korupcie v Európe;

17. so znepokojením konštatuje, že vzhľadom na pokračujúcu hospodársku krízu nepredpokladá Komisia v rámci svojej novej komplexnej stratégie pre EÚ zvýšenie financovania z prostriedkov EÚ pre orgány presadzovania práva v členských štátoch s cieľom lepšej ochrany finančných záujmov EÚ; nazdáva sa, že táto stratégia by mala byť ucelenou a komplexnou reakciou zameranou na zníženie pašeráctva a lepšiu výber daní, a preto by mala zabezpečiť, aby sa takéto investície zúročili v budúcnosti;

Príjmy – vlastné zdroje

18. pripomína, že riadny výber DPH a cieľ má priamy vplyv tak na hospodárstva členských štátov, ako aj na rozpočet EÚ a že zlepšenie systémov výberu príjmov a zaistenie formálneho zaznamenávania všetkých transakcií a ich vylúčenia z tieňovej ekonomiky by sa malo stať najvyššou prioritou všetkých členských štátov;

19. v tejto súvislosti zdôrazňuje, že daňové úniky a vyhýbanie sa daňovým povinnostiam predstavujú významné riziko pre verejné financie EÚ; zdôrazňuje, že v dôsledku daňových podvodov a vyhýbania sa daňovým povinnostiam dochádza v EÚ každý rok k stratám verejných financií v odhadovanej výške 1 bilión EUR, čo predstavuje približné ročné náklady 2 000 EUR na každého európskeho občana; zdôrazňuje, že priemerná daňová strata v Európe v súčasnosti presahuje celkovú sumu výdavkov členských štátov na zdravotníctvo a rovná sa viac než štvornásobku sumy vynaloženej na vzdelávanie v EÚ;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 296 E, 2.10.2012, s. 40.

⁽²⁾ Správa úradu OLAF z roku 2011, tabuľka 6, s. 22.

Streda 3. júla 2013

20. zdôrazňuje, že vzhľadom na mechanizmus vyrovnávania rozpočtu EÚ s príjmami založenými na HND musia každé euro stratené v dôsledku colných podvodov a podvodov s DPH zaplatiť občania EÚ; považuje za neprípustné, aby hospodárske subjekty, ktoré sa zapájajú do podvodných aktivít, boli v skutočnosti dotované daňovými poplatníkmi EÚ; zdôrazňuje, že boj proti daňovým únikom by mal byť najvyššou prioritou tak Komisie, ako aj členských štátov; vyzýva členské štáty, aby zjednodušili svoje daňové systémy a posilnili ich transparentnosť, keďže k daňovým podvodom príliš často dochádza v dôsledku zložitých a nejasných daňových systémov;

21. vyzýva Komisiu, aby posilnila koordináciu s členskými štátmi s cieľom zhromaždiť spoľahlivé údaje o výpadku na clách a DPH v jednotlivých krajinách a aby o tom pravidelne podávala správu Parlamentu;

22. víta skutočnosť, že 98 % tradičných vlastných zdrojov (TVZ) sa vyberie bez zvláštnych problémov, ale konštatuje rozdiely vo výsledkoch členských štátov pri výbere zvyšných 2 % ⁽¹⁾;

Clá

23. zdôrazňuje, že pokiaľ ide o TVZ, príjmy z ciel sú dôležitým zdrojom príjmov pre vlády členských štátov, ktoré si ponechávajú 25 % na pokrytie nákladov na výber; opakuje, že efektívne predchádzanie nezrovnalostiam a podvodom v tejto oblasti chráni finančné záujmy Únie a má závažný dosah na vnútorný trh tým, že odstraňuje nespravodlivú výhodu hospodárskych subjektov, ktoré sa vyhýbajú clám, oproti tým, ktoré si plnia svoje povinnosti v tomto smere; zdôrazňuje, že jadro problému spočíva v neprihlásenom dovoze alebo dovoze, ktorý unikol colnému dohľadu;

24. je hlboko znepokojený záverom Dvora audítorov, podľa ktorého existujú závažné nedostatky vo vnútroštátnom colnom dohľade ⁽²⁾;

25. zdôrazňuje, že colná únia je oblasťou výlučnej právomoci EÚ a že je preto povinnosťou Komisie zaviesť všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby colné orgány členských štátov postupovali jednotne, a sledovať ich vykonávanie;

26. navrhuje, aby sa preskúmala možnosť vytvorenia tímu európskych colných úradníkov, ktorí by sa špecializovali na boj proti podvodom, pričom tento tím by pôsobil spoločne s vnútroštátnymi colnými orgánmi;

27. pripomína, že 70 % colných postupov v EÚ je zjednodušených; je hlboko znepokojený zisteniami Dvora audítorov v jeho osobitnej správe č. 1/2010, v ktorej odhalil vážne nedostatky v tejto oblasti, pričom poukázal na nevyhovujúce alebo nedostatočne zdokumentované audity, nedostatočné využívanie metód automatizovaného spracovania údajov, nadmerné využívanie zjednodušených postupov a nekvalitné následné audity;

28. zdôrazňuje, že moderné IT riešenia a priamy prístup k údajom majú veľký význam pre účinné fungovanie colnej únie; považuje existujúce riešenia za neuspokojivé; je vážne znepokojený najmä zistením uvedeným v prvej správe o činnosti Eurofisc ⁽³⁾ za rok 2011 uverejnenej v máji 2012, že vo väčšine členských štátov daňové správy nemajú priamy prístup k colným údajom a že automatizované krížové kontroly s daňovými údajmi preto nie sú možné;

29. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že Komisia a členské štáty nedokázali zabezpečiť včasné uplatňovanie modernizovaného Colného kódexu; zdôrazňuje, že odhadované straty finančných výhod v dôsledku oneskorenia v uplatňovaní nového colného kódexu predstavujú približne 2,5 miliardy EUR prevádzkových úspor ročne na nákladoch súvisiacich so splňaním požiadaviek pri uplatnení plného režimu a až 50 miliárd EUR na rozšírenom trhu medzinárodného obchodu ⁽⁴⁾; vyzýva Komisiu, aby vykonala hodnotenie nákladov súvisiacich s odložením plného uplatňovania modernizovaného Colného kódexu a kvantifikovala rozpočtové dôsledky takéhoto odkladu;

⁽¹⁾ Štúdia zadaná Európskym parlamentom na tému Rozdiely v administratívnej výkonnosti členských štátov pri výbere tradičných vlastných zdrojov Európskej únie.

⁽²⁾ Výročná správa Dvora audítorov o plnení rozpočtu za rozpočtový rok 2011 spolu s odpoveďami inštitúcií.

⁽³⁾ Sieť pre rýchlu výmenu cieleňých informácií medzi členskými štátmi zriadená na základe nariadenia (EÚ) č. 904/2010.

⁽⁴⁾ Štúdia Európskeho parlamentu s názvom Cesta k jednotnému digitálnemu trhu dostupná na stránke <http://www.europarl.europa.eu/document/activities/cont/201209/20120914ATT51402/20120914ATT51402EN.pdf>

Streda 3. júla 2013

30. zdôrazňuje, že je potrebné ďalej zintenzívniť boj proti podvodom súvisiacim s platbou cla, a víta zriadenie tranzitného informačného systému na boj proti podvodom (ATIS), ktorý je centrálnym registrom zriadeným na informovanie príslušných orgánov o pohyboch tovaru v tranzite v rámci EÚ;

31. vzhľadom na úspech spoločných colných operácií vykonaných v roku 2011 medzi EÚ a jej členskými štátmi a niektorými nečlenskými krajinami EÚ nabáda na pravidelné vykonávanie takýchto operácií s cieľom zamerať sa na pašovanie citlivého tovaru a podvody v niektorých vysoko rizikových odvetviach; upozorňuje, že spoločné colné operácie vykonané v roku 2011 viedli k zhabaniu 1,2 milióna cigariet a odhaleniu daňových a colných podvodov v hodnote 1,7 milióna EUR;

DPH

32. pripomína, že správne fungovanie colných režimov má priame dôsledky na výpočet DPH; vyjadruje poľutovanie nad nedostatkami v tejto oblasti, ktoré zistil Dvor audítorov; je hlboko znepokojený najmä zistením Dvora audítorov uvedeným v jeho osobitnej správe č. 13/2011, že len uplatňovanie colného režimu 42⁽¹⁾ viedlo v roku 2009 v siedmich členských štátoch, v ktorých bol vykonaný audit, k odhadovanej strate približne 2 200 miliónov EUR⁽²⁾, čo predstavuje 29 % DPH teoreticky uplatniteľnej na zdaniteľnú hodnotu celkového objemu dovozu v rámci colného režimu 42 v roku 2009 v týchto siedmich členských štátoch;

33. je hlboko znepokojený tým, že podvody s DPH sú všeobecne rozšírené; zdôrazňuje, že odkedy sa zaviedla DPH, model jej výberu ostal nezmenený; zdôrazňuje, že je zastaraný vzhľadom na mnohé zmeny technologického a hospodárskeho prostredia, ku ktorým došlo; zdôrazňuje, že iniciatívy v oblasti priameho zdaňovania si vyžadujú jednotné rozhodnutie Rady; vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že dve dôležité iniciatívy zamerané na boj proti podvodom v oblasti DPH, konkrétne návrh smernice Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty, pokiaľ ide o mechanizmus rýchlej reakcie proti podvodom v oblasti DPH (COM(2012) 0428), a návrh smernice Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2006/112/ES, pokiaľ ide o nezáväznú a dočasnú uplatňovanie mechanizmu prenesenia daňovej povinnosti v súvislosti s dodávkami určitého tovaru a služieb s vysokým rizikom podvodu (COM(2009)0511), sú v súčasnosti blokované v Rade⁽³⁾;

34. upozorňuje na potrebu prepojenia obchodných transakcií a daňových úradov v reálnom čase v záujme boja proti daňovým únikom;

35. domnieva sa, že odstránenie nezaznamenaných transakcií môže prispieť k zníženiu súm DPH, ktoré sa nevyberú;

Pašovanie cigariet

36. konštatuje, že pašovanie vysoko zdaňovaného tovaru spôsobuje rozpočtom EÚ a jej členských štátov značné straty príjmov a že priama strata colných príjmov len v dôsledku pašovania cigariet sa odhaduje na viac ako 10 miliárd EUR ročne;

37. zdôrazňuje, že pašovanie cigariet slúži ako dôležitý zdroj financovania medzinárodne štruktúrovaných zločineckých organizácií, a poukazuje preto na význam, ktorý má posilňovanie vonkajšieho rozmeru akčného plánu Komisie na boj proti pašovaniu cigariet a alkoholu na východných hraniciach EÚ, ktorým sa zabezpečuje podpora kapacít v oblasti presadzovania práva v susedných krajinách poskytovaním technickej pomoci a odbornej prípravy, zvyšovaním informovanosti, prehĺbením operačnej spolupráce, napríklad spoločnými colnými operáciami, výmenou spravodajských informácií a posilnením medzinárodnej spolupráce; konkrétne zdôrazňuje dôležitosť spolupráce členských štátov, Ruska a krajín Východného partnerstva (Arménska, Azerbajdžanu, Bieloruska, Gruzínska, Moldavska a Ukrajiny) zameranej na vykonávanie cieľových činností navrhnutých v tomto akčnom pláne;

38. konštatuje, že východná hranica predstavuje v tejto súvislosti zvlášť zraniteľnú zemepisnú oblasť; víta zverejnenie akčného plánu Komisie na boj proti pašovaniu cigariet a alkoholu na východnej hranici EÚ;

⁽¹⁾ Režim, ktorý využíva dovozca na získanie oslobodenia od DPH, keď sa dovážaný tovar prepravuje do iného členského štátu a keď sa DPH odvádza v členskom štáte určenia.

⁽²⁾ Z toho straty vo výške 1 800 miliónov EUR vznikli v siedmich vybraných členských štátoch a 400 miliónov EUR v 21 členských štátoch určenia dovážaného tovaru vo vzorke.

⁽³⁾ Odpovede komisára Šemetu na dotazník predložený výborom CONT sú dostupné na stránke <http://www.europarl.europa.eu/committees/en/cont/publications.html?id=CONT00004#menuzone>.

Streda 3. júla 2013

39. víta činnosti OLAF pri vykonávaní uvedeného akčného plánu; víta najmä úspešný výsledok „operácie Barrel“, pri ktorej spolupracovalo 24 členských štátov, Nórsko, Švajčiarsko, Chorvátsko a Turecko a ktorá viedla k zabaveniu 1,2 milióna cigariet, ako aj aktívnu podporu GR pre dane a colnú úniu, Europolu, Frontexu a Svetovej colnej organizácie;

40. víta prijatie Protokolu o potlačení nezákonného obchodovania s tabakovými výrobkami dňa 12. novembra 2012 na piatom zasadnutí Konferencie zmluvných strán (COP) Rámcového dohovoru WHO o kontrole tabaku;

Výdavky

41. pripomína, že 94 % rozpočtu EÚ sa investuje v členských štátoch a že v týchto ťažkých hospodárskych časoch je životne dôležité, aby sa všetky peniaze vynakladali dobre; preto sa domnieva, že boj proti podvodom namiereným proti rozpočtu EÚ musí byť prioritou v rámci všetkých programov financovania, aby sa uľahčilo vymáhanie stratených prostriedkov a zabezpečilo, že rozpočet EÚ sa bude vynakladať na jeho hlavné ciele, ako je tvorba pracovných miest a rast;

42. vyjadruje hlboké poľutovanie nad tým, že k väčšine nezrovnalostí v oblasti výdavkov EÚ dochádza na vnútroštátnej úrovni;

43. zdôrazňuje, že väčšia transparentnosť, ktorá umožní primeranú kontrolu, je kľúčom k odhaleniu podvodu; pripomína, že v predchádzajúcich rokoch Parlament naliehavo vyzýval Komisiu, aby prijala opatrenie na zabezpečenie jednotného miesta, pokiaľ ide o transparentnosť v súvislosti s príjemcami finančných prostriedkov EÚ; s poľutovaním konštatuje, že toto opatrenie sa nezaviedlo; z tohto dôvodu opätovne vyzýva Komisiu, aby navrhla opatrenia na zvýšenie transparentnosti právnych predpisov a systém, v rámci ktorého budú na tej istej webovej stránke zverejnení všetci príjemcovia finančných prostriedkov EÚ, a to nezávisle od správcu finančných prostriedkov, a ktorý bude vychádzať zo štandardných kategórií informácií, ktoré majú poskytovať všetky členské štáty prinajmenšom v jednom z pracovných jazykov Únie; vyzýva členské štáty, aby s Komisiou spolupracovali a poskytli jej úplné a spoľahlivé informácie o príjmoch prostriedkov EÚ spravovaných členskými štátmi; vyzýva Komisiu, aby prioritne vyhodnotila systém tzv. spoločnej správy a poskytla o tom Parlamentu správu; o

Poľnohospodárstvo

44. víta skutočnosť, že Holandsko, Poľsko a Fínsko zlepšili svoj súlad s požiadavkami týkajúcimi sa konzistentného vykazovania a že celková miera súladu v EÚ-27 je približne 93 %, čo predstavuje zvýšenie v porovnaní s 90 % mierou v roku 2010;

45. zdôrazňuje však, že keďže v EÚ je hlásených prinajmenšom 20 miliónov prípadov drobnej korupcie vo verejnom sektore, je zjavné, že tento jav sa rozšíril aj na tie časti verejnej správy členských štátov (a na príslušných politikov), ktoré zodpovedajú za správu prostriedkov EÚ a ďalšie finančné záujmy EÚ⁽¹⁾; upozorňuje, že počet nezrovnalostí, ktoré boli ohlásené ako podvodné v odvetví poľnohospodárstva v roku 2011, spolu 139, neodzrkadľuje skutočnú situáciu; upozorňuje na to, že Komisia sa obrátila na členské štáty a vyjadrila znepokojenie, že údaje obsiahnuté v správe o podvodoch nemusia byť úplne spoľahlivé, čo priznáva samotná Komisia poukazujúc na nízky počet oznámených podvodov v niektorých členských štátoch; vyzýva na ďalšiu spoluprácu a výmenu najlepších postupov v členských štátoch týkajúcich sa riešenia a oznamovania prípadov podvodov Komisii;

46. je naďalej znepokojený podozrivo nízkymi mierami podvodov hlásenými z Francúzska, Nemecka, Španielska a Spojeného kráľovstva, najmä vzhľadom na ich veľkosť a získanú finančnú podporu; vyjadruje poľutovanie nad tým, že Komisia vo svojej výročnej správe neponúkla definitívnu odpoveď na otázku, či nízke miery podozrení z podvodu hlásené z Francúzska, Nemecka, Španielska a Spojeného kráľovstva sú výsledkom nedodržania zásad vykazovania alebo schopnosti systémov kontroly zavedených v týchto členských štátoch v záujme odhaľovania podvodov; vyzýva uvedené členské štáty, aby čo najskôr poskytli podrobné a dôsledné vysvetlenie nízkych mier hlásených podozrení z podvodu;

⁽¹⁾ Osobitný výbor pre organizovanú trestnú činnosť, korupciu a pranie špinavých peňazí (CRIM) 2012 – 2013, tematický dokument o korupcii, oblastiach systémovej korupcie vo verejnej správe členských štátov a opatreniach na boj proti ich nepriaznivým dôsledkom pre EÚ, november 2012, s. 2.

Streda 3. júla 2013

47. poznamenáva, že nízky počet oznámených podvodov v niektorých členských štátoch môže svedčiť o tom, že to, čo sa v jednom členskom štáte považuje za podvod, sa v inom členskom štáte nemusí chápať ako čin v rozpore so zákonom, a preto vyzýva Komisiu, aby v týchto prípadoch určila kritériá na vymedzenie podvodu, poskytla ich objasnenie, zosúladičila ich a postúpila ich všetkým členským štátom;

48. vyzýva Komisiu, aby preskúmala systém oznamovania podvodov a zjednotila postupy členských štátov v oblasti reakcie na podvody a oznamovania podvodov Komisii; je presvedčený, že cieľom je zefektívniť vyšetrovania a zároveň pomôcť objasniť procedurálne práva príslušných osôb;

49. poukazuje na to, že zabrániť budúcim podvodom pri využívaní finančných prostriedkov SPP nemožno iba uplatňovaním štatistického prístupu k tomuto problému, ale treba tiež urobiť analýzu mechanizmov podvodov, najmä v závažných prípadoch; podobne usudzuje, že členské štáty by mali Komisii oznamovať všetky zistené nezrovnalosti a že nezrovnalosti oznámené ako podvody by mali byť predmetom prísnnej analýzy;

50. zdôrazňuje, že na základe zmeneného článku 43 aktualizovaného horizontálneho nariadenia by Komisia mala byť splnomocnená na zníženie alebo pozastavenie priebežných platieb členskému štátu, ak jeden alebo viacero kľúčových prvkov príslušného vnútroštátneho kontrolného systému neexistuje alebo nie je účinných vzhľadom na závažnosť alebo pretrvávanie zistených nedostatkov, alebo ak sa neoprávnené platby nevyvíjajú s potrebnou starostlivosťou, a ak:

a) buď majú predtým uvedené nedostatky pretrvávajúci charakter a sú dôvodom najmenej dvoch vykonávacích aktov podľa článku 54 uvedeného nariadenia, s výnimkou relevantných výdavkov príslušného členského štátu týkajúcich sa financovania Únie; or

b) Komisia dospela k záveru, že príslušný členský štát nie je schopný vykonať potrebné nápravné opatrenia v blízkej budúcnosti v súlade s akčným plánom s jasnými ukazovateľmi pokroku, ktoré majú byť stanovené v rámci konzultácie s Komisiou;

51. vyjadruje znepokojenie, že na konci rozpočtového roku 2011 predstavovala neuhradená celková suma prostriedkov v rámci EPZF, ktoré vnútroštátne orgány musia vymôcť od príjemcov, 1,2 mld. EUR;

52. vyzýva Komisiu, aby prijala všetky nevyhnutné opatrenia s cieľom zaviesť účinný systém vymáhania pohľadávok s ohľadom na vývoj v rámci súčasnej reformy a tiež aby v budúcoročnej správe o ochrane finančných záujmov Európskej únie informovala Európsky parlament o dosiahnutom pokroku;

53. zdôrazňuje, že by sa malo trvať na opätovnom zavedení „prístupového“ postupu a že vymáhanie pohľadávok podľa článku 56 ods. 3 aktualizovaného horizontálneho nariadenia netreba uplatňovať, ak sú už vzniknuté náklady spolu s pravdepodobnými nákladmi na vymáhanie pohľadávky vyššie ako suma, ktorá sa má vymáhať; vyzýva Komisiu, aby v záujme zjednodušenia administratívy na miestnej úrovni považovala túto podmienku za splnenú, ak suma, ktorá sa má od príjemcu vymáhať v rámci jednej platby, nepresahuje 300 EUR; poukazuje na to, že zníženie administratívnej záťaže neuplatňovaním vymáhania malých a veľmi malých súm umožňuje vnútroštátnym a regionálnym orgánom účinnejším spôsobom vyšetrovať závažnejšie nezrovnalosti a prijímať vhodné opatrenia na ich riešenie.

54. upozorňuje na to, že v oblasti poľnohospodárstva sa v rámci postupov overenia súladu uskutočnili audity, v dôsledku ktorých Komisia vykonala finančné opravy v celkovej výške 822 mil. EUR; poukazuje ďalej na to, že celková suma rozhodnutých opráv predstavovala 1 068 miliónov EUR; so znepokojením konštatuje, že miera spätného vymáhania v prípade poľnohospodárskeho a vidieckeho rozvoja klesla na 77 % v porovnaní s 85 % v roku 2010;

55. zdôrazňuje, že je potrebné venovať pozornosť spôsobom optimalizácie postupov úhrady, ktoré sú stále pomerne zdĺhavé;

Politika súdržnosti

56. víta skutočnosť, že Komisia v roku 2011 dokončila finančné opravy na 624 miliónov EUR zo 673 miliónov EUR a že miera spätného vymáhania v prípade politiky súdržnosti sa zvýšila na 93 % v porovnaní so 69 % v roku 2010; zdôrazňuje však, že kumulatívna miera vykonávania finančných opráv je iba na úrovni 72 % a že späť sa má vymôcť ešte 2,5 miliardy EUR;

Streda 3. júla 2013

57. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zjednodušili príslušné pravidlá verejného obstarávania a procesné pravidlá riadenia štrukturálnych fondov;

58. konštatuje, že niektoré veľké členské štáty, napríklad Francúzsko, neoznámili v roku 2011 v oblasti politiky súdržnosti žiadny podvod; vyzýva Komisiu, aby preskúmala dôvody, pre ktoré sa tak stalo, a určila, či systémy dohľadu a kontroly v členských štátoch, ktoré nevykázali žiadny podvod, fungujú účinne;

59. víta, že Francúzsku sa podarilo dokončiť zavádzanie systému riadenia nezrovnalostí (IMS);

Vonkajšie vzťahy, pomoc a rozšírenie

60. so znepokojením konštatuje, že v kapitole 7 (Vonkajšie vzťahy, pomoc a rozšírenie) výročnej správy Dvora audítorov Európskej únie o plnení rozpočtu za rok 2011 dvor upozornil na chyby v konečných platbách, ktoré kontroly Komisie neodhalili, a dospel k záveru, že kontroly vykonávané Komisiou nie sú úplne účinné; vyzýva Komisiu, aby sa riadila odporúčaním Dvora audítorov a stanoviskom k udeleniu absolútoria s cieľom zlepšiť svoje mechanizmy monitorovania s cieľom zabezpečiť účinné a primerané vynakladanie finančných prostriedkov;

61. navrhuje, aby sa zistenia a odporúčania Dvora audítorov týkajúce sa vonkajších akcií EÚ a najmä misií EÚ zohľadňovali pri prehodnocovaní ich pokroku vzhľadom na stanovené ciele alebo pri zvažovaní predĺženia ich mandátu, aby sa zabezpečilo efektívne a primerané využívanie poskytnutých zdrojov; berie na vedomie upozornenie na isté nedostatky týkajúce sa postupov obstarávania a tendrov v rámci činností ESVČ a žiada ESVČ, aby ich v dohľadnom čase odstránili.

62. víta politiky v oblasti boja proti podvodom na úrovni EÚ, ktoré zahŕňajú vyššiu mieru spolupráce s tretími krajinami, napr. Tranzitný informačný systém na boj proti podvodom (ku ktorému majú prístup krajiny EZVO), vzájomnú administratívnu pomoc v daňových záležitostiach a súvisiace ustanovenia v oblasti boja proti podvodom, ktoré zahŕňajú tretie krajiny, a spoločné colné operácie, ktoré sa konali v roku 2011, vrátane operácie Fireblade (za účasti Chorvátska, Ukrajiny a Moldavska) a Barrel (za účasti Chorvátska, Turecka, Nórska a Švajčiarska); oceňuje výsledky týchto činností a ich finančný dosah;

63. so zreteľom na skutočnosť, že v globalizovanom svete dochádza k podvodom v medzinárodnom styku čoraz častejšie, zdôrazňuje, že je dôležité mať k dispozícii pevný právny rámec s jasnými záväzkami zo strany partnerských krajín, víta začlenenie ustanovení proti podvodom do nových alebo opätovne prerokovaných dvojstranných dohôd vrátane návrhu dohôd s Afganistanom, Kazachstanom, Arménskom, Azerbajdžanom a Gruzínskom a v racionalizovanejšej verzii s Austráliou a vyzýva Komisiu a Európsku službu pre vonkajšiu činnosť (ESVČ), aby vypracovali štandardnú klauzulu, prostredníctvom ktorej budú tieto ustanovenia začlenené do všetkých nových alebo znovu prerokovaných dvojstranných a viacstranných dohôd s tretími krajinami;

64. berie na vedomie pokles počtu zistených nezrovnalostí a ich finančného dosahu v súvislosti s predvstupovými fondmi skúmanými v správe z roku 2011; víta skutočnosť, že miera vymáhania zdrojov EÚ neoprávnene vyplatených ako súčasť predvstupovej pomoci sa síce výrazne zlepšila, ale poznamenáva, že stále dosahuje iba 60 %; zároveň uznáva, že existujú významné rozdiely medzi príjemcami z hľadiska oznámených nezrovnalostí, ktorých množstvo závisí hlavne od etapy prijatia a zavedenia systému riadenia nezrovnalostí (IMS); vyzýva preto Komisiu, aby naďalej dôkladne sledovala zavedenie systému IMS vo všetkých krajinách, ktoré majú prospech z tohto nástroja; podporuje výzvu Komisie adresovanú najmä Chorvátsku, aby v plnom rozsahu zaviedlo systém IMS; je potrebné, aby naplnilo túto výzvu, aj keď už bola zaistená odborná príprava a podpora, a podporuje aj výzvu adresovanú bývalej Juhoslovanskej republike Macedónsko, aby tento systém zaviedla; poznamenáva, že z prípadov nahlásených v roku 2011 bolo spätne vymožených 26 miliónov EUR;

65. víta zámer Komisie podporovať Chorvátsko a Bývalú juhoslovanskú republiku Macedónsko v ich úsilí zaviesť IMS;

Streda 3. júla 2013

OLAF

66. opakovane pripomína, že je nevyhnutné pokračovať v posilňovaní nezávislosti, účinnosti a efektívnosti úradu OLAF vrátane nezávislosti a fungovania dozorného výboru úradu OLAF; vyzýva OLAF a dozorný výbor, aby prijali opatrenia na zlepšenie pracovných vzťahov, ktoré boli opísané v správe výboru EÚ Snemovne lordov Spojeného kráľovstva ako vzťahy otvoreného nepriateľstva, najmä z dôvodu chýbajúcej dohody medzi tými, ktorí sú znepokojení konkrétnou povahou úlohy dozorného výboru; vyzýva Komisiu, aby preskúmala možnosti, ako konštruktívne prispieť k zlepšeniu komunikácie a pracovných vzťahov medzi úradom OLAF a jeho dozorným výborom;

67. víta pokrok dosiahnutý pri rokovaní o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1073/1999 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF) a ktorým sa zrušuje nariadenie (Euratom) č. 1074/1999 (COM(2011)0135); domnieva sa, že tohto nariadenie treba prijať čo najskôr; vyjadruje však presvedčenie, že vzhľadom na nedávny vývoj v súvislosti s úradom OLAF a spôsob, akým vykonával vyšetrovanie, by sa mali zohľadniť odporúčania dozorného výboru uvedené v prílohe 3 k jeho výročnej správe o činnosti za rok 2012; považuje za neprijateľné, že dozornému výboru ako orgánu, ktorý dohliada na uplatňovanie procesných záruk, rešpektovanie základných práv a dodržiavanie interných pravidiel týkajúcich sa vyšetrovacích postupov zamestnancami úradu OLAF, v mnohých prípadoch nebol poskytnutý priamy prístup k spisom prípadov, v ktorých bolo vyšetrovanie uzavreté, vrátane záverečných správ o vyšetrovaní zasielaných vnútroštátnym justičným orgánom;

68. poznamenáva, že táto reforma navyše umožní úradu OLAF uzavrieť administratívne dohody s príslušnými orgánmi tretích krajín a s medzinárodnými organizáciami, čím sa posilní schopnosť úradu bojovať proti podvodom v oblastiach týkajúcich sa rozmeru vonkajšej politiky EÚ; víta stratégiu v oblasti boja proti podvodom (COM(2011)0376) okrem iného v súvislosti so zahrnutím ustanovení pre oblasť boja proti podvodom do výdavkových programov nového viacročného finančného rámca na obdobie 2014 – 2020; so znepokojením však berie na vedomie závery Komisie, že v členských štátoch nie sú k dispozícii dostatočné prostriedky, ktoré by odrádzali od zneužívania rozpočtu EÚ; víta návrh Komisie na riešenie tohto problému a odporúča, aby boli v čo najvyššej možnej miere zapojené tretie krajiny, ktoré sú príjemcami týchto prostriedkov;

69. berie na vedomie znepokojenie, ktoré dozorný výbor úradu OLAF vyjadril vo svojej správe o činnosti z roku 2012, najmä pokiaľ ide o prípad, ktorý bol v októbri 2012 odovzdaný vnútroštátnym justičným orgánom a ktorý viedol k rezignácii člena Európskej komisie, ako sa uvádza v odseku 29 vyššie uvedenej správy; zastáva názor, že by toto znepokojenie malo byť predmetom dôkladného posúdenia zo strany príslušných justičných orgánov; zdôrazňuje zásadu zachovania dôvernosti a význam politického nezasahovania do prebiehajúcich súdnych konaní;

70. vyjadruje hlboké znepokojenie nad podávaním správ zo strany dozorného výboru úradu OLAF; považuje za neprijateľné, aby úrad OLAF vykonával opatrenia v oblasti vyšetrovania, ktoré prekračujú rámec opatrení výslovne uvedených v článkoch 3 a 4 v súčasnosti platného nariadenia o úrade OLAF ((ES) č. 1073/1999) a opatrení zahrnutých v budúcom texte reformy; poznamenáva, že uvedené opatrenia v oblasti vyšetrovania zahŕňajú okrem iného prípravu obsahu telefonického rozhovoru pre tretiu osobu s osobou, ktorá je podrobená vyšetrovaniu; účasť na tomto rozhovore a jeho zaznamenávanie; a žiadosti adresované vnútroštátnym administratívnym orgánom, aby sa úradu OLAF poskytovali informácie, ktorými tieto orgány priamo nedisponujú a ktoré možno považovať za informácie súvisiace s právom na súkromie a komunikáciu alebo za následné používanie, zber a uchovávanie takýchto informácií úradom OLAF;

71. vyjadruje veľké prekvapenie v súvislosti s touto činnosťou, keďže podľa judikatúry Európskeho súdu pre ľudské práva možno používanie takýchto metód považovať za zasahovanie verejného orgánu do uplatňovania práva na rešpektovanie „súkromného života“, „korešpondencie“ a/alebo „komunikácie“, čo musí byť „v súlade s právom“ (článok 7 Charty základných práv EÚ, ktorý zodpovedá článku 8 Európskeho dohovoru o ľudských právach);

72. opakuje, že nemožno pripustiť, aby úrad OLAF alebo akékoľvek iné útvary Komisie porušovali základné práva; poukazuje v tomto ohľade na názor dozorného výboru úradu OLAF, ktorý v prílohe 3 k svojej správe o činnosti za rok 2012 vyjadril, že OLAF pravdepodobne prekročil vyšetrovacie opatrenia, ktoré sú výslovne uvedené v článkoch 3 a 4 platného nariadenia, okrem iného pokiaľ ide o prípravu obsahu telefonického rozhovoru pre tretiu stranu s osobou podliehajúcou vyšetrovaniu, ktorá bola prítomná pri tomto rozhovore, čo bolo zvukovo zaznamenané; očakáva, že OLAF poskytne uspokojivé vysvetlenie právneho základu pre svoje vyšetrovacie opatrenia, akými sú zvukové záznamy telefonických hovorov;

Streda 3. júla 2013

73. víta vyhlásenie dozorného výboru uvedené v jeho správe o činnosti za rok 2012 (odsek 53), podľa ktorého všetky žaloby o neplatnosť rozhodnutia OLAF boli Súdny dvorom zamietnuté ako neprípustné, keď ombudsman nezistil žiadny prípad nesprávneho úradného postupu; ďalej poukazuje na skutočnosť, že európsky dozorný úradník pre ochranu údajov zistil, že OLAF všeobecne dodržiaval pravidlá týkajúce sa ochrany údajov, až na jeden prípad, v ktorom sa európsky dozorný úradník pre ochranu domnieval, že OLAF porušil právo na ochranu osobných údajov tým, že inštitúciu zbytočne odhalil identitu svojho informátora;

74. vyjadruje hlboké znepokojenie v súvislosti so závermi dozorného výboru o tom, že úrad OLAF neuskutočnil vopred kontrolu zákonnosti opatrení v oblasti vyšetrovania okrem opatrení, ktoré sú priamo uvedené v zozname pokynov OLAFU o postupoch vyšetrovania určených pre personál (ISIP); poznamenáva, že je tým ohrozené dodržiavanie základných práv a procesných záruk dotknutých osôb;

75. žiada úrad OLAF, aby príslušný výbor Európskeho parlamentu informoval o právnom základe, ktorý ho oprávňuje na napomáhanie a prípravu zaznamenávania telefonických rozhovorov súkromných osôb bez ich predchádzajúceho súhlasu, a na použitie obsahu nahrávok na účely správnych vyšetrovaní; opätovne vyzýva OLAF, aby poskytol Európskemu parlamentu – v súlade s podobnou požiadavkou Rady – právnu analýzu zákonnosti týchto záznamov v členských štátoch;

76. poznamenáva, že porušovanie základných procesných požiadaviek počas prípravného vyšetrovania by mohlo mať vplyv na zákonnosť konečného rozhodnutia prijatého na základe vyšetrovania úradu OLAF; hodnotí to ako vysoké potenciálne riziko, keďže toto porušovanie by viedlo k právnej zodpovednosti Komisie; vyzýva úrad OLAF, aby sa okamžite zaoberal týmto nedostatkom tým, že na úlohu, ktorou je vykonávanie predchádzajúcich overení v primeranom časovom rámci, prideli vhodne kvalifikovaných súdnych odborníkov;

77. domnieva sa, že priama účasť generálneho riaditeľa úradu OLAF na niektorých úlohách týkajúcich sa vyšetrovania, ako sú rozhovory so svedkami, je neprijateľná; poznamenáva, že generálny riaditeľ tým vstupuje do konfliktu záujmov, keďže podľa článku 90a stanov zamestnancov a článku 23 pokynov ISIP je orgánom, ktorý prijíma sťažnosti týkajúce sa vyšetrovania úradu OLAF a rozhoduje o tom, či budú podniknuté primerané kroky v súvislosti s nedodržiavaním procesných záruk; vyzýva generálneho riaditeľa úradu OLAF, aby sa v budúcnosti zdržal akejkolvek priamej účasti na úlohách v oblasti vyšetrovania;

78. vyjadruje znepokojenie nad tým, že úrad OLAF vždy nevykonával dôsledné hodnotenie prichádzajúcich informácií, pokiaľ ide o dostatočne závažné podozrenie; domnieva sa, že v záujme zabezpečenia a upevnenia nezávislosti úradu OLAF vo vzťahu k inštitúciám, orgánom, úradom, agentúram a vládam je takéto hodnotenie veľmi dôležité v prípadoch, ak je informácie postúpil niektorý z uvedených subjektov;

79. domnieva sa, že dozorný výbor by mal dostávať informácie od úradu OLAF vždy vtedy, keď úrad OLAF dostane sťažnosť týkajúcu sa základných práv a procesných záruk;

80. očakáva ďalšie informácie o bodoch uvedených vo výročnej správe dozorného výboru; naliehavo vyzýva na úplnú transparentnosť vo všetkých uvedených bodoch;

81. vyjadruje poľutovanie nad tým, že v období 2006 – 2011 začali členské štáty súdne konanie v nadväznosti na vyšetrovanie úradu OLAF iba v 46 % prípadov; domnieva sa, že je to nedostatočné a opakovane vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zabezpečili účinné a včasné vykonávanie odporúčaní vydaných na základe prešetrení prípadov úradom OLAF;

82. domnieva sa, že členské štáty by mali byť povinné každoročne podať správu o opatreniach prijatých v nadväznosti na prípady, ktoré ich justičným orgánom postúpil OLAF, vrátane trestných a finančných sankcií uložených v takýchto prípadoch;

83. vyjadruje znepokojenie nad poznámkami uvedenými vo výročnej správe dozorného výboru o tom, že o vykonávaní odporúčaní úradu OLAF v členských štátoch neexistujú žiadne údaje; považuje túto situáciu za neuspokojivú a vyzýva úrad OLAF, aby zabezpečil, aby členské štáty poskytovali relevantné a podrobné údaje o vykonávaní odporúčaní úradu OLAF a aby bol Európsky parlament priebežne informovaný;

84. uznáva, že v nadväznosti na vyšetrovanie úradu OLAF bolo v roku 2011 spätne vymožených 691,4 milióna EUR, z ktorých 389 miliónov EUR súviselo s jediným prípadom v talianskom regióne Kalábria spadajúcim do programov štrukturálnych fondov na financovanie cestných prác;

Streda 3. júla 2013

85. žiada, aby sa členským štátom nahlasovali potenciálne podvody a nezrovnalosti s menším finančným vplyvom, a to v oblastiach, ako sú clá (prah, pod ktorým úrad OLAF nepodniká žiadne kroky, je tu na úrovni 1 milióna EUR) a štrukturálne fondy (tu je prah na úrovni 500 000 EUR), a aby členské štáty dostávali informácie a mali možnosť sledovať príslušné konanie týkajúce sa vyšetrovania podvodu;

86. vyjadruje hlboké obavy, pokiaľ ide o účinnosť a vnútorné fungovanie úradu OLAF, a zároveň sa domnieva, že silný a dobre riadený úrad OLAF je nevyhnutný v boji proti podvodom a korupcii, pokiaľ ide o peniaze európskych daňových poplatníkov; preto naliehavo vyzýva Komisiu, aby v spolupráci s príslušným výborom Európskeho parlamentu a pri odpovediach na jeho otázky zanalyzovala zákonnosť činností úradu OLAF, prijala všetky potrebné opatrenia na zlepšenie riadenia úradu OLAF a sformulovala praktické riešenia na nápravu nedostatkov pred koncom roka 2013; vyzýva Komisiu a Radu, aby zatiaľ pozastavili všetky diskusie a rozhodnutia o zavedení Európskej prokuratúry (EPPO);

Iniciatívy Komisie v oblasti opatrení na boj proti podvodom

87. víta skutočnosť, že Komisia v nadväznosti na žiadosť Parlamentu v súčasnosti vypracúva metodiku na meranie nákladov na korupciu vo verejnom obstarávaní v súvislosti s fondmi Únie;

88. víta iniciatívu v pracovnom programe Európskej komisie na rok 2012, ktorá sa zameriava na zlepšenie ochrany finančných záujmov Európskej únie, a v súvislosti s tým oznámenie o ochrane finančných záujmov Európskej únie prostredníctvom trestného práva a administratívneho vyšetrovania; zdôrazňuje, že cieľom tejto iniciatívy je sprísniť sankcie za trestnú činnosť vrátane korupcie a posilniť finančnú ochranu Európskej únie;

89. víta novú stratégiu Komisie na boj proti podvodom (COM(2011)0376) a vnútorný akčný plán (SEC(2011)0787) na jej vykonávanie prijatý v júni 2011, ktoré sa zameriavajú na zlepšenie prevencie a odhaľovania podvodov na úrovni EÚ; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu, aby podala správu o stratégiách boja proti podvodom vypracovaných v každom generálnom riaditeľstve a zhodnotila ich;

90. víta návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o boji proti podvodom poškodzujúcim finančné záujmy Únie prostredníctvom trestného práva, ktorý predložila Komisia (COM(2012)0363 – tzv. návrh smernice o ochrane finančných záujmov), ktorá má nahradiť Dohovor o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev a jeho sprievodné protokoly;

91. víta najmä skutočnosť, že definícia finančných záujmov Únie v návrhu smernice o ochrane finančných záujmov zahŕňa DPH v súlade s rozsudkom Európskeho súdneho dvora, ktorý potvrdil⁽¹⁾, že existuje priama súvislosť medzi výberom dane z pridanej hodnoty v súlade s platnými právnymi predpismi Únie na jednej strane a dostupnosťou zodpovedajúceho zdroja založeného na DPH v rozpočte Únie na strane druhej, keďže akýkoľvek výpadok vo výbere týchto príjmov potenciálne spôsobuje zníženie tohto zdroja finančných prostriedkov;

92. víta návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o programe Hercule III na podporu činností v oblasti ochrany finančných záujmov Európskej únie (COM(2011)0914), ktorý bude nástupcom programu Hercule II, ktorého hodnotenie v polovici obdobia preukázalo jeho pridanú hodnotu;

93. poznamenáva, že i keď Komisia prijíma všetky tieto pozitívne iniciatívy, politiky zamerané proti korupcii sú v súčasnosti väčšinou pasívne; vyzýva generálne riaditeľstvá Komisie, aby posilnili boj proti podvodom vo svojich oblastiach zodpovednosti;

94. očakáva, že Komisia predloží legislatívny návrh na zriadenie Európskej prokuratúry, ktorá bude zodpovedná za vyšetrovanie, sťahanie a postavenie pred súd tých, ktorí poškodzujú majetok spravovaný EÚ alebo v jej mene, ako to oznámila v júni 2013;

o

o o

⁽¹⁾ Rozsudok z 15. novembra 2011 vo veci C-539/09, Komisia/Nemecko (Ú. v. EÚ C 25, 28.1.2012, s. 5).

Streda 3. júla 2013

95. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, Súdnemu dvoru Európskej únie, Európskemu dvoru audítorov, dozornému výboru úradu OLAF a úradu OLAF.

P7_TA(2013)0319

Integrovaný rámec vnútornej kontroly

Uznesenie Európskeho parlamentu z 3. júla 2013 o integrovanom rámci vnútornej kontroly (2012/2291(INI))

(2016/C 075/13)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ),
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho dvora audítorov č. 2/2004 k modelu jednotného auditu (a návrh rámca vnútornej kontroly Spoločenstva)⁽¹⁾,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie o orientačnom pláne k integrovanému rámcu vnútornej kontroly (COM(2005)0252),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie o akčnom pláne Komisie na vytvorenie integrovaného rámca vnútornej kontroly (COM(2006)0009),
 - so zreteľom na prvú polročnú správu o výsledkoch realizácie akčného plánu Komisie na vytvorenie integrovaného rámca vnútornej kontroly uverejnenú 19. júla 2006 (SEC(2006)1009) na základe požiadavky Parlamentu z jeho uznesenia o absolutóriu za plnenie rozpočtu za rozpočtový rok 2004⁽²⁾,
 - so zreteľom na priebežnú správu Komisie o pokroku zverejnenú v marci 2007 (COM(2007)0086), v ktorej načrtla dosiahnutý pokrok a oznámila niektoré dodatočné opatrenia,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z februára 2008 (COM(2008)0110) a k nemu priložený pracovný dokument útvarov Komisie (SEC(2008)0259),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z februára 2009 k správe o vplyve Akčného plánu Komisie na vytvorenie integrovaného rámca vnútornej kontroly (COM(2009)0043),
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre kontrolu rozpočtu (A7-0189/2013),
- A. keďže podľa článku 317 ZFEÚ Komisia plní rozpočet na vlastnú zodpovednosť vychádzajúc zo zásad riadneho finančného hospodárenia a v spolupráci s členskými štátmi;
- B. keďže podľa zmluvy nesie Komisia výhradnú zodpovednosť za plnenie rozpočtu Únie, hoci značnú časť zodpovednosti nesú členské štáty, pričom 80 % rozpočtu Únie sa vynakladá v rámci systému spoločného hospodárenia členskými štátmi;
- C. keďže zásada účinnej vnútornej kontroly je jednou z rozpočtových zásad, ktoré sú stanovené v nariadení o rozpočtových pravidlách po jeho zmene nariadením (ES, Euratom) č. 1995/2006, ako navrhla Komisia v akčnom pláne uvedenom vyššie;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 107, 30.4.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 340, 6.12.2006, s. 3.

Streda 3. júla 2013

- D. keďže najúčinnejším spôsobom, ako môže Komisia preukázať skutočný záväzok zabezpečiť transparentnosť a riadne finančné hospodárenie, je urobiť čo najviac na podporu opatrení zameraných na skvalitnenie finančného riadenia, aby dosiahla od Európskeho dvora audítorov (EDA) pozitívne vyhlásenie o vierohodnosti (DAS ⁽¹⁾);
- E. keďže v záujme obnovenia dôvery európskych občanov vo finančnú výkonnosť Únie musia všetky inštitúcie a členské štáty spolupracovať;
- F. keďže Komisia na podporu strategického cieľa získať pozitívne vyhlásenie o vierohodnosti od EDA prijala v januári 2006 akčný plán na vytvorenie integrovaného rámca vnútornej kontroly („akčný plán“) na základe odporúčaní EDA ⁽²⁾, uznesenia Európskeho parlamentu o udelení absolutória za rozpočtový rok 2003 ⁽³⁾ a záverov Rady ECOFIN z 8. novembra 2005;
- G. keďže akčný plán bol zameraný na nedostatky v kontrolných štruktúrach Komisie v tom čase a určil 16 oblastí na prijatie opatrení do konca roku 2007, pričom prihliadal na skutočnosť, že zlepšenie finančného hospodárenia v EÚ treba podporovať dôkladným sledovaním kontrol v Komisii i členských štátoch,

Vykonávanie akčného plánu

1. poukazuje na to, že pokrok v dosahovaní cieľov akčného plánu treba posudzovať nielen podľa uskutočnenia jednotlivých opatrení, ale aj podľa ich vplyvu na zníženie počtu chýb v príslušných transakciách;
2. berie na vedomie konštatovanie samotnej Komisie, že akčný plán bol splnený na začiatku roku 2009, hoci tri zo 16 pôvodných opatrení nebolo možné vykonať alebo sa zmenil spôsob ich vykonania;
3. poukazuje najmä na to, že v článku 32 nového nariadenia o rozpočtových pravidlách sa stanovuje zásada účinnej a efektívnej vnútornej kontroly a v článku 33 toho istého nariadenia sa stanovuje, že pri predkladaní revidovaných alebo nových návrhov výdavkov Komisia vypracuje odhad nákladov a prínosov kontrolných systémov, ako aj úrovne rizika chyby;
4. konštatuje tiež, že v súvislosti s pojmom „prípustná úroveň rizika“ sa rozhodlo o ukončení tohto opatrenia vymedzením pojmu „zvýškové riziko chýb“;
5. vyjadruje poľutovanie nad tým, že zjednodušenie právnych predpisov z rokov 2007 – 2013 nebolo také rozsiahle, ako sa očakávalo;
6. vyjadruje poľutovanie nad tým, že záväzok, ktorý prijala Komisia na dosiahnutie plne pozitívneho vyhlásenia o vierohodnosti (DAS), nebol splnený, a poukazuje najmä na to, že Dvor audítorov v DAS za rok 2011 dospel k záveru, že v celkových platbách sa vyskytli závažné chyby, a usúdil, že systémy dohľadu a kontroly boli vo všeobecnosti čiastočne účinné;
7. konštatuje, že celková miera chybovosti príslušných operácií vzrástla z 3,3 % na 3,7 % v roku 2010, pričom v roku 2011 dosiahla úroveň 3,9 %; vyjadruje poľutovanie nad zvrátením pozitívneho trendu, ku ktorému došlo v posledných rokoch, a obáva sa, že miera chybovosti sa v najbližších rokoch zvýši;
8. konštatuje, že Komisia si zachováva cieľ získať pozitívne vyhlásenie o vierohodnosti, zatiaľ čo Parlament vyjadril vo svojom uznesení o udelení absolutória za rok 2011 vážne poľutovanie nad tým, že v platbách sa vyskytli závažné chyby;
9. vyzýva Komisiu, aby podnikla potrebné kroky na dosiahnutie trvalého znižovania chybovosti;

⁽¹⁾ Skratka francúzskeho výrazu „déclaration d'assurance“.

⁽²⁾ Stanovisko č. 2/2004 (Stanovisko o jednotnom audite).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 196, 27.7.2005, s. 4.

Streda 3. júla 2013*Kde je chyba?*

10. súhlasí s názormi Dvora audítorov a Komisie ⁽¹⁾, že model jednotného auditu ešte nefunguje a systémy kontroly zavedené členskými štátmi v súčasnosti nefungujú v plnej miere;
11. pripomína v tejto súvislosti, že v roku 2011 v oblasti regionálnej politiky v prípade viac než 60 % chýb zistených Dvorom audítorov mali orgány členských štátov dostatok informácií na zistenie a opravu niektorých chýb pred požiadanim Komisie o preplatenie;
12. stotožňuje sa v tomto ohľade s názorom Dvora audítorov, že prvostupňové kontroly, a síce systémy riadenia a kontroly v členských štátoch, nepostačujú a ich výsledkom je značne vysoké zaťaženie s cieľom znížiť chybovosť;
13. konštatuje, že komplexné a nejasné pravidlá bránia vykonávaniu a auditu programov; je znepokojený skutočnosťou, že to môže vyústiť do značného počtu chýb a môže poskytnúť príležitosť na podvody; je preto znepokojený skutočnosťou, že výsledkom zvyšovania komplexnosti pravidiel na národnej alebo regionálnej úrovni (tzv. gold plating) sú ďalšie problémy zákonného plnenia rozpočtu Únie a zbytočné zvyšovanie chybovosti;
14. poznamenáva, že Komisia sa nemôže plne spoliehať na zistenia vnútroštátnych orgánov auditu v členských štátoch;
15. konštatuje, že existuje zásadný rozdiel medzi stanoviskom Dvora audítorov, ktorý v auditoch DAS uplatňuje ročný prístup, a Komisie, ktorá pri plnení rozpočtu uplatňuje viacročný prístup;

Čo treba urobiť?

16. vyzýva Komisiu, aby dôkladne uplatňovala článok 32 ods. 5 nového nariadenia o rozpočtových pravidlách, keď je miera chybovosti neustále vysoká, a aby následne zistila nedostatky kontrolných systémov, analyzovala náklady a prínosy možných nápravných opatrení a prijala alebo navrhla vhodné opatrenia, ako je zjednodušenie, zlepšenie kontrolných systémov a prepracovanie programov alebo dodávateľských systémov;
17. vyzýva členské štáty, aby posilnili svoje systémy kontroly a dohľadu a zaistili predovšetkým spoľahlivosť ich ukazovateľov a štatistik;
18. so znepokojením konštatuje, že v roku 2010 a 2011 v regionálnej politike Dvor audítorov zistil, že Komisia sa nemohla v plnej miere spoliehať na prácu audítorských orgánov jednotlivých štátov a vychádzať z nej; vyzýva členské štáty, aby učinili nápravu tejto situácie;
19. vyzýva členské štáty, aby prevzali plnú zodpovednosť za svoje účty a Komisii predkladali spoľahlivé údaje a opierali sa pri tom o vyhlásenia o hospodárení jednotlivých štátov, podpísané na primeranej politickej úrovni;
20. vyzýva Komisiu, aby motivovala členské štáty k spolupráci pri zaručovaní využívania finančných prostriedkov daňových poplatníkov v súlade so zásadami riadneho finančného hospodárenia, či už prostredníctvom vhodných výhod alebo prísnych sankcií či pozastavenia toku financií; tvrdí, že by to pomohlo obnoviť dôveru európskych občanov v EÚ a jej inštitúcie;
21. vyzýva Komisiu, aby harmonizovala všetky kontrolné postupy v rámci svojich útvarov;
22. so znepokojením konštatuje, že chyby v práci orgánov jednotlivých štátov, ktoré zistil Dvor audítorov, môžu byť tiež výsledkom prirodzených nedostatkov a konfliktov záujmov spoločného systému riadenia ako takého ⁽²⁾, keďže na to, aby Komisia udělila audítorským orgánom jednotlivých štátov status modelu jednotného auditu, sa od nich vyžaduje, aby boli efektívne, no zároveň nahlasovaná chybovosť by mala byť nižšia ako 2 %, čo by mohlo tieto orgány podnietiť k tomu, aby nenahlásili všetky nezrovnalosti;

⁽¹⁾ Príspevky, ktoré predniesli Kersti Kaljulaid a Manfred Kraff na vypočutí o integrovanom rámci vnútornej kontroly, ktoré organizoval výbor CONT 22. apríla 2013.

⁽²⁾ Príspevok Kersti Kaljulaidovej na vypočutí o integrovanom rámci vnútornej kontroly, ktoré 22. apríla 2013 zorganizoval výbor CONT.

Streda 3. júla 2013

23. vyzýva preto Komisiu, aby bola pri udeľovaní osvedčení riadiacim a auditorským orgánom jednotlivých štátov prísnejšia a zaviedla správne stimuly a účinný systém sankcií;
24. požaduje preto v súlade s článkom 287 ods. 3 ZFEÚ, aby sa v súvislosti s auditom spoločného hospodárenia zintenzívnila spolupráca medzi vnútroštátnymi orgánmi auditu a Európskym dvorom audítorov;
25. vyzýva príslušné inštitúcie EÚ, aby posúdili, či stanovenie chybovosti na 2 % je vhodný a dosiahnuteľný cieľ vo všetkých oblastiach politiky EÚ;
26. v tejto súvislosti vyjadruje vážne pochybnosti o užitočnosti vyhlásenia o vierohodnosti, pretože v dôsledku komplexnosti plnenia rozpočtu v oblasti spoločného hospodárenia jestvuje tiež spoločná zodpovednosť za zákonnosť a správnosť riadenia rozpočtu medzi Komisiou a členskými štátmi a medzi Komisiou a regionálnymi samosprávami, zatiaľ čo politickú zodpovednosť nesie stále iba Komisia;
27. zastáva preto názor, že v súvislosti s budúcou revíziou Zmluvy o EÚ by sa mala koncepcia vyhlásenia o vierohodnosti prehodnotiť;

Následné opatrenia k absolutóriu Komisie za rok 2011

28. opakuje svoju výzvu členským štátom, aby na vhodnej politickej úrovni vydali vyhlásenia o hospodárení svojho štátu a žiada Komisiu, aby pripravila vzor takýchto vyhlásení;
29. nazdáva sa, že zásada povinného vyhlásenia o hospodárení jednotlivých štátov by mala byť súčasťou medziinštitucionálnej dohody k rozhodnutiu o viacročnom finančnom rámci;
30. zdôrazňuje, že pretrvávajúca absencia spoľahlivého systému vyhlásení jednotlivých štátov nabúra dôveru, ktorú by občania EÚ mohli prechovávať voči tomuto makru a peniazom EÚ a správcom týchto peňazí⁽¹⁾;
31. pripomína, že tri prioritné kroky, ktoré Komisia vyžaduje od Parlamentu pri udeľovaní absolutória za rok 2011, majú za cieľ pripraviť cestu ďalšiemu pokroku v otázke pozitívneho vyhlásenia o vierohodnosti (DAS);
32. zvlášť upozorňuje na to, že Komisia mala po prvý raz v septembri 2013 prijímať výročné oznámenia Európskemu parlamentu, Rade a Dvoru audítorov s cieľom zverejniť všetky nominálne čiastky získané počas predchádzajúceho roka z finančných korekcií a spätne získaných prostriedkov v rámci všetkých režimov hospodárenia na úrovni Únie a členských štátov⁽²⁾;
33. trvá na tom, že toto oznámenie by malo byť včas predložené, aby ho mohol Dvor audítorov preveriť ešte pred uverejnením svojej výročnej správy;
34. potvrdzuje svoje povzbudenie Komisii, aby pokročila v zverejnení presnejších a spoľahlivejších údajov o spätne vrátených prostriedkoch a finančných korekciách a aby predložila informácie, ktoré by čo najviac zosúlادili rok, kedy bola platba vykonaná, rok, v ktorom bola zistená príslušná chyba a rok, v ktorom boli v poznámkach k účtom zistené spätne vrátené finančné prostriedky alebo finančné korekcie⁽³⁾;
35. zdôrazňuje, že všetky opatrenia prijaté v záujme zníženia chybovosti by mala dopĺňať nová kultúra výkonnosti; služby Komisie by v pláne riadenia mali určiť počet cieľov a ukazovateľov, ktoré spĺňajú požiadavky Dvora audítorov z hľadiska relevantnosti, porovnateľnosti a spoľahlivosti; služby Komisie by mali vo svojich výročných správach o činnosti merať svoju výkonnosť tým, že zosumarizujú dosiahnuté výsledky, ktorými prispeli k hlavným politikám, ktoré presadzuje Komisia; táto výkonnosť podľa útvarov bude doplnená celkovým hodnotením výkonnosti Komisie v hodnotiacej správe podľa článku 318 ZFEÚ⁽⁴⁾;

⁽¹⁾ Príspevok Julesa Muisa na to istom vypočítí.

⁽²⁾ Uznesenie k rozhodnutiu udeliť absolutórium Komisie za rok 2011, bod 1a (Ú. v. EÚ L 308, 16.11.2013, s. 27).

⁽³⁾ Uznesenie k rozhodnutiu udeliť absolutórium Komisie za rok 2011, bod 61.

⁽⁴⁾ Uznesenie k rozhodnutiu udeliť absolutórium Komisie za rok 2011, body 1 ab, ae, af.

Streda 3. júla 2013

36. pripomína, že Komisia by mala zmeniť štruktúru uvedenej hodnotiacej správy tak, že bude rozlišovať medzi vnútornými a vonkajšími politikami a v rámci sekcie týkajúcej sa vnútorných politik sa zameria na stratégiu Európa 2020 ako na hospodársku a sociálnu politiku Únie; Komisia by mala klásť dôraz na pokrok pri dosahovaní hlavných iniciatív;

37. okrem toho zdôrazňuje, že výkonnostné ukazovatele by sa mali v plnej miere zahrnúť do všetkých návrhov nových politik a programov;

38. požaduje, aby usmernenia, ktoré poskytuje Parlament Komisii v odseku 1 uznesenia k rozhodnutiu o udelení absolutória za rok 2011, pokiaľ ide o vypracovanie hodnotiacej správy podľa článku 318 ZFEÚ, by mali byť zahrnuté do medziinštitucionálnej dohody k rozhodnutiu o viacročnom finančnom rámci;

Rozpočet založený na výkonnosti

39. súhlasí s názorom Európskeho dvora audítorov, že nemá zmysel snažiť sa merať výkonnosť bez toho, aby sa rozpočet pripravil na základe výkonnostných ukazovateľov⁽¹⁾ a žiada vypracovať taký model verejného rozpočtu založený na výkonnosti, v ktorom bude každý rozpočtový riadok sprevádzaný cieľmi a výsledkami merateľnými pomocou výkonnostných ukazovateľov;

40. žiada Komisiu, aby zostavila pracovnú skupinu zloženú zo zástupcov Komisie, Parlamentu, Rady a Dvora audítorov, ktorá by zväžila, aké potrebné opatrenia by sa mali prijať s cieľom zaviesť takýto rozpočet založený na výkonnosti a pripraviť v tejto súvislosti harmonogram akčného plánu;

Zjednodušenie

41. vyzýva všetky strany zapojené do rozhodovacieho procesu o legislatíve a programoch po roku 2013, aby brali do úvahy potrebu dodržiavať kategorický imperatív zjednodušenia tým, že sa zníži počet programov a stanovia sa primerané a nákladovo efektívne kontroly a zjednodušené pravidlá oprávnenosti a metódy zjednodušeného financovania nákladov;

o

o o

42. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, Európskemu dvoru audítorov a vládam a parlamentom členských štátov.

⁽¹⁾ Príspevok Kersti Kaljulaidovej na vypočutí o integrovanom rámci vnútornej kontroly, ktoré 22. apríla 2013 zorganizoval výbor CONT.

Štvrtok 4. júla 2013

P7_TA(2013)0322

Sledovacie programy agentúry NSA v USA, orgány dohľadu v jednotlivých členských štátoch a vplyv na súkromie občanov EÚ**Uznesenie Európskeho parlamentu zo 4. júla 2013 o programe sledovania Národnej bezpečnostnej agentúry USA, orgánoch sledovania v rôznych členských štátoch a ich vplyve na súkromie občanov EÚ (2013/2682(RSP))**

(2016/C 075/14)

Európsky parlament,

- so zreteľom na články 2 a 3 Zmluvy o Európskej únii a na článok 16 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie a na Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd (ECHR),
- so zreteľom na Dohovor Rady Európy 108 z 28. januára 1981 o ochrane jednotlivcov pri automatickom spracovaní osobných údajov a jeho dodatkový protokol z 8. novembra 2001,
- so zreteľom na právne predpisy EÚ o práve na ochranu súkromia a údajov, najmä na smernicu 95/46/ES o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov, na rámcové rozhodnutie 2008/977/SVV o ochrane osobných údajov spracúvaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach, na smernicu 2002/58/ES o súkromí a elektronických komunikáciách a na nariadenie (ES) č. 45/2001 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov,
- so zreteľom na návrhy Komisie na nariadenie a smernicu o reforme systému ochrany údajov v EÚ,
- so zreteľom na dialóg medzi EÚ a USA o Dohode o vzájomnej právnej pomoci, ktorá umožní výmenu údajov na prevenciu a vyšetrovanie trestnej činnosti, na Dohovor o počítačovej kriminalite (CETS č. 185), na dohodu EÚ a USA o bezpečnom uchovávaní údajov (2000/520/ES) a na súčasnú revíziu programu bezpečného uchovávania údajov,
- so zreteľom na vlastenecký zákon USA (Patriot Act) a zákon o dohľade nad zahraničnou rozvedkou (FISA) vrátane paragrafu 702 novely zákona FIS z roku 2008 (FISAAA),
- so zreteľom na prebiehajúce rokovania o rámcovej dohode medzi EÚ a USA o ochrane osobných údajov pri výmene a spracúvaní na účely policajnej a justičnej spolupráce,
- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o práve na ochranu súkromia a údajov, najmä uznesenie z 5. septembra 2001 o existencii celosvetového systému na odpočúvanie súkromnej a obchodnej komunikácie (odpočúvací systém Echelon)⁽¹⁾,
- so zreteľom na vyhlásenia predsedu Európskej rady Hermana Van Rompuya, predsedu Európskeho parlamentu Martina Schulza, podpredsedníčky Európskej komisie/komísárky pre spravodlivosť, základné práva a občianstvo Viviane Redingovej a podpredsedníčky Európskej komisie/vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku Catherine Ashtonovej,
- so zreteľom na článok 110 ods. 2 a ods. 4 rokovacieho poriadku,

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 72 E, 21.3.2002, s. 221.

Štvrtok 4. júla 2013

- A. keďže transatlantické partnerstvo medzi EÚ a USA musí byť založené na vzájomnej dôvere a rešpektovaní, lojálnej a rovnocennej spolupráci, dodržiavaní základných práv a zákonnosti;
- B. keďže členské štáty sú povinné dodržiavať základné práva a hodnoty zakotvené v článku 2 ZEÚ a v Charte základných práv;
- C. keďže dodržiavanie týchto zásad je v súčasnej dobe spochybnené po správach medzinárodnej tlače z júna 2013, ktoré priniesli dôkazy o tom, že prostredníctvom programov, ako je napríklad PRISM, orgány USA získavajú a spracúvajú vo veľkom rozsahu osobné údaje občanov EÚ, ktorí využívajú služby poskytovateľov internetových služieb z USA;
- D. keďže tieto pochybnosti sa týkajú nielen činnosti úradov USA, ale aj tých niekoľkých členských štátoch EÚ, ktoré podľa medzinárodnej tlače spolupracovali s programom PRISM a s inými podobnými programami, alebo získavali prístup do vytvorených databáz;
- E. keďže vo viacerých členských štátoch navyše existujú podobné programy sledovania ako PRISM, alebo sa v nich o vytvorení takýchto programov diskutuje;
- F. keďže boli vznesené konkrétne otázky o zlučiteľnosti postupov spravodajskej agentúry komunikačného ústredia vlády Spojeného kráľovstva (Government Communications Headquarters – GCHQ) s právom EÚ, ktorá v rámci programu s kódovým označením Tempora priamo odpočúva elektronickú komunikáciu vedenú podmorskými transatlantickými káblami; keďže ďalšie členské štáty majú údajne prístup k nadnárodnej elektronickej komunikácii bez riadneho oprávnenia, ale prostredníctvom špeciálnych súdov si vymieňajú údaje s inými krajinami (Švédsko) a môžu rozšíriť svoje možnosti sledovania (Holandsko, Nemecko); keďže v ďalších krajinách boli vyjadrené obavy v súvislosti s právomocami tajných služieb na odpočúvanie (Poľsko);
- G. keďže existujú indicie, že sledovaniu a špionážnym činnostiam USA boli podrobené inštitúcie EÚ, veľvyslanectvá a zastúpenia členských štátov a EÚ;
- H. keďže komisárka Redingová zaslala list ministrovi spravodlivosti USA Ericovi Holderovi, v ktorom vyjadrila obavy EÚ a žiadala objasnenie a vysvetlenie, pokiaľ ide o program PRISM a ďalšie podobné programy zapojené do vyhľadávania a zhromažďovania údajov, aj pokiaľ ide o právne predpisy, podľa ktorých možno takéto programy povoliť; keďže náležitá odpoveď orgánov USA ešte nebola doručená napriek diskusiám, ktoré prebehli na stretnutí ministrov spravodlivosti EÚ a USA v Dubline 14. júna 2013;
- I. keďže podľa dohody o bezpečnom uchovávaní údajov majú členské štáty a Komisia povinnosť zaručiť bezpečnosť a neporušenosť osobných údajov; keďže podľa údajov medzinárodnej tlače sú všetky spoločnosti, ktoré sú zapojené do prípadu PRISM, zmluvnými stranami dohody o bezpečnom uchovávaní údajov; keďže podľa článku 3 tejto dohody má Komisia v prípade nedodržiavania ustanovení dohody povinnosť dohodu zrušiť alebo pozastaviť jej platnosť;
- J. keďže v Dohode o vzájomnej právnej pomoci medzi EÚ a USA, ktorú ratifikovali EÚ a Kongres USA, sa uvádzajú podmienky zhromažďovania a výmeny informácií, ako aj vyžadovania a poskytovania pomoci pri získavaní dôkazov z jedného štátu na pomoc pri vyšetrovaní trestných činov alebo súdnom konaní týkajúcom sa trestného činu v inom štáte;
- K. keďže by bolo nešťastné, keby úsilie o uzavretie transatlantického partnerstva v oblasti obchodu a investícií (TTIP), ktoré je prejavom odhodlania ďalej prehĺbiť partnerstvo medzi EÚ a USA, malo byť ovplyvnené nedávnymi zisteniami;
- L. keďže 14. júna 2013 komisárka Malmströmová oznámila vytvorenie transatlantickej skupiny expertov;
- M. keďže komisárka Redingová napísala orgánom Spojeného kráľovstva, aby vyjadrila znepokojenie nad správami médií o programe Tempora a požiadala o objasnenie jeho pôsobnosti a fungovania; keďže orgány Spojeného kráľovstva obhajovali činnosť GCHQ v oblasti sledovania a vyhlásili, že pracuje podľa prísnych a zákonných zásad;

Štvrtok 4. júla 2013

N. keďže sa plánuje reforma ochrany údajov na úrovni EÚ prostredníctvom revízie smernice 95/46/ES a jej nahradenia navrhovaným všeobecným nariadením o ochrane údajov a smernicou o ochrane údajov týkajúcou sa ochrany fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov príslušnými orgánmi na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania, stíhania alebo výkonu trestov a o voľnom pohybe takýchto údajov;

1. potvrdzuje neustálu podporu transatlantickému úsiliu v boji proti terorizmu a organizovanému zločinu, ale zároveň vyjadruje vážne znepokojenie nad programami PRISM a inými podobnými programami, pretože keby sa potvrdili doteraz dostupné informácie, mohlo by to znamenať vážne porušenie základného práva na ochranu súkromia a ochranu údajov občanov EÚ a osôb s pobytom v EÚ, ako aj práva na súkromie a rodinný život, dôvernosť komunikácie, prezumpciu nevinu, slobodu prejavu, slobodu informácií a slobodu podnikania;

2. rozhodne odsudzuje špionáž týkajúcu sa zastúpení EÚ, pretože keby sa potvrdili informácie, ktoré sú doposiaľ k dispozícii, bolo by to vážne porušenie Viedenského dohovoru o diplomatických stykoch na dôvažok k prípadným dôsledkom na transatlantické vzťahy; žiada, aby orgány USA túto vec bezodkladne objasnili;

3. vyzýva orgány USA, aby poskytli EÚ bez zbytočného odkladu úplné informácie o programe PRISM a iných podobných programoch, ktoré sa týkajú zhromažďovania údajov, najmä pokiaľ ide o ich právny základ, potrebu a primeranosť, a o zavedených ochranných opatreniach na ochranu základných práv občanov EÚ, ako sú obmedzenie rozsahu a trvania, podmienky prístupu a nezávislá kontrola, ako je stanovené v rámci Dohovoru o počítačovej kriminalite a ako žiadala komisárka Redingová v liste z 10. júna 2013 ministromi spravodlivosti Ericovi Holderovi; vyzýva orgány USA, aby pozastavili platnosť a vykonali preskúmanie všetkých zákonov a programov sledovania, ktoré porušujú základné právo občanov EÚ na súkromie a ochranu údajov, zvrchovanosť a jurisdikciu EÚ a jej členských štátov, ako aj Dohovor o počítačovej kriminalite;

4. vyzýva Komisiu, Radu a členské štáty, aby zväžili všetky nástroje, ktoré majú k dispozícii v diskusiách a rokovaníach s USA, na politickej aj odbornej úrovni, s cieľom dosiahnuť uvedené ciele vrátane možnosti pozastavenia dohôd o používaní osobného záznamu o cestujúcim (Passenger Name Record) a Programu na sledovanie financovania terorizmu (TFTP);

5. požaduje, aby transatlantická skupina expertov, o ktorej informovala komisárka Malmströmová a v ktorej bude mať zastúpenie aj Parlament, mala zaručenú potrebnú úroveň bezpečnostného oprávnenia a prístupu ku všetkým príslušným dokumentom, aby mohla svoju činnosť riadne vykonávať v rámci stanoveného termínu; ďalej žiada, aby bolo zastúpenie Parlamentu v tejto expertnej skupine primerané;

6. vyzýva Komisiu a orgány USA, aby bezodkladne obnovili rokovania o rámcovej dohode o ochrane osobných údajov vymieňaných a spracúvaných na účely policajnej a justičnej spolupráce; vyzýva Komisiu, aby počas týchto rokovaní zabezpečila, že dohoda bude spĺňať aspoň tieto kritériá:

a) zaručenie práva občanov EÚ na informácie, keď sú ich údaje spracúvané v USA;

b) zabezpečenie prístupu občanov EÚ k justičnému systému USA, ktorý bude rovnocenný s prístupom občanov USA;

c) zaručenie najmä práva na nápravu;

7. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, aby normy EÚ v oblasti ochrany údajov a rokovania o súčasnom balíku opatrení EÚ v oblasti ochrany údajov neboli narušené v dôsledku transatlantického partnerstva v oblasti obchodu a investícií (TTIP);

8. vyzýva Komisiu, aby vykonala komplexnú revíziu dohody o bezpečnom uchovávaní údajov vzhľadom na nedávne zistenia, na základe článku 3 uvedenej dohody;

9. vyjadruje vážne znepokojenie nad zisteniami súvisiacimi s údajnými programami sledovania zo strany členských štátov, či už za pomoci Národnej bezpečnostnej agentúry USA alebo jednostranne; vyzýva všetky členské štáty, aby preskúmali zlučiteľnosť takýchto programov s primárnym a sekundárnym právom EÚ, najmä s článkom 16 ZFEÚ o ochrane osobných údajov, a so záväzkami EÚ v oblasti základných práv, ktoré vyplývajú z Európskeho dohovoru o ľudských právach a z ústavných tradícií spoločných členským štátom;

Štvrtok 4. júla 2013

10. zdôrazňuje, že všetky spoločnosti poskytujúce služby v EÚ musia bez výnimky dodržiavať jej zákony a nesú zodpovednosť za ich akékoľvek porušenie;
11. zdôrazňuje, že spoločnosti, ktoré spadajú do jurisdikcie tretích krajín, by mali poskytovať používateľom z EÚ jasné a zreteľné upozornenie o možnosti spracúvania osobných údajov orgánmi presadzovania práva a spravodajskými agentúrami na základe tajných alebo súdnych príkazov;
12. vyjadruje poľutovanie nad tým, že Komisia v uniknutej verzii nariadenia o ochrane údajov vypustila bývalý článok 42; vyzýva Komisiu, aby objasnila, prečo sa tak rozhodla urobiť; vyzýva Radu, aby nasledovala prístup Parlamentu a znovu také ustanovenie do nariadenia začlenila;
13. zdôrazňuje, že v demokratických a otvorených právnych štátoch majú občania právo dozvedieť sa o závažných porušeníach svojich základných práv a odsúdiť ich, a to vrátane tých, do ktorých je zapojená ich vlastná vláda; zdôrazňuje potrebu postupov, ktoré umožnia informátorom odhaliť závažné porušenia základných práv, a potrebu poskytovať takýmto ľuďom potrebnú ochranu, a to aj na medzinárodnej úrovni; vyjadruje trvalú podporu investigatívnej žurnalistike a slobode médií;
14. vyzýva Radu, aby naliehavo zrýchlila prácu na celom balíku opatrení o ochrane údajov a konkrétne na navrhovanej smernici o ochrane údajov;
15. zdôrazňuje potrebu zriadiť európsky ekvivalent zmiešaných parlamentných súdnych kontrolných a vyšetrovacích výborov pre spravodajské služby, aké v súčasnosti existujú v niektorých členských štátoch;
16. poveruje Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, aby uskutočnil dôkladné preskúmanie tejto záležitosti v spolupráci s národnými parlamentmi a skupinou expertov z EÚ a USA, ktorú zostavila Komisia, a aby do konca roka podal správu, v ktorej bude zahrnuté:
- a) zhromaždenie všetkých relevantných informácií a dôkazov zo zdrojov z USA i EÚ (zistenie skutočností);
 - b) vyšetrovanie údajnej sledovacej činnosti orgánov USA, ako aj každej takejto činnosti, ktorú vykonávali niektoré členské štáty (mapovanie zodpovednosti);
 - c) posúdenie vplyvu programov sledovania, pokiaľ ide o: základné práva občanov EÚ (najmä právo na rešpektovanie súkromného života a komunikácie, slobodu prejavu, prezumpciu nevinoty a právo na účinný nápravny prostriedok); skutočná ochrana údajov v rámci EÚ, ako aj v prípade občanov EÚ, ktorí sú mimo EÚ, s osobitným zameraním na účinnosť zákonov EÚ v súvislosti s mechanizmom exterritoriality; bezpečnosť EÚ v ére cloud computingu; pridaná hodnota a primeranosť takýchto programov vzhľadom na boj proti terorizmu; vonkajší rozmer priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (posúdenie platnosti primeranosti rozhodnutí o prenose z EÚ do tretích krajín, ako sú tie, ktoré sa uskutočňujú v rámci dohody o bezpečnom uchovávaní údajov, medzinárodných dohôd a iných právnych nástrojov zabezpečujúcich právnu pomoc a spoluprácu) (analýza škôd a rizík);
 - d) hľadanie najvhodnejších mechanizmov nápravy v prípade potvrdených porušení (systémy administratívnej a súdnej nápravy a odškodnenia);
 - e) predloženie odporúčaní zameraných na predchádzanie ďalšiemu porušovaniu zákonov a zabezpečenie spoľahlivej, vysokokvalitnej ochrany osobných údajov občanov EÚ vo forme adekvátnych prostriedkov, najmä prijatia balíka opatrení na plnohodnotnú ochranu údajov (politické odporúčania a tvorba právnych predpisov);
 - f) vydanie odporúčania zameraného na posilnenie bezpečnosti IT v inštitúciách, orgánoch a agentúrach EÚ prostredníctvom vhodných interných bezpečnostných pravidiel pre oblasť komunikačných systémov, s cieľom zabrániť a zabezpečiť nápravu, pokiaľ ide o neoprávnený prístup k informáciám a osobným údajom, ich zverejňovanie alebo stratu (s nápravou narušenia bezpečnosti);
17. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Komisii, Rade, Rade Európy, parlamentom členských štátov, prezidentovi USA, Senátu a Snemovni reprezentantov USA, ministerke USA pre vnútornú bezpečnosť a ministrom USA pre spravodlivosť.

Štvrtok 4. júla 2013

P7_TA(2013)0323

Organizácia volieb do Európskeho parlamentu v roku 2014**Uznesenie Európskeho parlamentu zo 4. júla 2013 o zlepšení praktických opatrení týkajúcich sa konania volieb do Európskeho parlamentu v roku 2014 (2013/2102(INI))**

(2016/C 075/15)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 10 a článok 17 ods. 7 Zmluvy o Európskej únii,
 - so zreteľom na článok 22 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na články 11, 12 ods. 2 a článok 39 Charty základných práv,
 - so zreteľom na Akt o priamych a všeobecných voľbách poslancov Európskeho parlamentu, ktorý je pripojený k rozhodnutiu Rady z 20. septembra 1976, v znení zmien ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na vyhlásenie 11 pripojené k Lisabonskej zmluve o článku 17 ods. 6 a 7 Zmluvy o Európskej únii,
 - so zreteľom na smernicu 93/109/ES, ktorou sa stanovujú podrobnosti uplatňovania volebného práva a práva byť volený do Európskeho parlamentu pre občanov únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi, a smernicu 2013/1/EÚ, ktorá ju mení;
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 12. marca 2013 z názvom *Príprava na voľby do Európskeho parlamentu v roku 2014: posilnenie ich demokratického a účinného procesu* (COM(2013)0126),
 - so zreteľom na odporúčanie Komisie z 12. marca 2013 o posilnení demokratického a účinného priebehu volieb do Európskeho parlamentu adresované členským štátom a európskym a vnútroštátnym politickým stranám (C(2013) 1303),
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 22. novembra 2012 o voľbách do Európskeho parlamentu v roku 2014 ⁽²⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 13. marca 2013 o zložení Európskeho parlamentu so zreteľom na voľby v roku 2014 ⁽³⁾,
 - so zreteľom na články 41, 48 a 105 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre ústavné veci (A7-0219/2013),
- A. keďže bolo dohodnuté, že volebné dni budú presunuté na dni 22. – 25. mája 2014; a teda že ustanovujúca schôdza nového Parlamentu sa bude konať 1. júla 2014;
- B. keďže občania sú na úrovni Únie priamo zastúpení v Európskom parlamente;
- C. keďže každý občan má právo zúčastňovať sa na demokratickom živote Únie;
- D. keďže politické strany na európskej úrovni pôsobia v európskom politickom priestore; keďže prispievajú k formovaniu európskeho politického povedomia a k vyjadrovaniu vôle občanov Únie;

⁽¹⁾ Rozhodnutie Rady 76/787/ESUO, EHS, Euratom (Ú. v. ES L 278, 8.10.1976, s. 1) zmenené rozhodnutím Rady 93/81/Euratom, ESUO, EHS (Ú. v. ES L 33, 9.2.1993, s. 15) a rozhodnutím Rady 2002/772/ES, Euratom (Ú. v. ES L 283, 21.10.2002, s. 1).

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0462.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2013)0082.

Štvrtok 4. júla 2013

- E. keďže voľby do Európskeho parlamentu v roku 2014 sú prvé, ktoré sa uskutočnia po vstupe Lisabonskej zmluvy do platnosti, ktorá významne rozšírila právomoci Európskeho parlamentu vrátane jeho úlohy vo voľbe predsedu Komisie, a predstavujú jedinečnú príležitosť na zvýšenie transparentnosti týchto volieb a posilnenie ich európskeho rozmeru;
 - F. keďže hlavné európske politické strany sa zdajú byť pripravené nominovať vlastných kandidátov na predsedu Komisie a očakávajú, že títo kandidáti budú zohrávať vo volebnej parlamentnej kampani vedúcu úlohu, najmä prostredníctvom osobnej prezentácie politického programu vo všetkých členských štátoch EÚ;
 - G. keďže vnútorná stranícka demokracia a vysoké normy otvorenosti a integrity zo strany politických strán sú významným základom zvyšovania dôvery verejnosti v politický systém;
 - H. keďže riešenie súčasnej krízy riadenia v EÚ si vyžaduje plnšiu demokratickú legitimizáciu integračného procesu;
 - I. keďže občania Únie majú právo zúčastniť sa na voľbách do Európskeho parlamentu ako kandidáti alebo ako voliči dokonca aj v inom členskom štáte ako v ich vlastnom, keď v ňom sídli;
 - J. keďže volebné kampane sa aj naďalej v prvom rade sústreďujú na vnútroštátne problémy a zatlačujú diskusiu o výhradne európskych otázkach do úzadia, čo má negatívny vplyv na úroveň účasti na voľbách do Európskeho parlamentu;
 - K. keďže účasť by na voľbách mohla posilniť živá politická kampaň, v ktorej by sa politické strany a ich kandidáti uchádzali o hlasy a kreslá na základe alternatívnych programov zaoberajúcich sa európskym rozmerom politiky;
 - L. keďže z opakovaných prieskumov verejnej mienky vyplynulo, že prevažná väčšina voličov by šla voliť, keby mala lepšie informácie o Európskom parlamente, politických stranách, ich programoch a kandidátoch; keďže všetky médiá sú preto vyzvané, aby voľbám venovali maximálnu pozornosť;
 - M. keďže predseda Európskej komisie je volený Parlamentom na základe návrhu Európskej rady, ktorá musí prihliadať na výsledok volieb a pred jeho vymenovaním konzultovať s novým Parlamentom;
 - N. keďže podrobné opatrenia v súvislosti s konzultáciami medzi Parlamentom a Európskou radou, ktoré sa týkajú voľby predsedu Komisie, sa môžu podľa vyhlásenia 11 pripojeného k Lisabonskej zmluve stanoviť na základe vzájomnej dohody;
1. vyzýva politické strany, aby zabezpečili, že mená kandidátov, ktorí majú kandidovať do Európskeho parlamentu, budú uverejnené minimálne šesť mesiacov pred začiatkom volebného obdobia;
 2. očakáva, že kandidáti sa zaviazajú, že v prípade, ak budú zvolení, sa ujmú svojich mandátov poslancov Európskeho parlamentu, pokiaľ nebudú vymenovaní do funkcie, ktorá im to podľa článku 7 Aktu o priamych a všeobecných voľbách poslancov Európskeho parlamentu (1976) neumožňuje;
 3. vyzýva členské štáty a politické strany, aby podporili vyšší počet žien na zoznamoch kandidátov a pokiaľ je to možné, vypracovanie zoznamov, ktoré zaručia rovnaké zastúpenie;
 4. nalieha na členské štáty a politické strany, aby zabezpečili, že mená, prípadne logá európskych politických strán budú zobrazené na volebných lístkoch;
 5. žiada európske politické strany, aby svojich kandidátov na predsedu Komisie nominovali v dostatočnom predstihu pred voľbami, aby si kandidáti mohli pripraviť účinné celoeurópske kampane, v ktorých sa zamerajú na európske otázky na základe platformy strany a programu ich kandidáta na predsedu Komisie;
 6. trvá na tom, aby politické strany na všetkých úrovniach prijali demokratické a transparentné postupy pre výber kandidátov do volieb do Európskeho parlamentu a na funkciu predsedu Komisie;

Štvrtok 4. júla 2013

7. vyzýva politické strany členských štátov EÚ, aby pred volebnou kampaňou, ako aj počas nej informovali občanov o svojej príslušnosti k danej európskej politickej strane a svojej podpore jej kandidátovi na predsedu Komisie a jeho politickému programu;
8. vyzýva členské štáty, aby povolili politicky ladené vysielanie európskych politických strán;
9. nabáda európske politické strany, aby usporiadali niekoľko verejných diskusií medzi kandidátmi nominovanými na predsedu Komisie;
10. odporúča, aby členské štáty prijali všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie účinného vykonávania opatrení dohodnutých na pomoc občanom, ktorí si želajú zúčastniť sa na voľbách ako kandidáti alebo ako voliči v štáte, ktorý nie je ich vlastným štátom;
11. vyzýva členské štáty, aby viedli verejnú kampaň na podporu účasti občanov na voľbách s cieľom zastaviť klesajúce miery účasti;
12. vyzýva politické strany, aby do svojich zoznamov kandidátov zahrnuli občanov EÚ, ktorí majú pobyt v inom členskom štáte, ako je ich vlastný členský štát;
13. trvá na tom, že podľa článku 10 ods. 2 Aktu o priamych a všeobecných voľbách poslancov Európskeho parlamentu nesmú byť v žiadnom členskom štáte zverejnené žiadne oficiálne výsledky skôr, než sa uzavru volebné miestnosti v členskom štáte, v ktorom budú voliči hlasovať ako poslední v nedeľu 25. mája 2014;
14. navrhuje, aby podrobné opatrenia v súvislosti s konzultáciami medzi Parlamentom a Európskou radou, ktoré sa týkajú voľby predsedu Komisie, boli odsúhlasené spoločnou dohodou v dostatočnom predstihu pred voľbami;
15. očakáva, že v rámci tohto procesu bude ako prvý posudzovaný kandidát na predsedu Komisie, ktorý bol navrhnutý európskou politickou stranou, ktorá získala najviac kresiel v Parlamente, s cieľom zistiť, či je schopný zabezpečiť podporu potrebnej absolútnej väčšiny v Parlamente;
16. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Európskej rade, Rade, Komisii, parlamentom členských štátov a európskym politickým stranám.

P7_TA(2013)0324

Vývoz zbraní: vykonávanie spoločnej pozície Rady 2008/944/SZBP

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 4. júla 2013 o vývoze zbraní: vykonávanie spoločnej pozície Rady 2008/944/SZBP (2013/2657(RSP))

(2016/C 075/16)

Európsky parlament,

- so zreteľom na spoločnú pozíciu Rady 2008/944/SZBP z 8. decembra 2008, ktorou sa vymedzujú spoločné pravidlá upravujúce kontrolu vývozu vojenskej technológie a materiálu ⁽¹⁾,
- so zreteľom na prebiehajúci proces preskúmania spoločnej pozície v rámci pracovnej skupiny Rady pre vývoz konvenčných zbraní (pracovná skupina COARM), ktorú treba v súlade s jej článkom 15 preskúmať tri roky po jej prijatí,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2009/43/ES zo 6. mája 2009 o zjednodušení podmienok pre transfery výrobkov obranného priemyslu v rámci Spoločenstva ⁽²⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 335, 13.12.2008, s. 99.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 146, 10.6.2009, s. 1.

Štvrtok 4. júla 2013

- so zreteľom na jednotnú akciu Rady 2002/589/SZBP z 12. júla 2002 o príspevku Európskej únie k boju proti destabilizačnému akumulovaniu a rozširovaniu ručných zbraní a ľahkých zbraní a zrušenie jednotnej akcie 1999/34/SZBP ⁽¹⁾, ako aj na stratégiu EÚ na boj proti nedovolenému hromadeniu ručných a ľahkých zbraní a ich munície a nedovolenému obchodovaniu s nimi, ktorú prijala Európska rada 15. – 16. decembra 2005 ⁽²⁾,
 - so zreteľom na trinástu ⁽³⁾ a štrnástu ⁽⁴⁾ výročnú správu pracovnej skupiny COARM,
 - so zreteľom na medzinárodnú zmluvu o obchode so zbraňami v rámci OSN stanovujúcu záväzné spoločné normy pre celosvetový obchod s konvenčnými zbraňami,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 13. júna 2012 o rokovaníach v súvislosti so zmluvou OSN o obchode so zbraňami ⁽⁵⁾,
 - so zreteľom na článok 42 Zmluvy o Európskej únii a článok 346 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 110 ods.2 a ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže vývoz zbraní môže mať vplyv nielen na bezpečnosť, ale aj na rozvoj, a keďže je preto dôležité posilniť politiku Európskej únie v oblasti kontroly vývozu vojenskej technológie a materiálu;
- B. keďže spoločná pozícia 2008/944/SZBP predstavuje právne záväzný rámec a stanovuje osem kritérií, ktorých porušenie by malo mať za následok zamietnutie vývozných licencií (kritériá 1 – 4) alebo aspoň zváženie jej zamietnutia (kritériá 5 – 8);
- C. keďže podľa článku 3 spoločnej pozície sa prostredníctvom týchto ôsmich kritérií stanovujú len minimálne normy, čo nemá vplyv na opatrenia členských štátov týkajúce sa politiky kontroly zbraní, ktoré sú prísnejšie; keďže rozhodnutie o tom, či by mali byť vydané vývozné licencie v súlade s týmito kritériami, je v každom prípade záležitosťou jednotlivých členských štátov;
- D. keďže v článku 10 spoločnej pozície sa jasne uvádza, že členské štáty môžu v prípade potreby zohľadniť aj účinok navrhovaného vývozu na svoje hospodárske, sociálne, obchodné a priemyselné záujmy a keďže tieto faktory nesmú mať vplyv na uplatňovanie uvedených ôsmich kritérií;
- E. keďže podľa Štokholmského medzinárodného ústavu pre výskum mieru (SIPRI) sú členské štáty Európskej únie ako celok druhým najväčším vývozcom zbraní na svete, hneď za Spojenými štátmi, a keďže čoraz väčší podiel zbraní sa dodáva do krajín mimo EÚ;
- F. keďže transfer zbraní členských štátov do krajín mimo EÚ je hlavne určený pre Stredný východ, Severnú Ameriku a Áziu; keďže hlavnými odberateľmi sú Saudská Arábia, Spojené štáty a Spojené arabské emiráty;
- G. keďže európsky priemysel sa snaží kompenzovať znižujúci sa dopyt na európskom obrannom trhu hľadaním prístupu na trhy tretích krajín a keďže túto snahu podporujú mnohí politici a politické strany v snahe prispieť k posilneniu európskeho obranného priemyslu, technologického know-how, bezpečnosti dodávok a pripravenosti; keďže výskum a vývoj v obrannom priemysle majú značný prínos aj pre ďalšie odvetvia a nachádzajú uplatnenie v početných civilných aplikáciách;
- H. keďže v súvislosti s dosiahnutím dohody medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o uplatňovanie a výklad ôsmich kritérií spoločnej pozície, sa dosiahol veľký pokrok, a to najmä vďaka užívateľskej príručke k spoločnej pozícii vypracovanej pracovnou skupinou COARM, ktorá obsahuje podrobné vymedzenie najlepších postupov v oblasti uplatňovania kritérií;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 191, 19.7.2002, s. 1.

⁽²⁾ Rada Európskej únie, 05319/2006, 13.1.2006.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 382, 30.12.2011, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 386, 14.12.2012, s. 1.

⁽⁵⁾ P7_TA(2012)0251.

Štvrtok 4. júla 2013

1. uznáva skutočnosť, že EÚ disponuje z celosvetového hľadiska ojedinelým právne záväzným rámcom, ktorý zlepšuje kontrolu vývozu zbraní, a to aj v krízových regiónoch a krajinách s pochybnou povestou v oblasti dodržiavania ľudských práv, a v tejto súvislosti víta skutočnosť, že európske a mimoeurópske tretie krajiny sa pripojili k systému kontroly vývozu zbraní na základe spoločnej pozície; konštatuje však, že v jednotlivých členských štátoch EÚ sa uvedených osem kritérií uplatňuje a interpretuje s rôznou mierou prísnosti; požaduje preto jednotnejší výklad a vykonávanie spoločnej pozície so všetkými jej záväzkami a ľutuje, že EÚ stále nemá spoločnú politiku týkajúcu sa transferov zbraní do tretích krajín;
2. zastáva názor, že spoločná zahraničná a bezpečnostná politika EÚ a spoločná pozícia by nemali byť v rozpore; domnieva sa, že zabezpečenie súdržnosti spoločnej pozície a zahraničnej politiky je úlohou členských štátov a vysokého predstaviteľa pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku
3. zdôrazňuje právo členských štátov postupovať v súlade so svojimi vnútroštátnymi politikami, pokiaľ zároveň plne dodržiavajú ustanovenia medzinárodného práva a dohôd, ako aj spoločne dohodnuté pravidlá a kritériá, pričom toto dodržiavanie sa kontroluje v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi;
4. domnieva sa, že Európsky parlament, národné parlamenty alebo špecifické parlamentné orgány musia zabezpečiť účinnú kontrolu uplatňovania a presadzovania dohodnutých noriem spoločnej pozície na vnútroštátnej a európskej úrovni a zriadenia transparentného systému kontroly s povinnosťou niesť zodpovednosť;
5. zastáva názor, že jazyk používaný v užívateľskej príručke by mal byť presnejší a mal by poskytovať menej príležitostí na výklad a že príručka by sa mala aj naďalej podľa potreby aktualizovať;
6. požaduje, aby sa pred tým, ako sa navrhnú nové kritéria, zlepšilo uplatňovanie kritérií spoločnej pozície;
7. oceňuje súdržnú a konzistentnú úlohu, ktorú členské štáty EÚ zohrali pri podpore medzinárodného procesu stanovenia záväzných pravidiel upravujúcich medzinárodný obchod so zbraňami; nalieha na EÚ a jej členské štáty, aby svoje úsilie zamerali na tie krajiny, ktoré nepristúpili k medzinárodným dohodám;
8. konštatuje, že v dôsledku výročných správ pracovnej skupiny COARM sa vývoz zbraní členských štátov stal transparentnejší; považuje však za poľutovaniahodné, že dátové súbory sú neúplné a že sa líšia v dôsledku rozdielu medzi jednotlivými členskými štátmi, pokiaľ ide o zber dát a postupy podávania žiadostí; pripomína členským štátom, aby pracovnej skupine COARM každoročne podávali súhrnné informácie o svojich transferoch zbraní, ako bolo dohodnuté a stanovené v spoločnej pozícii;
9. požaduje vypracovanie analýzy toho, ako sa spoločná pozícia vykonáva vo vnútroštátnych systémoch; zastáva názor, že by sa mala posilniť kapacita pracovnej skupiny COARM v oblasti analýzy kontroly vývozu zbraní;
10. domnieva sa, že spoločná pozícia by mala byť rozšírená o pravidelne aktualizovaný a verejne prístupný zoznam, ktorý by poskytoval informácie o tom, do akej miery je alebo nie je vývoz do určitých prijímajúcich krajín v súlade s príslušnými ôsmimi kritériami;
11. domnieva sa, že by sa mal vytvoriť zdokonalený systém umožňujúci pravidelnú a aktualizovanú výmenu informácií medzi členskými štátmi o transferoch zbraní do štátov, na ktoré bolo v minulosti uvalené embargo;
12. požaduje každoročnú rozpravu v Parlamente spolu s výročnou správou o vykonávaní spoločnej pozície, aby sa zabezpečila primeraná úroveň parlamentnej kontroly a transparentnosti na európskej úrovni;
13. víta, že pod záštitou OSN bola uzavretá právne záväzná zmluva o obchode so zbraňami týkajúca sa medzinárodného obchodu s konvenčnými zbraňami, ktorou sa vytvára účinný medzinárodný systém kontroly zbraní, a to posilnením transparentnosti a zodpovednosti, a zavádzajú sa najprísnejšie medzinárodné normy, čím sa ešte viac skomplikuje nezodpovedné a nezákonné používanie konvenčných zbraní; oceňuje súdržnú a dôslednú úlohu, ktorú EÚ a jej členské štáty zohrali pri podpore medzinárodného procesu stanovenia záväzných pravidiel upravujúcich medzinárodný obchod so zbraňami;

Štvrtok 4. júla 2013

14. zdôrazňuje význam účinného a dôveryhodného vykonávania zmluvy o obchode so zbraňami a nabáda členské štáty, aby sa vo svojom medzinárodnom úsilí zamerali na univerzálne podpísanie tejto zmluvy a jej skoré nadobudnutie platnosti;
15. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie podpredsedníčke Komisie/vysokiej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a generálnemu tajomníkovi Organizácie Spojených národov.

P7_TA(2013)0325

Začatie rokovaní o viacstrannej dohode o službách**Uznesenie Európskeho parlamentu zo 4. júla 2013 o otvorení rokovaní o viacstrannej dohode o službách (2013/2583(RSP))**

(2016/C 075/17)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoju predošlú správu o službách, najmä na svoje uznesenie zo 4. septembra 2008 o obchode so službami ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje predošlé uznesenia o stave rozvojového programu z Dauhy (DDA) a o budúcnosti Svetovej obchodnej organizácie (WTO), najmä na svoje uznesenia zo 16. decembra 2009 o perspektívach rozvojového programu z Dauhy po siedmej ministerskej konferencii WTO ⁽²⁾ a zo 14. septembra 2011 o súčasnom stave rokovaní o rozvojovom programe z Dauhy ⁽³⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 13. decembra 2011 o obchodných a investičných prekážkach ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na protokol 26 Zmluvy o fungovaní Európskej únie o službách všeobecného záujmu a na Chartu základných práv,
- so zreteľom na Všeobecnú dohodu o obchode so službami (GATS), ktorá nadobudla platnosť 1. januára 1995, so zreteľom na svoje uznesenie z 12. marca 2003 o Všeobecnej dohode o obchode so službami (GATS) v rámci WTO vrátane kultúrnej rozmanitosti ⁽⁵⁾;
- so zreteľom na návrhy smerníc na rokovania o viacstrannej dohode o obchode v službách, ktorú Komisia predložila 15. februára 2013,
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Obchod, rast a svetové záležitosti – obchodná politika ako hlavná súčasť stratégie Európa 2020 ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na správu Komisie Európskej rade s názvom Správa o obchodných a investičných bariérach v roku 2012 ⁽⁷⁾,
- so zreteľom na správu z 21. apríla 2011 o osobitnom rokovačom zasadnutí o obchode so službami ⁽⁸⁾, ktorú predložil predseda Rady pre obchod so službami WTO, veľvyslanec Fernando de Mateo Výboru WTO pre obchodné rokovania,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 295 E, 4.12.2009, s. 67.⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 286 E, 22.10.2010, s. 1.⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 51 E, 22.2.2013, s. 84.⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 168 E, 14.6.2013, s. 1.⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 61 E, 10.3.2004, s. 289.⁽⁶⁾ COM(2010)0612.⁽⁷⁾ COM(2012)0070.⁽⁸⁾ TN/S/36.

Štvrtok 4. júla 2013

- so zreteľom na stanovisko skupiny s názvom Really Good Friends of Services (RGF) z 5. júla 2012,
- so zreteľom na článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže služby predstavujú takmer tri štvrtiny HDP a zamestnanosti EÚ a sú nevyhnutné na zachovanie a posilnenie jej konkurencieschopnosti;
- B. keďže služby predstavovali v roku 2011 28 % objemu vývozu z EÚ a viac ako polovicu priamych zahraničných investícií únie do tretích krajín od roku 2011;
- C. keďže EÚ ako najväčší svetový vývozca služieb s podielom 25,65 % celkového objemu vývozu služieb vo svete od roku 2011 zohráva v obchode so službami dôležitú úlohu;
- D. keďže všetky krajiny by mali mať možnosť rozvíjať, zachovávať a regulovať verejné služby všeobecného záujmu;
- E. keďže 129 členov WHO viažu záväzky vyplývajúce z GATS, ale keďže väčšina krajín nenaplnila sľuby vo všetkých sektoroch;
- F. keďže súčasná hospodárska a finančná situácia viac, než kedykoľvek predtým zvyrazňuje zásadnú úlohu verejných služieb v EÚ; keďže v oblastiach, ako sú zdravotná starostlivosť, starostlivosť o deti, starostlivosť o staršie osoby, pomoc osobám so zdravotným postihnutím a sociálne bývanie, tieto služby poskytujú občanom nevyhnutnú záchrannú sieť a pomáhajú presadzovať sociálnu súdržnosť; keďže verejné služby v oblasti vzdelávania, odbornej prípravy a zamestnanosti zohrávajú kľúčovú úlohu v rámci agendy v oblasti rastu a zamestnanosti;
- G. keďže v čase konania 6. ministerskej konferencie WTO v Hongkongu v roku 2005 predložilo nové ponuky v oblasti služieb sotva 30 krajín a keďže viacstranné rokovania o službách pokročili od júla 2008 len minimálne;
- H. keďže v následnosti na hospodársku krízu v rokoch 2008 a 2009 boli zavedené nové ochranné opatrenia s cieľom obmedziť obchod so službami;
- I. keďže sa medzi členmi skupiny RGF v roku 2012 uskutočnili predbežné rozhovory o forme a obsahu Dohody o obchode so službami (TISA);
- J. keďže 21 členov WTO ⁽¹⁾ rokujúcich s EÚ sú väčšinou členské krajiny Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD) a predstavujú 70 % celosvetového objemu cezhraničného obchodu so službami (s výnimkou obchodu so službami v rámci EÚ) a 58 % objemu obchodu EÚ s komerčnými službami; keďže medzi rokujúcimi stranami zatiaľ nie sú žiadne krajiny BRICS, Združenia národov juhovýchodnej Ázie (ASEAN) ani žiadne africké, karibské a tichomorské krajiny;
- K. keďže 15. februára 2013 Komisia predložila Rade návrh rokovacích smerníc a 18. marca 2013 dostala mandát na rokovanie o dohode TISA;
 - 1. domnieva sa, že mnohostranný systém obchodovania zakotvený vo WTO je stále najúčinnejším rámcom na dosiahnutie otvoreného a spravodlivého obchodu na celosvetovej úrovni; súhlasí však s tým, že v dôsledku patovej situácie, ku ktorej došlo na 8. ministerskej konferencii WTO v decembri 2011, boli potrebné nové dvojstranné a viacstranné iniciatívy, ktoré by obchodným rokovaniam v Ženeve poskytli impulz; zdôrazňuje však nevyhnutnosť, aby všetky nové iniciatívy ostali zakotvené v rámci WTO;
 - 2. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že sa obchodu so službami od začatia rokovaní z Dauhy venuje obmedzená pozornosť; zdôrazňuje, že vzhľadom na to, že vznik celosvetových hodnotových reťazcov závisí od poskytovania služieb, služby sú oporou hospodárstva a obchodu 21. storočia; zdôrazňuje význam služieb všeobecného záujmu pri poskytovaní základnej záchranej siete pre občanov a pri podpore sociálnej súdržnosti na komunálnej, regionálnej a vnútroštátnej úrovni a na úrovni Európskej únie;

⁽¹⁾ Austrália, Kanada, Čile, čínsky Tchaj-pej, Kostarika, Európska únia, Hongkong, Čína, Island, Izrael, Japonsko, Kórejská republika, Mexiko, Nový Zéland, Nórsko, Pakistan, Paraguaj, Peru, Švajčiarsko, Turecko a USA.

Štvrtok 4. júla 2013

3. vyslovuje poľutovanie nad skutočnosťou, že harmonogramy GATS členských krajín WTO zastarali a neodrážajú skutočnú úroveň prekážok v obchode so službami v týchto krajinách, najmä v tých, ktoré prešli značnou autonómnou liberalizáciou, ako aj nad skutočnosťou, že členské krajiny WTO ešte stále vykazujú veľmi odlišné a nejasné stupne liberalizácie a disciplíny vo svojich záväzkoch ohľadne obchodu so službami;
4. víta otvorenie rokovaní o TISA a účasť Únie na týchto rokovaní od začiatku s cieľom presadzovať záujmy EÚ a obhájať svoje stanoviská k forme a obsahu dohody; nazdáva sa, že účasťou EÚ možno podporiť súdržnosť medzi TISA a mnohostranným systémom a prispieť k zaručeniu vhodnej parlamentnej kontroly rokovacieho procesu;
5. ľutuje, že Rada udelila mandát bez zohľadnenia názoru Európskeho parlamentu;
6. pripomína Komisii jej povinnosť okamžite a v plnom rozsahu informovať Parlament o všetkých etapách rokovaní (pred začatím kôl rokovaní a po ich skončení);
7. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že rokovania o dohode TISA sa budú viesť v súlade s pravidlami WTO v oblasti transparentnosti a že všetci členovia WTO budú včas a úplne informovaní;
8. zastáva názor, že sa nenazbieralo dostatočné množstvo členov na to, aby sa mohli výhody plánovanej dohody TISA rozšíriť na všetkých členov WTO, z čoho vyplýva, že doložka najvyšších výhod GATS ⁽¹⁾ by sa nemala uplatňovať v dohode TISA;
9. so znepokojením však konštatuje, že medzi zúčastnené strany rokovaní nepatria novo vznikajúce trhy (okrem Turecka), konkrétne BRICS, ktoré vykazujú rast obchodu a investícií do služieb a v ktorých sa vyskytujú najväčšie prekážky, najmä vo vzťahu k zahraničným investíciám; vyzýva preto Čínu a ostatné rýchlo sa rozvíjajúce krajiny, aby sa zapojili do rokovaní;
10. nazdáva sa, že poskytnutie možnosti iným krajinám, vrátane rýchlo sa rozvíjajúcich krajín, zúčastniť sa na rokovaní by nemalo viesť k zníženiu miery ambícií tejto dohody, pretože iba vysoký stupeň liberalizácie a konvergenzie disciplíny by mohol tieto krajiny presvedčiť, aby sa k rokovaniam pridali;
11. odporúča, že v rámci zachovania možnosti „multilateralizácie“ plánovanej dohody TISA by jej podoba mala sledovať vzor dohody GATS z hľadiska formy a obsahu, a to vrátane pojmu pozitívneho zoznamu záväzkov, a mala by prevziať základné vymedzenia pojmov, zásady a pravidlá týkajúce sa vnútroštátneho zaobchádzania, prístupu na trh a disciplíny;
12. naliehavo žiada Komisiu, aby vypracovala počiatočnú ponuku podobnú jej poslednej ponuke harmonogramu GATS a aby sa v rokovaní o záväzkoch v oblasti prístupu na trh zamerala na tieto ciele:
 - zabezpečiť väčšie množstvo rovnakých podmienok tým, že sa obmedzí nerovnováha v oblasti záväzkov GATS medzi jednotlivými zúčastnenými stranami, odvetviami a režimami;
 - podporiť ambiciózný program prvoradých záujmov EÚ, najmä čo sa týka obchodných služieb, služieb v oblasti informačných a komunikačných technológií, finančných a právnych služieb, služieb v oblasti elektronického obchodu, námorníctva, letectva, životného prostredia, služieb v oblasti turizmu a stavebníctva; obhájiť záujmy Únie v rozvojových krajinách, pričom zahrnúť do TISA ustanovenie o výnimke z obozretného dôvodu (prudential carve-out) z dohody GATS, ktorá ponecháva zúčastneným krajinám možnosť sebaregulácie v oblasti finančných trhov a tovaru na vnútroštátnej úrovni na obozretné účely; vyzvať, aby bolo ustanovenie o výnimke z obozretného dôvodu vo finančných službách zahrnuté do dohody TISA s cieľom umožniť partnerom dohody prijať opatrenia z obozretných dôvodov, bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenie dohody TISA;

⁽¹⁾ Článok II dohody GATS.

Štvrtok 4. júla 2013

- obhajovať európske delikátne oblasti vzhľadom na verejné služby a služby všeobecného záujmu (ako sú definované v zmluvách EÚ), v oblasti verejného školstva, verejného zdravotníctva, dodávky vody a manažmentu odpadu a aby naďalej nevytvárali záväzky vo vzťahu k audiovizuálnym službám a službám v oblasti kultúry, ako to určujú dohody GATS a bilaterálne dohody o voľnom obchode;
- predchádzať záväzkom a pravidlám týkajúcim sa finančných služieb, ktoré by boli v rozpore s nedávnymi opatreniami zameranými na reguláciu finančných trhov a produktov;
- zaujať obozretný prístup k ponukám vymieňaným v režime 4 berúc do úvahy, že EÚ má prvoradý záujem o vysokokvalifikovanú prácu a že by mala v rámci dohody TISA predovšetkým opäť presadiť, aby dočasný pohyb fyzických osôb na poskytovanie služieb v rámci režimu 4 povinne spĺňal vnútroštátne pracovné a sociálne práva a kolektívne dohody, a že tak, ako v rámci dohody GATS, sa nesmie žiadnej strane brániť v uplatňovaní opatrení na reguláciu vstupu fyzických osôb na jej územie za predpokladu, že takéto opatrenia nerušia výhody vyplývajúce zo záväzkov strán;
- zachovať neutralitu k verejnej alebo súkromnej povahe vlastníctva hospodárskych operátorov, na ktorých sa vzťahujú záväzky;
- zaistiť, aby liberalizácia toku údajov bola v plnej miere konzistentná s *acquis communautaire* vo vzťahu k ochrane súkromia a údajov;

13. poznamenáva, že EÚ už uzavrela dvojstranné obchodné dohody alebo momentálne o nich rokujú s niektorými rokovacími partnermi TISA (vrátane Japonska a čoskoro aj USA), a to vrátane podrobných kapitol o službách, v ktorých sa lepšie riešia dvojstranné aspekty týkajúce sa jednotlivých krajín osobitne; nazdáva sa, že pokiaľ ide o prístup na trh, výsledok týchto rokovaní s EÚ majú v rukách ostatní partneri (napr. Mexiko, Čile, Taiwan, Turecko, atď.);

14. zdôrazňuje, že zahrnutie zásad odkladnej lehoty a západkového efektu do harmonogramov by malo umožniť ukotviť záväzky zúčastnených strán na súčasnej úrovni a viesť k ďalšiemu postupnému otvoreniu;

15. zastáva názor, že TISA by sa mala vyznačovať silnejšou regulačnou disciplínou v oblasti transparentnosti, hospodárskej súťaže, požiadaviek na vydávanie povolení, ako aj predpismi pre jednotlivé odvetvia, bez ohľadu na právo krajín prijímať predpisy z riadne opodstatnených dôvodov verejnej politiky⁽¹⁾;

16. domnieva sa, že pre EÚ a jej členské štáty je nevyhnutné zachovať si možnosť chrániť a rozvíjať svoje kultúrne a audiovizuálne politiky a robiť tak v súlade so svojimi existujúcimi právnymi predpismi, normami a dohodami; preto víta, že Rada vylúčila kultúrne a audiovizuálne služby z mandátu na rokovanie;

17. zdôrazňuje, že toto rokovanie predstavuje príležitosť na vznik lepších predpisov o verejnom obstarávaní⁽²⁾ a dotáciách⁽³⁾ v odvetví služieb, v prípade ktorých rokovania o dohode GATS uviazli na mŕtvom bode;

18. nazdáva sa, že TISA by mala zahŕňať doložku o pristúpení, ustanovenia vymedzujúce podmienky a postupy „multilateralizácie“ dohody na celé členstvo WTO a osobitný mechanizmus riešenia konfliktov bez toho, aby bol dotknutý všeobecný opravný mechanizmus WTO v oblasti riešenia konfliktov;

19. berie na vedomie, že mandát EÚ na rokovanie bol navrhnutý Komisiou a schválený Radou bez posúdenia vplyvu; trvá na tom, aby Komisia pracovala na svojom zámere pripraviť posúdenie udržateľného vplyvu, a že tak musí urobiť po porade s príslušnými zainteresovanými stranami, pokiaľ ide o sociálne, enviromentálne a iné záležitosti; vyzýva Komisiu, aby uverejnila posudok udržateľného vplyvu s cieľom zohľadniť svoje závery na rokovaniach;

⁽¹⁾ Články XIV a XIVA dohody GATS.

⁽²⁾ Článok XIII dohody GATS.

⁽³⁾ Článok XV dohody GATS.

Štvrtok 4. júla 2013

20. považuje dvojročný časový rámec na uzavretie týchto rokovaní za veľmi ambiciózne; zdôrazňuje, že otázka kvality by mala byť dôležitejšia ako časový aspekt, a trvá na tom, že rokovania musia byť transparentné a musia poskytovať potrebný priestor a čas na uskutočnenie erudovanej verejnej a parlamentnej diskusie;
21. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

P7_TA(2013)0326

Zvýšenie nórskeho cieľ na poľnohospodárske výroby**Uznesenie Európskeho parlamentu zo 4. júla 2013 o zvýšení nórskeho cieľ na poľnohospodárske výroby (2013/2547(RSP))**

(2016/C 075/18)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 19 Dohody o Európskom hospodárskom priestore (Dohoda o EHP),
 - so zreteľom na Dohodu vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Nórskeho kráľovstvom o dodatočných obchodných preferenciách v oblasti poľnohospodárskych výrobkov na základe článku 19 Dohody o Európskom hospodárskom priestore (dvojstranná dohoda) ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoju pozíciu z 13. septembra 2011 týkajúce sa rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Nórskeho kráľovstvom o dodatočných obchodných preferenciách v oblasti poľnohospodárskych výrobkov na základe článku 19 Dohody o Európskom hospodárskom priestore ⁽²⁾,
 - so zreteľom na list nórskeho ministra obchodu a priemyslu z 9. marca 2011 adresovaný členovi Európskej komisie pre vnútorný trh a služby a týkajúci sa Aktu o jednotnom trhu,
 - so zreteľom na závery 38. zasadnutia Rady EHP z 26. novembra 2012,
 - so zreteľom na otázku adresovanú Komisii o výraznom zvýšení nórskeho cieľ na poľnohospodárske výroby (O-000048/2013 – B7-0210/2013),
 - so zreteľom na článok 115 ods. 5 a článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže podľa článku 19 Dohody o EHP „sa zmluvné strany zaväzujú, že bude naďalej vyvíjať úsilie o dosiahnutie postupnej liberalizácie obchodu s poľnohospodárskymi výrobkami“;
- B. keďže Dohoda o EHP určuje základ pre rovnocenný prístup Nórska na vnútorný trh a keďže zmluvné strany Dohody považujú túto dohodu za obojstranne prospešnú;
- C. keďže vo všeobecnosti sú hospodárske a politické vzťahy medzi EÚ a Nórskom na vynikajúcej úrovni; keďže vznikajúce rozdiely medzi partnermi by sa mali riešiť formou dialógu;
- D. keďže dvojstrannou dohodou, ktorá je v účinnosti od januára 2012, sa obnovil preferenčný, recipročný a vzájomne prospešný právny rámec pre obchodné preferencie v oblasti poľnohospodárskych výrobkov, a to vrátane mäsa a mliečnych výrobkov;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 327, 9.12.2011, s. 2.⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 51 E, 22.2.2013, s. 168.

Štvrtok 4. júla 2013

- E. keďže touto dohodou EÚ a Nórske kráľovstvo rozšírili vzájomnú liberalizáciu obchodu s poľnohospodárskymi výrobkami, pričom udelili bezcolný prístup, ustanovili tarifné kvóty a znížili dovozné clá na širokú škálu poľnohospodárskych výrobkov;
- F. keďže od 1. januára 2013 sú európski vývozcovia nútení pri vývoze na nórsky trh hradiť clá *ad valorem*, ktoré predstavujú 277 % v prípade niektorých syrov, 429 % v prípade jahňacieho a 344 % v prípade hovädzieho mäsa; keďže tomuto opatreniu predchádzalo uloženie nového dovozného cla vo výške 72 % na kvety hortenzie;
- G. keďže tieto opatrenia, hoci sú v rámci Listiny koncesíí a záväzkov Svetovej obchodnej organizácie pre Nórsko povolené, odporujú duchu a literu dvojstrannej dohody, najmä jej článku 10, v ktorom sa uvádza, že „strany prijímú opatrenia, ktorými zabezpečia, aby výhody, ktoré si navzájom poskytujú, neboli ohrozené inými obmedzujúcimi dovoznými opatreniami“;
- H. keďže podľa ukazovateľov hospodárskeho rastu, zamestnanosti a inflácie nejaví nórske hospodárstvo žiadne známky negatívneho dosahu svetovej hospodárskej a finančnej krízy;
1. vyjadruje poľutovanie nad nedávnymi opatreniami nórskej vlády, ktoré považuje za protekcionistické a za prekážku brániacu obchodu a ktoré sú jednoznačne v rozpore s literou a duchom dvojstrannej dohody;
 2. zdôrazňuje, že tieto opatrenia navrhla nórska vláda bez toho, že by to vopred konzultovala s partnermi z EÚ, ako by bolo vhodné v rámci existujúcich pevných dvojstranných vzťahov medzi EÚ a Nórskom;
 3. vyjadruje pochybnosti o hospodárskej logike týchto opatrení, ktoré by mohli mať obmedzujúci dosah na obchod, mohli by poškodiť všetky zúčastnené strany, najmä nórskeho spotrebiteľa a z dlhodobého hľadiska aj nórskeho poľnohospodára; vyzýva Komisiu, aby preskúmala prípadné negatívne vplyvy zvýšených ciel na vývozcov a poľnohospodárov EÚ;
 4. naliehavo žiada nórsku vládu a parlament, aby tieto opatrenia zrušili;
 5. vyzýva nórsku vládu a Komisiu, aby vzali na vedomie nedávne ambiciózne opatrenia Islandu, ktorých zámerom je liberalizácia obchodu s poľnohospodárskymi výrobkami s Úniou; naliehavo žiada nórsku vládu, aby nasledovala tento príklad;
 6. žiada nórsku vládu, aby súhlasila s revíziou protokolu č. 3 k Dohode o EHP týkajúceho sa obchodu so spracovanými poľnohospodárskymi výrobkami, s cieľom zhodnotiť, či sú clá na vyššie uvedené výrobky spravodlivé a opodstatnené;
 7. vyzýva Komisiu, aby pokračovala v rokovaní s nóorskými orgánmi s cieľom vypracovať vzájomne uspokojivé riešenie otázky dovozu i vývozu poľnohospodárskych výrobkov;
 8. žiada Komisiu, aby uviedla podrobnosti o opatreniach, ktoré plánuje prijať v prípade, že Nórsko odmietne zmeniť svoje rozhodnutie, a to najmä s cieľom chrániť v prípade potreby pracovné miesta a výrobu v Únii v sektore poľnohospodárstva;
 9. vyzýva Komisiu, aby v prípade nedostatočnej spolupráce vzala do úvahy možnosť navrhnutia ďalších krokov zameraných na stiahnutie opatrení;
 10. pripomína záväzok Nórska vo vzťahu k vnútornému trhu, najmä čo sa týka nedávnych iniciatív ako Akt o jednotnom trhu I a II; poukazuje na to, že samotná nórska vláda uznala, že efektívny jednotný trh je základom pre budúci rast a tvorbu pracovných miest a že súčasná kríza by sa nemala používať ako zámienka na priklonenie sa k ochranným a obchod narušujúcim opatreniam;
 11. vyjadruje nádej, že Nórsko zostane neoddeliteľnou súčasťou vnútorného trhu a nebude siahť po ďalších dezintegračných jednostranných opatreniach;

Štvrtok 4. júla 2013

12. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Komisii, Rade, vláde a parlamentu Nórska a inštitúciám Európskeho hospodárskeho priestoru.

P7_TA(2013)0327

Dokončenie jednotného digitálneho trhu

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 4. júla 2013 o dokončení jednotného digitálneho trhu (2013/2655(RSP))

(2016/C 075/19)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 3 ods. 3 a článok 6 Zmluvy o Európskej únii,
- so zreteľom na články 9, 12, 14, 26, článok 114 ods. 3 a článok 169 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na správu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa o novom programe európskej spotrebiteľskej politiky prijatej 25. apríla 2013 (A7-0163/2013),
- so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie z 23. apríla 2013 s názvom Akčný plán elektronického obchodovania na roky 2012-2015 – Stav v roku 2013 (SWD(2013)0153),
- so zreteľom na Hodnotenie výsledkov vnútorného trhu 26 krajín, ktoré Komisia prijala 18. februára 2013,
- so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie zo 7. decembra 2012 s názvom Hodnotenie výsledkov spotrebiteľských trhov: Fungovanie trhov na prospech spotrebiteľov – ôsme vydanie časť 2 – november 2012 (SWD(2012)0432),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 18. decembra 2012 o obsahu na digitálnom jednotnom trhu (COM(2012)0789),
- so zreteľom na správu Komisie Európskemu parlamentu a Rade o fungovaní memoranda o porozumení týkajúceho sa predaja falšovaného tovaru cez internet z 18. apríla 2013 (COM(2013)0209),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 11. decembra 2012 o dokončení jednotného digitálneho trhu ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenia zo 6. apríla 2011 o jednotnom trhu pre Európanov ⁽²⁾, o jednotnom trhu pre podniky a rast ⁽³⁾ a o správe a partnerstve na jednotnom trhu ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov z 27. októbra 2010 s názvom Na ceste k Aktu o jednotnom trhu – Pre vysoko konkurencieschopné sociálne trhové hospodárstvo – 50 návrhov, ako lepšie spoločne pracovať, podnikáť a obchodovať (COM(2010)0608),

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0468.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 296 E, 2.10.2012, s. 59.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 296 E, 2.10.2012, s. 70.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 296 E, 2.10.2012, s. 51.

Štvrtok 4. júla 2013

- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov z 3. októbra 2012 s názvom Akt o jednotnom trhu II (COM(2012)0573),
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov z 13. apríla 2011 s názvom Akt o jednotnom trhu – Dvanásť hybných síl podnecovania rastu a posilňovania dôvery (COM(2011)0206),
- so zreteľom na Komisný návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady zo 4. júna 2012 o službách elektronickej identifikácie a dôvery v elektronických transakciách na vnútornom trhu (COM(2012)0238),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 22. mája 2012 o stratégii posilňovania práv zraniteľných spotrebiteľov ⁽¹⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov z 22. mája 2012 s názvom Európsky program pre spotrebiteľov – Podpora dôvery a rastu (COM(2012)0225),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 2. mája 2012 s názvom Európska stratégia vytvárania lepšieho internetu pre deti (COM(2012)0196),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 20. apríla 2012 s názvom Stratégia pre elektronické verejné obstarávanie (COM(2012)0179),
- so zreteľom na Komisný návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady z 25. januára 2012 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (COM(2012)0011),
- so zreteľom na zelenú knihu Komisie z 29. novembra 2012 s názvom Integrovaný trh s doručovaním balíkov s cieľom oživiť elektronický obchod v EÚ (COM(2012)0698),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 11. januára 2012 s názvom Koherentný rámec na posilnenie dôvery v jednotný digitálny trh elektronického obchodu a online služieb (COM(2011)0942),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 15. novembra 2011 o novej stratégii pre spotrebiteľskú politiku ⁽²⁾,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2011/83/EÚ z 25. októbra 2011 o právach spotrebiteľov, ktorou sa mení smernica Rady 93/13/EHS a smernica Európskeho Parlamentu a Rady 1999/44/ES a ktorou sa zrušuje smernica Rady 85/577/EHS a smernica Európskeho parlamentu a Rady 97/7/ES ⁽³⁾,
- so zreteľom na Komisný návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady z 9. novembra 2011 o programe Spotrebiteľa na roky 2014-2020 (COM(2011)0707) a na súvisiace dokumenty (SEC(2011)1320 a SEC(2011)1321),
- so zreteľom na Komisný návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady z 3. decembra 2012 o dostupnosti webových stránok orgánov verejného sektora (COM(2012)0721),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 25. októbra 2011 o mobilite a začlenení osôb so zdravotným postihnutím a Európskej stratégii pre oblasť zdravotného postihnutia 2010-2020 ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na Komisný návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady zo 7. februára 2013 týkajúcej sa opatrení na zabezpečenie vysokej úrovne bezpečnosti sietí a informácií v Únii (COM(2013)0048),

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0209.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 153 E, 31.5.2013, s. 25.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 304, 22.11.2011, s. 64.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 131 E, 8.5.2013, s. 9.

Štvrtok 4. júla 2013

- so zreteľom na spoločné oznámenie Komisie a vysokej predstaviteľky Európskej únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku zo 7. februára 2013 s názvom Stratégia kybernetickej bezpečnosti pre Európsku úniu – Otvorený, bezpečný a chránený kybernetický priestor (JOIN(2013)0001),
- so zreteľom na oznámenie Európskej komisie s názvom Uvoľnenie potenciálu cloud computingu v Európe z 27. septembra 2012 (COM(2012)0529),
- so zreteľom na Komisný návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady z 14. novembra 2011 o zriadení nástroja Spájame Európu (COM(2011)0665),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 15. decembra 2010 o vplyve reklamy na správanie spotrebiteľov ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 21. septembra 2010 o dobudovaní vnútorného trhu v oblasti elektronického obchodu ⁽²⁾,
- so zreteľom na smernicu Rady 2010/45/EÚ z 13. júla 2010, ktorou sa mení smernica 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty, pokiaľ ide o pravidlá fakturácie ⁽³⁾,
- so zreteľom na rozsudky Európskeho súdneho dvora v prípadoch Google (spojené veci C-236/08 až C-238/08, rozsudok z 23. marca 2010) a BergSpechte (vec C 278/08, rozsudok z 25. marca 2010), ktoré vymedzujú pojem „bežne informovaného a primerane pozorného užívateľa internetu“ ako štandardného internetového spotrebiteľa,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2010/13/EÚ z 10. marca 2010 o koordinácii niektorých ustanovení upravených zákonom, iným právnym predpisom alebo správny opatrením v členských štátoch týkajúcich sa poskytovania audiovizuálnych mediálnych služieb (smernica o audiovizuálnych mediálnych službách) ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 3. marca 2010 s názvom EURÓPA 2020: stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu (COM(2010)2020),
- so zreteľom na Montiho správu z 9. mája 2010 o novej stratégii pre jednotný trh,
- so zreteľom na analytickú správu o postoji k cezhraničnému predaju a ochrane spotrebiteľa, ktorú vydala Komisia v marci 2010 v bleskovom Eurobarometri č. 282,
- so zreteľom na štúdiu s názvom Hodnotenie fiktívnych nákupov v cezhraničnom elektronickom obchode v EÚ, ktorú v mene Generálneho riaditeľstva Komisie pre zdravie a ochranu spotrebiteľa vypracovala spoločnosť YouGovPsychonomics a ktorá bola zverejnená 20. októbra 2009,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 2. júla 2009 o presadzovaní spotrebiteľského acquis (COM(2009)0330),
- so zreteľom na správu Komisie z 2. júla 2009 o uplatňovaní nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2006/2004 o spolupráci medzi národnými orgánmi zodpovednými za vynucovanie právnych predpisov na ochranu spotrebiteľa (nariadenie o spolupráci v oblasti ochrany spotrebiteľa) (COM(2009)0336),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 13. januára 2009 o transpozícii, vykonávaní a uplatňovaní smernice 2005/29/ES o nekalých obchodných praktikách podnikateľov voči spotrebiteľom na vnútornom trhu a smernice 2006/114/ES o klamlivej a porovnávacej reklame ⁽⁵⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 169 E, 15.6.2012, s. 58.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 50 E, 21.2.2012, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 189, 22.7.2010, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 95, 15.04.2010, s. 1.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 46 E, 24.2.2010, s. 26.

Štvrtok 4. júla 2013

- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov ⁽¹⁾,
- so zreteľom na článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže uvoľnenie celého potenciálu jednotného digitálneho trhu veľmi dôležité na to, aby sa z EÚ stala konkurencieschopnejšia a dynamická ekonomika založená na vedomostiach na prospech občanov, ako aj jej podnikov; keďže EÚ musí konať v záujme udržania globálneho konkurenčného náskoku, najmä v súvislosti s odvetviami zaznamenávajúcimi veľký rast, ako je internetová platforma a odvetvie softvérových aplikácií;
- B. keďže všadeprítomná pripojiteľnosť, spoliehajúca sa na bezprekážkový prístup k vysokorýchlostným širokopásmovým internetovým sieťam, všeobecný a rovnaký prístup všetkých občanov k internetovým službám a dostupnosť širokého spektra pre služby bezdrôtového širokopásmového pripojenia, je dôležitým predpokladom na rozvoj jednotného digitálneho trhu; keďže technologické novinky, ako sú mobilné prístroje a aplikácie a nové generácie mobilných noriem, si vyžadujú spoľahlivé a rýchle siete infraštruktúry, aby mohli poskytovať výhodné služby občanom a podnikom;
- C. keďže „big data“ aplikácie čoraz viac získavajú na dôležitosti pre konkurencieschopnosť hospodárstva Únie, pričom do roku 2016 sa v celosvetovom meradle očakávajú výnosy vo výške 16 miliárd EUR a vytvorenie ďalších 4,4 milióna pracovných miest;
- D. keďže cloud computing má obrovský ekonomický, sociálny a kultúrny potenciál, čo sa týka úspor nákladov, spoločného využívania obsahu a informácií, posilnenej konkurenčnosti, prístupu k informáciám, inovácií a tvorby pracovných miest; keďže v tejto súvislosti je osobitne dôležité vytvorenie plynulých služieb elektronickej správy dostupných prostredníctvom viacerých prístrojov;
- E. keďže hospodárstvo EÚ prechádza významnými štrukturálnymi zmenami, ktoré majú vplyv na jej globálnu konkurencieschopnosť a pracovné trhy; keďže v prieskume ročného tempa rastu za rok 2013 sa požaduje rozhodné kroky na urýchlenie tvorby pracovných miest; keďže dynamické a inkluzívne pracovné trhy sú veľmi dôležité na oživenie a konkurencieschopnosť hospodárstva EÚ;
- F. keďže sociálne médiá, obsah vytváraný používateľom, remixová kultúra a spolupráca používateľom majú čoraz dôležitejšiu úlohu v digitálnom hospodárstve; keďže spotrebiteľia sú čoraz ochotnejší platiť za vysokokvalitný profesionálny digitálny obsah za predpokladu, že je cenovo prijateľný, dostupný prostredníctvom viacerých prístrojov a prenášateľný cez hranice;
- G. keďže prístup k obsahu za prijateľné ceny, prostredníctvom zabezpečených a spoľahlivých platobných zariadení, by mal posilniť dôveru spotrebiteľa pri prístupe k cezhraničným službám;
- H. keďže 99 % všetkých podnikov EÚ sú malé a stredné podniky, čo predstavuje 85 % zamestnanosť v EÚ; keďže malé a stredné podniky sú preto hnacou silou hospodárstva EÚ, s prvoradou zodpovednosťou za vytváranie bohatstva, zamestnanosti a rastu, ako za inovácie a výskum a vývoj;
- I. keďže občania EÚ ako spotrebiteľia musia mať kľúčovú úlohu pri dosahovaní cieľov stratégie Európa 2020 v oblasti inteligentného, inkluzívneho a udržateľného rastu, a keďže úloha spotrebiteľov by sa preto mala uznávať ako súčasť hospodárskej politiky EÚ; keďže treba nájsť správnu rovnováhu medzi posilňovaním konkurencieschopnosti podnikov EÚ a zároveň ochranou záujmov spotrebiteľov;
- J. keďže roztrieštenosť jednotného digitálneho trhu ohrozuje spotrebiteľov výber; keďže treba posilňovať dôveru spotrebiteľov, istotu vo vzťahu k trhu a znalosť ich práv, a to s osobitným zameraním na spotrebiteľov nachádzajúcich sa v situáciách zraniteľnosti; keďže pre spotrebiteľov v Únii sa musí zabezpečiť lepšia ochrana pred výrobkami a službami, ktoré môžu ohrozovať ich zdravie alebo bezpečnosť;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

Štvrtok 4. júla 2013

- K. keďže celoeurópske sledovanie internetových stránok predávajúcich digitálny obsah, ako sú hry, sťahovanie videa či hudby, ktoré realizovala Komisia, ukazuje, že 75 % týchto stránok nevyhovuje predpisom na ochranu spotrebiteľa; keďže v smernici o ochrane práv spotrebiteľa (2011/83/EÚ) sa po prvý raz stanovujú konkrétne predpisy na digitálny obsah; keďže Komisia by mala pokračovať v zapracúvaní týchto predpisov pri skúmaní existujúcich spotrebiteľských právnych predpisov EÚ alebo pri navrhovaní nových právnych predpisov v tejto oblasti;
- L. keďže 15 % obyvateľstva EÚ v produktívnom veku (80 miliónov ľudí) má funkčné obmedzenia alebo zdravotné postihnutie; keďže počet internetových stránok poskytujúcich služby elektronickej verejnej správy a počet internetových stránok verejného sektora rýchlo vzrastá; keďže hodnota trhu EÚ s produktmi a službami súvisiacimi s dostupnosťou na internetových stránkach sa odhaduje na 2 miliardy EUR; keďže tento trh je stále veľmi roztrieštený a nerozvinutý na škodu nielen potenciálnych spotrebiteľov, ale aj celého hospodárstva;
- M. keďže spotrebiteľia nie sú homogénnou skupinou, pretože existujú medzi nimi obrovské rozdiely z hľadiska digitálnej gramotnosti, poznania spotrebiteľských práv, rozhodnosti a ochoty požadovať náhradu; keďže do úvahy treba brať aj nerobenie rozdielov a dostupnosť, aby sa prekonali digitálne rozdiely;

Uvoľnenie celého potenciálu jednotného digitálneho trhu

1. zdôrazňuje, že uvoľnenie jednotného trhu pomocou smernice o službách a jednotnom digitálnom trhu by do hospodárstva EÚ mohlo prispieť 800 miliardami EUR⁽¹⁾, čo sa rovná sume približne 4 200 EUR na každú domácnosť⁽²⁾; vyzýva členské štáty a Komisiu, aby rozvoj jednotného digitálneho trhu stanovili ako ústrednú politickú prioritu a navrhli holistický prístup a ambicióznou stratégiu zahrnujúcu tak legislatívne, ako aj politické iniciatívy, aby sa mohli zohľadňovať nové a pripravované novinky, čím sa jednotný digitálny trh stane skutočnosťou; zdôrazňuje, že toto si bude vyžadovať politické vedenie, rozhodnosť, stanovovanie priorít a verejné financovania na úrovni EÚ, vnútroštátnej a regionálnej úrovni; zdôrazňuje najmä to, že treba silné vedenie zo strany všetkých inštitúcií Únie a jasnú politickú zodpovednosť zo strany členských štátov, aby sa v plnej miere a efektívne uplatňovali a presadzovali smernice a nariadenia súvisiace s jednotným trhom;

2. vyzýva Komisiu, aby urýchlene začala s odstraňovaním existujúcich prekážok jednotného digitálneho trhu, a to aj zjednodušením právneho rámca pre DPH, zaistením prístupu k zabezpečenému paneurópskemu elektronickému plateniu, elektronickému fakturovaniu a poskytovaniu služieb, ako aj preskúmaním práv intelektuálneho vlastníctva s cieľom podporovania prístupu k zákonnému digitálnemu obsahu v celej EÚ; zdôrazňujem dôležitosť zavedenia rovnakých predpisov na voľný pohyb tovaru a služieb, tak fyzického, ako aj digitálneho;

3. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby posilnili riadenie jednotného digitálneho trhu, zabezpečili neutralitu siete a efektívne a inteligentné využívanie IKT v záujme zmenšenia administratívneho bremena kladeného na občanov aj podniky; vyzýva Komisiu, aby posilnila existujúce nástroje správy a navrhla jasný prístup podporujúci ich využívanie, spolu s informačným systémom vnútorného trhu (IMI), SOLVIT, Vašou Európou a jednotnými kontaktnými miestami vytvorenými na základe smernice o službách;

4. zdôrazňuje dôležitosť európskej stratégie cloud computingu, vzhľadom na jeho potenciál pre konkurencieschopnosť EÚ, rast a tvorbu pracovných miest EÚ; zdôrazňuje, že cloud computing si vyžaduje minimálne vstupné náklady a nízke požiadavky na infraštruktúru, a preto je príležitosťou pre európske odvetvie informačných technológií, najmä pre malé a stredné podniky, aby sa ujali vedenia v oblastiach, ako sú outsourcing, nové digitálne služby a dátové strediská;

⁽¹⁾ UK Department for Business Innovation and Skills, Economics Paper No 11: „The economic consequences for the UK and the EU of completing the Single Market“, Február r. 2011.

⁽²⁾ UK Department for Business Innovation and Skills, Economics Paper s. 11: The economic consequences for the UK and the EU of completing the Single Market, Február r. 2011, a údaje Eurostatu o HDP EÚ za rok 2010 a počte domácností v EÚ.

Štvrtok 4. júla 2013

5. uznáva, že „big data“ a vedomosti sú impulzom pre budúcnosť hospodárstva EÚ; víta navrhovaný súbor opatrení pre oblasti ochrany údajov ako spôsob na posilnenie dôvery a zvýšenie transparentnosti; zdôrazňuje potrebu mať na pamäti problémy vyplývajúce z globalizácie a využívanie nových technológií, ako aj dôležitosť zabezpečenia toho, aby modernizovaný režim ochrany údajov v EÚ posilňoval práva občanov, čím sa EÚ stane predskokaným udávajúcim trendy v oblasti ochrany údajov, posilňujúcim vnútorný trh a vytvárajúcim rovnako podmienky pre všetky podniky činné v EÚ;
6. zdôrazňuje potrebu podporovania nových, vysokokvalitných služieb elektronickej verejnej správy prijímaním inovatívnych technologických riešení, ako je elektronické verejné obstarávanie, čím sa uľahčí plynulé poskytovanie informácií a služieb; zdôrazňuje význam návrhu nariadenia o službách elektronickej identifikácie a dôvery v elektronických transakciách, predloženého Komisiou, vzhľadom na jeho prínos do jednotného digitálneho trhu prostredníctvom vytvorenia vhodných podmienok na vzájomné cezhraničné uznávanie a vysokú úroveň zabezpečenia kľúčových podporných prostriedkov, napríklad pomocou elektronickej identifikácie, elektronických dokumentov, elektronických podpisov a služieb elektronickeho doručovania, a na interoperabilné služby elektronickej verejnej správy v Únii;
7. domnieva sa, že treba vyvinúť ďalšie úsilie, čo sa týka opätovného využívania informácií verejného sektora a podpory elektronickej verejnej správy;
8. zdôrazňuje dôležitosť podporovania inovácií a investovania do počítačovej gramotnosti; zdôrazňuje dôležité postavenia malých a stredných podnikov pri prekonávaní problémov nezamestnanosti, najmä nezamestnanosti mladých ľudí; požaduje lepší prístup k financovaniu prostredníctvom programov financovania, ako sú Horizont 2020 a COSME, a rozvíjanie nových investičných nástrojov a záruk; konkrétne konštatuje, že EÚ musí znovu zaujať celosvetovú vedúcu úlohu v oblastiach mobilných technológií a inteligentných zariadení;
9. zdôrazňuje, že ak sa má EÚ umiestniť na poprednom mieste celosvetového technického rozvoja, čo by umožnilo jej občanom a podnikom plne využívať možnosti, ktoré poskytuje digitálna revolúcia, potom treba podporovať rozsiahle investície do pevných a mobilných sietí;
10. s hlbokým poľutovaním konštatuje, že mnohé členské štáty nedodrжали termín 1. januára 2013 na pridelenie „digitálnej dividendy“ v pásme 800 MHz pre mobilné širokopásmové služby, ako sa zakotvilo v programe politiky rádiového frekvenčného spektra; zdôrazňuje, že toto omeškanie v EÚ pribrzdilo rozširovanie sietí 4G; preto vyzýva členské štáty, aby prijali opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby 800 MHz pásmo bolo k dispozícii pre mobilné služby širokopásmového internetu, a Komisiu, aby využila svoje právomoci a zabezpečila rýchlu realizáciu;
11. víta zámer Komisie na predloženie nových súborov opatrení pre oblasť telekomunikácií s cieľom riešiť otázku roztrieštenosti trhu na telekomunikačnom trhu, spolu s opatreniami na odstránenie roamingových poplatkov v blízkej budúcnosti; zdôrazňuje, že treba zaujať aktívny prístup k roamingovým poplatkom a tak vytvoriť skutočný jednotný digitálny trh, ktorý zahŕňa aj využívanie mobilných prístrojov;

Investovanie do ľudského kapitálu – riešenie nedostatočných zručností

12. so znepokojením konštatuje, že miera zamestnanosti v EÚ klesá; požaduje, aby sa pozornosť znovu venovala politikám na vytváranie pracovných miest v oblastiach s vysokým potenciálom rastu, ako sú zelené hospodárstvo, zdravotnícke služby a odvetvie IKT; je presvedčený, že vytvorenie jednotného digitálneho trhu môže pomôcť pri prekonávaní rozdielov medzi členskými štátmi a regiónmi, čo sa týka zamestnanosti, sociálneho začleňovania a boja proti chudobe;
13. zdôrazňuje, že jednotný digitálny trh by mal starnúcim ľuďom pomáhať pritom, aby zostali v práci aktívni a zdraví, čím sa môže zlepšiť vyváženosť medzi pracovným a súkromným životom; zdôrazňuje, že nástroje IKT môžu takisto zabezpečiť udržateľnosť a úspešnosť systémov zdravotníckej starostlivosti;
14. uznáva, že európsky pracovný trh sa radikálne mení a pracovné miesta zajtrajška si budú vyžadované nové zručnosti; vyzýva členské štáty, aby realizovali potrebné investície do ľudského kapitálu a vytvárania pracovných miest, napríklad aj dobrým využívaním finančných prostriedkov z fondov EÚ, ako je Európsky sociálny fond; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby v rámci hlavnej iniciatívy Nové zručnosti pre nové pracovné miesta kládli do popredia digitálnu a počítačovú gramotnosť;

Štvrtok 4. júla 2013

15. zdôrazňuje, že v záujme dosiahnutia skutočného jednotného digitálneho trhu a realizovania rastového potenciálu v tomto dynamickom odvetví treba zlepšiť zručnosti mediálnej a digitálnej gramotnosti najmä medzi deťmi a dospelými osobami; upozorňuje, že treba riešiť problém očakávaného nedostatku odborníkov v oblasti IKT; víta vytvorenie veľkej koalície pre digitálne pracovné miesta a zdôrazňuje dôležitosť zladenia odbornej prípravy v oblasti IKT s požiadavkami podnikov;

16. zdôrazňuje, že treba ďalej podporovať využívanie Európskeho portálu pracovnej mobility (EURES); vyslovuje podporu využívaniu portálu EURES členskými štátmi ako prostriedku na poradenstvo pre zamestnancov a uchádzačov o pracovné miesto v otázkach práva na voľný pohyb, ako aj nástroja podporujúceho zamestnanosť s osobitným dôrazom na umiestnenie a potreby zamestnávateľov, s cieľom prispievať k efektívnej obnove a dlhodobému rastu;

Istota, bezpečnosť a dôvera spotrebiteľa

17. víta prijatie kódexu EÚ upravujúceho online práva; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby tento kódex čo najviac šírili s cieľom dosiahnuť požadovaný účinok;

18. zdôrazňuje, že čoraz rýchlejší rozvoj elektronického obchodovania má veľký význam pre spotrebiteľov, pretože ponúka širší výber, najmä ľuďom, ktorí žijú v menej prístupných, vzdialených oblastiach, ako aj ľuďom so obmedzenou mobilitou, ktorí by inak nemali prístup k širokej palete tovaru a služieb;

19. zdôrazňuje, že je dôležité, aby sa v plnej miere zabezpečil prístup k jednotnému digitálnemu trhu spotrebiteľom bez ohľadu na ich bydlisko či štátnu príslušnosť; vyzýva Komisiu, aby prijala opatrenia na boj proti rozdielnemu zaobchádzaniu so spotrebiteľmi na jednotnom trhu vyvolanému súčasnými obmedzeniami cezhraničného predaja, ktoré uplatňujú spoločnosti zapojené do predaja na diaľku;

20. poukazuje na to, že dôvera spotrebiteľa je nevyhnutná pre domáci aj cezhraničný elektronický obchod; zdôrazňuje, že treba zabezpečiť kvalitu, bezpečnosť, sledovateľnosť a autentickosť výrobkov, zabráňovať trestným alebo nezákonným praktikám a dodržiavať predpisy na ochranu osobných údajov;

21. zdôrazňuje úlohu jednotného digitálneho trhu pri vytváraní bezpečného a fungujúceho jednotného trhu s tovarom a službami; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že treba podporovať efektívne a koordinované systémy riadenia rizík v súvislosti s návrhmi týkajúcimi sa všeobecnej bezpečnosti výrobkov a dozoru nad trhom;

22. zdôrazňuje dôležitosť včasného uplatňovania ustanovení smernice o riešení sporov online, aby spotrebiteľia mali jednoduchý prístup k účinnému riešeniu sporov online; vyzýva Komisiu, aby zabezpečila primerané financovanie platformy na riešenie sporov online;

23. zdôrazňuje dôležitosť známky dôvery pre efektívne fungovanie jednotného digitálneho trhu tak pre podniky, ako aj pre spotrebiteľov; požaduje prijatie európskej služobnej normy pre známky dôvery, ktorá bude vychádzať z noriem na vysokú kvalitu, a tak pomôcť pri zjednocovaní trhu EÚ v záujme týchto značiek;

24. vyzýva Komisiu, aby prijala usmernenia EÚ týkajúce sa minimálnych noriem pre internetové stránky poskytujúce porovnanie, ktoré budú vychádzať z hlavných zásad transparentnosti, nestrannosti, kvalitných informácií, účinnej nápravy, zrozumiteľnosti a jednoduchosti používania; navrhuje, aby sa tieto usmernenia doplnili systémom akreditácie využívaným v celej EÚ, ako aj účinnými kontrolnými a donucovacími opatreniami;

25. očakáva, že Komisia v rámci revízie smernice o organizovanom cestovaní v plnej miere preskúmala vplyv elektronického obchodovania a digitálnych trhov na správanie spotrebiteľa v odvetví cestovného ruchu v EÚ a že posilní úsilie o zvýšenie kvality, zlepšenie obsahu a spoľahlivosti informácií poskytovaných cestujúcim;

26. zdôrazňuje, že v súvislosti s počítačovými rezervačnými systémami cestujúci musia vedieť jasne odlišovať medzi povinnými prevádzkovými nákladmi započítanými do cestovného a voliteľnými rezervačnými položkami, aby ceny boli prehľadné, keď si cestujúci rezervujú lístky na internete;

Štvrtok 4. júla 2013

27. vyzýva Komisiu, aby pozorne monitorovala a vďaka svojim právomociam zaručovala správne uplatňovanie kľúčových ustanovení smernice o nekalých obchodných praktikách, v súvislosti s aktualizovanými predpismi na boj proti nekalým obchodným praktikám, aj online, najmä možnému zneužívaniu postavenia na trhu v oblastiach, ako sú behaviorálne cieľná reklama, personalizované cenové politiky a internetové vyhľadávacie služby; víta oznámenie Komisie s názvom Ochrana podnikov pred zavádzajúcimi marketingovými praktikami a zabezpečenie účinného uplatňovania – Revízia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/114/ES o klamlivej a porovnávacej reklame (COM(2012)0702);

28. naliehavo vyzýva Komisiu, aby sa zaoberala zmluvnými podmienkami v leteckej doprave, aby zabezpečila dôkladné monitorovanie internetových stránok a informovala vnútroštátne vyšetrovacie orgány o prípadoch nesprávneho uplatňovania existujúcich predpisov;

29. vyzýva Komisiu, aby vypracovala normalizované elektronické formuláre na podávanie sťažností cestujúcich pre všetky druhy dopravy a aby presadzovala pokyny na urýchlenie riešenie týchto sťažností pomocou zjednodušených postupov;

30. zdôrazňuje, že sa treba usilovať o dôveryhodné služby cloud computingu; požaduje prijatie jasných a transparentných vzorových zmlúv, ktoré by sa týkali otázok ako uchovávanie údajov po skončení zmluvy, zverejňovanie a integrita údajov, umiestnenie a prenos údajov, vlastníctvo údajov a priama/nepriama zodpovednosť;

31. poukazuje na množstvo právnych otázok a problémov spojených s využívaním služieb cloud computingu, ako sú napríklad ťažkosti pri určovaní platných zákonov, otázky dodržiavania predpisov a zodpovednosti, záruky na ochranu údajov (vrátane práva na súkromie), prenášateľnosť údajov a presadzovanie autorského práva a iných práv intelektuálneho vlastníctva; považuje za podstatné to, aby dôsledky cloud computingu boli jasné a predvídateľné vo všetkých dôležitých oblastiach práva;

32. zdôrazňuje mimoriadnu dôležitosť posilnenia práv spotrebiteľov pri transakciách realizovaných online; konštatuje, že kontrolná akcia EÚ (tzv. EU sweeps), ktorú koordinuje Komisia a realizujú naraz príslušné vnútroštátne orgány, sa ukázala ako užitočný nástroj na monitorovanie uplatňovania platných právnych predpisov o jednotnom trhu v členských štátoch spoločným postupom, a vyzýva Komisiu, aby umožnila využívanie kontrolnej akcie vo väčšom rozsahu a posúdila koordinovanie tejto akcie aj v iných oblastiach v režime offline; vyzýva Komisiu, aby posilňovala sieť spolupráce v oblasti ochrany spotrebiteľa;

33. upozorňuje na to, že dostupné, cenovo prijateľné a vysokokvalitné dodávacie služby sú dôležitým prvkom nákupu tovaru online a najlepšie sa propagujú pomocou voľnej a spravodlivej hospodárskej súťaže; konštatuje však, že mnohí spotrebiteľia sa zdráhajú nakupovať online, najmä cez hranice, z dôvodu neistoty súvisiacej s konečným dodaním, s nákladmi či so spoľahlivosťou; preto víta verejné konzultácie, ktoré začala Komisia a ktorých cieľom je zistiť možné nedostatky a prijať vhodné kroky na ich riešenie tak, že z jednotného digitálneho trhu budú mať úžitok tak obchodníci, ako aj spotrebiteľia;

34. vyzýva Komisiu, aby predložila revidovaný návrh smernice o platobných službách a legislatívny návrh týkajúci sa viacstranných medzibankových poplatkov v rámci úsilia o normalizáciu a interoperabilitu poskytovaní platieb kartou, cez internet alebo pomocou mobilného telefónu v rámci EÚ a v záujme riešenia problému netransparentných a neprímeraných poplatkov za tieto platby;

35. zdôrazňuje, že veľmi dôležitá je vysoká úroveň bezpečnosti sietí a informácií pri zabezpečovaní fungovania jednotného trhu a dôvery spotrebiteľa voči jednotnému digitálnemu trhu; berie na vedomie nerovnomerný rozvoj počítačových zručností a kapacít na reagovanie na hrozby a útoky, ako aj chýbajúci harmonizovaný prístup ku kybernetickej bezpečnosti v rámci Únie; požaduje spoločné úsilie a úzku spoluprácu vzhľadom na globálnu povahu internetu a vysokú mieru prepojenosti sietí a informačných systémov v rámci Únie;

36. zdôrazňuje, že dostupnosť internetových stránok orgánov verejného sektora je dôležitou súčasťou digitálnej agendy, čo pôsobí proti diskriminácii a zároveň vytvára obchodné príležitosti; vyzýva Komisiu, aby zaujala ambicioznejší postoj v pokračujúcich rokovaníach v tejto veci a konečne aby predložila mimoriadnu legislatívnu iniciatívu v podobe európskeho paktu dostupnosti, ktorého pôsobnosť by presahovala verejný sektor;

Štvrtok 4. júla 2013

Vytvorenie priaznivého podnikateľského prostredia

37. zdôrazňuje dôležitosť vytvorenia priaznivého všeobecne digitálneho podnikateľského prostredia; berie na vedomie potrebu zjednodušenia právneho rámca pre DPH a zamedzovania dvojitému zdaňovaniu; vyzýva členské štáty, aby do roku 2015 urýchlili zaviesť jednotné správne miesta pre telekomunikačné služby, služby televízneho vysielania a elektronické služby; žiada Komisiu, aby čo najskôr rozšírila pôsobnosť jednotných správnych miest na ďalšie služby a tovar;

38. vyzýva Komisiu, aby objasnila uplatňovanie článku 20 ods. 2 smernice o službách, ktorý sa zaoberá diskrimináciou spotrebiteľov v EÚ z dôvodu bydliska alebo štátnej príslušnosti, a najmä druhmi obchodným praktík, ktoré by sa podľa tejto smernice považovali za neodôvodnenú diskrimináciu; zdôrazňuje, že sa treba zaoberať skrytými prekážkami – vrátane pretrvávajúcej právnej roztrieštenosti a z nej vyplývajúcej právnej neistoty v súvislosti s uplatniteľnosťou právnych predpisov týkajúcich sa práv spotrebiteľov, ktoré bránia podnikom, aby sa rozširovali na jednotnom digitálnom trhu;

39. považuje navrhovanú spoločnú európsku právnu úpravu predaja za priekopnícku iniciatívu, ktorá má kľúčový význam pre spotrebiteľov a podniky na vnútornom trhu; je presvedčený, že pre rýchlo rastúce odvetvie internetu by bol osobitne výhodný jednotný fakultatívny súbor pravidiel s platnosťou pre celú EÚ; zastáva názor, že návrh má aj zaujímavý potenciál, čo sa týka cloud computing a digitálneho obsahu;

40. vyzýva Komisiu, aby sa ďalej usilovala o prispôbenie rámca zmluvného práva novým úlohám, ktoré prináša jednotný digitálny trh; domnieva sa, že v tejto oblasti má mimoriadny význam najmä sprievodná práca na štandardných zmluvných podmienkach, ktoré by podniky a spotrebiteľia mohli využívať bez ďalších úprav;

41. vyzýva Komisiu, aby pozorne sledovala situáciu v oblasti hospodárskej súťaže na jednotnom digitálnom trhu a aby pohotovo riešila všetky prípady zneužívania dominantného postavenia; zdôrazňuje najmä potrebu monitorovania správneho uplatňovania pokynov na vypracovanie dohôd o selektívnej distribúcii a zabezpečenia toho, aby naďalej zodpovedali danému účel v digitálnom kontexte;

42. vyzýva Komisiu, aby podporovala prístup k rizikovému kapitálu a k zoskupeniam v oblasti IKT s cieľom presadzovať inovatívne projekty zamerané na predobchodnú fázu a podporovať rozvoj inovácie v počiatočných fázach na trhoch IKT; zdôrazňuje potenciál verejno-súkromných partnerstiev a pripravovaných nových pravidiel na verejné obstarávanie v oblasti vytvárania inovačných partnerstiev; podporuje rýchle prijatie nástrojov verejného obstarávania online, čo by bolo možnosťou na využitie blížiacich sa reforiem verejného obstarávania;

43. zdôrazňuje dôležitosť neutrality sietí a bezproblémového vstupu malých a stredných podnikov EÚ na trh v odvetví IKT; vyzýva Komisiu, aby prijala všetky potrebné opatrenia na zlepšenie tejto situácie; vyzýva Komisiu, aby čo najskôr predložila legislatívny návrh s cieľom ďalšieho znižovania poplatkov za roamingové služby v rámci EÚ;

Príťažlivé právne ponuky digitálneho obsahu

44. nabáda Komisiu, aby pokračovala v úsilí v oblasti práva duševného vlastníctva s cieľom vytvoriť moderný rámec pre autorské práva pre jednotný digitálny trh; vyzýva Komisiu, aby prijala opatrenia potrebné na podporu rozvoja právneho obsahu, ktorý je dostupný na jednotnom digitálnom trhu; zdôrazňuje, že revidovaný režim práv duševného vlastníctva by mal vychádzať z podpory inovácií, nových modelov poskytovania služieb a obsahu vytváraného používateľom a spoločne vytváraného obsahu v záujme posilňovania rozvoja konkurencieschopného trhu v oblasti IKT, čím by sa zároveň zabezpečilo, držiteľia práva sú chránení a riadne odmeňovaní;

45. konštatuje, že Únia už dosiahla určitý pokrok pri oslabovaní vplyvu teritoriálnej pôsobnosti autorských práv, najmä návrhom smernice o kolektívnej správe práv a udeľovaní licencií pre viacero území v online hudobnom odvetví, ktorý predložila Komisia a ktorý v súčasnosti posudzuje zákonodarca; je presvedčený, že treba dosiahnuť väčšiu transparentnosť, lepšie riadenie a posilnenú zodpovednosť organizácií kolektívnej správy práv; domnieva sa, že navrhovaná smernica by podporila udeľovanie licencií na práva pre viacero území a zjednodušila udeľovanie licencií na práva na používanie online;

Štvrtok 4. júla 2013

46. zdôrazňuje, že do pokračujúceho dialógu Komisie o Licencii pre Európu a do revízie právneho rámca práv duševného vlastníctva by sa mali zapojiť všetky príslušné segmenty spoločnosti; vyzýva Komisiu, aby prijala všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby boli primerane zastúpené občianska spoločnosť a spotrebiteľské organizácie; vyzýva Komisiu, aby v roku 2014 predložila ambicióznú strategickú reakciu, ktorá bude obsahovať praktické trhové riešenia, ako aj politické a v prípade potreby legislatívne reakcie; žiada Komisiu, aby informovala Parlament o výsledku tohto procesu;

47. vyzýva Komisiu, aby predložila návrhy opatrení na oživenie cezhraničného obehu a prenášateľnosti audiovizuálneho obsahu vrátane platforiem videa na požiadanie; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby predložili návrhy opatrení na podporu audiovizuálneho odvetvia EÚ s cieľom prekonať súčasné prekážky, ktoré v tomto odvetví bránia jednotnému digitálnemu trhu; je presvedčený, že tieto opatrenia by sa mali zameriavať na zvýšenie dopytu spotrebiteľov po filmoch z ostatných európskych krajín, uľahčenie cezhraničnej distribúcie, a to aj podporou titulkovania a dabovanie audiovizuálnych diel, a na znižovanie príslušných transakčných nákladov súvisiacich so správou práv;

48. domnieva sa, že v Únii treba zjednodušiť prístup k službám kultúrneho a tvorivého obsahu, najmä audiovizuálnym dielam a novým platformám na cezhraničné poskytovanie obsahu, predovšetkým pre starších a zdravotne postihnutých ľudí, a takým spôsobom podporovať ich účasť na spoločenskom a kultúrnom živote Únie;

49. zdôrazňuje dôležitosť EÚ a ďalších služieb či platforiem pri podpore digitalizovania kultúrneho dedičstva a obsahu Únie a online prístupu k nim;

50. víta rast trhu s elektronickými knihami v Európe a je presvedčený, že to bude rovnakým dôležitým prínosom pre spotrebiteľov aj pre podniky; zdôrazňuje, že sa musí zabezpečiť, aby spotrebiteľia nenarážali na nijaké prekážky, keď si chcú kupovať elektronické knihy bez ohľadu na územné hranice, rozličné platformy či prístroje; zdôrazňuje, že sa musí zabezpečiť interoperabilita medzi rozličnými prístrojmi a systémami na využívanie elektronických kníh;

51. vyzýva Komisiu, aby predložila návrh za zladenie sadzieb DPH platných na tovar a služby podobnej povahy; požaduje dynamické vymedzenie elektronických kníh na úrovni EÚ v záujme zabezpečenia právnej istoty, pretože v roku 2015 sa začne uplatňovať zásada krajina bydliska spotrebiteľa;

52. vyzýva Komisiu, aby predložila návrh, ktorým by sa zabezpečilo, aby sa DPH sadzby uplatňovali spravodlivo na tvorivý, kultúrny, vedecký a vzdelávací obsah bez ohľadu na spôsob, ako sa k nemu používateľ dostal; je presvedčený, že zníženie sadzby DPH, ktoré existujú pre obsah distribuovaný vo fyzickej forme, by sa mali uplatňovať aj na digitálny ekvivalent, čím by sa podporila priateľivosť digitálnych platforiem a stimulovali služby s inovatívnym obsahom a nové cesty, akými sa používateľ dostane k obsahu online;

53. víta zámer Komisie predložiť konkrétny návrh, v ktorom vysvetlí fungovanie postupov na zaznamenávanie a prijímanie opatrení, poskytne jeho jasnú interpretáciu a pokyny;

Inteligentné a interoperabilné služby mobility v EÚ

54. požaduje ďalšie zavádzanie inteligentných systémov mobility vytvorených vďaka výskumu financovanému EÚ, ako je napr. systém riadenia letovej prevádzky v budúcnosti (SESAR), európsky systém riadenia železničnej dopravy (ERTMS) a železničné informačné systémy, systémy námorného dozoru (SafeSeaNet), riečne informačné služby (RIS), inteligentné dopravné systémy (IDS) a interoperabilné prepojené riešenia pre budúce generácie systémov riadenia multimodálnej prepravy;

55. zdôrazňuje, že v rámci siete TEN-T by sa mali vo veľkej miere zaviesť nástroje informačných technológií s cieľom zjednodušiť administratívne postupy, umožniť zisťovanie pohybu a sledovanie nákladu a optimalizovať rozpisy a dopravné toky;

Medzinárodný rozmer jednotného digitálneho trhu

56. domnieva sa, že v záujme dodržiavania a modernizácie práv duševného vlastníctva, čo je veľmi dôležité na zabezpečenie inovácií, zamestnanosti a otvoreného svetového obchodu, bude potrebná užšia globálna spolupráca;

Štvrtok 4. júla 2013

57. víta nedávne iniciatívy Komisie, ale zdôrazňuje, že treba dokončiť regulačný rámec na uplatňovanie autorských práv v digitálnom prostredí, ktorý musí zodpovedať súčasným požiadavkám, aby sa mohli uzatvárať dohody s našimi obchodnými partnermi na základe moderných európskych právnych predpisov;

58. poznamenáva, že elektronický obchod sa vyvinul mimo tradičných a štandardných rámcov upravujúcich obchod; zdôrazňuje význam užšej medzinárodnej spolupráce v rámci Svetovej obchodnej organizácie (WTO) a Svetovej organizácie duševného vlastníctva (WIPO) v záujme ochrany a zabezpečenia rozvoja globálneho digitálneho trhu; požaduje preskúmanie a aktualizáciu súčasnej dohody o informačných technológiách v rámci WTO a žiada EÚ, aby preskúmala možnosť uzavretia medzinárodnej dohody o digitálnom hospodárstve;

59. domnieva sa, že obmedzenie prístupu podnikov EÚ k digitálnym trhom a online spotrebiteľom okrem iného prostredníctvom masovej štátnej cenzúry a obmedzeného prístupu európskych poskytovateľov online služieb na trh v tretích krajinách je prekážkou obchodu; vyzýva Komisiu a Radu, aby do všetkých budúcich obchodných dohôd zapracovali ochranný mechanizmus, najmä do dohôd, ktoré obsahujú ustanovenia s dosahom na služby online a online spoločenstvá používateľov, ktorí si vymieňajú informácie, s cieľom zabezpečiť, aby tretie strany od spoločností EÚ pôsobiacich v informačných a komunikačných technológiách nevyžadovali, aby obmedzovali prístup k internetovým stránkam, odstraňovali obsah vytvorený užívateľmi alebo poskytovali osobné informácie, napr. osobné IP adresy, spôsobom, ktorý je v rozpore so základnými právami a slobodami; ďalej vyzýva Radu a Komisiu, aby vypracovali stratégiu na spochybnenie opatrení tretích krajín, ktoré obmedzujú prístup podnikov EÚ k svetovým online trhom;

o

o o

60. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

P7_TA(2013)0328

Vplyv krízy na dostupnosť starostlivosti pre zraniteľné skupiny obyvateľstva**Uznesenie Európskeho parlamentu zo 4. júla 2013 o vplyve krízy na prístup zraniteľných skupín k starostlivosti (2013/2044(INI))**

(2016/C 075/20)

Európsky parlament,

— so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, najmä na jej článok 3 ods. 3, a na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, najmä na jej články 9, 151, 153 a 168,

— so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie, najmä na jej články 1, 21, 23, 24, 25, 34 a 35,

— so zreteľom na revidovanú Európsku sociálnu chartu, najmä na jej článok 30 (právo na ochranu pred chudobou a sociálnym vylúčením) a článok 16 (právo rodiny na sociálnu, právnu a hospodársku ochranu),

— so zreteľom na Európsky dohovor o ľudských právach,

— so zreteľom na Dohovor OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím,

— so zreteľom na Dohovor OSN o právach dieťaťa,

Štvrtok 4. júla 2013

- so zreteľom na smernicu Rady 2000/43/ES z 29. júna 2000, ktorou sa zavádza zásada rovnakého zaobchádzania s osobami bez ohľadu na rasový alebo etnický pôvod ⁽¹⁾,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1081/2006 z 5. júla 2006 o Európskom sociálnom fonde, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1784/1999 ⁽²⁾,
- so zreteľom na návrh Komisie zo 6. októbra 2011 na nariadenie o Európskom sociálnom fonde a na zrušenie nariadenia (ES) č. 1081/2006 (COM(2011)0607),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Solidarita v oblasti zdravia: zmierňovanie nerovností v oblasti zdravia v EÚ (COM(2009)0567),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Európa 2020: stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu (COM(2010)2020),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Európska stratégia pre oblasť zdravotného postihnutia 2010 – 2020: obnovený záväzok vybudovať Európu bez bariér (COM(2010)0636),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Európska platforma proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu: európsky rámec pre sociálnu a územnú súdržnosť (COM(2010)0758),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Rámec EÚ pre vnútroštátne stratégie integrácie Rómov do roku 2020 (COM(2011)0173),
- so zreteľom na oznámenie Komisie o realizácii strategického vykonávacieho plánu pre európske partnerstvo v oblasti inovácií zamerané na aktívne a zdravé starnutie (COM(2012)0083),
- so zreteľom na správu Komisie s názvom Vývoj v oblasti zamestnanosti a v sociálnej oblasti v Európe 2012,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 9. októbra 2008 o podpore sociálneho začlenenia a boji proti chudobe, najmä chudobe detí, v Európskej únii ⁽³⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 6. mája 2009 o aktívnom začleňovaní osôb vylúčených z trhu práce ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 19. februára 2009 o sociálnom hospodárstve ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 16. júna 2010 o EÚ 2020 ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 17. júna 2010 o rodových aspektoch hospodárskeho poklesu a finančnej krízy ⁽⁷⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 6. júla 2010 o podpore prístupu mládeže na trh práce a posilnení postavenia účastníkov odbornej prípravy, odborných stáží a učňovského vzdelávania ⁽⁸⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 20. októbra 2010 o finančnej, hospodárskej a sociálnej kríze: odporúčania týkajúce sa opatrení a iniciatív, ktoré treba prijať (správa v polovici obdobia) ⁽⁹⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 180, 19.7.2000, s. 22.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 210, 31.7.2006, s. 12.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 9 E, 15.1.2010, s. 11.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 212 E, 5.8.2010, s. 23.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 76 E, 25.3.2013, s. 16.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ C 236 E, 12.8.2011, s. 57.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 236 E, 12.8.2011, s. 79.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ C 351 E, 2.12.2011, s. 29.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ C 70 E, 8.3.2012, s. 19.

Štvrtok 4. júla 2013

- so zreteľom na uznesenie zo 7. júla 2011 o programe rozdeľovania potravín najodkázanejším osobám v Únii ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 9. marca 2011 o stratégii EÚ v oblasti začleňovania Rómov ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 8. marca 2011 o zmiernovaní nerovností v oblasti zdravia v EÚ ⁽³⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 14. septembra 2011 o stratégii EÚ v oblasti bezdomovstva ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 25. októbra 2011 o mobilite a začlenení osôb so zdravotným postihnutím a Európskej stratégii pre oblasť zdravotného postihnutia 2010 – 2020 ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 7. februára 2013 o európskom semestri pre koordináciu hospodárskych politík: zamestnanosť a sociálne aspekty v ročnom prieskume rastu 2013 ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na svoje vyhlásenia z 22. apríla 2008 o riešení problému pouličného bezdomovstva ⁽⁷⁾ a zo 16. decembra 2010 o stratégii EÚ v oblasti bezdomovstva ⁽⁸⁾,
- so zreteľom na správy Agentúry Európskej únie pre základné práva z roku 2011 s názvami Nelegálni migranti: prístup k zdravotníckej starostlivosti v 10 členských štátoch EÚ ⁽⁹⁾ a Základné práva neregulárnych migrantov v Európskej únii,
- so zreteľom na tretiu správu Výboru pre sociálnu ochranu z marca 2012 s názvom Vplyv hospodárskej krízy a pokračujúcej fiškálnej konsolidácie na sociálnu oblasť,
- so zreteľom na správu organizácie Lekári sveta s názvom Dostupnosť zdravotníckej starostlivosti pre zraniteľné skupiny obyvateľstva v Európskej únii v roku 2012,
- so zreteľom na správu nadácie Eurofound s názvom Tretí európsky prieskum kvality života – Kvalita života v Európe: vplyv krízy ⁽¹⁰⁾,
- so zreteľom na správu nadácie Eurofound Služby dlhového poradenstva pre domácnosti v Európskej únii ⁽¹¹⁾,
- so zreteľom na správu nadácie Eurofound s názvom Životné podmienky Rómov: subštandardné bývanie a zdravotný stav ⁽¹²⁾,
- so zreteľom na správu nadácie Eurofound Aktívne začleňovanie mladých ľudí so zdravotnými problémami alebo zdravotným postihnutím ⁽¹³⁾,
- so zreteľom na správu OECD s názvom Zdravie v skratke – Európa 2012,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 33 E, 5.2.2013, s. 188.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 199 E, 7.7.2012, s. 112.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 199 E, 7.7.2012, s. 25.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 51 E, 22.2.2013, s. 101.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 131 E, 8.5.2013, s. 9.

⁽⁶⁾ Prijaté texty, P7_TA(2013)0053.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 259 E, 29.10.2009, s. 19.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ C 169 E, 15.6.2012, s. 139.

⁽⁹⁾ FRA: Nelegálni migranti: prístup k zdravotníckej starostlivosti v 10 členských štátoch EÚ, október 2011, <http://fra.europa.eu/en/publication/2012/migrants-irregular-situation-access-healthcare-10-european-union-member-states>.

⁽¹⁰⁾ Eurofound (2012), Tretí európsky prieskum kvality života – Kvalita života v Európe: Vplyv krízy, Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie, Luxemburg – <http://www.eurofound.europa.eu/publications/htmlfiles/ef1264.htm>.

⁽¹¹⁾ Eurofound (2012) Služby dlhového poradenstva pre domácnosti v Európskej únii, Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie, Luxemburg – <http://www.eurofound.europa.eu/publications/htmlfiles/ef1189.htm>.

⁽¹²⁾ Eurofound (2012) Životné podmienky Rómov: subštandardné bývanie a zdravotný stav, Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie, Luxemburg – <http://www.eurofound.europa.eu/pubdocs/2012/02/en/1/EF1202EN.pdf>.

⁽¹³⁾ Eurofound (2012) Aktívne začleňovanie mladých ľudí so zdravotnými problémami alebo zdravotným postihnutím, Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie, Luxemburg – <http://www.eurofound.europa.eu/areas/socialcohesion/illnessdisabilityyoung.htm>.

Štvrtok 4. júla 2013

- so zreteľom na publikáciu MOP s názvom Sociálne zabezpečenie pre všetkých – riešenie otázky rozdielov v dostupnosti zdravotníckej starostlivosti pre zraniteľné skupiny obyvateľstva v Európe a Strednej Ázii,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a stanovisko Výboru pre rozvoj a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (A7-0221/2013),
- A. keďže všetci ľudia sa rodia slobodní, s rovnakou dôstojnosťou a s rovnakými právami, a keďže povinnosťou členských štátov je podporovať tieto práva a zaručiť ich dodržiavanie prostredníctvom ich ústav a systémov verejného zdravotníctva; keďže rodové rozdiely, pokiaľ ide o prístup k zdravotníckej starostlivosti a z toho vyplývajúce zdravotné dôsledky, existujú v celej EÚ;
- B. keďže základné hodnoty EÚ by sa mali rešpektovať aj v čase krízy a dostupnosť starostlivosti, zdravotníckej starostlivosti a sociálnej pomoci by sa mala považovať za základné právo všetkých občanov v EÚ; napriek tomu boli zdravotnícka starostlivosť a sociálne služby vo väčšine členských štátov v dôsledku zavádzania úsporných politík obmedzené, čím sa oslabil všeobecná dostupnosť a kvalita týchto služieb;
- C. keďže systémy zdravotníckej starostlivosti v celej EÚ sa stretávajú s veľkými problémami, ako je pretrvávajúca kríza štátnych dlhov v eurozóne, ktorá vytvára tlak na verejné financie, starnutie obyvateľstva, zmena povahy zdravotníckych služieb a zvyšujúce sa náklady na zdravotnícku starostlivosť, ktoré jasne naznačujú naliehavú potrebu reformy;
- D. keďže EÚ má najvyspelejší systém sociálnej ochrany na svete s najväčšími príspevkami na sociálne dávky pre občanov; zdôrazňuje, že udržanie a ďalší rozvoj európskeho sociálneho modelu musí byť politickou prioritou;
- E. keďže Svetová zdravotnícka organizácia v Tallinskej charte konštatovala, že zdravie je kľúčovým faktorom prispievajúcim k hospodárskemu rozvoju a blahobytu;
- F. keďže nerovnosti sa vo viacerých členských štátoch prehlbujú, pretože najchudobnejšie a najodkázanejšie osoby v týchto štátoch sa stávajú ešte chudobnejšími; keďže v roku 2011 asi 24,2 % obyvateľstva EÚ hrozila chudoba alebo vylúčenie; keďže okrem toho sa zdravie osôb s nízkym príjmom podľa údajov uvádzaných samotnými respondentmi zhoršilo a ich zdravotný stav čoraz viac zaostáva v porovnaní s 25 % obyvateľstva s najvyššími príjmami;
- G. keďže miera dlhodobej nezamestnanosti vzrastá, vplyvom čoho mnohí občania ostávajú bez poistného krytia, čo obmedzuje ich prístup k zdravotníckym službám,
- H. keďže najzraniteľnejšie skupiny sú súčasťou krízou neúmerne zasiahnuté z dôvodu, že jednak strácajú svoje príjmy a jednak dochádza k obmedzeniu služieb starostlivosti, ktoré sú pre ne dostupné;
- I. keďže „chronicky chudobní“, často dlhodobo nezamestnaní alebo zamestnaní za nízke mzdy, slobodní ľudia žijúci sami s deťmi, ktorí nie sú zamestnaní alebo ktorí pracujú len niekoľko hodín, a tiež starší ľudia v strednej a východnej Európe, sú pravidelne identifikovaní ako najzraniteľnejšie skupiny;
- J. keďže najnovšie štúdie potvrdzujú vznik novej zraniteľnej skupiny občanov, ktorí boli predtým pomerne dobre situovaní, ale teraz sú v núdzi z dôvodu vysokej miery osobného dlhu: ľudia, ktorí nie sú zvyknutí byť v núdzi, nemusia byť schopní platiť si všetky výdavky a môžu začať meškať s platením účtov a splátok alebo už nemusia byť schopní platiť za potrebné služby starostlivosti a neraz sa obávajú, že budú musieť opustiť svoje domovy;
- K. keďže verejné služby – vo verejnom vlastníctve a správe s demokratickým zapojením osôb, ktoré ich využívajú – zohrávajú dôležitú úlohu v oblastiach podstatných pre dobré životné podmienky vrátane zdravia, vzdelávania, spravodlivosti, dodávok vody, bývania, dopravy a starostlivosti o deti a starších občanov;
- L. keďže rozdrobenosť systémov zdravotníckej starostlivosti môže viesť k takej situácii, že mnohí pacienti nedostanú ani nevyhnutnú zdravotnú starostlivosť, kým iní dostanú aj starostlivosť, ktorá nie je potrebná alebo je dokonca škodlivá;

Štvrtok 4. júla 2013

- M. keďže kríza zvýšila riziko dlhodobého vylúčenia z trhu práce, najmä v prípade mladých ľudí, ktorí sú najzraniteľnejší jeho dôsledkami, čo sa týka účasti na trhu práce a zárobku v budúcnosti;
- N. keďže čoraz viac ľudí v EÚ pracuje aj po dosiahnutí zákonného dôchodkového veku, sčasti z finančných dôvodov, keďže iné zdroje penzijných príjmov ich domácností sa dostali pod tlak;
- O. keďže náklady na služby sa v niektorých členských štátoch zvyšujú, čo znamená, že mnoho ľudí si už nemôže dovoliť primeranú úroveň služieb zodpovedajúcu ich konkrétnym potrebám, čím strácajú nezávislosť, sú vystavení väčšiemu stresu vo svojich domácich či zamestnaneckých podmienkach alebo potenciálne ohrozujú svoje zdravie, čo spôsobuje ich sociálne vylúčenie;
- P. keďže systémy zdravotníckej starostlivosti môžu (neúmyselne) vytvárať prekážky v prístupe k zdravotníckej starostlivosti alebo v poskytovaní zdravotníckej starostlivosti osobám, ktoré majú viac ako jednu chránenú črtu, ako napríklad pohlavie, vek alebo príslušnosť k menšine;
- Q. E. keďže niektoré systémy sociálneho zabezpečenia sa menia tak, aby sa určitým skupinám odobral alebo obmedzil prístup k zdravotníckej starostlivosti a k úhradám za niektoré ošetrenia a liekov⁽¹⁾, čo vedie k ďalšiemu ohrozeniu zdravia jednotlivcov a verejného zdravia, ako aj dlhodobej udržateľnosti týchto systémov;
- R. keďže sa odhaduje, že väčšinu starostlivosti v EÚ v súčasnosti poskytujú neformálni, neplatení poskytovatelia starostlivosti; keďže tento obrovský zdroj je teraz ohrozený rôznymi trendmi demografického vývoja a rastúcou potrebou starostlivosti;
- S. keďže právo na množstvo podporných služieb poskytovaných v domácom prostredí, v pobytových zariadeniach alebo iným spôsobom vrátane osobnej asistencie je zakotvené v článkoch 19 a 26 Dohovoru OSN o práve osôb so zdravotným postihnutím;
- T. keďže príčiny umiestňovania detí do zariadení alternatívnej starostlivosti sú síce komplexné a majú mnoho rozmerov, no často sa javia ako priamo či nepriamo spojené s chudobou a sociálnym vylúčením;
- U. keďže nedostatok presných a dostupných informácií môže prispievať k tomu, že zraniteľné skupiny obyvateľstva nemajú prístup k potrebnej starostlivosti, na ktorú majú právo;
- V. keďže správy upozorňujú na čoraz väčšie problémy pri uplatňovaní práva na starostlivosť v cezhraničných situáciách, s ktorými sa stretávajú niektorí občania EÚ a iné osoby, ktoré majú na takúto starostlivosť právo;
- W. keďže problémy so zdravotnou demografiou (nízka úroveň poskytovania starostlivosti v niektorých geografických oblastiach) vo viacerých členských štátoch sťažujú zraniteľným skupinám obyvateľstva prístup k starostlivosti;
- X. keďže stále častejšie sa objavujú správy o prehlbujúcich sa sociálnych rozdieloch a agresii, čo vedie k verbálnym a fyzickým útokom na menšiny a na zraniteľných ľudí; keďže tieto by sa mali podrobne ohlasovať;
- Y. keďže v niektorých členských štátoch vedie regresná politika, pokiaľ ide o osoby so zdravotným postihnutím, poruchami učenia alebo duševnými chorobami, k odklonu od prístupu založeného na právach na začlenenie s cieľom úplného začlenenia týchto osôb do komunity k inštitucionálnejšiemu prístupu z minulosti, ktorý bol charakteristický väčšou segregáciou;
- Z. zdôrazňuje veľký potenciál odvetvia zdravotníckej a sociálnej starostlivosti v celej EÚ v oblasti zamestnanosti;

⁽¹⁾ Pozri napríklad článok 5 španielskeho kráľovského výnosu č. 16/2012 z 20. apríla 2012, ktorý nadobudol účinnosť 28. decembra 2012. K dispozícii na adrese: http://noticias.juridicas.com/base_datos/Admin/rd116-2012.html#a5.

Štvrtok 4. júla 2013

- AA. keďže mnohé pracovné miesta v zdravotníctve a v odvetví starostlivosti v niektorých členských štátoch sú slabo platené, často sa v nich neposkytujú riadne zmluvy ani iné základné pracovné práva a sú málo atraktívne z dôvodu veľkého rizika fyzického a emocionálneho stresu, hrozby vyčerpania a nedostatočných možností pracovného postupu; keďže toto odvetvie ponúka len málo priestoru na odbornú prípravu a navyše zamestnancami sú predovšetkým starší ľudia, ženy a migrujúci pracovníci; keďže starostlivosť v EÚ často poskytujú neformálni, neplatení poskytovatelia starostlivosti, ktorých možno takisto považovať za zraniteľnú skupinu vzhľadom na rastúci tlak na poskytovanie dômyselnejšej starostlivosti na vyššej technickej úrovni; keďže vo viacerých členských štátoch chýbajú kvalitné služby starostlivosti, ktoré sú dostupné pre všetkých bez ohľadu na príjem;
- AB. keďže prechod od inštitucionálnych ku komunitným formám starostlivosti si vyžaduje väčšiu podporu súvisiacu s bývaním, čo umožňuje zraniteľným ľuďom nezávislý život;
- AC. keďže mladí ľudia odchádzajúci zo zariadení starostlivosti, aby začali žiť nezávislým životom, sú obzvlášť vystavení chudobe a sociálnemu vylúčeniu;
- AD. keďže čoraz väčší počet starších ľudí musí byť zaradený do zraniteľných skupín obyvateľstva;
- AE. keďže chudobní občania EÚ, ktorí sú občanmi iných členských štátov, a občania tretích krajín krytí systémom sociálneho zabezpečenia iného členského štátu sa môžu tiež stretnúť s veľkými ťažkosťami v prístupe k starostlivosti;
- AF. keďže všetci ľudia majú právo na životnú úroveň, ktorá umožňuje im a ich rodinám ochranu zdravia a blahobyt;
- AG. keďže je dôležité zdôrazniť význam občianskej spoločnosti a jej organizácií, ktoré zohrávajú dôležitú úlohu pri oslovení vylúčených skupín;
- AH. keďže ochrana zdravia významne ovplyvňuje kvalitu, dĺžku a dôstojnosť ľudského života;
- AI. keďže v EÚ je ročne približne 10 % predčasných pôrodov (gestačný vek pod 37 týždňov) a keďže matky predčasne narodených detí často nemajú prístup k potrebným zdravotníckym službám na požadovanej úrovni, čo je skutočnosť, ktorá je ešte citelnejšia z hľadiska rovnováhy medzi pracovným a súkromným životom;
- AJ. keďže chudoba, neprimerané vzdelanie a nižšia úroveň sociálnej integrácie vedú k zlému zdravotnému stavu; keďže hlavnými prekážkami zdravotníckej starostlivosti zraniteľných skupín sú nedostatočné znalosti o systéme zdravotníckej starostlivosti a jeho nedostatočné pochopenie, administratívne problémy, nedostatočné znalosti prevencie chorôb a nedostatočný fyzický prístup k službám;
1. vyzýva Komisiu, aby od členských štátov požadovala poskytnutie informácií o realizovaných úsporných opatreniach a posúdenie sociálneho vplyvu úsporných opatrení a aby sa do odporúčaní pre jednotlivé krajiny zahrnuli odporúčania zamerané na riešenie strednodobého a dlhodobého sociálneho a ekonomického vplyvu týchto opatrení; vyzýva Komisiu, aby podávala Parlamentu pravidelné súhrnné správy o výsledkoch tohto posudzovania; požaduje, aby sa proces európskeho semestra nezameriaval len na finančnú udržateľnosť systémov sociálneho zabezpečenia, ale aby zohľadňoval možné vplyvy aj na rozmer dostupnosti a kvality služieb starostlivosti;
 2. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby stimulovali a podporovali sociálne investície do sociálnych služieb, ako sú sektory zdravotníctva a starostlivosti a sociálny sektor, pretože tieto sektory sú veľmi dôležité vzhľadom na demografické zmeny a sociálne dôsledky krízy a majú veľký potenciál na tvorbu pracovných miest;
 3. je presvedčený, že potrebné reformy by mali riešiť kvalitu a efektívnosť zdravotníckej starostlivosti, zlepšiť prístup k správnej starostlivosti v správnom čase a na správnom mieste a pomôcť udržiavať zdravie ľudí a v čo najväčšej miere predchádzať bežným komplikáciám ochorení, ktorým možno zabrániť;

Štvrtok 4. júla 2013

4. pripomína, že členské štáty sa dohodli na prijatí prístupu, ktorý bude znamenať posun od tzv. liečebných opatrení zameraných na symptómy vylúčenia a zlého zdravotného stavu smerom k „preventívnym“ opatreniam ako „stratégii na zlepšenie kvality života a zníženie záťaže v dôsledku chronických chorôb, chatrného zdravia a zdravotného postihnutia“⁽¹⁾; v tejto súvislosti zdôrazňuje dlhodobé náklady, ktoré vyplývajú z nečinnosti;
5. domnieva sa, že v prípade ponechania zraniteľných jedincov bez prístupu k službám zdravotníckej starostlivosti alebo starostlivosti ide o šetrenie na nesprávnom mieste, pretože z dlhodobého hľadiska to môže mať negatívny vplyv na náklady na zdravotnícku starostlivosť, ako aj na zdravie jednotlivcov a verejné zdravie;
6. domnieva sa, že mnohé krátkodobé opatrenia zamerané na znižovanie nákladov, ktoré sa v súčasnosti uplatňujú, ako napríklad uhrádzanie poplatkov za zdravotnícku starostlivosť vopred, vyššie čisté výdavky alebo vylúčenie zraniteľných skupín z prístupu k starostlivosti, sa v plnej miere neposudzovali z hľadiska ich širších sociálnych a hospodárskych dôsledkov alebo potenciálne diskriminačného účinku a dlhodobých následkov vrátane nebezpečenstiev pre verejné zdravie a možných dôsledkov pre priemernú dĺžku života; zdôrazňuje skutočnosť, že tieto opatrenia majú neúmerne nepriaznivý vplyv na zraniteľné skupiny;
7. považuje za poľutovaniahodné, že v dôsledku sociálnych stigiem spájaných s určitými ochoreniami sa jednotlivci bránia vyhľadaniu potrebnej starostlivosti, a napríklad prenosné choroby tak môžu zostávať neliečené, čo má za následok ohrozenie verejného zdravia;
8. vyjadruje poľutovanie nad tým, že postupy zadržiavania a ohlasovacie povinnosti krajín spojené s presadzovaním zákonov o prisťahovalectve majú neúmerne vplyv na možnosti migrantov bez dokladov získať lekársku starostlivosť⁽²⁾;
9. uznáva, že existuje úzky vzťah medzi mnohými zraniteľnými miestami, skúsenosťou s inštitucionálnou starostlivosťou, nedostatočným prístupom ku kvalitnej komunitnej starostlivosti a z toho vyplývajúcim bezdomovstvom; pripomína, že služby starostlivosti a zdravotníckej starostlivosti môžu zohrávať dôležitú úlohu v prevencii a riešení chudoby a sociálneho vylúčenia vrátane extrémnych foriem, ako je bezdomovstvo; zdôrazňuje, že skupiny reprezentujúce viacero faktorov zraniteľnosti, ako sú Rómovia, osoby bez platného povolenia na pobyt alebo bezdomovci, sú vystavení ešte väčšiemu riziku, že budú vynechaní z kampaní o predchádzaní rizika, zo skríningu a z ošetrovania;
10. poukazuje na dlhodobý negatívny vplyv obmedzovania výdavkov na opatrenia preventívnej starostlivosti v čase krízy; domnieva sa, že preventívne opatrenia, ak sa už musia obmedziť, by sa mali aspoň obnoviť na predošlú úroveň, aby sa tak zachovala kontinuita a nezničila infraštruktúra; zdôrazňuje, že hospodárska a finančná kríza a takzvané úsporné politiky uložené niektorým členským štátom by nemali byť príčinou nedostatočných investícií do služieb národného zdravia, ale že vzhľadom na ich dôležitosť a podstatný význam by sa naopak malo vyvinúť úsilie o konsolidáciu týchto služieb tak, aby naplňali potreby spoločnosti, a najmä jej najzraniteľnejších skupín;
11. domnieva sa, že úsporné opatrenia by za žiadnych okolností nemali zbavovať občanov prístupu k základným sociálnym a zdravotníckym službám ani narušovať inováciu a kvalitu pri poskytovaní sociálnych služieb a nemali by viesť k zvráteniu pozitívnych trendov pri formulovaní politik;
12. vyzýva členské štáty, aby podporovali náborov do služieb sociálnej starostlivosti a aby pracovali na zvyšovaní atraktívnosti tohto sektora ako životaschopnej kariérnej možnosti pre mladých ľudí;
13. zdôrazňuje, že sa zvyšuje počet občanov EÚ žijúcich mimo svojej vlastnej krajiny v inej krajine EÚ, ktorí nemajú žiadne zdravotné poistenie, napr. z dôvodu nezamestnanosti alebo neplatného povolenia na pobyt; zdôrazňuje skutočnosť, že občania EÚ krytí zdravotným poistením v inej krajine EÚ majú často ťažkosti s prístupom k starostlivosti, lebo musia za ňu platiť vopred;
14. vyjadruje znepokojenie nad tým, že osoby so zdravotným postihnutím v rámci celej EÚ sú neúmerne zasiahnuté znižovaním verejných výdavkov, v dôsledku čoho prichádzajú o podporné služby, ktoré im umožňujú nezávislý život v spoločnosti;

⁽¹⁾ Závery Rady o zdravom a dôstojnom starnutí, 2980. zasadnutie Rady pre zamestnanosť, sociálnu politiku, zdravie a spotrebiteľské záležitosti, november 2009.

⁽²⁾ V usmerneniach FRA Zadržiavanie nelegálnych migrantov – úvahy o základných právach sa navrhujú pre členské štáty kľúčové zásady týkajúce sa postupov zisťovania a ohlasovania nelegálnych migrantov v zdravotníckych zariadeniach a v ich blízkosti: http://fra.europa.eu/sites/default/files/document-on-apprehensions_1.pdf.

Štvrtok 4. júla 2013

15. domnieva sa, že táto situácia vedie k zvýšeniu počtu ľudí, ktorí dlhodobo žijú v zariadeniach ústavnej starostlivosti, a k ďalšiemu sociálnemu vylúčeniu osôb so zdravotným postihnutím v EÚ, čo je priamym porušením záväzkov EÚ v rámci Dohovoru OSN o práve osôb so zdravotným postihnutím a Európskej stratégie pre oblasť zdravotného postihnutia 2010 – 2020;
16. zdôrazňuje, že starostlivosť pre osoby so zdravotným postihnutím by sa mala poskytovať tak, aby bola prístupná z hľadiska nielen infraštruktúry, ale aj komunikácie, čo je osobitne dôležité v prípade osôb s duševným postihnutím (problémy s učením); zdôrazňuje potrebu stimulovania odbornej prípravy poskytovateľov starostlivosti a praktických lekárov na poskytovanie starostlivosti prístupným spôsobom;
17. domnieva sa, že akékoľvek znižovanie výdavkov na služby starostlivosti a podporné služby pre mladých ľudí alebo iné zraniteľné skupiny môže viesť k ohrozeniu aktuálnych politík EÚ v oblasti aktívneho začleňovania; zdôrazňuje, že vysoká miera nezamestnanosti medzi mladými ľuďmi vyvíja čoraz väčší tlak na všetky druhy sociálnych služieb, v čom by mohli pomôcť cieľové opatrenia;
18. konštatuje, že z dôvodu zvyšujúcej sa nezamestnanosti a dlhodobej nezamestnanosti vplyvom krízy veľká časť našich spoluobčanov – dlhodobo nezamestnaných a nimi vyživovaných osôb – nemá prístup k systému verejného zdravotníctva, sociálneho zabezpečenia a zdravotníckej starostlivosti; vyzýva členské štáty, najmä tie s najvyššou mierou nezamestnanosti, aby účinne a rýchlo riešili tento závažný problém prijatím potrebných opatrení;
19. víta odporúčanie Komisie z 20. februára 2013 s názvom Investície do detí: prelomenie kolobehu znevýhodňovania; uznáva, že investície do detí v ranom veku sú dôležité a nákladovo efektívne z hľadiska rozvoja ich úplného potenciálu; uznáva, že investície do vysoko kvalitných sociálnych služieb majú zásadný význam z hľadiska rozvoja primeraných a účinných služieb ochrany detí a vytvorenia komplexných stratégií prevencie; pripomína význam prijatia celoživotnej perspektívy a podpory zdravia, prevencie a včasnej diagnózy; zdôrazňuje, že nedávna pandémia osýpok ukázala, aké dôležité je bezplatné očkovanie detí pre verejné zdravie;
20. uznáva obrovský sociálny a ekonomický prínos rodinných príslušníkov, ktorí pracujú ako opatrovatelia a dobrovoľníci (neformálni poskytovatelia starostlivosti), a rastúcu zodpovednosť, ktorá sa na nich kladie v dôsledku obmedzovania poskytovaných služieb alebo zvyšovania nákladov na ne; domnieva sa, že úsporné opatrenia by nemali viesť k ďalšiemu preťažovaniu neformálnych poskytovateľov starostlivosti; zdôrazňuje význam uznávania kvalifikácie opatrovateľov a zaručenia vysokej kvality ich práce; vyzýva na primeranú podporu a pomoc pre rodinných príslušníkov, ktorí pracujú ako opatrovatelia, z hľadiska spojenia starostlivosti s kariérou, a domnieva sa, že čas venovaný poskytovaniu starostlivosti sa musí započítavať do nároku na dôchodok; zdôrazňuje, že väčšina služieb starostlivosti v EÚ sa poskytuje neformálne, t. j. prostredníctvom rodinných príslušníkov a dobrovoľníkov, a vyzýva Komisiu, členské štáty a sociálnych partnerov, aby zlepšili oceňovanie a finančné ohodnocovanie za tento prínos;
21. uznáva, že čoraz viac žien má platené zamestnanie (hoci zarábajú o 18 % menej ako muži), a zároveň ženy sú stále pomerne často opatrovatelkami (78 % všetkých opatrovateľov sú ženy), čo sťažuje dosiahnutie uspokojivej rovnováhy medzi prácou a súkromím; je presvedčený, že, vo všeobecnosti, pružné pracovné možnosti sú dôležité na uspokojivé spojenie práce a starostlivosti; vyjadruje znepokojenie nad nepriaznivým vplyvom obmedzovania poskytovania služieb alebo zvyšovania nákladov na úroveň zamestnanosti medzi ženami, rovnováhu medzi prácou a súkromím, rodovú rovnosť a zdravé starnutie;
22. pripomína, že EÚ identifikovala sektor starostlivosti ako oblasť potenciálneho rastu zamestnanosti a Parlament identifikoval potrebu lepších miezd a odbornej prípravy s cieľom zatraktívniť tento sektor z hľadiska pracovného postupu a zlepšiť kvalitu týchto služieb; poukazuje na citelný nedostatok pracovníkov v niektorých častiach sektora zdravotníctva a poskytovania starostlivosti a vyzýva členské štáty, aby medzi mladými ľuďmi podporovali odbornú prípravu na starostlivosť, ako aj opatrenia na školenia, ktoré môžu ošetrovateľom a poskytovateľom starostlivosti pomôcť pri lepšom chápaní potrieb príjemcov starostlivosti;
23. zdôrazňuje rastúci význam poskytovania mobilných služieb s cieľom priniesť služby tým, ktorí ich požadujú, v mestských aj vidieckych oblastiach;
24. zdôrazňuje cenný prínos dobrovoľníckeho sektora v oblasti starostlivosti o starších ľuďoch, ktorí potrebujú starostlivosť, a v prípade potreby o izolovaných jednotlivcov, ktorí žijú osamote;

Štvrtok 4. júla 2013

25. oceňuje skutočnosť, že európske partnerstvo v oblasti inovácií zamerané na aktívne a zdravé starnutie (EIP) bolo poverené riešením úloh vyplývajúcich zo starnutia obyvateľstva; to zahŕňa aj cieľ do roka 2020 predĺžiť dĺžku života občanov EÚ v zdraví o dva roky; ide tiež o snahu dosiahnuť pre Európu trojnásobne výhodnú situáciu:

- i) zlepšením zdravia a kvality života starších ľudí,
- ii) zlepšením udržateľnosti a účinnosti systémov poskytovania starostlivosti a
- iii) vytváraním rastu a trhových príležitostí pre podniky;

26. uznáva úlohu, ktorú zohrávajú tretí sektor a dobrovoľnícke organizácie, domnieva sa však, že by sa tým nemala nahrádzať zodpovednosť štátu za poskytovanie vysoko kvalitných, účinných, spoľahlivých a cenovo prijateľných služieb starostlivosti, ktoré dostupné pre všetkých ako verejný majetok s finančnou podporou z verejných zdrojov;

27. zdôrazňuje európsky rámec pre kvalitu dlhodobej starostlivosti, ktorý poskytuje zásady a usmernenia pre dôstojnosť a zdravý život starších ľudí, ktorí potrebujú starostlivosť, a ktorý bol zverejnený ako súčasť projektu Komisie WeDO ⁽¹⁾;

28. vyzýva členské štáty, aby zlepšili zdravotnú gramotnosť a poskytlí vhodné informácie o dostupných službách pre zraniteľné skupiny obyvateľstva, ktoré často len ťažko nachádzajú prístup k službám, ktoré potrebujú; rovnako dôležité je tiež zapojenie príjemcov a poskytovateľov starostlivosti do procesov rozhodovania, ktoré sa ich týkajú;

Odporúčania

29. vyzýva Komisiu, aby získala porovnateľné a aktuálne údaje o prístupe k starostlivosti v podobe základnej analýzy;

30. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby v spolupráci so všetkými dôležitými zainteresovanými subjektmi monitorovali, ktoré vnútroštátne politiky sú v rozpore s cieľom obmedzovania chudoby do roku 2020, a aby sa tejto problematike venovali v rámci svojich národných plánov reformy; vyzýva členské štáty, aby osobitnú pozornosť venovali najzraniteľnejším skupinám obyvateľstva, odstránili prekážky v prístupe, zvyšovali a posilňovali záujem verejnosti a včasné preventívne opatrenia s cieľom vrátiť sa k prístupu založenému na právach a zabrániť dlhodobým škodám a nákladom vyplývajúcim z nečinnosti;

31. vyzýva Komisiu, sociálnych partnerov a členské štáty, aby postupovali na základe zistení analýzy o silných a slabých miestach Európskeho roka aktívneho starnutia a solidarity medzi generáciami 2012;

32. naliehavo vyzýva členské štáty, aby spolupracovali pri úsilí o realizáciu maximálneho počtu programov s cieľom zvýšiť v súvislosti s mobilitou zdravotné normy u najzraniteľnejších, najmä detí a mladých ľudí, čo sa v EÚ uznáva ako základné právo;

33. vyzýva Komisiu, aby preskúmala nesúlad, ktorý by mohol vzniknúť medzi právami na sociálne zabezpečenie podľa nariadenia (ES) č. 883/2004 ⁽²⁾ a fungovaním smernice 2004/38/ES ⁽³⁾ s cieľom odporučiť zmeny, ktoré môžu byť potrebné na vyplnenie medzier v pokrytí;

34. naliehavo vyzýva Komisiu a všetky členské štáty, aby stanovili priority, odstránili rozdiely medzi mužmi a ženami a zabezpečili ženám účinný prístup k zdravotníckym službám a plánovanému rodičovstvu a aby takisto venovali osobitnú pozornosť ostatným zraniteľným a znevýhodneným skupinám, ktoré potrebujú sociálnu ochranu v oblasti zdravia;

⁽¹⁾ Projekt WeDO s podporou Európskej komisie (2010-2012) bol vedený riadiacou skupinou zloženou z 18 partnerských organizácií v 12 členských štátoch. Spoločným záujmom všetkých partnerských organizácií bolo a stále zostáva zlepšovanie kvality života starších ľudí, ktorí potrebujú starostlivosť.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 166, 30.4.2004, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 158, 30.4.2004, s. 77.

Štvrtok 4. júla 2013

35. vyzýva Komisiu, aby do dohôd s krajinami prijímajúcimi finančnú pomoc zahrnula sociálne záruky v oblasti ochrany služieb starostlivosti a sociálnych služieb a systémov sociálnej ochrany; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby s cieľom uľahčiť prístup k starostlivosti rozvíjali využívanie nových technológií, ako je telemedicína;
36. vyzýva Komisiu, aby podporovala rovnosť v prístupe k vzdelávaniu a starostlivosti v ranom detstve a aby na tieto služby zabezpečila primeranú finančnú podporu;
37. naliehavo vyzýva členské štáty, aby poskytovali komunitné služby deťom so zdravotným postihnutím;
38. vyzýva členské štáty, aby identifikovali a odstránili prekážky a bariéry v prístupe osôb so zdravotným postihnutím k verejnej doprave, službám a informáciám;
39. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby stanovili priority s cieľom vyplniť medzery a zabezpečiť účinný prístup k zdravotníckym službám pre zraniteľné skupiny vrátane chudobných žien, migrantov a Rómov v oblasti sociálnej zdravotnej ochrany zabezpečením dostupnosti, finančnej dostupnosti a kvality zdravotníckej starostlivosti, ako aj efektívnej a účinnej organizácie a primeraného financovania vo všetkých zemeisných oblastiach;
40. naliehavo vyzýva členské štáty, aby prijali opatrenia na podporu zdravia a prevencie chorôb tým, že zabezpečia bezplatnú, všestrannú a kvalitnú zdravotnícku starostlivosť pre najviac znevýhodnené skupiny, pričom osobitnú pozornosť treba venovať primárnej zdravotníckej starostlivosti, preventívnemu lekárstvu, prístupu k diagnózam, liečbe a rehabilitácii; vyzýva na zabezpečenie prostriedkov potrebných na vyriešenie hlavných problémov verejného zdravotníctva, s ktorými sa ženy stretávajú, ako aj na zaručenie práva na sexuálne a reprodukčné zdravie, na zdravotnícke služby pre ženy, ktoré sú obeťami násillia, a na zdravotnú starostlivosť pre deti;
41. vyzýva členské štáty, aby v spolupráci s Komisiou väčšmi zohľadnili prepojenie medzi telesným a duševným zdravím na jednej strane a nezamestnanosťou a neistotou pracovných miest na druhej strane – ktoré kríza odhalila ako dôležitý jav –, aby sa mohlo zaviesť riadne plánovanie s cieľom predchádzať a riešiť škodlivé dôsledky tohto druhu;
42. dôrazne odporúča, aby členské štáty posilnili svoje zdravotnícke služby v oblasti prevencie a primárnej zdravotníckej starostlivosti, zamerali sa na zlepšenie zdravia žien a ich prístupu k starostlivosti, najmä žien žijúcich v oblastiach vzdialených od mestských centier, ako aj na opatrenia pre najznevýhodnenejšie skupiny – deti a mladých ľudí, starších ľudí, osoby so zdravotným postihnutím, nezamestnaných a bezdomovcov, a zabezpečili tak právo na pravidelné lekárske prehliadky pre všetkých;
43. naliehavo vyzýva Komisiu a členské štáty, aby považovali starostlivosť o matky a novorodencov, najmä v prípade predčasných pôrodov, za prioritu verejného zdravia a aby to zapracovali do európskych a národných stratégií v oblasti verejného zdravia;
44. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby organizovali potrebné vzdelávacie kurzy a kurzy ďalšej odbornej prípravy pre všetkých zdravotníckych odborníkov pracujúcich na jednotkách starostlivosti pred počatím, starostlivosti o matky a novorodencov s cieľom zabrániť predčasným pôrodom a znížiť počet chronických ochorení ovplyvňujúcich tieto predčasné pôrody;
45. naliehavo vyzýva členské štáty, aby zabezpečili primeranú pomoc ženám počas tehotenstva a po jeho skončení a počas dojčenia, a to zabezpečením bezplatnej starostlivosti a konzultačných služieb v prípade potreby a primeranej výživy, najmä ženám, ktoré ohrozuje chudoba a sociálne vylúčenie z dôvodu súčasnej hospodárskej krízy;
46. naliehavo vyzýva členské štáty, aby vyvinuli vhodné štruktúry, v ktorých ľuďom ponúknu zdravotné a sociálne konzultácie, aby bolo možné lepšie zohľadniť životné podmienky najchudobnejších;
47. vyzýva členské štáty, aby poskytovali prístupné a jasné informácie o právach migrantov vo všetkých relevantných jazykoch vrátane rómskeho;
48. naliehavo vyzýva členské štáty, aby prijali opatrenia proti trestným činom z nenávisti a aby presadzovali antidiskriminačné politiky, a to v prípade potreby tak, že posilnia svoje vnútroštátne antidiskriminačné orgány a budú podporovať odbornú prípravu v rámci verejných orgánov;

Štvrtok 4. júla 2013

49. naliehavo vyzýva členské štáty, aby uplatňovali článok 19 ZFEÚ a prijali smernicu, ktorou sa zavádza zásada rovnakého zaobchádzania s osobami bez ohľadu na náboženstvo alebo vieru, zdravotné postihnutie, vek alebo sexuálnu orientáciu s cieľom zakázať diskrimináciu na základe náboženstva alebo viery, zdravotného postihnutia, veku či sexuálnej orientácie⁽¹⁾, a presadzovali zásadu rovnakého zaobchádzania v oblastiach sociálnej ochrany vrátane sociálneho zabezpečenia a zdravotníckej starostlivosti, vzdelávania a poskytovania prístupu k tovarom a službám, ktoré sú bežne dostupné pre verejnosť, vrátane ubytovania;

50. vyzýva členské štáty, aby vypracovali posúdenie vplyvov s cieľom zabezpečiť, aby prijaté opatrenia, ktoré by mohli ovplyvniť najzraniteľnejších obyvateľov, boli v súlade so zásadami uvedenými v Charte základných práv EÚ a v súlade so smernicou 2000/43/ES, ktorou sa zavádza zásada rovnakého zaobchádzania s osobami bez ohľadu na rasový alebo etnický pôvod⁽²⁾;

51. naliehavo vyzýva členské štáty, aby predchádzali bezdomovstvu, poskytovali potrebnú starostlivosť ľuďom bez domova a aby vo svojich právnych predpisoch bezdomovstvo nekriminalizovali;

52. naliehavo vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zabezpečili, že všetky politiky alebo programy financovania určené na podporu sociálnej inovácie a/alebo služieb spojených s poskytovaním starostlivosti sa budú zameriavať na tie služby, ktoré najlepšie naplňujú sociálne potreby a zvyšujú kvalitu života ľudí, a že sa budú vypracúvať v úzkej spolupráci a po konzultácii s organizáciami, ktoré obhajujú a zastupujú zraniteľné skupiny obyvateľstva;

53. poukazuje na rozsah Iniciatívy pre sociálne podnikanie z dielne Parlamentu a zdôrazňuje význam sociálneho hospodárstva, ktoré môže spolu so sociálnymi podnikmi účinne posilniť rýchlo rastúcu oblasť zdravotníckej a sociálnej starostlivosti;

54. naliehavo vyzýva Komisiu a Radu, aby spolupracovali s Parlamentom na posilnení financovania programov, ktoré sú zacielené na zraniteľné skupiny, a naliehavo vyzýva Komisiu, aby prijala všetky možné opatrenia na zabezpečenie plného využitia prostriedkov Európskeho sociálneho fondu, Fondu európskej pomoci pre najodkázanejšie osoby a ďalších príslušných nástrojov zameraných na potreby zraniteľných osôb alebo osôb ohrozených vylúčením, aby podporovala úsilie členských štátov o splnenie cieľa obmedzovania chudoby stanoveného v rámci stratégie Európa 2020 a aby podporovala inovácie a kvalitu v sektore zdravotníctva a starostlivosti; zdôrazňuje dôležitosť súvisiacich finančných nástrojov, ako je program EÚ pre sociálne zmeny a európsky fond sociálneho podnikania;

55. vyzýva Komisiu, aby vypracovala súbor objektívnych aj subjektívnych ukazovateľov na meranie a pravidelné zverejňovanie materiálnych aj nemateriálnych zložiek kvality života vrátane sociálnych ukazovateľov na doplnenie európskych a vnútroštátnych ukazovateľov HDP a nezamestnanosti, a teda na meranie pokroku spoločnosti a nie len hospodárskeho rozvoja;

56. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby výslovne uznali neoceniteľný prínos neformálnych poskytovateľov starostlivosti; naliehavo vyzýva členské štáty, aby zaviedli a zachovali ciele podporné opatrenia pre opatrovateľov a oblasť dobrovoľníctva v záujme zabezpečenia osobnejších, kvalitnejších a nákladovo efektívnejších opatrení, napr. opatrení umožňujúcich zladenie pracovného a rodinného života, uľahčujúcich lepšiu spoluprácu a koordináciu medzi neformálnymi a formálnymi poskytovateľmi starostlivosti a zabezpečujúcich primerané politiky sociálneho zabezpečenia a odbornú prípravu pre poskytovateľov starostlivosti; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby pripravili súdržný rámec pre všetky typy dovoleniek pri starostlivosti; vyzýva Komisiu, aby navrhla smernicu o opatrovateľských dovolenkách v súlade so zásadou subsidiarity, ako sa stanovuje v zmluvách;

57. vyzýva členské štáty, aby poskytovali presné a ľahko zrozumiteľné informácie o nárokoch na starostlivosť v relevantných jazykoch a formátoch a aby ich sprístupnili širokej verejnosti;

58. vyzýva Komisiu, členské štáty a sociálnych partnerov, aby vypracovali jasné definície odborných profilov v sektore starostlivosti, ktoré umožnia presné vymedzenie práv a povinností;

59. vyzýva členské štáty, aby začlenili všetky potenciálne subjekty na miestnej, regionálnej a vnútroštátnej úrovni vrátane sociálnych partnerov do iniciatív týkajúcich sa prevencie, zdravotníckych a sociálnych služieb;

⁽¹⁾ COM(2008)0426.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 180, 19.7.2000, s. 22.

Štvrtok 4. júla 2013

60. nalieha vyzýva členské štáty, aby podporovali programy odborného vzdelávania požadované sektorom starostlivosti a podpory a aby ponúkali štipendiá ľuďom, ktorí sa venujú príslušnému štúdiu;
61. nalieha vyzýva Komisiu, aby podporila kampaň s cieľom získavania mladých ľudí a zlepšovania obrazu sektora starostlivosti ako zamestnávateľa v očiach verejnosti;
62. požaduje dodržiavanie práv zamestnancov pracujúcich v sektore starostlivosti vrátane práva na slušný príjem a slušné podmienky a práva stať sa členom odborovej organizácie alebo vytvoriť odborovú organizáciu s právami kolektívneho vyjednávania;
63. nalieha vyzýva členské štáty, aby podporovali vnútroštátne, regionálne a miestne orgány pri vypracúvaní udržateľných systémov financovania služieb starostlivosti a pri vytváraní školiacich a preškoľovacích systémov pre pracovníkov za pomoci financovania z ESF;
64. nalieha vyzýva sociálnych partnerov, aby rozvinuli formálny sociálny dialóg o sektore služieb starostlivosti;

o
o o

65. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a vládam členských štátov.

P7_TA(2013)0329

Hybridná televízia („Connected TV“)

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 4. júla 2013 o hybridnej televízii (Connected TV) (2012/2300(INI))

(2016/C 075/21)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 167 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na článok 10 ods. 1 Európskeho dohovoru o ľudských právach,
- so zreteľom na články 11 a 8 Charty základných práv Európskej únie,,
- so zreteľom na Protokol o systéme verejnoprávneho vysielania v členských štátoch pripojený k Amsterdamskej zmluve, ktorá mení Zmluvu o Európskej únii, zmluvy o založení Európskych spoločenstiev a niektoré súvisiace akty,
- so zreteľom na Dohovor Organizácie Spojených národov pre vzdelávanie, vedu a kultúru (UNESCO) o ochrane a podpore rozmanitosti kultúrnych prejavov z 20. októbra 2005,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2010/13/EÚ z 10. marca 2010 o koordinácii niektorých ustanovení upravených zákonom, iným právnym predpisom alebo správnym opatrením v členských štátoch týkajúcich sa poskytovania audiovizuálnych mediálnych služieb (smernica o audiovizuálnych mediálnych službách)⁽¹⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 95, 15.4.2010, s. 1.

Štvrtok 4. júla 2013

- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES zo 7. marca 2002 o spoločnom regulačnom rámci pre elektronické komunikačné siete a služby (rámcová smernica) ⁽¹⁾ zmenenú a doplnenú smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2009/140/ES z 25. novembra 2009 ⁽²⁾,
 - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/22/ES zo 7. marca 2002 o univerzálnej službe a právach užívateľov týkajúcej sa elektronických komunikačných sietí a služieb (smernica univerzálnej služby) ⁽³⁾ zmenenú a doplnenú smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2009/136/ES z 25. novembra 2009 ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/19/ES zo 7. marca 2002 o prístupe a prepojení elektronických komunikačných sietí a príslušných zariadení (prístupová smernica) ⁽⁵⁾ zmenenú a doplnenú smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2009/140/ES z 25. novembra 2009,
 - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/20/ES zo 7. marca 2002 o povolení na elektronické komunikačné sieťové systémy a služby (smernica o povolení) ⁽⁶⁾ zmenenú a doplnenú smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2009/140/ES z 25. novembra 2009,
 - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 98/34/ES z 22. júna 1998 o postupe pri poskytovaní informácií v oblasti technických noriem a predpisov ⁽⁷⁾,
 - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2000/31/ES z 8. júna 2000 o určitých právnych aspektoch služieb informačnej spoločnosti na vnútornom trhu, najmä o elektronickom obchode (smernica o elektronickom obchode) ⁽⁸⁾,
 - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/58/ES z 12. júla 2002 týkajúcu sa spracovania osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií (smernica o súkromí a elektronických komunikáciách) ⁽⁹⁾, zmenenú a doplnenú smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2009/136/ES z 25. novembra 2009,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie o uplatňovaní pravidiel štátnej pomoci na verejnoprávne vysielanie ⁽¹⁰⁾,
 - so zreteľom na odporúčanie Rady 98/560/ES z 24. septembra 1998 o rozvoji konkurencieschopnosti európskeho priemyslu audiovizuálnych a informačných služieb prostredníctvom podpory vnútroštátnych rámcov zameraných na dosiahnutie porovnateľnej a účinnej úrovne ochrany neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti ⁽¹¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 15. júna 2010 o internete vecí ⁽¹²⁾,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre kultúru a vzdelávanie (A7-0212/2013),
- A. keďže televízne prijímače boli pôvodne vyvinuté na príjem lineárnych rozhlasových signálov, keďže audiovizuálny obsah na základe svojej sugestívnosti vyvoláva aj v digitálnom prostredí u publika veľmi veľkú pozornosť v porovnaní s inými elektronickými mediálnymi službami a keďže ich zásadný význam pre tvorbu subjektívnej a verejnej mienky zostáva aj naďalej zachovaný;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 108, 24.4.2002, s. 33.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 337, 18.12.2009, s. 37.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 108, 24.4.2002, s. 51.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 337, 18.12.2009, s. 11.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 108, 24.4.2002, s. 7.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 108, 24.4.2002, s. 21.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37.

⁽⁸⁾ Ú. v. ES L 178, 17.7.2000, s. 1.

⁽⁹⁾ Ú. v. ES L 201, 31.7.2002, s. 37.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. EÚ C 257, 27.10.2009, s. 1.

⁽¹¹⁾ Ú. v. ES L 270, 7.10.1998, s. 48.

⁽¹²⁾ Ú. v. EÚ C 236 E, 12.8.2011, s. 24.

Štvrtok 4. júla 2013

- B. keďže audiovizuálne mediálne služby sú rovnako kultúrne, ako aj ekonomické služby, ktoré majú mimoriadny význam pre spoločnosť a demokraciu ako vektory identít, hodnôt a názorov, a preto sú v čoraz konvergentnejšom svete potrebné osobitné predpisy;
- C. keďže dlho očakávaná technická konvergencia médií sa stala skutočnosťou, najmä v prípade vysielania a internetu, pričom európska politika v oblasti médií, kultúry a sietí musí regulačný rámec prispôbiť týmto novým podmienkam a zabezpečiť zavedenie a vykonávanie jednotnej úrovne regulácie, a to aj so zreteľom na nových účastníkov na trhu z Európskej únie a tretích krajín;
- D. keďže za posledných 25 rokov nastal rýchly rozvoj internetu a keďže inteligentné zariadenia, ktoré sa objavili na trhu, viedli k zmene návykov a spôsobu sledovania televízie;
- E. keďže zatiaľ čo sa zvyšuje množstvo zariadení napojených na internet, tradičné služby zostávajú stále populárne;
- F. keďže lineárne aj nelineárne audiovizuálne služby sa zobrazujú na rovnakej obrazovke ako mnoho ďalších komunikačných služieb, možno ich už nerušené kombinovať a zároveň paralelne vnímať;
- G. keďže osobitný spoločenský význam lineárnych televíznych a mediálnych služieb znamená, že v budúcnosti bude pre médiá aj naďalej potrebný nezávislý regulačný rámec, keďže je to jediný spôsob, ako náležite zohľadniť túto dôležitú úlohu a zabezpečiť rôzne stanoviská, a to aj v prípade médií v členských štátoch;
- H. keďže nástup hybridnej televízie otriasol tradičným hodnotovým reťazcom a vyžaduje si vypracovanie novej stratégie;
- I. keďže napredovanie technologického rozvoja nevyhnutne vedie k čiastočne iba zdanlivo väčšej autonómii používateľov, a je preto čoraz dôležitejšie zaistiť ochranu výlučných práv a integrity obsahu;
- J. keďže sa rozširujú možnosti šírenia (interaktívnych) služieb online, ktoré majú úžitok za dosahu televíznych služieb, a keďže 100 % širokopásmové pokrytie je nevyhnutné na zvýšenie záujmu spotrebiteľov o hybridné spôsoby príjmu;
- K. keďže vzhľadom na nárast konvergenzie médií sa pojem hybridnej televízie vykladá dynamickým, technologicky neutrálnym a komplexným spôsobom s cieľom pokryť všetky zariadenia vrátane mobilných zariadení, ktoré umožňujú prístup k lineárnemu a nelineárnemu mediálnemu obsahu, službám v oblasti pokrytia a ostatným aplikáciám na jednom a tom istom zariadení alebo obrazovke, čím sa prepojí svet vysielania a svet internetu;
- L. keďže v zblížujúcom sa mediálnom svete sa konkurenčný boj čoraz viac vedie skôr o pozornosť používateľov a nie o prenosové kapacity, keďže pri zvyšujúcom sa počte služieb bude čoraz ťažšie dosiahnuť používateľa a keďže že pre úspešnosť služieb bude s najväčšou pravdepodobnosťou rozhodujúca ich rýchla vyhľadateľnosť, zoznam a odporúčanie;
- M. keďže súčasné ustanovenia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/13/EÚ z 10. marca 2010 o koordinácii niektorých ustanovení upravených zákonom, iným právnym predpisom alebo správnym opatrením v členských štátoch týkajúcich sa poskytovania audiovizuálnych mediálnych služieb (smernica o audiovizuálnych mediálnych službách – smernica o AVMS) sa zakladajú na zásade technologickej neutrality, zatiaľ nezohľadňujú tento napredujúce zlučovanie technológií a keďže najmä ustanovenie o rozčlenení, ktoré rozlišuje medzi televíznym programom (vrátane webcastingu a živých internetových prenosov) a vyžiadanými audiovizuálnymi službami, by mohlo v terajšej podobe postupne stratiť význam, hoci na tom istom prijímači sú k dispozícii rôznymi spôsobmi regulované informačné a komunikačné služby vrátane tých, ktoré nepatria do rozsahu pôsobnosti smernice o mediálnych službách (smernice o AVMS), ale smernice o elektronickom obchode, alebo v prípade služieb poskytovaných mimo Európy, nie sú zahrnuté v žiadnych nariadeniach EÚ o médiách, čo môže viesť k nerovnakým podmienkam hospodárskej súťaže a neprípustným rozdielom pri ochrane užívateľa a rovnako môže vyvolávať nové otázky ohľadom prístupu, spôsobu šírenia a vyhľadateľnosti obsahu bez ohľadu na druh média;
- N. keďže títo noví poskytovatelia služieb budú pri získavaní exkluzívneho obsahu priamo konkurovať tradičným subjektom v tomto sektore aj na európskom trhu, a to aj v prípade ponuky nových služieb;

Štvrtok 4. júla 2013

- O. keďže regulačné ciele smernice o audiovizuálnych službách, najmä zabezpečenie a podpora plurality názorov a médií, ochrana ľudskej dôstojnosti a ochrana mládeže, ako aj podpora poskytovateľov mediálnych služieb s cieľom zaistiť dostupnosť pre zrakovo a sluchovo postihnuté osoby a zaručiť spravodlivú hospodársku súťaž a tiež regulácia reklamy založená na kvalite a obsahu, si v zásade zachovávajú svoj spoločenský význam a svoje regulačné opodstatnenie, ale keďže účinnosť a vykonateľnosť týchto ochranných predpisov zároveň čoraz viac naráža na hranice z dôvodu otvorených možností využitia vyplývajúcich z hybridných systémov príjmu;
- P. keďže vysoko kvalitné hybridné televízne služby možno poskytovať iba vtedy, ak telekomunikační operátori poskytnú dostatočne rýchle spojenie medzi vysielačmi a predplatiteľmi;
- Q. keďže rozsah možných použití, ktoré ponúkajú hybridné zariadenia, spochybňuje hlavné zásady smernice o audiovizuálnych mediálnych službách, ako je povinné oddeľovanie reklamy a programov, a pravidlá o zaradovaní reklamy;
- R. keďže samotná, a náhodná, dostupnosť veľkého počtu služieb nevedie automaticky k zaručeniu uvedených regulačných cieľov, a preto treba posúdiť, či je aj naďalej na dosiahnutie cieľov potrebný konkrétny regulačný rámec a či by tento rámec mohol už od začiatku zabrániť možným chybám vo vývoji;
- S. keďže sa hybridná televízia postupne čoraz viac etabluje, bežná televízia a internet sa môžu zlúčiť rovnako ako sa pred niekoľkými rokmi zlúčili mobilné telefóny a internet;
- T. keďže by sa mali podporovať všetky prostriedky na prispôbenie sa trhu s cieľom uprednostniť budovanie a inováciu v Európe;
- U. keďže rozvoj hybridných systémov kombinujúcich televíziu a internet umožní používateľom bez rozdielu prechádzať medzi televíznymi kanálmi a internetom vrátane webových stránok, ktoré nezákonne ponúkajú audiovizuálny obsah;
- V. keďže sa preukázalo, že neutralita internetu nie je dostatočne zabezpečená pomocou transparentnosti a hospodárskej súťaže;
- W. keďže zásada vysielajúcej krajiny v pôvodnej smernici o televízii bez hraníc predstavuje míľnik pre slobodu informácií a rozvoj spoločného trhu so službami, keďže členské štáty sa zaviazali, že budú dodržiavať kvalitu minimálnych štandardov, pričom na druhej strane zaviedli zásadu krajiny pôvodu v podobe zásady vysielajúcej krajiny;
1. vyzýva Komisiu, aby vyhodnotila, do akej miery je nutné prepracovať smernicu o audiovizuálnych mediálnych službách a ostatné súčasné požiadavky stanovené v nariadeniach týkajúcich sa sietí a médií (napr. telekomunikačný balík) so zreteľom na pravidlá vyhľadateľnosti a nediskriminačného prístupu k platformám pre poskytovateľov obsahu a vývojárov obsahu, ako aj pre používateľov, čím sa rozšíri koncepcia platform s cieľom prispôsobiť existujúce nástroje novým modelom; keďže by sa malo zaručiť, že spotrebiteľia budú môcť využívať väčší výber a prístup k audiovizuálnym mediálnym službám, a že poskytovatelia obsahu budú mať väčšie možnosti výberu pri distribúcii svojho obsahu pri súčasnom zachovaní kontaktu s publikom;
 2. zastáva názor, že v prípade regulačných opatrení pre prevádzkovateľov platform je potrebné zabezpečiť nediskriminačný prístup k týmto platformám v záujme rovnakej účasti vysielačmi a iných, často aj malých prevádzkovateľov na trhu;
 3. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby uplatnili pojem vymedzený v článku 1 smernice o audiovizuálnych mediálnych službách (smernica o AVMS) tak, aby potreba regulácie zo strany členských štátov silnejšie nadväzovala na sociálno-politické osobitné črty a potenciál služieb, predovšetkým na ich význam pre tvorbu mienky a rôznorodosť názorov, ako aj na redakčnú zodpovednosť;
 4. vyzýva Komisiu, aby so zreteľom na rozdielnu pôsobnosť medzi mediálnymi službami, za ktoré sa preberá redakčná zodpovednosť, a ostatným obsahom zvažila, či je prísnejšia regulácia televíznych platform ešte stále primeraná a potrebná, alebo či postačuje všeobecný zákaz diskriminácie;
 5. vyzýva Komisiu, aby vzhľadom na prípadnú revíziu smernice 2010/13/EÚ alebo na budúce právne predpisy pokračovala vo svojom úsilí o zabezpečenie slobody tlače;

Štvrtok 4. júla 2013

6. vyzýva Komisiu, aby na základe výsledkov svojho konzultačného postupu „Príprava na plne konvergovaný audiovizuálny svet: rast, tvorba a hodnoty“ navrhla, ktoré regulačné mechanizmy s prihliadnutím na zblížovanie sú ešte potrebné a zmysluplné a ktoré by sa mali možno vytvoriť, aby sa vytvorili rovnaké konkurenčné podmienky pre všetkých poskytovateľov obsahu a služieb s prihliadnutím na minimálne požiadavky a pri dodržaní doterajších ústredných regulačných cieľov, aby sa zaručila spravodlivá hospodárska súťaž pre poskytovateľov obsahu a aby sa a používatel'ovi zaručili čo najväčšie výhody a rovnosť šancí pri úplne transparentnom a nediskriminačnom výbere z kvalitnej a pestrej ponuky s osobitným dôrazom na zachovanie bezplatných služieb a služieb verejnoprávnych poskytovateľov;
7. vyzýva Komisiu, aby pri revízii smernice o audiovizuálnych mediálnych službách zabezpečila spravodlivú hospodársku súťaž medzi všetkými poskytovateľmi obsahu;
8. zdôrazňuje, že stratégia rozvoja týchto nových účastníkov trhu povedie k zvýšeniu miery obsahu kombináciou dlhodobo etablovaných televíznych kanálov s množstvom obsahu dostupného na internete;
9. v tejto súvislosti poukazuje na riziko, že ekonomická sila a medzinárodné zastúpenie týchto nových trhových účastníkov môže narušiť toto nové konkurenčné prostredie na úkor dlhodobo etablovaných európskych subjektov;
10. zdôrazňuje, že by sa malo zväziť zachovanie postupného regulačného rámca pre mediálne služby, v rámci ktorého by táto postupnosť nemala byť založená na rozlišovaní medzi nelineárnymi a lineárnymi službami, ale v prvom rade na potenciálnom vplyve danej mediálnej služby a redakčnej zodpovednosti za danú službu, a že členské štáty by zároveň mali primeraný priestor na prijímanie vlastných rozhodnutí;
11. kladie otázku, či sú vzhľadom na rastúcu technologickú konvergenciu ustanovenia stanovené Komisiou v jej oznámení o uplatňovaní pravidiel o štátnej pomoci na verejnoprávne vysielanie, stanovujúce komplexné postupy pre posudzovanie a analýzu audiovizuálnych služieb, ktoré ponúkajú verejní poskytovatelia, ktoré prekračujú rámec bežného vysielania a ktoré sú dostupné na nových platformách, ešte stále primerané, najmä vzhľadom na skutočnosť, že pre používateľov je čoraz ťažšie určiť, či v prípade príslušnej služby ide o bežnú službu lineárneho vysielania, službu poskytovanú na požiadanie alebo o iný typ audiovizuálnej služby;
12. vyzýva Komisiu, aby zohľadnila budúce výzvy súvisiace s hybridnou televíziou z hľadiska konkurencieschopnosti odvetvia, zaistením väčšej flexibility kvantitatívnych pravidiel reklamy, a aby popísala príslušné výhody a nevýhody;
13. zdôrazňuje, že v záujme jednotnej, celoeurópskej ochrany spotrebiteľov, detí, mladých ľudí a menších by sa mali preskúmať kvalitatívne obmedzenia audiovizuálnych mediálnych služieb a prispôsobiť sa na vysokej úrovni pre všetky druhy ich šírenia;
14. v tejto súvislosti žiada o rovnaké uplatňovanie zákazu porušovania ľudskej dôstojnosti, zákazu podnecovania k nenávisti, ochrany pred diskrimináciou a zásady bezbariérového prístupu na všetky formy mediálneho obsahu;
15. v tejto súvislosti si kladie otázku, či zásadu rozlišovania medzi obsahom reklamy a programov možno zachovať pri všetkých druhoch médií, alebo či by sa cieľ poskytovania ochrany mohol účinnejšie dosiahnuť jasným stanovením a rozlíšením obsahu reklamy a programov pri všetkých druhoch médií;
16. zastáva názor, že by sa malo predísť zavedeniu nových alebo rozšíreniu existujúcich zákazov reklamy alebo iných opatrení, ktoré majú vplyv na zdroj financovania, aby sa v sektore digitálnej televízie mohli použiť nové obchodné modely;
17. zdôrazňuje, že je nevyhnutné, aby verejný sektor nezávisel iba od financovania reklamou v záujme zachovania jeho nezávislosti, a vyzýva členské štáty, aby podporili snahu o poskytovanie finančných prostriedkov pre tento sektor;
18. zdôrazňuje, že nové reklamné stratégie, ktoré na zvýšenie svojej účinnosti využívajú nové technológie (snímky obrazovky, profilovanie spotrebiteľov, stratégie s viacerými obrazovkami) upozorňujú na problematiku ochrany spotrebiteľov, ich súkromný život a ich osobné údaje; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že je potrebné stanoviť súbor konzistentných pravidiel, ktoré sa budú uplatňovať na tieto stratégie;

Štvrtok 4. júla 2013

19. vyzýva európsky audiovizuálny priemysel, aby pokračoval v rozvoji konzistentných a atraktívnych služieb, najmä služieb online, s cieľom rozšíriť ponuku európskeho audiovizuálneho obsahu;
20. vyzýva Komisiu, aby preskúmala, či a ako možno zabezpečiť pri vyhľadateľnosti na zariadeniach first-screen, ako napríklad televízne prijímače s pripojením na internet, primerané popredné postavenie tým poskytovateľom obsahu, ktorým členské štáty buď pridelia verejnoprávnu programovú zákazku alebo ktorí prispievajú k podpore cieľov všeobecného záujmu, napríklad zaručovanie plurality médií a kultúrnej rôznorodosti, alebo sa zaviazu dodržiavať vo verejnom záujme také povinnosti, ktoré slúžia kvalite a nezávislosti spravodajstva a podpore plurality názorov;
21. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby doplnkovo k takýmto nevyhnutným ustanoveniam preskúmali, do akej miery možno natrvalo, prostredníctvom presmerovania regulácie médií na systémy stimulov a certifikácií, a posilnením vzájomných regulačných a samoregulačných prístupov zabezpečiť uvedené regulačné ciele smernice o audiovizuálnych mediálnych službách (smernica o AVMS), najmä pokiaľ ide o ochranu mládeže a ľudskej dôstojnosti, a súčasne zachovať potrebnú flexibilitu pre spravodlivú vzájomnú hospodársku súťaž poskytovateľov mediálneho obsahu; zdôrazňuje, že akékoľvek vzájomné regulačné a samoregulačné opatrenia môžu byť doplnením právnych ustanovení a že ich dodržiavanie sa musí monitorovať a posudzovanie ich účinnosti musí vykonávať nezávislý orgán;
22. odporúča preto, aby sa s cieľom predísť narušeniu hospodárskej súťaže na rovnaké služby uplatňovali rovnaké pravidlá bez ohľadu na spôsob prenosu;
23. okrem toho je v tejto súvislosti znepokojený vyššou úrovňou hospodárskej súťaže vyplývajúcej z prítomnosti medzinárodných účastníkov, ktorí nepodliehajú európskym pravidlám a povinnostiam;
24. vyzýva Komisiu, aby zaručila, že tieto platformy budú fungovať tak, že sa zohľadnia trhové podmienky a všeobecný záujem spravodlivej súťaže v súlade s dopytom zo strany spotrebiteľov na základe otvorených, interoperabilných noriem, a že sa zabráni zneužívaniu ich prednostného pozície zo strany jedného alebo viacerých poskytovateľov;
25. v tejto súvislosti poukazuje na potrebu zváženia, ktoré je potrebné venovať rozvoju regulačného rámca, spôsobu regulovania hybridnej televízie a obsahu referenčných systémov;
26. žiada o nariadenie pre platformu digitálnej televízie, ktoré zaručí prístup k obsahu vysielateľov a jeho integritu, transparentnosť pre spotrebiteľov a uplatňovanie základného etického kódexu (napr. ochrany maloletých a súkromného života);
27. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby presadzovali mediálnu gramotnosť všetkých občanov EÚ, a to najmä prostredníctvom iniciatív a koordinovaných opatrení zameraných na zlepšenie pochopenia lineárnych a nelineárnych mediálnych služieb;
28. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zabezpečili prijatie opatrení, najmä zo strany výrobcov zariadení a poskytovateľov služieb s cieľom zlepšiť dostupnosť lineárnych a nelineárnych mediálnych služieb pre starších ľudí a ľudí so zdravotným postihnutím, ako sú sluchovo a zrakovo postihnuté osoby;
29. zastáva názor, že platformové a portálové služby by mali byť interoperabilné s cieľom poskytnúť tretím osobám, nezávisle od spôsobu prenosu možnosť vyvíjať a prevádzkovať vlastné aplikácie bez diskriminácie;
30. vyzýva Komisiu, aby právne záväzným spôsobom zabezpečila, aby bol všetok obsah na sieťach a platformách v zásade prístupný v rovnakej kvalite;
31. vyzýva Komisiu, aby prijala právne záväzné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby prevádzkovatelia sietí systematicky spracúvali všetky súbory údajov rovnakým spôsobom pri ich zasielaní od odosielateľov k prijímateľom, t. j. aby neuprednostňovali konkrétne súbory napríklad na základe pôvodu, obsahu, využitia alebo poplatkov účtovaných používateľom, keďže by to bolo v rozpore s cieľom zaručenia spravodlivého a univerzálneho prístupu k službám, pravidlami o ochrane údajov, zákaze manipulácie s údajmi, zásadou integrity obsahu a cieľom vytvorenia spravodlivých podmienok hospodárskej súťaže;
32. upriamuje pozornosť na vplyv rozdielov medzi systémami DPH na európskej úrovni, ktoré sa ešte zdôraznia príchodom hybridnej televízie;
33. vyzýva Komisiu, aby navrhla právne predpisy Únie, ktoré zaručia neutralitu siete;

Štvrtok 4. júla 2013

34. vyzýva Komisiu, aby právne zabezpečila integritu lineárnych a nelineárnych služieb v rámci hybridných platforiem a najmä aby zakázala prekryvanie alebo škálovanie týchto služieb poskytovateľmi platforiem alebo tretími stranami v prípade obsahu alebo iných služieb, pokiaľ to výslovne neinicializovali používatelia, a pokiaľ to v prípade obsahu, na ktorý sa nevzťahuje definícia individuálnej komunikácie, neschválil poskytovateľ obsahu; poukazuje na to, že sa musí takisto vylúčiť nedovolené zasahovanie do obsahu či vysielacieho signálu poskytovateľa tretími stranami jeho nepovolené dekódovanie, používanie alebo šírenie;
35. vyzýva Komisiu, aby zväzila prijatie opatrení, ktoré by zohľadnili riziko nepovolených stránok, na ktoré odkazujú portály a vyhľadávače;
36. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že zavedenie určitej úrovne ochrany audiovizuálnych mediálnych služieb prostredníctvom osobitných regulačných požiadaviek smernice o audiovizuálnych mediálnych službách nebude ohrozené nepovoleným poskytovaním prístupu k ostatným platformám;
37. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že aplikácie sa nikdy nebudú automaticky spúšťať po prístupe na portál, ale že ich spustenie musí vždy iniciovať používateľ, že návrat k predošlým využívaným službám bude jednoduchý a bude vyžadovať iba stlačenie tlačidla (napr. funkcia červeného tlačidla), čo je používateľom potrebné vysvetliť, a že po zatvorení aplikácie sa predchádzajúca použitá služba musí znovu zobraziť v plnej audiovizuálnej kvalite;
38. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že poskytovatelia obsahu budú môcť prijímať zákonné kroky proti takýmto aplikáciám fungujúcim na hybridných platformách, ktoré umožnia alebo podporia sprístupnenie nepovoleného šírenia obsahu jeho poskytovateľom;
39. vyzýva Komisiu, aby na základe autorských práv v prípade potreby pracovala na zavedení priameho systému vyrovnávania práv, ktorý umožňuje zobrazovanie nelineárnych služieb sprístupnených poskytovateľmi služieb bez zmien a v plnom rozsahu v tretích platformách;
40. vyzýva Komisiu, aby zaistila, že anonymné používanie televíznych služieb a online služieb prostredníctvom hybridných koncových zariadení, ktoré sú predávané v EÚ alebo dovážané do EÚ, bude zo zásady zaručené a že bude v súlade s pravidlami EÚ o ochrane súkromia a údajov;
41. vyzýva Komisiu, aby vylúčila audiovizuálne mediálne služby z liberalizácie opatrení schválených v rámci medzinárodných obchodných dohôd vzhľadom na ich duálny charakter a ich význam pre spoločnosť, a aby zároveň zabezpečila rozvoj pojmu „audiovizuálna mediálna služba“ tak, aby odrážal priebežný proces digitalizácie a konvergenencie médií;
42. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že budúce hybridné televízne služby budú v súlade aj s existujúcimi právnymi predpismi o ochrane dieťaťa, zákaze určitých druhov reklamy zo zdravotných dôvodov, zákaze podnecovania k rasovej nenávisti, o oddeľovaní správ a reklamných spotov, o transparentnosti vlastníctva, súkromí atď., keďže ide o právne predpisy, ktoré sa stali súčasťou *acquis communautaire* a ktoré nie je možné obchádzať pod zámienkou technologického rozvoja; konkrétne žiada, aby boli poskytovatelia služieb a poskytovatelia zariadenia pre hybridnú televíziu mimo EÚ informovaní o tom, že platí príslušná právna úprava krajiny, v ktorej sa táto služba poskytuje, a nie právna úprava krajiny, v ktorej majú poskytovatelia svoje registrované sídlo;
43. vyzýva členské štáty, aby pri rokovaní o viacročnom finančnom rámci opätovne zväzili škrty vo financovaní pre Generálne riaditeľstvo pre komunikačné siete, obsah a technológie (GR Connect, CNECT), a to zo sumy 9,2 miliárd EUR, ktorá bola pôvodne navrhnutá, na 1 miliardu EUR s cieľom pokrytia nákladov na ďalší rozvoj telekomunikačnej infraštruktúry;
44. vyzýva Komisiu, aby venovala osobitnú pozornosť dôležitým aspektom ochrany verejnosti, ako sú ochrana maloletých, a je presvedčený, že smernice pre elektronické programy môžu byť potenciálnou platformou na riešenie týchto aspektov;
45. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že v Európe ešte stále existujú mnohé oblasti s obmedzenou internetovou infraštruktúrou a pripomína Komisii, že na využitie potenciálu hybridnej televízie je nevyhnutné, aby mali spotrebiteľia prístup k vysokorychlostnému internetu;

Štvrtok 4. júla 2013

46. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

P7_TA(2013)0331

Návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení, pokiaľ ide o viacročný finančný rámec, s cieľom zohľadniť požiadavky na výdavky vyplývajúce z prístúpenia Chorvátska k Európskej únii

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 4. júla 2013 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení, pokiaľ ide o viacročný finančný rámec, s cieľom zohľadniť požiadavky na výdavky vyplývajúce z prístúpenia Chorvátska k Európskej únii (COM(2013)0157 – C7-0074/2013 – 2013/2055(ACI))

(2016/C 075/22)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2013)0157),
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽¹⁾ (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 29,
 - so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2013 prijatý 12. decembra 2012 ⁽²⁾,
 - so zreteľom na návrh opravného rozpočtu Európskej únie č. 1/2013 na rozpočtový rok 2013, ktorý Komisia prijala 18. marca 2013 (COM(2013)0156),
 - so zreteľom na pozíciu k návrhu opravného rozpočtu č. 1/2013, ktorú Rada prijala 26. júna 2013 (11607/2013 – C7-0199/2013),
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0247/2013),
- A. keďže Komisia v súlade s bodom 29 MID zo 17. mája 2006 a súbežne s návrhom opravného rozpočtu č. 1/2013 predložila rozpočtovému orgánu návrh zameraný na zmenu viacročného finančného rámca, tak aby sa do rozpočtu na rok 2013 zahrnuli viazané a platobné rozpočtové prostriedky potrebné na pokrytie výdavkov spojených s prístúpením Chorvátska do únie k 1. júlu 2013;
- B. keďže navrhnuté zvýšenie o 666 mil. EUR v záväzkoch a o 374 mil. EUR v platbách zodpovedá finančnému balíku odsúhlasenému na konferencii o prístúpení 30. júna 2011 s výnimkou okruhu 5, pretože administratívne výdavky spojené s prístúpením Chorvátska už sú zahrnuté do rozpočtu na rok 2013;
1. berie na vedomie návrh rozhodnutia, ktorým sa mení MID zo 17. mája 2006, ako ho predložila Komisia, a pozíciu Rady k nemu;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 66, 8.3.2013.

Štvrtok 4. júla 2013

2. zdôrazňuje čisto technickú povahu tejto revízie, ktorá je iba dôsledkom jednomyselnej dohody o Zmluve o pristúpení Chorvátskej republiky k Európskej únii (Zmluva o pristúpení) ako 28. členského štátu Únie; zdôrazňuje, že z tohto dôvodu je revízia MID zo 17. mája 2006, ktorá dopĺňa opravný rozpočet č. 1/2013, oddelená od prebiehajúcej politickej medziinštitucionálnej diskusie o tom, ako vyriešiť otázku neuhradených platieb z roku 2012, a od rokovaní o opravnom rozpočte č. 2/2013;
3. pripomína, že v súlade s bodom 29 MID zo 17. mája 2006 sa majú zdroje na financovanie pristúpenia nového členského štátu k Únii pokryť úpravou finančného rámca, t. j. revíziou stropov v záväzkoch a platbách na rok 2013;
4. opätovne zdôrazňuje svoje stanovisko, že osemtyždňové obdobie stanovené v článku 4 Protokolu (č. 1) o úlohe národných parlamentov v Európskej únii na informovanie národných parlamentov o akýchkoľvek návrhoch legislatívnych aktov sa nevzťahuje na rozpočtové otázky; vyjadruje preto poľutovanie nad tým, že napriek veľmi obmedzenému časovému rámcu pre nadobudnutie účinnosti tejto úpravy a opravného rozpočtu č. 1/2013 Rada pred prijatím svojej pozície nechala toto obdobie uplynúť, čím skrátila čas na ich prijatie v Európskom parlamente, ako sa stanovuje v zmluve;
5. vyjadruje tiež poľutovanie nad problémami, s ktorými aj po uplynutí osemtyždňového termínu Rada dosiahla dohodu o tejto revízii, čo viedlo k oneskoreniu sprístupnenia finančných prostriedkov pre Chorvátsko od 1. júla 2013; upozorňuje, že tento prípad sa nesmie stať precedensom pre budúce rozšírenia;
6. víta skutočnosť, že Rada sa nakoniec dokázala dohodnúť na revízii stropov platieb na rok 2013 o požadovaných 374 mil. EUR bez akejkoľvek kompenzácie; domnieva sa, že vzhľadom na to, že príslušná suma je obmedzená, a na súčasný nedostatok platobných rozpočtových prostriedkov v rozpočte na rok 2013 je to správny spôsob plnenia záväzku, ktorý členské štáty prijali, keď podpísali zmluvu o pristúpení, a dodržiavania ustanovení bodu 29 MID zo 17. mája 2006;
7. vyjadruje však poľutovanie nad skutočnosťou, že pokiaľ ide o revíziu v záväzkoch, Rada sa rozhodla nezohľadniť politický význam prijatia návrhu Komisie ako takého a rozhodla sa namiesto toho pre kompenzáciu požadovaných rozpočtových prostriedkov; má za to, že uvedená pozícia je v rozpore s duchom jednomyselného rozhodnutia prijatého pri podpise Zmluvy o pristúpení, ako aj MID zo 17. mája 2006; zdôrazňuje, že takéto rozhodnutie vysiela zlý politický signál nielen Chorvátsku, ale aj ostatným kandidátskym krajinám; zdôrazňuje, že uvedené rozhodnutie je prijaté len preto, že sa týka posledných šiestich mesiacov súčasného VFR (2007 – 2013); upozorňuje, že by nemalo byť precedensom pre budúce rozšírenia, ku ktorým by mohlo dôjsť počas budúceho VFR (2014 – 2020);
8. vyjadruje poľutovanie nad tým, že okruh 5 je označený ako hlavný zdroj kompenzácie v záväzkoch, keďže by to mohlo viesť k nedostatku potrebných zdrojov na pokrytie úpravy platieb, ktorá je predmetom súdneho konania, v prípade, že Súdny dvor vydá rozhodnutie ešte v roku 2013;
9. vzhľadom na politický význam a právnu naliehavosť zabezpečenia potrebného financovania Chorvátsku sa však rozhodol schváliť rozhodnutie priložené k tomuto uzneseniu v znení zmien Rady;
10. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie podpísal spoločne s predsedom Rady a aby zabezpečil jeho uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie;
11. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie vrátane jeho príloh Rade a Komisii.

Štvrtok 4. júla 2013

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,

ktorým sa mení Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení, pokiaľ ide o viacročný finančný rámec, s cieľom zohľadniť požiadavky na výdavky vyplývajúce z prístúpenia Chorvátska k Európskej únii

(Znenie tejto prílohy sa neuvádza, pretože zodpovedá konečnému aktu, rozhodnutiu 2013/419/EÚ.)

P7_TA(2013)0332

Príprava pracovného programu Komisie na rok 2014

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 4. júla 2013 o prioritách Európskeho parlamentu v súvislosti s pracovným programom Komisie na rok 2014 (2013/2679(RSP))

(2016/C 075/23)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie o pracovnom programe Komisie na rok 2013 (COM(2012)0629),
 - so zreteľom na stratégiu Európa 2020,
 - so zreteľom na závery Európskej rady z 27 až 28. júna 2013,
 - so zreteľom na poslednú rámcovú dohodu o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Komisiou ⁽¹⁾, predovšetkým jej prílohu IV,
 - so zreteľom na článok 35 ods. 3 rokovacieho poriadku,
- A. keďže dlhodobá kríza nebude prekonaná bez ďalšieho výrazného prehĺbenia európskej integrácie a finančná, hospodárska a dlhová kríza zdôraznila potrebu posilnenia demokratickej kontroly a zodpovednosti;
- B. keďže Komisia by mala predložiť opatrenia na zachovanie a posilnenie európskeho sociálneho modelu trhového hospodárstva s cieľom odstrániť škody spôsobené dlhou recesiou a obnoviť plnú zamestnanosť a udržateľný rast;
- C. keďže nestálosť bankového systému, pokračujúce problémy s dlhom a deficitom, ktorým čelia členské štáty, strata európskej konkurencieschopnosti v globálnom hospodárstve, vysoká nezamestnanosť mládeže a sociálna núdza vyplývajúca s hospodárskeho poklesu sú bezpríkladnými výzvami pre EÚ;
- D. keďže rozpočtové rozhodnutia na úrovni Únie musia zodpovedať politickým prioritám EÚ, nielen pokiaľ ide o objemy, ale aj o pružnosť a rovnováhu;
- E. keďže úlohou Komisie je podporovať všeobecný záujem EÚ, prijímať iniciatívy na tento účel, zabezpečiť uplatňovanie zmlúv, dozerať na uplatňovanie právnych predpisov EÚ, vykonávať koordinačné, výkonné a riadiace funkcie, a iniciovať tvorbu právnych predpisov,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 304, 20.11.2010, s. 47.

Štvrtok 4. júla 2013

- F. keďže na konci súčasného volebného obdobia všetka neukončená práca prepadne, ak Parlament, Rada alebo Komisia nepredložia zdôvodnenú žiadosť, aby sa konkrétnymi vecami, ktoré výrazne pokročili v rámci riadneho legislatívneho postupu, ďalej zaoberal novozvolený Parlament;

ČASŤ 1

1. požaduje hlbší demokratický proces v oblasti hospodárskeho riadenia, s užším zapojením Parlamentu, ktorý prispeje k zlepšeniu dôvery občanov v spôsob, akým EÚ rieši krízu; v tejto súvislosti sa domnieva, že Komisia by mala plniť svoju úlohu stanovenú v zmluve, ktorá je nezlučiteľná s delegovaním rozhodovacej úlohy v hospodárskom riadení EÚ na nezodpovedné orgány; je znepokojený skutočnosťou, najmä s cieľom zlepšiť zodpovednosť Komisie, keď koná vo svojom postavení člena trojky;
2. domnieva sa, že po ukončení politických rokovaní o viacročnom finančnom rámci 2014 – 2020, by Komisia mala ako prioritu zabezpečiť hladké fungovanie nového finančného rámca vrátane nových pravidiel flexibility, ktoré boli dohodnuté v rámci týchto rokovaní; očakáva, že nová Komisia v momente svojej investitúry prijme formálny záväzok vykonať revíziu viacročného finančného rámca do konca roka 2016, čo tiež umožní novému Parlamentu prehodnotiť priority EÚ;
3. je mimoriadne znepokojený platobnou situáciou v roku 2014, a naliehavo žiada Komisiu, aby predložila opravný rozpočet v priebehu roka, kedykoľvek to bude potrebné;
4. zdôrazňuje význam, ktorý pripisuje otázke reformy systému vlastných zdrojov EÚ; vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, aby bola zvolaná skupina na vysokej úrovni pre vlastné zdroje a začala čo najskôr pracovať s cieľom zabezpečiť, aby bol prvý súbor záverov k dispozícii do konca roka 2014, ako sa uvádza v spoločnom vyhlásení o vlastných zdrojoch schválenom v rámci dohody o viacročnom finančnom rámci;
5. pripomína, že je potrebné, aby rozpočet EÚ odrážal priority politiky EÚ; zdôrazňuje, že rozpočet EÚ je investičným rozpočtom so silným pákovým efektom; naliehavo vyzýva Komisiu, aby hájila rozpočet EÚ ako mocný nástroj na podporu strategických investícií prostredníctvom európskej pridanej hodnoty a na obnovenie výkonnosti európskeho hospodárstva;
6. domnieva sa, že pracovné miesta sú najvyššou prioritou a že všetky dostupné dane na európskej úrovni musia byť použité na zachovanie existujúcich pracovných miest a vytváranie nových miest pre mladých ľudí najmä v oblasti služieb a priemyslu a digitálneho hospodárstva; domnieva sa preto, že investície na posilnenie konkurencieschopnosti EÚ budú zohrávať kľúčovú úlohu v budúcom roku a v nasledujúcich rokoch;
7. víta záväzok Európskej rady z 27 – 28. júna 2013 dokončiť budovanie skutočnej hospodárskej a menovej únie, ktorá bude zahŕňať všetky prvky bankovej únie, účinnejšiu koordináciu hospodárskych politík, rozvoj finančných mechanizmov solidarity a posilnenie sociálneho rozmeru, ale ľutuje, že nedošlo k rýchlejšiemu pokroku; vyzýva Komisiu, aby predložila oznámenie o sociálnom rozmere hospodárskej a menovej únie;
8. trvá na skorom ukončení všetkých právnych predpisov potrebných na zavedenie jediného mechanizmu dohľadu založeného na Európskej centrálnej banke;
9. vyjadruje podporu rastovej stratégii Európa 2020, ktorej cieľom je zaviesť správny politický rámec na podporu podnikania, vytvárania pracovných miest a zvyšovania životnej úrovne a rozvoja udržateľného hospodárstva;
10. Zdôrazňuje potrebu zlepšiť makroekonomické prostredie pre priemysel, zlepšiť prístup ku kapitálu, zabezpečiť lepšiu infraštruktúru, ochranu vlastníckych práv a podporu najmä MSP, aby sa zvýšila ich konkurencieschopnosť a prístup k novým trhom;
11. vyzýva na kroky namierené na ukončenie súčasného pracovného programu Komisie pred ukončením jej mandátu, najmä čo sa týka jednotného trhu v oblasti služieb, digitálnej agendy, vnútorného trhu v oblasti energetiky a rozšírenia rozsahu platnosti dohôd a voľnom a spravodlivom obchode;
12. naliehavo žiada Komisiu, aby vystupňovala a posilnila svoje úsilie o ochranu finančných záujmov EÚ, aby predložila návrh na vytvorenie úradu európskeho prokurátora a ukončila odkladanú reformu Európskeho úradu pre boj proti podvodom;

Štvrtok 4. júla 2013

13. navrhuje zapojiť sa do intenzívnych rokovaní s Radou a Komisiou pred koncom svojho mandátu, aby sa ukončilo čo najviac tém pri plnom zohľadnení legislatívnych postupov ustanovených v Lisabonskej zmluve; znova potvrdzuje, že nemôže akceptovať žiadne ďalšie medzivládne prvky v súvislosti s HMÚ;

14. vyzýva Komisiu, aby riadne zohľadnila sektorovo špecifické stanoviská Parlamentu obsiahnuté v časti 2 tohto uznesenia;

ČASŤ 2**Vykonávanie**

15. naliehavo vyzýva Komisiu, aby zlepšila súdržnosť legislatívneho programu, zvýšila kvalitu legislatívnych návrhov, aby posilnila hodnotenie vplyvu návrhov zákonov, podľa potreby navrhla využívanie porovnávacích tabuliek na lepšiu transpozíciu právnych predpisov EÚ, a podporovala Parlament v rokovaní s Radou o využívaní delegovaných vykonávacích aktov, ktoré by mohli spôsobiť závažné prekážky v legislatívnom postupe;

16. naliehavo vyzýva Komisiu, aby navrhla zavedenie riadnych národných vyhlásení o hospodárení, podpísaných na príslušnej politickej úrovni, ktoré sa týkajú finančných prostriedkov EÚ so spoločným spravovaním; zdôrazňuje potrebu zachovať prísnu a dôveryhodnú kontrolu prostredníctvom prísnej kontroly financovania, a sledovať nákladovú efektívnosť finančných prostriedkov a administratívy EÚ a zabezpečiť tak vysokú hodnotu peniazi na činnosti EÚ, ale aj zabezpečiť, aby sa príjmy získavali v súlade s platnými predpismi;

17. domnieva sa, že spolupráca medzi inštitúciami EÚ sa musí zlepšiť a modernizovať, aby sa stala efektívnejšia a umožnila hlbšiu demokratickú kontrolu výkonnej moci na úrovni EÚ; poznamenáva, že je potrebné, aby sa zrevidovala medziinštitucionálna dohoda z roku 2010; žiada užšiu koordináciu s Radou, v súlade s Lisabonskou zmluvou; zdôrazňuje, že metóda Spoločenstva, ktorá umožňuje verejnú debatu prostredníctvom demokratickej účasti Parlamentu, sa musí vždy uprednostňovať; okrem toho je presvedčený, že komplexné právne predpisy, najmä v oblasti finančných služieb, sú zárukou dostatočne rozsiahlej verejnej a parlamentnej diskusie;

18. vyjadruje poľutovanie nad tým, že napriek viacerým príslubom Komisie nedošlo k premene viacerých ohlásených cieľov na skutočnosť, a to tak z hľadiska množstva, ako aj z hľadiska kvality; nalieha na Komisiu, aby spolu s dvomi spoluzákonodarnými orgánmi viedla intenzívny dialóg o predložení a prijatí zostávajúcich ohlásených legislatívnych návrhov;

19. nalieha na Komisiu, aby uľahčila urýchlené ukončenie trojstranných rokovaní o štatúte európskej politickej strany včas pred voľbami do Európskeho parlamentu;

Jednotný trh

20. pripomína kľúčovú úlohu, ktorú zohráva jednotný trh ako motor integrácie, hospodárskeho rastu a zamestnanosti EÚ a ako pilier skutočného európskeho hospodárstva; vyzýva preto Komisiu, aby sa zamerala na správu jednotného trhu s cieľom zjednodušiť prijímanie a presadzovanie legislatívnych a politických priorít a vypracúvať pravidelné hodnotenie integrácie jednotného trhu – na základe správy o integrácii jednotného trhu priloženej k ročným prieskumom rastu a odporúčaniam pre jednotlivé krajiny – v rámci európskeho semestra;

21. vyzýva Komisiu, aby sa naďalej zameriavala na zlepšovanie správy jednotného trhu, obnovila svoje odhodlanie zjednodušiť administratívu, prisúdila primeranú dôležitosť zváženiu primeranosti navrhovaných opatrení a sledovala postup s cieľom plne vykonávať *acquis* pre jednotný trh, najmä v sektore služieb;

22. víta návrhy Komisie v rámci Aktu o jednotnom trhu II týkajúce sa prioritných činností na oživenie rastu, zamestnanosti a dôvery vo vnútorný trh;

23. naliehavo vyzýva, aby sa v plnej miere uplatňovala smernica o službách; vyzýva Komisiu, aby pomohla členským štátom pri podpore prístupu k jednotnému trhu pre služby; žiada Komisiu, aby preskúmala zavedené obmedzujúce postupy, ako je test hospodárskych potrieb;

Štvrtok 4. júla 2013

24. vyzýva Komisiu, aby obozretne a dôsledne monitorovala vykonávanie, presadzovanie a rozširovanie programu pre spotrebiteľov, ochrany spotrebiteľa a dôvery v jednotný trh; vzhľadom na to, že dôvera spotrebiteľov a dôvera sú základom dobre fungujúceho jednotného trhu, žiada Komisiu, aby sa spolu s členskými štátmi aktívne usilovala o urýchlené vykonanie smernice o právach spotrebiteľov, smernice o alternatívnom riešení sporov a nariadenia o online riešení sporov a preskúmala fungovanie smernice o nekalých obchodných praktikách;
25. víta nové nariadenie o bezpečnosti spotrebiteľských výrobkov, ktoré zaručuje zdravie a bezpečnosť spotrebiteľa, ale tiež uľahčuje obchod s tovarom, najmä pre MSP;
26. nalieha na Komisiu, aby zaviedla modernizovaný Colný kódex riadnym vypracovaním harmonizovaných postupov elektronickej colnej správy;
27. vyzýva Komisiu, aby bola systematickejšia pri hodnotení vplyvov jej návrhov na malé a stredné podniky, od ktorých závisí veľký počet pracovných miest v Európe; v tejto súvislosti naliehavo vyzýva Komisiu, aby zabránila „skrášľovaniu“ práva EÚ na vnútroštátnej úrovni, čo narušuje vytváranie rovnakých podmienok na jednotnom trhu;
28. podčiarkuje, že je dôležité prijať opatrenia na zlepšenie prístupu k financiam pre malé a stredné podniky; vyzýva Komisiu, aby posilňovala a vykonávala opatrenia, s ktorými sa počíta v akčnom pláne podnikania, a aby urýchlila prijatie iniciatívy za podnikanie; vyzýva na bezodkladné vytvorenie špecializovaného nástroja financovania MSP v rámci budúcich programov COSME a Horizont 2020 a za účasti Európskeho investičného fondu (EIF) a Európskej investičnej banky (EIB), a to s cieľom uľahčiť investovanie verejných aj súkromných finančných prostriedkov do inovačných a udržateľných nových podnikov vrátane MSP orientovaných na rast;
29. žiada, aby Komisia presadzovala dohodu medzi všetkými tromi inštitúciami, aby splnila svoje záväzky v oblasti lepšej tvorby práva, vrátane členských štátov, ktoré by Komisia mala nabádať k tomu, aby vykonávali svoje vlastné testy zamerané na MSP a jednotný trh; v tejto súvislosti poznamenáva, že Rada by mala vytvoriť vlastné oddelenie pre posúdenie vplyvu, ktoré by vypracúvalo posúdenia vplyvu k jej vlastným zmenám; zdôrazňuje, že v rámci agendy lepšej tvorby práva je dôležité vykonávať kontroly spôsobilosti;
30. vyzýva Komisiu, aby podporovala záujmy MSP a mikropodnikov tým, že zabezpečí ľahší prístup k európskemu jednotnému trhu; víta kroky, ktoré už Komisia podnikla na zníženie regulačného zaťaženia MSP a mikropodnikov vyplývajúceho z právnych predpisov EÚ;
31. vyzýva Komisiu, aby predložila legislatívny návrh o lepšom riadení jednotného trhu založený na legislatívnej iniciatívnej správe o tejto veci, vzhľadom na kľúčový príspevok, ktorý môže mať jednotný trh k rastu v Európskej únii;
32. víta politickú dohodu o verejnom obstarávaní a poplatkoch; naliehavo vyzýva Komisiu a členské štáty, aby začali urýchlené a komplexné uplatňovanie jej nových ustanovení; požaduje najmä rozvoj komunikačnej a vzdelávacej stratégie na podporu nových zručností a schopností v inovatívnom a na výsledkoch založenom verejnom obstarávaní;
33. berie na vedomie dohodu, ktoré práve potvrdila Rada, o reformách smernice o vzájomnom uznávaní odborných kvalifikácií; požaduje, aby sa podporovalo včasné vykonávanie nových ustanovení a nové povolania s cieľom vytvoriť európske kvalifikačné rámce;
34. víta návrh Komisie o poskytovaní nefinančných informácií a vyzýva Komisiu, aby úzko spolupracovala s Parlamentom a Radou s cieľom dospieť k záverom začiatkom roka 2014;
35. opakuje svoju žiadosť o návrh 14. smernice o práve obchodných spoločností o cezhraničnom premiestňovaní sídiel spoločností;
36. požaduje revitalizáciu európskeho priemyslu s cieľom vytvoriť pracovné miesta, podporiť udržateľný rast a zlepšiť pracovné podmienky pre všetkých Európanov;

Štvrtok 4. júla 2013

37. žiada Komisiu, aby podporovala ďalšiu iniciatívu v oblasti jednotného trhu predložením návrhov na vývoj, dokončenie a vykonávanie jednotného digitálneho trhu, ako je nový strategický rámec zahŕňajúci dostupnosť a cezhraničnú prenosnosť digitálneho obsahu v EÚ, a najmä iniciatívu na zabezpečenie väčšej dôvery spotrebiteľov vrátane opatrení na uľahčenie online platieb a zlepšenie digitálneho poskytovania služieb a digitálnej infraštruktúry;

38. naliehavo vyzýva Komisiu, aby pokračovala v reforme v oblasti autorských práv s cieľom zabezpečiť, aby zodpovedala prostrediu internetu; pripomína, že v záujme posilnenia rastu a tvorby pracovných miest v Európe je potrebné dokončiť reformu v oblasti práv priemyselného vlastníctva;

39. domnieva sa, že zásadný význam pre stabilitu hospodárstva EÚ a návrat k udržateľnému hospodárskemu rastu má úspešné vytvorenie bankovej únie zriadením jednotného mechanizmu dohľadu spolu s jednotným mechanizmom pre riešenie pre banky a rámcom EÚ pre národné systémy ochrany vkladov; žiada Komisiu, aby v tejto súvislosti bezodkladne predložila všetky potrebné návrhy v tejto oblasti, spolu s regulačnými technickými normami potrebnými na riadne vykonávanie balíka SKP 4;

40. zdôrazňuje, že v záujme čo najskoršieho ďalšieho posilnenia efektívnosti a odolnosti finančných trhov Únie sa musia okamžite prijať predložené návrhy Komisie o finančných službách, aby sa predišlo oneskorenému nadobudnutiu účinnosti príslušných právnych predpisov;

41. vyzýva Komisiu, aby čo najrýchlejšie prijala návrhy nariadenia o vytvorení jednotného mechanizmu na riešenie krízových situácií a o následných opatreniach nadväzujúcich na odporúčania k štrukturálnej reforme bánk; zdôrazňuje, že je dôležité, aby sa spoluzákodarcovia urýchlene zaoberali týmito návrhmi, aby umožnili ich urýchlené nadobudnutie účinnosti;

42. poukazuje na to, že výskum a inovácie sú kľúčové pre konkurencieschopnosť EÚ prostredníctvom zriadenia výskumných a inovačných programov, zjednodušenia postupov, zdieľania a koordinácie financovania na všetkých príslušných úrovniach (EÚ/členské štáty/regióny) a vytvorením súčinnosti medzi európskymi programami, a vyzýva Komisiu, aby uplatňovala tieto zásady;

43. požaduje, aby sa včas uzatvorila dohoda o programe Horizont 2020, ktorá by umožnila plynulý prechod zo siedmeho rámcového programu a zabezpečila kontinuitu základných politík EÚ v oblasti výskumu a inovácií, ktoré v minulých programoch dopĺčala na dohody medzi Radou a Parlamentom uzatvárané na poslednú chvíľu;

44. vyzýva Komisiu, aby predložila vhodný návrh na spoločnú definíciu EÚ pre daňové raje a zaviedla čierny zoznam nespolupracujúcich tretích krajín a jurisdikcií; vyzýva členské štáty, aby pokračovali vo svojich záväzkoch v oblasti realizácie odporúčaní Komisie o opatreniach určených na podnecovanie tretích krajín k dodržiavaniu minimálnych noriem dobrej správy v daňovej oblasti a agresívneho daňového plánovania, a aby prijali potrebné opatrenia na posilnenie boja proti daňovým podvodom a daňovým únikom;

Klíma, životné prostredie, energetika a doprava

45. trvá na potrebe vykonania plánu na Európu efektívne využívajúcu zdroje s cieľom vytvoriť stimuly na rozvoj ekologického hospodárstva, posilnenie biodiverzity a boja proti zmene klímy vrátane začlenenia opatrení v oblasti efektívneho využívania zdrojov do európskeho semestra, ako sa predpokladá v stratégii Európa 2020;

46. vyzýva Komisiu, aby bezodkladne predložila návrhy na riešenie štrukturálnych nedostatkov súčasného systému obchodovania s emisiami;

47. očakáva, že Komisia bezodkladne predloží legislatívne návrhy na revíziu právnych predpisov o kvalite ovzdušia, aby sa tak zabezpečila lepšia ochrana pred negatívnymi vplyvmi znečisteného ovzdušia na ľudské zdravie;

48. zdôrazňuje, že dosiahnutie komplexnej dohody OSN o klíme v roku 2015 v súlade s cieľom EÚ 2 °C je najvyššou prioritou, a uznáva, že v roku 2014 budú potrebné rozhodnutia o rámci politiky EÚ v oblasti klímy a energetiky s cieľom stimulovať dynamiku medzinárodných rokovaní, aby sa dosiahol tento cieľ;

49. naliehavo vyzýva Komisiu, aby urýchlila prácu na revízii balíka predpisov v oblasti hygieny, a to vzhľadom na nedávne udalosti súvisiace s podvodnými praktikami týkajúcimi sa mäsových výrobkov v EÚ;

Štvrtok 4. júla 2013

50. žiada Komisiu, aby predložila celkové hodnotenie odpadovej politiky EÚ a právnych predpisov vrátane cieľov *acquis* upravujúceho problematiku odpadov a cieľov týkajúcich sa znižovania odpadu uvedených v smernici o skládkach;
51. vyzýva Komisiu, aby predložila podrobný akčný plán opatrení navrhnutých na dosiahnutie plne integrovaného a vzájomne prepojeného jednotného trhu s energiou;; zdôrazňuje, že je potrebné poskytnúť spotrebiteľom transparentné a porovnateľné ceny energií;
52. opätovne zdôrazňuje, že energetická účinnosť a úspory energie sú najlacnejším spôsobom znižovania nákladov na energiu a obmedzovania dovozu fosílnych palív, a preto by mali byť stredobodom akéhokoľvek navrhovaného opatrenia v oblasti energetickej politiky;
53. zdôrazňuje, že je potrebné dobudovať jednotný trh pre všetky druhy dopravy vrátane ďalšej liberalizácie trhu cestnej nákladnej dopravy, aby bol zaručený voľný pohyb tovaru a služieb na základe jasných a ľahko uplatniteľných pravidiel pre slobodnú a spravodlivú hospodársku súťaž a nižšie administratívne zaťaženie malých a stredných podnikov; naliehavo vyzýva Komisiu, aby do konca roka 2013 vypracovala správu o stave trhu cestnej dopravy EÚ a pred tým, než predloží nové legislatívne návrhy, dokončila všetky potrebné analýzy;
54. považuje projekt Jednotné európske nebo (JEN), ktorý vznikol pred vyše 10 rokmi, za veľmi dôležitý; obáva sa, že ak Európska únia nebude v najbližších rokoch konať, centrálny vzdušný priestor Európy bude natoľko nasýtený, že už nebude možné dosiahnuť rast; vyzýva preto na reformu vzdušného priestoru, čo je myšlienka, ktorú už prijali členské štáty prostredníctvom reformy existujúcich systémov riadenia letovej prevádzky a zavedením funkčných blokov vzdušného priestoru; víta skutočnosť, že SESAR, technologický prvok JEN, sa dobre rozvíja; zdôrazňuje, že nový systém bude prínosný pre všetkých, a najmä pre európske letecké spoločnosti; nalieha na Komisiu, aby sprevádzkovala všetky funkčné bloky vzdušného priestoru; vyzýva na podporu väčšieho využívania regionálnych letísk;
55. vyzýva Komisiu, aby dodržala svoj záväzok na zaručenie plného dokončenia jednotného európskeho železničného priestoru a na rozšírenie právomocí Európskej železničnej agentúry v oblasti certifikácie a bezpečnosti, ako aj homologizácie koľajových vozidiel;
56. vyzýva na predloženie návrhov na dokončenie jednotného európskeho trhu s telekomunikáciami vrátane opatrení na zrušenie roamingových poplatkov najneskôr do roku 2015;

Súdržné a inkluzívne spoločnosti – Európa občanov

57. zdôrazňuje, že politika súdržnosti Európskej Únie poskytuje investície do trvalého rastu a pracovných miest a tiež na zlepšenie konkurencieschopnosti v Európe, v súlade s cieľmi hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti v EÚ; pripomína, že politika súdržnosti je hlavným investičným nástrojom na dosiahnutie cieľov stratégie Európa 2020; vyzýva preto Komisiu, aby urýchlene prijala vhodné opatrenia s cieľom zaručiť včasnú realizáciu a stanovila jasné podmienky, ktoré umožnia realizáciu operačných programov na obdobie 2014 – 2020 v členských štátoch; naliehavo vyzýva Komisiu, aby okamžite predložila revidovaný návrh nariadenia (ES) č 2012/2002 o Fonde solidarity EÚ;
58. zdôrazňuje, že komplexný legislatívny balík predpisov o politike súdržnosti v rámci viacročného finančného rámca na roky 2014 – 2020 je nevyhnutný na náležité vykonávanie viacročného rozpočtu; poznamenáva, že tieto predpisy musia byť doplnené prijatím vykonávacích a delegovaných aktov;
59. vyzýva Komisiu, aby podporovala opatrenia, ako napríklad reformu trhov práce, ak štrukturálne problémy bránia vstupu mladých ľudí, a aby podporovala členské štáty pri vykonávaní záruky pre mladých v záujme pomoci mladým ľuďom pri hľadaní práce alebo vzdelávania;
60. konštatuje, že existuje veľký nesplnený dopyt po kvalifikovaných zamestnancoch v oblasti informačných technológií a vývoja systémov; navrhuje, aby bol tento sektor jednou z priorit odbornej prípravy a podpory vývoja v európskej iniciatíve zamestnanosti mládeže;
61. žiada Komisiu, aby predložila návrh smernice o muskuloskeletálnych poruchách súvisiacich s výkonom povolania a zrevidovala smernicu 2004/37/ES o ochrane pracovníkov pred rizikami z vystavenia účinkom karcinogénov a mutagénov pri práci;

Štvrtok 4. júla 2013

62. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila v roku 2014, a to prostredníctvom revidovaných usmernení pre zamestnanosť, že politika zamestnanosti a sociálna politika budú zohrávať aktívnu úlohu v reakcii na krízu; vyzýva Komisiu, aby v tomto smere pomáhala členským štátom vypracovať stratégie na budovanie nových zručností a pomoc nezamestnaným osobám pri hľadaní cesty na trh práce čo najskôr; pripomína však, že veľké úsilie by sa malo venovať prostredníctvom iniciatívy zamestnanosť mládeže podporovaniu zraniteľných skupín v najviac zasiahnutých regiónoch Únie, a mladým ľuďom, ktorí nie sú zamestnaní, nevzdelávajú sa a nezúčastňujú sa odbornej prípravy (NEET), ktorí sú nezamestnaní alebo neaktívni, a to urýchlením dodávky opatrení podporovaných z financovania ESF;
63. vyzýva Komisiu, aby predložila výročnú správu o reforme systémov odborného vzdelávania v členských štátoch, a tým prispela k štrukturálnemu zlepšeniu zamestnateľnosti mladých ľudí v dlhodobom horizonte;
64. podporuje iniciatívy na úrovni EÚ, ktorých cieľom je doplniť úsilie členských štátov o rozsiahlejšie využívanie mikroúverov a o oživenie sociálneho podnikania poskytujúceho služby, ktoré verejný ani súkromný sektor dostatočne neposkytujú;
65. pripomína žiadosť o preskúmanie smernice o uplatňovaní zásady rovnakej odmeny pre mužov a ženy za rovnakú prácu alebo prácu rovnakej hodnoty; žiada obnovenie úsilia o odblokovanie smernice o materskej dovolenke a na nadviazanie na svoju štúdiu nákladov a prínosov týkajúcich sa zavedenia otcovskej dovolenky
66. trvá na tom, že Komisia by mala predložiť stratégiu na odstránenie násillia páchaného na ženách, ako to žiadal Parlament v niekoľkých uzneseniach, a že EÚ by sa mala stať zmluvnou stranou Dohovoru Rady Európy o predchádzaní násilliu na ženách a domácejmu násilliu a o boji proti nemu, ktorý by dal silný impulz pre 26 členských štátov, ktoré doteraz nepodpísali a neratifikovali Dohovor;
67. pripomína, že antidiskriminačná politika zohráva kľúčovú úlohu pri podpore sociálneho začleňovania a vyzýva Komisiu, aby navrhla plán boja EÚ proti homofóbii a diskriminácii; vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že národné stratégie integrácie Rómov v členských štátoch budú vypracované a účinne vykonávané, a že diskriminácia bude odsudzovaná a nastoľovaná v dialógoch s tretími krajinami, ako aj začlenenie boja proti diskriminácii do programov spolupráce;
68. zdôrazňuje, že je dôležité venovať pozornosť oblasti školstva, kultúry, audiovizuálnej tvorby, mládeže, športu a občianstva, a zaistiť, aby mali primerané a účinné rozpočty;
69. vyzýva Komisiu, aby preskúmala základné problémy nekompletného uznávania absolvovaných kurzov a získaných bodov ECTS na domovských univerzitách pre študentov, ktorí štúdium ukončia na inej univerzite v rámci programu Erasmus;
70. naliehavo vyzýva na komplexnú dohodu o balíku na ochranu údajov, ktorým sa zaručí vysoká úroveň noriem ochrany súkromia pre dotknuté osoby a rovnaké podmienky pre podnikanie;
71. domnieva sa, že v záujme zaistenia bezpečnosti európskych občanov je pokračujúci boj proti terorizmu prvoradým záujmom Európskej únie, a naliehavo žiada revíziu európskej legislatívy o uchovávaní údajov;
72. vyzýva Komisiu, aby naliehavo pokračovala vo svojej práci na dohode EÚ a USA o ochrane osobných údajov, a opakuje naliehavosť jej skorého uzatvorenia;
73. navrhuje, že návrhy na vzájomné uznávanie účinkov určitých dokladov o rodinnom stave, spolu s minimálnymi štandardmi pre občianskoprávne konanie, by svedčili o dôležitom kroku smerom k vytváraniu priestoru spravodlivosti, s jednoduchšími, prehľadnejšími a prístupnejšími postupmi v prospech občanov a väčšou dôverou v oblasti vzájomného uznávania opatrení občianskeho súdництва;
74. žiada Komisiu, aby pri riešení problému obchodovania s ľuďmi optimálne využívala stratégiu EÚ k odstráneniu obchodovania s ľuďmi na roky 2012 – 2016;

Štvrtok 4. júla 2013

75. vyzýva Komisiu, aby navrhla rozšírenie hodnotenia súdnictva aj na zásady právneho štátu, demokracie a základných práv;
76. zdôrazňuje, že je dôležité riešiť na cezhraničnej úrovni problém organizovanej trestnej činnosti, prania špinavých peňazí a podvodu a korupcie voči finančným záujmom EÚ;
77. vyzýva Komisiu, aby dokončila plán procesných práv a monitorovala transpozíciu prijatých smerníc s cieľom zabezpečiť dostatočnú ochranu základných práv podozrivých a obvinených osôb prostredníctvom spoločných minimálnych noriem týkajúcich sa procesných práv v trestnom konaní a zefektívniť zásadu vzájomného uznávania;
78. podporuje Komisiu v jej práci na právach obetí a žiada ju, aby členským štátom pomáhala pri zabezpečovaní plnej a riadnej implementácie smernice zo strany všetkých členských štátov, ktorou sa do 16. novembra 2015 určia minimálne normy v oblasti práv, podpory a ochrany obetí trestných činov;
79. víta návrh Komisie týkajúci sa podmienok vstupu a pobytu výskumných pracovníkov, študentov, výmen žiakov, stážistov a dobrovoľníkov; žiada ďalšie zásadné návrhy týkajúce sa legálnej migrácie;
80. vyzýva Komisiu, aby vydala usmernenia s cieľom zaručiť správne vykonávanie schengenských pravidiel členskými štátmi, aby sa plne dodržiavala sloboda pohybu osôb a zabránilo sa akémukoľvek zneužívaniu možnosti opätovného zavedenia kontrol na vnútorných hraniciach;
81. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila riadne uplatňovanie spoločného európskeho azylového systému v celej EÚ, pričom sa dodrží záväzok požadovaný v zmluve;
82. očakáva, že Komisia predloží nové návrhy alebo ďalej preskúma možnosti revízie existujúcich právnych predpisov v oblasti hmotného a procesného práva, najmä Rím II a Brusel II;
83. vyzýva Komisiu, aby posúdila vykonávanie nariadenia o Európskej občianskej iniciatíve a zmenila ho v prípadoch, keď je to vhodné;

Poľnohospodárstvo a rybníctvo

84. vyzýva Komisiu, aby zaručila rýchle a správne vykonávanie reformy spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP), ktorej výsledkom bude silná, udržateľná a spravodlivá SPP slúžiaca európskym poľnohospodárom a spotrebiteľom, podporujúca rozvoj vidieka a chrániaca životné prostredie;
85. uznáva, že toto vykonávanie bude hlavným ťažiskom činnosti v roku 2014; vyzýva preto Komisiu, aby zabezpečila účinné plnenie konečných dohôd o reforme SPP, ktoré zminimalizujú zaťaženie poľnohospodárov a správnych orgánov členských štátov a zároveň zaisťujú účinné, striktné a transparentné vykonávanie nových pravidiel;
86. berie na vedomie zámer Komisie predložiť právny predpis o používaní metód klonovania zvierat pri produkcii potravín; nalieha na Komisiu, aby pri vypracúvaní návrhu zvažila nedávne obavy súvisiace s označovaním a jednotným uplatňovaním právnych predpisov týkajúcich sa potravinového reťazca v EÚ a súčasne využila najnovšie vedecké a technologické poznatky v tejto oblasti;
87. víta návrh Komisie na novú stratégiu v oblasti zdravia zvierat, ako aj jej angažovanosť s cieľom zabezpečiť súlad medzi horizontálnymi zásadami právnych predpisov v oblasti zdravia zvierat, dobrých životných podmienok zvierat a bezpečnosti potravín; žiada úzke zladenie stratégie v oblasti zdravia zvierat a stratégie Európa 2020 s cieľom zabezpečiť hladké fungovanie vnútorného trhu so zvieratami a živočíšnymi výrobkami a zároveň posilniť udržateľnosť a konkurencieschopnosť európskeho poľnohospodárstva;
88. vyzýva Komisiu, aby podnikla potrebné kroky s cieľom pomôcť členským štátom pri zavádzaní novoprijatej spoločnej rybárskej politiky v súlade s budúcim Európskym námorným a rybárskym fondom; očakáva, že Komisia zabezpečí, aby článok 43 ods. 2 ZFEÚ tvoril právny základ jej návrhov, a že obmedzí používanie článku 43 ods. 3 na návrhy spojené výlučne so stanovovaním a pridelovaním rybolovných možností; očakáva, že Komisia na tento účel pomôže vytvoriť medziinštitucionálnu pracovnú skupinu zloženú zo zástupcov všetkých troch inštitúcií s cieľom určiť najvhodnejšiu cestu napredovania;

Štvrtok 4. júla 2013

89. zdôrazňuje, že nový Európsky námorný a rybársky fond musí zlepšiť opatrenia zamerané na znižovanie kapacity flotíl; trvá na tom, že nová spoločná rybárska politika musí byť podporená posilnenými kontrolnými opatreniami;

90. vyzýva Komisiu, aby aj naďalej posilňovala svoj boj proti nezákonnému, neohlásenému a neregulovanému (NNN) rybolovu;

Zahraničná a rozvojová politika

91. očakáva od Komisie, že bude pokračovať v podpore tradičnej politiky EÚ v oblasti rozširovania; domnieva sa, že Únia by stratila na celom svete politickú dôveryhodnosť, ak by pred svojimi susedmi zatvorila dvere;

92. pripomína, že východné a južné susedstvo EÚ je aj naďalej prioritou, a zdôrazňuje, že ešte treba jasne definovať a vykonávať novú stratégiu EÚ a zásadu viac za viac;

93. zdôrazňuje, že je dôležité s väčšou rozhodnosťou opätovne potvrdiť perspektívu rozšírenia pre krajiny západného Balkánu, a vyjadruje súhlas s odporúčaním Komisie, pokiaľ ide o začatie prístupových rokovaní EÚ so Srbskom a s bývalou Juhoslovenskou republikou Macedónsko (FYROM); vyzýva Komisiu, aby komunikovala s Tureckom ako kandidátskou krajinou, a víta najmä otvorenie prístupovej kapitoly 22 o regionálnej politike;

94. vyzýva Komisiu, aby zintenzívnila činnosti zamerané na rozvoj Východného partnerstva, najmä v oblasti mobility a spolupráce vo vzdelávaní;

95. vyzýva Komisiu, aby konštruktívne prispela k revízii Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ESVČ) s cieľom spolupracovať s Radou a Parlamentom v záujme podpory dobre koordinovaných iniciatív v oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky; požaduje väčšiu pružnosť pri uvoľňovaní finančnej pomoci v krízových situáciách;

96. pripomína Komisii, že je potrebné, aby zlepšila svoje hodnotenie uplatňovania konsenzu o humanitárnej pomoci a jej doplnkovosť s členskými štátmi a darcami a že je nutné preskúmať nariadenie Rady (ES) č. 1257/1996;

97. vyzýva ESVČ, aby ďalej presadzovala a realizovala koncepciu „zodpovednosť za ochranu“ v súlade s odporúčaním Parlamentu Rade z 18. apríla 2013 ⁽¹⁾ k zásade OSN s cieľom prijať „európsky konsenzus o zodpovednosti za ochranu“;

98. vyzýva Komisiu, aby zvýšila objem a efektívnosť humanitárnej pomoci EÚ a poskytovania pomoci ľuďom bez základného tovaru a služieb v Sýrii a sýrskym utečencom v susedných krajinách;

99. vyzýva Komisiu, aby predložila návrh na vytvorenie mechanizmu, ktorý bude financovaný z príslušného finančného nástroja vonkajšej činnosti EÚ a zložený z tímu národných a medzinárodných vyšetrovateľov, prokurátorov, právnikov a ďalších odborníkov z členských štátov EÚ, ako aj z iných príslušných krajín (Švajčiarsko, Kanada a Spojené štáty), s cieľom poskytnúť právne a technické poradenstvo a pomoc orgánom krajín arabskej jari, pokiaľ ide o vymáhanie sprenevereného majetku ukradnutého bývalými diktátormi, ich rodinami a režimami;

100. vyzýva Komisiu, aby presmerovala svoju pozornosť z rozvojovej politiky orientovanej prevažne na vstupy na rozvojovú politiku orientovanú na výstupy, ktorá bude vykazovať ročné špecifické údaje týkajúce sa dosiahnutých výsledkov, a aby zabezpečila trvalý vplyv rozvojového úsilia EÚ na odstránenie chudoby;

101. vyzýva Komisiu, aby sa pragmaticky zaoberala problematikou vlastníckych práv v rozvojových krajinách a navrhla ucelený prístup v spojitosti s ostatnými medzinárodnými partnermi v oblasti rozvoja s cieľom začať proces posilňovania miestnych spoločenstiev a jednotlivcov v rozvojových krajinách; poukazuje na to, že ide o proces, ktorý predstavuje jeden zo základov rozvoja a ktorý môže pozdvihnúť celé národy z chudoby a zintenzívniť hospodársku činnosť v rozvojových krajinách;

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2013)0180.

Štvrtok 4. júla 2013

102. upozorňuje na to, že na zvýšenie účinnosti pomoci je tiež nevyhnutné zaručiť väčšiu súdržnosť politík, vďaka ktorej všetky oblasti politík EÚ, najmä politik s výrazným vplyvom v rozvojových krajinách, prispievajú k tvorbe bohatstva v týchto krajinách; poukazuje na to, že je tiež nutné zvýšiť koordináciu medzi členskými štátmi;

103. poukazuje na to, že riešenie detskej podvýživy a potravinovej bezpečnosti, boj proti rodovo motivovanému zabíjaniu – pretrvávajúcemu uprednostňovaniu chlapcov pred dievčatami, ku ktorému dochádza v obrovskom meradle, – a podpora poskytovania zdravotného poistenia a dôchodkov v rozvojových krajinách zostávajú vysokými prioritami;

104. zdôrazňuje skutočnosť, že znižovanie rizika katastrof je tiež významnou stratégiou, ktorá sa musí zlepšiť;

105. požaduje zvýšenie účinnosti rozvojovej pomoci posilnením koordinácie a doplnkovosti a pravidelným hodnotením výstupov, výsledkov a vplyvu tejto pomoci;

Obchod

106. je naďalej odhodlaný presadzovať mnohostranný prístup k medzinárodnému obchodu a vyzýva Komisiu, aby podporovala súčasné iniciatívy WTO; naliehavo žiada uľahčenie pristúpenia Číny k Dohode o vládnom obstarávaní; uznáva, že je potrebný pretrvávajúci pokrok pri uzatváraní dvojstranných dohôd o voľnom obchode s významnými partnermi, a najmä s USA; žiada preto Komisiu, aby sústredila ľudské zdroje a politické úsilie na prebiehajúce rokovania o obchode s tretími krajinami a najmä so strategickými partnermi s cieľom dosiahnuť významný pokrok smerom k vyváženej konečnej dohode; žiada Komisiu, aby do tohto procesu plne zapojila Parlament v súlade s príslušnými ustanoveniami Zmluvy o fungovaní Európskej únie;

107. vyzýva Komisiu, aby s účasťou Európskeho parlamentu začala proces hlbokej reflexie o budúcej medzinárodnej obchodnej stratégii vrátane možnej reformy fungovania WTO; zdôrazňuje, že toto posúdenie musí plne zohľadniť výsledky nedávnej medzinárodnej obchodnej stratégie pre hospodárstvo EÚ;

o

o o

108. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

P7_TA(2013)0333

Situácia v Egypte

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 4. júla 2013 o kríze v Egypte (2013/2697(RSP))

(2016/C 075/24)

Európsky parlament,

— so zreteľom na vyhlásenia generála Abdela Fattaha Khalila al-Sisiho, predsedu Najvyššej rady ozbrojených síl v Egypte, zo 4. júla 2013,

— so zreteľom na článok 110 ods. 2 a 4 rokovacieho poriadku,

A. keďže Najvyššia rada ozbrojených síl vo svojom vyhlásení zo 4. júla 2013 oznámila zrušenie ústavy, prenesenie moci na predsedu Vysokého ústavného súdu až do uskutočnenia predčasných prezidentských volieb, po ktorých budú nasledovať parlamentné voľby, a zostavenie národnej koalícnej vlády a výboru na preskúmanie zmien ústavy; keďže pán Adly Mansúr zložil prisahu ako dočasný prezident;

Štvrtok 4. júla 2013

1. vyjadruje svoje hlboké poľutovanie nad situáciou v Egypte po zásahu armády; zdôrazňuje, že moc by sa mala preniesť na demokraticky zvolené občianske úrady čím skôr; vyjadruje svoju solidaritu so všetkými egyptskými obyvateľmi, ktorí si ctia demokratického ducha pre svoju krajinu, a vyzýva na rýchly návrat k demokratickému procesu vrátane uskutočnenia slobodných a spravodlivých prezidentských a parlamentných volieb v plne inkluzívnom procese za účasti všetkých demokratických aktérov;
2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, parlamentom a vládam členských štátov a parlamentu a vláde Egypta.

P7_TA(2013)0334

Situácia v Džibutsku**Uznesenie Európskeho parlamentu zo 4. júla 2013 o situácii v Džibutsku (2013/2690(RSP))**

(2016/C 075/25)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia z 15. januára 2009 ⁽¹⁾ o situácii v Africkom rohu a z 18. decembra 1997 o ľudských právach v Džibutsku ⁽²⁾,
 - so zreteľom na spoločné vyhlásenie, ktoré 24. februára 2013 vydali v Džibutsku medzinárodné pozorovateľské misie (Africkej únie, Ligy arabských štátov, Organizácie islamskej spolupráce a Medzivládneho úradu pre rozvoj), ktoré monitorovali parlamentné voľby, ktoré sa v Džibutskej republike konali 22. februára 2013,
 - so zreteľom na Africkú chartu ľudských práv a práv národov, ktorú Džibutsko ratifikovalo,
 - so zreteľom na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv z roku 1948,
 - so zreteľom na dohodu z Cotonou, ktorá bola podpísaná 23. júna 2000 a revidovaná 22. júna 2010,
 - so zreteľom na vyhlásenie hovorky vysokej predstaviteľky EÚ Catherine Ashtonovej z 12. marca 2013 o situácii po parlamentných voľbách v Džibutsku,
 - so zreteľom na článok 122 ods. 5 a článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže táto krajina sa nachádza vo výbežku Afrického rohu a na pobreží Červeného mora a vzhľadom na túto pozíciu a svoju strategickú infraštruktúru (prístavy a slobodné pásma) má veľký význam pre celý región;
 - B. keďže Džibutsko zohráva v tomto regióne kľúčovú úlohu v boji proti pirátstvu a terorizmu;
 - C. keďže v Džibutsku fungoval od nastolenia nezávislosti v roku 1977 do roku 2003 systém jednej politickej strany;
 - D. keďže po posledných parlamentných voľbách, ktoré sa uskutočnili 22. februára 2013, krajina upadla do hlbokej politickej krízy;
 - E. keďže v roku 2005 bol 100 % počtom hlasov opäť zvolený Ismail Omar Guelleh, ktorý je pri moci od roku 1999 a ktorý vyhlásil, že v roku 2016 už nebude kandidovať vo voľbách; keďže v apríli 2011 bol prezident Guelleh zvolený opäť takmer 80 % hlasov vo voľbách, ktoré prevažná časť opozície bojkotovala po tom, čo džibutský parlament zmenil ústavu tak, aby sa prezident Guelleh mohol uchádzať o úrad v ďalšom volebnom období;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 46 E, 24.2.2010, s. 102.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 14, 19.1.1998, p. 207.

Štvrtok 4. júla 2013

- F. keďže opozičné strany sa v nádeji, že demokratický pluralizmus zvíťazí, rozhodli zúčastniť parlamentných volieb – prvýkrát od nástupu prezidenta Guelleha k moci – konaných 22. februára 2013 po tom, čo bol zavedený nový, čiastočne pomerný volebný systém, ktorý menšinovým stranám umožňuje získanie poslaneckých mandátov;
- G. keďže tieto voľby sledovali pozorovatelia z Africkej únie, Ligy arabských štátov, Organizácie islamskej spolupráce a Medzivládneho úradu pre rozvoj, ktorí boli prítomní na 154 volebných miestach a v 12 sčítacích strediskách, a došli k záveru, že voľby boli transparentné a neboli zaznamenané žiadne podvody ani prípady viacnásobného hlasovania;
- H. keďže podľa výsledkov, ktoré oznámila ústavná rada, získala koalícia Únia pre prezidentskú väčšinu (Union pour la majorite présidentielle, UMP) 68 % hlasov;
- I. keďže opozícia, ktorá po prvýkrát od nadobudnutia nezávislosti tejto krajiny získala poslanecké mandáty, uviedla, že došlo k rozsiahlym podvodom, a tvrdila, že vo voľbách zvíťazila; keďže ústavná rada zamietla odvolanie voči výsledkom vo voľbách, ktoré podala opozícia;
- J. keďže opozícia bojkotuje parlament, ktorý bol zostavený na základe výsledkov volieb; keďže úrady zavrhlí vytvorenie „legitímneho národného zhromaždenia“, ktoré po sporných voľbách vo februári 2013 založila časť opozície paralelne k národnému zhromaždeniu; keďže na čele legitímneho národného zhromaždenia stojí Ismail Guedi Hared, ktorý figuroval na prvom mieste zoznamu kandidátov strany Únia národnej spásy (l'Union pour le Salut National, USN) za volebný obvod mesta Džibuti;
- K. keďže napriek výzvam zo strany EÚ neboli doteraz zverejnené výsledky parlamentných volieb z 22. februára 2013 v jednotlivých volebných miestach, čím vznikajú podozrenia z podvodu;
- L. keďže počet voličov zapísaných vo volebnom obvode mesta Džibuti sa menil s každým novým vyhlásením oficiálnych údajov;
- M. keďže demonštrácie opozičných strán, ktoré spochybnili regulárnosť parlamentných volieb, boli potlačené neprímerane silnými zásahmi, pri ktorých údajne zomrelo prinajmenšom 10 osôb, pretože bezpečnostné a poriadkové sily začali do demonštrantov strieľať;
- N. keďže došlo k rozsiahlemu zatýkaniu opozičných demonštrantov; keďže mimovládne organizácie bijú na poplach v súvislosti s údajnými obetami na životoch, prípadmi mučenia a zmiznutiami osôb;
- O. keďže po voľbách, ktoré prebehli 22. februára 2013, bolo údajne viac ako tisíc členov opozície na dlhšiu či kratšiu dobu uväznených;
- P. keďže v súčasnom období je podľa informácií zadržovaných približne 60 politických väzňov; keďže úrady neustále prenasledujú radikálnych členov politickej opozície;
- Q. keďže došlo k trestným konaniam vedeným proti väčšine lídrov opozície a mnohým novinárom;
- R. keďže novinár Mydaneh Abdallah Okieh, ktorý pre opozičnú koalíciu USN zabezpečuje komunikáciu, bol obvinený z „hanobenia polície“, pretože na sociálnej sieti Facebook zverejnil fotografie demonštrantov, ktorí sa stali obeťou represálií; keďže odvolací súd 26. júna 2013 jeho trest zvýšil zo 45 dní na 5 mesiacov;
- S. keďže v apríli 2013 boli vydané rozsudky v prípade troch lídrov opozičnej koalície USN, ktorí boli odsúdení na dva roky väzenia a boli zbavení svojich občianskych práv; keďže konanie o ich odvolaní bolo odložené až na 25. novembra 2013;
- T. keďže v tejto súvislosti došlo 4. marca 2013 k zatknutiu hovorcu opozičnej USN Dahera Ahmeda Faraha; keďže Farah bol obvinený z nabádania k povstaniu po parlamentných voľbách, ktoré prebehli vo februári 2013; keďže v rovnakej veci boli obvinené dve ďalšie osoby, z ktorých bola jedna odsúdená na podmienený trest odňatia slobody a druhá bola zbavená viny; keďže odvolací súd 26. júna 2013 opätovne odsúdil Dahera Ahmeda Faraha, tentoraz na dvojmesačný nepodmienený trest odňatia slobody;
- U. keďže v džibutských väzniciach panujú veľmi znepokojujúce podmienky zadržovania;

Štvrtok 4. júla 2013

- V. keďže v ústave z roku 1992 sú zakotvené základné slobody a hlavné zásady dobrej správy vecí verejných;
- W. keďže v článku 10 ústavy sa stanovuje, že „vo všetkých fázach konania je zaručené právo na obhajobu vrátane práva na slobodný výber právneho zástupcu“;
- X. keďže Džibutsko je signatárom Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach a Medzinárodného paktu o hospodárskych, sociálnych a kultúrnych právach;
- Y. keďže ženy v Džibuti sa stretávajú s rôznymi formami násillia, ako je znásilnenie, mrzačenie ženských pohlavných orgánov, domáce násillie, sexuálne obťažovanie a predčasné manželstvá, a tieto prejavy násillia majú ďalekosiahly nepriaznivý vplyv na telesné zdravie a psychiku žien;
- Z. keďže na celosvetovom rebríčku slobody tlače z roku 2013, ktorý zostavuje organizácia Reportéri bez hraníc, je Džibutsko na 167. mieste (zo 179 krajín); keďže pre zahraničných novinárov bol vydaný zákaz ciest do Džibutska a tento zákaz komplikuje úsilie o získanie spoľahlivých informácií o udalostiach v krajine;
- AA. keďže podľa odhadov Organizácie OSN pre výživu a poľnohospodárstvo z marca 2012 potrebuje 180 000 obyvateľov Džibutska potravinovú pomoc;
- AB. keďže Európska únia a jej členské štáty boli v posledných dvadsiatich rokoch hlavným poskytovateľom finančnej podpory Džibutska; keďže že platby z USA, Japonska a Francúzska za využívanie vojenských základní v tejto krajine predstavujú zdroj príjmov, ktorý Džibutsku zaisťuje trvalý rast;
- AC. keďže dodržiavanie ľudských práv, demokratických zásad a zákonnosti tvoria podstatný základ partnerstva AKT-EÚ a predstavujú základné prvky Dohody z Cotonou;
- vyjadruje hlboké znepokojenie nad situáciou v Džibutsku po parlamentných voľbách, ktoré prebehli 22. februára 2013, a nad napätou politickou atmosférou v tejto krajine; je obzvlášť znepokojený správami o masovom zatýkaní členov opozície, o potlačovaní demonštrácií, ktoré sú výrazom nesúhlasu s nezrovnalosťami pri voľbách, a útokmi na slobodu médií;
 - vyzýva džibutské orgány, aby zastavili represie voči politickým protivníkom a prepustili všetky osoby zadržované z politických dôvodov;
 - vyzýva džibutské orgány, aby zaručili dodržiavanie ľudských práv zakotvených v štátnych i medzinárodných zmluvách, ktoré Džibutsko podpísalo, a aby zabezpečili občianske a politické práva a slobody vrátane práva na pokojné demonštrácie a slobodu tlače;
 - dôrazne odsudzuje prejavy sexuálneho násillia voči ženám a upozorňuje, že džibutská vláda nesie zodpovednosť za to, aby sa skončila beztrestnosť a aby boli páchatelia sexuálneho násillia voči ženám postavení pred súd;
 - vyzýva na dodržiavanie práv na obhajobu, najmä práva obvinených na prístup k advokátovi podľa vlastnej voľby vo všetkých fázach trestného konania; vyzýva úrady, aby rodinám zadržaných osôb poskytli možnosť priniesť materiálnu pomoc, predovšetkým zdravotnícke potreby;
 - vyzýva džibutskú vládu, aby v súlade s vyhlásením, ktoré predniesla hlava štátu 27. júna 2013 pri príležitosti výročia nezávislosti Džibutska, a za pomoci inštitúcií, ktoré potvrdili výsledky volieb, najmä Africkej únie, začala politický dialóg s opozíciou; vyzýva Európsku úniu, aby podporila činnosť regionálnych organizácií a pomohla im v ich úsilí o nájdenie politického riešenia pre súčasný krízový stav;
 - žiada, aby sa ihneď začalo súdne vyšetrovanie s cieľom osvetliť činnosť polície a armády počas demonštrácií a potrestať tých, ktorí porušovali ľudské práva;
 - víta skutočnosť, že voľby 22. februára 2013 prebehli pokojne, ako zdôraznili rôzni zástupcovia medzinárodného spoločenstva vrátane podpredsedníčky Komisie/vysokkej predstaviteľky a vedúcich štyroch volebných pozorovateľských misií vyslaných do Džibutska; víta záväzok o budúcnosti krajiny, ktorý vyjadrili obyvatelia Džibutska a všetky politické strany prostredníctvom účasti vo voľbách;

Štvrtok 4. júla 2013

9. víta skutočnosť, že na voľbách 22. februára 2013 sa zúčastnili opozičné sily, t. j. Únia národnej spásy (USN), po prvýkrát od osamostatnenia Džibutska v roku 1977;
10. pripomína výzvu Európskej únie, aby boli zverejnené výsledky v jednotlivých volebných miestach z volieb 22. februára 2013;
11. vyzýva všetky politické sily v Džibutsku, aby dodržiavali zásady právneho štátu vrátane práva na pokojné demonštrácie a aby sa nezapájali do násilia a represívnych opatrení;
12. vyjadruje ochotu pozorne sledovať situáciu v Džibutsku a navrhnúť obmedzujúce opatrenia v prípade porušenia Dohody z Cotonou (2000), najmä jej článku 8 a článku 9; vyzýva Komisiu, aby takisto situáciu starostlivo monitorovala;
13. naliehavo vyzýva ESVČ, Komisiu a ich partnerov, aby spolupracovali s Džibutskom na dlhodobých politických reformách, ktoré by mali napomôcť najmä už existujúce silné vzťahy, ak sa vezme do úvahy, že Džibutsko je kľúčovým prvkom boja proti terorizmu a kľúčovým prvkom regiónu a na území má vojenské základne;
14. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil vláde Džibutska, inštitúciám Africkej únie, Medzivládne mu úradu pre rozvoj, Lige arabských štátov, Organizácii islamskej spolupráce, podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a spolupredsedom Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT-EÚ.

P7_TA(2013)0335

Situácia v Nigérii

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 4. júla 2013 o situácii v Nigérii (2013/2691(RSP))

(2016/C 075/26)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje uznesenie z 13. júna 2013 o slobode tlače a médií vo svete⁽¹⁾, z 11. decembra 2012 o stratégii digitálnej slobody v zahraničnej politike EÚ⁽²⁾, z 5. júla 2012 o násilí voči lesbám a právach LGBT v Afrike⁽³⁾, a z 15. marca 2012 o situácii v Nigérii⁽⁴⁾,
- so zreteľom na vyhlásenie podpredsedníčky Komisie/vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku Catherine Ashtonovej z 22. januára 2012 o bombových útokoch v Kano, z 11. marca 2013 o zabíjaní rukojemníkov, z 2. júna 2013 o zákone v Nigérii, ktorý kriminalizuje manželstvá a vzťahy osôb rovnakého pohlavia a z 25. júna 2013 o popravách v Nigérii,
- so zreteľom na dialóg o ľudských právach, ktorá sa konal v Abuji v marci 2013 a na ministerskú schôdzu Nigéria – EÚ zo 16. mája 2013 v Bruseli, ktoré stanovili potrebu zabezpečenia rovnováhy protiteroristických opatrení a strát civilných životov a ničenia verejného infraštruktúry,
- so zreteľom na uznesenie Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ zo schôdze v máji 2013 v Horsense (Dánsko) o situácii v Nigérii,
- so zreteľom na usmernenia Rady Európskej únie na presadzovanie a ochranu všetkých ľudských práv homosexuálov, bisexuálov, transrodových a obojpohlavných osôb (LGBTI),

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2013)0274.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0470.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0299.

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0090.

Štvrtok 4. júla 2013

- so zreteľom na dohodu z Cotonou z roku 2000 a jej revízie z roku 2005 a 2010 (druhá z nich ratifikovaná Nigériou 27. septembra 2010) a najmä na jej články 8 a 9 o politickom dialógu a ľudských právach, demokracii a právnom štáte;
 - so zreteľom na vyhlásenie generálneho tajomníka OSN Ban Ki-Muna z 16. mája 2013 o pokračujúcom násilí a zhoršujúcej sa bezpečnostnej situácii v severovýchodnej Nigérii, z 22. apríla 2013 o veľkom počte zabitých civilistov a zničených domov v Nigérii kvôli stretom medzi ozbrojenými silami a povstaleckou skupinou Boko Haram,
 - so zreteľom na vyhlásenia vysokej komisárky OSN pre ľudské práva Navi Pillayovej z 3. mája 2013 v reakcii na násilné strety z apríla 2013, v ktorých pripomenula bezpečnostným pracovníkom v Nigérii, aby dodržiavali ľudské práva a vyhýbali sa použitiu neprimeranej sily pri ich činnosti, a zo 17. mája 2013 o možnosti, že členovia Boko Haram budú čeliť obvineniam z vojnových zločinov,
 - so zreteľom na vyhlásenie Bezpečnostnej rady OSN z 27. decembra 2011 o útokoch teroristickej sekty Boko Haram v Nigérii,
 - so zreteľom na Deklaráciu OSN o odstránení všetkých foriem neznašanlivosti a diskriminácie na základe náboženstva a viery z roku 1981,
 - so zreteľom na vyhlásenie z 12. apríla 2012 ministrov zahraničných vecí krajín G8 o pokračujúcom násilí v Nigérii,
 - so zreteľom na Dohovor Africkej únie o predchádzaní a boji proti terorizmu, ratifikovaný Nigériou 16. mája 2003 a na dodatkový protokol k nemu, ratifikovaný Nigériou 22. decembra 2008,
 - so zreteľom na vyhlásenie komisára Africkej únie pre mier a bezpečnosť Lamamra Ramtaneho zo 14. júla 2012, v ktorom odsúdil činnosti a porušovania ľudských práv Boko Haram, naliehal na medzinárodné spoločenstvo, aby pomohlo Nigérii v odpore proti teroristickej sekte, a zdôraznil, že situácia ohrozuje regionálnu a medzinárodnú bezpečnosť,
 - so zreteľom na samit hláv štátov a predsedov vlád štátov Guinejského zálivu o námornej bezpečnosti, ktorý sa konal v Yaoundé (Kamerun) 24. júna 2013,
 - so zreteľom na ústavu Nigérijskej federatívnej republiky prijatú 29. mája 1999, a najmä ustanovenia kapitoly IV o ochrane základných práv vrátane práva na život, práve na spravodlivý proces, práve na dôstojnosť ľudských osôb a ochrane slobody prejavu, slobody tlače, slobody myslenia, slobody svedomia a slobody náboženského vyznania,
 - so zreteľom na článok 3 Ženevských dohovorov ratifikovaných Nigériou 20. júna 1961 a ich protokol II ratifikovaný 10. októbra 1988, ktoré ustanovujú medzinárodné právo pri ozbrojených konfliktoch nemajúcich medzinárodný charakter,
 - so zreteľom na Africkú chartu ľudských práv a práv národov z roku 1981, ktorú Nigéria ratifikovala 22. júna 1983,
 - so zreteľom na Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach z roku 1966, ktorý Nigéria ratifikovala 29. októbra 1993,
 - so zreteľom na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv z roku 1948,
 - so zreteľom na článok 122 ods. 5 a článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže prezident Nigérie Goodluck Jonathan vyhlásil stav núdze v štátoch Borno, Yobe a Adamawa v dňoch 14. a 15. mája 2013 v reakcii na aktivity Boko Haram, s mobilizáciou dodatočných vojenských síl;
- B. keďže v apríli 2013 bolo mesto Baga zničené v bojoch medzi nigérijskými vojenskými silami a ozbrojencami Boko Haram, s následným zničením tisícov domov a smrťou stoviek civilistov, podľa vodcov komunít; nezávislé vyšetrowanie nigérijskej komisie pre ľudské práva uzavrie zabíjanie v Baga do konca júla;

Štvrtok 4. júla 2013

- C. keďže federálna vláda kategorizovala Boko Haram podľa zákona o predchádzaní terorizmu roku 2011, aby bolo možné trestne stíhať každého jednotlivca, ktorý je spojený so skupinou alebo ju podporuje;
- D. keďže Boko Haram má na svedomí 4 000 úmrtí od roku 2009; keďže viac než 700 Nigérijčanov bolo doteraz počas tohto roku zabitých počas viac ako 80 útokov spojených s Boko Haram, a Spojené štáty túto organizáciu nedávno klasifikovali v správe ako druhú najnebezpečnejšiu teroristickú skupinu na svete; keďže spojenie medzi Boko Haram a AQIM (Al-Káida v islamskom Maghrebe) predstavuje vážnu hrozbu pre mier a bezpečnosť v regióne Sahelu a západnej Afrike všeobecne; keďže Boko Haram naďalej cieľi na štátnych a bezpečnostných úradníkov, ako počas nájazdu 7. mája 2013 na väzenský komplex v Bame, počas ktorého bolo zabitých približne 55 ľudí a prepustených 105 väzňov;
- E. keďže Human Rights Watch, Amnesty International, Freedom House a ďalšie organizácie pre ľudské práva dokumentujú účasť Boko Haram na útokoch na policajné stanice, vojenské zariadenia, kostoly, školy, poľnohospodárske podniky a banky; keďže Boko Haram rozšírila svoje zameranie na civilistov, vrátane útokov na dve stredné školy v štátoch Borno a Yobe zo 16. a 17. júna 2013, v ktorých bolo zabitých 16 žiakov a 2 učitelia; keďže tieto útoky donútili niekoľko tisíc školákov prerušiť školskú dochádzku; keďže ohrozenie civilistov viedlo 19 000 poľnohospodárov k úteku z fariem a opusteniu úrody, čo viedlo ku strate poľnohospodárskej produktivity a prispelo k nedostatku potravín;
- F. keďže rastie znepokojenie nad rozhodnutím Boko Haram o unášaní žien a detí v rámci násilnej povstaleckej kampane; keďže povstalci v Nigérii útočia na a zabíjajú aj zahraničných pracovníkov;
- G. keďže Úrad vysokého komisára OSN pre utečencov varuje pred utečeneckou krízou; keďže počas minulých týždňov prišlo približne 6 000 Nigérijčanov do Nigeru a od 11. do 13. júna 2013 prekročilo hranice s Kamerunom približne 3 000 Nigérijčanov; keďže utečenci takisto prekračujú hranice s Čadom; keďže tieto pohyby zaťažujú už i tak slabé miestne zdroje vody a potravín, a to najmä v Nigeri, ktorý sám trpí neistotou pri zásobovaní potravinami v dôsledku dlhoročného sucha; keďže žiaden zo susedov Nigérie nemá kapacitu prijať veľký počet ľudí, ktorí by sa mohli stať vysídlenými v prípade rozsiahlej humanitárnej katastrofy v nadväznosti na masové násilie;
- H. keďže Boko Haram naďalej útočí na kresťanov, umiernených moslimov a iné náboženské skupiny, ktoré vyháňa z väčšinou moslimského severu krajiny;
- I. keďže v odozve na násilie skupiny Boko Haram nigérijská polícia a armáda zadržala a bez súdu popravila viacerých údajných členov skupiny, najmä mladých mužov z obcí na severe krajiny; keďže mnohí zo zadržaných sú väznení v izolácii bez obvinenia alebo súdu, v niektorých prípadoch v neľudských podmienkach, a keďže niektorí z nich boli fyzicky trestaní a iní počas zadržiavania zmizli alebo zomreli; keďže nigérijská vláda a dôstojníci armády uvádzajú nespoľahlivé odhady civilných obetí a poškodených domov; keďže organizácie Human Rights Watch, Freedom House a ďalšie humanitárne organizácie opisujú reakciu nigérijských síl v posledných mesiacoch za čoraz brutálnejšiu a bez uváženia, v dôsledku čoho nesú civilisti neprimerané bremeno násillia medzi dvoma skupinami;
- J. keďže sloboda prejavu a sloboda tlače sú ohrozené hrozbami zatýkania, zastrasovania, násillia a dokonca smrti voči tým, ktorí informujú spôsobom kritickým voči nigérijským orgánom; keďže skupina Boko Haram opakovane hrozila útokmi na médiá, ktoré o nej negatívne informovali;
- K. keďže z dôvodu vyhlásenia stavu núdze sa veľké časti severovýchodných štátov stali nedostupnými pre agentúry poskytujúce pomoc, novinárov a spravodajcov; keďže vláda v niekoľkých oblastiach zrušila služby mobilných telefónnych sietí, aby militantom zabránila v komunikácii;

Štvrtok 4. júla 2013

- L. keďže nigérijská vláda nedávno zrušila sedemročné moratórium na trest smrti popravou štyroch väzňov v štáte Edo, ktorí boli odsúdení ešte v období, keď v Nigérii vládla vojenská diktatúra; keďže 26. júna 2013 osobitný spravodajca OSN pre mimosúdne, okamžité alebo svojvoľné vykonávanie popráv Christof Heyns vyzval nigérijské orgány, aby pozastavili pripravovanú popravu piateho väzňa; keďže podľa správ organizácií pre ľudské práva Nigéria v roku 2012 odsúdila na trest smrti 56 osôb a keďže v krajine je približne 1 000 osôb odsúdených na trest smrti;
- M. keďže nigérijská snemovňa reprezentantov 30. mája 2013 schválila zákon o zákaze uzatvárania manželstiev medzi osobami rovnakého pohlavia a zaviedla trest odňatia slobody na 14 rokov pre každého, kto uzavrie manželstvo s osobou rovnakého pohlavia, ktorý sa vzťahuje nielen na Nigérijčanov, ale aj na turistov, zahraničných pracovníkov a diplomatov, ako aj trest odňatia slobody na 10 rokov za registráciu alebo činnosť sociálnych skupín alebo MVO, ktoré podporujú ľudské práva LGBTI;
- N. keďže problémy v Nigérii pramenia z nedostatočného hospodárskeho rozvoja a napätie má pôvod v nenávisti medzi domorodými skupinami, zväčša kresťanmi alebo animistami, ktorí súperia o kontrolu nad úrodnou poľnohospodárskou pôdou s prisťahovalcami a osadníkmi z moslimského severu, kde sa hovorí jazykom hausa, a to trvá celé desaťročia; keďže konflikty prehľbuje zmena klímy a rozširujúca sa púšť; keďže vystupňovaný ozbrojený konflikt a pretrvávajúce sociálne a hospodárske problémy pravdepodobne podporujú radikalizmus vrátane manipulácie a nábore členov fundamentalistickými islamskými skupinami ako Boko Haram;
- O. keďže EÚ je najväčším darcom Nigérie; keďže Európska komisia a federálna vláda Nigérie podpísali 12. novembra 2009 dokument medzi Nigériou a Európskym spoločenstvom o stratégii krajiny a národný indikatívny program na obdobie 2008 – 2013, na základe ktorého EÚ financuje projekty zamerané okrem iného na mier, bezpečnosť a ľudské práva; keďže pomoc EÚ Nigérii počas tohto obdobia predstavuje celkom 700 mil. EUR, pričom časť z nich bola presmerovaná na riešenie čoraz problematickejšej bezpečnostnej situácie v severnej Nigérii;
- P. keďže na základe článkov 8 a 9 revidovanej Dohody z Cotonou vedie EÚ s Nigériou pravidelný politický dialóg o ľudských právach a demokratických zásadách zahŕňajúci aj otázku etnickej, náboženskej a rasovej diskriminácie;
- Q. keďže vysoká komisárka OSN pre ľudské práva Navi Pillay upozornila, že útoky skupiny Boko Haram môžu byť zločinom proti ľudskosti; keďže prokurátorka medzinárodného trestného súdu Fatou Bensouda v júli 2012 navštívila Abuju a keďže jej úrad vydal v novembri 2012 správu, v ktorej uviedol, že existujú dostatočné dôkazy o tom, že skupina Boko Haram spáchala činy, ktoré predstavujú zločin proti ľudskosti;
- R. keďže napriek tomu, že Nigéria je jedným z najväčších výrobcov ropy, takmer 60 % obyvateľov žije z menej ako jedného dolára na deň; keďže mierové riešenie konfliktov znamená aj spravodlivý prístup k zdrojom a spravodlivé prerozdelenie príjmov cez štátny rozpočet;
- dôrazne odsudzuje stupňovanie násilia zo strany Boko Haram a tragické straty na životoch nevinných osôb v postihnutých oblastiach Nigérie a rodinám usmrtených a zranených osôb vyjadruje sústrasť; vyjadruje znepokojenie nad pretrvávajúcim napätím, ktorého strojcami a zároveň obeťami sú jednotlivé spoločenstvá;
 - naliehavo vyzýva vládu Nigérie, aby garantovala bezpečnosť a ochranu svojho obyvateľstva proti násiliu Boko Haram a zdržala sa ďalších útokov a zabíjania z dôvodov odvety a aby pritom dodržiavala svoje záväzky, ktoré vyplývajú z medzinárodne uznaných noriem v oblasti ľudských práv, a konala v súlade so zásadami právneho štátu;
 - odsudzuje požitie neúmernej sily zo strany nigérijskej armády pri zrážkach s Boko Haram, a predovšetkým počas útokov na mesto Baga 16. a 17. apríla 2013;

Štvrtok 4. júla 2013

4. naliehavo vyzýva vládu, ako aj činiteľov na regionálnej úrovni, aby zaujali umiernený postoj a snažili sa vyriešiť nehody medzi náboženskými a etnickými skupinami v Nigérii mierovou cestou; v tejto súvislosti zdôrazňuje význam funkčného, nezávislého, nestranného a prístupného súdneho systému, predovšetkým počas ozbrojených konfliktov, v záujme skončovania s beztrestnosťou, zabezpečenia prísnejšieho dodržiavania zásad právneho štátu a ochrany základných práv obyvateľstva;
5. vyzýva vládu Nigérie, aby zabránila ďalšiemu stupňovaniu konfliktu a venovala pritom osobitnú pozornosť bezpečnosti a životným podmienkam civilného obyvateľstva, a zároveň pripomína že ničenie obydľí, verejnej infraštruktúry a poľnohospodárskej pôdy a škody, ktoré pritom vznikajú, majú nepriaznivý vplyv na obyvateľov;
6. naliehavo vyzýva vládu Nigérie a Boko Haram, aby uznali a rešpektovali slobodu tlače a médií a aby novinárom a reportérom umožnili prístup k frontovým líniam, keďže tlač a médiá môžu zohrávať dôležitú úlohu pri posilňovaní zodpovednosti a dokumentovaní porušovania ľudských práv;
7. odsudzuje popravu Daniela Nsofora, ktorého orgány Nigérie popravili za zločiny, ktoré spáchal vo veku nižšom ako 18 rokov; odporúča, aby orgány vykonali nevyhnutné kroky na implementáciu Dohovoru OSN o právach dieťaťa, ako aj záverečných pripomienok z roku 2010 o Nigérii, a to najmä tým, že zabezpečia, aby bol spôsob, akým je vo vnútroštátnych právnych predpisoch a na štátnej úrovni vymedzený pojem dieťaťa, v plnom súlade s vymedzením v uvedenom dohovore, aby ďalej preskúmali dokumenty o všetkých väznoch v celách smrti odsúdených za zločiny, ktoré spáchali v nižšom veku ako 18 rokov, a aby vo vnútroštátnej legislatíve zrušili trest smrti pre všetky osoby mladšie ako 18 rokov;
8. dôrazne odsudzuje popravu štyroch väzňov v Nigérii v júni 2013; vyzýva nigérijské orgány, aby dodržiavali svoje nedávne záväzky vyjadrené v rámci dialógu EÚ – Nigéria v oblasti ľudských práv týkajúce sa zachovania de facto moratória na popravy a naliehavo vyzýva krajinu, aby novelizáciou svojich právnych predpisov zrušila trest smrti;
9. vyzýva nigérijské orgány, aby s podporou Európskej komisie a Unicef-u urýchlili svoje reformné úsilie v súlade s Dohovorom OSN o právach dieťaťa, najmä pokiaľ ide o spravodlivosť pre deti a systémy registrácie narodení; odporúča, aby Nigéria pokračovala vo svojom úsilí zaistiť bezplatné a povinné registrácie narodení pre všetky deti a aby toto úsilie vystupňovala, a aby zvyšovala povedomie verejnosti o význame registrácie narodení a existujúcich právnych predpisov;
10. uznáva, že mobilné telefóny predstavujú dôležitý spôsob komunikácie ozbrojencov, ale naliehavo vyzýva nigérijskú vládu, aby nepristupovala k blokovaniu celej siete, keďže to tiež znemožňuje občanom komunikovať;
11. zdôrazňuje význam regionálnej spolupráce pri odstraňovaní hrozby, ktorú predstavuje prepojenie medzi Boko Haram a AQIM; nabáda krajinu regiónu, aby prehĺbili svoju spoluprácu, a to aj s krajinami Sahelu, s cieľom zabrániť ďalšej súčinnosti medzi Boko Haram, AQIM a Hnutím za jednotu a džihád v západnej Afrike (MUJAO); vyzýva inštitúcie EÚ a členské štáty, OSN, Africkú úniu a Hospodárske spoločenstvo západoafrických štátov (Ecowas), aby podporili tieto regionálne snahy a aby riešili hrozby terorizmu, šírenia ľahkých zbraní a cezhraničnú trestnú činnosť;
12. so znepokojením konštatuje, že v Guinejskom zálive rastie hrozba pirátstva a že je potrebné vo väčšej miere koordinovať činnosť; v tejto súvislosti víta regionálne snahy riešiť problém pirátstva dohodnuté na samite hláv štátov a predsedov vlád štátov Guinejského zálivu o námornej bezpečnosti, ktorý sa konal v Yaoundé (Kamerun) 24. júna 2013;
13. požaduje, aby sa dôkladnejšie preskúmali základné príčiny konfliktu vrátane sociálneho, ekonomického a etnického napätia a aby sa pritom nepoužívali všeobecné a zjednodušujúce vysvetlenia vychádzajúce iba z náboženského vyznania, ktoré nemôžu byť základom dlhodobého a trvalého riešenia problémov tohto regiónu; naliehavo žiada nigérijskú vládu, aby sa usilovala nájsť mierové riešenie tým, že bude riešiť základné príčiny konfliktu, a aby zaistila spravodlivý prístup k zdrojom, trvalo udržateľný rozvoj na regionálnej úrovni a prerozdelenie zdrojov prostredníctvom štátneho rozpočtu;
14. žiada nezávislé prešetrenie porušovania ľudských práv a žiada, aby boli zodpovedné osoby predvedené pred súd v súlade s medzinárodnými normami spravodlivého súdneho procesu;

Štvrtok 4. júla 2013

15. vyjadruje svoje obavy z toho, že eskalácia konfliktu v Nigérii naďalej prehĺbi utečeneckú krízu v susednom Nigeri a Kamerune; nabáda predstaviteľov nigérijskej vlády, aby sa spojili s vedúcimi predstaviteľmi susedných krajín s cieľom koordinovať reakcie na príliv utečencov;
 16. vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku Únie Catherine Ashtonovú, aby naliehavo žiadala nigérijskú vládu, aby dodržiavala ľudské práva počas protiteroristických operácií; vyjadruje svoju pripravenosť pozorne sledovať vývoj situácie v Nigérii a navrhuje reštriktívne opatrenia v prípade nedodržiavania dohody z Cotonou a najmä jej článkov 8 a 9; žiada Komisiu, aby tiež monitorovala situáciu;
 17. považuje za veľmi poľutovaniahodné prijatie návrhu zákona o zákaze uzatvárania manželstiev medzi osobami rovnakého pohlavia, na základe ktorého sa stáva zločinom vzťah s osobou rovnakého pohlavia, podporovanie práv osôb LGBT, prevádzkovanie miest tolerantných k homosexuálom alebo citové prejavy medzi osobami rovnakého pohlavia; preto vyzýva prezidenta Nigérie, aby nepodpísal zákon prijatý Snemovňou reprezentantov, ktorý by vystavil osoby LGBT – nigérijských občanov i cudzincov – vážnej hrozbe násillia a zadržania;
 18. nabáda nigérijské orgány, aby dekriminalizovali homosexualitu a chránili osoby LGBTI a ochrancov ich ľudských práv;
 19. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, podpredsedníčke Komisie/vysokéj predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, vládam a parlamentom členských štátov, federálnej vláde Nigérie, inštitúciám Africkej únie a spoločenstva ECOWAS, generálnemu tajomníkovi Organizácie Spojených národov, Valnému zhromaždeniu Organizácie Spojených národov, spolupredsedom Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ a Panafrickému parlamentu.
-

Utorok 2. júla 2013

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKY PARLAMENT

P7_TA(2013)0292

Žiadosť o zbavenie imunity poslankyne Marine Le Penovej**Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 2. júla 2013 o žiadosti o zbavenie imunity Marine Le Penovej (2012/2325 (IMM))**

(2016/C 075/27)

Európsky parlament,

- so zreteľom na žiadosť o zbavenie imunity Marine Le Penovú, ktorú 26. novembra 2012 podal minister spravodlivosti Francúzskej republiky v súvislosti so žiadosťou hlavného prokurátora pri Odvolacom súde v Lyone zo 7. novembra 2012 a ktorá bola oznámená na plenárnej schôdzi 10. decembra 2012,
 - po vypočutí poslanca EP Bruna Gollnischu v mene Marine Le Penovej v súlade s článkom 7 ods. 3 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na články 8 a 9 Protokolu č. 7 o výsadách a imunitách Európskej únie, ako aj na článok 6 ods. 2 Aktu o všeobecných a priamych voľbách poslancov Európskeho parlamentu z 20. septembra 1976,
 - so zreteľom na rozsudky Súdneho dvora Európskej únie z 12. mája 1964, 10. júla 1986, 15. a 21. októbra 2008, 19. marca 2010, 6. septembra 2011 a 17. januára 2013 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na článok 26 Ústavy Francúzskej republiky,
 - so zreteľom na článok 6 ods. 2 a článok 7 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A7-0236/2013),
- A. keďže hlavný prokurátor pri Odvolacom súde v Lyone požiadal o zbavenie poslaneckej imunity poslankyňu Európskeho parlamentu Marine Le Penovú v súvislosti s trestným stíhaním vo veci údajného spáchania trestného činu;

⁽¹⁾ Rozsudok z 12. mája 1964 vo veci 101/63, Wagner proti Fohrmannovi a Krierovi (Zbierka 1964, s. 387); rozsudok z 10. júla 1986 vo veci 149/85, Wybot proti Faureovi a iným (Zbierka 1986, s. 2391); rozsudok z 15. októbra 2008 vo veci T-345/05, Mote proti Parlamentu (Zbierka 2008, s. II-2849); rozsudok z 21. októbra 2008 v spoločných veciach C-200/07 a C-201/07, Marra proti De Gregoriovovi a Clementovi (Zbierka 2008, s. I-7929); rozsudok z 19. marca 2010 vo veci T-42/06, Gollnisch proti Parlamentu (Zbierka 2010, s. II-1135); rozsudok zo 6. septembra 2011 vo veci C-163/10, Patriciello (Zbierka 2011, s. I-7565); a rozsudok zo 17. septembra 2013 v spoločných veciach T-346/11 a T-347/11, Gollnisch proti Parlamentu (zatiaľ neuverejnený v Zbierke).

Utorok 2. júla 2013

- B. keďže podľa článku 9 Protokolu č. 7 o výsadách a imunitách Európskej únie členovia požívajú na území ich vlastného štátu imunitu priznanú členom parlamentu daného štátu;
 - C. keďže v článku 26 Ústavy Francúzskej republiky sa ustanovuje, že poslancov francúzskeho parlamentu nemožno trestne stíhať za vyjadrené názory ani hlasovanie pri výkone ich úloh;
 - D. keďže Marine Le Penová je obvinená z podnecovania nenávisťi, diskriminácie či násilia proti skupine osôb na základe ich náboženského vyznania, čo predstavuje trestný čin podľa francúzskych právnych predpisov, konkrétne podľa článku 24 ods. 8, článku 23 ods. 1 a článku 42 zákona z 29. júla 1881 a článku 93-3 zákona 82-652 z 29. júla 1982, pričom sankcie zaň sú stanovené v článku 24 ods. 8, 10, 11 a 12 zákona z 29. júla 1881 a v článku 131-26 ods. 2 a 3 trestného zákonníka;
 - E. keďže údajné činy nemajú priamu ani zjavnú súvislosť s výkonom úloh Marine Le Penovej ako poslankyne Európskeho parlamentu, ani nepredstavujú vyjadrené názory ani hlasovanie pri výkone úloh poslanca Európskeho parlamentu na účely článku 8 Protokolu č. 7 o výsadách a imunitách Európskej únie;
 - F. keďže obvinenie sa zjavne netýka funkcie Marine Le Penovej ako poslankyne Európskeho parlamentu;
 - G. keďže neexistuje dôvod sa domnievať, že ide o *fumus persecutionis*;
 - 1. zbavuje Marine Le Penovú imunity;
 - 2. poveruje svojho predsedu, aby ihneď postúpil toto rozhodnutie a správu gestorského výboru ministromi spravodlivosti Francúzskej republiky a Marine Le Penovej.
-

Utorok 2. júla 2013

III

(Prípravné akty)

EURÓPSKY PARLAMENT

P7_TA(2013)0287

Služobný poriadok úradníkov a podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov EÚ *I****Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 2. júla 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa Služobný poriadok úradníkov Európskej únie a podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie (COM(2011)0890 – C7-0507/2011 – 2011/0455(COD))****(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 075/28)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0890),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 336 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0507/2011),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na stanovisko Súdneho dvora z 22. marca 2012 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na stanovisko Dvora audítorov zo 14. júna 2012 ⁽²⁾,
 - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 28. júna 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci a stanoviská Výboru pre rozpočet, Výboru pre kontrolu rozpočtu a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (A7-0156/2012),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 205, 12.7.2012, s. 1.

Utorok 2. júla 2013

P7_TC1-COD(2011)0455

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 2. júla 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. .../2013, ktorým sa mení Služobný poriadok úradníkov Európskej únie a podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ, Euratom) č. 1023/2013.)

P7_TA(2013)0288

Viedenský dohovor o občianskoprávnej zodpovednosti za škody spôsobené jadrovou udalosťou ***

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 2. júla 2013 k návrhu rozhodnutiu Rady, ktorým sa určité členské štáty oprávňujú v záujme Európskej únie ratifikovať protokol, ktorým sa mení a dopĺňa Viedenský dohovor z 21. mája 1963 o občianskoprávnej zodpovednosti za škody spôsobené jadrovou udalosťou, alebo k nemu pristúpiť v záujme Európskej únie, a vydať vyhlásenie o uplatňovaní príslušných vnútorných pravidiel podľa právnych predpisov Únie (06206/2013 – C7-0063/2013 – 2012/0262(NLE))

(Súhlas)

(2016/C 075/29)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (06206/2013),
 - so zreteľom na Protokol z 12. septembra 1997, ktorým sa mení a dopĺňa Viedenský dohovor z 21. mája 1963 o občianskoprávnej zodpovednosti za škody spôsobené jadrovou udalosťou (06658/2013),
 - so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 81 ods. 2 a článkom 218 ods. 6 druhým pododsekom písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0063/2013),
 - so zreteľom na článok 81 a článok 90 ods. 7 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre právne veci (A7-0198/2013),
1. udeľuje súhlas s návrhom rozhodnutia Rady;
 2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

P7_TA(2013)0289

Uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 2. júla 2013 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 659/1999 ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES (COM (2012)0725 – C7-0004/2013 – 2012/0342(NLE))

(Konzultácia)

(2016/C 075/30)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (COM(2012)0725),

Utorok 2. júla 2013

- so zreteľom na svoje uznesenie zo 17. januára 2013 o modernizácii štátnej pomoci ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na článok 109 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0004/2013),
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci (A7-0180/2013),
1. schvaľuje zmenený návrh Komisie;
 2. vyzýva Komisiu, aby zmenila svoj návrh v súlade s článkom 293 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
 3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
 4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
 5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade a Komisii.

Pozmeňujúci návrh 1

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 1

Text predložený Komisiou

- (1) V rámci dôslednej modernizácie pravidiel v oblasti štátnej pomoci, ktorá by mala prispieť k implementácii stratégie Európa 2020 na zabezpečenie rastu, ako aj ku konsolidácii rozpočtu, by sa mal článok 107 zmluvy uplatňovať účinným a jednotným spôsobom v celej Únii. V nariadení Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 bol kodifikovaný a posilnený predchádzajúci postup Komisie, a to v záujme zabezpečenia väčšej právnej istoty a podpory rozvoja politiky štátnej pomoci v transparentnom prostredí. Avšak vzhľadom na skúsenosti s uplatňovaním tohto nariadenia a na nedávny vývoj, ako napr. na rozšírenie a hospodársku a finančnú krízu, by sa mali určité aspekty tohto nariadenia zmeniť a doplniť, aby **bola** Komisia **schopná prijímať** účinnejšie **opatrenia**.

Pozmeňujúci návrh

- (1) V rámci dôslednej modernizácie pravidiel v oblasti štátnej pomoci, ktorá by mala prispieť k implementácii stratégie Európa 2020 na zabezpečenie rastu, ako aj ku konsolidácii rozpočtu, by sa mal článok 107 zmluvy uplatňovať účinným a jednotným spôsobom v celej Únii. V nariadení Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 bol kodifikovaný a posilnený predchádzajúci postup Komisie, a to v záujme zabezpečenia väčšej právnej istoty a podpory rozvoja politiky štátnej pomoci v transparentnom prostredí. Vzhľadom na skúsenosti s uplatňovaním tohto nariadenia a na nedávny vývoj, ako napr. rozšírenie a hospodársku a finančnú krízu, by sa však mali určité aspekty tohto nariadenia zmeniť, aby Komisia **mala k dispozícii jednoduchšie a účinnejšie nástroje na kontrolu štátnej pomoci a na presadzovanie**.

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2013)0026.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 2
Návrh nariadenia
Odôvodnenie 1 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (1a) *Je dôležité, aby Komisia zamerala svoju pozornosť na prípady štátnej pomoci, ktoré by mohli narúšať hospodársku súťaž na vnútornom trhu. Tento cieľ je v súlade s oznámením Komisie z 8. mája 2012 o modernizácii štátnej pomoci EÚ (MŠP) a podporil ho Európsky parlament svojim uznesením zo 17. januára 2013 o modernizácii štátnej pomoci. Z toho vyplýva, že Komisia by sa nemala zapájať do opatrení, ktoré sa týkajú menších podnikov a majú čisto miestne dôsledky, najmä ak je hlavným účelom týchto opatrení plnenie sociálnych cieľov, ktoré nenarúšajú vnútorný trh. Komisia by preto mala mať možnosť odmietnuť preskúmanie takýchto prípadov, a najmä sťažností, ktoré sú jej predkladané, a to i vtedy, ak vytrvalí sťažovatelia reagujú na každú žiadosť o predloženie pripomienok. Komisia by však mala preskúmať prípady, ktoré jej predložilo množstvo sťažovateľov, a mala by dať pozor, aby nevyňala z kontroly štátnej pomoci priveľa činností.*

Pozmeňujúci návrh 3
Návrh nariadenia
Odôvodnenie 1 b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (1b) *V súčasnosti existujú vo všetkých členských štátoch rôzne výklady služieb, ktoré nepredstavujú skutočný hospodársky záujem a v prípade ktorých je citeľný nedostatok ponuky a/alebo dopytu na trhu. Takéto služby by nemali patriť do rozsahu pôsobnosti pravidiel o štátnej pomoci. Táto neprehľadná situácia spôsobila problémy predovšetkým tretiemu sektoru, v ktorom neziskové subjekty poskytujúce služby zbytočne nedostávajú od štátu pomoc vzhľadom na očakávanú potenciálnu sťažnosť. Komisia by mala v súvislosti s modernizáciou pravidiel štátnej pomoci vyzvať členské štáty, aby prostredníctvom prieskumu trhu posúdili, či pre určité služby existuje na trhu skutočný dopyt alebo skutočná ponuka, pričom by mala v tomto ohľade členským štátom pomáhať. Tento aspekt by sa mal zohľadniť aj vtedy, keď Komisia posudzuje opodstatnenosť určitej sťažnosti.*

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 4
Návrh nariadenia
Odôvodnenie 1 c (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (1c) *Právny základ tohto nariadenia, článok 109 ZFEÚ, umožňuje len poradu s Európskym parlamentom, a nie spolurozhodovanie, ako je to v dôsledku nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy v iných oblastiach integrácie trhu a hospodárskej regulácie. Tento demokratický nedostatok nemožno tolerovať v prípade návrhov, ktoré sa týkajú prostriedkov, prostredníctvom ktorých Komisia vykonáva dohľad nad rozhodnutiami a krokmi štátnych a miestnych volených orgánov, najmä pokiaľ ide o služby všeobecného hospodárskeho záujmu týkajúce sa základných práv. Tento nedostatok by sa mal napraviť pri akejkoľvek budúcej zmene zmluvy. Oznámenie Komisie z 28. novembra 2012 nazvané Konceptia pre rozsiahlu hospodársku a menovú úniu predpokladá predloženie návrhov na zmenu zmluvy do roku 2014. Takýto návrh by mal zahŕňať osobitný návrh, ktorým sa mení článok 109 ZFEÚ s cieľom prijať nariadenia, na ktoré odkazuje uvedený článok, v súlade s riadnym legislatívnym.*

Pozmeňujúci návrh 5
Návrh nariadenia
Odôvodnenie 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (3) V záujme posudzovania zlučiteľnosti opatrenia pomoci s vnútorným trhom po začatí konania vo veci formálneho zisťovania, najmä v prípade nových alebo technicky zložitých opatrení, ktoré si vyžadujú podrobné posúdenie, by mala byť Komisia schopná požiadať na základe jednoduchej žiadosti alebo rozhodnutia každý podnik, združenie podnikov alebo členský štát o všetky informácie, ktoré sú potrebné na ukončenie tohto posudzovania, a to za predpokladu, že informácie, ktorá má Komisia k dispozícii, nie sú dostatočné, pričom by náležitým spôsobom zohľadnila zásadu proporcionality, a to najmä v prípade malých a stredných podnikov.
- (3) V záujme posudzovania zlučiteľnosti opatrenia pomoci s vnútorným trhom po začatí konania vo veci formálneho zisťovania, najmä v prípade nových alebo technicky zložitých opatrení, ktoré si vyžadujú podrobné posúdenie, by mala byť Komisia schopná požiadať na základe jednoduchej žiadosti alebo rozhodnutia každý podnik, združenie podnikov alebo členský štát o všetky informácie, ktoré sú potrebné na ukončenie tohto posudzovania, a to za predpokladu, že informácie, ktorá má Komisia k dispozícii, nie sú dostatočné, pričom by náležitým spôsobom zohľadnila zásadu proporcionality, a to najmä v prípade malých a stredných podnikov. **Takéto právomoci už existujú na presadzovanie protimonopolných zákonov a je nezvyčajné, že neexistujú na presadzovanie zákonov o štátnej pomoci, keďže štátna pomoc môže mať na vnútorný trh rovnako nepriaznivé účinky ako porušovanie článkov 101 alebo 102 zmluvy.**

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 6
Návrh nariadenia
Odôvodnenie 3 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (3a) *Európsky parlament už vo svojom uznesení zo 17. januára 2013 o modernizácii štátnej pomoci podporil návrh, aby Komisia získavala informácie priamo od účastníkov trhu v prípade, že informácie, ktoré má k dispozícii, nie sú dostatočné.*

Pozmeňujúci návrh 7
Návrh nariadenia
Odôvodnenie 3 b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (3b) *V záujme vyváženia týchto nových právomocí súvisiacich so zisťovaním by sa Komisia mala zodpovedať Európskemu parlamentu. Komisia by mala pravidelne informovať Európsky parlament o konaniach vo veci zisťovania, ktoré vedie.*

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 8**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 4***Text predložený Komisiou*

- (4) Splnenie povinnosti poskytnúť informácie na základe žiadostí adresovaných podnikom alebo združeniam podnikov by mala byť Komisia v prípade potreby schopná vynútiť prostredníctvom primeraných pokút a pravidelného penále. V tejto súvislosti by sa mali zaručiť práva strán, od ktorých sa požaduje predloženie informácií, a to takým spôsobom, že tieto strany by mali mať možnosť vyjadriť sa k rozhodnutiu, ktorým sa ukladajú pokuty alebo pravidelné penále, a to ešte pred jeho prijatím. Súdny dvor Európskej únie by mal mať vo veci týchto pokút a pravidelného penále neobmedzenú právomoc podľa článku 261 zmluvy.

Pozmeňujúci návrh

- (4) Splnenie povinnosti poskytnúť informácie na základe žiadostí adresovaných podnikom alebo združeniam podnikov by mala byť Komisia v prípade potreby schopná vynútiť prostredníctvom primeraných pokút a pravidelného penále. **Pri posudzovaní miery tohto penále by Komisia mala rozlišovať medzi aktérmi v závislosti od ich postavenia v danom prípade a ich spojenia s týmto prípadom. Nižšie penále by sa malo uplatňovať v prípade tých strán, ktoré zapojí do prípadu sama Komisia na základe svojej žiadosti o informácie, pretože tieto tretie strany nie sú s vyšetrovaním spojené rovnakým spôsobom ako údajný príjemca a strana, ktorá podala sťažnosť. Komisia by mala navyše náležitým spôsobom zohľadniť osobitné okolnosti každého prípadu a náklady, ktoré pri plnení tejto povinnosti vzniknú každému adresátovi, ako aj zásadu proporcionality, najmä pokiaľ ide o malé a stredné podniky.** V tejto súvislosti by sa mali zaručiť práva strán, od ktorých sa požaduje predloženie informácií, a to takým spôsobom, že tieto strany by mali mať možnosť vyjadriť sa k rozhodnutiu, ktorým sa ukladajú pokuty alebo pravidelné penále, a to ešte pred jeho prijatím. Súdny dvor Európskej únie by mal mať vo veci týchto pokút a pravidelného penále neobmedzenú právomoc podľa článku 261 zmluvy.

Pozmeňujúci návrh 9**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 9***Text predložený Komisiou*

- (9) Komisia môže z vlastnej iniciatívy preskúmať informácie o protiprávnej pomoci, a to bez ohľadu na ich zdroj, s cieľom zabezpečiť súlad s článkom 108 zmluvy, a najmä s oznamovacou povinnosťou a ustanovením o zastavení pomoci podľa článku 108 ods. 2 zmluvy, a s cieľom posúdiť jej zlučiteľnosť s vnútorným trhom. V tejto súvislosti predstavujú sťažnosti základný zdroj informácií na odhaľovanie porušovania pravidiel Únie v oblasti štátnej pomoci.

Pozmeňujúci návrh

- (9) Komisia môže z vlastnej iniciatívy preskúmať informácie o protiprávnej pomoci, a to bez ohľadu na ich zdroj, s cieľom zabezpečiť súlad s článkom 108 zmluvy, a najmä s oznamovacou povinnosťou a ustanovením o zastavení pomoci podľa článku 108 ods. 2 zmluvy, a s cieľom posúdiť jej zlučiteľnosť s vnútorným trhom. V tejto súvislosti predstavujú sťažnosti základný zdroj informácií na odhaľovanie porušovania pravidiel Únie v oblasti štátnej pomoci. **Je preto dôležité, aby sa na podávanie sťažností nekládlo príliš veľa obmedzení alebo aby tieto obmedzenia neboli príliš formálne. Predovšetkým by jednotliví občania aj naďalej mali mať právo podávať sťažnosti v rámci ľahko dostupného a užívateľsky ústretového postupu.**

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 10
Návrh nariadenia
Odôvodnenie 9 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (9a) *Členské štáty by mali dostávať podnety na oznamovanie opatrení štátnej pomoci a nemali by dostávať neodôvodnene postihy v prípadoch, keď Komisia potrebuje neprímerane dlhý čas na preskúmanie oznámenej štátnej pomoci. Preto ak do šiestich mesiacov od oznámenia nebude doručené rozhodnutie Komisie, akékoľvek neskoršie rozhodnutie o vymáhaní v súvislosti s touto pomocou by malo preukázať, že oznámenie bolo neúplné a že členský štát nereagoval na žiadosti o informácie primeraným spôsobom.*

Pozmeňujúci návrh 11
Návrh nariadenia
Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (11) Od sťažovateľov by sa malo vyžadovať, aby preukázali, že sú zainteresovanými stranami v zmysle článku 108 ods. 2 ZFEÚ a článku 1 písm. h) nariadenia (ES) č. 659/1999. **Zároveň** by sa malo **od nich** vyžadovať, aby predložili určité množstvo informácií, a to **vo** forme, ktorú by mala byť Komisia splnomocnená vymedziť vo vykonávacích ustanoveniach.
- (11) Od sťažovateľov by sa malo vyžadovať, aby preukázali, že sú zainteresovanými stranami v zmysle článku 108 ods. 2 ZFEÚ a článku 1 písm. h) nariadenia (ES) č. 659/1999. **Malo by sa však zabrániť príliš úzkemu výkladu pojmu „zainteresovaná strana“.** **Od všetkých sťažovateľov** by sa malo vyžadovať, aby predložili určité **minimálne** množstvo informácií, a to **v ľahko dostupnej a užívateľsky ústretovej** forme, ktorú by mala byť Komisia splnomocnená vymedziť vo vykonávacích ustanoveniach. **Ak sťažovatelia nepredložia pripomienky alebo neposkytnú informácie o existencii protiprávnej pomoci alebo o zneužití pomoci, ktorá by mohla narúšať hospodársku súťaž na vnútornom trhu, Komisia by mala mať možnosť považovať danú sťažnosť za stiahnutú.**

Pozmeňujúci návrh 12
Návrh nariadenia
Odôvodnenie 11 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (11a) **Komisia by mala zvážiť zisťovanie vo veci sťažnosti tretej strany, ak existujú dostatočné dôkazy o narúšaní hospodárskej súťaže na vnútornom trhu.**

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 13**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 13***Text predložený Komisiou*

- (13) V záujme zabezpečenia toho, aby Komisia riešila podobné problémy jednotným spôsobom v rámci celého vnútorného trhu, je vhodné doplniť existujúce právomoci Komisie stanovením osobitného právneho základu pre začatie zisťovania zameraného na jednotlivé hospodárske sektory a nástroje pomoci vo viacerých členských štátoch. Z dôvodu proporcionality by zisťovanie v konkrétnom hospodárskom sektore malo vychádzať z prechádzajúcej analýzy verejne dostupných informácií, ktoré by poukazovali na skutočnosť, že problémy v oblasti štátnej pomoci v konkrétnom sektore alebo v súvislosti s konkrétnym nástrojom pomoci existujú vo viacerých členských štátoch, teda napr. na skutočnosť, že existujúce opatrenia pomoci v konkrétnom sektore alebo vyplývajúce z konkrétneho nástroja pomoci nie sú, alebo už nie sú vo viacerých členských štátoch zlučiteľné s vnútorným trhom. Takéto zisťovanie by umožnilo Komisii zaoberať sa horizontálnymi otázkami štátnej pomoci účinným a transparentným spôsobom.

Pozmeňujúci návrh

- (13) V záujme zabezpečenia toho, aby Komisia riešila podobné problémy jednotným spôsobom v rámci celého vnútorného trhu, je vhodné doplniť existujúce právomoci Komisie stanovením osobitného právneho základu pre začatie zisťovania zameraného na jednotlivé hospodárske sektory a nástroje pomoci vo viacerých členských štátoch. Z dôvodu proporcionality by zisťovanie v konkrétnom hospodárskom sektore malo vychádzať z prechádzajúcej analýzy verejne dostupných informácií, ktoré by poukazovali na skutočnosť, že problémy v oblasti štátnej pomoci v konkrétnom sektore alebo v súvislosti s konkrétnym nástrojom pomoci existujú vo viacerých členských štátoch, teda napr. na skutočnosť, že existujúce opatrenia pomoci v konkrétnom sektore alebo vyplývajúce z konkrétneho nástroja pomoci nie sú, alebo už nie sú vo viacerých členských štátoch zlučiteľné s vnútorným trhom. **Keďže aj poslanci Európskeho parlamentu môžu byť prostredníctvom priameho kontaktu so svojimi voličmi upozorňovaní na možné rozdiely v postupoch poskytovania štátnej pomoci v určitom sektore, Európsky parlament by mal byť tiež oprávnený požiadať Komisiu, aby tento sektor preskúmala. V týchto prípadoch Komisia priebežne informuje o svojom zisťovaní Európsky parlament tak, že mu predkladá predbežné správy s podrobnými údajmi o postupe takéhoto zisťovania.** Takéto zisťovanie by umožnilo Komisii zaoberať sa horizontálnymi otázkami štátnej pomoci účinným a transparentným spôsobom.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 14**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 14***Text predložený Komisiou*

- (14) Jednotné uplatňovanie pravidiel v oblasti štátnej pomoci si vyžaduje stanovenie mechanizmu spolupráce medzi súdmi členských štátov a Komisiou. Túto spoluprácu je dôležité rozvíjať so všetkými súdmi členských štátov, ktoré uplatňujú článok 107 ods. 1 a článok 108 zmluvy, a to bez ohľadu na okolnosti ich uplatňovania. Vnútroštátne súdy by mali mať najmä možnosť vyžiadať si od Komisie informácie alebo stanovisko k otázkam týkajúcim sa uplatňovania právnych predpisov v oblasti štátnej pomoci. Zároveň by mala mať aj Komisia možnosť predkladať písomné alebo ústne pripomienky súdom, ktoré sú príslušné vo veci uplatňovania článku 107 ods. 1 alebo článku 108 zmluvy. Tieto pripomienky by sa mali predkladať v súlade s vnútroštátnymi procesnými pravidlami a postupmi vrátane tých, ktoré zaručujú práva strán.

Pozmeňujúci návrh

- (14) Jednotné uplatňovanie pravidiel v oblasti štátnej pomoci si vyžaduje stanovenie mechanizmu spolupráce medzi súdmi členských štátov a Komisiou. Túto spoluprácu je dôležité rozvíjať so všetkými súdmi členských štátov, ktoré uplatňujú článok 107 ods. 1 a článok 108 zmluvy, a to bez ohľadu na okolnosti ich uplatňovania. Vnútroštátne súdy by mali mať najmä možnosť vyžiadať si od Komisie informácie alebo stanovisko k otázkam týkajúcim sa uplatňovania právnych predpisov v oblasti štátnej pomoci. Zároveň by mala mať aj Komisia možnosť predkladať písomné alebo ústne pripomienky súdom, ktoré sú príslušné vo veci uplatňovania článku 107 ods. 1 alebo článku 108 zmluvy. Tieto **nezáväznú** pripomienky by sa mali predkladať v súlade s vnútroštátnymi procesnými pravidlami a postupmi vrátane tých, ktoré zaručujú práva strán.

Pozmeňujúci návrh 15**Návrh nariadenia****Článok 1 – bod 2**

Nariadenie (ES) č. 659/1999

Článok 6 a – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Po začatí konania vo veci formálneho zisťovania uvedeného v článku 6 môže Komisia v prípade, že to považuje za potrebné, požiadať podnik, združenie podnikov alebo iný členský štát o poskytnutie všetkých potrebných informácií, ktoré jej umožnia ukončiť posudzovanie predmetného opatrenia, a to za predpokladu, že informácie, ktorá má Komisia k dispozícii, nie sú dostatočné.

Pozmeňujúci návrh

1. Po začatí konania vo veci formálneho zisťovania uvedeného v článku 6 môže Komisia v prípade, že to považuje za potrebné **a primerané**, požiadať podnik, združenie podnikov alebo iný členský štát o poskytnutie všetkých potrebných informácií, ktoré jej umožnia ukončiť posudzovanie predmetného opatrenia, a to za predpokladu, že informácie, ktorá má Komisia k dispozícii, nie sú dostatočné.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 16**Návrh nariadenia****Článok 1 – bod 2**

Nariadenie (ES) č. 659/1999

Článok 6 a – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Komisia **informuje príslušný členský štát o obsahu** žiadosti o informácie zaslanej podľa odsekov 1 až 4.

Pozmeňujúci návrh

5. Komisia **pri posielaní žiadosti zároveň poskytne príslušnému členskému štátu kópiu** žiadosti o informácie zaslanej podľa odsekov 1 až 4.

V priebehu jedného mesiaca po doručení Komisia poskytne príslušnému členskému štátu aj kópie všetkých dokumentov, ktoré jej boli doručené na základe žiadosti o informácie, pokiaľ tieto informácie neobsahujú dôverné informácie, ktoré nemožno poskytovať súhrnne alebo inak upraviť v záujme ochrany totožnosti informátora. Komisia príslušnému členskému štátu umožní, aby sa k týmto dokumentom vyjadril v priebehu jedného mesiaca od doručenia.

Pozmeňujúci návrh 17**Návrh nariadenia****Článok 1 – bod 2**

Nariadenie (ES) č. 659/1999

Článok 6 b – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

(a) poskytnú nesprávne alebo zavádzajúce informácie v nadväznosti na žiadosť podľa článku 6a ods. 3;

Pozmeňujúci návrh

a) poskytnú nesprávne, **neúplné** alebo zavádzajúce informácie **alebo zámerne neuvedú relevantné informácie** v nadväznosti na žiadosť podanú podľa článku 6a ods. 3;

Pozmeňujúci návrh 18**Návrh nariadenia****Článok 1 – bod 2**

Nariadenie (ES) č. 659/1999

Článok 6 b – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

(b) poskytnú nesprávne, neúplné alebo zavádzajúce informácie v nadväznosti na rozhodnutie prijaté podľa článku 6a ods. 4 alebo neposkytnú informácie v stanovenej lehote.

Pozmeňujúci návrh

b) poskytnú nesprávne, neúplné alebo zavádzajúce informácie **alebo zámerne neuvedú relevantné informácie** v nadväznosti na rozhodnutie prijaté podľa článku 6a ods. 4, alebo neposkytnú informácie v stanovenej lehote.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 19**Návrh nariadenia****Článok 1 – bod 2**

Nariadenie (ES) č. 659/1999

Článok 6 b – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Pri určovaní výšky pokuty alebo pravidelného penále sa zohľadňuje povaha, závažnosť a trvanie porušenia.

Pozmeňujúci návrh

3. Pri určovaní výšky pokuty alebo pravidelného penále sa zohľadňuje:

- a) povaha, závažnosť a trvanie porušenia;
- b) *otázka, či podnik alebo združenie podnikov možno pri zisťovaní považovať za zainteresovanú stranu alebo tretiu stranu;*
- c) *zásada proporcionality, najmä pokiaľ ide o malé a stredné podniky;*

Pozmeňujúci návrh 20**Návrh nariadenia****Článok 1 – bod 4**

Nariadenie (ES) č. 659/1999

Článok 10 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Komisia bezodkladne preskúma akúkoľvek sťažnosť, ktorú zainteresovaná strana predložila v súlade s článkom 20 ods. 2.

Pozmeňujúci návrh

Komisia bezodkladne preskúma akúkoľvek sťažnosť, ktorú zainteresovaná strana predložila v súlade s článkom 20 ods. 2. **Komisia zvaží preskúmanie sťažnosti podanej treťou stranou, ak existujú dostatočné dôkazy o narúšaní hospodárskej súťaže na vnútornom trhu v dôsledku údajnej protiprávnej pomoci alebo protiprávneho zneužitia pomoci.**

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 21**Návrh nariadenia****Článok 1 – bod 4a (nový)**

Nariadenie (ES) č. 659/1999

Článok 14 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

4a. V článku 14 sa vkladá tento odsek:

„1a. Ak bola protiprávna pomoc vopred oznámená Komisii a zavedená viac ako šesť mesiacov po tomto oznámení bez toho, aby Komisia v tomto období prijala akékoľvek rozhodnutie podľa článku 4, Komisia akýmkoľvek rozhodnutím podľa odseku 1 tohto článku preukáže, že oznámenie bolo neúplné a že členský štát neposkytol v náležitom čase všetky potrebné informácie, ktoré požadovala Komisia.“

Pozmeňujúci návrh 22**Návrh nariadenia****Článok 1 – bod 9**

Nariadenie (ES) č. 659/1999

Článok 20 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2. Každá zainteresovaná strana môže predložiť sťažnosť a informovať tak Komisiu o údajnej protiprávnej pomoci a údajnom zneužití pomoci. Na tento účel zainteresovaná strana riadne vyplní formulár, ktorého obsah by mala byť Komisia splnomocnená vymedziť vo vykonávacích ustanoveniach, a zároveň poskytne všetky povinné informácie, ktoré sa na základe tohto formulára vyžadujú.

2. Každá zainteresovaná strana môže predložiť sťažnosť a informovať tak Komisiu o údajnej protiprávnej pomoci a údajnom zneužití pomoci. Na tento účel zainteresovaná strana riadne vyplní formulár, ktorého obsah by mala byť Komisia splnomocnená vymedziť vo vykonávacích ustanoveniach, a zároveň poskytne všetky povinné informácie, ktoré sa na základe tohto formulára vyžadujú. **Komisia zváži zisťovanie, ak jej tretia strana predloží dostatočné dôkazy o údajnej protiprávnej pomoci alebo o protiprávnom zneužití pomoci.**

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 23**Návrh nariadenia****Článok 1 – bod 9**

Nariadenie (ES) č. 659/1999

Článok 20 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Ak sa Komisia domnieva, že faktické a právne skutočnosti, ktoré predložila zainteresovaná strana, nie sú dostatočné na to, aby na základe prvotného preskúmania poukazovali na existenciu protiprávnej pomoci alebo zneužitia pomoci, o tejto skutočnosti informuje zainteresovanú stranu a zároveň ju vyzve, aby predložila svoje pripomienky v stanovenej lehote, **ktorá** spravidla **nepresiahne** jeden mesiac. V prípade, že zainteresovaná strana sa v stanovenej lehote nevyjadrí, sťažnosť sa považuje za stiahnutú.

Pozmeňujúci návrh

Bez ohľadu na článok 13, ak sa Komisia domnieva, že faktické a právne skutočnosti, ktoré predložila zainteresovaná strana, nie sú dostatočné na to, aby na základe prvotného preskúmania poukazovali na existenciu protiprávnej pomoci alebo zneužitia pomoci, **ktorá by mohla narúšať hospodársku súťaž na vnútornom trhu**, o tejto skutočnosti informuje zainteresovanú stranu a zároveň ju vyzve, aby predložila svoje pripomienky. **Tieto pripomienky sa doručia v stanovenej lehote nepresahujúcej jeden mesiac, pokiaľ to nebude potrebné na základe proporcionality a z dôvodu množstva alebo komplexnosti informácií potrebných na obhajobu.** V prípade, že zainteresovaná strana sa v stanovenej lehote nevyjadrí **ani neposkytne ďalšie informácie, ktoré by poukazovali na existenciu protiprávnej pomoci alebo zneužitie pomoci, ktorá by mohla narúšať hospodársku súťaž na vnútornom trhu**, sťažnosť sa považuje za stiahnutú.

Pozmeňujúci návrh 24**Návrh nariadenia****Článok 1 – bod 10**

Nariadenie (ES) č. 659/1999

Článok 20 a – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

1. Ak dostupné informácie naznačujú, že opatrenia štátnej pomoci v konkrétnom sektore alebo poskytnuté na základe konkrétneho nástroja pomoci môžu obmedzovať alebo narúšať hospodársku súťaž na vnútornom trhu vo viacerých členských štátoch, alebo že existujúce opatrenia pomoci v konkrétnom sektore alebo poskytnuté na základe konkrétneho nástroja pomoci nie sú, alebo už nie sú vo viacerých členských štátoch zlučiteľné s vnútorným trhom, **Komisia môže** začať zisťovanie zamerané na príslušný hospodársky sektor alebo na príslušný nástroj pomoci vo viacerých členských štátoch. Komisia môže v priebehu tohto zisťovania požiadať príslušné členské štáty, podniky alebo združenia podnikov o poskytnutie informácií, ktoré sú potrebné z hľadiska uplatňovania článkov 107 a 108 zmluvy, pričom náležitým spôsobom zohľadní zásadu proporcionality.

Pozmeňujúci návrh

1. Ak informácie, ktoré má k dispozícii Komisia, naznačujú, že opatrenia štátnej pomoci v konkrétnom sektore alebo poskytnuté na základe konkrétneho nástroja pomoci môžu obmedzovať alebo narúšať hospodársku súťaž na vnútornom trhu vo viacerých členských štátoch, alebo že existujúce opatrenia pomoci v konkrétnom sektore alebo poskytnuté na základe konkrétneho nástroja pomoci nie sú, alebo už nie sú vo viacerých členských štátoch zlučiteľné s vnútorným trhom, **alebo na základe žiadosti Európskeho parlamentu vychádzajúcej z podobných informácií môže Komisia** začať zisťovanie zamerané na príslušný hospodársky sektor alebo na príslušný nástroj pomoci vo viacerých členských štátoch. Komisia môže v priebehu tohto zisťovania požiadať príslušné členské štáty, podniky alebo združenia podnikov o poskytnutie informácií, ktoré sú potrebné z hľadiska uplatňovania článkov 107 a 108 zmluvy, pričom náležitým spôsobom zohľadní zásadu proporcionality.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 25**Návrh nariadenia****Článok 1 – bod 10**

Nariadenie (ES) č. 659/1999

Článok 20 a – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Komisia **môže uverejniť** správu o výsledkoch svojho zisťovania zameraného na jednotlivé hospodárske sektory alebo nástroje pomoci vo viacerých členských štátoch a vyzvať príslušné členské štáty a podniky alebo združenia podnikov na predloženie pripomienok.

Pozmeňujúci návrh

Komisia **na svojej internetovej stránke uverejní** správu o výsledkoch svojho zisťovania zameraného na jednotlivé hospodárske sektory alebo nástroje pomoci vo viacerých členských štátoch a vyzve príslušné členské štáty a podniky alebo združenia podnikov na predloženie pripomienok. **Ak o zisťovanie žiada Európsky parlament, Komisia mu predloží svoju predbežnú správu. Pri uverejňovaní svojich správ Komisia dodržiava pravidlá o služobnom tajomstve v súlade s článkom 339 zmluvy.**

Pozmeňujúci návrh 26**Návrh nariadenia****Článok 1 – bod 11**

Nariadenie (ES) č. 659/1999

Článok 23 a – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

2. V prípade, že si to vyžaduje jednotné uplatňovanie článku 107 ods. 1 a článku 108 zmluvy, môže Komisia z vlastnej iniciatívy predložiť súdom členských štátov písomné pripomienky. S povolením príslušného súdu môže Komisia predložiť pripomienky aj ústnou formou.

Pozmeňujúci návrh

2. V prípade, že si to vyžaduje jednotné uplatňovanie článku 107 ods. 1 a článku 108 zmluvy, môže Komisia z vlastnej iniciatívy predložiť súdom členských štátov písomné pripomienky. S povolením príslušného súdu môže Komisia predložiť pripomienky aj ústnou formou. **Pripomienky, ktoré Komisia predkladá súdom členských štátov, sú nezáväznú. Na základe tohto ustanovenia môže Komisia konať len vo verejnom záujme Únie (ako amicus curiae), a nie na podporu jednej zo strán.**

Utorok 2. júla 2013

P7_TA(2013)0294

Štátna prístavná kontrola ***I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 2. júla 2013 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2009/16/ES o štátnej prístavnej kontrole (COM(2012)0129 – C7-0081/2012 – 2012/0062(COD))

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

(2016/C 075/31)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2012)0129),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 100 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0081/2012),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 11. júla 2012 ⁽¹⁾,
 - po konzultácii s Výborom regiónov,
 - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste zo 17. apríla 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A7-0394/2012),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

P7_TC1-COD(2012)0062

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 2. júla 2013 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2013/.../EÚ, ktorou sa mení smernica 2009/16/ES o štátnej prístavnej kontrole

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, smernici 2013/38/EÚ.)

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 299, 4.10.2012, s. 153.

Utorok 2. júla 2013

P7_TA(2013)0295

Registračné dokumenty pre vozidlá *I**

Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu z 2. júla 2013 k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o zmene smernice Rady 1999/37/ES o registračných dokumentoch pre vozidlá (COM(2012)0381 – C7-0187/2012 – 2012/0185(COD))⁽¹⁾

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

(2016/C 075/32)

Pozmeňujúci návrh 1**Návrh smernice****Odôvodnenie 3***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

(3) Mala by sa zaviesť možnosť zrušenia registrácie vozidla v prípadoch, *keď* je okrem iného vozidlo zaevidované v inom členskom štáte alebo je rozobrané a zošrotované.

(3) Mala by sa zaviesť možnosť zrušenia registrácie vozidla **v členskom štáte, v ktorom bolo zaregistrované**, v prípadoch, *keď* je okrem iného vozidlo zaevidované v inom členskom štáte alebo je rozobrané a zošrotované.

Pozmeňujúci návrh 2**Návrh smernice****Odôvodnenie 4***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

(4) Aby bolo možné znížiť administratívne zaťaženie a uľahčiť výmenu informácií medzi členskými štátmi, mali by sa informácie o vozidlách uchovávať v rámci vnútroštátnych registrov.

(4) Aby bolo možné znížiť administratívne zaťaženie a uľahčiť výmenu informácií medzi členskými štátmi, mali by sa informácie o vozidlách uchovávať v rámci vnútroštátnych **elektronických** registrov.

Pozmeňujúci návrh 3**Návrh smernice****Odôvodnenie 4 a (nové)***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

(4a) **Keďže na uľahčenie kontrol špeciálne zameraných na boj proti podvodom a ilegálnemu obchodu s ukradnutými vozidlami a na overenie platnosti osvedčenia o kontrole technického stavu je vhodné nadviazať úzku spoluprácu medzi členskými štátmi založenú na účinnej výmene informácií, a to prostredníctvom využívania vnútroštátnych elektronických databáz.**

⁽¹⁾ Vec bola následne vrátená výboru v súlade s článkom 57 ods. 2 druhým pododsekom rokovacieho poriadku (A7-0199/2013).

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 4**Návrh smernice****Článok 1 – bod 2**

Smernica 1999/37/ES

Článok 2 – písmená e a f

Text predložený Komisiou

e) „**zrušenie** registrácie“: znamená obmedzené časové obdobie, **počas ktorého sa** vozidlo nesmie používať v cestnej premávke, pričom **nezahŕňa** nový proces registrácie;

f) „zrušenie registrácie“: znamená trvalé zrušenie povolenia na používanie vozidla v cestnej premávke, čo **zahŕňa** aj nový proces registrácie.

Pozmeňujúci návrh

e) „**pozastavenie** registrácie“: znamená **správny akt, ktorým sa na** obmedzené časové obdobie vozidlo nesmie používať v cestnej premávke, pričom **po uplynutí tohto obdobia v prípade, že dôvody tohto pozastavenia pominuli, sa toto vozidlo môže opäť používať bez toho, aby sa vyžadoval** nový proces registrácie;

f) „zrušenie registrácie“: znamená trvalé zrušenie povolenia na používanie vozidla v cestnej premávke **príslušným orgánom, čo si v prípade, že sa má vozidlo opätovne používať v cestnej premávke, vyžaduje** aj nový proces registrácie. **Držiteľ osvedčenia o evidencii môže príslušnému orgánu predložiť žiadosť o zrušenie registrácie.**

(V súlade s týmto pozmeňujúcim návrhom sa slovo „zrušenie“ v celom texte nahrádza“ slovom „pozastavenie“.

Pozmeňujúci návrh 5**Návrh smernice****Článok 1 – bod 3**

Smernica 1999/37/ES

Článok 3 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Členské štáty uchovávajú v elektronickom registri údaje o všetkých vozidlách, ktoré sú registrované na ich území. Údaje v tomto registri musia obsahovať **všetky prvky v súlade s prílohou I**, ako aj výsledky povinných kontrol technického stavu v súlade s nariadením XX/XX/XX [o pravidelných kontrolách technického stavu]. Členské štáty sprístupnia technické údaje o vozidlách príslušným orgánom alebo kontrolným strediskám, ktoré sa zúčastňujú na kontrole technického stavu.

Pozmeňujúci návrh

4. Členské štáty uchovávajú v elektronickom registri údaje o všetkých vozidlách, ktoré sú registrované na ich území. Údaje v tomto registri musia obsahovať **údaje uvedené v bodoch II.4 až II.7 prílohy I**, ako aj výsledky **pravidelných alebo iných** povinných kontrol technického stavu v súlade s nariadením XX/XX/XX [o pravidelných kontrolách technického stavu]. Členské štáty sprístupnia technické údaje o vozidlách príslušným orgánom alebo kontrolným strediskám, ktoré sa zúčastňujú na kontrole technického stavu.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 6**Návrh smernice****Článok 1 – bod 3**

Smernica 1999/37/ES

Článok 3 a – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Toto odňatie je účinné až dotedy, kým sa dané vozidlo nepodrobí novej kontrole technického stavu. Po úspešnom absolvovaní kontroly technického stavu registračný orgán bezodkladne vydá opätovné povolenie na používanie vozidla v cestnej premávke.

Pozmeňujúci návrh

Toto odňatie je účinné až dotedy, kým sa dané vozidlo nepodrobí novej kontrole technického stavu. Po úspešnom absolvovaní kontroly technického stavu registračný orgán bezodkladne vydá opätovné povolenie na používanie vozidla v cestnej premávke; **nie je potrebný žiaden nový proces registrácie.**

Pozmeňujúci návrh 7**Návrh smernice****Článok 1 – bod 3**

Smernica 1999/37/ES

Článok 3 a – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. V prípade, že registračný orgán členského štátu dostane oznámenie o tom, že sa vozidlo považuje za vozidlo po dobe životnosti v súlade so smernicou 2000/53/ES, registrácia sa zruší a táto informácia sa uvedie v elektronickom registri.“

Pozmeňujúci návrh

2. V prípade, že registračný orgán členského štátu dostane oznámenie o tom, že sa vozidlo považuje za vozidlo po dobe životnosti v súlade so smernicou **Európskeho parlamentu a Rady 2000/53/ES z 18. septembra 2000 o vozidlách po dobe životnosti**, registrácia sa zruší a táto informácia sa uvedie v elektronickom registri. **V prípade takéhoto zrušenia sa nesmie začať nový proces registrácie.**

Pozmeňujúci návrh 8**Návrh smernice****Článok 1 – bod 4**

Smernica 1999/37/ES

Článok 5

Text predložený Komisiou

4. V článku 5 sa **doplňa tento odsek:**

Pozmeňujúci návrh

5. V článku 5 sa **doplňajú tieto odseky:**

Utorok 2. júla 2013

Text predložený Komisiou

„3. V prípade, že členský štát dostane oznámenie o tom, že vozidlo bolo opätovne zaregistrované v inom členskom štáte, registráciu tohto vozidla na svojom území zruší.“

Pozmeňujúci návrh

„3. V prípade, že členský štát dostane oznámenie o tom, že vozidlo bolo opätovne zaregistrované v inom členskom štáte, registráciu tohto vozidla na svojom území zruší.“

3a. V prípade, že je vozidlo opätovne zaregistrované v inom členskom štáte a že v osvedčení o evidencii sa uvádza posledná kontrola technického stavu a dátum nasledujúcej kontroly, členský štát, v ktorom je vozidlo opätovne registrované, uzná pri vydávaní nového osvedčenia o evidencii platnosť osvedčenia o kontrole technického stavu a v prípade, že je toto osvedčenie platné z hľadiska časového intervalu uplatňovaného v členskom štáte, v ktorom sa opätovná registrácia vykonáva, začlení zodpovedajúce potvrdenie do nového osvedčenia o evidencii.

3b. V prípade, že dôjde k zmene majiteľa vozidla a v osvedčení o evidencii sa uvádza posledná kontrola technického stavu a dátum nasledujúcej kontroly, príslušný členský štát uzná pri vydávaní nového osvedčenia o evidencii novému majiteľovi platnosť osvedčenia o kontrole technického stavu a začlení zodpovedajúce potvrdenie do nového osvedčenia o evidencii.“

Pozmeňujúci návrh 9

Návrh smernice

Článok 1 – bod 5

Smernica 1999/37/ES

Článok 7 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. **Delegovanie právomocí uvedených** v článku 6 sa udeľuje na **neobmedzené** obdobie **odo dňa** nadobudnutia účinnosti **tohto nariadenia**.

Pozmeňujúci návrh

2. **Právomoc prijímať delegované akty uvedené** v článku 6 sa **Komisii** udeľuje na obdobie **piatich rokov** od nadobudnutia účinnosti **tejto smernice**. **Komisia predloží správu týkajúcu sa delegovania právomoci najneskôr deväť mesiacov pred uplynutím tohto päťročného obdobia**. Delegovanie právomoci sa **automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia, pokiaľ Európsky parlament alebo Rada nevznesú voči takémuto predĺženiu námietku najneskôr tri mesiace pred koncom každého obdobia**.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 10**Návrh smernice****Článok 1 – bod 6 a (nový)**

Smernica 1999/37/ES

Článok 9

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

6a. Článok 9 sa nahrádza takto:

„Členské štáty si pri vykonávaní tejto smernice navzájom pomáhajú. Môžu si vymieňať informácie na bilaterálnej alebo multilaterálnej úrovni, hlavne aby v prípade potreby skontrolovali právny stav vozidla v členskom štáte, v ktorom bolo predtým registrované, pred vykonaním akejkoľvek novej registrácie. Na takýto spôsob kontroly sa môžu využívať predovšetkým elektronické siete, pričom členské štáty sprístupnia svoje vnútroštátne elektronické databázy ostatným členským štátom.“

Pozmeňujúci návrh 11**Návrh smernice****Článok 1 – bod 6 b (nový)**

Smernica 1999/37/ES

Príloha I – bod II.5

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

6b. V bode II.5 prílohy I sa dopĺňa tento bod:

„(Y) doklad (napr. pečiatka, dátum, podpis) preukazujúci uskutočnenie kontroly technického stavu a uvádzajúci dátum nasledujúcej kontroly technického stavu (opakuje sa toľkokrát, ako je potrebné).“

Utorok 2. júla 2013

P7_TA(2013)0296

Kontrola spôsobilosti úžitkových automobilov ***I

Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu z 2. júla 2013 k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o cestnej technickej kontrole spôsobilosti úžitkových vozidiel prevádzkovaných v Únii a o zrušení smernice 2000/30/ES (COM(2012)0382 – C7-0188/2012– 2012/0186(COD)) ⁽¹⁾

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

(2016/C 075/33)

Pozmeňujúci návrh 1

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 3

Text predložený Komisiou

- (3) Kontrola technického stavu je súčasťou širšieho systému, ktorým sa zabezpečuje, aby sa vozidlá počas používania udržiavali v bezpečnom a environmentálne prijateľnom stave. Tento systém by mal zahŕňať pravidelné kontroly technického stavu všetkých vozidiel a cestné technické kontroly vozidiel používaných na obchodné činnosti v cestnej doprave, ako aj ustanovenia o postupe evidencie vozidiel s cieľom zabezpečiť, **aby sa** vozidlá, ktoré predstavujú bezprostredné ohrozenie bezpečnosti cestnej dopravy, **nepoužívali na cestách**.

Pozmeňujúci návrh

- (3) Kontrola technického stavu je súčasťou širšieho systému, ktorým sa zabezpečuje, aby sa vozidlá počas používania udržiavali v bezpečnom a environmentálne prijateľnom stave. Tento systém by mal zahŕňať pravidelné kontroly technického stavu všetkých vozidiel a cestné technické kontroly vozidiel používaných na obchodné činnosti v cestnej doprave, ako aj ustanovenia o postupe evidencie vozidiel. **Pravidelná kontrola by mala byť hlavným nástrojom** s cieľom zabezpečiť **dobrý technický stav vozidiel**. **Technické cestné kontroly úžitkových automobilov by mali len dopĺňať pravidelné kontroly a mali by sa zameriavať na vozidlá na ceste**, ktoré predstavujú bezprostredné ohrozenie bezpečnosti cestnej dopravy.

Pozmeňujúci návrh 2

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou

- (4) V rámci Únie bolo prijatých niekoľko technických noriem **a** požiadaviek vo vzťahu k bezpečnosti vozidiel. Prostredníctvom systému neočakávaných cestných kontrol je však potrebné zabezpečiť, aby vozidlá po tom, čo boli uvedené na trh, aj naďalej **splňali bezpečnostné normy** počas celej životnosti.

Pozmeňujúci návrh

- (4) V rámci Únie bolo prijatých niekoľko technických noriem, požiadaviek vo vzťahu k bezpečnosti vozidiel **a environmentálnych noriem**. Prostredníctvom systému neočakávaných cestných **technických** kontrol je však potrebné zabezpečiť, aby vozidlá po tom, čo boli uvedené na trh, **boli** aj naďalej **technicky spôsobilé** počas celej životnosti.

⁽¹⁾ Vec bola následne vrátená výboru v súlade s článkom 57 ods. 2 druhým pododsekom rokovacieho poriadku (A7-0207/2013).

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 3
Návrh nariadenia
Odôvodnenie 5 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (5a) *Keďže, ako vyplýva zo správy Komisie o vykonávaní smernice 2000/30/ES, veľký počet vozidiel sa podrobuje cestným kontrolám, pri ktorých sa nezistia žiadne poruchy, výber vozidiel, ktoré podliehajú cestnej kontrole, by mal vychádzať z rizikovosti prevádzkovateľov a mal by sa zameriavať na vysoko rizikové podniky, aby sa znížilo zaťaženie prevádzkovateľov, ktorí svoje vozidlá riadne udržiavajú.*

Pozmeňujúci návrh 4
Návrh nariadenia
Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (6) *Cestná kontrola by sa mala vykonávať prostredníctvom systému hodnotenia rizikovosti. Členské štáty môžu používať systém hodnotenia rizikovosti zriadený v súlade s článkom 9 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/22/ES z 15. marca 2006 o minimálnych podmienkach vykonávania nariadení Rady (EHS) č. 3820/85 a (EHS) č. 3821/85 o právnych predpisoch v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy, a o zrušení smernice Rady 88/599/EHS.*
- (6) *Cestná technická kontrola by sa preto mala vykonávať prostredníctvom systému hodnotenia rizikovosti založeného na počte a závažnosti nedostatkov zistených na vozidlách, ktoré prevádzkujú jednotlivé podniky, ako sa uvádza v štandardizovaných osvedčeniach o technickej kontrole a v správe o technickej kontrole.*

Pozmeňujúci návrh 5
Návrh nariadenia
Odôvodnenie 6 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (6a) *S prihliadnutím na objem dopravy úžitkových vozidiel medzi členskými štátmi a s cieľom zabrániť akejkoľvek diskriminácii z dôvodu štátu, v ktorom je vozidlo zaregistrované, by sa systém hodnotenia rizikovosti mal vykonávať v celej únii a na základe priradenej úrovne harmonizácie pravidelných kontrol technického stavu a cestných kontrol medzi všetkými členskými štátmi.*

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 6
Návrh nariadenia
Odôvodnenie 6 b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (6b) *Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1071/2009 z 21. októbra 2009, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá týkajúce sa podmienok, ktoré je potrebné dodržiavať pri výkone povolania prevádzkovateľa cestnej dopravy, sa vytvoril európsky register podnikov cestnej dopravy (ERRU). ERRU umožňuje prepojenie vnútroštátnych elektronických registrov podnikov cestnej dopravy v celej Únii, a to v súlade s predpismi Únie o ochrane osobných údajov. Využívanie tohto systému, prevádzkovaného príslušným orgánom každého členského štátu, uľahčuje spoluprácu medzi členskými štátmi a podnikom aj správnym orgánom znižuje náklady spojené s kontrolami.*

Pozmeňujúci návrh 7
Návrh nariadenia
Odôvodnenie 7 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (7a) *Poľnohospodárske vozidlá s maximálnou konštrukčnou rýchlosťou presahujúcou 40 km/h sa v niektorých prípadoch používajú ako náhrada vozidiel na účely obchodnej cestnej dopravy. Je dôležité zabezpečiť, aby sa s poľnohospodárskymi vozidlami používanými týmto spôsobom zaobchádzalo rovnakým spôsobom ako s nákladnými vozidlami, pokiaľ ide o cestné technické kontroly.*

Pozmeňujúci návrh 8
Návrh nariadenia
Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (10) S cieľom zabrániť zbytočnému administratívne zaťaženiu a nákladom a zlepšiť účinnosť kontrol, vozidlá prevádzkované podnikmi, ktoré nespĺňajú štandardy bezpečnosti cestnej premávky a environmentálne štandardy, **by mali byť** prednostne vybrané na vykonanie kontroly, zatiaľ čo vozidlá prevádzkované zodpovednými prevádzkovateľmi dbajúcimi na bezpečnosť, ktorí vykonávajú riadnu údržbu, **by mali** za odmenu podliehať menšiemu počtu kontrol.

- (10) S cieľom zabrániť zbytočnému administratívne zaťaženiu a nákladom a zlepšiť účinnosť kontrol, **by sa malo umožniť príslušným vnútroštátnym orgánom rozhodnúť, že** vozidlá prevádzkované podnikmi, ktoré nespĺňajú štandardy bezpečnosti cestnej premávky a environmentálne štandardy, **budú** prednostne vybrané na vykonanie kontroly, zatiaľ čo vozidlá prevádzkované zodpovednými prevádzkovateľmi dbajúcimi na bezpečnosť, ktorí vykonávajú riadnu údržbu, **budú** za odmenu podliehať menšiemu počtu kontrol.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 9**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 11***Text predložený Komisiou*

- (11) Cestné technické kontroly by mali pozostávať z počiatočných kontrol a v prípade potreby aj z podrobnejších kontrol. V oboch prípadoch by sa mali kontroly zameriavať na všetky relevantné časti a systémy vozidiel. Aby bolo možné dosiahnuť zosúladenejšiu kontrolu, mali by sa pri všetkých možných prvkoch kontroly zaviesť metódy kontroly a príklady nedostatkov, spolu s ich hodnotením podľa ich závažnosti.

Pozmeňujúci návrh

- (11) Cestné technické kontroly by mali pozostávať z počiatočných kontrol a v prípade potreby aj z podrobnejších kontrol. V oboch prípadoch by sa mali kontroly zameriavať na všetky relevantné časti a systémy vozidiel, **a to i na zabezpečenie nákladu**. Aby bolo možné dosiahnuť zosúladenejšiu kontrolu, mali by sa pri všetkých možných prvkoch kontroly zaviesť metódy kontroly a príklady nedostatkov, spolu s ich hodnotením podľa ich závažnosti. **Malo by sa presadzovať používanie noriem na zabezpečenia nákladu a jeho hodnotenie.**

Pozmeňujúci návrh 10**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 11 a (nové)***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

- (11a) **Keďže náležitá výkonnosť pneumatík úzko súvisí s hustiacim tlakom, treba zväziť rozšírenie povinnej výbavy týkajúcej sa systémov monitorovania tlaku v pneumatikách na úžitkových vozidlách, ako je vymedzené v nariadení UNECE (Európskej hospodárskej komisie OSN) 64.02, a v prípade, že sa to ukáže ako vhodné, fungovanie takýchto systémov by sa malo kontrolovať pri cestnej technickej kontrole.**

Pozmeňujúci návrh 11**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 11 b (nové)***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

- (11b) **Členské štáty môžu kontrolovať zabezpečenie nákladu počas cestných technických kontrol v súlade s existujúcimi normami. Výsledok takýchto kontrol by sa nemal zavádzať do systému hodnotenia rizikivosti, pokiaľ predpisy o zabezpečení nákladu nebudú harmonizované na úrovni Únie. Kým nedôjde k takejto harmonizácii, na účely hodnotenia by sa malo nabádať na používanie európskych noriem a európskych usmernení o najlepších postupoch týkajúcich sa zabezpečenia nákladu v oblasti cestnej dopravy.**

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 12

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou

- (12) Správy o cestnej technickej kontrole sa v niektorých členských štátoch vyhotovujú prostredníctvom elektronických prostriedkov. V takomto prípade **by sa mal výpis** takejto správy o kontrole **odovzdať vodičovi**. Všetky údaje a informácie získané počas cestných kontrol by sa mali previesť do spoločnej databázy členského štátu, aby bolo možné údaje ľahšie spracovať a aby bolo možné prenos informácií vykonať bez dodatočnej administratívnej záťaže.

Pozmeňujúci návrh

- (12) Správy o cestnej technickej kontrole sa v niektorých členských štátoch vyhotovujú prostredníctvom elektronických prostriedkov. V takomto prípade **je dôležité v plnej miere využiť všetky výhody elektronickej komunikácie** a výpisy takejto správy o kontrole **by sa mali minimalizovať**. Všetky údaje a informácie získané počas cestných kontrol by sa mali previesť do spoločnej databázy členského štátu, aby bolo možné údaje ľahšie spracovať a aby bolo možné prenos informácií vykonať bez **akejkoľvek** dodatočnej administratívnej záťaže.

Pozmeňujúci návrh 13

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou

- (13) Používanie mobilných kontrolných jednotiek znižuje časové zdržania a náklady prevádzkovateľov, pretože je možné vykonať podrobnejšie kontroly priamo na cestnej komunikácii. **Za určitých okolností** je možné využiť aj kontrolné strediská **s cieľom vykonať podrobnejšie kontroly**.

Pozmeňujúci návrh

- (13) Používanie mobilných kontrolných jednotiek znižuje časové zdržania a náklady prevádzkovateľov, pretože je možné vykonať podrobnejšie kontroly priamo na cestnej komunikácii. **S cieľom vykonať podrobnejšie kontroly** je možné využiť aj kontrolné strediská, **ak sa nachádzajú v blízkosti**.

Pozmeňujúci návrh 14

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 13 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (13a) **Personál vykonávajúci počiatočné cestné kontroly by mal mať zodpovedajúcu kvalifikáciu na vykonávanie účinných vizuálnych kontrol.**

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 15

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 14 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (14a) *Podnikom alebo vodičom by sa nemali účtovať za vykonanie počiatočnej technickej cestnej kontroly žiadne poplatky. Avšak na to, aby členské štáty mohli znížiť náklady spojené s použitím technického zariadenia na podrobnejšiu cestnú kontrolu buď mobilnou kontrolnou jednotkou, alebo v kontrolnom stredisku umiestnenom v blízkosti, by sa členským štátom malo umožniť účtovať poplatok, ak boli zistené veľké alebo nebezpečné nedostatky naznačujúce, že podnik prevádzkujúci vozidlo si nesplnil povinnosť udržiavať vozidlo v dobrom technickom stave. V záujme zníženia finančnej záťaže pre tieto podniky by výška poplatku nemala byť vyššia ako poplatok za pravidelnú kontrolu technického stavu vozidla v rovnakej kategórii vozidiel. Všetky výnosy či príjmy získané účtovaním takýchto poplatkov by sa mali použiť na posilnenie bezpečnosti cestnej premávky.*

Pozmeňujúci návrh 16

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (16) Aby bolo možné zabezpečiť účinnú výmenu informácií medzi členskými štátmi, každý členský štát by mal určiť jeden orgán, ktorý by bol kontaktným miestom na styk s ostatnými dotknutými príslušnými orgánmi. Uvedený orgán by mal tiež zostavovať príslušné štatistiky. Okrem toho by členské štáty mali na svojom území uplatňovať konzistentnú národnú stratégiu presadzovania týchto predpisov a môžu určiť jeden orgán, ktorý bude koordinovať jej vykonávanie. Príslušné orgány v každom členskom štáte by mali stanoviť postupy, ktoré by vymedzovali lehoty a obsah informácií, ktoré sa majú odovzdávať.

- (16) Aby bolo možné zabezpečiť účinnú výmenu informácií medzi členskými štátmi, každý členský štát by mal určiť jeden orgán, ktorý by bol kontaktným miestom na styk s ostatnými dotknutými príslušnými orgánmi. Uvedený orgán by mal tiež zostavovať príslušné štatistiky, **najmä pokiaľ ide o kategórie úžitkových vozidiel, ktoré prešli cestnou technickou kontrolou, počet a typ zistených nedostatkov a ich závažnosť.** Okrem toho by členské štáty mali na svojom území uplatňovať konzistentnú národnú stratégiu presadzovania týchto predpisov a môžu určiť jeden orgán, ktorý bude koordinovať jej vykonávanie. Príslušné orgány v každom členskom štáte by mali stanoviť postupy, ktoré by vymedzovali lehoty a obsah informácií, ktoré sa majú odovzdávať.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 17**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 17***Text predložený Komisiou*

- (17) Aby bolo možné monitorovať systém cestných kontrol realizovaný v Únii, členské štáty by mali Komisii **každé dva roky** poskytovať výsledky vykonaných cestných kontrol. Komisia by mala Európskemu parlamentu poskytovať správu o získaných údajoch.

Pozmeňujúci návrh

- (17) Aby bolo možné monitorovať systém cestných kontrol realizovaný v Únii, členské štáty by mali Komisii **do 31. marca každého druhého roka** poskytovať výsledky vykonaných cestných kontrol. Komisia by mala Európskemu parlamentu poskytovať správu o získaných údajoch.

Pozmeňujúci návrh 18**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 17 a (nové)***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

- (17a) *S cieľom minimalizovať časové straty podnikov a vodičov a zvýšiť celkovú účinnosť by sa malo nabádať na vykonávanie cestných technických kontrol, popri kontrolách dodržiavania právnych predpisov v sociálnej oblasti týkajúcich sa cestnej dopravy, najmä nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 561/2006 z 15. marca 2006 o harmonizácii niektorých právnych predpisov v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy⁽¹⁾, smernice 2006/22/ES a nariadenia Rady (EHS) č. 3821/85 z 20. decembra 1985 o záznamovom zariadení v cestnej doprave⁽²⁾.*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 102, 11.4.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 370, 31.12.1985, s. 8.

Pozmeňujúci návrh 19**Návrh nariadenia****Článok 1 – odsek 1***Text predložený Komisiou*

Týmto nariadením sa zriaďuje systém cestných kontrol úžitkových vozidiel prevádzkovaných na území členských štátov.

Pozmeňujúci návrh

I. Týmto nariadením sa zriaďuje systém cestných **technických** kontrol **spôsobilosti** úžitkových vozidiel prevádzkovaných na území členských štátov.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 20

Návrh nariadenia

Článok 1 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

1a. Cestné technické kontroly by sa mali uskutočňovať bez diskriminácie z dôvodov štátnej príslušnosti vodiča alebo štátu, v ktorej bol príslušný úžitkový automobil zaevidovaný alebo uvedený do prevádzky.

Pozmeňujúci návrh 75

Návrh nariadenia

Článok 2 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

1. Toto nariadenie sa vzťahuje na úžitkové vozidlá s konštrukčnou rýchlosťou presahujúcou 25 km/h zaradených do nasledujúcich kategórií, ktoré sú vymedzené v smernici 2007/46/ES **Európskeho parlamentu a Rady**:

- motorové vozidlá používané na prepravu cestujúcich s viac než ôsmimi sedadlami okrem sedadla vodiča – kategória vozidiel M2 a M3,
- motorové vozidlá **s minimálne štyrmi kolesami, bežne** používané na **cestnú** prepravu tovaru s maximálnou prípustnou hmotnosťou nepresahujúcou 3 500 kg – kategória vozidiel N1,
- motorové vozidlá používané na **cestnú** prepravu tovaru s maximálnou prípustnou hmotnosťou presahujúcou 3 500 kg – kategórie vozidiel N2 a N3,
- **prípojné vozidlá a návesy s maximálnou prípustnou hmotnosťou nepresahujúcou 3 500 kg – kategórie vozidiel O1 a O2,**
- **prípojné vozidlá a návesy s maximálnou prípustnou hmotnosťou presahujúcou 3 500 kg – kategórie vozidiel O3 a O4.**

1. Toto nariadenie sa vzťahuje na úžitkové vozidlá s konštrukčnou rýchlosťou presahujúcou 25 km/h zaradených do nasledujúcich kategórií, ktoré sú vymedzené v smernici 2007/46/ES **a v smernici 2003/37/ES**:

- motorové vozidlá **a akékoľvek pripojené prípojné vozidlá** používané na prepravu cestujúcich s viac než ôsmimi sedadlami okrem sedadla vodiča – kategória vozidiel M2 a M3,
- motorové vozidlá **a akékoľvek pripojené prípojné vozidlá** používané na prepravu tovaru s maximálnou prípustnou hmotnosťou nepresahujúcou 3 500 kg – kategória vozidiel N1,
- motorové vozidlá **a akékoľvek pripojené prípojné vozidlá** používané na prepravu tovaru s maximálnou prípustnou hmotnosťou presahujúcou 3 500 kg – kategórie vozidiel N2 a N3,
- **kolesové traktory kategórie T5, ktoré sa väčšinou používajú na pozemných komunikáciách na účely komerčnej cestnej nákladnej dopravy, ktorých maximálna konštrukčná rýchlosť presahuje 40 km/h.**

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 28

Návrh nariadenia

Článok 3 – odsek 1 – bod 6

Text predložený Komisiou

- (6) „úžitkové vozidlo“ je motorové vozidlo a jeho prípojnú vozidlo, ktoré sú určené na prepravu tovaru alebo cestujúcich na **podnikateľské účely**;

Pozmeňujúci návrh

- (6) „úžitkové vozidlo“ je motorové vozidlo a jeho prípojnú vozidlo, ktoré sú určené na prepravu tovaru alebo cestujúcich na **prepravu tovaru za odplatu cestným vozidlom**;

Pozmeňujúci návrh 29

Návrh nariadenia

Článok 3 – odsek 1 – bod 9

Text predložený Komisiou

- (9) „cestná kontrola“ je neočakávaná kontrola technického stavu úžitkových vozidiel **prevádzkovaných** na verejných pozemných komunikáciách na území členského štátu, ktorú uskutočňujú orgány alebo ktorá sa uskutočňuje pod ich priamom dohľadom;

Pozmeňujúci návrh

- (9) „cestná **technická** kontrola“ je neočakávaná kontrola technického stavu úžitkových vozidiel **a zabezpečenia nákladu počas ich prevádzky** na verejných pozemných komunikáciách na území členského štátu, ktorú uskutočňujú orgány alebo ktorá sa uskutočňuje pod ich priamom dohľadom;

Pozmeňujúci návrh 30

Návrh nariadenia

Článok 3 – odsek 1 – bod 10

Text predložený Komisiou

- (10) „kontrola technického stavu“ je **overenie toho, či časti a komponenty vozidla spĺňajú** bezpečnostnú a environmentálnu charakteristiku platnú v čase schválenia, prvej registrácie alebo v čase uvedenia do prevádzky alebo v čase montáže dodatočného vybavenia;

Pozmeňujúci návrh

- (10) „kontrola technického stavu“ je **kontrola s cieľom zabezpečiť, aby sa vozidlo mohlo bezpečne používať na verejných cestných komunikáciách a spĺňalo požadovaných** bezpečnostnú a environmentálnu charakteristiku platnú v čase schválenia, prvej registrácie alebo v čase uvedenia do prevádzky alebo v čase montáže dodatočného vybavenia;

Pozmeňujúci návrh 31

Návrh nariadenia

Článok 3 – odsek 1 – bod 11

Text predložený Komisiou

- (11) „príslušný orgán“ je orgán alebo verejný orgán, ktorý je zodpovedný za riadenie **vnútroštátneho** systému cestných kontrol.

Pozmeňujúci návrh

- (11) „príslušný orgán“ je orgán alebo verejný orgán **poverený členským štátom**, ktorý je zodpovedný za riadenie systému cestných kontrol, **v prípade potreby aj za vykonávanie cestných technických kontrol**;

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 32**Návrh nariadenia****Článok 3 – odsek 1 – bod 12 a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (12a) „podnik“ je akákoľvek fyzická alebo právnická osoba, združenie alebo skupina osôb bez právnej subjektivity, zisková alebo nezisková, alebo akýkoľvek úradný orgán s vlastnou právnou subjektivitou alebo bez nej, alebo závislý od orgánu majúceho právnú subjektivitu, ktorý sa zaoberá cestnou dopravou v prenájme alebo za úhradu alebo na vlastný účet;

Pozmeňujúci návrh 33**Návrh nariadenia****Článok 3 – odsek 1 – bod 14 a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (14a) „kontrola bezpečnosti vozidiel“ je vizuálna kontrola, test výkonnosti a kontrola funkčnosti podvozka/karosérie, spojovacích zariadení, riadenia, pneumatík, kolies a brzdového zariadenia úžitkových vozidiel;

Pozmeňujúci návrh 34**Návrh nariadenia****Článok 3 – odsek 1 – bod 14 b (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (14b) „kontrolné stredisko“ je verejný alebo súkromný orgán alebo zariadenie, oprávnené členským štátom na vykonávanie kontrol technického stavu;

Pozmeňujúci návrh 35**Návrh nariadenia****Článok 3 – odsek 1 – bod 14 c (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (14c) „prevádzkovateľ“ je fyzická alebo právnická osoba, ktorá prevádzkuje vozidlo a je zároveň jeho vlastníkom alebo ktorá je vlastníkom vozidla oprávnená toto vozidlo prevádzkovať.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 37

Návrh nariadenia

Článok 5

Text predložený Komisiou

Každý členský štát v každom kalendárnom roku vykoná **celkový** počet počiatočných cestných kontrol, **ktorý zodpovedá** minimálne 5 % celkového počtu vozidiel podľa článku 3 ods. 1, ktoré sú evidované na jeho území.

Pozmeňujúci návrh

Každý členský štát v každom kalendárnom roku vykoná **primeraný** počet počiatočných cestných kontrol.

Celkový počet počiatočných cestných kontrol zodpovedá minimálne 5 % celkového počtu **týchto úžitkových** vozidiel podľa článku 2 ods. 1, ktoré sú evidované na jeho území:

- **motorové vozidlá používané na prepravu cestujúcich s viac než ôsmimi sedadlami okrem sedadla vodiča – kategória vozidiel M2 a M3,**
- **motorové vozidlá používané na cestnú prepravu tovaru s maximálnou prípustnou hmotnosťou presahujúcou 3 500 kg – kategórie vozidiel N2 a N3,**
- **prípojné vozidlá a návesy s maximálnou prípustnou hmotnosťou presahujúcou 3 500 kg – kategórie vozidiel O3 a O4.**

Minimálne 5 % úžitkových vozidiel, ktoré nie sú evidované na jeho území, ale sú tam prevádzkované, sa musí primerane kontrolovať.

Pozmeňujúci návrh 76

Návrh nariadenia

Článok 6

Text predložený Komisiou

1. **Na vnútroštátnej úrovni sa zavedie systém hodnotenia rizikivosti na účely cestných kontrol, založený na počte a závažnosti nedostatkov zistených na vozidlách, ktoré prevádzkujú jednotlivé podniky.** Systém hodnotenia rizikivosti spravuje príslušný orgán členského štátu.

Pozmeňujúci návrh

1. **V záujme zvýšenia účinnosti cestných technických kontrol sa na úrovni Únie zavedie systém hodnotenia rizikivosti na účely cestných kontrol, založený na počte a závažnosti nedostatkov zistených na komerčných vozidlách počas pravidelných kontrol technického stavu a cestných technických kontrol.** Systém hodnotenia rizikivosti vychádza z vnútroštátnych elektronických registrov prepojených v rámci Únie a spravuje ho príslušný orgán v každom členskom štáte.

Tri roky po nadobudnutí účinnosti nariadenia XX Európskeho parlamentu a Rady o pravidelných kontrolách motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel a o zrušení smernice 2009/40/ES sa bude pri vypracovaní osvedčení o technickej kontrole a správ o cestnej kontrole postupovať podľa štandardnej formy Európskej únie.

Utorok 2. júla 2013

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2. Každému podniku určenému v rámci systému hodnotenia rizikivosti **na účely cestných kontrol sa** priradí rizikový profil s použitím kritérií, **ktoré sú uvedené v prílohe I.**

Podniky sa zatriedia podľa tohto rizikového profilu:

- vysoké riziko,
- stredné riziko,
- nízke riziko.

3. Pokiaľ ide o implementáciu systému hodnotenia rizikivosti na účely cestných kontrol, členské štáty **môžu používať** systém hodnotenia rizikivosti zriadený **v súlade s článkom 9 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/22/ES.**

2. **Od dátumu uvedeného v prvom odseku sa každému** podniku určenému v rámci systému hodnotenia rizikivosti priradí rizikový profil s použitím **týchto** kritérií **podľa prílohy I:**

- počet nedostatkov;
- závažnosť nedostatkov;
- počet kontrol;
- časový faktor.

Podniky sa zatriedia podľa tohto rizikového profilu:

- vysoké riziko,
- stredné riziko,
- nízke riziko.

Aby sa podnikom umožnilo zlepšiť svoj rizikový profil, pri určovaní rizikivosti podniku sa berú do úvahy informácie o dodržiavaní požiadaviek na technický stav vozidla z dobrovoľných pravidelných kontrol bezpečnosti vozidla, ktoré podniky uskutočňujú s takouto periodicitou:

- vozidlá kategórie N2 s maximálnou povolenou hmotnosťou presahujúcou 7,5 tony: najprv 42 mesiacov po dátume prvého zaevidovania a potom každých šesť mesiacov po poslednej kontrole technického stavu;
- vozidlá kategórie N3: najprv 30 mesiacov po dátume prvého zaevidovania a potom každých šesť mesiacov po poslednej kontrole technického stavu;
- vozidlá kategórie O4: najprv 30 mesiacov po dátume prvého zaevidovania a potom každých šesť mesiacov po poslednej kontrole technického stavu.

3. Pokiaľ ide o vykonávanie systému hodnotenia rizikivosti na účely cestných kontrol, členské štáty **používajú** systém hodnotenia rizikivosti zriadený **nariadením (ES) č. 1071/2009.**

Štyri roky po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia bude systém hodnotenia rizikivosti obsahovať informácie o spôsobilosti vozidiel podľa článku 2.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 39

Návrh nariadenia

Článok 7 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Vodiči vozidla, ktoré je evidované v členskom štáte, musia mať na palube vozidla osvedčenie o technickej kontrole, ktoré zodpovedá poslednej technickej kontrole, ako aj správu o poslednej cestnej kontrole, ak je k dispozícii.

Pozmeňujúci návrh

1. Vodiči vozidla, ktoré je evidované v členskom štáte, musia mať na palube vozidla osvedčenie o technickej kontrole, ktoré zodpovedá poslednej technickej kontrole, ako aj správu o poslednej cestnej kontrole, ak je k dispozícii. **Ak sú osvedčenie aj správa dostupné v elektronickej podobe v členskom štáte vozidla, orgány nemôžu požadovať, aby boli na palube vozidla k dispozícii ich papierové kópie.**

Pozmeňujúci návrh 40

Návrh nariadenia

Článok 7 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. **Jednotlivé** podniky zabezpečia, aby vozidlá, ktoré prevádzkujú, boli vždy v dobrom technickom stave.

Pozmeňujúci návrh

3. Podniky, **ktoré prevádzkujú vozidlá patriace do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia** zabezpečia, aby vozidlá, ktoré prevádzkujú, boli vždy v dobrom technickom stave **a aby bol originál alebo overená kópia osvedčenia o technickom stave vozidla a doklad o technickej kontrole vydaný podľa článku 10 nariadenia XX [o pravidelných kontrolách technického stavu vozidiel, ktorý osvedčuje poslednú kontrolu technického stavu vozidla, k dispozícii na palube vozidla.**

Pozmeňujúci návrh 41

Návrh nariadenia

Článok 7 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Jednotlivé podniky zabezpečia, aby vozidlá, ktoré prevádzkujú, boli vždy v dobrom technickom stave.

Pozmeňujúci návrh

(Netýka sa slovenskej verzie).

Pozmeňujúci návrh 42

Návrh nariadenia

Článok 9

Text predložený Komisiou

Pri určovaní vozidiel, ktoré sa majú podrobiť cestnej kontrole, sa technici v prvom rade **zamerajú** na vozidlá, ktoré prevádzkujú podniky s vysokým rizikovým profilom podľa článku 6 ods. 2. Ostatné vozidlá je možné vybrať na účely vykonania kontroly vtedy, keď existuje podozrenie, že vozidlo ohrozuje bezpečnosť cestnej premávky.

Pozmeňujúci návrh

Pri určovaní vozidiel, ktoré sa majú podrobiť cestnej kontrole, sa technici **môžu, ak tak členský štát rozhodne**, v prvom rade **zamerať** na vozidlá, ktoré prevádzkujú podniky s vysokým rizikovým profilom podľa článku 6 ods. 2. Ostatné vozidlá je možné vybrať na účely vykonania kontroly vtedy, keď existuje podozrenie, že vozidlo ohrozuje bezpečnosť cestnej premávky.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 43

Návrh nariadenia

Článok 10 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Technik pri každej počiatočnej cestnej kontrole vozidla:

Technik pri každej počiatočnej cestnej kontrole vozidla:

(a) kontroluje osvedčenie o technickej kontrole a správu o cestnej kontrole, **ak je k dispozícii**, ktorá sa nachádza vo vozidle v súlade s článkom 7 ods. 1;

(a) kontroluje osvedčenie o technickej kontrole **zodpovedajúce poslednej kontrole technického stavu vozidla, doklad o technickej kontrole vydaný podľa článku 10 nariadenia XX [o pravidelných kontrolách technického stavu vozidiel]** a **ak je k dispozícii aj poslednú** správu o cestnej kontrole, ktorá sa nachádza vo vozidle v súlade s článkom 7 ods. 1;

(b) **vykonáva** vizuálne hodnotenie stavu vozidla **a jeho nákladu**.

(b) vykonáva vizuálne hodnotenie **technického** stavu vozidla;

Pozmeňujúci návrh 44

Návrh nariadenia

Článok 10 – odsek 1 – pododsek 2 – písmeno ba (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(ba) **môže vykonávať kontrolu dodržiavania predpisov na základe inej regulačnej požiadavky týkajúcej sa prevádzky úžitkového vozidla v Únii.**

Pozmeňujúci návrh 45

Návrh nariadenia

Článok 10 – odsek 2 – pododsek 2 – zarážka 2 a (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

— **podvozok/karoséria,**

Pozmeňujúci návrh 46

Návrh nariadenia

Článok 10 – odsek 2 – pododsek 2 – zarážka 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

— **nápravy**, kolesá, pneumatiky **a zavesenie náprav,**

— kolesá **a** pneumatiky,

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 47

Návrh nariadenia

Článok 10 – odsek 2 – pododsek 2 – zarážka 3 a (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

— *spojovacie zariadenie,*

Pozmeňujúci návrh 48

Návrh nariadenia

Článok 10 – odsek 2 – pododsek 2 – zarážka 4

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

— zaťaženie životného prostredia.

— zaťaženie životného prostredia: **hlučnosť a výfukové plyny.**

Pozmeňujúci návrh 49

Návrh nariadenia

Článok 10 – odsek 2 – pododsek 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Kontrola každej z týchto oblastí zahŕňa **jednu, niekoľko alebo** všetky položky, ktoré sú uvedené v prílohe II a **ktoré sú** vo vzťahu k týmto oblastiam relevantné.

Kontrola každej z týchto oblastí zahŕňa všetky položky, ktoré sú uvedené v prílohe II **a ktoré sú považované za potrebné** a vo vzťahu k týmto oblastiam relevantné.

Pozmeňujúci návrh 50

Návrh nariadenia

Článok 10 – odsek 2 – pododsek 4

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Technik môže okrem toho skontrolovať aj iné oblasti kontroly uvedené v prílohe II bode 1 a môže sa zamerať **na jednu, niekoľko alebo** všetky položky uvedené v tejto prílohe.

Technik môže okrem toho **v prípade potreby z dôvodu potenciálneho bezpečnostného rizika** skontrolovať aj iné oblasti kontroly uvedené v prílohe II bode 1 a môže sa zamerať na všetky položky uvedené v tejto prílohe, **ktoré sú považované za potrebné a vo vzťahu k týmto oblastiam za relevantné.**

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 77

Návrh nariadenia

Článok 10 – odsek 2 – pododsek 5

Text predložený Komisiou

Ak je v osvedčení o technickej kontrole alebo v správe o cestnej kontrole uvedené, že sa počas **predchádzajúceho mesiaca** vykonala kontrola jednej z položiek, ktoré sú uvedené v prílohe II, technik túto položku skontroluje len **v odôvodnenom prípade** na základe existencie zjavného nedostatku.

Pozmeňujúci návrh

Ak je v osvedčení o technickej kontrole **zodpovedajúcim poslednej kontrole technického stavu, dobrovoľnej pravidelnej kontrole bezpečnosti vozidla** alebo v správe o cestnej kontrole uvedené, že sa počas **predchádzajúcich troch mesiacov** vykonala kontrola jednej z položiek, ktoré sú uvedené v prílohe II, technik túto položku skontroluje len **vtedy, ak je takáto kontrola odôvodnená** na základe existencie zjavného nedostatku.

Pozmeňujúci návrh 52

Návrh nariadenia

Článok 11 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Ak sa má kontrola vykonať v kontrolnom stredisku, **miesto počiatočnej cestnej kontroly sa nesmie nachádzať viac než 10 km od tohto strediska.**

Pozmeňujúci návrh

2. Ak sa má kontrola vykonať v kontrolnom stredisku, **musí sa vykonať čo najskôr v najbližšom stredisku.**

Pozmeňujúci návrh 53

Návrh nariadenia

Článok 11 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Mobilné kontrolné jednotky musia byť vybavené vhodným zariadením na vykonanie cestnej kontroly, ku ktorému patria minimálne zariadenia potrebné na vyhodnotenie stavu brzd, riadenia, zavesenia náprav **a** emisií vozidla.

Pozmeňujúci návrh

3. Mobilné kontrolné jednotky musia byť vybavené vhodným zariadením na vykonanie cestnej kontroly, ku ktorému patria minimálne zariadenia potrebné na vyhodnotenie stavu brzd, riadenia, zavesenia náprav, emisií vozidla **a väzanie vozidla.**

Pozmeňujúci návrh 54

Návrh nariadenia

Článok 12 – odsek 2 – zarážka 3

Text predložený Komisiou

— nebezpečné nedostatky, ktoré predstavujú priame a bezprostredné riziko pre bezpečnosť cestnej premávky, **v dôsledku ktorého sa vozidlo za žiadnych okolností nesmie používať** v cestnej premávke.

Pozmeňujúci návrh

— nebezpečné nedostatky, ktoré predstavujú priame a bezprostredné riziko pre bezpečnosť cestnej premávky **a oprávňujú členský štát alebo jeho príslušné orgány, aby zakázali používanie tohto vozidla** v cestnej premávke.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 55

Návrh nariadenia

Článok 13

Text predložený Komisiou

Článok 13

Pozmeňujúci návrh

Článok 13

Konkrétne predpisy týkajúce sa kontroly zabezpečenia nákladu

Technik môže podrobiť vozidlo kontrole zabezpečenia nákladu podľa prílohy IV. **Následné postupy uvedené v článku 14 sa uplatňujú aj v prípade veľkých alebo nebezpečných nedostatkov, ktoré sa týkajú zabezpečenia nákladu.**

Kontroly zabezpečenia nákladu

Technici môžu podrobiť vozidlo kontrole zabezpečenia nákladu podľa **platných noriem**. **Výsledok takejto kontroly sa nemôže zavádzať do systému hodnotenia rizikovosti, pokiaľ predpisy o zabezpečení nákladu nebudú harmonizované na úrovni Únie.**

Najneskôr do ...[podľa dátumu uvedeného v článku 18a návrhu nariadenia o pravidelných kontrolách technického stavu] Komisia musí Európskemu parlamentu a Rade predložiť správu o úrovni harmonizácie v oblasti zabezpečenia nákladu v cestnej doprave, jeho kontrole v cestnej premávke a výsledku analýzy metód na zabezpečenie toho, aby podniky, ktoré prevádzkujú vozidlo, odosielatelia, prepravcovia tovaru, nakladači a iné relevantné subjekty zapojené do manipulácie s nákladom dodržiavali požiadavky na zabezpečenie nákladu.

K tejto správe bude podľa potreby pripojený aj legislatívny návrh.

Pozmeňujúci návrh 56

Návrh nariadenia

Článok 14 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Každý veľký nedostatok zistený počas počiatočnej alebo podrobnejšej kontroly sa v **blízkosti miesta kontroly** bezodkladne odstráni.

Pozmeňujúci návrh

1. Každý veľký nedostatok zistený počas počiatočnej alebo podrobnejšej kontroly sa bezodkladne odstráni **v mieste, ktoré je najbližšie k miestu prvotnej, prípadne podrobnejšej kontroly, ktoré je na to technicky vybavené.**

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 57

Návrh nariadenia

Článok 14 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

3. Technik nesmie povoliť ďalšie používanie vozidla, ktoré bolo zaradené ako vozidlo s nebezpečnými nedostatkami, pokiaľ sa takéto nedostatky neodstránia na mieste kontroly. **Technik môže povoliť** používanie **takéhoto** vozidla, aby sa dostalo k najbližšiemu servisu, v ktorom je možné tieto nedostatky odstrániť, a to za podmienky, že nebezpečné nedostatky boli odstránené takým spôsobom, ktorý mu umožňuje dôjsť do daného servisu, a za podmienky, že neexistuje bezprostredné ohrozenie posádky vozidla ani iných účastníkov cestnej premávky.

Pozmeňujúci návrh

3. Technik nesmie povoliť ďalšie používanie vozidla, ktoré bolo zaradené ako vozidlo s nebezpečnými nedostatkami, pokiaľ sa takéto nedostatky neodstránia na mieste kontroly **alebo v niektorom z najbližších servisov. Ak sa zistia nedostatky v častiach vozidla uvedených v článku 10 ods. 2**, technik **povolí** používanie vozidla, aby sa dostalo k najbližšiemu servisu, v ktorom je možné tieto nedostatky odstrániť, a to za podmienky, že nebezpečné nedostatky boli odstránené takým spôsobom, ktorý mu umožňuje dôjsť do daného servisu, a za podmienky, že neexistuje bezprostredné ohrozenie posádky vozidla ani iných účastníkov cestnej premávky.

Pozmeňujúci návrh 58

Návrh nariadenia

Článok 14 – odsek 3 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Technik môže povoliť, aby sa vozidlo, ktoré bolo zaradené ako vozidlo s nebezpečnými nedostatkami, dostalo priamo na najbližšie miesto, na ktorom sa **takéto vozidlo** môže opraviť alebo zaistiť.

Pozmeňujúci návrh

Technik môže povoliť, aby sa vozidlo, ktoré bolo zaradené ako vozidlo s nebezpečnými nedostatkami, dostalo priamo na najbližšie **dostupné** miesto, na ktorom sa môže opraviť alebo zaistiť.

Pozmeňujúci návrh 59

Návrh nariadenia

Článok 16 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Technik oznámi príslušnému orgánu výsledky podrobnejších cestných kontrol v primeranej lehote po ich vykonaní. Príslušný orgán uchováva **tieto informácie** počas 36 mesiacov odo dňa **vykonania kontroly**. . .

Pozmeňujúci návrh

2. Technik oznámi **v elektronickej forme** príslušnému orgánu výsledky podrobnejších cestných kontrol v primeranej lehote po ich vykonaní. Príslušný orgán **zahrnie tieto informácie do vnútroštátneho registra uvedeného v nariadení (ES) č. 1071/2009 a** uchováva **ich** počas 36 mesiacov odo dňa, **kedy ich dostal**.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 60

Návrh nariadenia

Článok 16 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Výsledky cestnej kontroly sa oznámia registračnému orgánu, ktorý vozidlo eviduje.

Pozmeňujúci návrh

3. Výsledky cestnej kontroly sa oznámia **elektronickou formou** registračnému **orgánu**, ktorý vozidlo eviduje, **majiteľovi vozidla a v prípade vozidiel evidovaných v inom členskom štáte prostredníctvom registra ERRU, uvedeného v nariadení (ES) č. 1071/2009.**

Pozmeňujúci návrh 61

Návrh nariadenia

Článok 18 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Pokiaľ sa na vozidle, ktoré nie je evidované v členskom štáte, v ktorom sa vykonáva kontrola, zistia veľké alebo nebezpečné nedostatky, a najmä tie, ktoré vedú k zákazu používania daného vozidla, kontaktné miesto informuje o výsledkoch tejto kontroly príslušný orgán členského štátu, v ktorom je vozidlo evidované.

Pozmeňujúci návrh

1. Pokiaľ sa na vozidle, ktoré nie je evidované v členskom štáte, v ktorom sa vykonáva kontrola, zistia veľké alebo nebezpečné nedostatky, a najmä tie, ktoré vedú k zákazu používania daného vozidla, kontaktné miesto informuje o výsledkoch tejto kontroly príslušný orgán členského štátu, v ktorom je vozidlo evidované.

Členský štát, v ktorom je vozidlo evidované, tieto informácie zohľadní pri klasifikácii podniku v súlade s článkom 6 ods. 2.

Tieto informácie obsahujú prvky správy o cestnej kontrole stanovené v prílohe VI.

Tieto informácie obsahujú prvky správy o cestnej kontrole stanovené v prílohe VI, **uvádzajú sa v štandardnom formáte a oznamujú sa prostredníctvom vnútroštátneho elektronického registra uvedeného v článku 16 nariadenia (ES) č. 1071/2009.**

Komisia prijme podrobné predpisy týkajúce sa postupov oznamovania vozidiel s veľkými alebo nebezpečnými nedostatkami príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom je vozidlo evidované, v súlade s postupom preskúmania podľa článku 23 ods. 2.

Komisia prijme podrobné predpisy týkajúce sa postupov oznamovania vozidiel s veľkými alebo nebezpečnými nedostatkami príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom je vozidlo evidované, v súlade s postupom preskúmania podľa článku 23 ods. 2.

Pozmeňujúci návrh 62

Návrh nariadenia

Článok 18 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Príslušný orgán členského štátu, v ktorom je vozidlo evidované, informuje o prijatom opatrení **členský štát**, v ktorom sa kontrola vykonala.

Pozmeňujúci návrh

Príslušný orgán členského štátu, v ktorom je vozidlo evidované, informuje o prijatom opatrení **príslušný orgán členského štátu**, v ktorom sa kontrola vykonala **a túto informáciu zahrnie do ERRU.**

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 63

Návrh nariadenia

Článok 18 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2a. Ak sa na vozidle zistia veľké alebo nebezpečné nedostatky, kontaktnému miestu podľa článku 16 sa poskytne názov prevádzkovateľa vozidla.

Pozmeňujúci návrh 64

Návrh nariadenia

Článok 18 – odsek 2 b (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2b. Členský štát, v ktorom je vozidlo evidované, poskytne orgánu vykonávajúcemu cestnú technickú kontrolu informácie o rizikivosti podniku, ktorého vozidlo je podrobené kontrole. Tieto informácie sa poskytujú elektronicky v primeranej lehote. Komisia prijíma vykonávacie akty týkajúce sa podrobných predpisov o postupoch poskytovania takýchto informácií týmto orgánom.

Uvedené vykonávacie akty sa prijímajú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 23 ods. 2.

Pozmeňujúci návrh 65

Návrh nariadenia

Článok 20 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Komisia **poskytuje** Európskemu parlamentu správu o získaných údajoch.

Komisia **predkladá** Európskemu parlamentu správu o **súhrne** získaných údajov.

Pozmeňujúci návrh 66

Návrh nariadenia

Článok 22 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2. Delegovanie právomocí uvedených v článku 21 sa udeľuje na dobu **neurčitú** [odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia].

2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 21 sa **Komisii** udeľuje na obdobie **piatich rokov** [odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia]. **Komisia predloží správu týkajúcu sa delegovania právomoci najneskôr deväť mesiacov pred uplynutím tohto päťročného ročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje o rovnako dlhé obdobia, pokiaľ Európsky parlament alebo Rada nevznesú voči takémuto predĺženiu námietku najneskôr tri mesiace pred koncom každého obdobia.**

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 67**Návrh nariadenia****Článok 24 – odsek 2***Text predložený Komisiou*

2. Pravidlá stanovené v súlade s odsekom 1 obsahujú sankcie, keď vodič alebo prevádzkovateľ nespôlpracuje s technikom a **keď neodstráni nedostatky zistené počas kontroly.**

Pozmeňujúci návrh

2. Pravidlá stanovené v súlade s odsekom 1 obsahujú sankcie, keď vodič alebo prevádzkovateľ nespôlpracuje s technikom a **keď neoprávnene prevádzkuje vozidlo, čo vyplýva z nedodržania článku 14.**

Pozmeňujúci návrh 68**Návrh nariadenia****Príloha II – časť 2 – položka 5.2.2 – písmeno d a (nové)***Text predložený Komisiou*

5.2.2. Kolesá Vizuálna kontrola oboch strán každého kolesa

Pozmeňujúci návrh Parlamentu

5.2.2. Kolesá Vizuálna kontrola oboch strán každého kolesa. **(da) Kolesá nie sú kompatibilné s nábojmi kolesa.**

Pozmeňujúci návrh 69**Návrh nariadenia****Príloha II – časť 2 – položka 5.2.3 – stĺpec 2: Metóda***Text predložený Komisiou*

Kolesá Vizuálna kontrola celej pneumatiky posúvaním vozidla dozadu a dopredu.

Pozmeňujúci návrh Parlamentu

5.2.3 Pneumatiky Vizuálna kontrola celej pneumatiky posúvaním vozidla dozadu a dopredu.

Na meranie tlaku v pneumatikách použite tlakomer a tlak porovnajte s hodnotami, ktoré uviedol výrobca.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 70**Návrh nariadenia****Príloha III – časť 1 – nadpis: Nebezpečné nedostatky – odsek 1***Text predložený Komisiou*

Nedostatky, ktoré predstavujú priame a bezprostredné ohrozenie bezpečnosti cestnej premávky. **Ďalšie používanie vozidla v cestnej premávke nie je povolené**, hoci v niektorých prípadoch sa môže jazda vozidla povoliť za konkrétnych podmienok priamo na určené miesto, napríklad na účely okamžitej opravy alebo zadržania vozidla.

Pozmeňujúci návrh

Nedostatky, ktoré predstavujú priame a bezprostredné ohrozenie bezpečnosti cestnej premávky **a oprávňujú členský štát alebo jeho príslušné orgány, aby zakázali používanie tohto vozidla v cestnej premávke**, hoci v niektorých prípadoch sa môže jazda vozidla povoliť za konkrétnych podmienok priamo na určené miesto, napríklad na účely okamžitej opravy alebo zadržania vozidla.

Pozmeňujúci návrh 71**Návrh nariadenia****Príloha III – časť 2 – položka 5.2.3 – písmeno e***Text predložený Komisiou*

5.2.3. Pneumatiky (e) Hĺbka dezénu pneumatiky **nie je v súlade s požiadavkami⁽¹⁾**. X X

Menej ako 80 % hodnoty požadovanej hĺbky dezénu.

Pozmeňujúci návrh Parlamentu

5.2.3. Pneumatiky (e) Pneumatiky na úrovni minimálnej zákonnej hĺbky dezénu. X X

Pneumatiky pod úrovňou minimálnej zákonnej hĺbky dezénu.

Pozmeňujúci návrh 72**Návrh nariadenia****Príloha III – časť 2 – položka 5.2.3 – písmeno g a (nové)***Text predložený Komisiou*

5.2.3. Pneumatiky

Pozmeňujúci návrh Parlamentu

5.2.3. Pneumatiky (ga) **Prevádzkový tlak v jednej z pneumatík znížený o 20 %**. X X

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 73

Návrh nariadenia

Príloha IV

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

[...]

vypúšťa sa.

P7_TA(2013)0297

Kontrola technického stavu motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel *I**

Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu z 2. júla 2013 k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o pravidelnej kontrole technického stavu motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel a o zrušení smernice 2009/40/ES (COM(2012)0380 – C7-0186/2012 – 2012/0184(COD)) ⁽¹⁾

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

(2016/C 075/34)

Pozmeňujúci návrh 1

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(3) Kontrola technického stavu je súčasťou širšieho systému, ktorým sa zabezpečuje, aby sa vozidlá počas používania udržiavali v bezpečnom a environmentálne prijateľnom stave. Tento systém by mal zahŕňať pravidelné kontroly technického stavu všetkých vozidiel a cestné technické kontroly vozidiel používaných na obchodné činnosti v cestnej doprave, ako aj ustanovenia o postupe evidencie vozidiel **s cieľom zabezpečiť, aby sa** vozidlá, ktoré predstavujú bezprostredné ohrozenie bezpečnosti cestnej dopravy, **nepoužívali na cestách.**

(3) Kontrola technického stavu je súčasťou širšieho systému, ktorým sa zabezpečuje, aby sa vozidlá počas používania udržiavali v bezpečnom a environmentálne prijateľnom stave. Tento systém by mal zahŕňať pravidelné kontroly technického stavu všetkých vozidiel a cestné technické kontroly vozidiel používaných na obchodné činnosti v cestnej doprave, ako aj ustanovenia o postupe evidencie vozidiel. **Pravidelné kontroly by mali byť hlavným nástrojom na zaistenie dobrého technického stavu vozidiel. Cestné kontroly obchodných vozidiel by mali len dopĺňať pravidelné kontroly a mali by byť zamerané na** vozidlá, ktoré predstavujú bezprostredné ohrozenie bezpečnosti cestnej dopravy.

⁽¹⁾ Vec bola následne vrátená výboru v súlade s článkom 57 ods. 2 druhým pododsekom rokovacieho poriadku (A7-0210/2013).

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 2
Návrh nariadenia
Odôvodnenie 3 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (3a) *Všetky vozidlá používané na verejných pozemných komunikáciách musia byť v dobrom technickom stave vždy, keď sa používajú, pričom to nemá vplyv na požiadavky na pravidelnú kontrolu technického stavu vozidiel.*

Pozmeňujúci návrh 3
Návrh nariadenia
Odôvodnenie 3 b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (3b) *Súčasťou presadzovania opatrení na zaistenie dobrého technického stavu vozidiel by mali byť aj kampane na zvýšenie informovanosti zamerané na majiteľov vozidiel a zamerané na rozvíjanie osvedčených postupov a zvykov pravidelných kontrol svojich vozidiel.*

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúce návrhy 4 a 115

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou

- (4) V rámci Únie bolo prijatých niekoľko technických noriem a požiadaviek vo vzťahu k bezpečnosti vozidiel. Prostredníctvom systému pravidelných kontrol technického stavu je však potrebné zabezpečiť, aby vozidlá po tom, čo boli uvedené na trh, aj naďalej spĺňali bezpečnostné normy počas celej životnosti. **Tento systém by sa mal týkať kategórií vozidiel, ktoré sú vymedzené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2002/24/ES z 18. marca 2002 o typovom schválení dvoj- a trojkolesových motorových vozidiel, ktorou sa zrušuje smernica Rady 92/61/EHS, v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2007/46/ES z 5. septembra 2007, ktorou sa zriaďuje rámec pre typové schválenie motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel, systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek určených pre tieto vozidlá, a v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2003/37/ES z 26. mája 2003 o typovom schválení poľnohospodárskych alebo lesných traktorov, ich prípojných vozidiel a ťahaných vymeniteľných strojov, spolu s ich systémami, komponentmi a so samostatnými technickými jednotkami, ktorou sa zrušuje smernica 74/150/EHS.**

Pozmeňujúci návrh

- (4) V rámci Únie bolo prijatých niekoľko technických noriem a požiadaviek vo vzťahu k bezpečnosti vozidiel. Prostredníctvom systému pravidelných kontrol technického stavu je však potrebné zabezpečiť, aby vozidlá po tom, čo boli uvedené na trh, aj naďalej spĺňali bezpečnostné normy počas celej životnosti. **Žiadne dodatočne vybavené zariadenie, ktoré má vplyv na bezpečnostné a environmentálne vlastnosti vozidla, by nemalo mať negatívny vplyv na tieto vlastnosti v stave, v akom sa nachádzali v čase schválenia, prvého zaevidovania alebo uvedenia do prevádzky. Členské štáty môžu zaviesť národné požiadavky týkajúce sa kontroly technického stavu vozidiel pre kategórie vozidiel, ktoré sú vymedzené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2002/24/ES z 18. marca 2002 o typovom schválení dvoj- a trojkolesových motorových vozidiel; tento systém vnútroštátnej technickej kontroly by sa mal týkať kategórií vozidiel vymedzených v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2007/46/ES z 5. septembra 2007, ktorou sa zriaďuje rámec pre typové schválenie motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel, systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek určených pre tieto vozidlá, a v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2003/37/ES z 26. mája 2003 o typovom schválení poľnohospodárskych alebo lesných traktorov, ich prípojných vozidiel a ťahaných vymeniteľných strojov, spolu s ich systémami, komponentmi a so samostatnými technickými jednotkami.**

Pozmeňujúci návrh 5

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 5 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (5a) **Včasné odhalenie nedostatkov v technickom stave motorového vozidla pomáha napraviť tieto nedostatky, a tak predchádzať nehodám, pričom ušetrené výdavky súvisiace s nehodami by sa mali použiť na čiastočné financovanie vytvorenia bonusového systému.**

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 6**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 6***Text predložený Komisiou*

- (6) Veľkú časť celkových emisií z cestnej dopravy, predovšetkým emisií CO₂, spôsobuje menší počet vozidiel s nefunkčným systémom regulácie emisií. Odhaduje sa, že 5 % vozidlového parku spôsobuje 25 % všetkých emisií znečisťujúcich látok. Preto by režim pravidelných kontrol technického stavu prispel aj k zlepšeniu životného prostredia prostredníctvom zníženia priemerných emisií pochádzajúcich z vozidiel.

Pozmeňujúci návrh

- (6) Veľkú časť celkových emisií z cestnej dopravy, predovšetkým emisií CO₂, spôsobuje menší počet vozidiel s nefunkčným systémom regulácie emisií. Odhaduje sa, že 5 % vozidlového parku spôsobuje 25 % všetkých emisií znečisťujúcich látok. **Vzťahuje sa to aj na zvýšenie emisií tuhých častíc a NO_x z moderných motorových dizajnov, ktoré vyžadujú komplexnejšie kontroly emisií vrátane kontroly v prevádzke pomocou elektronického kontrolného zariadenia integrity a funkčnosti vlastného palubného diagnostického systému vozidla, čo sa overí pomocou existujúcej kontroly emisií z výfuku, aby sa zaistila úplná kontrola emisného systému, pretože samotná kontrola odkazom na palubný diagnostický systém nie je spoľahlivá.** Preto by režim pravidelných kontrol technického stavu prispel aj k zlepšeniu životného prostredia prostredníctvom zníženia priemerných emisií pochádzajúcich z vozidiel.

Pozmeňujúci návrh 8**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 8***Text predložený Komisiou*

- (8) Poľnohospodárske vozidlá s maximálnou konštrukčnou rýchlosťou presahujúcou 40 km/h **čoraz častejšie nahrádzajú nákladné vozidlá v rámci miestnej dopravy. Ich rizikový potenciál je porovnateľný s rizikovým potenciálom nákladných vozidiel, a preto by sa s touto kategóriou vozidiel malo** vo vzťahu ku kontrole technického stavu **zaobchádzať** rovnakým spôsobom ako s kategóriou nákladných vozidiel.

Pozmeňujúci návrh

- (8) Poľnohospodárske vozidlá s maximálnou konštrukčnou rýchlosťou presahujúcou 40 km/h **sa v niektorých prípadoch používajú ako náhrada vozidiel na účely obchodnej cestnej dopravy. Je dôležité zaistiť, aby sa s poľnohospodárskymi vozidlami používanými týmto spôsobom** vo vzťahu ku kontrole technického stavu **zaobchádzalo** rovnakým spôsobom ako s kategóriou nákladných vozidiel.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 9

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou

- (9) Historické vozidlá **majú zachovávať** dedičstvo obdobia, v ktorom boli vyrobené, **a mali by sa považovať za vozidlá, ktoré sa len v malej miere pohybujú po verejných cestných komunikáciách.** Z tohto dôvodu by mali samotné členské štáty mať možnosť rozhodnúť o predĺžení obdobia pravidelnej kontroly technického stavu takýchto vozidiel. Takisto by samotné členské štáty mali regulovať kontrolu technického stavu iných typov špecializovaných vozidiel.

Pozmeňujúci návrh

- (9) Historické vozidlá **zachovávajú** dedičstvo obdobia, v ktorom boli vyrobené, **udržiavajú sa v historicky správnom stave a ako vozidlá na každodenné použitie sa používajú len zriedka.** Z tohto dôvodu by mali samotné členské štáty mať možnosť rozhodnúť o predĺžení obdobia pravidelnej kontroly technického stavu takýchto vozidiel **alebo iným spôsobom upravovať systém ich kontrol technického stavu.** Takisto by samotné členské štáty mali regulovať kontrolu technického stavu iných typov špecializovaných vozidiel.

Pozmeňujúci návrh 10

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou

- (10) Kontrola technického stavu je zvrchovanou činnosťou, a **preto** by ju **mali** vykonávať **členské štáty** alebo **poverené orgány pod ich dozorom.** Členské štáty by **v každom prípade** mali **naďalej zodpovedať za kontrolu technického stavu, a to aj vtedy, keď vnútroštátny systém umožňuje oprávniť vykonávaním kontroly súkromné orgány vrátane tých, ktoré vykonávajú opravy.**

Pozmeňujúci návrh

- (10) Kontrola technického stavu je zvrchovanou činnosťou, a **ako takú** by ju **mal** vykonávať **príslušný členský štát** alebo **verejný orgán poverený touto úlohou štátom, orgánmi alebo inštitúciami, ktoré štát určil a ktoré sú pod jeho priamou kontrolou, vrátane riadne oprávnených súkromných subjektov. Najmä tam, kde zariadenie určené ako kontrolné stredisko vykonáva súčasne opravy motorových vozidiel,** členské štáty by mali **vyvinúť všetko úsilie na to, aby zabezpečili objektivitu a vysokú kvalitu skúšok vozidiel.**

Pozmeňujúci návrh 11

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 10 a (nové)

Text predložený Komisiou

- (10a) **V záujme lepšieho uplatňovania zásady voľného pohybu v rámci Únie by mali byť osvedčenia o technickej kontrole vydané v členskom štáte pôvodnej evidencie vzájomne uznávané v členských štátoch na účely opätovnej evidencie.**

Pozmeňujúci návrh

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 12**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 10 b (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (10b) *Ak sa dokáže, že sa dosiahol dostatočný stupeň harmonizácie kontrol technického stavu vozidiel, mali by sa uviesť ustanovenia o plnom vzájomnom uznávaní osvedčení o technickom stave vozidla v celej Únii.*

Pozmeňujúci návrh 13**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 11**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (11) Pokiaľ ide o kontrolu vozidiel, a predovšetkým ich elektronických bezpečnostných komponentov, je dôležité získať prístup k technickým špecifikáciám každého jedného vozidla. Preto by výrobcovia vozidiel nemali poskytovať len kompletne súbory údajov podľa osvedčenia o zhode (CoC), ale mali by aj zabezpečiť prístup k údajom, ktoré sú potrebné na overenie funkčnosti **komponentov**, ktoré sa týkajú bezpečnosti a životného prostredia. **Ustanovenia o prístupe k informáciám o opravách a údržbe** by sa na tento účel mali uplatňovať **podobným spôsobom, pričom kontrolné strediská by mali mať prístup k tým zložkám informácií, ktoré sú potrebné na vykonanie kontroly technického stavu. To je veľmi dôležité hlavne v oblasti elektronicky riadených systémov a mali by sem patriť všetky zložky, ktoré výrobca nainštaloval.**
- (11) Pokiaľ ide o kontrolu vozidiel, a predovšetkým ich elektronických bezpečnostných komponentov, je dôležité získať prístup k technickým špecifikáciám každého jedného vozidla. Preto by výrobcovia vozidiel nemali poskytovať len kompletne súbory údajov podľa osvedčenia o zhode (CoC), ale mali by aj zabezpečiť prístup k údajom, ktoré sú potrebné na overenie funkčnosti **systémov**, ktoré sa týkajú bezpečnosti a životného prostredia. **Tieto údaje** by mali **zahŕňať informácie**, ktoré **umožnia takú kontrolu funkčnosti bezpečnostných systémov vozidla, ktorá umožní, aby boli monitorované v prostredí pravidelnej technickej kontroly tak, aby sa stanovila predvídateľná miera splnenia alebo nespĺnenia podmienok kontroly** technického stavu.

Pozmeňujúci návrh 14**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 12**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (12) Aby bolo možné v celej Únii dosiahnuť vysokú úroveň kontroly, mali by sa skúšobné zariadenia, ktoré sa majú použiť počas kontroly, ich údržba a kalibrácia stanoviť na úrovni Únie.
- (12) Aby bolo možné v celej Únii dosiahnuť vysokú úroveň kontroly, mali by sa skúšobné zariadenia, ktoré sa majú použiť počas kontroly, ich údržba a kalibrácia stanoviť na úrovni Únie. **Mali by sa vytvoriť podnety pre inovácie v oblasti kontrolných systémov, postupov a zariadení, a tým umožniť dosiahnuť ďalšie znižovanie nákladov a zlepšenie využitia.**

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 15**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 13***Text predložený Komisiou*

- (13) Technici by sa mali počas vykonávania kontroly technického stavu správať nezávisle a mali by sa vyhýbať akémukoľvek konfliktu záujmov. **Preto by sa výsledok kontrol technického stavu nemal viazať na mzdu ani na žiadny ekonomický ani osobný prospech.**

Pozmeňujúci návrh

- (13) Technici by sa mali počas vykonávania kontroly technického stavu správať nezávisle a mali by sa vyhýbať akémukoľvek konfliktu záujmov. **Členské štáty by mali zaistiť, aby sa posúdenia vykonávali riadne, a mali by venovať osobitnú pozornosť ich objektívnosti.**

Pozmeňujúci návrh 16**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 13 a (nové)***Text predložený Komisiou*

- (13a) **Kvalita a nestrannosť stredísk na kontrol technického stavu je kľúčová na dosiahnutie cieľa vyššej bezpečnosti cestnej premávky. Preto by strediská kontroly technického stavu mali napríklad spĺňať minimálne požiadavky, čo sa týka normy ISO 17020 o požiadavkách na činnosť rozličných typov orgánov vykonávajúcich inšpekciu.**

Pozmeňujúci návrh

- (13a) **Kvalita a nestrannosť stredísk na kontrol technického stavu je kľúčová na dosiahnutie cieľa vyššej bezpečnosti cestnej premávky. Preto by strediská kontroly technického stavu mali napríklad spĺňať minimálne požiadavky, čo sa týka normy ISO 17020 o požiadavkách na činnosť rozličných typov orgánov vykonávajúcich inšpekciu.**

Pozmeňujúci návrh 17**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 14***Text predložený Komisiou*

- (14) Výsledky kontroly by sa nemali meniť na obchodné účely. Dozorný orgán by mohol zmeniť výsledky kontroly technického stavu len vtedy, ak by zistenia z kontroly technického stavu, ktorú vykonal technik, boli zjavne nesprávne.

Pozmeňujúci návrh

- (14) Výsledky kontroly by sa nemali meniť na obchodné účely. Dozorný orgán by mohol zmeniť výsledky kontroly technického stavu len vtedy, ak by zistenia z kontroly technického stavu, ktorú vykonal technik, boli zjavne nesprávne, **a uložiť zodpovedajúce sankcie orgánu, ktorý osvedčenie vydal.**

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 18**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 15***Text predložený Komisiou*

- (15) Vysoké štandardy kontroly technického stavu si vyžadujú vysokú úroveň zručností a schopností kontrolných pracovníkov. Mal by sa zaviesť systém odborného vzdelávania vrátane počiatočného odborného vzdelávania a pravidelného obnovovania odbornej kvalifikácie. Malo by sa stanoviť prechodné obdobie, aby súčasní kontrolní pracovníci mohli plynule prejsť na režim pravidelného odborného vzdelávania.

Pozmeňujúci návrh

- (15) Vysoké štandardy kontroly technického stavu si vyžadujú vysokú úroveň zručností a schopností kontrolných pracovníkov. Mal by sa zaviesť systém odborného vzdelávania vrátane počiatočného odborného vzdelávania a pravidelného obnovovania odbornej kvalifikácie. Malo by sa stanoviť prechodné obdobie, aby súčasní kontrolní pracovníci mohli plynule prejsť na režim pravidelného odborného vzdelávania. **Členské štáty, ktoré už uplatňujú prísnejšie než minimálne požiadavky na odbornú prípravu, spôsobilosť a kontroly, by mali mať možnosť ponechať si svoje prísne normy.**

Pozmeňujúci návrh 19**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 17***Text predložený Komisiou*

- (17) Frekvencia kontrol by sa mala upraviť podľa typu vozidla **a počtu najazdených kilometrov vozidla**. Pri vozidlách, ktoré dosiahnu určitý vek, je väčšia pravdepodobnosť výskytu technických nedostatkov, **a to predovšetkým vtedy, keď sa po určitom počte najazdených kilometrov intenzívne používajú**. Preto **by bolo vhodné zvýšiť frekvenciu kontrol starších vozidiel a vozidiel s veľkým počtom najazdených kilometrov**.

Pozmeňujúci návrh

- (17) Frekvencia kontrol by sa mala upraviť podľa typu vozidla. Pri vozidlách, ktoré dosiahnu určitý vek, je väčšia pravdepodobnosť výskytu technických nedostatkov. **Je preto vhodné pravidelnejšie vykonávať kontrolu starších vozidiel.**

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 20**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 19***Text predložený Komisiou*

- (19) Kontrola technického stavu by mala zahŕňať všetky položky súvisiace s konkrétnym vyhotovením, konštrukciou a vybavením kontrolovaného vozidla. V rámci týchto položiek a pri zohľadnení súčasného stavu technológií vozidiel sa vyžaduje, aby sa do zoznamu kontrolovaných položiek zaradili aj moderné elektronické systémy. Aby sa dosiahla harmonizácia kontrol technického stavu, pre každú z kontrolovaných položiek by sa mali zaviesť metódy kontroly.

Pozmeňujúci návrh

- (19) Kontrola technického stavu by mala zahŕňať všetky položky súvisiace s konkrétnym vyhotovením, konštrukciou a vybavením kontrolovaného vozidla. **Uvedené položky by sa mali aktualizovať, aby sa zohľadnil prebiehajúci výskum a technický pokrok v oblasti bezpečnosti vozidiel. Neštandardné kolesá montované na neštandardné nápravy by sa mali považovať za kritickú bezpečnostnú položku, a preto by sa mali zahrnúť do kontroly technického stavu.** V rámci týchto položiek a pri zohľadnení súčasného stavu technológií vozidiel sa vyžaduje, aby sa do zoznamu kontrolovaných položiek zaradili aj moderné elektronické systémy. Aby sa dosiahla harmonizácia kontrol technického stavu, pre každú z kontrolovaných položiek by sa mali zaviesť metódy kontroly.

Pozmeňujúci návrh 21**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 20 a (nové)***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

- (20a) **Je potrebné stanoviť jednotné minimálne normy pre kontroly technického stavu v celej únii, pričom by sa tým členským štátom, ktoré už majú prísnejšie normy než tie, ktoré sa ukladajú týmto nariadením, aby si tieto prísnejšie normy ponechali a aby ich v prípade potreby prispôsobili technickému vývoju.**

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 22**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 21***Text predložený Komisiou*

- (21) Držiteľ osvedčenia o evidencii vozidla, ktoré je predmetom kontroly technického stavu, počas ktorej sa zistili nedostatky, a to najmä také, ktoré ohrozujú bezpečnosť cestnej premávky, by mal takéto nedostatky bezodkladne odstrániť. V prípade nebezpečných nedostatkov by **sa malo odobrať osvedčenie o evidencii vozidla**, pokiaľ tieto nedostatky nebudú v plnej miere odstránené.

Pozmeňujúci návrh

- (21) Držiteľ osvedčenia o evidencii vozidla, ktoré je predmetom kontroly technického stavu, počas ktorej sa zistili nedostatky, a to najmä také, ktoré ohrozujú bezpečnosť cestnej premávky, by mal takéto nedostatky bezodkladne odstrániť. V prípade nebezpečných nedostatkov by **vozidlo nemalo premávať po verejných pozemných komunikáciách**, pokiaľ tieto nedostatky nebudú v plnej miere odstránené.

Pozmeňujúci návrh 23**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 22***Text predložený Komisiou*

- (22) Po každej kontrole by sa malo vystaviť osvedčenie o technickej kontrole, ktoré, **okrem iného, obsahuje informácie o identite** vozidla a **informácie o výsledkoch kontroly**. **Aby bolo možné zaistiť riadnu následnú kontrolu po kontrole technického stavu**, členské štáty by mali zhromažďovať takéto informácie a uchovávať ich v databáze.

Pozmeňujúci návrh

- (22) **Aby boli náležite zohľadnené výsledky kontroly technického stavu by sa** po každej kontrole by sa malo vystaviť osvedčenie o technickej kontrole, ktoré **by sa malo tiež vytvoriť v elektronickom formáte, a to s rovnako podrobným uvedením údajov o totožnosti vozidla a výsledkoch kontroly ako v pôvodnom osvedčení o technickej kontrole**. **Ďalej by** členské štáty mali zhromažďovať takéto informácie a uchovávať ich v **centralizovanej** databáze, **aby bola zabezpečená ľahká overiteľnosť pravosti výsledkov pravidelnej kontroly technického stavu**.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 24

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 22 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (22a) *Keďže niektoré členské štáty nevyžadujú registráciu niektorých kategórií vozidiel, ako napríklad ľahké prípojné vozidlá, informácia o úspešnom absolvovaní kontroly technického stavu by sa mala sprístupniť dôkazom o vykonaní kontroly umiestnenom na viditeľnom mieste na vozidle.*

Pozmeňujúci návrh 25

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 23

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (23) Predpokladá sa, že podvody spojené s počítadlom kilometrov sa týkajú 5 % až 12 % objemu predaja ojazdených vozidiel, čo pre spoločnosť každoročne predstavuje náklady vo výške niekoľkých miliárd eur, a zároveň to má vplyv na správne vyhodnotenie technického stavu vozidla. *Aby bolo možné bojovať proti podvodom spojeným s počítadlom kilometrov, zaznamenávanie počtu najazdených kilometrov do osvedčení o technickej kontrole spolu s povinnosťou predložiť osvedčenie z predchádzajúcej kontroly by uľahčilo odhaľovanie neoprávneného narábania a manipulácie s počítadlom kilometrov. Podvody v súvislosti s počítadlami kilometrov by sa mali systematickejšie považovať za trestný čin, ktorý podlieha sankcii.*
- (23) Predpokladá sa, že podvody spojené s počítadlom kilometrov sa týkajú 5 % až 12 % objemu predaja ojazdených vozidiel **vo vlastnom štáte, pričom pri cezhraničnom predaji je toto percento oveľa vyššie**, čo pre spoločnosť každoročne predstavuje náklady vo výške niekoľkých miliárd eur, a zároveň to má vplyv na správne vyhodnotenie technického stavu vozidla. *V záujme boja proti podvodom spojeným s počítadlom kilometrov by zaznamenávanie počtu najazdených kilometrov do osvedčení o technickej kontrole spolu s povinnosťou predložiť osvedčenie z predchádzajúcej kontroly uľahčilo odhaľovanie neoprávneného narábania a manipulácie s počítadlom kilometrov. **Vytvorenie elektronickej platformy informácií o vozidlách databázy na zaznamenávanie počtu najazdených kilometrov vozidiel a vážnych nehôd daných vozidiel počas ich životnosti s náležitou ochranou údajov by tiež pomohlo predchádzať manipulácii a sprístupňovať dôležité informácie.*** Podvody v súvislosti s počítadlami kilometrov by sa **okrem toho** mali systematickejšie považovať za trestný čin, ktorý podlieha sankcii.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 26**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 25**

Text predložený Komisiou

- (25) Kontrola technického stavu je súčasťou širšieho regulačného rámca, ktorý sa vzťahuje na vozidlá počas celej ich životnosti od schválenia, cez evidencie, kontroly, až po zošrotovanie. Vývoj a vzájomné prepojenie vnútroštátnych elektronických databáz vozidiel a elektronických databáz vozidiel výrobcov by **v zásade mali prispievať** k vyššej efektívnosti celého administratívneho reťazca týkajúceho sa vozidiel a k znižovaniu nákladov a administratívnej záťaže. **Komisia by preto mala na tento účel vypracovať štúdiu uskutočniteľnosti, nákladov a prínosov, ktoré sú spojené s vytvorením európskej elektronickej informačnej platformy vozidiel.**

Pozmeňujúci návrh

- (25) Kontrola technického stavu je súčasťou širšieho regulačného rámca, ktorý sa vzťahuje na vozidlá počas celej ich životnosti od schválenia, cez evidencie, kontroly, až po zošrotovanie. Vývoj a vzájomné prepojenie vnútroštátnych elektronických databáz vozidiel a elektronických databáz vozidiel výrobcov by **prispievali** k vyššej efektívnosti celého administratívneho reťazca týkajúceho sa vozidiel a k znižovaniu nákladov a administratívnej záťaže.

Pozmeňujúci návrh 27**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 25 a (nové)**

Text predložený Komisiou

- (25a) **Keďže cieľom tohto nariadenia by mala byť podpora ďalšej harmonizácie a štandardizácie pravidelných kontrol technického stavu vozidiel, čo by napokon malo viesť k vytvoreniu jednotného trhu s pravidelnou kontrolou technického stavu v Únii so systémom vzájomného uznávania osvedčení o kontrole technického stavu, čo umožní kontrolu vozidiel v ktoromkoľvek členskom štáte, Komisia by mala vypracovať správu o pokroku v procese harmonizácie, aby sa zistilo, kedy možno vytvoriť takýto systém vzájomného uznávania.**

Pozmeňujúci návrh

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 28

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 26

Text predložený Komisiou

- (26) **Aby bolo možné k tomuto nariadeniu doplniť ďalšie technické detaily, Komisia by** mala dostať právomoc prijímať zákony v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie s cieľom zohľadniť v prípade potreby vývoj právnych predpisov Únie o typovom schválení vo vzťahu ku kategóriám vozidiel, ako aj s ohľadom na potrebu prispôbovať prílohy technickému pokroku. Je mimoriadne dôležité, aby Komisia viedla náležité konzultácie v priebehu prípravných prác vrátane konzultácií na expertnej úrovni. Pri príprave a vypracovávaní delegovaných aktov by mala Komisia zabezpečiť súčasné, včasné a vhodné postúpenie príslušných dokladov Európskemu parlamentu a Rade.

Pozmeňujúci návrh

- (26) **V záujme aktualizácie tohto nariadenia by Komisia** mala dostať právomoc prijímať zákony v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie s cieľom zohľadniť v prípade potreby vývoj právnych predpisov Únie o typovom schválení vo vzťahu ku kategóriám vozidiel, ako aj s ohľadom na potrebu prispôbovať prílohy technickému pokroku. Je mimoriadne dôležité, aby Komisia viedla náležité konzultácie v priebehu prípravných prác vrátane konzultácií na expertnej úrovni. Pri príprave a vypracovávaní delegovaných aktov by mala Komisia zabezpečiť súčasné, včasné a vhodné postúpenie príslušných dokladov Európskemu parlamentu a Rade.

Pozmeňujúci návrh 29

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 29

Text predložený Komisiou

- (29) Keďže cieľ tohto nariadenia, a to stanovenie minimálnych spoločných požiadaviek a zosúladených predpisov týkajúcich sa vykonávania kontrol technického stavu vozidiel prevádzkovaných v Únii, nemožno uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, a preto ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie uvedeného cieľa.

Pozmeňujúci návrh

- (29) Keďže cieľ tohto nariadenia, a to stanovenie minimálnych spoločných požiadaviek a zosúladených predpisov týkajúcich sa vykonávania kontrol technického stavu vozidiel prevádzkovaných v Únii, nemožno uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, a preto ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie uvedeného cieľa. **Členské štáty môžu rozhodnúť o stanovení požiadaviek, ktoré budú prísnejšie než minimálne normy.**

Pozmeňujúci návrh 30

Návrh nariadenia

Článok 1

Text predložený Komisiou

Týmto nariadením sa ustanovuje systém pravidelnej kontroly technického stavu vozidiel.

Pozmeňujúci návrh

Týmto nariadením sa ustanovuje systém pravidelnej kontroly technického stavu vozidiel, **ktorý sa vykonáva na základe minimálnych technických noriem a požiadaviek s cieľom zabezpečiť vysokú mieru bezpečnosti cestnej premávky a ochrany životného prostredia.**

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 31

Návrh nariadenia

Článok 2 – odsek 1 – zarážka 1

Text predložený Komisiou

-
- motorové vozidlá **s minimálne štyrmi kolesami používané** na prepravu **cestujúcich**, s **menej než** ôsmimi sedadlami okrem sedadla vodiča – kategória vozidiel M1,

Pozmeňujúci návrh

-
- motorové vozidlá **projektované a konštruované najmä** na prepravu **osôb a ich batožiny najviac** s ôsmimi sedadlami okrem sedadla **pre** vodiča – kategória vozidiel M1,

Pozmeňujúci návrh 32

Návrh nariadenia

Článok 2 – odsek 1 – zarážka 2

Text predložený Komisiou

-
- motorové vozidlá **používané** na prepravu **cestujúcich** s viac **než** ôsmimi sedadlami okrem sedadla vodiča – kategória vozidiel M2 a M3,

Pozmeňujúci návrh

-
- motorové vozidlá **projektované a konštruované najmä** na prepravu **osôb a ich batožiny** s viac **ako** ôsmimi sedadlami okrem sedadla **pre** vodiča – kategória vozidiel M2 a M3,

Pozmeňujúci návrh 33

Návrh nariadenia

Článok 2 – odsek 1 – zarážka 3

Text predložený Komisiou

-
- motorové vozidlá **s minimálne štyrmi kolesami, bežne používané** na **cestnú** prepravu tovaru s maximálnou **prípustnou** hmotnosťou nepresahujúcou **3 500 kg** – kategória vozidiel N1,

Pozmeňujúci návrh

-
- motorové vozidlá **projektované a konštruované najmä** na prepravu tovaru s maximálnou hmotnosťou nepresahujúcou **3,5 tony** – kategória vozidiel N1,

Pozmeňujúci návrh 34

Návrh nariadenia

Článok 2 – odsek 1 – zarážka 4

Text predložený Komisiou

-
- motorové vozidlá **používané** na **cestnú** prepravu tovaru s maximálnou **prípustnou** hmotnosťou presahujúcou **3 500 kg** – **kategórie** vozidiel N2 a N3,

Pozmeňujúci návrh

-
- motorové vozidlá **projektované a konštruované najmä** na prepravu tovaru s maximálnou hmotnosťou presahujúcou **3,5 tony**– **kategória** vozidiel N2 a N3,

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 35

Návrh nariadenia

Článok 2 – odsek 1 – zarážka 5

Text predložený Komisiou

-
- prípojné vozidlá **a návesy s maximálnou prípustnou hmotnosťou nepresahujúcou 3 500 kg** – kategórie vozidiel **O1 a O2**,

Pozmeňujúci návrh

-
- prípojné vozidlá **projektované a konštruované na prepravu tovaru alebo osôb, ako aj na ubytovanie osôb, s najväčšou hmotnosťou vyššou ako 750 kg, ale nepresahujúcou 3,5 tony** – kategória vozidiel O2,

Pozmeňujúci návrh 36

Návrh nariadenia

Článok 2 – odsek 1 – zarážka 6

Text predložený Komisiou

-
- prípojné vozidlá **a návesy** s maximálnou **prípustnou** hmotnosťou presahujúcou **3 500 kg** – kategórie vozidiel O3 a O4,

Pozmeňujúci návrh

-
- prípojné vozidlá **projektované a konštruované na prepravu tovaru alebo osôb, ako aj na ubytovanie osôb**, s maximálnou hmotnosťou presahujúcou **3,5 tony** – kategórie vozidiel O3 a O4,

Pozmeňujúci návrh 117/1

Návrh nariadenia

Článok 2 – odsek 1 – zarážka 7

Text predložený Komisiou

-
- dvoj- alebo trojkolesové vozidlá – kategórie vozidiel **L1e, L2e, L3e, L4e, L5e, L6e a L7e**,

Pozmeňujúci návrh

-
- **od 1. januára 2016**, dvoj- alebo trojkolesové vozidlá – kategórie vozidiel L3e, L4e, L5e, a L7e,

Pozmeňujúci návrh 38

Návrh nariadenia

Článok 2 – odsek 1 – zarážka 8

Text predložený Komisiou

-
- kolesové traktory s najvyššou konštrukčnou rýchlosťou prekračujúcou 40 km/h – **kategória vozidiel T5**.

Pozmeňujúci návrh

-
- kolesové traktory **kategórie T5 používané prevažne na verejných pozemných komunikáciách** s najvyššou konštrukčnou rýchlosťou prekračujúcou 40 km/h.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 39**Návrh nariadenia****Článok 2 – odsek 1 a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

1a. Členské štáty môžu rozšíriť povinné pravidelné kontroly technického stavu vozidiel na ďalšie kategórie vozidiel. Členské štáty informujú Komisiu a prijatí akýchkoľvek rozhodnutí o rozšírení s príslušným odôvodnením.

Pozmeňujúci návrh 117/2**Návrh nariadenia****Článok 2 – odsek 1 b (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

1b. Ak Komisia vo svojej správe podľa článku 18a nepreukáže, že takéto opatrenie by bolo neefektívne, bude sa toto nariadenie uplatňovať od 1. januára 2018 na tieto kategórie vozidiel:

— dvoj- alebo trojkolesové vozidlá – kategórie vozidiel L1e, L2e a L6e.

Pozmeňujúci návrh 40**Návrh nariadenia****Článok 2 – odsek 2 – zarážka 2**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

— vozidlá **patriace ozbrojeným silám, protipožiarnej ochrane, civilnej ochrane, pohotovostným alebo záchranárskym službám,**

— vozidlá **používané ozbrojenými silami, protipožiarnou ochranou, civilnou ochranou, pohotovostnou alebo záchranárskou službou,**

Pozmeňujúci návrh 41**Návrh nariadenia****Článok 2 – odsek 2 – zarážka 4 a (nová)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

— **prípojné vozidlá kategórie O2 s maximálnou hmotnosťou nepresahujúcou 2 tony, ale s výnimkou prípojných vozidiel kategórie O2 druhu obytný príves.**

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 42

Návrh nariadenia

Článok 3 – bod 5

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(5) „*dvoj- alebo trojkolesové vozidlá*“ sú akékoľvek motorové vozidlá na dvoch kolesách s postranným vozíkom alebo bez neho, motorové trojkolky a štvorkolky;

vypúšťa sa

Pozmeňujúci návrh 43

Návrh nariadenia

Článok 3 – bod 7

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(7) „historické vozidlo“ je akékoľvek vozidlo, ktoré spĺňa **všetky nasledujúce** podmienky:

(7) „historické vozidlo“ je akékoľvek vozidlo, ktoré **za historické považuje členský štát evidencie vozidla alebo niektorý z ním určených povoliujúcich orgánov a spĺňa tieto** podmienky:

— bolo vyrobené **minimálne** pred 30 rokmi;

— bolo vyrobené **alebo prvýkrát zaevidované aspoň** pred 30 rokmi,

— **je udržiavané na základe používania náhradných dielov, ktoré reprodukovujú historické komponenty vozidla;**

— **jeho konkrétny typ, ako sa vymedzuje v príslušných právnych aktoch Únie o typovom schvaľovaní, sa už nevyrába;**

— **neprešlo žiadnou zmenou** technických vlastností svojich hlavných komponentov, ako sú napríklad motor, brzdy, riadenie alebo náprava a

— **je zachovávané a udržiavané v historicky správnom stave, a preto neboli uskutočnené žiadne zásadné zmeny jeho** technických vlastností;

— **nezmenil sa jeho vzhľad;**

Pozmeňujúci návrh 44

Návrh nariadenia

Článok 3 – bod 9

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(9) „kontrola technického stavu“ je overenie toho, či **časti a komponenty vozidla spĺňajú** bezpečnostnú a environmentálnu charakteristiku platnú v čase schválenia, prvej evidencie alebo v čase uvedenia do prevádzky alebo v čase montáže dodatočného vybavenia;

(9) „kontrola technického stavu“ je **kontrola zameraná na** overenie toho, či **je bezpečné používať vozidlo na verejných pozemných komunikáciách a či vozidlo spĺňa** bezpečnostnú a environmentálnu charakteristiku platnú v čase schválenia, prvej evidencie alebo v čase uvedenia do prevádzky alebo v čase montáže dodatočného vybavenia;

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 45**Návrh nariadenia****Článok 3 – bod 13***Text predložený Komisiou*

(13) „technik“ je osoba oprávnená členským štátom na vykonávanie kontrol technického stavu v kontrolnom stredisku alebo v mene príslušného orgánu;

Pozmeňujúci návrh

(13) „technik“ je osoba oprávnená členským štátom **alebo jeho príslušným orgánom** na vykonávanie kontrol technického stavu v kontrolnom stredisku alebo v mene príslušného orgánu;

Pozmeňujúci návrh 46**Návrh nariadenia****Článok 4 – odsek 2***Text predložený Komisiou*

2. Kontrolu technického stavu vykonáva **len príslušný orgán** členského štátu alebo **kontrolné strediská oprávnené členským štátom**.

Pozmeňujúci návrh

2. Kontrolu technického stavu vykonáva **v zásade členský štát, v ktorom je vozidlo evidované príslušným orgánom tohto členského štátu alebo verejný orgán poverený touto úlohou štátom alebo orgány alebo zariadenia s takýmto osvedčením a pod dohľadom členského štátu vrátane oprávnených súkromných subjektov.**

Pozmeňujúci návrh 47**Návrh nariadenia****Článok 4 – odsek 3***Text predložený Komisiou*

3. Výrobcovia vozidiel poskytujú kontrolným strediskám alebo, ak je to vhodné, príslušnému orgánu prístup k technickým informáciám, ktoré sú potrebné na vykonanie kontroly technického stavu, ako sa ustanovuje v prílohe I. Komisia prijíma podrobné predpisy týkajúce sa postupov zabezpečujúcich prístup k technickým informáciám podľa prílohy I v súlade s postupom preskúmania podľa článku 16 ods. 2.

Pozmeňujúci návrh

3. Výrobcovia vozidiel poskytujú kontrolným strediskám alebo, ak je to vhodné, príslušnému orgánu **a výrobcom skúšobných zariadení bezplatný** prístup k technickým informáciám, ktoré sú potrebné na vykonanie kontroly technického stavu, ako sa ustanovuje v prílohe I. **V prípade výrobcov skúšobných zariadení medzi tieto informácie patria informácie potrebné na to, aby sa skúšobné zariadenie mohlo použiť na účely uskutočnenia hodnotenia o splnení alebo nesplnení podmienok funkčnosti elektronických kontrolných systémov vozidla.** Komisia prijíma podrobné predpisy týkajúce sa postupov zabezpečujúcich prístup k technickým informáciám podľa prílohy I **a skúma uskutočniteľnosť jednotného prístupového miesta** v súlade s postupom preskúmania podľa článku 16 ods. 2.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 48**Návrh nariadenia****Kapitola 3 – názov***Text predložený Komisiou*

 POŽIADAVKY TÝKAJÚCE SA KONTROL TECHNICKÉHO STAVU
Pozmeňujúci návrh

MINIMÁLNE POŽIADAVKY TÝKAJÚCE SA KONTROL TECHNICKÉHO STAVU
Pozmeňujúci návrh 50**Návrh nariadenia****Článok 5 – odsek 1 – zarážka 2***Text predložený Komisiou*

 — vozidlá kategórie M1, N1 a O2: štyri roky po dátume prvého prihlásenia vozidla do evidencie, **následne po dvoch rokoch a potom každý rok;**
Pozmeňujúci návrh

 — vozidlá kategórie M1, N1 a O2: štyri roky po dátume prvého prihlásenia vozidla do evidencie, a **následne každé dva roky;**
Pozmeňujúci návrh 51**Návrh nariadenia****Článok 5 – odsek 1 – zarážka 3***Text predložený Komisiou*

 — vozidlá kategórie M1 evidované ako taxíky alebo sanitky, vozidlá kategórie M2, M3, N2, N3, **T5**, O3 a O4: jeden rok po dátume prvého prihlásenia vozidla do evidencie a potom každoročne.
Pozmeňujúci návrh

 — vozidlá kategórie M1 evidované ako taxíky alebo sanitky, vozidlá kategórie M2, M3, N2, N3, O3 a O4: jeden rok po dátume prvého prihlásenia vozidla do evidencie a potom každoročne;
Pozmeňujúci návrh 52**Návrh nariadenia****Článok 5 – odsek 1 – zarážka 3 a (nová)***Text predložený Komisiou*

 — vozidlá kategórie T5 používané prevažne na verejných pozemných komunikáciách: jeden rok po dátume prvého prihlásenia vozidla do evidencie a potom každoročne;
Pozmeňujúci návrh

 — vozidlá kategórie T5 používané prevažne na verejných pozemných komunikáciách: jeden rok po dátume prvého prihlásenia vozidla do evidencie a potom každoročne;
Pozmeňujúci návrh 53**Návrh nariadenia****Článok 5 – odsek 1 – zarážka 3 b (nová)***Text predložený Komisiou*

 — ostatné kategórie vozidiel: v intervaloch určených členským štátom evidencie vozidla.
Pozmeňujúci návrh

 — ostatné kategórie vozidiel: v intervaloch určených členským štátom evidencie vozidla.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 54**Návrh nariadenia****Článok 5 – odsek 1 a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

1a. Každý členský štát môže poskytnúť financie na kontroly technického stavu, ak by sa vlastník vozidla rozhodol znížiť interval kontrol na jeden rok. Obdobie financovania začne plynúť najskôr 10 rokov po dátume prvej evidencie vozidla.

Pozmeňujúci návrh 55**Návrh nariadenia****Článok 5 – odsek 1 b (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

1b. Členský štát môže vyžadovať, aby vozidlá ktorejkoľvek kategórie evidované na jeho území podliehali častejšej pravidelnej kontrole technického stavu.

Pozmeňujúci návrh 56**Návrh nariadenia****Článok 5 – odsek 2**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2. Ak počet najjazdených kilometrov vozidla kategórie M1 alebo N1 pri prvej kontrole technického stavu po prvom prihlásení vozidla do evidencie dosiahne 160 000 km, musí sa vozidlo následne každý rok podrobovať kontrole technického stavu.

vypúšťa sa**Pozmeňujúci návrh 57****Návrh nariadenia****Článok 5 – odsek 3**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

3. Držiteľ osvedčenia o evidencii môže požiadať kontrolné stredisko alebo v relevantnom prípade príslušný orgán o vykonanie kontroly technického stavu počas obdobia od začiatku mesiaca, ktorý predchádza mesiacu výročia podľa odseku 1 až do konca druhého mesiaca po tomto dátume bez toho, aby tým bol dotknutý dátum nasledujúcej kontroly technického stavu.

3. Držiteľ osvedčenia o evidencii môže požiadať kontrolné stredisko alebo v relevantnom prípade príslušný orgán alebo orgány alebo zariadenia s takýmto osvedčením a pod dohľadom členského štátu o vykonanie kontroly technického stavu počas obdobia od začiatku mesiaca, ktorý predchádza mesiacu výročia podľa odseku 1 až do konca druhého mesiaca po tomto dátume bez toho, aby tým bol dotknutý dátum nasledujúcej kontroly technického stavu.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 58
Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 4 – zarážka 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

— *v prípade zmeny držiteľa osvedčenia o evidencii vozidla.*

vypúšťa sa

Pozmeňujúci návrh 59
Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 4 – zarážka 3 a (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

— *ak počet najazdených kilometrov vozidla dosiahol 160 000 km.*

Pozmeňujúci návrh 60
Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

1. Kontrola technického stavu sa zameriava na oblasti uvedené v prílohe II bode 2.

1. Kontrola technického stavu sa zameriava **aspoň** na oblasti uvedené v prílohe II bode 2.

Pozmeňujúci návrh 61
Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2. Príslušné orgány členského štátu alebo kontrolné stredisko vykonávajú vo vzťahu ku každej oblasti uvedenej v odseku 1 kontrolu technického stavu, ktorá sa zameriava prinajmenšom na položky s použitím metódy uplatniteľnej na kontrolu týchto položiek podľa prílohy II bodu 3.

2. Príslušné orgány členského štátu alebo kontrolné stredisko vykonávajú vo vzťahu ku každej oblasti uvedenej v odseku 1 kontrolu technického stavu, ktorá sa zameriava prinajmenšom na položky s použitím metódy uplatniteľnej na kontrolu týchto položiek podľa bodu 3 prílohy II **alebo rovnocennej alternatívy schválenej príslušným orgánom.**

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 62**Návrh nariadenia****Článok 8 – odsek 1***Text predložený Komisiou*

1. Kontrolné stredisko alebo v relevantnom prípade príslušný orgán, ktorý vykonal kontrolu technického stavu vozidla, vystaví takémuto vozidlu osvedčenie o technickej kontrole, ktoré obsahuje prinajmenšom údaje, ktoré sú uvedené v prílohe IV.

Pozmeňujúci návrh

1. Kontrolné stredisko alebo v relevantnom prípade príslušný orgán, ktorý vykonal kontrolu technického stavu vozidla, vystaví takémuto vozidlu **elektronické** osvedčenie o technickej kontrole, ktoré **je k dispozícii aj v elektronickom formáte a** obsahuje prinajmenšom údaje, ktoré sú uvedené v prílohe IV. **Na tento účel Komisia navrhne štandardný formulár Európskej únie na kontrolu technického stavu vozidla.**

Pozmeňujúci návrh 63**Návrh nariadenia****Článok 8 – odsek 2***Text predložený Komisiou*

2. Kontrolné stredisko alebo v relevantnom prípade príslušný orgán odovzdá osobe, ktorá sa dostavila s vozidlom na kontrolu, osvedčenie o technickej kontrole alebo **jej v prípade elektronického osvedčenia o technickej kontrole odovzdá riadne overený výpis takéhoto osvedčenia.**

Pozmeňujúci návrh

2. Kontrolné stredisko alebo v relevantnom prípade príslušný orgán **ihneď po uspokojivom dokončení kontroly** odovzdá osobe, ktorá sa dostavila s vozidlom na kontrolu, osvedčenie o technickej kontrole **vozidla** alebo, **ak má osvedčenie elektronickú formu, sprístupní výtlačok výsledkov kontroly.**

Pozmeňujúci návrh 64**Návrh nariadenia****Článok 8 – odsek 2 a (nový)***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

2a. **V prípade, že bola prijatá žiadosť o opätovnú evidenciu vozidla a vozidlo pochádza z iného členského štátu, orgány zodpovedné za evidenciu uznajú osvedčenie o technickej kontrole vozidla hneď, ako je overená jeho platnosť v čase opätovnej evidencie. Takéto uznanie sa vydá na rovnaké obdobie ako pôvodné obdobie platnosti osvedčenia, s výnimkou prípadov, keď pôvodná platnosť osvedčenia presahuje maximálne zákonné obdobie v členskom štáte, kde je vozidlo opätovne evidované. V takom prípade je platnosť upravená smerom nadol, a počíta sa odo dňa, keď bolo pre vozidlo vydané pôvodné osvedčenie o technickej kontrole. Pred dátumom uplatňovania tohto nariadenia členské štáty si navzájom oznámia, aký formát osvedčenia o technickej kontrole ich príslušné orgány uznávajú, ako aj pokyny o tom, ako overiť pravosť.**

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 65

Návrh nariadenia

Článok 8 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Na účely vykonania kontroly údajov počítadla kilometrov a v prípade, že **takéto** informácie neboli po predchádzajúcej kontrole technického stavu oznámené elektronicky, technik požiada osobu, ktorá sa dostavila s vozidlom na kontrolu, aby predložila osvedčenie vystavené po predchádzajúcej kontrole technického stavu.

Pozmeňujúci návrh

4. Na účely vykonania kontroly údajov počítadla kilometrov, **ak je takéto počítadlo nainštalované**, a v prípade, že informácie **o takejto kontrole** neboli po predchádzajúcej kontrole technického stavu oznámené elektronicky, technik požiada osobu, ktorá sa dostavila s vozidlom na kontrolu, aby predložila osvedčenie vystavené po predchádzajúcej kontrole technického stavu, **ak toto osvedčenie nebolo vydané elektronicky**.

Pozmeňujúci návrh 66

Návrh nariadenia

Článok 8 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Výsledky kontroly technického stavu sa oznamujú orgánu, ktorý vozidlo zaevidoval. Toto oznámenie obsahuje informácie uvedené v osvedčení o technickej kontrole.

Pozmeňujúci návrh

5. Výsledky kontroly technického stavu sa **bezodkladne** oznamujú **v elektronickej podobe** orgánu, ktorý vozidlo zaevidoval. Toto oznámenie obsahuje informácie uvedené v osvedčení o technickej kontrole.

Pozmeňujúci návrh 67

Návrh nariadenia

Článok 9 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. V prípade veľkých nedostatkov príslušný orgán **rozhodne** o podmienkach, za akých sa môže vozidlo používať, skôr ako sa podrobí ďalšej kontrole technického stavu. Táto ďalšia kontrola sa vykoná do šiestich týždňov po počiatočnej kontrole.

Pozmeňujúci návrh

2. V prípade veľkých nedostatkov príslušný **vnútroštátny** orgán **môže rozhodnúť** o podmienkach, za akých sa môže vozidlo používať, skôr ako sa podrobí ďalšej kontrole technického stavu. Táto ďalšia kontrola sa vykoná do šiestich týždňov po počiatočnej kontrole.

Pozmeňujúci návrh 68

Návrh nariadenia

Článok 9 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. V prípade nebezpečných nedostatkov **sa vozidlo nesmie používať na verejne dostupných cestných komunikáciách a odoberie sa jeho osvedčenie o evidencii v súlade s článkom 3a smernice Európskeho parlamentu a Rady XXX, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 1999/37/ES o registračných dokumentoch pre vozidlá**, a to až do odstránenia nedostatkov, **pričom sa vystaví nové osvedčenie o technickej kontrole potvrdzujúce, že vozidlo sa nachádza v stave spôsobilom na používanie v cestnej premávke**.

Pozmeňujúci návrh

3. V prípade nebezpečných nedostatkov **môže členský štát alebo príslušný orgán zabrániť používaniu vozidla na verejných pozemných komunikáciách alebo jeho používanie obmedziť**, a to až do odstránenia **všetkých nebezpečných** nedostatkov.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 69**Návrh nariadenia****Článok 10 – odsek 1***Text predložený Komisiou*

Kontrolné stredisko alebo, ak je to vhodné, príslušný orgán členského štátu, ktorý vykonal kontrolu technického stavu vozidla evidovaného na jeho území, vystaví pre každé vozidlo dôkaz o tom, že takéto vozidlo úspešne absolvovalo takúto kontrolu. Takýto dôkaz musí obsahovať dátum nasledujúcej kontroly technického stavu.

Pozmeňujúci návrh

Kontrolné stredisko alebo, ak je to vhodné, príslušný orgán členského štátu, ktorý vykonal kontrolu technického stavu vozidla evidovaného na jeho území, vystaví pre každé vozidlo dôkaz o tom, že takéto vozidlo úspešne absolvovalo takúto kontrolu. Takýto dôkaz musí obsahovať dátum nasledujúcej kontroly technického stavu. **Nie je potrebné vydávať žiaden dôkaz o dobrom technickom stave, ak je v registračnom dokumente vozidla možné uviesť, že sa vykonala kontrola technického stavu a dátum ďalšej takejto kontroly.**

Pozmeňujúci návrh 70**Návrh nariadenia****Článok 10 – odsek 1 a (nový)***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

Ak je kontrolované vozidlo z kategórie vozidiel nepodliehajúcich evidencii v členskom štáte, v ktorom boli uvedené do prevádzky, dôkaz o vykonaní kontroly sa umiestni na viditeľnom mieste na vozidle.

Pozmeňujúci návrh 71**Návrh nariadenia****Článok 10 – odsek 2***Text predložený Komisiou*

Každý členský štát uzná dôkaz, ktorý je vystavený v súlade s odsekom 1.

Pozmeňujúci návrh

Každý členský štát uzná dôkaz, ktorý je vystavený **iným členským štátom** v súlade s odsekom 1 **alebo príslušný záznam v osvedčení o evidencii vozidla, za predpokladu, že bol vystavený pre vozidlo evidované v danom členskom štáte.**

Pozmeňujúci návrh 72**Návrh nariadenia****Článok 11 – odsek 1***Text predložený Komisiou*

1. Skúšobné zariadenia a vybavenie, ktoré sa používa na vykonávanie kontrol technického stavu, musí spĺňať minimálne technické požiadavky uvedené v prílohe V.

Pozmeňujúci návrh

1. Skúšobné zariadenia a vybavenie, ktoré sa používa na vykonávanie kontrol technického stavu, musí spĺňať **aspoň** minimálne technické požiadavky uvedené v prílohe V.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 73**Návrh nariadenia****Článok 11 – odsek 1 a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

1a. Kontrolné strediská, v ktorých technici vykonávajú kontroly technického stavu, schvaľuje členský štát alebo jeho príslušný orgán.

Pozmeňujúci návrh 74**Návrh nariadenia****Článok 11 – odsek 1 b (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

1b. Kontrolné strediská, ktoré už získali od členských štátov oprávnenie pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia, budú opätovne prekontrolované z hľadiska toho, či dodržiavajú minimálne normy, a to po období aspoň piatich rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Pozmeňujúci návrh 75**Návrh nariadenia****Článok 11 – odsek 2 a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2a. Kontrolné strediská plnia minimálne požiadavky na riadenie kvality zabezpečením súladu s požiadavkami schvaľujúceho členského štátu. Kontrolné strediská zabezpečujú objektivnosť a vysokú kvalitu kontrol vozidiel.

Pozmeňujúci návrh 76**Návrh nariadenia****Článok 12 – odsek 1**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

1. Kontrolu technického stavu vykonávajú technici, ktorí spĺňajú minimálne požiadavky na spôsobilosť a odborné vzdelávanie uvedené v prílohe VI.

1. Kontrolu technického stavu vykonávajú technici, ktorí spĺňajú minimálne požiadavky na spôsobilosť a odborné vzdelávanie uvedené v prílohe VI. **Členské štáty môžu stanoviť ďalšie požiadavky na spôsobilosť a odborné vzdelávanie.**

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 77**Návrh nariadenia****Článok 12 – odsek 1 a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

1a. Členské štáty nariaďujú primeranú odbornú prípravu technikov v súlade s kvalifikačnými požiadavkami.

Pozmeňujúci návrh 78**Návrh nariadenia****Článok 12 – odsek 2**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2. **Členské štáty** udeľujú osvedčenie technikom, ktorí spĺňajú minimálne požiadavky na spôsobilosť a odborné vzdelávanie. Toto osvedčenie musí obsahovať prinajmenšom informácie, ktoré sú uvedené v prílohe VI bode 3.

2. **Príslušné orgány alebo podľa situácie schválené strediská odborného vzdelávania** udeľujú osvedčenie technikom, ktorí spĺňajú minimálne požiadavky na spôsobilosť a odborné vzdelávanie. Toto osvedčenie musí obsahovať prinajmenšom informácie, ktoré sú uvedené v prílohe VI bode 3.

Pozmeňujúci návrh 79**Návrh nariadenia****Článok 12 – odsek 3**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

3. Technici, ktorých ku dňu začiatku uplatňovania tohto nariadenia zamestnávajú príslušné orgány členských štátov alebo kontrolné stredisko, sú oslobodení od požiadaviek, ktoré sú uvedené v prílohe VI bode 1. Členské štáty poskytujú týmto technikom osvedčenie o rovnocennosti.

3. Technici, ktorých ku dňu začiatku uplatňovania tohto nariadenia zamestnávajú príslušné orgány členských štátov alebo kontrolné stredisko **alebo ktorí sú nimi schválení**, sú oslobodení od požiadaviek, ktoré sú uvedené v bode 1 prílohy VI. Členské štáty poskytujú týmto technikom osvedčenie o rovnocennosti.

Pozmeňujúci návrh 80**Návrh nariadenia****Článok 12 – odsek 4 a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

4a. Osoba, ktorá vykonala opravu alebo údržbu vozidla, sa nesmie zapájať do následnej pravidelnej kontroly technického stavu toho istého vozidla ako technik, s výnimkou prípadu, keď orgán dohľadu potvrdil, že je zaručená vysoká miera objektívnosti. Členské štáty môžu stanovovať prísnejšie požiadavky na oddelenie činností.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 81**Návrh nariadenia****Článok 12 – odsek 5***Text predložený Komisiou*

5. Kontrolné stredisko oboznámi osobu, ktorá sa dostavila s vozidlom na kontrolu, s **opravami, ktoré je potrebné vykonať**, pričom nesmie pozmeniť výsledky kontroly na obchodné účely.

Pozmeňujúci návrh

5. Kontrolné stredisko oboznámi osobu **alebo opravárenskú dielňu**, ktorá sa dostavila s vozidlom na kontrolu, s **nedostatkami zistenými na vozidle**, pričom nesmie pozmeniť výsledky kontroly na obchodné účely.

Pozmeňujúci návrh 82**Návrh nariadenia****Článok 13 – odsek 1 – pododsek 1 a (nový)***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

Každý členský štát zabezpečuje dohľad nad kontrolnými strediskami na svojom území.

Pozmeňujúci návrh 83**Návrh nariadenia****Článok 13 – odsek 2***Text predložený Komisiou*

2. Kontrolné strediská, ktoré priamo prevádzkuje príslušný orgán, sú oslobodené od požiadaviek týkajúcich sa udeľovania oprávnení a dozoru.

Pozmeňujúci návrh

2. Kontrolné strediská, ktoré priamo prevádzkuje príslušný orgán **členského štátu**, sú oslobodené od požiadaviek týkajúcich sa udeľovania oprávnení a dozoru.

Pozmeňujúci návrh 84**Návrh nariadenia****Článok 15***Text predložený Komisiou*

Komisia preverí **uskutočiteľnosť, náklady a prínosy** zriadenia elektronickej platformy informácií o vozidlách s ohľadom na výmenu informácií a údajov týkajúcich sa kontrol technického stavu medzi príslušnými orgánmi členských štátov, ktoré zodpovedajú za kontrolu, evidenciu a schvaľovanie vozidiel, kontrolnými strediskami a výrobcami automobilov.

Pozmeňujúci návrh

Komisia preverí **najúčinnější a najefektívnejší spôsob** zriadenia elektronickej platformy informácií o vozidlách **a využije pritom existujúce a už zavedené riešenia v oblasti informačných technológií** s ohľadom na **medzinárodnú výmenu údajov, aby sa minimalizovali náklady a predišlo sa zdvojeniu. V rámci tohto preskúmania sa zväži čo najvhodnejší spôsob prepojenia existujúcich vnútroštátnych systémov s ohľadom na výmenu informácií a údajov týkajúcich sa kontrol technického stavu a údajov z počítadla kilometrov** medzi príslušnými orgánmi členských štátov, ktoré zodpovedajú za kontrolu, evidenciu a schvaľovanie vozidiel, kontrolnými strediskami, **výrobcami skúšobných zariadení** a výrobcami automobilov.

Utorok 2. júla 2013

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Komisia na základe tohto preskúmania navrhne a vyhodnotí rôzne možnosti politiky vrátane možnosti zrušiť požiadavku dôkazu o vykonaní kontroly, ako sa ustanovuje v článku 10. Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o výsledkoch tohto preskúmania do dvoch rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia a k tejto správe, v prípade potreby, priloží legislatívny návrh.

Komisia tiež preskúma zhromažďovanie a uchovávanie existujúcich údajov súvisiacich s bezpečnosťou, ktoré sa týkajú vozidiel prítomných pri závažných nehodách. Tieto údaje by mali obsahovať prinajmenšom informácie o komponentoch s bezpečnostnou funkciou, ktoré boli nahradené alebo opravené.

Informácie o histórii vozidla by sa mali poskytovať technikom kontrolujúcim vozidlo a v anonymizovanej podobe členským štátom, aby im pomáhali plánovať a vykonávať opatrenia na zvýšenie bezpečnosti cestnej premávky a tiež držiteľovi osvedčenia o evidencii alebo majiteľovi vozidla.

Na základe tohto preskúmania **Komisia** navrhne a vyhodnotí rôzne možnosti politiky vrátane možnosti zrušiť požiadavku dôkazu o vykonaní kontroly, ako sa ustanovuje v článku 10, **a zaviesť systém, ktorý pri cezhraničnom predaji umožní medzi členskými štátmi výmenu informácií o stave počítadla kilometrov a závažných nehodách týchto vozidiel počas ich životnosti.** Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o výsledkoch tohto preskúmania do dvoch rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia a k tejto správe, v prípade potreby, priloží legislatívny návrh.

Pozmeňujúci návrh 85

Návrh nariadenia

Článok 17

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Komisia je v súlade s článkom **19** oprávnená prijímať delegované akty s cieľom:

- **aktualizácie** článku 2 ods. 1 a článku 5 ods. 1 a 2 **tak, aby sa zohľadnili zmeny** v kategóriách vozidiel, ktoré vyplývajú zo zmien a doplnení právnych predpisov podľa článku 3 ods. 1;
- **prispôsobenia príloh technickému pokroku alebo s cieľom zohľadniť úpravy v medzinárodných právnych predpisoch alebo v právnych predpisoch Únie.**

Komisia je v súlade s článkom **18** oprávnená prijímať delegované akty s cieľom **aktualizácie:**

- a) **označení kategórií vozidiel v článku 2 ods. 1 a článku 5 ods. 1 a 2 (podľa situácie) v prípade zmien v kategóriách vozidiel, ktoré vyplývajú zo zmien právnych predpisov o typovom schvaľovaní podľa článku 2 ods. 1, bez toho, aby to malo vplyv na rozsah a frekvenciu kontrol;**
- b) **bod 3 prílohy II, pokiaľ ide o metódy, dôvody zlyhania; prílohy V v prípade dostupnosti účinnejších a efektívnejších kontrolných metód a prílohy I, ak by sa vyžadovali ďalšie informácie na vykonávanie kontrol technického stavu;**

Utorok 2. júla 2013

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- c) bodu 3 prílohy II, pokiaľ ide o zoznam kontrolovaných položiek, metód, príčin porúch, prílohy III, pokiaľ ide o hodnotenie nedostatkov, a prílohy V s cieľom prispôbiť ich vývoju právnych predpisov Únie v oblasti bezpečnosti a ochrany životného prostredia, a prílohy I, ak by sa mali vyžadovať dodatočné informácie s cieľom vykonania kontroly technického stavu vozidla.

Pozmeňujúci návrh 86

Návrh nariadenia

Článok 18 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2. *Delegovanie právomocí uvedených* v článku 17 sa *udeluje na dobu neurčitú [odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia]*.

2. *Právomoc prijímať delegované akty uvedené* v článku 17 sa *Komisii udeľuje na obdobie piatich rokov od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia. Komisia predloží správu týkajúcu sa delegovania právomoci najneskôr deväť mesiacov pred uplynutím tohto päťročného obdobia. Delegovanie právomocí sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia, pokiaľ Európsky parlament alebo Rada nevznesú proti takémuto predĺženiu námietku najneskôr tri mesiace pred koncom každého obdobia.*

Pozmeňujúci návrh 87

Návrh nariadenia

Článok 18 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Článok 18a

Podávanie správ o dvoj- alebo trojkolesových vozidlách

Komisia najneskôr do [troch rokov odo dňa uverejnenia tohto nariadenia] predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o zaradení dvoj- alebo trojkolesových vozidiel do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia. V správe sa posúdi bezpečnosť cestnej premávky v Únii pre túto kategóriu vozidiel. Komisia predovšetkým porovná situáciu bezpečnosti cestnej premávky pre túto kategóriu vozidiel v členských štátoch, ktoré vykonávajú kontroly technického stavu vozidiel tejto kategórie, so situáciou v členských štátoch, ktoré túto kategóriu vozidiel nekontrolujú, aby sa posúdilo, či kontrola technického stavu dvoj- alebo trojkolesových vozidiel je úmerná cieľom stanoveným v oblasti bezpečnosti cestnej premávky. Podľa vhodnosti sa k správe priložia legislatívne návrhy.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 110**Návrh nariadenia****Článok 18b (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Článok 18b**Podávanie správ**

Komisia najneskôr [päť rokov od dňa uverejnenia tohto nariadenia] predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o vykonávaní a účinkoch tohto nariadenia, najmä pokiaľ ide o frekvenciu kontrol, úroveň harmonizácie pravidelných kontrol technického stavu a účinnosť ustanovení o vzájomnom uznávaní osvedčení o technickej kontrole v prípadoch evidencie vozidiel pochádzajúcich z iného členského štátu. V správe sa posúdi aj to, či existuje dostatočná úroveň harmonizácie umožňujúca úplné vzájomné uznávanie osvedčení o technickej kontrole v celej Únii a či sú potrebné prísnejšie európske normy, aby sa tento cieľ dosiahol. V prípade potreby sa k správe priložia legislatívne návrhy.

Pozmeňujúci návrh 88**Návrh nariadenia****Článok 19 – odsek 2**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2. Každý členský štát podnikne opatrenia potrebné na zaistenie toho, aby sa manipulovanie alebo neoprávnené narábanie s počítadlom kilometrov považovalo za trestný čin a aby sa trestalo účinnými, primeranými, odrádzajúcimi a nediskriminačnými sankciami.

2. Každý členský štát podnikne opatrenia potrebné na zaistenie toho, aby sa manipulovanie alebo neoprávnené narábanie s **komponentmi vozidla a so systémami, ktoré majú dosah na dodržanie požiadaviek bezpečnosti a ochrany životného prostredia, alebo s** počítadlom kilometrov považovalo za trestný čin a aby sa trestalo účinnými, primeranými, odrádzajúcimi a nediskriminačnými sankciami, **a na zaistenie presnosti údajov z počítadiel najazdených kilometrov počas celej životnosti vozidla.**

Pozmeňujúci návrh 89**Návrh nariadenia****Príloha I – časť 5 – bod 5.3 – zarážka 8 a (nová)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

— **Odporúčaný tlak v pneumatikách**

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 90**Návrh nariadenia****Príloha II – časť I – odsek 4 a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Ak nie je možné kontrolovať vozidlo použitím odporúčanej kontrolnej metódy stanovenej v tejto prílohe, kontrolné stredisko môže vykonať kontrolu v súlade s alternatívnou metódou, ktorú písomne schválil vhodný príslušný orgán. Príslušný orgán sa musí presvedčiť o tom, že sa zachovávajú bezpečnostné a environmentálne normy.

Pozmeňujúci návrh 91**Návrh nariadenia****Príloha II – časť 3 – položka 1.8 – písmeno a**

Text predložený Komisiou

1.8 Brzdová kvapalina

Meranie teploty varu alebo obsahu vody

a) Teplota varu brzdovej kvapaliny je príliš nízka
alebo obsah vody je príliš vysoký.

Pozmeňujúci návrh Parlamentu

1.8 Brzdová kvapalina

Meranie teploty varu alebo obsahu vody

a) Teplota varu brzdovej kvapaliny je príliš nízka

Pozmeňujúci návrh 92**Návrh nariadenia****Príloha II – časť 3 – položka 3.3 – písmeno a**

Text predložený Komisiou

3.3. Spätné zrkadlá alebo zariadenia
Vizuálna kontrola.

a) Zrkadlo alebo zariadenie chýba alebo nie je pripevnené v súlade s požiadavkami(1).

Pozmeňujúci návrh Parlamentu

3.3. Spätné zrkadlá alebo zariadenia
Vizuálna kontrola.a) Zrkadlo alebo zariadenie chýba alebo nie je pripevnené v súlade s požiadavkami(1) **vrátane požiadaviek uvedených v smernici 2007/38/ES o dodatočnej montáži zrkadiel na ťažké nákladné vozidlá evidované v Spoločenstve.**

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 93**Návrh nariadenia****Príloha II – časť 3 – položka 4.1.2***Text predložený Komisiou*

4.1.2. Nastavenie	Určíte horizontálne zameranie každého svetlometu stretávacieho svetla pomocou zameriavacieho zariadenia svetlometov alebo meracej steny .	Zameranie svetlometu nie je v rozmedzí stanovenom v požiadavkách.
-------------------	--	---

Pozmeňujúci návrh Parlamentu

4.1.2. Nastavenie	Určíte horizontálne a vertikálne zameranie každého svetlometu stretávacieho svetla pomocou zameriavacieho zariadenia svetlometov a elektronického ovládacieho zariadenia s cieľom overiť v prípade potreby dynamickú funkčnosť .	Zameranie svetlometu nie je v rozmedzí stanovenom v požiadavkách.
-------------------	--	---

Pozmeňujúci návrh 94**Návrh nariadenia****Príloha II – časť 3 – položka 4.1.3***Text predložený Komisiou*

4.1.3. Spínače	Vizuálna kontrola a skúška činnosti.	<p>a) Spínač nepracuje v súlade s požiadavkami⁽¹⁾ (počet svetlometov svietiacich súčasne).</p> <p>b) Funkcia ovládacieho zariadenia je narušená.</p>
----------------	--------------------------------------	---

Pozmeňujúci návrh Parlamentu

4.1.3. Spínače	Vizuálna kontrola a kontrola činnosti a v prípade potreby použitie elektronického ovládacieho zariadenia .	<p>a) Spínač nepracuje v súlade s požiadavkami⁽¹⁾ (počet svetlometov svietiacich súčasne).</p> <p>b) Funkcia ovládacieho zariadenia je narušená.</p>
----------------	---	---

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 95

Návrh nariadenia

Príloha II – časť 3 – položka 4.1.5

Text predložený Komisiou

- 4.1.5. Korektory sklonu (ak sú povinné) Vizuálna kontrola a skúška činnosti, **ak je to možné**.
- a) Zariadenie nefunguje.
- b) Ručne ovládané zariadenie sa nedá ovládať z miesta vodiča.

Pozmeňujúci návrh Parlamentu

- 4.1.5. Korektory sklonu (ak sú povinné) Vizuálna kontrola a kontrola činnosti **a v prípade potreby použitie elektronického ovládacieho zariadenia**.
- a) Zariadenie nefunguje.
- b) Ručne ovládané zariadenie sa nedá ovládať z miesta vodiča.

Pozmeňujúci návrh 96

Návrh nariadenia

Príloha II – časť 3 – položka 4.3.2

Text predložený Komisiou

- 4.3.2. Spínače Vizuálna kontrola a skúška činnosti.
- a) Spínač nepracuje v súlade s požiadavkami.
- b) Funkcia ovládacieho zariadenia je narušená.

Pozmeňujúci návrh Parlamentu

- 4.3.2. **Brzdové svetlá** – spínače núdzového brzdového svetla Vizuálna kontrola a skúška činnosti **pomocou elektronického riadiaceho zariadenia na rozlíšenie vstupnej hodnoty senzoru brzdového pedála a na overenie funkčnosti núdzového brzdového svetla pozorovaním**.
- a) Spínač nepracuje v súlade s požiadavkami.
- b) Funkcia ovládacieho zariadenia je narušená.
- ba) Funkcie núdzového brzdového svetla nefungujú alebo nefungujú správne.**

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 97**Návrh nariadenia****Príloha II – časť 3 – položka 4.5.2***Text predložený Komisiou*

4.5.2. Nastavenie (X) ⁽²⁾	Skúška činnosti a skúška pomocou zameriavacieho zariadenia svetlometov	Predné hmlové svetidlo nie je vodorovne nasmerované, keď je svetelná stopa v rozhraní.
--------------------------------------	--	--

Pozmeňujúci návrh Parlamentu

4.5.2. Nastavenie (X) ⁽²⁾	Skúška činnosti a skúška pomocou zameriavacieho zariadenia svetlometov	Predné hmlové svetidlo nie je vodorovne a zvislo nasmerované, keď je svetelná stopa v rozhraní.
--------------------------------------	--	--

Pozmeňujúci návrh 98**Návrh nariadenia****Príloha II – časť 3 – položka 5.2.2. – písmeno d a (nové)***Text predložený Komisiou*

5.2.2. Kolesá	Vizuálna kontrola oboch strán, vozidlo je nad montážnou jamou alebo na zdviháku.	a) Akákoľvek prasklina alebo chyba zvaru. (...)
---------------	--	--

Pozmeňujúci návrh Parlamentu

5.2.2. Kolesá	Vizuálna kontrola oboch strán, vozidlo je nad montážnou jamou alebo na zdviháku.	a) Akákoľvek prasklina alebo chyba zvaru. (...) da) Kolesá nie sú kompatibilné s nábojmi kolesa
---------------	--	--

Pozmeňujúci návrh 99**Návrh nariadenia****Príloha II – časť 3 – položka 5.2.3. – stĺpec 2***Text predložený Komisiou*

5.2.3. Pneumatiky	Vizuálna kontrola celej pneumatiky buď otáčaním kolesa nad zemou, pričom vozidlo je nad montážnou jamou alebo na zdviháku, alebo posúvaním vozidla dozadu a dopredu nad montážnou jamou.	
-------------------	--	--

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh Parlamentu

5.2.3. Pneumatiky

Vizuálna kontrola celej pneumatiky buď otáčaním kolesa nad zemou, pričom vozidlo je nad montážnou jamou alebo na zdviháku, alebo posúvaním vozidla dozadu a dopredu nad montážnou jamou.

Na meranie tlaku v pneumatikách použite tlakomer a porovnajte ho s hodnotami, ktoré uviedol výrobca.

Pozmeňujúci návrh 100**Návrh nariadenia****Príloha II – časť 3 – položka 8.2.1.2**

Text predložený Komisiou

8.2.1.2 Plynne emisie

Meranie pomocou analyzátora výfukových plynov v súlade s požiadavkami⁽¹⁾. **Alternatívne sa v prípade vozidiel vybavených vhodným palubným diagnostickým systémom (OBD) môže správne fungovanie emisného systému overiť príslušným načítaním údajov zo zariadenia OBD a kontrolami správneho fungovania systému OBD namiesto merania emisií pri voľnobežných otáčkach motora a v súlade s podmienkami odporúčanými výrobcom na kondicionovanie motora a inými požiadavkami⁽¹⁾.**

a) Buď plynne emisie presahujú konkrétne hodnoty uvedené výrobcom,

b) alebo ak tieto informácie nie sú k dispozícii, emisie CO presahujú:

i) v prípade vozidiel, ktoré nie sú riadené moderným systémom na reguláciu emisií,

— 4,5 %, alebo

— 3,5 %

podľa dátumu prvej registrácie alebo použitia uvedeného v požiadavkách⁽¹⁾.

ii) v prípade vozidiel, ktoré sú riadené moderným systémom na reguláciu emisií:

— pri voľnobežných otáčkach motora: 0,5 %

— pri vysokých voľnobežných otáčkach motora: 0,3 %

alebo

— pri voľnobežných otáčkach motora: 0,3 %⁶

— pri vysokých voľnobežných otáčkach motora: 0,2 %

podľa dátumu prvej registrácie alebo použitia uvedeného v požiadavkách⁽¹⁾.

Utorok 2. júla 2013

Text predložený Komisiou

- c) Hodnota lambda je mimo rozsahu $1 \pm 0,03$ alebo nie je v súlade so špecifikáciou výrobcu.
- d) Údaje načítané zo zariadenia OBD signalizujú závažnú poruchu.

Pozmeňujúci návrh Parlamentu

8.2.1.2 Plynné emisie

Meranie pomocou analyzátora výfukových plynov v súlade s požiadavkami⁽¹⁾. **Kontrola výfuku musí byť vždy štandardným postupom posudzovania emisií, dokonca aj v kombinácii s OBD.**

Pre vozidlá vybavené OBD v súlade s požiadavkami⁽¹⁾, týkajúcimi sa informácií OBD a kontroly (technického stavu) správneho fungovania systému OBD pri vysokých voľnobežných otáčkach motora v súlade s odporúčaniami výrobcu a ostatnými požiadavkami⁽¹⁾.

Meranie hladiny NOx pomocou vhodného zariadenia/vhodne vybaveného analyzátora výfukových plynov prostredníctvom existujúcich metód testovania výfukov.

a) Buď plynné emisie presahujú konkrétne hodnoty uvedené výrobcom,

b) alebo ak tieto informácie nie sú k dispozícii, emisie CO presahujú:

i) v prípade vozidiel, ktoré nie sú riadené moderným systémom na reguláciu emisií,

— 4,5 %, alebo

— 3,5 %

podľa dátumu prvej registrácie alebo použitia uvedeného v požiadavkách⁽¹⁾.

ii) v prípade vozidiel, ktoré sú riadené moderným systémom na reguláciu emisií:

— pri voľnobežných otáčkach motora: 0,5 %

— pri vysokých voľnobežných otáčkach motora: 0,3 %

alebo

— pri voľnobežných otáčkach motora: 0,3 %⁶

— pri vysokých voľnobežných otáčkach motora: 0,2 %

alebo

— **pri voľnobežných otáčkach motora: 0,2 %^(6a)**

— **pri vysokých voľnobežných otáčkach motora: 0,1 %^(6a)**

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh Parlamentu

podľa dátumu prvej registrácie alebo použitia uvedeného v požiadavkách⁽¹⁾.

c) Hodnota lambda je mimo rozsahu $1 \pm 0,03$, alebo nie je v súlade so špecifikáciou výrobcu.

d) Údaje načítané zo zariadenia OBD signalizujú závažnú poruchu **pri voľnobežných otáčkach motora.**

Hladina NO_x, ktorá nie je v súlade s požiadavkami alebo ktorá presahuje konkrétnu hladinu stanovenú výrobcom.

^(6a) Typové schválenie podľa hodnôt uvedených v tabuľke 1 prílohy I k nariadeniu (ES) č. 715/2007 alebo prvýkrát zaevidovaných alebo uvedených do prevádzky po 1. júli 2007 (Euro 5).

Pozmeňujúci návrh 101

Návrh nariadenia

Príloha II – časť 3 – položka 8.2.2.2

Text predložený Komisiou

8.2.2.2 Opacita

Vozidlá zaevidované alebo uvedené do prevádzky pred 1. januárom 1980 sú oslobodené od tejto požiadavky

a) Meranie opacity výfukových plynov sa vykonáva počas voľnej akcelerácie (bez zaťaženia z voľnobežných až po medzné otáčky) s radiacou pákou prevodovky v neutrálnej polohe a zapnutou spojkou.

a) V prípade vozidiel prvýkrát zaevidovaných alebo uvedených do prevádzky po dátume uvedenom v požiadavkách(1)

b) Predbežná príprava vozidla:

opacita presahuje úroveň uvedenú na výrobnom štítku vozidla.

1. Vozidlá sa môžu skúšať bez predbežnej prípravy, hoci by sa malo z bezpečnostných dôvodov skontrolovať, či je motor zahriaty a či je v uspokojivom mechanickom stave.

b) Ak táto informácia nie je k dispozícii alebo požiadavky⁽¹⁾ neumožňujú použitie referenčných hodnôt

2. Požiadavky na predbežnú prípravu:

pri motoroch s atmosférickým saním: $2,5 \text{ m}^{-1}$

Utorok 2. júla 2013

Text predložený Komisiou

i) Motor musí dosiahnuť úplnú prevádzkovú teplotu, napríklad teplota oleja meraná sondou v trubici na meranie hladiny oleja musí byť aspoň 80 °C, alebo musí mať bežnú prevádzkovú teplotu, ak je nižšia, alebo teplota motorového bloku meraná úrovňou infračerveného žiarenia musí byť aspoň ekvivalentná. Ak sa na základe konfigurácie vozidla toto meranie nedá uskutočniť, stanovenie bežnej prevádzkovej teploty motora sa môže vykonávať inými prostriedkami, napríklad pomocou chladiaceho ventilátora motora.

pri motoroch preplňovaných turbodúchadlom: 3,0 m⁻¹,

ii) Výfukový systém sa prečistí aspoň tromi cyklami voľnej akcelerácie pri voľnobežných otáčkach alebo ekvivalentnou metódou.

alebo v prípade vozidiel označených v požiadavkách⁽¹⁾, alebo prvýkrát zaevidovaných alebo uvedených do prevádzky po dátume uvedenom v požiadavkách⁽¹⁾,

c) Skúšobný postup:

1,5 m⁻¹ 7.

1. Motor a akékoľvek namontované turbodúchadlo musí pred začiatkom každého cyklu voľnej akcelerácie bežať na voľnobežných otáčkach. U vysokovýkonných dieselových motorov to znamená čakať aspoň 10 sekúnd po uvoľnení akceleračného pedálu;

2. Na začatie každého cyklu voľnej akcelerácie sa akceleračný pedál musí rýchlo (v priebehu menej než jednej sekundy) a rovnomerne stlačiť, ale nie násilne, tak aby sa dosiahla maximálna dodávka zo vstrekovacieho čerpadla.

Utorok 2. júla 2013

Text predložený Komisiou

3. Počas každého cyklu voľnej akcelerácie motor musí dosiahnuť medzné otáčky alebo u vozidiel a automatickým prevodom, otáčky špecifikované výrobcom, alebo ak takýto údaj nie je k dispozícii, dve tretiny medzných otáčok predtým, než sa uvoľní akceleračný pedál. Toto by sa mohlo kontrolovať napríklad monitorovaním otáčok motora alebo dostatočným časom, ktorý uplynie medzi počiatočným stlačením pedála a uvoľnením, čo by v prípade vozidiel kategórie 1 a 2 z prílohy 1 predstavovalo minimálne dve sekundy.
4. Vozidlá v skúške nevyhovujú len vtedy, keď aritmetické priemery minimálne troch cyklov voľnej akcelerácie prekročia limitné hodnoty. To sa môže vypočítať tak, že sa nebude brať do úvahy žiadne meranie, ktoré sa značne odchyľuje od nameraného priemeru, **alebo tak, že sa použije iný spôsob štatistického výpočtu, ktorý zohľadňuje rozptyl meraní.** Členské štáty môžu obmedziť počet skúšobných cyklov.
5. V snahe zabrániť nepotrebnému skúšaniu členské štáty môžu medzi nevyhovujúce vozidlá zaradiť vozidlá, ktorých namerané hodnoty výrazne presiahli medzné hodnoty po menej než troch akceleračných cykloch alebo po čistiacich cykloch. Taktisto v snahe zabrániť nepotrebnému skúšaniu členské štáty môžu medzi vyhovujúce vozidlá zaradiť vozidlá, ktorých namerané hodnoty boli výrazne nižšie ako medzné hodnoty po menej než troch akceleračných cykloch alebo po čistiacich cykloch.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh Parlamentu

8.2.2.2 Opacita

Vozidlá zaevidované alebo uvedené do prevádzky pred 1. januárom 1980 sú oslobodené od tejto požiadavky.

- a) Meranie opacity výfukových plynov sa vykonáva počas voľnej akcelerácie (bez zaťaženia z voľnobežných až po medzné otáčky) s radiacou pákou prevodovky v neutrálnej polohe a zapnutou spojkou. **Kontrola výfuku musí byť vždy štandardným postupom posudzovania emisií, dokonca aj v kombinácii s OBD.**
- a) V prípade vozidiel prvýkrát zaevidovaných alebo uvedených do prevádzky po dátume uvedenom v požiadavkách⁽¹⁾,

Pre vozidlá vybavené OBD v súlade s požiadavkami⁽¹⁾, týkajúcimi sa informácií OBD a kontroly (technického stavu) správneho fungovania systému OBD pri vysokých voľnobežných otáčkach motora v súlade s odporúčaniami výrobcu a ostatnými požiadavkami⁽¹⁾.

- b) Predbežná príprava vozidla: opacita presahuje úroveň uvedenú na výrobnom štítku vozidla.
1. Vozidlá sa môžu skúšať bez predbežnej prípravy, hoci by sa malo z bezpečnostných dôvodov skontrolovať, či je motor zahriaty a či je v uspokojivom mechanickom stave. b) Ak táto informácia nie je k dispozícii alebo požiadavky⁽¹⁾ neumožňujú použitie referenčných hodnôt
2. Požiadavky na predbežnú prípravu: pri motoroch s atmosférickým saním: 2,5 m⁻¹,
- i) Motor musí dosiahnuť úplnú prevádzkovú teplotu, napríklad teplota oleja meraná sondou v trubici na meranie hladiny oleja musí byť aspoň 80 °C, alebo musí mať bežnú prevádzkovú teplotu, ak je nižšia, alebo teplota motorového bloku meraná úrovňou infračerveného žiarenia musí byť aspoň ekvivalentná. Ak sa na základe konfigurácie vozidla toto meranie nedá uskutočniť, stanovenie bežnej prevádzkovej teploty motora sa môže vykonávať inými prostriedkami, napríklad pomocou chladiaceho ventilátora motora. pri motoroch preplňovaných turbodúchadlom: 3,0 m⁻¹,

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh Parlamentu

ii) výfukový systém sa prepláchne aspoň troma cyklami voľnej akcelerácie pri voľnobežných otáčkach alebo ekvivalentnou metódou.

alebo v prípade vozidiel označených v požiadavkách⁽¹⁾ alebo prvýkrát zaevidovaných alebo uvedených do prevádzky po dátume uvedenom v požiadavkách⁽¹⁾,

c) Skúšobný postup:

1,5 m^{-1.7}

1. Motor a akékoľvek namontované turbodúchadlo musí pred začiatkom každého cyklu voľnej akcelerácie bežať na voľnobežných otáčkach. Pri dieselových motoroch ťažkých úžitkových vozidiel to znamená čakať aspoň 10 sekúnd po uvoľnení akceleračného pedálu.

alebo

2. Na začatie každého cyklu voľnej akcelerácie sa akceleračný pedál musí rýchlo (v priebehu menej než jednej sekundy) a rovnomerne stlačiť, ale nie násilne, tak aby sa dosiahla maximálna dodávka zo vstrekovacieho čerpadla.

0,5 m⁻¹ (6^a)

3. Počas každého cyklu voľnej akcelerácie musí motor dosiahnuť medzné otáčky alebo pri vozidlách s automatickou prevodovkou otáčky špecifikované výrobcom, alebo ak takýto údaj nie je k dispozícii, dve tretiny medzných otáčok predtým, než sa uvoľní akceleračný pedál. Toto by sa mohlo kontrolovať napríklad monitorovaním otáčok motora alebo dostatočným časom, ktorý uplynie medzi počiatočným stlačením pedála a uvoľnením, čo by v prípade vozidiel kategórie 1 a 2 z prílohy 1 predstavovalo minimálne dve sekundy.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh Parlamentu

4. Vozidlá v skúške nevyhovujú len vtedy, keď aritmetické priemery minimálne troch posledných cyklov voľnej akcelerácie prekročia hraničné hodnoty. To sa môže vypočítať tak, že sa nebude brať do úvahy žiadne meranie, ktoré sa značne odchyľuje od nameraného priemeru. Členské štáty môžu obmedziť počet skúšobných cyklov.
5. V snahe zabrániť nepotrebnému skúšaniu členské štáty môžu medzi nevyhovujúce vozidlá zaradiť vozidlá, ktorých namerané hodnoty výrazne presiahli medzné hodnoty po menej než troch akceleračných cykloch alebo po čistiacich cykloch. Taktisto v snahe zabrániť nepotrebnému skúšaniu členské štáty môžu medzi vyhovujúce vozidlá zaradiť vozidlá, ktorých namerané hodnoty boli výrazne nižšie ako medzné hodnoty po menej než troch akceleračných cykloch alebo po čistiacich cykloch.

Meranie hladiny NO_x a častíc pomocou vhodného zariadenia/vhodne vybaveného analyzátora výfukových plynov prostredníctvom existujúcich metód testovania voľnej akcelerácie.

Hladina NO_x alebo hodnoty častíc, ktoré nie sú v súlade s požiadavkami alebo ktoré presahujú konkrétnu hladinu stanovenú výrobcom.

^(6a) Typové schválenie podľa hodnôt uvedených v tabuľke 1 prílohy I k nariadeniu (ES) č. 715/2007 alebo prvýkrát zaevidovaných alebo uvedených do prevádzky po 1. júli 2007 (Euro 5).

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 102**Návrh nariadenia****Príloha III – položka 1.8 – písmeno a***Text predložený Komisiou*

1.8 Brzdová kvapalina a) Teplota varu brzdovej kvapaliny je príliš nízka **alebo obsah vody je príliš vysoký.**

Pozmeňujúci návrh Parlamentu

1.8 Brzdová kvapalina a) Teplota varu brzdovej kvapaliny je príliš nízka

Pozmeňujúci návrh 103**Návrh nariadenia****Príloha III – položka 5.2.2 – písmeno d a (nové)***Text predložený Komisiou*

		Malý	Veľký	Nebezpečný
5.2.2. Kolesá	a) Akákoľvek prasklina alebo chyba zvaru. (...)			x

Pozmeňujúci návrh Parlamentu

		Malý	Veľký	Nebezpečný
5.2.2. Kolesá	a) Akákoľvek prasklina alebo chyba zvaru. (...)			x
	da) Kolesá nie sú kompatibilné s nábojmi kolesa.		x	

Pozmeňujúci návrh 104**Návrh nariadenia****Príloha III – položka 5.2.3***Text predložený Komisiou*

		Malý	Veľký	Nebezpečný
5.2.3. Pneumatiky	a) Veľkosť pneumatiky, kapacita zaťaženia, schvaľovacia značka alebo rýchlostná kategória nie je v súlade s požiadavkami ⁽¹⁾ a má vplyv na bezpečnosť cestnej premávky.		x	

Utorok 2. júla 2013

Text predložený Komisiou

	Malý	Veľký	Nebezpečný
Nedostatočná nosnosť alebo rýchlostná kategória pri aktuálnom používaní, pneumatika sa dotýka iných pevných častí vozidla, čo narúša bezpečnosť vedenia vozidla			x
b) Pneumatiky na rovnakej náprave alebo na dvojkoľiesách majú rôzne veľkosti.		x	
c) Pneumatiky na rovnakej náprave majú rozdielnu konštrukciu (radiálna/diagonálna).		x	
d) Akékoľvek vážne poškodenie alebo prerezanie pneumatiky. Kordová vrstva viditeľná alebo poškodená.		x	x
e) Hĺbka dezénu pneumatiky nie je v súlade s požiadavkami⁽¹⁾. Menej ako 80 % hodnoty požadovanej hĺbky dezénu		x	x
f) Odieranie pneumatiky o iné komponenty (flexibilné zariadenia proti rozstrekovaniu) Odieranie pneumatiky o iné komponenty (bezpečné vedenie vozidla nie je narušené)	x	x	
g) Opätovne drážkované pneumatiky nie sú v súlade s požiadavkami ⁽¹⁾ . Ochranná kordová vrstva narušená		x	x
h) Nesprávne fungovanie systému monitorovania tlaku vzduchu Očividne nefunkčné.	x	x	

Pozmeňujúci návrh Parlamentu

	Malý	Veľký	Nebezpečný
5.2.3. Pneumatiky			
a) Veľkosť pneumatiky, kapacita zataženia, schvaľovacia značka alebo rýchlostná kategória nie je v súlade s požiadavkami ⁽¹⁾ a má vplyv na bezpečnosť cestnej premávky. Nedostatočná nosnosť alebo rýchlostná kategória pri aktuálnom používaní, pneumatika sa dotýka iných pevných častí vozidla, čo narúša bezpečnosť vedenia vozidla		x	x
b) Pneumatiky na rovnakej náprave alebo na dvojkoľiesách majú rôzne veľkosti.		x	
c) Pneumatiky na rovnakej náprave majú rozdielnu konštrukciu (radiálna/diagonálna).		x	
d) Akékoľvek vážne poškodenie alebo prerezanie pneumatiky. Kordová vrstva viditeľná alebo poškodená.		x	x
e) Ukazovateľ opotrebovania dezénu pneumatiky sa stáva viditeľným. Pneumatiky na úrovni zákonnej hĺbky dezénu. Pneumatiky pod úrovňou hĺbky dezénu.		x	x

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh Parlamentu

	Malý	Veľký	Nebezpečný
f) Odieranie pneumatiky o iné komponenty (flexibilné za-riadenia proti rozstrekovaniu)	x		
Odieranie pneumatiky o iné komponenty (bezpečné vedenie vozidla nie je narušené)		x	
g) Opätovne drážkované pneumatiky nie sú v súlade s po-žiadavkami ⁽¹⁾ .		x	
Ochranná kordová vrstva narušená			x
h) Systém sledovania tlaku pneumatiky nefunguje správne alebo je pneumatika zjavne nedohustená.	x		
Očividne nefunkčné.		x	
i) Prevádzkový tlak v jednej z pneumatík znížený o 20 %, nie však pod 150 kPa		x	
Tlak pneumatiky pod 150 kPa			x

Pozmeňujúci návrh 105

Návrh nariadenia

Príloha III – položka 8.2.1.2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

	Malý	Veľký	Nebezpečný
8.2.1.2 Plynné emisie			
b) alebo ak tieto informácie nie sú k dispozícii, emisie CO presahujú:		x	
(...)			
ii) v prípade vozidiel, ktoré nie sú riadené moderným systémom na reguláciu emisií,			
— pri voľnobežných otáčkach motora: 0,5 %			
— pri vysokých voľnobežných otáčkach motora: 0,3 %			
alebo			
— pri voľnobežných otáčkach motora: 0,3 %			
— pri vysokých voľnobežných otáčkach motora: 0,2 %			
podľa dátumu prvej registrácie alebo použitia uvedeného v požiadavkách ⁽¹⁾ .			

Pozmeňujúci návrh Parlamentu

	Malý	Veľký	Nebezpečný
8.2.1.2 Plynné emisie			
b) alebo ak tieto informácie nie sú k dispozícii, emisie CO presahujú:		x	

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh Parlamentu

	Malý	Veľký	Nebezpečný
(...)			
ii) v prípade vozidiel, ktoré sú riadené moderným systémom na reguláciu emisií:			
— pri voľnobežných otáčkach motora: 0,5 %			
— pri vysokých voľnobežných otáčkach motora: 0,3 %			
alebo			
— pri voľnobežných otáčkach motora: 0,3 %			
— pri vysokých voľnobežných otáčkach motora: 0,2 %			
alebo			
— pri voľnobežných otáčkach motora: 0,2 % ^(6a)			
— pri vysokých voľnobežných otáčkach motora: 0,1 % ^(6a)			
podľa dátumu prvej registrácie alebo použitia uvedeného v požiadavkách ⁽¹⁾ .			

^(6a) Typové schválenie podľa hodnôt uvedených v tabuľke 1 prílohy I k nariadeniu (ES) č. 715/2007 alebo prvýkrát zaevidovaných alebo uvedených do prevádzky po 1. júli 2007 (Euro 5).

Pozmeňujúci návrh 106

Návrh nariadenia

Príloha III – položka 8.2.2.2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

	Malý	Veľký	Nebezpečný
8.2.2.2 Opacita			
Vozidlá zaevidované alebo uvedené do prevádzky pred 1. januárom 1980 sú oslobodené od tejto požiadavky		x	
Ak táto informácia nie je k dispozícii alebo požiadavky ⁽¹⁾ neumožňujú použitie referenčných hodnôt			
pri motoroch s atmosférickým saním: 2,5 m ⁻¹ ,			
pri motoroch preplňovaných turbodúchadlom: 3,0 m ⁻¹ ,			
alebo v prípade vozidiel označených v požiadavkách ⁽¹⁾ , alebo prvýkrát zaevidovaných alebo uvedených do prevádzky po dátume uvedenom v požiadavkách ⁽¹⁾ ,			
1,5 m ⁻¹ .			

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh Parlamentu

	Malý	Veľký	Nebezpečný
8.2.2.2 Opacita			
Vozidlá zaevidované alebo uvedené do prevádzky pred 1. januárom 1980 sú oslobodené od tejto požiadavky.		x	
<p>Ak táto informácia nie je k dispozícii alebo požiadavky⁽¹⁾ neumožňujú použitie referenčných hodnôt</p> <p>pri motoroch s atmosférickým saním: 2,5 m⁻¹,</p> <p>pri motoroch preplňovaných turbodúchadlom: 3,0 m⁻¹,</p> <p>alebo v prípade vozidiel označených v požiadavkách⁽¹⁾ alebo prvýkrát zaevidovaných alebo uvedených do prevádzky po dátume uvedenom v požiadavkách⁽¹⁾,</p> <p>1,5 m⁻¹.</p> <p>alebo</p> <p>0,5 m-1^(6a)</p>			

^(6a) Typové schválenie podľa hodnôt uvedených v tabuľke 1 prílohy I k nariadeniu (ES) č. 715/2007 alebo prvýkrát zaevidovaných alebo uvedených do prevádzky po 1. júli 2007 (Euro 5).

Pozmeňujúci návrh 107

Návrh nariadenia

Príloha IV – bod 6 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(6a) Podrobnosti o veľkých opravách, ktoré si vyžiadala nehoda

Pozmeňujúci návrh 108

Návrh nariadenia

Príloha V – časť I – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Alternatívne vybavenie uplatňujúce technologické inovácie neutrálnym spôsobom možno použiť za predpokladu, že zaisťuje rovnocenne vysokú kvalitu kontroly.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 109**Návrh nariadenia****Príloha V – časť 1 – odsek 1 – bod 15 a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

15a. Tlakomer na meranie tlaku v pneumatikách;

P7_TA(2013)0298

Prioritné látky v oblasti vodnej politiky *I**

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 2. júla 2013 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 2000/60/ES a 2008/105/ES, pokiaľ ide o prioritné látky v oblasti vodnej politiky (COM(2011)0876 – C7-0026/2012 – 2011/0429(COD))

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

(2016/C 075/35)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0876),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 192 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0026/2012),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 23. mája 2012 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z 30. novembra 2012 ⁽²⁾,
 - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste zo 17. apríla 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A7-0397/2012),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 229, 31.7.2012, s. 116.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 17, 19.1.2013, s. 91.

Utorok 2. júla 2013

P7_TC1-COD(2011)0429

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 2. júla 2013 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2013/.../EÚ, ktorou sa menia smernice 2000/60/ES a 2008/105/ES, pokiaľ ide o prioritné látky v oblasti vodnej politiky

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, smernici 2013/39/EÚ.)

P7_TA(2013)0299

Určité kategórie horizontálnej štátnej pomoci a služby vo verejnom záujme v železničnej a cestnej osobnej doprave *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 2. júla 2013 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 994/98 zo 7. mája 1998 o uplatňovaní článkov 92 a 93 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva na určité kategórie horizontálnej štátnej pomoci a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1370/2007 z 23. októbra 2007 o službách vo verejnom záujme v železničnej a cestnej osobnej doprave (COM (2012)0730 – C7-0005/2013 – 2012/0344(NLE))

(Konzultácia)

(2016/C 075/36)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (COM(2012)0730),
 - so zreteľom na článok 109 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0005/2013),
 - so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 800/2008 zo 6. augusta 2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách) ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci a stanovisko Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A7-0179/2013),
1. schvaľuje zmenený návrh Komisie;
 2. vyzýva Komisiu, aby zmenila svoj návrh v súlade s článkom 293 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
 3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
 4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
 5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 214, 9.8.2008, s. 3.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 2**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 1**

Text predložený Komisiou

- (1) Nariadením Rady (ES) č. 994/98 zo 7. mája 1998 o uplatňovaní článkov 92 a 93 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva na určité kategórie horizontálnej štátnej pomoci sa Komisia oprávňuje, aby prostredníctvom nariadení vyhlásila, že určité druhy pomoci sú zlučiteľné s vnútorným trhom a oslobodené od notifikačnej povinnosti podľa článku 108 ods. 3 ZFEÚ.

Pozmeňujúci návrh

- (1) Nariadením Rady (ES) č. 994/98 zo 7. mája 1998 o uplatňovaní článkov 92 a 93 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva na určité kategórie horizontálnej štátnej pomoci sa Komisia oprávňuje, aby prostredníctvom nariadení vyhlásila, že určité druhy pomoci sú zlučiteľné s vnútorným trhom a oslobodené od notifikačnej povinnosti podľa článku 108 ods. 3 zmluvy. **V nariadení (ES) č. 994/98 sa tieto kategórie vymedzujú bližšie, pričom podrobnosti týkajúce sa výnimiek ich cieľov, sú vysvetlené v príslušných nariadeniach a usmerneniach.**

Pozmeňujúci návrh 3**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 1 a (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (1a) **Komisia si kladie za cieľ nájsť primeranú rovnováhu medzi sústreďovaním svojho úsilia o presadzovanie práva v prípadoch s významným dosahom na vnútorný trh tým, že od notifikačnej povinnosti oslobodí určité stanovené kategórie štátnej pomoci, a zároveň predchádzaním tomu, aby bolo od dohľadu nad štátnou pomocou oslobodených príliš veľa služieb.**

Pozmeňujúci návrh 1**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 1 b (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (1b) **Riadne by sa mali zohľadniť závery osobitnej správy Európskeho dvora audítorov č. 15/2011 s názvom Zabezpečujú postupy Komisie účinný výkon kontroly štátnej pomoci?.**

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 4

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 3

Text predložený Komisiou

- (3) Nariadenie (ES) č. 994/98 oprávňuje Komisiu oslobodiť od notifikačnej povinnosti pomoc na výskum a vývoj, nie však pomoc na inovácie. Inovácie sa odvtedy stali v rámci jednej z hlavných iniciatív stratégie Európa 2020 „Inovácia v Únii“ *politickou prioritou Únie*. Okrem toho mnohé opatrenia pomoci na inovácie sú relatívne malé a vážne nenarúšajú hospodársku súťaž.

Pozmeňujúci návrh

- (3) Nariadenie (ES) č. 994/98 oprávňuje Komisiu oslobodiť od notifikačnej povinnosti pomoc na výskum a vývoj, nie však pomoc na inovácie. Inovácie **vrátane sociálnych inovácií** sa odvtedy stali *prioritou politiky Únie* v kontexte jednej z hlavných iniciatív stratégie Európa 2020 – „Inovácia v Únii“. Okrem toho mnohé opatrenia pomoci na inovácie sú relatívne malé a vážne nenarúšajú hospodársku súťaž, **najmä ak sú v súlade s hlavnými iniciatívami stratégie Európa 2020 a novým rámcovým programom pre výskum a inovácie, Horizont 2020**. V novom všeobecnom nariadení o skupinových výnimkách sa stanovujú podmienky a druhy pomoci, ktoré sú vhodné na uplatnenie výnimiek.

Pozmeňujúci návrh 23

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou

- (9) V *odvetví amatérskych športov majú* verejné podporné opatrenia, **pokiaľ** predstavujú štátnu pomoc, *zvyčajne* obmedzený vplyv na obchod v rámci Únie a nenarúšajú **vážne** hospodársku súťaž. Poskytnuté sumy sú zvyčajne takisto obmedzené. Na základe získaných skúseností možno *definovať* jasné podmienky zlučiteľnosti s vnútorným trhom tak, aby sa zabezpečilo, že pomoc pre amatérske športy nevedie k žiadnemu významnému narušeniu hospodárskej súťaže

Pozmeňujúci návrh

- (9) **Amatérsky šport nemožno spravidla považovať za hospodársku činnosť**. V **prípadoch, keď amatérske športy výnimočne zahŕňajú hospodárske činnosti** a verejné podporné opatrenia predstavujú štátnu pomoc, **majú zásadne** obmedzený vplyv na obchod v rámci Únie a nenarúšajú hospodársku súťaž. Poskytnuté sumy sú zvyčajne takisto obmedzené. Na základe získaných skúseností možno **vymedziť** jasné podmienky zlučiteľnosti s vnútorným trhom tak, aby sa zabezpečilo, že pomoc pre amatérske športy nevedie k žiadnemu významnému narušeniu hospodárskej súťaže **v prípadoch, keď takéto športy výnimočne zahŕňajú hospodárske činnosti**. V novom všeobecnom nariadení o skupinových výnimkách by sa malo objasniť a rozlišovať, či sa štátna pomoc považuje za pomoc určenú na aktivity športových združení alebo na projekty v oblasti športovej infraštruktúry.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 24**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 9a (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (9a) *Vzhľadom na veľký spoločenský význam športu sa v judikatúre Súdneho dvora Európskej únie za legitímny cieľ považuje motivovanie k rozvoju mládeže v rámci profesionálnych klubov. Politika Únie v oblasti štátnej pomoci by preto mala vytvoriť jasný rámec, v ktorom by členské štáty mohli presadzovať tieto ciele a podporovať športové organizácie na tento účel.*

Pozmeňujúci návrh 6**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 10**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (10) *Vo vzťahu k pomoci týkajúcej sa leteckej a námornej dopravy môže Komisia na základe skúseností potvrdiť, že pomoc sociálnej povahy v doprave pre obyvateľov vzdialených regiónov, ak je poskytnutá nezávisle od totožnosti dopravcu, nevedie k žiadnemu významnému narušeniu hospodárskej súťaže a jasné podmienky zlučiteľnosti s vnútorným trhom možno definovať.*

vypúšťa sa

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 7

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (11) Vo vzťahu k pomoci pre železničnú, cestnú a vnútrozemskú vodnú dopravu sa v článku 93 ZFEÚ ustanovuje, že pomoc, ak slúži na koordináciu dopravy alebo tvorí náhrady za plnenie niektorých záväzkov súvisiacich s verejnoprospešnou službou, je zlučiteľná so zmluvami. **Podľa článku 9 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1370/2007 z 23. októbra 2007 o službách vo verejnom záujme v železničnej a cestnej osobnej doprave je úhrada za poskytované služby vo verejnom záujme v osobnej doprave alebo za plnenie záväzkov v oblasti výšky tarify stanovenej prostredníctvom všeobecných pravidiel a vyplatená v súlade s nariadením (ES) č. 1370/2007 oslobodená v súčasnosti od povinnosti predchádzajúcej notifikácie stanovenej v článku 108 ods. 3 ZFEÚ. S cieľom zlaadiť prístup k nariadeniam o skupinovej výnimke v oblasti štátnej pomoci a v súlade s postupmi stanovenými v článku 108 ods. 4 a článku 109 ZFEÚ by sa pomoc na koordináciu dopravy alebo náhradu za plnenie niektorých záväzkov spojených so službou vo verejnom záujme podľa článku 93 ZFEÚ mala zahrnúť do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 994/98. Článok 9 nariadenia (ES) č. 1370/2007 by sa preto mal vypustiť po uplynutí šiestich mesiacov od nadobudnutia účinnosti nariadenia Komisie týkajúceho sa tejto kategórie štátnej pomoci.**

- (11) Vo vzťahu k pomoci pre železničnú, cestnú a vnútrozemskú vodnú dopravu sa v článku 93 zmluvy ustanovuje, že pomoc, ak slúži na koordináciu dopravy alebo tvorí náhrady za plnenie niektorých záväzkov súvisiacich s verejnoprospešnou službou, je zlučiteľná so zmluvami.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 8**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 12***Text predložený Komisiou*

- (12) V oblasti pomoci pre odvetvie širokopásmového pripojenia Komisia nadobudla v posledných rokoch rozsiahle skúsenosti a vypracovala usmernenia pre túto oblasť. Podľa skúseností Komisie pomoc pre niektoré druhy širokopásmovej infraštruktúry nespôsobuje výrazné narušenie hospodárskej súťaže a mohla by sa na ne vzťahovať skupinová výnimka, ak sú splnené určité podmienky zlučiteľnosti s vnútorným trhom. To platí pre pomoc zahŕňajúcu základné širokopásmové pripojenie v regiónoch, kde neexistuje žiadna širokopásmová infraštruktúra a kde sa takáto infraštruktúra pravdepodobne ani v blízkej budúcnosti nevybuduje („biele“ oblasti), a pre malé opatrenia individuálnej pomoci, ktoré sa vzťahujú na prístupové siete novej generácie s veľmi vysokou rýchlosťou („NGA“) v oblastiach, kde neexistuje žiadna infraštruktúra NGA a kde sa takáto infraštruktúra pravdepodobne ani v blízkej budúcnosti nevybuduje. Platí to aj pre pomoc pre stavebno-inžinierske práce širokopásmového pripojenia a pre pasívnu širokopásmovú infraštruktúru, kde Komisia získala značné skúsenosti a jasné podmienky zlučiteľnosti s vnútorným trhom možno definovať.

Pozmeňujúci návrh

- (12) V oblasti pomoci pre odvetvie širokopásmového pripojenia Komisia nadobudla v posledných rokoch rozsiahle skúsenosti a vypracovala usmernenia pre túto oblasť. Podľa skúseností Komisie pomoc pre niektoré druhy širokopásmovej infraštruktúry nespôsobuje výrazné narušenie hospodárskej súťaže a mohla by sa na ne vzťahovať skupinová výnimka, ak budú splnené určité podmienky zlučiteľnosti s vnútorným trhom. To platí pre pomoc zahŕňajúcu základné širokopásmové pripojenie v regiónoch, kde neexistuje žiadna širokopásmová infraštruktúra a kde sa takáto infraštruktúra pravdepodobne ani v blízkej budúcnosti nevybuduje („biele“ oblasti), a pre malé opatrenia individuálnej pomoci, ktoré sa vzťahujú na prístupové siete novej generácie s veľmi vysokou rýchlosťou („NGA“) v oblastiach, kde neexistuje žiadna infraštruktúra NGA a kde sa takáto infraštruktúra pravdepodobne ani v blízkej budúcnosti nevybuduje. Platí to aj pre pomoc pre stavebno-inžinierske práce širokopásmového pripojenia a pre pasívnu širokopásmovú infraštruktúru, kde Komisia získala značné skúsenosti a možno definovať jasné podmienky zlučiteľnosti s vnútorným trhom. **Skupinová výnimka pre stavebno-inžinierske práce a širokopásmovú infraštruktúru by mala podporovať investície najmä do vidieckych oblastí a vzdialených regiónov. Slobodný prístup na trh na účely prevádzky infraštruktúry by mal byť zaručený ako podmienka využívania skupinovej výnimky.**

Pozmeňujúci návrh 9**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 13***Text predložený Komisiou*

- (13) Rozsah nariadenia (ES) č. 994/98 by mal byť preto rozšírený tak, aby zahŕňal **tieto** kategórie pomoci.

Pozmeňujúci návrh

- (13) Rozsah pôsobnosti nariadenia (ES) č. 994/98 by mal byť preto rozšírený tak, aby zahŕňal kategórie pomoci, **ktoré sú v ňom určené.**

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 10

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou

- (14) Podľa nariadenia (ES) č. 994/98 sa prahové hodnoty pre každú kategóriu pomoci, v súvislosti s ktorou Komisia prijme nariadenie o skupinových výnimkách, vyjadrujú buď v intenzite pomoci vo vzťahu k súboru oprávnených nákladov alebo formou maximálnej výšky pomoci. Táto podmienka sťažuje skupinové výnimky na niektoré druhy opatrení zahŕňajúce štátnu podporu, ktoré sa pre osobitný spôsob, akým sú navrhnuté, nemôžu vyjadriť v intenzite pomoci alebo formou maximálnej výšky (napr. nástroje finančného inžinierstva alebo určité formy opatrení zamerané na podporu investícií rizikového kapitálu). Je to spôsobené najmä skutočnosťou, že takéto komplexné opatrenia môžu zahŕňať pomoc na rôznych úrovniach (priami príjemcovia, dočasní príjemcovia, nepriami príjemcovia pomoci). Vzhľadom na rastúci význam týchto opatrení a ich prínos k plneniu cieľov Únie by mala existovať väčšia flexibilita, aby bolo možné tieto opatrenia oslobodiť od notifikačnej povinnosti. Preto by malo byť možné definovať prahové hodnoty formou maximálnej úrovne štátnej podpory **bez ohľadu na to, či táto podpora predstavuje štátnu pomoc alebo nie**.

Pozmeňujúci návrh

- (14) Podľa nariadenia (ES) č. 994/98 sa prahové hodnoty pre každú kategóriu pomoci, v súvislosti s ktorou Komisia prijme nariadenie o skupinových výnimkách, vyjadrujú buď v intenzite pomoci vo vzťahu k súboru oprávnených nákladov alebo formou maximálnej výšky pomoci. Táto podmienka sťažuje skupinové výnimky na niektoré druhy opatrení zahŕňajúce štátnu podporu, ktoré sa pre osobitný spôsob, akým sú navrhnuté, nemôžu vyjadriť v intenzite pomoci alebo formou maximálnej výšky (napr. nástroje finančného inžinierstva alebo určité formy opatrení zamerané na podporu investícií rizikového kapitálu). Je to spôsobené najmä skutočnosťou, že takéto komplexné opatrenia môžu zahŕňať pomoc na rôznych úrovniach (priami príjemcovia, dočasní príjemcovia, nepriami príjemcovia pomoci). Vzhľadom na rastúci význam týchto opatrení a ich prínos k plneniu cieľov Únie by mala existovať väčšia flexibilita, aby bolo možné tieto opatrenia oslobodiť od notifikačnej povinnosti. Preto by malo byť možné definovať prahové hodnoty formou maximálnej úrovne štátnej podpory.

Pozmeňujúci návrh 11

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 15 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (15a) **S cieľom zabezpečiť rovnaké podmienky v súlade so zásadami vnútorného trhu by vnútroštátne programy pomoci mali zaručovať otvorený a rovnaký prístup k podpore prostredníctvom štátnej pomoci pre všetkých príslušných účastníkov trhu, najmä využívaním programov alebo systémov pomoci namiesto individuálnej pomoci.**

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 12**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 15 b (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (15b) *Efektívne uplatňovanie rovnakých podmienok si takisto vyžaduje úplné a transparentné uplatňovanie vnútroštátnych právnych predpisov a právnych predpisov Únie v oblasti verejného obstarávania. Vnútroštátne orgány by preto mali pri vytváraní programov štátnej pomoci alebo udeľovaní podpory v podobe štátnej pomoci, na ktoré sa má na základe tohto nariadenia vzťahovať výnimka, dodržiavať platné pravidlá týkajúce sa verejného obstarávania.*

Pozmeňujúci návrh 13**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 15 c (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (15c) *Právny základ tohto nariadenia, ktorým je článok 109 ZFEÚ, stanovuje iba konzultáciu s Európskym parlamentom, nie však riadny legislatívny postup, ako pri ostatných oblastiach integrácie trhov a hospodárskej regulácie po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy. Tento demokratický deficit nemožno tolerovať v súvislosti s návrhmi, ktoré sa týkajú prostriedkov dohľadu Komisie nad rozhodnutiami a krokmi celoštátnych a miestnych volených orgánov. Tento deficit by sa mal napraviť pri budúcej zmene zmluvy. Oznámenie Komisie z 28. novembra 2012 s názvom Plán na prehlbenie hospodárskej a menovej Únie ráta s návrhmi na zmenu zmluvy do roku 2014. Takýto návrh by mal obsahovať konkrétny návrh na zmenu článku 109 ZFEÚ tak, aby sa nariadenia, na ktoré odkazuje uvedený článok, prijímali v súlade s riadnym legislatívnym postupom.*

Pozmeňujúci návrh 14**Návrh nariadenia****Článok 1 – bod 1**

Nariadenie (ES) č. 994/98

Článok 1 – odsek 1 – písmeno a – bod ii

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(ii) na výskum, vývoj a inovácie;

ii) na výskum, vývoj a inovácie, **najmä ak sú v súlade s hlavnými iniciatívami stratégie Európa 2020 a cieľmi politiky iniciatívy Horizont 2020;**

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 15

Návrh nariadenia

Článok 1 – bod 1

Nariadenie (ES) č. 994/98

Článok 1 – odsek 1 – písmeno a – bod iii

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(iii) na ochranu životného prostredia;

iii) na ochranu životného prostredia, **najmä ak je v súlade s hlavnými iniciatívami stratégie Európa 2020 a cieľmi politiky Únie v oblasti životného prostredia;**

Pozmeňujúci návrh 16

Návrh nariadenia

Článok 1 – bod 1

Nariadenie (ES) č. 994/98

Článok 1 – odsek 1 – písmeno a – bod v a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

va) **na podporu cestovného ruchu, najmä ak je v súlade s cieľmi politiky Únie v oblasti cestovného ruchu;**

Pozmeňujúci návrh 25

Návrh nariadenia

Článok 1 – bod 1

Nariadenie (ES) č. 994/98

Článok 1 – odsek 1 – písmeno a – bod x

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

x) pre amatérske športy;

x) pre amatérske športy **a rozvoj mládeže v oblasti športu;**

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 17**Návrh nariadenia****Článok 1 – bod 1**

Nariadenie (ES) č. 994/98

Článok 1 – odsek 1 – písmeno a – bod xi

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(xi) **pre obyvateľov vzdialených regiónov v doprave, ak táto pomoc má sociálnu povahu a je poskytnutá nezávisle od totožnosti dopravcu;**

vypúšťa sa

Pozmeňujúci návrh 18**Návrh nariadenia****Článok 1 – bod 1**

Nariadenie (ES) č. 994/98

Článok 1 – odsek 1 – písmeno a – bod xii

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(xii) **na koordináciu dopravy alebo náhradu za plnenie niektorých záväzkov súvisiacich s verejnoprospešnou službou podľa článku 93 ZFEÚ;**

vypúšťa sa

Pozmeňujúci návrh 19**Návrh nariadenia****Článok 1 – bod 2**

Nariadenie (ES) č. 994/98

Článok 3 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2. Pri uplatňovaní schém pomoci alebo individuálnych pomoci udelených mimo akejkoľvek schémy, ktoré boli oslobodené od notifikačnej povinnosti podľa takýchto nariadení, postúpia členské štáty Komisii zhrnutia informácií týkajúcich sa takýchto schém pomoci alebo individuálnych pomoci, na ktoré sa nevzťahujú oslobodené schémy pomoci, aby ich uverejnila na svojej webovej stránke.

2. Pri uplatňovaní schém pomoci alebo individuálnych foriem pomoci udelených mimo akejkoľvek schémy, ktoré boli oslobodené od notifikačnej povinnosti podľa takýchto nariadení, členské štáty **zohľadnia dodržiavanie pravidiel verejného obstarávania, stratégie Európa 2020 a politik a cieľov Únie v oblasti životného prostredia.** Členské štáty postúpia Komisii zhrnutia informácií týkajúcich sa takýchto schém pomoci alebo individuálnych foriem pomoci, na ktoré sa nevzťahujú oslobodené schémy pomoci, aby ich uverejnila na svojej webovej stránke.

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 20**Návrh nariadenia****Článok 1 – bod 2 a (nový)**

Nariadenie (ES) č. 994/98

Článok 3 – odsek 4

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(2a) V článku 3 sa odsek 4 nahrádza takto:

„4. Členské štáty minimálne raz ročne poskytnú Komisii správu o uplatňovaní skupinových výnimiek v súlade s konkrétnymi požiadavkami Komisie, prednostne v počítačovej forme. Komisia sprístupní tieto správy pre Európsky parlament a všetky členské štáty. Poradný výbor uvedený v článku 7 preskúma a zhodnotí tieto správy raz ročne.“

Pozmeňujúci návrh 21**Návrh nariadenia****Článok 1 – bod 2 b (nový)**

Nariadenie (ES) č. 994/98

Článok 5

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(2b) Článok 5 sa nahrádza takto:**„Článok 5****Hodnotiaca správa**

Komisia predloží každé dva roky Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tohto nariadenia. Správa obsahuje najmä široké posúdenie skupinových výnimiek udelených v súlade s týmto nariadením z hľadiska efektívnosti nákladov a posúdenie ich prínosu k hlavným iniciatívam celkovej stratégie Európa 2020 a politickým cieľom iniciatívy Horizont 2020. Komisia predloží návrh správy na zváženie poradnému výboru uvedenému v článku 7. Komisia každý rok predkladá Európskemu parlamentu a Rade výsledky monitorovania zameraného na uplatňovanie nariadení o skupinových výnimkách a uverejní na svojej webovej stránke súhrnnú správu vrátane jasného prehľadu výšky a druhov nezlučiteľnej štátnej pomoci, ktorú členské štáty udelili podľa nariadení o skupinových výnimkách.“

Utorok 2. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 22**Návrh nariadenia****Článok 2**

Nariadenie (ES) č. 1370/2007

Článok 9

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Článok 2**vypúšťa sa****Nariadenie (ES) č. 1370/2007 sa mení a dopĺňa takto:**

Článok 9 sa vypúšťa po uplynutí šiestich mesiacov od nadobudnutia účinnosti nariadenia Komisie týkajúceho sa kategórie štátnej pomoci uvedenej v článku 1 písm. a) bode xii) nariadenia Rady (ES) č. 994/98.

Streda 3. júla 2013

P7_TA(2013)0303

Voľba ombudsmana

Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 3. júla 2013 o voľbe Európskeho ombudsmana

(2016/C 075/37)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 24 tretí odsek a článok 228,
 - so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 106a,
 - so zreteľom na svoje rozhodnutie 94/262/ESUO, ES, Euratom z 9. marca 1994 o predpisoch a všeobecných podmienkach upravujúcich výkon funkcie ombudsmana ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na článok 204 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na výzvu na podávanie prihlášok ⁽²⁾,
 - so zreteľom na svoje hlasovanie 3. júla 2013,
1. zvolil Emily O'Reillyovú do funkcie Európskeho ombudsmana od 1. októbra 2013 do konca volebného obdobia;
 2. vyzýva Emily O'Reillyovú, aby zložila prísahu pred Súdny dvorom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe, uverejnil v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
 4. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie postúpil Rade, Komisii a Súdnemu dvoru.

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU

z 3. júla 2013

o voľbe Európskeho ombudsmana

(Znenie tejto prílohy sa neuvádza, pretože zodpovedá konečnému aktu, rozhodnutiu 2013/377/EÚ, Euratom.)

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 113, 4.5.1994, s. 15.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 96, 4.4.2013, s. 24.

Streda 3. júla 2013

P7_TA(2013)0305

Kolesové vozidlá (zmena rozhodnutia 97/836/ES („revidovaná dohoda z roku 1958“)) ***

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 3. júla 2013 o návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa mení rozhodnutie 97/836/ES vzhľadom na pristúpenie Európskeho spoločenstva k Dohode Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov, ktorá sa týka prijatia jednotných technických predpisov pre kolesové vozidlá, vybavenie a časti, ktoré môžu byť namontované a/alebo použité na kolesových vozidlách, a podmienok pre vzájomné uznávanie udelených schválení na základe týchto predpisov („Revidovaná dohoda z roku 1958“) (05978/2013 – C7-0069/2013 – 2012/0099(NLE))

(Súhlas)

(2016/C 075/38)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (05978/2013),
- so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 207 ods. 4 a článkom 218 ods. 6 druhým pododsekom písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0069/2013),
- so zreteľom na článok 81 a článok 90 ods. 7 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na odporúčanie Výboru pre medzinárodný obchod (A7-0192/2013),
- 1. udeľuje súhlas s návrhom rozhodnutia Rady;
- 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

P7_TA(2013)0306

Kolesové vozidlá (zmena rozhodnutia Rady 2000/125/ES („paralelná dohoda“)) ***

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 3. júla 2013 o návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa mení rozhodnutie 2000/125/ES z 31. januára 2000 týkajúce sa uzavretia Dohody o zavedení globálnych technických nariadení pre kolesové vozidlá, vybavenie a časti, ktorými majú byť vybavené a/alebo použité na kolesové vozidlá („paralelná dohoda“) (05975/2013 – C7-0071/2013 – 2012/0098(NLE))

(Súhlas)

(2016/C 075/39)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (05975/2013),
- so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 207 ods. 4 a článkom 218 ods. 6 druhým pododsekom písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0071/2013),

Streda 3. júla 2013

- so zreteľom na článok 81 a článok 90 ods. 7 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na odporúčanie Výboru pre medzinárodný obchod (A7-0194/2013),
- 1. udeľuje súhlas s návrhom rozhodnutia Rady;
- 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

P7_TA(2013)0307

Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: žiadosť EGF/2013/000 TA 2013 – technická pomoc na podnet Komisie

Uznesenie Európskeho parlamentu z 3. júla 2013 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2013/000 TA 2013 – Technická pomoc na podnet Komisie) (COM(2013)0291 – C7-0126/2013 – 2013/2087(BUD))

(2016/C 075/40)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2013)0291 – C7-0126/2013),
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽¹⁾ (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 28,
 - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii ⁽²⁾ (nariadenie o EGF),
 - so zreteľom na postup trialógu podľa bodu 28 MID zo 17. mája 2006,
 - so zreteľom na závery Európskej rady o Pakte pre rast a zamestnanosť z 28. a 29. júna 2012,
 - so zreteľom na závery Európskej rady zo 7. a 8. februára 2013,
 - so zreteľom na list Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0243/2013),
- A. keďže Európska únia ustanovila prostredníctvom Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) legislatívne a rozpočtové nástroje na poskytovanie dodatočnej podpory pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu ešte zhoršené hospodárskou, finančnou a sociálnou krízou, a pomôcť pri ich opätovnom začleňovaní do trhu práce;
- B. keďže Komisia vykonáva EGF v súlade so všeobecnými pravidlami stanovenými v nariadení (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet ⁽³⁾, a vykonávacími predpismi, ktoré sa vzťahujú na túto formu plnenia rozpočtu Únie;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 298, 26.10.2012, s. 1.

Streda 3. júla 2013

- C. keďže finančná pomoc Únie pre prepustených pracovníkov by mala byť primeraná a dostupná čo najrýchlejšie a najefektívnejšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a s náležitým zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijímaním rozhodnutí o mobilizácii EGF;
- D. keďže až 0,35 % ročnej sumy EGF sa môže každoročne poskytnúť na technickú pomoc na podnet Komisie s cieľom financovať monitorovanie, informovanie, administratívnu a technickú podporu, ako aj audit, kontrolu a hodnotenie potrebné na vykonávanie nariadenia o EGF, ako sa uvádza v článku 8 ods. 1 uvedeného nariadenia, a to vrátane poskytovania informácií a usmernení pre členské štáty v súvislosti s využívaním, monitorovaním a hodnotením EGF a poskytovaním informácií o využívaní EGF európskym a národným sociálnym partnerom (článok 8 ods. 4 nariadenia o EGF);
- E. keďže v súlade s článkom 9 ods. 2 nariadenia o EGF je Komisia povinná vytvoriť internetovú stránku dostupnú vo všetkých jazykoch Únie, ktorá bude poskytovať a šíriť informácie o žiadostiach, pričom sa zdôrazní úloha rozpočtového orgánu;
- F. keďže na základe uvedených článkov Komisia požiadala o mobilizáciu EGF na pokrytie výdavkov na technickú pomoc s cieľom monitorovať prijaté a vyplatené žiadosti a navrhnuté a realizované opatrenia, rozšíriť webovú stránku, vytvoriť publikácie a audiovizuálne nástroje, vytvoriť vedomostnú základňu, poskytnúť administratívnu a technickú podporu členským štátom a uskutočniť prípravu na konečné hodnotenie EGF za roky 2007 – 2013;
- G. keďže žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené nariadením o EGF;
1. súhlasí s opatreniami, ktoré navrhuje Komisia financovať ako technickú pomoc v súlade s článkom 8 ods. 1 a 4 a článkom 9 ods. 2 nariadenia o EGF;
 2. vyjadruje hlboké poľutovanie nad tým, že výsledky záverečného ex post hodnotenia EGF budú k dispozícii príliš neskoro na to, aby ovplyvnili diskusiu o novom nariadení o EGF na roky 2014 až 2020, najmä čo sa týka účinnosti využívania kritéria krízovej výnimky, keďže predmetné prípady využívania EGF neboli analyzované v správe o hodnotení EGF v polovici obdobia;
 3. berie na vedomie, že Komisia už v roku 2011 začala práce na elektronickom formulári žiadosti a štandardizovaných postupoch v záujme zjednodušenia žiadostí, ich rýchlejšieho spracúvania a lepšieho podávania správ; žiada Komisiu, aby predložila správu o pokroku dosiahnutom po využití technickej pomoci v rokoch 2011 a 2012;
 4. pripomína význam vytvárania sietí a výmeny informácií o EGF; preto podporuje financovanie expertnej skupiny kontaktných osôb pre EGF, ako aj ostatné činnosti na budovanie sietí medzi členskými štátmi vrátane tohtoročného seminára pre osoby vykonávajúce EGF v praxi; zdôrazňuje potrebu ďalej posilňovať kontakty medzi všetkými subjektmi, ktorých sa týkajú žiadosti o mobilizáciu EGF, vrátane najmä sociálnych partnerov, aby sa vytvorilo čo najviac synergií;
 5. vyzýva Komisiu, aby pozývala zástupcov Európskeho parlamentu na semináre a schôdze expertnej skupiny kontaktných osôb organizované prostredníctvom technickej pomoci, a to s použitím príslušných ustanovení Rámcovej dohody o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Európskou komisiou ⁽¹⁾;
 6. nabáda členské štáty, aby využívali výhody výmeny najlepších postupov a aby získavali informácie najmä od tých členských štátov, ktoré už majú zavedené vnútroštátne informačné siete pre EGF, do ktorých sú zapojení sociálni partneri a zainteresované strany na miestnej úrovni, s cieľom disponovať kvalitnou štruktúrou pomoci vo chvíli, keď sa vyskytne situácia spadajúca do pôsobnosti EGF;
 7. vyzýva Komisiu, aby pozývala sociálnych partnerov na semináre pre odborníkov organizované prostredníctvom technickej pomoci;

(1) Ú. v. EÚ L 304, 20.11.2010, s. 47.

Streda 3. júla 2013

8. žiada členské štáty a všetky zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie na zlepšenie procedurálnych a rozpočtových mechanizmov s cieľom urýchliť mobilizáciu EGF; v tejto súvislosti berie na vedomie zlepšený postup, ktorý Komisia zaviedla v nadväznosti na žiadosť Európskeho parlamentu o rýchlejšie uvoľňovanie grantov a ktorého cieľom je predkladať rozpočtovému orgánu hodnotenie Komisie týkajúce sa oprávnenosti žiadosti o mobilizáciu EGF spolu s návrhom na jeho mobilizáciu; očakáva, že v rámci nadchádzajúcej revízie EGF dôjde k ďalším zlepšeniam v postupe a že sa dosiahne väčšia efektívnosť, transparentnosť, zodpovednosť a zviditeľnenie fondu;
9. vyjadruje znepokojenie v súvislosti s možným nepriaznivým vplyvom znižovania počtu pracovných miest na rýchle, pravidelné a účinné posudzovanie predkladaných žiadostí a realizáciu technickej pomoci EGF; domnieva sa, že každá krátkodobá alebo dlhodobá revízia počtu pracovných miest by mala vychádzať z predchádzajúceho hodnotenia vplyvu a mala by okrem iného v plnej miere zohľadňovať právne povinnosti Únie a nové právomoci a rozšírené úlohy inštitúcií vyplývajúce zo zmlúv;
10. vyjadruje poľutovanie nad tým, že Komisia na rok 2013 neplánuje žiadne konkrétne činnosti na zvyšovanie informovanosti, keďže niektoré členské štáty vrátane členských štátov využívajúcich EGF spochybňujú užitočnosť a výhody EGF;
11. berie na vedomie skutočnosť, že po opakovaných žiadosťiach Európskeho parlamentu sú v rozpočte na rok 2013 v rozpočtovom riadku EGF 04 05 01 zahrnuté platobné rozpočtové prostriedky vo výške 50 miliónov EUR; pripomína, že EGF bol vytvorený ako samostatný osobitný nástroj s vlastnými cieľmi a termínmi, a že si preto zaslúži pridelenie vlastných prostriedkov, čím sa predíde zbytočným oneskoreniam, keďže v súčasnosti sa financuje prostredníctvom presunov z iných rozpočtových riadkov, ktoré môžu mať nepriaznivý vplyv na plnenie sociálnych, hospodárskych a politických cieľov EGF;
12. vyjadruje nádej, že opatrenia prijaté Komisiou v oblasti technickej pomoci pomôžu zvýšiť pridanú hodnotu EGF a budú viesť k lepšie cielej a dlhodobejšej podpore a opätovnému začleňovaniu prepustených pracovníkov;
13. vyjadruje hlboké poľutovanie nad rozhodnutím Rady zablokovať rozšírenie tzv. krízovej výnimky umožňujúcej poskytnúť finančnú pomoc pracovníkom prepusteným v dôsledku súčasnej sociálnej, finančnej a hospodárskej krízy popri tých, ktorí stratili prácu z dôvodu zmien v usporiadaní svetového obchodu, a umožňujúcej zvýšiť mieru spolufinancovania z Únie na 65 % nákladov programu pre žiadosti predložené po 31. decembri 2011; vyzýva Radu, aby bezodkladne opätovne zaviedla toto opatrenie, a to najmä v súvislosti s rýchle sa zhoršujúcou sociálnou situáciou v niekoľkých členských štátoch v nadväznosti na rozšírenie a prehĺbenie recesie;
14. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
15. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a aby zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
16. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s prílohou Rade a Komisii.

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (EGF/2013/000 TA 2013 – technická pomoc na podnet Komisie)

(Znenie tejto prílohy sa neuvádza, pretože zodpovedá konečnému aktu, rozhodnutiu 2013/420/EÚ.)

Streda 3. júla 2013

P7_TA(2013)0308

Vyšetrovania vykonávané Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF) *II**

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 3. júla 2013 k pozícii Rady v prvom čítaní na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF), a ktorým sa zrušuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 a nariadenie Rady (Euratom) č. 1074/1999 (17427/1/2012 – C7-0051/2013– 2006/0084(COD))

(Riadny legislatívny postup: druhé čítanie)

(2016/C 075/41)

Európsky parlament,

- so zreteľom na pozíciu Rady v prvom čítaní (17427/1/2012 – C7-0051/2013),
 - so zreteľom na stanovisko Dvora audítorov z 12. júla 2011 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní ⁽²⁾ k návrhu Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2006)0244),
 - so zreteľom na zmenený návrh Komisie (COM(2011)0135),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 7 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 72 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odporúčanie do druhého čítania Výboru pre kontrolu rozpočtu (A7-0225/2013),
1. schvaľuje pozíciu Rady v prvom čítaní;
 2. schvaľuje spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
 3. berie na vedomie vyhlásenie Komisie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
 4. konštatuje, že akt bol prijatý v súlade s pozíciou Rady;
 5. poveruje svojho predsedu, aby podpísal akt spoločne s predsedom Rady v súlade s článkom 297 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
 6. poveruje svojho generálneho tajomníka, aby podpísal akt hneď potom, čo sa overí, že všetky postupy boli náležite ukončené, a aby s generálnym tajomníkom Rady zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
 7. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

PRÍLOHA K LEGISLATÍVNEMU UZNESENIU**Vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie**

„Pri každom vymenovaní nových členov nového dozorného výboru zo strany Európskeho parlamentu, Rady a Komisie by tieto inštitúcie mali vymenovať aj členov, ktorí prevezmú funkcie pri ďalšej čiastočnej výmene.“

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 254, 30.8.2011, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 16 E, 22.1.2010, s. 201.

Streda 3. júla 2013

Vyhlásenie Komisie

„Komisia potvrdzuje, že úrad prehlásil, že bude vždy konať v súlade s Protokolom č. 7 o výsadách a imunitách Európskej únie a štatútom poslancov Európskeho parlamentu, pričom bude plne rešpektovať slobodu a nezávislosť poslancov, ako sa to stanovuje v článku 2 tohto štatútu.“

Vyhlásenie Komisie

„Komisia má v úmysle zachovať súčasné právomoci generálneho riaditeľa Európskeho úradu pre boj proti podvodom týkajúce sa stanovovania podmienok a podrobných pravidiel prijímania zamestnancov úradu, a to najmä pokiaľ ide o dobu trvania a obnovenie pracovných zmlúv.“

P7_TA(2013)0309

Zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia týkajúce sa podnikov kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov ***I

Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu prijaté 3. júla 2013 k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení smernica 2009/65/ES o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa podnikov kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP), pokiaľ ide o funkcie depozitára, politiky odmeňovania a sankcie (COM(2012)0350 – C7-0178/2012 – 2012/0168 (COD))⁽¹⁾

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

(2016/C 075/42)

[Pozmeňujúci návrh 1, pokiaľ nie je uvedené inak]

POZMEŇUJÚCE NÁVRHY EURÓPSKEHO PARLAMENTU (*)

k návrhu Komisie

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2013/.../EÚ,

ktorou sa mení smernica 2009/65/ES o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa podnikov kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP), pokiaľ ide o funkcie depozitára, politiky odmeňovania a sankcie

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 53 ods. 1,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

⁽¹⁾ Vec bola vrátená gestorskému výboru na opätovné posúdenie v súlade s článkom 57 ods. 2 druhým pododsekom (A7-0125/2013).

^(*) Pozmeňujúce návrhy: nový alebo zmenený text je vyznačený hrubou kurzívou; vypustenia sa označujú symbolom ■.

Streda 3. júla 2013

so zreteľom na stanovisko Európskej centrálnej banky ⁽¹⁾,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom,

keďže:

- (1) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/65/ES ⁽²⁾ by sa mala zmeniť tak, aby sa zohľadnil vývoj na trhu a doposiaľ získané skúsenosti účastníkov trhu a orgánov dohľadu, a to najmä s cieľom odstrániť rozdiely medzi vnútroštátnymi ustanoveniami o povinnostiach a zodpovednosti depozitárov, politike odmeňovania a sankciách.
- (2) S cieľom riešiť prípadný škodlivý vplyv zle navrhnutých štruktúr odmeňovania na riadne riadenie rizík a kontrolu rizikového správania jednotlivcov by sa mala stanoviť výslovná povinnosť správcovských spoločností podnikov kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP) zaviesť a udržiavať v prípade kategórií zamestnancov, ktorých profesionálne aktivity majú významný vplyv na rizikový profil PKIPCP, ktoré spravujú, také politiky a postupy odmeňovania, ktoré sú v súlade s riadnym a účinným riadením rizík. Medzi tieto kategórie zamestnancov by mali patriť **všetci zamestnanci a akýkoľvek iní pracovníci na úrovni fondu alebo pod ním, ktorí vykonávajú rozhodnutia, správcovia fondu a osoby, ktoré vykonávajú skutočné investičné rozhodnutia, osoby, ktoré majú právomoc ovplyvňovať takýchto zamestnancov alebo pracovníkov, vrátane poradcov v oblasti investičnej politiky a analytikov, vrcholového manažmentu** a akýkoľvek zamestnanci, ktorých celkové odmeňovanie ich radí do rovnakej triedy odmeňovania ako vrcholový manažment a zamestnanci a zamestnanci, ktorí **vykonávajú rozhodnutia**. Tieto pravidlá by sa mali vzťahovať aj na investičné spoločnosti PKIPCP, ktoré si neurčili správcovskú spoločnosť.
- (3) Zásady politik odmeňovania by mali zohľadňovať, že správcovské spoločnosti PKIPCP sú schopné uplatňovať tieto politiky rôznymi spôsobmi v závislosti od ich veľkosti a veľkosti PKIPCP, ktoré spravujú, ich vnútornej organizácie a charakteru, rozsahu a zložitosti ich činností. **Správcovské spoločnosti PKIPCP by sa však za každých okolností mali postarať o to, aby všetky tieto zásady uplatňovali simultánne.**
- (4) Zásady týkajúce sa riadnych politik odmeňovania stanovené v tejto smernici by mali byť v súlade so zásadami stanovenými v odporúčaní Komisie 2009/384/ES z 30. apríla 2009 o politikách odmeňovania v odvetví finančných služieb ⁽³⁾ a s prácou Rady pre finančnú stabilitu a záväzkami skupiny G20 týkajúcimi sa zmiernenia rizika v odvetví finančných služieb.
- (4a) **Zaručená pohyblivá zložka odmeňovania by mala byť výnimočná, pretože nie je v súlade so stabilným riadením rizík ani so zásadou platenia za výkon, a nemala by byť súčasťou očakávaných plánov náhrad.**
- (4b) **Odmena vyplatená z fondu správcovským spoločnostiam by podobne ako odmena vyplácaná správcovskými spoločnosťami zamestnancom mala byť v súlade so stabilným riadením rizík a so záujmami investorov.**
- (4c) **Okrem úmerného odmeňovania by mohla správcovská spoločnosť účtovať fondu iba náklady a výdavky priamo súvisiace s údržbou a ochranou investícií, ako sú náklady a výdavky na právne kroky, ochranu alebo presadzovanie práv poďielnikov alebo získavanie stratených aktív alebo náhrady za ne. Komisia by mala byť vyzvaná, aby posúdila, ktoré náklady a výdavky súvisiace s produktmi sú v členských štátoch bežné, pokiaľ ide o retailové investičné produkty. Komisia by mala vykonať konzultácie a posúdenie vplyvu a mala by v prípade potreby ďalšej harmonizácie predložiť legislatívny návrh v prípade potreby ďalšej harmonizácie.**

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 96, 4.4.2013, s. 18.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 302, 17.11.2009, s. 32.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 120, 15.5.2009, s. 22.

Streda 3. júla 2013

- (5) S cieľom podporiť zblížovanie postupov dohľadu pri posudzovaní politík a postupov odmeňovania by mal Európsky orgán pre cenné papiere a trhy (ESMA) zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1095/2010⁽¹⁾ zabezpečiť, aby v odvetvi správy aktív existovali usmernenia o riadnej politike odmeňovania. Európsky orgán pre bankovníctvo (EBA) zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1093/2010⁽²⁾ by mal byť orgánom ESMA nápomocný pri vypracovávaní týchto usmernení. **Tieto usmernenia by mali obsahovať najmä ďalšie pokyny týkajúce sa čiastočnej neutralizácie zásad odmeňovania zlučiteľné s rizikovým profilom, ochotou podstupovať riziká a stratégiou správcovskej spoločnosti a PKIPCP, ktoré spravuje. Usmernenia ESMA týkajúce sa politik odmeňovania by sa mali podľa možnosti čo najviac zosúladiť s usmerneniami pre fondy regulované na základe smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/61/EÚ z 8. júna 2011 o správcoch alternatívnych investičných fondov⁽³⁾. ESMA by okrem toho mala dohliadať nad tým, aby príslušné orgány primerane presadzovali tieto usmernenia. Nedostatky by sa mali pohoťovo riešiť pomocou kontrolných opatrení s cieľom zabezpečiť rovnaké podmienky na celom vnútornom trhu.**
- (6) Ustanoveniami o odmeňovaní by nemalo byť dotknuté plné uplatňovanie základných práv zaručených zmluvami, všeobecných zásad vnútroštátneho zmluvného a pracovného práva, platných právnych predpisov týkajúcich sa práv a účasti akcionárov a všeobecných povinností správnych a dozorných orgánov dotknutej inštitúcie, ako aj prípadného práva sociálnych partnerov na uzatváranie a presadzovanie kolektívnych dohôd v súlade s vnútroštátnym právom a zvyklosťami.
- (7) Na zabezpečenie potrebnej úrovne harmonizácie príslušných regulačných požiadaviek v jednotlivých členských štátoch by sa mali prijať ďalšie pravidlá, ktorými sa vymedzia úlohy a povinnosti depozitárov, určia právnické osoby, ktoré môžu byť vymenované za depozitárov, a objasnia zodpovednosti depozitárov v prípadoch straty aktív PKIPCP v úschove alebo v prípade nesprávneho plnenia povinností dohľadu zo strany depozitárov. Takéto nesprávne plnenie môže viesť ku strate aktív, ale aj ku strate hodnoty aktív, napríklad vtedy, ak depozitár toleroval investície, ktoré neboli v súlade so štatútom, pričom vystavil investora neočakávanému alebo predpokladanému riziku. Ďalšie pravidlá by tiež mali objasniť podmienky, za ktorých môže byť funkciami depozitára poverená tretia strana.
- (8) Je potrebné objasniť, že PKIPCP by mal menovať jediného depozitára, ktorý vykonáva celkový dohľad nad aktívami PKIPCP. Požiadavka, aby bol menovaný len jeden depozitár, by mala zabezpečiť, aby mal depozitár prehľad o všetkých aktívach PKIPCP a aby správcovia fondov a investori mali jediný kontaktný bod v prípade, že dôjde k problému v súvislosti s úschovou aktív alebo výkonom funkcií dohľadu. Úschova aktív zahŕňa držanie aktív v úschove alebo v prípade, ak sú aktíva takého charakteru, že nemôžu byť držané v úschove, overenie vlastníctva týchto aktív, ako aj evidenciu týchto aktív.
- (9) Pri plnení svojich úloh by mal depozitár konať čestne, spravodlivo, profesionálne, nezávisle a v záujme PKIPCP alebo investorov PKIPCP.
- (10) V záujme zabezpečenia harmonizovaného prístupu k plneniu povinností depozitárov vo všetkých členských štátoch bez ohľadu na právnu formu PKIPCP je potrebné zaviesť jednotný zoznam povinností týkajúcich sa dohľadu, ktoré prislúchajú PKIPCP v podnikovej forme (investičná spoločnosť) a PKIPCP v zmluvnej forme.
- (11) Depozitár by mal byť zodpovedný za riadne monitorovanie peňažných tokov PKIPCP, a najmä za zabezpečenie toho, aby peniaze investorov a hotovosť patriaca PKIPCP boli správne účtované na účtoch vedených v mene PKIPCP alebo správcovskej spoločnosti konajúcej v mene PKIPCP, alebo v mene depozitára konajúceho v mene PKIPCP. Preto by mali byť prijaté podrobné ustanovenia o monitorovaní hotovosti, aby sa zabezpečila účinná a jednotná úroveň

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 84.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 12.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 174, 1.7.2011, s. 1.

Streda 3. júla 2013

ochrany investorov. Depozitár pri zabezpečovaní toho, aby boli peniaze investorov vedené na hotovostných účtoch, by mal zohľadňovať zásady stanovené v článku 16 smernice Komisie 2006/73/ES z 10. augusta 2006, ktorou sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/39/ES, pokiaľ ide o organizačné požiadavky a podmienky výkonu činnosti investičných spoločností, ako aj o vymedzené pojmy na účely uvedenej smernice⁽¹⁾.

- (12) S cieľom zabrániť podvodným peňažným prevodom by sa malo požadovať, aby žiadny hotovostný účet spojený s transakciami fondov nebol vedený bez vedomia depozitára.
- (13) Akýkoľvek finančný nástroj držaný v úschove pre PKIPCP by sa mal odlišovať od vlastných aktív depozitára a mal by byť vždy vymedzený ako nástroj patriaci do tohto PKIPCP; takáto požiadavka by mala poskytnúť ďalšiu ochranu investorom v prípade, že by depozitár nespĺnil svoje záväzky.
- (14) Okrem existujúcich povinností uschovávať aktíva patriace PKIPCP by sa aktíva mali rozlišovať na tie, ktoré možno držať v úschove, a tie, ktoré v úschove držať nemožno a pri ktorých sa namiesto toho uplatní požiadavka evidencie a overenia vlastníctva. Skupina aktív, ktoré môžu byť držané v úschove, by mala byť jasne oddelená, pretože povinnosť vrátiť stratené aktíva by sa mala vzťahovať len na túto konkrétnu kategóriu finančných aktív.
- (14a) Depozitár ani žiadna tretia strana, ktorá bola poverená úlohou úschovy, by nemala opätovne na vlastný účet používať finančný nástroj v úschove depozitára.**
- (15) Je potrebné vymedziť podmienky poverenia povinnosťami depozitára spojených s úschovou treťou stranou. Poverovanie a ďalšie poverovanie by mali byť objektívne odôvodnené a mali by podliehať prísnyim požiadavkám na vhodnosť tretej strany, ktorej sa zverila táto funkcia, a na náležité odborné znalosti, starostlivosť a obozretnosť, ktoré by mal depozitár uplatňovať pri výbere, menovaní a hodnotení tejto tretej strany. Na dosiahnutie jednotných podmienok na trhu a rovnako vysokej úrovne ochrany investorov by mali byť tieto podmienky v súlade s požiadavkami smernice 2011/61/EÚ, nariadenia **Európskeho parlamentu a Rady** (ES) č. 1060/2009 **zo 16. septembra 2009 o ratingových agentúrach**⁽²⁾ a nariadenia (EÚ) č. 1095/2010. Mali by sa prijať ustanovenia na zabezpečenie toho, aby tretie strany mali prostriedky potrebné na plnenie svojich povinností a aby oddeľovali aktíva PKIPCP.
- (16) Zverenie úschovy aktív prevádzkovateľovi zúčtovacieho systému cenných papierov podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/26/ES z 19. mája 1998 o konečnom zúčtovaní v platobných systémoch a zúčtovacích systémoch cenných papierov⁽³⁾ alebo zverenie poskytovania podobných služieb zúčtovacím systémom cenných papierov v tretích krajinách by sa nemalo považovať za poverenie funkciami úschovy.
- (17) Tretia strana, ktorá bola poverená úschovou aktív, by mala byť schopná viesť súhrnný účet ako spoločný samostatný účet pre viaceré PKIPCP.
- (18) Ak je úschovou poverená tretia strana, je tiež potrebné zabezpečiť, aby sa na tretiu stranu vzťahovali osobitné požiadavky účinnej regulácie obozretného podnikania a dohľadu. Okrem toho s cieľom zabezpečiť, aby boli finančné nástroje v držbe tretej strany, ktorá bola poverená úschovou, by sa mali vykonávať pravidelné externé audity.
- (19) Na trvalé zaistenie vysokej úrovne ochrany investorov by sa mali prijať ustanovenia o výkone činností a riadení konfliktu záujmov, ktoré by sa mali uplatňovať na všetky situácie vrátane poverenia činnosťami úschovy. Tieto pravidlá by mali najmä zabezpečiť jasné oddelenie úloh a funkcií medzi depozitárom, PKIPCP a správcovskou spoločnosťou.
- (20) Na zaistenie vysokej úrovne ochrany investorov a zabezpečenie primeranej úrovne regulácie obozretného podnikania a priebežnej kontroly je potrebné stanoviť vyčerpávajúci zoznam subjektov, ktoré sú oprávnené konať vo funkcii depozitára, pričom iba úverové inštitúcie a investičné spoločnosti môžu konať ako depozitári PKIPCP. V prípade iných subjektov, ktoré mohli byť v minulosti oprávnené konať ako depozitári fondov PKIPCP, by sa mali prijať prechodné ustanovenia umožňujúce ich zmenu na oprávnené subjekty.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 241, 2.9.2006, s. 26.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 302, 17.11.2009, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 166, 11.6.1998, s. 45.

Streda 3. júla 2013

- (21) Je nevyhnutné vymedziť a vyjasniť zodpovednosť depozitára PKIPCP v prípade straty finančného nástroja držaného v úschove. Ak sa finančný nástroj držaný v úschove stratí, depozitár by mal byť zodpovedný za vrátenie finančného nástroja identického typu alebo zodpovedajúcej sumy fondu PKIPCP. Žiadne ďalšie zbavenie sa zodpovednosti v prípade straty aktív by sa nepredpokladali s výnimkou prípadu, ak depozitár je schopný preukázať, že strata je dôsledkom „vonkajšej udalosti, ktorú nemôže primerane ovplyvniť a ktorej následkom by sa napriek všetkej primeranej snahe nedalo vyhnúť“. V tejto súvislosti by sa depozitár nemal môcť odvolávať na interné situácie, akou je podvodné konanie zamestnanca, aby sa zbavil svojej zodpovednosti.
- (22) Ak depozitár poverí úlohami v oblasti úschovy tretiu stranu, a finančné nástroje, ktoré drží v úschove tretia strana, sa stratia, zodpovednosť by mal niesť depozitár. Tiež by sa malo stanoviť, že v prípade straty nástroja držaného v úschove je depozitár povinný vrátiť finančný nástroj identického typu alebo zodpovedajúcu sumu, a to aj v prípade, ak ku strate došlo u povereného uschovávateľa. Depozitár by sa mohol zbaviť zodpovednosti, iba ak môže preukázať, že strata je dôsledkom vonkajšej udalosti, ktorú nemôže primerane ovplyvniť a ktorej následkom by sa napriek všetkej primeranej snahe nedalo vyhnúť. V tejto súvislosti by sa depozitár nemal môcť odvolávať na interné situácie, akou je podvodné konanie zamestnanca, aby sa zbavil svojej zodpovednosti. V prípade straty aktív depozitárom alebo povereným uschovávateľom by nemalo byť možné nijaké zbavenie sa zodpovednosti, zákonné ani zmluvné.
- (23) Každý investor investujúci do fondu PKIPCP by mal mať možnosť uplatniť nároky týkajúce sa zodpovednosti depozitára, a to priamo alebo nepriamo, prostredníctvom správcovskej spoločnosti. Náprava požadovaná od depozitára by nemala závisieť od právnej formy fondu PKIPCP (podnikovej alebo zmluvnej formy) ani od právnej povahy vzťahu medzi depozitárom, správcovskou spoločnosťou a podielníkmi.
- (24) Dňa 12. júla 2010 Komisia navrhla zmeny a doplnenia smernice Európskeho parlamentu a Rady 97/9/ES z 3. marca 1997 o systémoch náhrad pre investorov ⁽¹⁾. Je dôležité, aby sa uvedený návrh z 12. júla 2010 doplnil o objasnenie povinností a rozsahu zodpovednosti depozitára a poverených uschovávateľov PKIPCP s cieľom zabezpečiť vysokú úroveň ochrany investorov PKIPCP v prípade, že depozitár si nemôže splniť povinnosti stanovené v tejto smernici.
- (24a) *Na základe ustanovení stanovených v tejto smernici, ktoré určujú rozsah funkcií depozitárov a ich zodpovednosť, by mala Komisia zanalyzovať, v akých situáciách by zlyhanie depozitára PKIPCP alebo povereného uschovávateľa mohlo viesť k stratám pre podielníkov PKIPCP, či už stratou čistej hodnoty aktív ich podielových listov alebo z iných dôvodov, ktoré podľa týchto ustanovení nemožno vymáhať a ktoré by si teda mohli vyžadovať rozšírenie existujúceho systému náhrad pre investorov, s cieľom pokryť poistenie alebo istý druh náhrad, ktorý chráni uschovávateľa proti zlyhaniu povereného uschovávateľa. V analýze by sa malo ďalej preskúmať, ako možno zabezpečiť, aby bola v takýchto situáciách ochrana investorov alebo transparentnosť rovnocenná bez ohľadu na reťazec sprostredkovania medzi investorom a prevoditeľnými cennými papiermi postihnutými zlyhaním. Táto analýza by sa mala v prípade potreby predložiť spolu s legislatívnymi návrhmi Európskemu parlamentu a Rade.*
- (25) Je potrebné zaistiť, aby sa rovnaké požiadavky vzťahovali na všetkých depozitárov, bez ohľadu na právnu formu PKIPCP. Súlad požiadaviek by mal posilniť právnu istotu, zvýšiť ochranu investorov a prispieť k vytvoreniu jednotných trhových podmienok. Komisia nedostala nijaké oznámenie o tom, že by výnimku zo všeobecnej povinnosti zveriť aktíva depozitárovi využila nejaká investičná spoločnosť. Požiadavky smernice 2009/65/ES týkajúce sa depozitára investičnej spoločnosti by sa mali preto považovať za nadbytočné.
- (26) V súlade s oznámením Komisie z 8. decembra 2010 o posilňovaní sankčných režimov v odvetví finančných služieb by príslušné orgány mali mať právomoc ukladať peňažné sankcie dostatočne vysoké na to, aby boli účinné, odrádzajúce a primerané, a aby tak vyvažovali očakávaný úžitok z konania, ktoré nespĺňa požiadavky.
- (27) V snahe zabezpečiť jednotné uplatňovanie v rôznych členských štátoch by sa pri určovaní druhu administratívnych sankcií alebo opatrení a výšky správnych peňažných sankcií malo od členských štátov požadovať, aby zabezpečili, aby ich príslušné orgány zohľadnili všetky príslušné okolnosti.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 84, 26.3.1997, s. 22.

Streda 3. júla 2013

- (28) S cieľom posilniť odrádzajúci účinok na širokú verejnosť a informovať verejnosť o porušovaní pravidiel, ktoré môže mať nepriaznivý vplyv na ochranu investorov, by sa sankcie mali uverejniť, s výnimkou určitých presne vymedzených okolností. S cieľom zabezpečiť dodržiavanie zásady proporcionality by sa mali sankcie uverejňovať anonymne, ak by ich uverejnenie spôsobilo zainteresovaným stranám neprimeranú škodu.
- (29) S cieľom zistiť prípadné porušenia by príslušné orgány mali disponovať potrebnými vyšetrovacími právomocami a mali by zaviesť účinné mechanizmy na podporu oznamovania potenciálneho alebo skutočného porušenia pravidiel.
- (30) Touto smernicou by nemali byť dotknuté žiadne ustanovenie právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa trestných činov a sankcií.
- (31) V tejto smernici sa dodržiavajú základné práva a zásady uznané Chartou základných práv Európskej únie, ako sú zakotvené v Zmluve o fungovaní Európskej únie.
- (32) S cieľom zabezpečiť dosiahnutie cieľov tejto smernice by Komisia mala byť splnomocnená na prijímanie delegovaných aktov v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Komisia by mala mať predovšetkým právomoc prijímať delegované akty na bližšie určenie osobitostí, ktoré treba začleniť do štandardnej zmluvy medzi depozitárom a správcovskou spoločnosťou alebo investičnou spoločnosťou, podmienok vykonávania funkcií depozitára vrátane typu finančných nástrojov, ktoré by sa mali zahrnúť do rozsahu úloh depozitára v oblasti úschovy, podmienok, na základe ktorých môže depozitár vykonávať svoje úlohy v oblasti úschovy finančných nástrojov evidovaných v centrálnom depozitári, a podmienok, na základe ktorých by mal depozitár uschovávať finančné nástroje emitované v nominálnej podobe a ktoré sú evidované u emitenta alebo v registri, povinnosti náležitej starostlivosti depozitárov, povinnosti oddelenia, podmienok a okolností, za akých by sa finančné nástroje držané v úschove mali považovať za stratené, čo sa rozumie pod vonkajšími udalosťami, ktoré nemožno primerane ovplyvniť a následkom ktorých by sa napriek všetkej primeranej snahe nedalo vyhnúť. **Úroveň ochrany investorov, ktorú poskytujú tieto delegované akty by mala byť aspoň taká vysoká, akú zabezpečujú delegované akty prijaté podľa smernice 2011/61/EÚ. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas svojich prípravných prác uskutočnila náležité konzultácie aj na expertnej úrovni.** Komisia by mala pri príprave a vypracovávaní delegovaných aktov zaistiť súčasné, včasné a vhodné postúpenie príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.
- (33) V súlade so Spoločným politickým vyhlásením členských štátov a Komisie z 28. septembra 2011 ⁽¹⁾ k vysvetľujúcim dokumentom sa členské štáty zaviazali, že v odôvodnených prípadoch pripoja k oznámeniu o transpozičných opatreniach jeden alebo viacero dokumentov vysvetľujúcich vzťah medzi zložkami smernice a príslušnými časťami vnútroštátnych transpozičných nástrojov. Zákonodarca sa domnieva, že pokiaľ ide o túto smernicu, je poskytnutie týchto dokumentov odôvodnené.
- (34) Keďže ciele tejto smernice, a to zvýšenie dôvery investorov vo vzťahu k PKICPC posilnením požiadaviek týkajúcich sa povinností a zodpovednosti depozitárov, politiky odmeňovania správcovských spoločností a investičných spoločností a zavedením spoločných noriem v oblasti sankcií uplatňujúcich sa na hlavné porušenia ustanovení tejto smernice nemôžu členské štáty uspokojivo dosiahnuť konajúc navzájom nezávisle, ale z dôvodov jeho rozsahu a dôsledkov ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, Únia môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.
- (34a) *S európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov sa konzultovalo v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov.*
- (35) Smernica 2009/65/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 369, 17.12.2011, s. 14.

Streda 3. júla 2013

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Smernica 2009/65/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. Vkladajú sa tieto články:■ :

„Článok 14a

1. Členské štáty vyžadujú, aby správcovské spoločnosti zaviedli a uplatňovali politiky a postupy odmeňovania, ktoré sú v súlade s riadnym a účinným riadením rizík, toto riadenie rizík podporujú a nepodnecujú k podstupovaniu rizika, ktoré nie je v súlade s rizikovými profilmi, štatútom alebo zakladajúcimi dokumentmi PKIPCP, ktoré spravujú.

2. Politiky a postupy odmeňovania zahŕňajú **pevné a pohyblivé zložky** mzdy a dobrovoľné platby dôchodkového zabezpečenia.

3. Politiky a postupy odmeňovania sa uplatňujú na tie kategórie zamestnancov vrátane **zamestnancov a iných pracovníkov, napríklad aj dočasných alebo zmluvných zamestnancov**, na úrovni fondu alebo pod ním, ktorými sú:

a) **správcovia fondov;**

b) **osoby, iné než správcovia fondov, ktoré vykonávajú investičné rozhodnutia, ktoré majú vplyv na rizikovú pozíciu fondu;**

c) **osoby iné, než správcovia fondov, ktoré majú právomoc ovplyvňovať zamestnancov, vrátane poradcov a analytikov v oblasti investičnej politiky;**

d) **vrcholový manažment, zamestnanci, ktorí prijímajú riziká, zamestnanci v kontrolných funkciách alebo**

e) **všetci ostatní zamestnanci alebo pracovníci, napríklad aj dočasní alebo zmluvní zamestnanci poberajúci celkové odmeny na úrovni triedy odmeňovania vrcholového manažmentu a zamestnanci, ktorí vykonávajú rozhodnutia a ktorých profesionálne aktivity majú významný vplyv na rizikové profily správcovských spoločností alebo PKIPCP, ktoré spravujú.**

4. Orgán ESMA vydá v súlade s článkom 16 nariadenia ■ (EÚ) č. 1095/2010 príslušným orgánom usmernenia, ktoré sú v súlade s článkom 14b. V týchto usmerneniach sa zohľadnia zásady riadnych politík odmeňovania stanovené v odporúčaní ■ 2009/384/ES, veľkosť správcovskej spoločnosti a veľkosť PKIPCP, ktoré spravuje, ich vnútorná organizácia a povaha, rozsah a zložitost' ich činností. Pri vypracúvaní týchto usmernení orgán ESMA úzko spolupracuje s ■ EBA s cieľom zabezpečiť súlad s požiadavkami vypracovanými pre iné odvetvia finančných služieb, predovšetkým úverové inštitúcie a investičné spoločnosti.

Článok 14b

1. Správcovské spoločnosti pri zavádzaní a uplatňovaní politík odmeňovania podľa článku 14a dodržiavajú tieto zásady spôsobom a v rozsahu, ktorý zodpovedá ich veľkosti, vnútornej organizácii a povahe, rozsahu a zložitosti ich činností:

a) politika odmeňovania je v súlade s riadnym a účinným riadením rizík a podporuje ho, pričom nepodnecuje k prijímaniu rizika, ktoré nie je v súlade s rizikovými profilmi, štatútom alebo zakladajúcimi dokumentmi PKIPCP, ktoré spravujú;

b) politika odmeňovania je v súlade s obchodnou stratégiou, cieľmi, hodnotami a záujmami správcovskej spoločnosti a PKIPCP, ktorý spravuje, a investorov takýchto PKIPCP a zahŕňa opatrenia na zabránenie konfliktu záujmov;

c) riadiaci orgán správcovskej spoločnosti vo svojej funkcii dohľadu prijíma a pravidelne preskúma všeobecné zásady politiky odmeňovania a zodpovedá za jej vykonávanie a **dohliada naň. Kontrolu systému odmeňovania primárne nevykonáva výkonný riaditeľ ani riadiaci tím. Príslušní členovia orgánu a zamestnanci zapojení do tvorby politiky odmeňovania a jej vykonávania sú nezávislí a majú skúsenosti s riadením rizík a odmeňovaním. Podrobnosti o zásadách odmeňovania a o tom, akým spôsobom boli stanovené, sú uvedené v dokumente s kľúčovými informáciami pre investorov, ktorý obsahuje aj preukázanie súladu so zásadami uvedenými v článku 14a; [PN 2 – časť 1]**

Streda 3. júla 2013

- d) vykonávanie politiky odmeňovania sa aspoň raz ročne podrobí centrálnej a nezávislej vnútornej kontrole dodržiavania politík a postupov odmeňovania, ktoré prijal riadiaci orgán v rámci svojej funkcie dohľadu;
- da) komplexné, presné a včasné informácie o postupoch odmeňovania sa pre všetky zainteresované strany zverejňujú v trvalom médiu alebo prostredníctvom webovej stránky a na požiadanie sa bezplatne poskytnú v papierovej podobe;**
- e) zamestnanci v kontrolných funkciách sú odmeňovaní na základe plnenia cieľov súvisiacich s ich funkciami bez ohľadu na výkonnosť oblastí podnikania, ktoré kontrolujú;
- f) odmeňovanie vrcholových zamestnancov vo funkciách riadenia rizík a dodržiavania súladu je priamo podriadené dohľadu výboru pre odmeňovanie;
- g) ak je odmeňovanie viazané na výkonnosť, celková výška odmeny sa zakladá na kombinácii hodnotenia výkonnosti príslušného jednotlivca **prispôsobenej riziku** a príslušného obchodného útvaru alebo príslušného PKIPCP a hodnotenia celkových výsledkov správcovskej spoločnosti **prispôsobených riziku**, pričom sa pri hodnotení výkonnosti jednotlivca berú do úvahy finančné aj nefinančné kritériá;
- h) hodnotenie výkonnosti sa uskutočňuje vo viacročnom rámci, ktorý je primeraný z hľadiska životného cyklu PKIPCP, ktoré táto správcovska spoločnosť spravuje, s cieľom zabezpečiť, aby sa proces hodnotenia zakladal na dlhodobšej výkonnosti a aby sa skutočná výplata výkonnostných zložiek odmeňovania rozložila na obdobie zohľadňujúce politiku vyplácania PKIPCP, ktoré spravuje, **dlhodobé výsledky PKIPCP** a súvisiace investičné riziká; [PN 2 – časť 2]
- i) garantované pohyblivé odmeňovanie je výnimočné a používa sa len v súvislosti s prijímaním nových zamestnancov a obmedzuje sa na prvý rok;
- j) pevná a pohyblivá zložka celkového odmeňovania sú primerane vyvážené a pevná zložka predstavuje dostatočne vysoký podiel celkovej odmeny, aby bolo možné uplatňovať úplne pružnú politiku v oblasti pohyblivých zložiek odmeňovania vrátane možnosti nevyplatiť žiadne pohyblivé zložky odmeňovania;
- ja) na pohyblivú zložku odmeňovania sa vzťahujú podmienky uvedené v písmene o), kde je stanovené, že sa pohyblivá zložka odmeňovania výrazne skráti, ak sa finančné výsledky dotknutej správcovskej spoločnosti alebo dotknutého PKIPCP zhoršia alebo dosiahnu záporné hodnoty, pričom sa zohľadňuje tak aktuálna odmena, ako aj zníženie vyplácania súm zarobených skôr, a to aj prostredníctvom malusu alebo dohôd o vrátení (clawback); Malusom a spätným vrátením sa rozumie malus a spätné vrátenie v zmysle usmernení ESMA 2013/201; [PN 2 – časť 3]**
- k) do platieb súvisiacich s predčasným ukončením zmluvy sa premieta výkonnosť dosiahnutá v priebehu obdobia a sú navrhnuté tak, aby sa neodmeňovalo zlyhanie;
- l) meranie výkonnosti používané na výpočet pohyblivých zložiek odmeňovania alebo zoskupení pohyblivých zložiek odmeňovania zahŕňa komplexný mechanizmus úpravy na integráciu všetkých relevantných typov súčasných a budúcich rizík;
- m) v závislosti od právnej štruktúry PKIPCP a jeho štatútu alebo zakladajúcich dokumentov významná časť predstavujúca minimálne 50 % akejkoľvek pohyblivej odmeny pozostáva z podielových listov dotknutého PKIPCP, alebo rovnocenných vlastníckych podielov, alebo nástrojov, ktoré s akciami súvisia, alebo rovnocenných nehotovostných nástrojov, okrem prípadov, ak správa PKIPCP predstavuje menej než 50 % celkového portfólia spravovaného správcovskou spoločnosťou, pričom v tomto prípade sa minimum 50 % neuplatňuje.

Nástroje uvedené v tomto písmene podliehajú náležitej politike zadržiavania, ktorá je zameraná na zosúladenie motivačných prvkov so záujmami správcovskej spoločnosti a PKIPCP, ktoré spravuje, a investorov týchto nástrojov, prípadne zakázať niektoré nástroje. Toto písmeno sa uplatňuje na časť pohyblivej zložky odmeňovania odloženú v súlade s písmenom n) a neodloženú časť pohyblivej zložky odmeňovania;

Streda 3. júla 2013

- n) významná časť, ktorá tvorí minimálne 25 % pohyblivej zložky odmeňovania, sa odkladá na obdobie, ktoré je primerané z hľadiska životného cyklu a politiky vyplácania dotknutého PKIPCP, a je náležite zosúladená s charakterom rizík daného PKIPCP.

Doba uvedená v tomto písmene je minimálne tri až päť rokov, ak nie je životný cyklus dotknutého PKIPCP kratší; splatná odložená odmena sa nepridružuje rýchlejšie než na pomernom základe; v prípade pohyblivej zložky odmeňovania, ktorá predstavuje obzvlášť vysokú sumu, sa odkladá minimálne 60 % sumy;

- o) pohyblivá zložka odmeňovania vrátane odloženej časti sa vypláca alebo prideluje, len ak to umožňuje finančná situácia správcovskej spoločnosti ako celku a ak je to odôvodnené na základe výkonnosti dotknutého obchodného útvaru, dotknutého PKIPCP a dotknutého jednotlivca.

Celková pohyblivá zložka odmeňovania sa vo všeobecnosti výrazne skrúti, ak sa finančné výsledky dotknutej správcovskej spoločnosti alebo dotknutého PKIPCP zhoršia alebo dosiahnu záporné hodnoty, pričom sa zohľadňuje tak aktuálna odmena, ako aj zníženie vyplácania súm zarobených skôr, a to aj prostredníctvom malusu alebo dohôd o vrátení (clawback);

- p) politika dôchodkového zabezpečenia je v súlade s obchodnou stratégiou, cieľmi, hodnotami a dlhodobými záujmami správcovskej spoločnosti a PKIPCP, ktoré spravuje.

Ak zamestnanec odíde zo správcovskej spoločnosti pred dosiahnutím dôchodku, správcovská spoločnosť bude počas obdobia piatich rokov držať dobrovoľné platby dôchodkového zabezpečenia v podobe nástrojov uvedených v písmene m). V prípade zamestnanca, ktorý dosiahne dôchodkový vek, sa dobrovoľné platby dôchodkového zabezpečenia vyplácajú zamestnancovi formou nástrojov uvedených v písmene m) a podliehajú päťročnému obdobiu zadržovania;

- q) od zamestnancov sa požaduje, aby sa zaviazali, že nebudú využívať stratégie osobného zaistenia alebo poistenia odmeňovania a zodpovednosti, ktorými by oslabovali účinky ovplyvňujúce primeranosť rizík vyplývajúce z dojednaného spôsobu ich odmeňovania;
- r) pohyblivá zložka odmeňovania sa nevypláca prostredníctvom nástrojov ani metód, ktoré napomáhajú vyhýbaniu sa plneniu požiadaviek tejto smernice.

1a. ESMA monitoruje politiky odmeňovania uvedené v článku 14a v spolupráci s príslušnými orgánmi. V prípade porušenia článkov 14a a tohto článku môže ESMA v súlade so svojimi právomocami podľa článku 17 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010, najmä vydaním odporúčaní príslušným orgánom dočasne zakázať alebo obmedziť uplatňovanie konkrétnych politík odmeňovania.

1b. [PKIPCP/správcovská spoločnosť/výbor pre odmeňovanie] poskytne každoročne na trvalom nosiči investorom informácie o zásadách PKIPCP pre odmeňovanie zamestnancov v rozsahu uvedenom v článku 14a, vrátane spôsobu výpočtu odmeňovania.

1c. Bez ohľadu na ods. 1, zabezpečia členské štáty, aby príslušný orgán mohol od [PKIPCP/správcovskej spoločnosti/výboru pre odmeňovanie] vyžadovať písomné vysvetlenie toho, že balík pohyblivého odmeňovania je v súlade s povinnosťou prijať zásady odmeňovania, ktoré:

- a) podporujú riadne a účinné riadenie rizík;
- b) nepovzbudzujú k podstupovaniu rizík, ktoré nie sú zlučiteľné so štatútom alebo zakladajúcimi dokumentmi spravovanými PKIPCP a/alebo rizikovým profilom každého takého PKIPCP.

V úzkej spolupráci s EBA vysvetlí ESMA vo svojich pokynoch k zásadám odmeňovania, ako majú byť uplatňované rôzne odvetvové zásady odmeňovania, ktoré sú napríklad v smernici 2011/61/EÚ a smernici 2013/36/EÚ, ak zamestnanci alebo iné kategórie pracovníkov vykonávajú činnosť, ktorá je predmetom rôznych odvetvových zásad odmeňovania. [PN 3]

2. Zásady stanovené v odseku 1 sa uplatňujú na všetky druhy odmeňovania vyplácaného správčovskými spoločnosťami a na všetky prevody podielových listov alebo akcií PKIPCP v prospech tých kategórií zamestnancov vrátane vrcholového manažmentu, zamestnancov, ktorí prijímajú riziká, zamestnancov v kontrolných funkciách a všetkých zamestnancov poberajúcich celkové odmeny na úrovni triedy odmeňovania vrcholového manažmentu a zamestnancov, ktorí prijímajú riziká, ktorých profesionálne aktivity majú významný vplyv na rizikový profil alebo rizikové profily PKIPCP, ktoré spravujú.

Streda 3. júla 2013

3. Správčovské spoločnosti, ktoré sú významné z hľadiska svojej veľkosti alebo veľkosti PKIPCP, ktoré spravujú, svojej vnútornej organizácie a povahy, rozsahu a zložitosti svojich činností, zriadia výbor pre odmeňovanie. Výbor pre odmeňovanie sa zriadi takým spôsobom, aby bol spôsobilý kompetentne a nezávisle posudzovať politiky a postupy odmeňovania a motivačné prvky vytvorené na riadenie rizika.

Výbor pre odmeňovanie, **ustanovený, ak je to vhodné, v súlade s usmerneniami ESMA**, zodpovedá za prípravu rozhodnutí týkajúcich sa odmeňovania vrátane tých, ktoré majú dôsledky na riziko a riadenie rizík dotknutej správčovskej spoločnosti alebo PKIPCP a ktoré má prijímať riadiaci orgán v rámci svojej funkcie dohľadu. Výboru pre odmeňovanie predsedá člen riadiaceho orgánu, ktorý v dotknutej správčovskej spoločnosti nemá žiadne výkonné funkcie. Členovia výboru pre odmeňovanie sú členmi riadiaceho orgánu, ktorí v dotknutej správčovskej spoločnosti nemajú žiadne výkonné funkcie. **Vo výbore pre odmeňovanie sú aj zástupcovia zamestnancov, pričom výbor zabezpečuje, aby jeho pravidlá umožňovali zainteresovaným subjektom konať vo vzájomnom súlade. Pri príprave svojich rozhodnutí výbor pre odmeňovanie zohľadňuje dlhodobé záujmy akcionárov, investorov a verejný záujem.**

2. V článku 20 ods. 1 sa písmeno a) nahrádza takto:

„a) písomnú zmluvu s depozitárom podľa článku 22 ods. 2;“

3. Článok 22 sa nahrádza takto:

„Článok 22

1. Investičná spoločnosť a správčovská spoločnosť pre každý podielový fond, ktorý spravuje, zabezpečí, aby bol v súlade s ustanoveniami tejto kapitoly vymenovaný len jeden depozitár.

2. Vymenovanie depozitára musí mať formu písomnej zmluvy.

Uvedená zmluva zahŕňa pravidlá pre tok informácií považovaných za nevyhnutné na to, aby depozitár mohol vykonávať svoje funkcie v súvislosti s PKIPCP, pre ktorý bol vymenovaný za depozitára, ako sa stanovuje v tejto smernici a v iných zákonoch, právnych predpisoch alebo správnych ustanoveniach, ktoré sú relevantné pre depozitárov v domovskom členskom štáte PKIPCP.

3. Depozitár:

a) zabezpečuje, aby sa predaj, emisia, odkúpenie, vyplatenie a zrušenie podielových listov PKIPCP vykonávali v súlade s príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi a štatútom fondu alebo zakladajúcimi dokumentmi;

b) zabezpečuje, aby výpočet hodnoty podielových listov PKIPCP bol v súlade s príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi a štatútom fondu alebo zakladajúcimi dokumentmi;

c) plní pokyny správčovskej spoločnosti alebo investičnej spoločnosti, ak nie sú v rozpore s príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo štatútom fondu alebo zakladajúcimi dokumentmi;

d) zabezpečuje, aby pri transakciách zahrňajúcich aktíva PKIPCP boli všetky protiplnenia poskytované PKIPCP v obvyklých lehotách;

e) zabezpečuje, aby boli príjmy PKIPCP použité v súlade s príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi a štatútom fondu alebo zakladajúcimi dokumentmi.

4. Depozitár zabezpečí, aby boli peňažné toky PKIPCP riadne monitorované, a najmä zabezpečí, aby všetky platby, ktoré vykonávajú investori alebo ktoré sa vykonávajú v ich mene pri upísaní podielových listov PKIPCP, boli prijaté a aby sa všetky peňažné prostriedky PKIPCP vložili na hotovostné účty, ktoré spĺňajú tieto podmienky:

a) otvorili sa na meno PKIPCP alebo na meno správčovskej spoločnosti, ktorá koná v mene PKIPCP, alebo na meno depozitára, ktorý koná v mene PKIPCP;

b) sú otvorené v subjekte uvedenom v písm. a), b) a c) článku 18 ods. 1 smernice Komisie 2006/73/ES(*) a

Streda 3. júla 2013

c) sú vedené v súlade so zásadami stanovenými v článku 16 smernice 2006/73/ES.

Ak sú hotovostné účty otvorené na meno depozitára, ktorý koná v mene PKIPCP, žiadna hotovosť subjektu uvedeného v písm. b) prvého pododseku a žiadna vlastná hotovosť depozitára sa na takéto účty nevkladá.

5. Aktíva PKIPCP sa zverujú depozitárovi do úschovy takto:

a) v prípade finančných nástrojov, **ktoré sú vymedzené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady č. .../2013 z ... [o trhoch s finančnými nástrojmi (MIFIR)]**, ktoré možno držať v úschove, depozitár:

- i) drží v úschove všetky finančné nástroje, ktoré možno viesť na účte finančných nástrojov otvorenom v evidencii depozitára, a všetky finančné nástroje, ktoré možno fyzicky doručiť depozitárovi;
- ii) zabezpečí, aby všetky tieto finančné nástroje, ktoré možno viesť na účte finančných nástrojov vedenom v evidencii depozitára, boli vedené v evidencii depozitára na oddelených účtoch v súlade so zásadami uvedenými v článku 16 smernice 2006/73/ES, otvorených na meno PKIPCP alebo správcovskej spoločnosti, ktorá koná v mene PKIPCP, tak, aby sa pri týchto účtoch dalo v súlade s uplatniteľným právom vždy jasne identifikovať, že patria PKIPCP;

b) v prípade ostatných aktív depozitár:

- i) overí, že tieto aktíva vlastní PKIPCP alebo správcovská spoločnosť, ktorá koná v mene PKIPCP, tak, že posúdi na základe informácií alebo dokumentov predložených PKIPCP alebo správcovskou spoločnosťou a na základe externých dokladov, ak sú k dispozícii, či PKIPCP alebo správcovská spoločnosť, ktorá koná v mene PKIPCP, je vlastníkom;
- ii) vedie v evidencii tie aktíva, v prípade ktorých je presvedčený, že sú vo vlastníctve PKIPCP alebo správcovskej spoločnosti, ktorá koná v mene PKIPCP, a priebežne túto evidenciu aktualizuje.

5a. Depozitár pravidelne poskytuje správcovskej spoločnosti komplexný zoznam všetkých aktív držaných v mene PKIPCP.

5b. Depozitár ani žiadna tretia strana, ktorá bola poverená úlohou úschovy, nepoužíva opätovne na vlastný účet finančný nástroj v úschove depozitára.

Na účely tohto článku opätovné použitie znamená akékoľvek použitie finančných nástrojov v jednej transakcii s cieľom zaistiť inú transakciu, aj vrátane prevodu, založenia, predaja či požičania.

6. Členské štáty zabezpečia, aby v prípade platobnej neschopnosti depozitára **alebo akéhokoľvek regulovaného subjektu, ktorý má v úschove finančné nástroje patriace PKIPCP**, nebolo možné **finančné nástroje** v úschove rozdeliť veriteľom depozitára **alebo regulovaného subjektu** ani ich speňažiť v ich prospech.

7. Depozitár nepoverí svojimi funkciami uvedenými v odsekoch 3 a 4 tretej strany.

Funkciami uvedenými v odseku 5 môže depozitár poveriť tretie strany len za týchto podmienok:

- a) úlohami nie sú poverené so zámerom obchádzať požiadavky tejto smernice;
- b) depozitár vie preukázať, že existuje objektívny dôvod na poverenie;
- c) depozitár využil pri výbere a vymenovaní tretej strany, ktorú chce poveriť plnením častí svojich úloh, všetky náležité odborné znalosti, starostlivosť a pozornosť a naďalej využíva všetky náležité odborné znalosti, starostlivosť a pozornosť pri pravidelnom preskúvaní a priebežnom monitorovaní každej tretej strany, ktorú poveril plnením častí svojich úloh, a opatrení tretej strany v súvislosti s úlohami, ktorými bola poverená.

Streda 3. júla 2013

Funkciami uvedenými v odseku 5 môže depozitár poveriť len tú tretiu stranu, ktorá vždy počas výkonu úloh, ktorými bola poverená:

- a) má štruktúry a odborné znalosti, ktoré sú náležité a primerané povahe a zložitosti aktív PKIPCP alebo správcovskej spoločnosti, ktorá koná v mene PKIPCP, ktoré sa jej zverili;
- b) pokiaľ ide o úlohy úschovy uvedené v odseku 5 písm. a), podlieha účinnej regulácii obozretného podnikania vrátane minimálnych kapitálových požiadaviek, ako aj dohľadu v dotknutej jurisdikcii;
- c) pokiaľ ide o úlohy úschovy uvedené v odseku 5 ■, podlieha pravidelnému externému auditu, aby sa zabezpečilo, že finančné nástroje sú v jej vlastníctve;
- d) oddeľuje aktíva klientov depozitára od vlastných aktív a od aktív depozitára takým spôsobom, aby bolo možné kedykoľvek jednoznačne určiť, že patria klientom príslušného depozitára;
- e) **prijme primerané opatrenia na základe usmernení ESMA, aby** v prípade platobnej neschopnosti tretej strany **neboli** aktíva PKIPCP, ktoré drží tretia strana v úschove, k dispozícii **na rozdelenie** veriteľom tretej strany alebo **speňaženie** v ich prospech;
- f) spĺňa všeobecné povinnosti a dodržiava zákazy uvedené v odseku 5 tohto článku a v článku 25.

Na účely písmena e) ESMA vydá príslušným orgánom usmernenia v súlade s článkom 16 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010, týkajúce sa primeraných opatrení v prípade platobnej neschopnosti tretej strany.

Bez ohľadu na **tretí** pododsek písm. b), ak sa však v právnych predpisoch tretej krajiny vyžaduje, aby boli určité finančné nástroje držané v úschove miestnym subjektom, a žiadne miestne subjekty nespĺňajú požiadavky na poverenie stanovené v **treťom pododseku písm. a) až f)**, depozitár môže svojimi funkciami poveriť takýto miestny subjekt len v rozsahu, v akom to vyžadujú právne predpisy tretej krajiny a len pokiaľ neexistujú miestne subjekty, ktoré spĺňajú požiadavky týkajúce sa poverenia, a len ak:

- i) investori príslušného PKIPCP sú náležite informovaní o tom, že je takéto poverenie potrebné z dôvodu zákonných obmedzení v právnych predpisoch tretej krajiny, okolnostiach odôvodňujúcich poverenie **a rizikách, ktoré sa s takýmto poverením spájajú**, a to pred tým, ako investovali;
- ii) PKIPCP alebo správcovská spoločnosť konajúca v mene PKIPCP dala depozitárovi pokyn poveriť úschovou takýchto finančných nástrojov takýto miestny subjekt.

Tretia strana môže týmito funkciami ďalej poveriť inú stranu v prípade, že sú splnené rovnaké podmienky. V takom prípade sa na príslušné strany primerane uplatňuje článok 24 ods. 2.

Na účely **tohto odseku** sa poskytovanie služieb prostredníctvom systémov zúčtovania cenných papierov vymedzených smernicou 98/26/ES, alebo poskytovanie podobných služieb systémami zúčtovania cenných papierov tretích krajín nepovažuje za poverenie funkciami úschovy.“.

4. Článok 23 sa mení a dopĺňa takto:

a) **odseky 2 a 3 sa nahrádzajú** takto:

„2. Depozitár je:

- a) úverovou inštitúciou s povolením na činnosť **v súlade so smernicou 2006/48/ES**;
- b) investičnou spoločnosťou podliehajúcou požiadavkám na kapitálovú primeranosť podľa článku 20 smernice 2006/49/ES vrátane kapitálových požiadaviek týkajúcich sa operačných rizík, ktorá má povolenie v súlade so smernicou 2004/39/ES a ktorá takisto poskytuje vedľajšie služby úschovy a správy finančných nástrojov na účet klientov v súlade s oddielom B bodom 1 prílohy I k smernici 2004/39/ES; takéto investičné spoločnosti majú v každom prípade vlastné zdroje vo výške minimálne rovnajúcej sa počiatočnému imaniu uvedenému v článku 9 smernice 2006/49/ES;

Streda 3. júla 2013

ba) národné centrálné banky a všetky ostatné kategórie inštitúcií, ktoré podliehajú prudenciálnej regulácii a priebežnému dohľadu, za predpokladu, že podlieha kapitálovým požiadavkám, ako aj požiadavkám prudenciálnej regulácie a organizačným požiadavkám s tým istým účinkom, aký platí pre subjekty podľa písm. a) a b).

Investičné spoločnosti alebo správcovské spoločnosti konajúce v mene PKIPCP, ktoré spravujú, ktoré pred [dátum: lehota na transpozíciu stanovená v článku 2 ods. 1 prvom pododseku] vymenovali za depozitára inštitúciu, ktorá nespĺňa požiadavky stanovené v tomto odseku, vymenujú depozitára, ktorý tieto požiadavky spĺňa pred [dátum: jeden rok po termíne stanovenom v článku 2 ods. 1 prvom pododseku].

3. Členské štáty určia, ktoré z kategórií inštitúcií uvedených v odseku 2 písm. ba) sú spôsobilé byť depozitárom.“;

b) odseky 4, 5 a 6 sa zrušujú.

5. Článok 24 sa nahrádza takto:

„Článok 24

1. Členské štáty zabezpečia, aby bol depozitár zodpovedný voči PKIPCP a voči podielnikom PKIPCP za straty spôsobené depozitárom alebo trefou stranou, ktorá bola poverená úschovou finančných nástrojov držaných v úschove v súlade s článkom 22 ods. 5.

Členský štát v prípade straty finančného nástroja držaného v úschove zabezpečí, aby depozitár bez zbytočného odkladu vrátil finančný nástroj identického typu alebo zodpovedajúcu sumu PKIPCP alebo správcovskej spoločnosti, ktorá koná v mene PKIPCP. Depozitár nenesie zodpovednosť, ak vie preukázať, že strata je dôsledkom vonkajšej udalosti, ktorú nemôže primerane ovplyvniť a ktorej následkom by sa napriek všetkej primeranej snahe nedalo vyhnúť.

Členské štáty zabezpečia, aby bol depozitár takisto zodpovedný voči PKIPCP a voči investorom PKIPCP za všetky ostatné straty, ktoré utrpia v dôsledku toho, že depozitár úmyselne alebo z neobstaranosti riadne nesplní svoje povinnosti podľa tejto smernice.

2. Na zodpovednosť depozitára nemá vplyv poverenie podľa článku 22 ods. 7.

3. Zodpovednosť depozitára podľa odseku 1 sa nesmie vylúčiť ani obmedziť dohodou.

4. Každá dohoda, ktorá je v rozpore s ustanovením odseku 3, je neplatná.

5. Zodpovednosť depozitára voči podielnikom PKIPCP môže byť uplatnená priamo alebo nepriamo prostredníctvom správcovskej spoločnosti.

5a. Nič z uvedeného v tomto článku nebráni depozitárovi, aby prijal opatrenia na účely splnenia svojich záväzkov podľa odseku 1, ak tieto opatrenia tieto záväzky neobmedzujú alebo nezmiernujú, alebo nespôsobia omeškanie v plnení povinností depozitára.“.

6. V článku 25 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Pri plnení svojich príslušných funkcií koná správcovská spoločnosť a depozitár čestne, spravodlivo, odborne, nezávisle a v záujme PKIPCP a investorov PKIPCP.

Depozitár **ani žiaden z ním poverených subjektov** nevykonáva činnosti týkajúce sa PKIPCP alebo správcovskej spoločnosti, ktorá koná v mene PKIPCP, ktoré by mohli vytvárať konflikty záujmov medzi PKIPCP, investormi PKIPCP, správcovskou spoločnosťou a ním samotným, ak depozitár **nezaistil funkčné a hierarchické oddelenie vykonávania** potenciálne konfliktných úloh a ak nie sú prípadné konflikty záujmov riadne identifikované, riadené, monitorované a oznámené investorom PKIPCP.“

Streda 3. júla 2013

7. Článok 26 sa nahrádza takto:

„Článok 26

1. Podmienky nahradenia správcovskej spoločnosti a depozitára a pravidiel zabezpečenia ochrany podielnikov v prípade takeého nahradenia sú stanovené právnymi predpismi alebo štatútom podielového fondu.
2. Právne predpisy alebo zakladajúce dokumenty investičnej spoločnosti stanovujú podmienky pre nahradenie správcovskej spoločnosti a depozitára a pravidiel na zabezpečenie ochrany podielnikov v prípade takejto náhrady.“

8. Vkladajú sa tieto články ■ :

„Článok 26a

Depozitár **na požiadanie** sprístupní svojim príslušným orgánom **všetky informácie, ktoré získal pri výkone svojich povinností a ktoré môžu byť potrebné pre príslušné orgány PKIPCP alebo správcovskú spoločnosť PKIPCP. Ak príslušné orgány PKIPCP alebo správcovskej spoločnosti PKIPCP sú odlišné od príslušných orgánov depozitára, príslušné orgány depozitára bezodkladne poskytnú získané informácie príslušným orgánom PKIPCP a správcovskej spoločnosti.**

Článok 26b

1. Komisia je oprávnená prijímať ■ delegované akty v súlade s článkom 112 ■ , v ktorých bližšie určí:
 - a) náležitosti **súvisiace s touto smernicou**, ktoré treba zahrnúť do písomnej zmluvy podľa článku 22 odseku 2;
 - b) podmienky výkonu funkcií depozitára podľa článku 22 odsekov 3, 4 a 5 vrátane:
 - i) typu finančných nástrojov, ktoré sa zahrnú do rozsahu úloh depozitára spojených s úschovou v súlade s článkom 22 ods. 5 písm. a);
 - ii) podmienok, na základe ktorých môže depozitár vykonávať svoje úlohy spojené s úschovou finančných nástrojov evidovaných v centrálnom depozitári;
 - iii) podmienok, na základe ktorých má depozitár uchovávať finančné nástroje emitované v nominálnej podobe a evidované u emitenta alebo v registri v súlade s článkom 22 ods. 5 písm. b);
 - c) povinnosti náležitej starostlivosti depozitárov podľa článku 22 ods. 7 druhého pododseku písm. c);
 - d) povinnosť týkajúcu sa oddelenia podľa článku 22 ods. 7 tretieho pododseku písm. d);
 - e) podmienky a okolnosti, za ktorých sa finančné nástroje držané v úschove považujú za stratené na účel článku 24;
 - f) čo sa rozumie pod vonkajšími udalosťami podľa článku 24 ods. 1 **prvý pododsek**, ktoré nemožno primerane ovplyvniť a ktorých následkom by sa napriek všetkej primeranej snahe nedalo vyhnúť.

fa) podmienky plnenia požiadavky nezávislosti.“

9. V článku 30 sa prvý odsek nahrádza takto:

„Články 13, 14, 14a a 14b sa uplatňujú primerane na investičné spoločnosti, ktoré si neurčili správcovskú spoločnosť, ktorej bolo udelené povolenie podľa tejto smernice.“

10. Oddiel 3 kapitoly V sa vypúšťa.

Streda 3. júla 2013

11. Do článku 69 ods. 3 sa dopĺňa tento pododsek:

„Výročná správa takisto obsahuje:

- a) celkovú výšku odmien za finančný rok rozdelenú na pevné a pohyblivé zložky odmeňovania, ktoré správcovská spoločnosť a investičná spoločnosť vyplátili svojim zamestnancom, a počet príjemcov a prípadne odmenu za zhodnotenie kapitálu, ktorú PKIPCP vyplátil;
- b) súhrnnú výšku odmien rozčlenenú na **kategórie zamestnancov alebo ostatných pracovníkov podľa článku 14a ods. 3 finančnej skupiny**, správcovskej spoločnosti, prípadne investičnej spoločnosti, ktorých činnosť má významný vplyv na rizikový profil PKIPCP.“

11a. V článku 78 ods. 3 sa písmeno a) nahrádza takto:

„a) **identifikačné údaje PKIPCP a príslušného orgánu;**“

12. Článok 98 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 2 sa písmeno d) nahrádza takto:

„d) požadovať existujúce telefonické záznamy a prevádzkové dáta podľa článku 2 písm. b) **druhý pododsek** smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/58/ES z **12. júla 2002 týkajúca sa spracovania osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií** (*), ktorými disponujú PKIPCP, správcovské spoločnosti, investičné spoločnosti alebo depozitári, ak existuje vážne podozrenie, že tieto záznamy týkajúce sa predmetu kontroly môžu byť relevantné na preukázanie porušenia povinností stanovených touto smernicou PKIPCP, správcovskými spoločnosťami, investičnými spoločnosťami alebo depozitármi; Tieto záznamy sa však netýkajú obsahu komunikácie, na ktorú sa vzťahujú.“

(*) Ú. v. EÚ L 201, 31.7.2002, s. 37.

b) Dopĺňa sa tento odsek ■ :

„3. Ak si žiadosť o telefonické záznamy alebo záznamy dátovej prevádzky podľa odseku 2 písm. d) vyžaduje podľa vnútroštátnych predpisov povolenie súdneho orgánu, požiada sa o takéto povolenie. O takéto povolenie je možné požiadať aj ako o predbežné opatrenie.“

13. Článok 99 sa nahrádza takto:

„Článok 99

1. **Bez toho, aby tým boli dotknuté právomoci dohľadu príslušných orgánov podľa článku 98 a bez toho, aby bolo dotknuté právo členských štátov stanovovať a ukladať trestné sankcie**, členské štáty ustanovia **pravidlá pre administratívne sankcie a iné opatrenia**, ak sa nedodržia vnútroštátne ustanovenia prijaté pri vykonávaní tejto smernice, a zaistia, aby sa tieto opatrenia uplatňovali. Tieto sankcie a opatrenia musia byť účinné, primerané a odradzujúce.

2. Členské štáty zabezpečia, že ak PKIPCP, správcovské spoločnosti, investičné spoločnosti alebo depozitári nesplnia povinnosti, ktoré sa ich týkajú, môžu sa voči členom riadiaceho orgánu a ďalším osobám, ktoré nesú podľa vnútroštátneho práva zodpovednosť za dané porušenie predpisov, uplatniť sankcie alebo opatrenia.

3. Príslušným orgánom sa zveria všetky vyšetrovacie právomoci potrebné na vykonávanie ich funkcií. Príslušné orgány pri vykonávaní svojich právomocí úzko spolupracujú s cieľom zabezpečiť, aby sankcie alebo opatrenia priniesli želané výsledky, a koordinujú svoje kroky pri riešení cezhraničných prípadov.“

Streda 3. júla 2013

14. Vkladajú sa tieto články ■ :

„Článok 99a

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa v ich zákonoch, iných právnych predpisoch alebo administratívnych opatreniach stanovili sankcie, pokiaľ ide o:

- a) činnosti PKIPCP sa vykonávajú bez povolenia, čo je v rozpore s článkom 5;
- b) činnosť správcovskej spoločnosti sa vykonáva bez predchádzajúceho povolenia, čo je v rozpore s článkom 6;
- c) činnosť investičnej spoločnosti sa vykonáva bez predchádzajúceho povolenia, čo je v rozpore s článkom 27;
- d) dôjde k priamemu alebo nepriamemu nadobudnutiu kvalifikovanej účasti v správcovskej spoločnosti alebo takáto kvalifikovaná účasť v správcovskej spoločnosti sa ďalej zvýši, v dôsledku čoho by podiel na hlasovacích právach alebo kapitálový podiel dosiahol alebo prekročil 20 %, 30 % alebo 50 % alebo taký podiel, že by sa správcovská spoločnosť stala jeho dcérskou spoločnosťou (ďalej len „navrhované nadobudnutie“) bez toho, aby boli písomne oboznámené príslušné orgány správcovskej spoločnosti, v ktorej sa nadobúdateľ snaží nadobudnúť alebo zvýšiť kvalifikovanú účasť, čo je v rozpore s článkom 11 ods. 1;
- e) dôjde k priamemu alebo nepriamemu prevedeniu kvalifikovanej účasti v správcovskej spoločnosti alebo k zníženiu kvalifikovanej účasti tak, že podiel na hlasovacích právach alebo kapitálový podiel by klesol pod úroveň 20 %, 30 % alebo 50 % alebo na takú úroveň, že by správcovská spoločnosť prestala byť dcérskou spoločnosťou bez toho, aby s tým boli písomne oboznámené príslušné orgány, čo je v rozpore s článkom 11 ods. 1;
- f) správcovská spoločnosť získala povolenie na základe nepravdivých vyhlásení alebo akýmikoľvek inými nezákonnými prostriedkami v rozpore s článkom 7 ods. 5 písm. b);
- g) investičná spoločnosť získala povolenie na základe nepravdivých vyhlásení alebo akýmikoľvek inými nezákonnými prostriedkami v rozpore s článkom 29 ods. 4 písm. b);
- h) správcovská spoločnosť, keď sa dozvedela o nadobudnutí alebo prevode podielov na svojom kapitáli, následkom ktorých tieto podiely prekročia alebo sa dostanú pod niektorý z prahov uvedených v článku 11 ods. 10 smernice 2004/39/ES, neinformuje príslušné orgány o tomto nadobudnutí alebo prevodoch, čo je v rozpore s článkom 11 ods. 1;
- i) správcovská spoločnosť neinformuje aspoň raz za rok príslušný orgán o menách akcionárov a členov majúcich kvalifikovanú účasť a o veľkosti týchto účastí, čo je v rozpore s článkom 11 ods. 1;
- j) správcovská spoločnosť neplní postupy a opatrenia, ktoré jej ukladajú vnútroštátne ustanovenia vykonávajúce článok 12 ods. 1 písm. a);
- k) správcovská spoločnosť neplní požiadavky týkajúce sa jej štruktúry a organizácie, ktoré jej ukladajú vnútroštátne ustanovenia vykonávajúce článok 12 ods. 1 písm. b);
- l) investičná spoločnosť nedodríava postupy a opatrenia, ktoré jej ukladajú vnútroštátne ustanovenia vykonávajúce článok 31;
- m) správcovská spoločnosť alebo investičná spoločnosť nedodríava požiadavky týkajúce sa poverenia svojich funkcií tretím stranám, ktoré jej ukladajú vnútroštátne ustanovenia vykonávajúce články 13 a 30;
- n) správcovská spoločnosť alebo investičná spoločnosť nedodríavajú pravidlá vykonávania činností, ktoré jej ukladajú vnútroštátne ustanovenia vykonávajúce články 14 ods. 30;
- o) depozitár neplní svoje úlohy v súlade s vnútroštátnymi ustanoveniami, ktorými sa vykonávajú odseky 3 až 7 článku 22;
- p) investičná spoločnosť a správcovská spoločnosť pre každý podielový fond, ktorý spravuje, opakovane neplní povinnosti týkajúce sa investičných politík PKIPCP stanovené vo vnútroštátnych ustanoveniach, ktorými sa vykonáva kapitola VII;

Streda 3. júla 2013

- q) správcovská spoločnosť alebo investičná spoločnosť neuplatňuje postup pre riadenie rizík a postup pre presné a nezávislé ohodnotenie hodnoty OTC derivátov stanovené vo vnútroštátnych ustanoveniach, ktorými sa vykonáva článok 51 ods. 1;
- r) investičná spoločnosť a správcovská spoločnosť pre každý podielový fond, ktorý spravuje, opakovane neplní povinnosti týkajúce sa poskytovania informácií investorom, ktoré jej ukladajú vnútroštátne ustanovenia, ktorými sa vykonávajú články 68 až 82;
- s) správcovská spoločnosť alebo investičná spoločnosť, ktorá uvádza podielové listy PKIPCP, ktorý spravuje, na trh v inom než domovskom členskom štáte PKIPCP, nesplní oznamovaciu povinnosť stanovenú v článku 93 ods. 1.
2. Členské štáty zabezpečia, aby vo všetkých prípadoch uvedených v odseku 1 administratívne sankcie a opatrenia, ktoré sa môžu uplatňovať, zahŕňali aspoň:
- a) verejné **upozornenie alebo** vyhlásenie, v ktorom sa uvedie fyzická alebo právnická osoba a povaha porušenia;
- b) vydanie príkazu, aby fyzická alebo právnická osoba upustila od tohto konania a zdržala sa opakovania tohto konania;
- c) odňatie povolenia správcovskej spoločnosti alebo PKIPCP v prípade správcovskej spoločnosti alebo PKIPCP;
- d) uloženie dočasného **alebo trvalého** zákazu výkonu funkcie v týchto **alebo v iných** spoločnostiach každému členovi riadiaceho orgánu správcovskej spoločnosti alebo investičnej spoločnosti alebo inej fyzickej osobe, ktorá sa berie na zodpovednosť;
- e) v prípade právnickej osoby uloženie **účinných, primeraných a odrádzajúcich** administratívnych peňažných sankcií ■ ;
- f) v prípade fyzickej osoby uloženie **účinných, primeraných a odrádzajúcich** administratívnych peňažných sankcií ■ ;
- g) administratívne peňažné sankcie do výšky **desaťnásobku** výšky ziskov alebo strát vyplývajúcich z porušenia v prípade, že ich možno určiť.

Článok 99b

Členské štáty zabezpečia, aby príslušné orgány bez zbytočného odkladu uverejnili všetky sankcie alebo opatrenia uložené za porušenie vnútroštátnych ustanovení prijatých na účel transpozície tejto smernice vrátane informácií o type a povahe porušenia a totožnosti osôb, ktoré sú zaň zodpovedné, ak by toto uverejnenie vážne neohrozilo stabilitu finančných trhov. V prípade, že by uverejnenie spôsobilo zainteresovaným stranám nepríjemnú ujmu, príslušné orgány uverejnia uložené sankcie alebo opatrenie s anonymnými údajmi.

Článok 99c

1. Členské štáty zabezpečia, aby príslušné orgány pri určovaní typu administratívnych sankcií alebo opatrení a výšky administratívnych peňažných sankcií **zabezpečili, aby boli účinné, primerané a odrádzajúce, a** vzali do úvahy všetky relevantné okolnosti vrátane:
- a) závažnosti a dĺžky trvania porušenia;
- b) miery zodpovednosti zodpovednej fyzickej alebo právnickej osoby;
- c) finančnej sily zodpovednej fyzickej alebo právnickej osoby podľa celkového obratu zodpovednej právnickej osoby alebo ročného príjmu zodpovednej fyzickej osoby;
- d) rozsahu ziskov, ktoré dosiahla, alebo strát, ktorým zabránila zodpovedná fyzická alebo právnická osoba, **ako aj ujmy vyplývajúcej z poškodenia iných osôb, prípadne ujmy na fungovaní trhov či širšieho hospodárstva**, ak ich možno určiť;

Streda 3. júla 2013

- e) úrovne súčinnosti zodpovednej fyzickej alebo právnickej osoby s príslušným orgánom;
 - f) predchádzajúcich porušení, ktorých sa dopustila zodpovedná fyzická alebo právnická osoba.
2. Orgán ESMA vydá usmernenia určené príslušným orgánom v súlade s článkom 16 nariadenia (EÚ) č. 1093/2010 o typoch administratívnych opatrení a sankcií a o úrovni administratívnych peňažných sankcií.

Článok 99d

1. Členské štáty zabezpečia, aby príslušné orgány zaviedli účinné mechanizmy na podporu oznamovania porušení vnútroštátnych ustanovení, ktorými sa transponuje táto smernica, príslušným orgánom, **a aby príslušné orgány poskytli jeden zabezpečený komunikačný kanál alebo viacero zabezpečených komunikačných kanálov, aby ľudia mohli podávať oznámenia o týchto porušeníach. Členské štáty zabezpečia, aby totožnosť osôb, ktoré podávajú oznámenia pomocou týchto kanálov, bola známa iba príslušným orgánom.**
2. Mechanizmy uvedené v odseku 1 obsahujú aspoň:
- a) konkrétne postupy prijímania správ o porušeníach a následné kroky;
 - b) zodpovedajúcu ochranu zamestnancov investičných spoločností a správcovských spoločností, ktorí oznámia porušenia spáchané v rámci spoločnosti;
 - c) ochranu osobných údajov týkajúcich sa osoby, ktorá oznámi porušenia, a fyzickej osoby, ktorá je za porušenie údajne zodpovedná, v súlade so zásadami stanovenými v smernici Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov (*).

2a. ESMA poskytne jeden zabezpečený komunikačný kanál alebo viacero zabezpečených komunikačných kanálov na oznamovanie porušení vnútroštátnych ustanovení pri transponovaní tejto smernice. Členské štáty zabezpečia, aby totožnosť osôb, ktoré podávajú oznámenia pomocou týchto kanálov, bola známa iba ESMA.

2b. Podanie oznámenia v dobrej viere adresované ESMA alebo príslušnému orgánu o porušení vnútroštátnych ustanovení pri transponovaní tejto smernice podľa ods. 2a nepredstavuje porušenie nijakého obmedzenia odhaľovania informácií, ktoré ukladá zmluva alebo zákon, nariadenie či administratívne ustanovenie, pričom osoba podávajúca oznámenie nebude braná na zodpovednosť nijakého druhu v súvislosti s podaním oznámenia.

3. Členské štáty od inštitúcií požadujú, aby mali zavedené vhodné postupy pre svojich zamestnancov na interné oznamovanie porušení prostredníctvom konkrétneho kanála.

Článok 99e

1. Členské štáty poskytujú orgánu ESMA každý rok súhrnné informácie týkajúce sa všetkých opatrení alebo sankcií, ktoré sa uložili v súlade s článkom 99. Orgán ESMA tieto informácie uverejní vo výročnej správe.
2. Ak príslušný orgán uverejnil opatrenia alebo sankcie, tieto opatrenia alebo sankcie oznámi takisto orgánu ESMA. Ak zverejnené opatrenie alebo sankcie súvisia so správcovskou spoločnosťou, orgán ESMA pridá odkaz na zverejnené opatrenie alebo sankciu do zoznamu správcovských spoločností uverejneným podľa článku 6 ods. 1.
3. Orgán ESMA vypracuje návrh vykonávacích technických predpisov týkajúcich sa postupov a formulárov na poskytovanie informácií uvedených v tomto článku.

Orgán ESMA predloží tieto návrhy vykonávacích technických predpisov Komisii do ...

Komisii sa udeľuje právomoc prijímať vykonávacie technické predpisy uvedené v prvom pododseku v súlade s článkom 15 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010.

(*) Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.“;

Streda 3. júla 2013

15. Vkladá sa tento článok:

„Článok 104a

1. Členský štát uplatňuje smernicu 95/46/ES na spracovanie osobných údajov, ktoré sa v členských štátoch vykonáva podľa tohto nariadenia.

2. Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov (*) sa uplatňuje na spracovanie osobných údajov vykonané orgánom ESMA podľa tejto smernice.“

(*) Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.”

16. V článku 112 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Právomoc prijímať delegované akty **sa Komisii udeľuje za podmienok stanovených v tomto článku.**

Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článkoch 12, 14, 43, 51, 60, 61, 62, 64, 75, 78, 81, **90**, 95 a 111 sa Komisii udeľuje na obdobie štyroch rokov od 4. januára 2011.

Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 50a sa Komisii udeľuje na obdobie štyroch rokov od 21. júla 2011.

Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článkoch 22 a 24 sa Komisii udeľuje na obdobie štyroch rokov od [...]. Komisia predloží najneskôr šesť mesiacov pred uplynutím tohto štvorročného obdobia správu týkajúcu sa delegovaných právomocí. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia, pokiaľ ho Európsky parlament ani Rada v súlade s článkom 112a neodvolajú.“

17. V článku 112a sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Európsky parlament alebo Rada môžu delegovanie právomoci uvedené v článkoch 12, 14, **22**, **24**, 43, 50a, 51, 60, 61, 62, 64, 75, 78, 81, **90**, 95 a 111 kedykoľvek odvolať.“

18. Príloha I sa mení a dopĺňa tak, ako je stanovené v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

1. Členské štáty prijímú a uverejnia najneskôr do [...] zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení.

Zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia uvedené v odseku 1 uplatňujú od [...].

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upraví členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Ak dokumenty pripojené k oznámeniu o transpozícii opatrení členskými štátmi nepostačujú na úplné posúdenie súladu uvedených opatrení s ustanoveniami tejto smernice, Komisia môže na žiadosť ESMA vo vzťahu k vykonávaniu svojich úloh podľa nariadenia (EÚ) č. 1095/2010 alebo z vlastného podnetu od členských štátov požadovať, aby poskytli podrobnejšie informácie o transpozícii tejto smernice a vykonávaní uvedených opatrení.

Streda 3. júla 2013

Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V ...,

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

PRÍLOHA

V prílohe I sa bod 2 vzoru A nahrádza takto:

„2. Informácie týkajúce sa depozitára:

2.1. Totožnosť depozitára PKIPCP a opis jeho povinností;

2.2. Opis všetkých funkcií v oblasti úschovy, ktorými depozitár poveril tretiu osobu, ■ a všetkých prípadných konfliktov záujmov, ktoré by mohli na základe tohto poverenia vzniknúť.

Depozitár poskytne na požiadanie informácie o všetkých subjektoch, ktoré sú zapojené do poskytovania služieb úschovy aktív fondu, spoločne s informáciami o konfliktoch záujmov, ktoré by mohli vzniknúť.“

Streda 3. júla 2013

P7_TA(2013)0310

Harmonogram aukcií emisných kvót skleníkových plynov ***I

Pozmeňujúci návrh Európskeho parlamentu prijatý 3. júla 2013 k návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa smernica 2003/87/ES s cieľom vyjasniť ustanovenia týkajúce sa harmonogramu aukcií emisných kvót skleníkových plynov (COM(2012)0416 – C7-0203/2012 – 2012/0202(COD)) ⁽¹⁾

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

(2016/C 075/43)

Pozmeňujúci návrh 21

Návrh rozhodnutia

Článok 1

Smernica 2003/87/ES

Článok 10 – odsek 4 – pododsek 1 – posledná veta

Text predložený Komisiou

Komisia **vo všetkých vhodných prípadoch upraví** harmonogram **pre každé** obdobie tak, aby sa zabezpečilo riadne fungovanie trhu.

Pozmeňujúci návrh

Ak sa na základe hodnotenia pre jednotlivé priemyselné odvetvia ukáže, že sa neočakávajú žiadne významné dôsledky pre odvetvia alebo pododvetvia vystavené výraznému riziku úniku uhlíka, Komisia môže vo výnimočných prípadoch upraviť harmonogram na obdobie uvedené v článku 13 ods. 1 počínajúc 1. januárom 2013 tak, aby sa zabezpečilo riadne fungovanie trhu. Komisia podnikne nanajvýš jednu takúto úpravu na maximálny počet 900 miliónov kvót.

P7_TA(2013)0311

Závažné cezhraničné ohrozenia zdravia ***I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 3. júla 2013 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o závažných cezhraničných ohrozeniach zdravia (COM(2011)0866 – C7-0488/2011 – 2011/0421(COD))

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

(2016/C 075/44)

Európsky parlament,

— so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0866),

⁽¹⁾ Vec bola vrátená gestorskému výboru na opätovné posúdenie v súlade s článkom 57 ods. 2 druhým pododsekom (A7-0046/2013).

Streda 3. júla 2013

- so zreteľom na článok 294 ods. 2, článok 168 ods. 4 písm. c) a článok 168 ods. 5 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0488/2011),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 28. marca 2012 ⁽¹⁾,
 - po porade s Výborom regiónov,
 - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 28. mája 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A7-0337/2012),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

P7_TC1-COD(2011)0421

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 3. júla 2013 na účely prijatia rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady .../2013/EÚ o závažných cezhraničných ohrozeniach zdravia, ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 2119/98/ES

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, rozhodnutiu č. 1082/2013/EÚ.)

P7_TA(2013)0312

Vykonávanie posilnenej spolupráce v oblasti dane z finančných transakcií *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 3. júla 2013 o návrhu smernice Rady, ktorou sa vykonáva posilnená spolupráca v oblasti dane z finančných transakcií (COM(2013)0071 – C7-0049/2013 – 2013/0045(CNS))

(Mimoriadny legislatívny postup – konzultácia)

(2016/C 075/45)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (COM(2013)0071),
- so zreteľom na článok 113 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0049/2013),

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 181, 21.6.2012, s. 160.

Streda 3. júla 2013

— so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,

— so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci a na stanovisko Výboru pre rozpočet (A7-0230/2013),

1. schvaľuje zmenený návrh Komisie;

2. vyzýva Komisiu, aby komplexným posúdením vplyvu a analýzou pomeru vynaložených prostriedkov k celkovému zisku preukázala, že pri akejkoľvek posilnenej spolupráci sa budú rešpektovať právomoci, práva a povinnosti členských štátov, ktoré sa jej nezúčastňujú;

3. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúcim spôsobom zmenila svoj návrh v súlade s článkom 293 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;

4. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;

5. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;

6. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

Pozmeňujúci návrh 1

Návrh smernice

Odôvodnenie 1

Text predložený Komisiou

- (1) V roku 2011 Komisia konštatovala, že na všetkých úrovniach prebieha diskusia o ďalšom zdanení finančného sektora. Táto diskusia vychádza zo želania zaistiť, aby sa finančný sektor spravodlivo a podstatne podieľal na nákladoch spôsobených krízou a aby bol v budúcnosti zdanený spravodlivým spôsobom v porovnaní s inými sektormi, aby finančné inštitúcie nemali motiváciu na nadmerne rizikové činnosti, doplniť regulačné opatrenia zamerané na zamedzenie budúcim krízam a vytvoriť dodatočné príjmy do všeobecných rozpočtov alebo na osobitné politické účely.

Pozmeňujúci návrh

- (1) V roku 2011 Komisia konštatovala, že na všetkých úrovniach prebieha diskusia o ďalšom zdanení finančného sektora. Táto diskusia vychádza zo želania zaistiť, aby sa finančný sektor spravodlivo a podstatne podieľal na nákladoch spôsobených krízou a aby bol v budúcnosti zdanený spravodlivým spôsobom v porovnaní s inými sektormi, aby finančné inštitúcie nemali motiváciu na nadmerne rizikové činnosti, doplniť regulačné opatrenia zamerané na zamedzenie budúcim krízam, **obmedziť špekulácie** a vytvoriť dodatočné príjmy do všeobecných rozpočtov, **okrem iného ako príspevok k fiškálnej konsolidácii**, alebo na osobitné politické účely **smerom k udržateľnosti a stimulovaniu rastu, vzdelania a zamestnanosti, s osobitným zameraním na zamestnanosť mladých. Zavedenie dane z finančných transakcií (DFT) sa preto javí ako konštruktívny nástroj na rozdelenie a riadenie kapacity, ktorý vhodne doplní existujúce regulačné reformné iniciatívy.**

Streda 3. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 2
Návrh smernice
Odôvodnenie 1 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (1a) *Podľa záverov Európskej rady z 8. februára 2013 o viacročnom finančnom rámci na roky 2014 – 2020 by sa mala časť príjmov z DFT prideliť do rozpočtu Únie ako skutočný vlastný zdroj. Využitie príjmu z DFT ako vlastného zdroja Únie je v rámci postupu posilnenej spolupráce možné, len ak by boli národné príspevky zúčastnených členských štátov do rozpočtu Únie znížené o rovnakú sumu a zabránilo by sa nepomernému príspevku zúčastnených členských štátov v porovnaní s nezúčastnenými členskými štátmi. Keď sa DFT zavedie na úrovni Únie, celá suma vlastných zdrojov z DFT alebo jej časť by sa mala pridať k národným príspevkom členských štátov, aby sa tak získali nové finančné zdroje na európske investície bez znižovania národných príspevkov zúčastnených členských štátov do rozpočtu Únie.*

Pozmeňujúci návrh 3
Návrh smernice
Odôvodnenie 1 b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (1b) *Pred zavedením DFT by mala Komisia preukázať, že posilnená spolupráca nenaruší vnútorný trh ani hospodársku, sociálnu a územnú súdržnosť. Mala by tiež preukázať, že posilnená spolupráca nepredstavuje prekážku alebo diskrimináciu v súvislosti s obchodom medzi členskými štátmi, ani medzi nimi nenarúša hospodársku súťaž. Komisia by mala predložiť novú dôkladnú analýzu a posúdenie vplyvu dôsledkov návrhu na zavedenie spoločnej DFT na zúčastnené a nezúčastnené členské štáty, ako aj na vnútorný trh ako celok.*

Streda 3. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 4
Návrh smernice
Odôvodnenie 2 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (2a) *DFT bude skutočne plniť svoj účel, len ak sa zavedie na svetovej úrovni. Posilnená spolupráca 11 členských štátov je preto prvým krokom k DFT na úrovni Únie a napokon na svetovej úrovni. Únia bude sústavne podporovať globálne zavedenie DFT a bude naliehavo žiadať, aby bola DFT zaradená do programu samitov G-20 a G-8.*

Pozmeňujúci návrh 5
Návrh smernice
Odôvodnenie 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (3) S cieľom zabrániť narušeniam zapríčineným opatreniami jednostranne prijatými zúčastnenými členskými štátmi, berúc do úvahy mimoriadne vysokú mobilitu väčšiny príslušných finančných transakcií, a tým zlepšiť riadne fungovanie vnútorného trhu je dôležité, aby boli základné prvky dane z finančných transakcií v zúčastnených členských štátoch harmonizované na úrovni Únie. Tým by sa malo zabrániť podnecovaniu daňovej arbitráže medzi zúčastnenými členskými štátmi a narušeniu rozdelenia medzi finančné trhy v uvedených štátoch, ako aj možnostiam dvojitého zdanenia alebo nijakého zdanenia.
- (3) *Niektoré z 11 zúčastnených členských štátov už zaviedli alebo práve zavádzajú určitú formu DFT. S cieľom zabrániť narušeniam zapríčineným opatreniami jednostranne prijatými zúčastnenými členskými štátmi, berúc do úvahy mimoriadne vysokú mobilitu väčšiny príslušných finančných transakcií, a tým zlepšiť riadne fungovanie vnútorného trhu je dôležité, aby boli základné prvky dane z finančných transakcií v zúčastnených členských štátoch harmonizované na úrovni Únie. Tým by sa malo zabrániť podnecovaniu daňovej arbitráže medzi zúčastnenými členskými štátmi a narušeniu rozdelenia medzi finančné trhy v uvedených štátoch, ako aj možnostiam dvojitého zdanenia alebo nijakého zdanenia.*

Streda 3. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 6
Návrh smernice
Odôvodnenie 3 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (3a) *V súvislosti s výrazným pokrokom týkajúcim sa regulácie európskeho finančného trhu, napríklad nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 575/2013 z 26. júna 2013 o prudenciálnych požiadavkách na úverové inštitúcie a investičné spoločnosti a o zmene nariadenia (EÚ) č. 648/2012 ⁽¹⁾, smernice 2013/36/EÚ a tejto smernice, by mali zúčastnené členské štáty, ktoré zaviedli bankové dane v súvislosti s nedávnou finančnou krízou, preskúmať nevyhnutnosť týchto daní a ich zlučiteľnosť s pravidlami a cieľmi právnych predpisov Únie a vnútorného trhu.*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 176, 27.6.2013, s. 1.

Pozmeňujúci návrh 7
Návrh smernice
Odôvodnenie 3 b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (3b) *Žiadna harmonizácia DFT medzi zúčastnenými členskými štátmi by nemala viesť k extrateritoriálnemu zdaneniu, ktoré by narušilo potenciálny daňový základ v nezúčastnených členských štátoch.*

Pozmeňujúci návrh 8
Návrh smernice
Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (4) V záujme zlepšenia fungovania vnútorného trhu, najmä na zabránenie narušeniu medzi zúčastnenými členskými štátmi, by sa daň z finančných transakcií mala uplatňovať na široko určenú škálu finančných inštitúcií a transakcií, na obchodovanie so širokou škálou finančných nástrojov vrátane štruktúrovaných produktov, a to tak na organizovaných, ako aj „mimoburzových trhoch“, a tiež na uzatváranie všetkých derivátových zmlúv a podstatné zmeny dotknutých operácií.

- (4) V záujme zlepšenia fungovania vnútorného trhu, najmä na zabránenie narušeniu medzi zúčastnenými členskými štátmi, **s cieľom obmedziť možnosti daňových podvodov, daňových únikov a agresívneho daňového plánovania, presunu rizika a regulatórnu arbitráž**, by sa daň z finančných transakcií mala uplatňovať na široko určenú škálu finančných inštitúcií a transakcií, na obchodovanie so širokou škálou finančných nástrojov vrátane štruktúrovaných produktov, a to tak na organizovaných, ako aj „mimoburzových trhoch“, a tiež na uzatváranie všetkých derivátových zmlúv **vrátane diferenčných zmlúv, menových spotov na devízových trhoch a špekulatívnych forwardových transakcií** a na podstatné zmeny dotknutých operácií.

Streda 3. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 9**Návrh smernice****Odôvodnenie 8**

Text predložený Komisiou

- (8) S výnimkou uzatvorenia alebo podstatnej zmeny derivátových zmlúv by sa z rozsahu pôsobnosti dane z finančných transakcií mali vylúčiť obchody na primárnych trhoch a transakcie týkajúce sa občanov a podnikov, ako sú uzatváranie poisťných zmlúv, hypotekárne úvery, spotrebiteľské úvery alebo platobné služby, aby sa nenarušilo zvyšovanie kapitálu spoločnosťami a vládami a aby sa zabránilo vplyvu na domácnosti.

Pozmeňujúci návrh

- (8) S výnimkou uzatvorenia alebo podstatnej zmeny derivátových zmlúv by sa z rozsahu pôsobnosti dane z finančných transakcií mali vylúčiť obchody na primárnych trhoch a transakcie týkajúce sa občanov a podnikov, ako sú uzatváranie poisťných zmlúv, hypotekárne úvery, spotrebiteľské úvery alebo platobné služby, aby sa nenarušilo zvyšovanie kapitálu spoločnosťami a vládami a aby sa zabránilo **nepriaznivému** vplyvu na domácnosti **a reálnu ekonomiku**.

Pozmeňujúci návrh 10**Návrh smernice****Odôvodnenie 13 a (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (13a) *S cieľom posilniť pozíciu regulovaných trhov, a najmä obchodovania na burze, ktoré je prísne regulované, riadené a transparentné v porovnaní s neregulovaným, menej kontrolovaným a menej transparentným obchodovaním mimo burzy, by mali členské štáty uplatniť vyššie daňové sadzby na transakcie mimo burzy. Tým sa umožní podniknúť presun obchodovania z trhov s malou alebo žiadnou reguláciou na regulované trhy. Vyššia sadzba by sa nemala uplatňovať na finančné transakcie s OTC derivátmi, keďže tie objektívne znižujú riziko a slúžia tak reálnej ekonomike.*

Pozmeňujúci návrh 11**Návrh smernice****Odôvodnenie 15 a (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (15a) *Nefinančné podniky vykonávajú na finančných trhoch významné operácie s cieľom znížiť riziká priamo súvisiace s ich obchodnou činnosťou. Pokiaľ tieto inštitúcie vykonávajú takéto operácie, nemala by sa na ne DFT vzťahovať. Ak však nefinančné podniky vykonávajú špekulatívne operácie, ktoré nesúvisia so znížením rizika spojeného s ich obchodnou činnosťou, mali by sa chápať ako finančné inštitúcie a podliehať DFT.*

Streda 3. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 12

Návrh smernice

Odôvodnenie 15 b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (15b) *S cieľom zabezpečiť, aby bolo vyhýbanie sa daňovým povinnostiam spojené s vysokými nákladmi a nízkym ziskom, a zaistiť lepšie presadzovanie, je potrebné doplniť zásadu miesta pobytu a zásadu emisie o „zásadu prenosu právneho nároku“.*

Pozmeňujúci návrh 13

Návrh smernice

Odôvodnenie 15 c (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (15c) *Komisia by prípadne mala začať rokovania s tretími krajinami, aby uľahčila výber dane z finančných transakcií. Komisia by mala takisto zrevidovať svoju definíciu nespolupracujúcich jurisdikcií a príslušným spôsobom aktualizovať svoj akčný plán zameraný proti daňovým podvodom, daňovým únikom a agresívnemu daňovému plánovaniu.*

Pozmeňujúci návrh 14

Návrh smernice

Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (16) *Na dosiahnutie cieľa harmonizácie spoločnej dane z finančných transakcií by sa minimálne daňové sadzby mali stanoviť na dostatočne vysokej úrovni. Zároveň musia byť dostatočne nízke na to, aby sa minimalizovali riziká premiestnenia.*

vypúšťa sa

Pozmeňujúci návrh 15

Návrh smernice

Odôvodnenie 19

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (19) *Zúčastnené členské štáty by v záujme zabránenia daňovým podvodom a únikom mali byť povinné prijať primerané opatrenia.*

- (19) *Zúčastnené členské štáty by v záujme zabránenia daňovým podvodom, daňovým únikom a agresívnemu daňovému plánovaniu, napr. substitúcií, mali byť povinné prijať primerané opatrenia.*

Streda 3. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 16

Návrh smernice

Odôvodnenie 19 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (19a) Komisia by mala zriadiť expertnú pracovnú skupinu (výbor pre daň z finančných transakcií) zloženú zo zástupcov všetkých členských štátov, Komisie, Európskej centrálnej banky (ECB) a Európskeho orgánu dohľadu (Európskeho orgánu pre cenné papiere a trhy, ESMA) s cieľom posúdiť účinné vykonávanie tejto smernice a zamedziť daňovým podvodom, daňovým únikom a agresívnemu daňovému plánovaniu a chrániť celistvosť vnútorného trhu. Výbor pre DFT by mal dohliadať na finančné transakcie s cieľom zisťovať zneužívanie uvedené v článku 14, navrhovať protiopatrenia riadnym spôsobom a v prípade potreby koordinovať ich vykonávanie na vnútroštátnej úrovni. Výbor by mal v plnej miere uplatňovať právo Únie v oblasti daní a regulácie finančných služieb a v oblasti nástrojov spolupráce v daňových záležitostiach, ktoré vytvorili medzinárodné organizácie vrátane OECD a Rady Európy. V prípade potreby by mali mať zástupcovia zúčastnených členských štátov možnosť vytvárať podskupiny, ktoré sa budú zaoberať otázkami súvisiacimi s uplatňovaním DFT, ktoré sa netýkajú nezúčastnených členských štátov.

Pozmeňujúci návrh 17

Návrh smernice

Odôvodnenie 19 b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (19b) Členské štáty majú podľa smernice 2011/16/EÚ povinnosť administratívne spolupracovať v oblasti daní a vzájomne si pomáhať pri vymáhaní pohľadávok týkajúcich sa daní, poplatkov a ďalších opatrení podľa smernice 2010/24/EÚ.

Streda 3. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 18**Návrh smernice****Odôvodnenie 21***Text predložený Komisiou*

- (21) S cieľom umožniť prijatie podrobnejších pravidiel v určitých technických oblastiach týkajúcich sa povinností registrácie, účtovníctva, vykazovania a iných povinností zameraných na zaistenie toho, aby daň z finančných transakcií splatná daňovým orgánom bola účinne zaplatená daňovým orgánom, a ich prípadnej včasnej úpravy by sa mala Komisii udeliť právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o stanovenie opatrení potrebných na tento účel. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila vhodné konzultácie, a to aj na expertnej úrovni. Pri príprave a vypracovávaní delegovaných aktov by mala Komisia zabezpečiť včasné a vhodné postúpenie príslušných dokumentov Rade.

Pozmeňujúci návrh

- (21) S cieľom umožniť prijatie podrobnejších pravidiel v určitých technických oblastiach týkajúcich sa povinností registrácie, účtovníctva, vykazovania a iných povinností zameraných na zaistenie toho, aby daň z finančných transakcií splatná daňovým orgánom bola účinne zaplatená daňovým orgánom, a ich prípadnej včasnej úpravy by sa mala Komisii udeliť právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o stanovenie opatrení potrebných na tento účel. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila vhodné konzultácie, a to aj na expertnej úrovni. Pri príprave a vypracovávaní delegovaných aktov by mala Komisia zabezpečiť **súčasné**, včasné a vhodné postúpenie príslušných dokumentov **Európskemu parlamentu a** Rade.

Pozmeňujúci návrh 19**Návrh smernice****Článok 2 – odsek 1 – bod 2 – písmeno c***Text predložený Komisiou*

- (c) uzatvorenie derivátových zmlúv pred vysporiadaním alebo vyrovnaním;

Pozmeňujúci návrh

- c) uzatvorenie derivátových zmlúv **vrátane diferencných zmlúv a špekulatívnych forwardových transakcií** pred vysporiadaním alebo vyrovnaním;

Pozmeňujúci návrh 20**Návrh smernice****Článok 2 – odsek 1 – bod 2 – písmeno c a (nové)***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

- ca) menové spoty na devízových trhoch;**

Streda 3. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 21**Návrh smernice****Článok 2 – odsek 1 – bod 2 – písmeno e***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

(e) zmluva o spätnej kúpe, zmluva o spätnom predaji, zmluva o požičiavaní a vypožičiavaní cenných papierov;

e) zmluva o spätnej kúpe, zmluva o spätnom predaji, zmluva o požičiavaní a vypožičiavaní cenných papierov **vrátane zrušených príkazov pri vysokofrekvenčnom obchodovaní**;

Pozmeňujúci návrh 22**Návrh smernice****Článok 2 – odsek 1 – bod 3 a (nový)***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

(3a) „štátny emitent“ je štátny emitent vymedzený v článku 2 ods. 1 písm. d) nariadenia (EÚ) č. 236/2012;

Pozmeňujúci návrh 23**Návrh smernice****Článok 2 – odsek 1 – bod 3 b (nový)***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

(3b) „štátny dlhový nástroj“ je štátny dlhový nástroj vymedzený v článku 2 ods. 1 písm. f) nariadenia (EÚ) č. 236/2012;

Pozmeňujúci návrh 24**Návrh smernice****Článok 2 – odsek 1 – bod 7 a (nový)***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

(7a) „rastový trh MSP“ je multiobchodný nástroj registrovaný ako rastový trh MSP v súlade s článkom 35 smernice [MiFID];

Streda 3. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 25

Návrh smernice

Článok 2 – odsek 1 – bod 12 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(12a) „vysokofrekvenčné obchodovanie“ je algoritmické obchodovanie s finančnými nástrojmi rýchlosťou, kedy sa fyzická latencia mechanizmu na prenos, zrušenie alebo zmenu príkazu stáva rozhodujúcim faktorom z hľadiska času potrebného na zaslanie inštrukcie obchodnému miestu alebo na vykonanie transakcie;

Pozmeňujúci návrh 26

Návrh smernice

Článok 2 – odsek 1 – bod 12 b (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(12b) „stratégia vysokofrekvenčného obchodovania“ je stratégia obchodovania s finančným nástrojom na vlastný účet, ktorá zahŕňa vysokofrekvenčné obchodovanie a má aspoň dve z týchto charakteristík:

- i) využíva služby spoločného umiestnenia, priameho trhového prístupu alebo blízkeho hostovania;
- ii) týka sa denného obratu portfólia vo výške najmenej 50 %;
- iii) podiel zrušených príkazov (vrátane čiastočného zrušenia) presahuje 20 %;
- iv) väčšina prijatých pozícií sa zlikviduje v ten istý deň;
- v) viac ako 50 % príkazov alebo transakcií sa vykonáva na miestach obchodovania, ktoré ponúkajú zľavy alebo rabaty na príkazy, ktoré poskytujú likviditu a sú oprávnené na takéto rabaty.

Streda 3. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 27

Návrh smernice

Článok 2 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Každá z operácií uvedených v odseku 1 bode 2 písm. a), b), c) a e) sa považuje za operáciu, pri ktorej vzniká jedna finančná transakcia. Každá výmena uvedená v odseku 1 bode 2 písm. d) sa považuje za výmenu, pri ktorej vznikajú dve finančné transakcie. Každá podstatná zmena operácie uvedenej v odseku 1 bode 2 písm. a) až e) sa považuje za novú operáciu rovnakého typu ako pôvodná operácia. Zmena sa považuje za podstatnú najmä vtedy, ak pri nej dochádza k nahradeniu aspoň jednej strany, v prípade, že sa zmení cieľ alebo rozsah pôsobnosti operácie, vrátane jej časovej pôsobnosti, alebo dohodnuté protiplnenie, alebo ak by z pôvodnej operácie vyplývala vyššia daň, ak by bola uzavretá v zmenenej forme.

Pozmeňujúci návrh

2. Každá z operácií uvedených v odseku 1 bode 2 písm. a), b), c) a e) sa považuje za operáciu, pri ktorej vzniká jedna finančná transakcia. Každá výmena uvedená v odseku 1 bode 2 písm. d) sa považuje za výmenu, pri ktorej vznikajú dve finančné transakcie. Každá podstatná zmena operácie uvedenej v odseku 1 bode 2 písm. a) až e) sa považuje za novú operáciu rovnakého typu ako pôvodná operácia. Zmena sa považuje za podstatnú najmä vtedy, ak pri nej dochádza k nahradeniu aspoň jednej strany, v prípade, že sa zmení cieľ alebo rozsah pôsobnosti operácie, vrátane jej časovej pôsobnosti, alebo dohodnuté protiplnenie, alebo ak by z pôvodnej operácie vyplývala vyššia daň, ak by bola uzavretá v zmenenej forme. **Ziadna novácia transakcií vykonávaných na účely klíringu alebo zúčtovania centrálnou protistranou alebo iným klíringovým ústavom alebo prevádzkovateľom mechanizmu zúčtovania alebo interoperabilnými systémami definovanými v smernici 98/26/ES nepredstavuje podstatnú zmenu podľa tohto odseku.**

Pozmeňujúci návrh 28

Návrh smernice

Článok 2 – odsek 3 – písmeno d

Text predložený Komisiou

(d) ak priemerná ročná hodnota finančných transakcií v dvoch za sebou idúcich kalendárnych rokoch nepresiahne **päťdesiat percent** celkového priemerného čistého ročného obratu podľa článku 28 smernice 78/660/EHS, dotknutý podnik, inštitúcia, subjekt alebo osoba má nárok na to, aby na požiadanie nebol považovaný alebo ďalej považovaný za finančnú inštitúciu.

Pozmeňujúci návrh

(d) ak priemerná ročná hodnota finančných transakcií v dvoch za sebou idúcich kalendárnych rokoch nepresiahne **20 %** celkového priemerného čistého ročného obratu podľa článku 28 smernice 78/660/EHS, dotknutý podnik, inštitúcia, subjekt alebo osoba má nárok na to, aby na požiadanie nebol považovaný alebo ďalej považovaný za finančnú inštitúciu.

Streda 3. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 29

Návrh smernice

Článok 2 – odsek 3 – písmeno d a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

da) pri výpočte ročnej priemernej hodnoty finančných transakcií uvedenej v tomto písmene sa nijako nezohľadňujú finančné transakcie týkajúce sa derivátových zmlúv na iné než OTC deriváty, ktoré spĺňajú jedno z kritérií uvedených v článku 10 delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) č. 149/2013 z 19. decembra 2012, ktorým sa dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012, pokiaľ ide o regulačné technické normy týkajúce sa nepriamych zúčtovacích mechanizmov, zúčtovacej povinnosti, verejného archívu, prístupu k miestu obchodovania, nefinančných protistrán, postupov zmiernovania rizika pre zmluvy o OTC derivátoch, ktoré centrálna protistrana nezúčtovala (*).

(*) Ú. v. EÚ L 52, 23.2.2013, s. 11.

Pozmeňujúci návrh 30

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

1a. V prípade uplatňovania DFT v iných členských štátoch ako 11 zúčastnených členských štátov sa DFT rozšíri na tieto ostatné členské štáty na základe spoločných podmienok.

Pozmeňujúci návrh 31

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(a) centrálna protistrana, ak vykonávajú funkciu centrálnej protistrany;

a) centrálna protistrana, ak vykonávajú funkciu centrálnej protistrany, alebo iné klíringové ústavy, zúčtovací agenti či systémy definované v smernici 98/26/ES, ak vykonávajú funkciu klíringu vrátane akejkoľvek prípadnej novácie alebo zúčtovania;

Streda 3. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 32**Návrh smernice****Článok 3 – odsek 2 – písmeno c a (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

ca) rastové trhy MSP;**Pozmeňujúci návrh 33****Návrh smernice****Článok 3 – odsek 2 – písmeno c b (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

cb) osoba, ktorá neustále prejavuje na finančných trhoch svoj záujem obchodovať na vlastný účet tým, že kupuje a predáva finančné nástroje za vlastný kapitál (tvorca trhu), keď vo svojej úlohe poskytovateľa likvidity vykonáva základnú funkciu, pokiaľ ide o nelikvidné dlhopisy a akcie, ako sa uvádza v zmluve medzi tvorcom trhu a organizovaným miestom, kde sa vykonáva finančná transakcia, a ak táto transakcia nie je súčasťou stratégie vysokofrekvenčného obchodovania.

Pozmeňujúci návrh 34**Návrh smernice****Článok 3 – odsek 2 – pododsek 1 a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Komisia prijme v súlade s článkom 16 delegované akty stanovujúce podmienky, za ktorých sa bude na účely tejto smernice finančný nástroj považovať za nelikvidný.

Streda 3. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 35

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 4 – písmeno g a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

ga) presun práva nakladať s finančným nástrojom ako vlastník a akákoľvek rovnocenná operácia zahŕňajúca presun rizika spojeného s finančným nástrojom medzi subjektmi skupiny alebo medzi subjektmi siete decentralizovaných bánk, ak sa tieto presuny vykonávajú s cieľom splniť právne alebo prudenciálne požiadavky likvidity, ktoré sú stanovené vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo právnymi predpismi Únie.

Pozmeňujúci návrh 36

Návrh smernice

Článok 4 – odsek 1 – písmeno e a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

ea) je pobočkou inštitúcie usadenej v zúčastnenom členskom štáte podľa písmena c);

Pozmeňujúci návrh 37

Návrh smernice

Článok 4 – odsek 1 – písmeno g

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(g) je stranou finančnej transakcie so štruktúrovaným produktom alebo s jedným z finančných nástrojov uvedených v oddiele C prílohy I k smernici 2004/39/ES vydaným na území uvedeného členského štátu **okrem nástrojov uvedených v bodoch 4 až 10 uvedeného oddielu, s ktorými sa neobchoduje v organizovanej platforme**, a koná na vlastný účet alebo na účet inej osoby, alebo koná v mene strany transakcie.

g) je stranou finančnej transakcie so štruktúrovaným produktom alebo s jedným z finančných nástrojov uvedených v oddiele C prílohy I k smernici 2004/39/ES vydaným na území uvedeného členského štátu a koná na vlastný účet alebo na účet inej osoby, alebo koná v mene strany transakcie.

Streda 3. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 38

Návrh smernice

Článok 4 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2a. Na účely tejto smernice sa finančný nástroj považuje za vydaný na území zúčastneného členského štátu, ak je splnená ktorákoľvek z týchto podmienok:

- a) ide o cenný papier alebo derivát súvisiaci s týmto cenným papierom, pričom sídlo emitenta cenného papiera sa nachádza v tomto členskom štáte;
- b) ide o derivát mimo derivátu uvedeného v písmene a) a je povolený na obchodovanie v rámci organizovanej platformy, pričom verejné právo upravujúce obchodovanie vykonávané v rámci systémov platformy je právom tohto členského štátu;
- c) ide o finančný nástroj mimo finančného nástroja uvedeného v písmenách a) alebo b), ktorý je zúčtovaný centrálnou protistranou alebo iným klíringovým ústavom alebo zúčtovacím agentom či systémom definovaným v smernici 98/26/ES, ak je právo, ktorým sa riadi centrálna protistrana alebo dotknutý systém, právom tohto členského štátu;
- d) ide o finančný nástroj mimo finančného nástroja uvedeného v písmenách a), b) alebo c), pričom platné právo týkajúce sa dohody, podľa ktorej sa vykonáva transakcia s príslušným finančným nástrojom, je právom tohto členského štátu;
- e) ide o štruktúrovaný nástroj, pričom minimálne 50 % hodnoty aktív, ktoré podporujú tento štruktúrovaný nástroj, sa týka finančných nástrojov vydaných právnickou osobou, ktorá je registrovaná v zúčastnenom členskom štáte.

Streda 3. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 39

Návrh smernice

Článok 4 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Článok 4a

Prenos právneho nároku

1. Finančná transakcia, v súvislosti s ktorou sa nevybrala žiadna daň z finančných transakcií, sa považuje za právne neúčinnú a nemá za následok prenos právneho nároku na podkladový nástroj.

2. Finančná transakcia, v súvislosti s ktorou sa nevybrala žiadna daň z finančných transakcií, sa považuje za finančnú transakciu, ktorá nespĺňa podmienky pre centrálnu zúčtovanie podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012 zo 4. júla 2012 o mimoburzových derivátoch, centrálnych protistranách a archívoch obchodných údajov⁽¹⁾ alebo požiadavky na vlastné zdroje podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 575/2013 z 27. júna 2013 o prudenciálnych požiadavkách pre úverové inštitúcie a investičné spoločnosti.

3. V prípade automatických elektronických platobných systémov s účasťou alebo bez účasti zúčtovacích agentov platenia môžu príjmové orgány členského štátu vytvoriť systém automatického elektronického výberu dane z finančných transakcií a osvedčení o prenose právneho nároku.

Pozmeňujúci návrh 40

Návrh smernice

Článok 9 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Tieto sadzby **nesmú byť nižšie ako:**

(a) 0,1 % v prípade finančných transakcií uvedených v článku 6;

(b) 0,01 % v prípade finančných transakcií uvedených v článku 7.

Tieto sadzby **sú:**a) 0,1 % v prípade finančných transakcií uvedených v článku 6, **okrem transakcií uvedených v článku 2 ods. 1 bode 5, s dátumom splatnosti do troch mesiacov;**

b) 0,01 % v súvislosti s finančnými transakciami uvedenými v článku 7;

ba) 0,01 % v prípade finančných transakcií uvedených v článku 2 ods. 1 bode 5, s dátumom splatnosti do troch mesiacov.⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 201, 27.7.2012, s. 1.

Streda 3. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 41

Návrh smernice

Článok 9 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

3a. Bez ohľadu na odsek 3 zúčastnené členské štáty uplatnia na OTC finančné transakcie uvedené v článkoch 6 a 7 vyššiu sadzbu, ako je uvedená v odseku 2. Finančné transakcie s OTC derivátmi, ktoré objektívne a merateľne zmierňujú riziká vymedzené v článku 10 delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) č. 149/2013, nepodliehajú tejto vyššej sadzbe.

Pozmeňujúci návrh 42

Návrh smernice

Článok 11 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2. Komisia **môže** v súlade s článkom 16 **prijat'** delegované akty, v ktorých stanoví opatrenia, ktoré majú zúčastnené členské štáty prijať v súlade s odsekom 1.

2. Komisia v súlade s článkom 16 **prijíma** delegované akty, v ktorých stanoví opatrenia, ktoré majú zúčastnené členské štáty prijať v súlade s odsekom 1.

Pozmeňujúci návrh 43

Návrh smernice

Článok 11 – odsek 5 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Komisia **môže prijat'** vykonávacie akty, v ktorých stanoví jednotné spôsoby výberu splatnej dane z finančných transakcií. Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 18 ods. 2.

Komisia **prijíma** vykonávacie akty, v ktorých stanoví jednotné spôsoby výberu splatnej dane z finančných transakcií **a predchádzania daňovým podvodom, daňovým únikom a agresívne-mu daňovému plánovaniu**. Členské štáty **môžu prijat' ďalšie opatrenia**. Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 18 ods. 2.

Streda 3. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 44**Návrh smernice****Článok 11 – odsek 6 a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

6a. *Administratívna záťaž uvalená na daňové orgány zavedením DFT sa udrží na minimálnej úrovni. Komisia preto podporí spoluprácu medzi daňovými orgánmi jednotlivých štátov.*

Pozmeňujúci návrh 45**Návrh smernice****Článok 11 – odsek 6 b (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

6b. *Členské štáty každoročne predkladajú Komisii a Eurostatu údaje o objemoch transakcií, z ktorých boli získané príjmy, a to podľa typu inštitúcie. Túto informáciu zverejnia.*

Pozmeňujúci návrh 46**Návrh smernice****Článok 12**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Zúčastnené členské štáty prijímú opatrenia na predchádzanie daňovým podvodom **a** únikom.

Zúčastnené členské štáty prijímú opatrenia na predchádzanie daňovým podvodom, daňovým únikom **a agresívnemu daňovému plánovaniu.**

Pozmeňujúci návrh 47**Návrh smernice****Článok 15 a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

1. *Komisia zriadi expertnú pracovnú skupinu (výbor pre daň z finančných transakcií) zloženú zo zástupcov všetkých členských štátov, Komisie, ECB a ESMA s cieľom pomôcť zúčastneným členským štátom pri účinnom vykonávaní tejto smernice, zamedziť daňovým podvodom, daňovým únikom a agresívnemu daňovému plánovaniu a chrániť celistvosť vnútorného trhu.*

Streda 3. júla 2013

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2. Výbor pre DFT posudzuje účinné vykonávanie tejto smernice, posudzuje účinok na vnútorný trh a odhaľuje systémy vyhýbania sa daňovým povinnostiam vrátane spôsobov zneužívania definovaných v článku 14 s cieľom navrhnúť podľa potreby protiopatrenia, pričom v plnej miere využíva právne predpisy Únie v oblasti zdaňovania a regulácie finančných služieb a nástroje na spoluprácu v daňových záležitostiach, ktoré ustanovili medzinárodné organizácie.

3. S cieľom posúdiť záležitosti týkajúce sa účinného vykonávania DFT môžu zúčastnené členské štáty vytvárať podskupiny výboru pre DTT, ktoré pozostávajú zo zástupcov zúčastnených členských štátov. Podvýbor sa zaoberá len otázkami súvisiacimi s uplatňovaním DFT, ktoré sa netýkajú nezúčastnených členských štátov.

Pozmeňujúci návrh 48

Návrh smernice

Článok 16 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2. Delegovanie právomocí uvedených v článku 11 ods. 2 sa udeľuje na dobu neurčitú od dátumu uvedeného v článku 19.

2. Delegovanie právomocí uvedených v článku 11 ods. 2 sa udeľuje na dobu neurčitú od dátumu uvedeného v článku 21.

Pozmeňujúci návrh 49

Návrh smernice

Článok 16 – odsek 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 11 ods. 2 môže Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci v ňom uvedenej. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.

3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 11 ods. 2 môže **Európsky parlament alebo** Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci v ňom uvedenej. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.

Streda 3. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 50**Návrh smernice****Článok 16 – odsek 4***Text predložený Komisiou*

4. Komisia oznamuje delegovaný akt Rade hneď po jeho prijatí.

Pozmeňujúci návrh

4. Komisia oznamuje delegovaný akt **súčasne Európskemu parlamentu a** Rade hneď po jeho prijatí.

Pozmeňujúci návrh 51**Návrh smernice****Článok 16 – odsek 5***Text predložený Komisiou*

5. Delegovaný akt prijatý podľa článku 11 ods. 2 nadobudne účinnosť, len ak Rada voči nemu **nevzniesla** námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Rada **informovala** Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.

Pozmeňujúci návrh

5. Delegovaný akt prijatý podľa článku 11 ods. 2 nadobudne účinnosť, len ak **Európsky parlament ani** Rada voči nemu **nevzniesli** námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu **Európskemu parlamentu a** Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty **Európsky parlament aj** Rada **informovali** Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet **Európskeho parlamentu alebo** Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.

Pozmeňujúci návrh 52**Návrh smernice****Článok 19 – odsek 1***Text predložený Komisiou*

Každých päť rokov a prvý raz do 31. decembra 2016 Komisia predloží Rade správu o uplatňovaní tejto smernice a prípadne návrh.

Pozmeňujúci návrh

Každé tri roky a prvý raz do 31. decembra 2016 Komisia predloží **Európskemu parlamentu a** Rade správu o uplatňovaní tejto smernice a prípadne predloží návrh.

Pozmeňujúci návrh 53**Návrh smernice****Článok 19 – odsek 2***Text predložený Komisiou*

V uvedenej správe Komisia aspoň preskúma vplyv dane z finančných transakcií na riadne fungovanie vnútorného trhu, finančné trhy a reálne hospodárstvo a zohľadní pokrok dosiahnutý v oblasti zdaňovania finančného sektora v medzinárodnom kontexte.

Pozmeňujúci návrh

V uvedenej správe Komisia aspoň preskúma vplyv dane z finančných transakcií na riadne fungovanie vnútorného trhu, finančné trhy a reálne hospodárstvo a zohľadní pokrok dosiahnutý v oblasti zdaňovania finančného sektora v medzinárodnom kontexte. **Na základe výsledkov tohto preskúmania sa vykonajú potrebné úpravy.**

Streda 3. júla 2013

Pozmeňujúci návrh 54

Návrh smernice

Článok 19 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Okrem toho Komisia posúdi vplyv niektorých ustanovení, napr. vhodný rozsah DFT a daňovú sadzbu v súvislosti s penzijnými fondmi, pričom zohľadní rôzne rizikové profily a obchodné modely.

Pozmeňujúci návrh 55

Návrh smernice

Článok 20 – odsek 1 – pododsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Pre nástroje uvedené v článku 2 ods. 1 bode 3a je sadzba uvedená v článku 9 ods. 2 písm. a) 0,05 % do 1. januára 2017.

Pre inštitúcie uvedené v článku 2 ods. 1 bod 8 písm. f) je sadzba uvedená v článku 9 ods. 2 písm. a) 0,05 % a sadzba uvedená v článku 9 ods. 2 písm. b) 0,005 % do 1. januára 2017.

P7_TA(2013)0313

Prijatie eura Lotyšskom od 1. januára 2014 *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 3. júla 2013 o návrhu rozhodnutia Rady o prijatí eura Lotyšskom od 1. januára 2014 (COM(2013)0345 – C7-0183/2013 – 2013/0190(NLE))

(Konzultácia)

(2016/C 075/46)

Európsky parlament,

— so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (COM(2013)0345),

— so zreteľom na správu Komisie o konvergencii za rok 2013 (COM(2013)0341) a na správu Európskej centrálnej banky o konvergencii z júna 2013 týkajúcu sa Lotyšska,

— so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie pripojený k správe Komisie o konvergencii Lotyšska za rok 2013 (SWD(2013)0196),

Streda 3. júla 2013

- so zreteľom na svoje uznesenie z 1. júna 2006 o rozširovaní eurozóny ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 20. júna 2007 o zlepšení spôsobu konzultácie s Parlamentom v postupoch týkajúcich sa rozšírenia eurozóny ⁽²⁾,
 - so zreteľom na článok 140 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0183/2013),
 - so zreteľom na článok 83 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci (A7-0237/2013),
- A. keďže v článku 140 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sa stanovuje, že dosiahnutie vysokého stupňa udržateľnej konvergenencie sa posudzuje na základe plnenia nasledujúcich kritérií zo strany členských štátov: dosiahnutie vysokého stupňa cenovej stability, udržateľnosť stability stavu štátnych finančných prostriedkov; sledovanie normálneho flukтуаčného rozpätia stanoveného mechanizmom výmenných kurzov a stálosť konvergenencie dosiahnutej členským štátom a jeho účasti v mechanizme výmenných kurzov Európskeho menového systému, ktorá sa odráža v dlhodobých úrovniach úrokovej miery (maastrichtské kritériá);
- B. keďže Lotyšsko splnilo maastrichtské kritériá v súlade s článkom 140 ZFEÚ a Protokolom č. 13 o kritériách konvergenencie, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k ZFEÚ;
- C. keďže spravodajca navštívil Lotyšsko, aby posúdil jeho pripravenosť na vstup do eurozóny;
- D. keďže obyvatelia Lotyšska vynaložili mimoriadne úsilie o prekonanie finančnej krízy a vrátili sa späť na cestu konkurencieschopnosti a rastu;
1. schvaľuje návrh Komisie;
 2. súhlasí s tým, aby Lotyšsko 1. januára 2014 prijalo euro;
 3. konštatuje, že hodnotenie Komisie a Európskej centrálnej banky (ECB) sa uskutočnilo v podmienkach svetovej finančnej krízy, ktorá ovplyvnila vyhliadky na nominálnu konvergenciu mnohých iných členských štátov a predovšetkým vyvolala výrazný cyklický trend poklesu miery inflácie;
 4. poznamenáva najmä, že svetová finančná kríza tvrdo zasiahla Lotyšsko z hľadiska chudoby, nezamestnanosti a demografického vývoja; naliehavo vyzýva Lotyšsko a jeho partnerov v Únii, aby zaviedli prísne makroprudenciálne normy s cieľom zamedziť neudržateľným kapitálovým tokom a trendom v oblasti úverového rastu, ktoré bolo možné zaznamenať v čase pred krízou;
 5. konštatuje, že Lotyšsko spĺňa kritériá vďaka odhodlanému, presvedčivému a udržateľnému úsiliu lotyšskej vlády a lotyšských občanov; poukazuje na to, že celková udržateľnosť makroekonomickej a finančnej situácie bude závisieť od vykonávania vyvážených a ďalekosiahlych reforiem, ktorých cieľom je spojiť disciplínu so solidaritou, a od dlhodobou udržateľných investícií nielen v Lotyšsku, ale aj v hospodárskej a menovej únii ako celku;
 6. konštatuje, že ECB vo svojej správe o konvergencii za rok 2013 vyjadrila určité obavy v súvislosti s dlhodobou udržateľnosťou hospodárskej konvergenencie Lotyšska; zdôrazňuje najmä tieto v nej uvedené vyjadrenia a odporúčania:
- vstup do menovej únie znamená vzdať sa menových a devízových nástrojov, pričom sa zvýši význam vnútornej flexibility a odolnosti; orgány by preto popri opatreniach uskutočnených od roku 2009 mali zvážiť spôsoby, ako ďalej posilniť alternatívne nástroje proticyklickej politiky, ktoré majú k dispozícii;
 - Lotyšsko musí pokračovať na ceste komplexnej fiškálnej konsolidácie v súlade s požiadavkami Paktu stability a rastu a zaviesť a dodržiavať fiškálny rámec, ktorý pomôže zabrániť návratu k procyklickým politikám v budúcnosti;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 298 E, 8.12.2006, s. 249.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 146 E, 12.6.2008, s. 251.

Streda 3. júla 2013

- tak potreba silnejšieho inštitucionálneho prostredia, ako aj skutočnosť, že tieňová ekonomika je podľa odhadov stále pomerne rozsiahla i napriek tomu, že sa jej objem znižuje, vedú nielen k stratám vo verejných príjmoch, ale tiež narušajú hospodársku súťaž, poškodzujú konkurencieschopnosť Lotyšska a znižujú príťažlivosť krajiny z hľadiska priamych zahraničných investícií, a tým bránia dlhodobým investíciám a produktivite; domnieva sa, že tieto obavy treba brať vážne, najmä pokiaľ sa aktuálne trendy týkajúce sa inflácie a finančných tokov menia; usudzuje však, že tieto obavy nemenia celkové kladné hodnotenie pripravenosti Lotyšska prijať euro;
7. vyzýva lotyšskú vládu, aby si s ohľadom na prípadné budúce makroekonomické nerovnováhy a riziká ohrozujúce cenovú stabilitu, ako aj na zabezpečenie nápravy nerovnováh zistených Komisiou v rámci správy o mechanizme varovania, zachovala svoju obozretnú fiškálnu politiku, ako aj všeobecné politiky zamerané na zabezpečenie stability; konštatuje, že cenová stabilita v Lotyšsku je veľmi závislá od dynamiky cien komodít v dôsledku nízkej energetickej efektívnosti a vysokej miery dovozu energie z jedného zdroja v zložení spotrebného koša; vyzýva lotyšskú vládu, aby v tomto ohľade dosiahla zlepšenia a vo všeobecnosti zintenzívnila svoje úsilie o dosiahnutie všetkých vnútroštátnych cieľov v rámci stratégie Európa 2020;
8. vyjadruje znepokojenie nad nízkou podporou, ktorú má v súčasnosti prijatie eura medzi lotyšskými občanmi; vyzýva lotyšskú vládu a orgány, aby v záujme zabezpečenia väčšej podpory prijatia eura u verejnosti aktívnejšie komunikovali so svojimi občanmi; vyzýva lotyšskú vládu a orgány, aby aj naďalej pokračovali vo svojej informačnej a komunikačnej kampani s cieľom osloviť všetkých lotyšských občanov;
9. vyzýva lotyšskú vládu, aby štrukturálne nedostatky na trhu práce riešila vhodnými štrukturálnymi a vzdelávacími reformami; vyzýva lotyšskú vládu, aby sa predovšetkým zaoberala mierou chudoby a rozširujúcou sa priepasťou, pokiaľ ide o rozdiely v príjmoch;
10. uznáva stabilitu lotyšského bankového sektora v priebehu posledných troch rokov; poukazuje však na to, že bankový obchodný model čelil v prvej fáze svetovej finančnej krízy vážnym problémom; zdôrazňuje, že zrúteniu lotyšského finančného systému sa v tom čase predišlo len vďaka pomoci Únie a MMF; víta nedávne reformy zamerané na posilnenie regulácie lotyšských bánk poskytujúcich možnosť vkladov nerezidentov; vyzýva lotyšské orgány, aby zabezpečili zachovanie prísneho dohľadu nad týmito bankami a vykonanie ďalších primeraných opatrení na riadenie rizík; ďalej vyzýva lotyšské orgány, aby zostali opatrné, pokiaľ ide o prípadný nesúlad medzi bankovými štruktúrami splatnosti aktív a pasív, ktorý možno z hľadiska finančnej stability považovať za nebezpečenstvo;
11. vyzýva lotyšské orgány, aby zachovali doterajší priebeh praktických príprav a zaistili tak hladký prechod na euro; vyzýva lotyšskú vládu, aby zaviedla náležité kontrolné mechanizmy, ktorými sa zabezpečí, aby zavedenie eura nebolo využitie na skryté zvyšovanie cien;
12. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
13. vyjadruje poľutovanie nad veľmi krátkou lehotou, ktorá bola Európskemu parlamentu poskytnutá na vydanie stanoviska v súlade s článkom 140 ZFEÚ; žiada Komisiu a členské štáty plánujúce prijať euro, aby stanovili primeranú lehotu, ktorá Európskemu parlamentu umožní, aby svoje stanovisko vypracoval na základe komplexnejšej a inkluzívnejšej diskusie;
14. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
15. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii, Európskej centrálnej banke, Euroskupine a vládam členských štátov.

Štvrtok 4. júla 2013

P7_TA(2013)0320

Ďalšia makrofinančná pomoc Gruzínsku *III****Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 4. júla 2013 o spoločnom návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o poskytnutí ďalšej makrofinančnej pomoci Gruzínsku schválenom zmierovacím výborom (PE-CONS 00038/2013 – C7-0168/2013 – 2010/0390(COD))****(Riadny legislatívny postup: tretie čítanie)**

(2016/C 075/47)

Európsky parlament,

- so zreteľom na spoločný návrh schválený Zmierovacím výborom a príslušné vyhlásenie Európskeho parlamentu a Rady (PE-CONS 00038/2013 – C7-0168/2013),
 - so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní ⁽¹⁾ k návrhu Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2010)0804),
 - so zreteľom na svoju pozíciu v druhom čítaní ⁽²⁾ k pozícii Rady v prvom čítaní ⁽³⁾,
 - so zreteľom na stanovisko Komisie k pozmeňujúcim návrhom Európskeho parlamentu k pozícii Rady v prvom čítaní (COM(2013)0067),
 - so zreteľom na pozíciu Rady v druhom čítaní,
 - so zreteľom na článok 294 ods. 13 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 69 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu svojej delegácie v Zmierovacom výbore (A7-0244/2013),
1. schvaľuje spoločný návrh;
 2. potvrdzuje spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu a Rady, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
 3. poveruje svojho predsedu, aby podpísal akt spoločne s predsedom Rady, v súlade s článkom 297 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
 4. poveruje svojho generálneho tajomníka, aby podpísal akt potom, čo sa overí, že všetky postupy boli náležite ukončené, a aby po dohode s generálnym tajomníkom Rady zabezpečil jeho uverejnenie spolu s vyhlásením Európskeho parlamentu a Rady v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
 5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto legislatívne uznesenie Rade, Komisii, ako aj národným parlamentom.

PRÍLOHA K LEGISLATÍVNEMU UZNESENIU**Spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu a Rady prijaté spoločne s rozhodnutím o poskytnutí ďalšej makrofinančnej pomoci Gruzínsku**

Európsky parlament a Rada:

- súhlasia s tým, že prijatie rozhodnutia o poskytnutí ďalšej makrofinančnej pomoci Gruzínsku by sa malo posudzovať v širšom kontexte potreby rámca, ktorý by zabezpečil vhodné a účinné rozhodnutia o poskytovaní makrofinančnej pomoci tretím krajinám;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 377 E, 7.12.2012, s. 211.⁽²⁾ Prijaté texty, 11.12.2012, P7_TA(2012)0472.⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 291 E, 10.5.2012, s. 1.

Štvrtok 4. júla 2013

- súhlasia s tým, že prijatie rozhodnutí o operáciách makrofinančnej pomoci by malo vychádzať z nižšie uvedených úvah a zásad udeľovania makrofinančnej pomoci Únie oprávneným tretím krajinám a územiám, a to bez ohľadu na právo legislatívnej iniciatívy a na právnu formu, ktorú môže nadobudnúť budúci nástroj formalizujúci tieto úvahy a zásady;
- sa zaväzujú v plnej miere zohľadniť tieto úvahy a zásady v budúcich jednotlivých rozhodnutiach o udelení makrofinančnej pomoci Únie.

ČASŤ A – ÚVAHY

- (1) Únia je hlavným poskytovateľom hospodárskej, finančnej a technickej pomoci tretím krajinám. Makrofinančná pomoc Únie (ďalej len „makrofinančná pomoc“) sa osvedčila ako účinný nástroj hospodárskej stabilizácie a hnacia sila štrukturálnych reforiem v krajinách a na územiach, ktoré ju využívajú (ďalej len „prijemcovia pomoci“). Únia by mala môcť v súlade so svojou celkovou politikou voči kandidátskym, potenciálnym kandidátskym a susedným krajinám poskytovať makrofinančnú pomoc týmto krajinám s cieľom rozvíjať zónu spoločnej stability, bezpečnosti a prosperity.
- (2) Makrofinančná pomoc by mala vychádzať z rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady, ktoré sa prijímajú ad hoc pre konkrétnu krajinu. Cieľom týchto zásad je zlepšiť účinnosť a efektívnosť rozhodovacieho procesu vedúceho k týmto rozhodnutiam a ich vykonávaniu, a tiež posilniť plnenie politických podmienok udelenia makrofinančnej pomoci zo strany príjemcov pomoci a zvýšiť transparentnosť a demokratickú kontrolu tejto pomoci.
- (3) Európsky parlament vo svojom uznesení o realizácii makrofinančnej pomoci tretím krajinám z 3. júna 2003 vyzval na prijatie rámcového nariadenia o makrofinančnej pomoci, aby sa urýchlil rozhodovací proces a tomuto finančnému nástroju poskytol formálny a transparentný základ.
- (4) Rada vo svojich záveroch z 8. októbra 2002 určila kritériá (takzvané genvalské kritériá) s cieľom usmerňovať operácie makrofinančnej pomoci. Bolo by vhodné, aby sa tieto kritériá aktualizovali a ujasnili, okrem iného kritériá na určenie vhodnej formy pomoci (pôžička, grant, alebo kombinácia oboch).
- (5) Tieto zásady by mali Únii umožniť pohotové sprístupnenie makrofinančnej pomoci, najmä vtedy, keď si okolnosti vyžadujú neodkladnú akciu, a tým zvýšiť jasnosť a transparentnosť kritérií, ktoré sa uplatňujú pri vykonávaní makrofinančnej pomoci.
- (6) Komisia by mala zaistiť, aby bola makrofinančná pomoc zosúladená s hlavnými zásadami, cieľmi a opatreniami prijatými v rôznych oblastiach vonkajšej pomoci a ostatnými súvisiacimi politikami Únie.
- (7) Makrofinančná pomoc by mala podporovať vonkajšiu politiku Únie. Útvary Komisie a Európska služba pre vonkajšiu činnosť (ESVČ) by mali úzko spolupracovať pri operáciách makrofinančnej pomoci tak, aby koordinovali a zabezpečili jednotnosť vonkajšej politiky Únie.
- (8) Makrofinančnou pomocou by sa mali podporiť záväzky príjemcov pomoci voči spoločným hodnotám, ktoré zdieľajú s Úniou, vrátane demokracie, právneho štátu, dobrej správy vecí verejných, dodržiavania ľudských práv, udržateľného rozvoja a znižovania chudoby, a zásadám otvoreného a spravodlivého obchodu založeného na pravidlách.
- (9) Podmienkou poskytnutia makrofinančnej pomoci by malo byť to, že oprávnená krajina rešpektuje účinné demokratické mechanizmy vrátane pluralitných parlamentných systémov a právneho štátu a dodržiava ľudské práva. Komisia by mala tieto podmienky pravidelne monitorovať.
- (10) Konkrétne ciele jednotlivých rozhodnutí o makrofinančnej pomoci by mali zahŕňať posilnenie účinnosti, transparentnosti a zodpovednosti riadenia verejných financií u príjemcoch pomoci. Dosahovanie týchto cieľov by Komisia mala pravidelne monitorovať.
- (11) Makrofinančná pomoc by sa mala zameriavať na obnovu udržateľného stavu vonkajších financií tretích krajín a území, ktoré majú nedostatok cudzej meny a s tým súvisiace problémy vonkajšieho financovania. Makrofinančná pomoc by nemala poskytovať pravidelnú finančnú podporu a jej prvotným cieľom by tiež nemala byť podpora hospodárskeho a spoločenského rozvoja príjemcov pomoci.

Štvrtok 4. júla 2013

- (12) Makrofinančná pomoc by mala byť doplnková k zdrojom, ktoré poskytuje Medzinárodný menový fond (MMF) a ostatné mnohostranné finančné inštitúcie, a malo by sa uplatňovať spravodlivé rozdelenie zaťaženia medzi Úniu a ostatných darcov. Makrofinančnou pomocou by sa mala zaistiť pridaná hodnota angažovanosti Únie.
- (13) S cieľom zaistiť účinnú ochranu finančných záujmov Únie súvisiacich s makrofinančnou pomocou by príjemcovia pomoci mali prijať vhodné opatrenia týkajúce sa predchádzania podvodom, korupcií a iným nezrovnalostiam súvisiacim s touto pomocou a bojom proti nim a mali by sa prijať ustanovenia týkajúce sa kontroly Komisie a auditov Dvora audítorov.
- (14) O výbere postupu pre prijatie memoranda o porozumení by sa malo rozhodnúť v súlade s kritériami stanovenými v nariadení (EÚ) č. 182/2011. V tejto súvislosti by sa mal ako všeobecné pravidlo uplatňovať konzultačný postup, no vzhľadom na potenciálne významný vplyv operácií presahujúcich prahovú hodnotu stanovenú v časti B je vhodné, aby sa na tieto operácie použil postup preskúmania.

ČASŤ B – ZÁSADY

1. Účel pomoci

- a) Makrofinančná pomoc by mala byť výnimočným finančným nástrojom na neviazanú a všeobecnú podporu platobnej bilancie oprávnených tretích krajín a území. Jej cieľom by mala byť obnova udržateľného stavu vonkajších financií oprávnených krajín a území, ktoré majú ťažkosti s vonkajším financovaním. Mala by byť oporou plnenia politického programu obsahujúceho rúzne opatrenia na prispôsobenie a opatrenia štrukturálnych reforiem zamerané na zlepšenie platobnej bilancie, najmä počas programového obdobia, a tiež posilniť vykonávanie príslušných dohôd s Úniou a spoločných programov.
- b) Poskytnutie makrofinančnej pomoci by malo byť podmienené existenciou značnej a zostatkovej medzery vo vonkajšom financovaní, ktorú určila Komisia v spolupráci s mnohostrannými finančnými inštitúciami a ktorá presahuje rámec zdrojov poskytnutých MMF a ďalšími mnohostrannými inštitúciami, a to aj napriek realizácii rúzných programov hospodárskej stabilizácie a reforiem zo strany príslušnej krajiny alebo územia.
- c) Makrofinančná pomoc by mala mať krátkodobú povahu a mala by sa skončiť hneď, ako sa situácia v oblasti vonkajších financií znovu navráti na udržateľnú úroveň.

2. Oprávnené krajiny a územia

Tretími krajinami a územiaми oprávnenými stať sa príjemcami makrofinančnej pomoci by mali byť:

- kandidátske a potenciálne kandidátske krajiny,
- krajiny a územia, na ktoré sa vzťahuje európska susedská politika,
- vo výnimočných a riadne odôvodnených prípadoch iné tretie krajiny, ktoré zohrávajú rozhodujúcu úlohu pre regionálnu stabilitu, majú pre Úniu strategický význam a sú s Úniou politicky, hospodársky a geograficky úzko spojené.

3. Forma pomoci

- a) Makrofinančná pomoc by mala mať vo všeobecnosti formu úveru. Vo výnimočných prípadoch sa však pomoc môže poskytnúť aj vo forme grantu, alebo kombináciou úveru a grantu. Pri určovaní vhodného podielu možnej grantovej časti by Komisia mala pri príprave svojho návrhu vziať do úvahy úroveň hospodárskeho rozvoja príjemcu pomoci, hodnotenú podľa príjmu na obyvateľa a miery chudoby, ako aj jeho schopnosť splácať, pričom sa bude opierať o analýzu udržateľnosti dlhu a zároveň zabezpečiť dodržanie zásady spravodlivého rozdelenia zaťaženia medzi Úniu a ostatných darcov. Komisia by mala na tento účel vziať do úvahy aj to, do akej miery uplatňujú medzinárodné finančné inštitúcie a ostatní darcovia na príslušnú krajinu zvýhodnené podmienky.
- b) Ak makrofinančná pomoc nadobudne formu úveru, Komisia by mala byť oprávnená vypožičať si v mene Únie potrebné finančné prostriedky na kapitálových trhoch alebo od finančných inštitúcií a následne ich požičať príjemcovia pomoci.

Štvrtok 4. júla 2013

- c) Operácie prijímania a poskytovania úverov by sa mali vykonávať v eurách s použitím valuty rovnakého dátumu a nemali by pre Úniu predstavovať zmenu splatnosti ani iné riziko spojené so zmenou výmenného kurzu alebo úrokovej sadzby.
- d) Všetky náklady, ktoré vzniknú Únii v súvislosti s operáciami prijímania alebo poskytovania úverov, by mal znášať príjemca pomoci.
- e) Na požiadanie príjemcu pomoci, a keď okolnosti umožnia zlepšenie úrokovej sadzby úveru, Komisia môže rozhodnúť úplne alebo čiastočne refinancovať svoje počiatočné úvery alebo reštrukturalizovať príslušné finančné podmienky. Operácie refinancovania alebo reštrukturalizácie by sa mali vykonať v súlade s podmienkami ustanovenými v bode 3 písm. d) a nemali by viesť k predĺženiu priemernej lehoty splatnosti príslušného úveru ani k zvýšeniu sumy kapitálu nesplateného k dátumu refinancovania alebo reštrukturalizácie.

4. Finančné ustanovenia

- a) Sumy makrofinančnej pomoci poskytovanej vo forme grantov by mali byť v súlade s rozpočtovými prostriedkami stanovenými vo viacročnom finančnom rámci.
- b) Sumy makrofinančnej pomoci poskytnutej vo forme úverov by sa mali poskytovať v súlade s nariadením o Garančnom fonde pre vonkajšie opatrenia. Poskytnuté sumy by mali byť v súlade s rozpočtovými prostriedkami stanovenými vo viacročnom finančnom rámci.
- c) Ročné rozpočtové prostriedky by mal schváliť rozpočtový orgán v rámci obmedzení stanovených vo viacročnom finančnom rámci.

5. Výška pomoci

- a) Určenie výšky pomoci by malo vychádzať zo zostatkových potrieb vonkajšieho financovania oprávnenej krajiny alebo územia a mala by sa brať do úvahy jej či jeho schopnosť financovania z vlastných zdrojov, a najmä medzinárodných rezerv, ktoré má k dispozícii. Tieto finančné potreby by mala určiť Komisia v spolupráci s medzinárodnými finančnými inštitúciami na základe celkového kvantitatívneho posúdenia a transparentných podporných dokladov. Komisia by mala predovšetkým vychádzať z najnovších prognóz platobnej bilancie príslušnej krajiny alebo územia vypracovaných MMF a vziať do úvahy očakávané finančné príspevky od mnohostranných darcov, ako aj predchádzajúce využitie ostatných vonkajších finančných nástrojov Únie v tejto oprávnenej krajine alebo území.
- b) Dokumentácia Komisie by mala obsahovať informácie o navrhovaných zásobách devízových rezerv bez makrofinančnej pomoci v porovnaní s úrovňami, ktoré sa považujú za primerané podľa meraní príslušnými ukazovateľmi, ako sú podiel rezerv na krátkodobom vonkajšom dlhu a podiel rezerv na dovoze prijímajúcej krajiny.
- c) Pri stanovovaní sumy poskytnutej makrofinančnej pomoci by sa mala brať do úvahy aj potreba zaistiť spravodlivé rozdelenie zaťaženia medzi Úniu a ostatných darcov, ako aj pridaná hodnota celkovej angažovanosti Únie.
- d) Ak sa finančné potreby príjemcu pomoci počas vyplácania makrofinančnej pomoci v porovnaní s pôvodnými prognózami zásadne znížia, Komisia by mala v súlade s konzultačným postupom v prípade, že výška pomoci sa rovná alebo je nižšia ako 90 miliónov EUR, a v súlade s postupom preskúmania v prípade, že výška pomoci presahuje 90 miliónov EUR, znížiť sumu tejto pomoci, alebo ju pozastaviť či zrušiť.

6. Podmienenosť

- a) Podmienkou poskytnutia makrofinančnej pomoci by malo byť to, že oprávnená krajina alebo územie rešpektuje účinné demokratické mechanizmy vrátane pluralitného parlamentného systému a právneho štátu a zaručuje dodržiavanie ľudských práv. Komisia by mala poskytnúť verejne dostupné zhodnotenie ⁽¹⁾ plnenia tejto podmienky a mala by ho sledovať počas celého cyklu poskytovania makrofinančnej pomoci. Tento bod by sa mal uplatňovať v súlade s rozhodnutím o organizácii a fungovaní ESVČ.

⁽¹⁾ Toto hodnotenie bude vychádzať z výročnej správy o ľudských právach a demokracii vo svete, ktorú stanovuje strategický rámec EÚ a akčný plán pre ľudské práva a demokraciu (závery Rady o ľudských právach a demokracii z 25. júna 2012).

Štvrtok 4. júla 2013

- b) Makrofinančná pomoc by mala byť podmienená existenciou nepreventívneho úverového dojednanja medzi oprávnenou krajinou alebo územím a MMF, ktoré splňa tieto podmienky:
- cieľ dojednanja je v súlade s účelom makrofinančnej pomoci, a to zmierniť krátkodobé problémy platobnej bilancie;
 - plnenie rôznych opatrení na prispôsobenie v súlade s cieľom makrofinančnej pomoci uvedeným v bode 1 písm. a).
- c) Vyplatenie pomoci by malo byť podmienené trvalo uspokojivými výsledkami politického programu podporovaného MMF a splnením podmienky uvedenej v písmene a) tohto bodu. Malo by byť podmienené aj tým, že sa v konkrétnom časovom rámci vykoná súbor jasne vymedzených opatrení v oblasti hospodárskej politiky zameraných na štrukturálne reformy a zdravé verejné financie, na ktorých sa dohodne Komisia s príjemcom pomoci a ktoré sa ustanovia v memorande o porozumení.
- d) V záujme ochrany finančných záujmov Únie a posilnenia správy vecí verejných príjemcu pomoci by memorandum o porozumení malo zahŕňať opatrenia zamerané na zlepšenie účinnosti, transparentnosti a zodpovednosti systémov správy verejných financií.
- e) Pri navrhovaní týchto politických opatrení by sa mal riadne zohľadniť aj pokrok dosiahnutý pri vzájomnom otvorení trhov, rozvoj spravodlivého obchodu založeného na pravidlách a ostatné priority v kontexte vonkajšej politiky Únie.
- f) Politické opatrenia by mali byť v súlade s existujúcimi dohodami o partnerstve, spolupráci alebo o pridružení uzatvorenými medzi Úniou a príjemcom pomoci a s programami makroekonomického prispôsobenia a štrukturálnych reforiem, ktoré príjemca pomoci vykonáva s podporou MMF.

7. Postup

- a) Krajina alebo územie usilujúce sa o získanie makrofinančnej pomoci by mali Komisii predložiť písomnú žiadosť. Komisia by mala overiť, či sú splnené podmienky uvedené v bodoch 1, 2, 4 a 6, a v prípade potreby by mohla predložiť Európskemu parlamentu a Rade návrh rozhodnutia.
- b) V rozhodnutí o poskytnutí úveru by sa mala stanoviť suma, maximálna priemerná splatnosť a maximálny počet splátok makrofinančnej pomoci. Ak rozhodnutie zahŕňa aj grantovú časť, mala by sa v nej uviesť tiež výška a maximálny počet splátok. Rozhodnutie o poskytnutí grantu by malo byť doplnené odôvodnením pre poskytnutie pomoci (alebo jej časti vo forme grantu). V oboch prípadoch by sa malo vymedziť obdobie dostupnosti makrofinančnej pomoci. V zásade by nemalo toto obdobie dostupnosti presiahnuť tri roky. Pri predkladaní návrhu na nové rozhodnutie o poskytnutí makrofinančnej pomoci by Komisia mala poskytnúť informácie podľa bodu 12 písm. c).
- c) Po prijatí rozhodnutia o udelení makrofinančnej pomoci by sa Komisia mala, konajúc v súlade s konzultačným postupom v prípade, že výška pomoci sa rovná alebo je nižšia ako 90 miliónov EUR, a v súlade s postupom preskúmania v prípade, že výška pomoci presahuje 90 miliónov EUR, dohodnúť s príjemcom pomoci v memorande o porozumení na politických opatreniach uvedených v bode 6 písm. c), d), e) a f).
- d) Po prijatí rozhodnutia o poskytnutí makrofinančnej pomoci by sa Komisia mala s príjemcom pomoci dohodnúť na podrobných finančných podmienkach pomoci. Tieto podrobné finančné podmienky by sa mali stanoviť v dohode o grante alebo o úvere.
- e) Komisia by mala Európsky parlament a Radu informovať o vývoji pomoci pre jednotlivú krajinu vrátane jej vyplatenia a včas týmto inštitúciám poskytnúť príslušné dokumenty.

8. Vykonávanie a finančné riadenie

- a) Komisia by mala makrofinančnú pomoc vykonávať v súlade s finančnými predpismi Únie.
- b) Makrofinančná pomoc by sa mala vykonávať na základe priameho centralizovaného riadenia.

Štvrtok 4. júla 2013

- c) Rozpočtové záväzky by sa mali vykonávať na základe rozhodnutí prijatých Komisiou v súlade s týmto bodom. Ak sa makrofinančná pomoc vzťahuje na viac rozpočtových rokov, môžu sa rozpočtové záväzky týkajúce sa tejto pomoci rozdeliť na ročné splátky.

9. Vyplácanie pomoci

- a) Makrofinančná pomoc by sa mala vyplácať centrálnej banke príjemcu pomoci.
- b) Makrofinančná pomoc by sa mala vyplácať v postupných splátkach na základe splnenia základnej podmienky uvedenej v bode 6 písm. a) a podmienok uvedených v bode 6 písm. b) a c).
- c) Komisia by mala pravidelne overovať, či sa aj naďalej plnia podmienky uvedené v bode 6 písm. b) a c).
- d) Ak nie je splnená základná podmienka uvedená v bode 6 písm. a) ani podmienky uvedené v bode 6 písm. b) a c), Komisia by mala dočasne pozastaviť alebo zrušiť vyplácanie makrofinančnej pomoci. V týchto prípadoch by mala Európsky parlament a Radu informovať o dôvodoch tohto pozastavenia či zrušenia.

10. Podporné opatrenia

Rozpočtové prostriedky Únie možno použiť na úhradu výdavkov potrebných na vykonávanie makrofinančnej pomoci.

11. Ochrana finančných záujmov Únie

- a) Akékoľvek dohody vychádzajúce z rozhodnutia pre konkrétnu krajinu by mali obsahovať ustanovenia zaručujúce, že príjemcovia pomoci budú pravidelne kontrolovať, či sa finančné prostriedky poskytované z rozpočtu Únie správne využívajú, prijímú vhodné opatrenia na zabránenie nezrovnalostiam a podvodom a v prípade potreby podniknú právne kroky s cieľom získať späť akékoľvek finančné prostriedky poskytnuté podľa rozhodnutia pre konkrétnu krajinu, ktoré boli spreneverené.
- b) Akékoľvek dohody vyplývajúce z rozhodnutia pre konkrétnu krajinu by mali obsahovať ustanovenia, ktorými sa v súlade s príslušnými právnymi predpismi Únie zaistí ochrana finančných záujmov Únie, najmä pokiaľ ide o podvody, korupciu a iné nezrovnalosti.
- c) Memorandum o porozumení uvedené v bode 6 písm. c) by malo výslovne oprávňovať Komisiu a Dvor audítorov vykonávať audity počas obdobia dostupnosti makrofinančnej pomoci a po tomto období vrátane auditov dokumentov alebo auditov na mieste, ako sú napríklad operatívne posúdenia. Memorandum by malo takisto výslovne oprávňovať Komisiu alebo jej zástupcov vykonávať kontroly a inšpekcie na mieste.
- d) Počas vykonávania makrofinančnej pomoci by Komisia mala prostredníctvom operatívnych posúdení monitorovať spoľahlivosť finančných opatrení, administratívnych postupov a vnútorných a vonkajších kontrolných mechanizmov príjemcu pomoci, ktoré sa týkajú tejto pomoci.
- e) Akékoľvek dohody vyplývajúce z rozhodnutia pre konkrétnu krajinu by mali obsahovať ustanovenia, ktorými sa zaručí, že Únia má nárok na splatenie grantu v plnej výške a/alebo predčasné splatenie úveru, keď sa zistí, že v súvislosti s riadením makrofinančnej pomoci sa príjemca pomoci zapojil do aktu podvodu alebo korupcie alebo akejkoľvek inej nezákonnej činnosti, ktorá poškodzuje finančné záujmy Únie.

12. Výročná správa

- a) Komisia by mala preskúmať pokrok dosiahnutý pri vykonávaní makrofinančnej pomoci a do 30. júna každého roka by mala predložiť Európskemu parlamentu a Rade výročnú správu.
- b) Vo výročnej správe by sa mala posúdiť hospodárska situácia a vyhliadky príjemcov pomoci, ako aj pokrok dosiahnutý pri vykonávaní politických opatrení uvedených v bode 6 písm. c).
- c) Mala by tiež poskytnúť aktuálne informácie o dostupných rozpočtových zdrojoch vo forme úverov a grantov a zohľadniť pritom plánované operácie.

Štvrtok 4. júla 2013

13. Hodnotenie

- a) Komisia by mala Európskemu parlamentu a Rade zaslať následné hodnotiace správy, v ktorých posúdi výsledky a účinnosť nedávno ukončených operácií makrofinančnej pomoci a rozsah, v akom prispeli k cieľom pomoci.
- b) Komisia by mala pravidelne a prinajmenšom raz za štyri roky vyhodnocovať poskytovanie makrofinančnej pomoci a poskytnúť Európskemu parlamentu a Rade podrobný prehľad makrofinančnej pomoci. Účelom takéhoto hodnotenia by malo byť zistenie, či sa plnia ciele makrofinančnej pomoci a či sú aj naďalej splnené podmienky makrofinančnej pomoci vrátane prahovej hodnoty stanovenej v bode 7 písm. c), a tiež Komisii umožniť prijatie odporúčaní na zlepšenie budúcich operácií. Komisia by vo svojom hodnotení mala tiež posúdiť spoluprácu s európskymi alebo mnohostrannými finančnými inštitúciami pri poskytovaní makrofinančnej pomoci.

P7_TA(2013)0321

Útoky na informačné systémy *I**

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 4. júla 2013 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o útokoch na informačné systémy a ktorou sa zrušuje rámcové rozhodnutie Rady 2005/222/SVV (COM(2010) 0517 – C7-0293/2010 – 2010/0273(COD))

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

(2016/C 075/48)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2010)0517),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 83 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0293/2010),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru zo 4. mája 2011 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 21. júna 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanoviská Výboru pre zahraničné veci a Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A7-0224/2013),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 218, 23.7.2011, s. 130.

Štvrtok 4. júla 2013

3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

P7_TC1-COD(2010)0273

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 4. júla 2013 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2013/.../EÚ o útokoch na informačné systémy, ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2005/222/SVV

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, smernici 2013/40/EÚ.)

P7_TA(2013)0330

Návrh opravného rozpočtu č. 1/2013 – Výdavky súvisiace s pristúpením Chorvátska k EÚ

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 4. júla 2013 o pozícii Rady k návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 1/2013 na rozpočtový rok 2013, oddiel III – Komisia (11607/2013 – C7-0199/2013 – 2013/2054(BUD))

(2016/C 075/49)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 314 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článkom 106a Zmluvy o Euratome,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽¹⁾,
- so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2013 prijatý s konečnou platnosťou 12. decembra 2012 ⁽²⁾,
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽³⁾ (ďalej len „MID zo 17. mája 2006“), a najmä na jej bod 29,
- so zreteľom na návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení, pokiaľ ide o viacročný finančný rámec, s cieľom zohľadniť požiadavky na výdavky vyplývajúce z pristúpenia Chorvátska k Európskej únii (COM(2013) 0157),
- so zreteľom na návrh opravného rozpočtu Európskej únie č. 1/2013 na rozpočtový rok 2013, ktorý prijala Komisia 18. marca 2013 (COM(2013)0156),
- so zreteľom na pozíciu k návrhu opravného rozpočtu č. 1/2013, ktorú prijala Rada 26. júna 2013 (11607/2013 – C7-0199/2013),

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 298, 26.10.2012, s. 1

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 66, 8.3.2013.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

Štvrtok 4. júla 2013

- so zreteľom na články 75b a 75e rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0246/2013),
- A. keďže cieľom návrhu opravného rozpočtu č. 1/2013 je začleniť do rozpočtu na rok 2013 viazané a platobné rozpočtové prostriedky potrebné na pokrytie výdavkov súvisiacich s prístupím Chorvátska do Únie od 1. júla 2013;
- B. keďže Komisia s cieľom zohľadniť tieto zmeny zároveň podľa bodu 29 MID zo 17. mája 2006 predložila návrh na úpravu viacročného finančného rámca;
- C. keďže navrhované zvýšenie viazaných rozpočtových prostriedkov o 655,1 mil. EUR a platobných rozpočtových prostriedkov o 374 mil. EUR je v súlade so súborom finančných opatrení, ktorý bol dohodnutý na konferencii o prístúpení 30. júna 2011, pričom sa netýka okruhu 5, pretože administratívne výdavky spojené s prístupím Chorvátska sú už zohľadnené v rozpočte na rok 2013;
1. berie na vedomie návrh opravného rozpočtu č. 1/2013 tak, ako ho predložila Komisia, a pozíciu Rady k nemu;
 2. zdôrazňuje čisto technický charakter tohto opravného rozpočtu, ktorý je len dôsledkom jednomyselného schválenia zmluvy týkajúcej sa prístúpenia Chorvátskej republiky k Európskej únii ako 28. členského štátu Únie; zdôrazňuje, že z uvedeného dôvodu je tento opravný rozpočet oddelený od prebiehajúcej politickej medziinštitucionálnej diskusie o tom, ako vyriešiť otázku neuhradených platieb z roku 2012, a od rokovaní o návrhu opravného rozpočtu č. 2/2013;
 3. pripomína, že v súlade s bodom 29 MID zo 17. mája 2006 sa majú zdroje na financovanie prístúpenia nového členského štátu k Únii pokryť úpravou finančného rámca, t. j. revíziou stropov v záväzkoch a platbách na rok 2013;
 4. opätovne vyjadruje svoju pozíciu, že osemtýždňová lehota stanovená Zmluvou o fungovaní Európskej únie na informovanie národných parlamentov o každom návrhu legislatívneho aktu sa netýka rozpočtových otázok; vyjadruje preto poľutovanie nad tým, že napriek veľmi obmedzenému časovému rámcu pre nadobudnutie účinnosti tohto opravného rozpočtu Rada pred prijatím pozície nechala toto obdobie plynúť, čím skrátila čas pre jeho prijatie v Európskom parlamente, ako sa stanovuje v zmluve;
 5. vyjadruje tiež poľutovanie nad problémami, s ktorými aj po uplynutí osemtýždňovej lehoty Rada dosiahla dohodu o tejto revízii, čo viedlo k oneskoreniu sprístupnenia finančných prostriedkov Chorvátsku od 1. júla 2013; upozorňuje, že tento prípad sa nesmie stať precedensom pre budúce rozšírenia;
 6. víta skutočnosť, že Rada sa nakoniec dokázala dohodnúť na revízii stropov platieb na rok 2013 o požadovaných 374 mil. EUR bez akejkoľvek kompenzácie; domnieva sa, že vzhľadom na to, že príslušná suma je obmedzená, a na súčasný nedostatok platobných rozpočtových prostriedkov v rozpočte na rok 2013 je to správny spôsob plnenia záväzku, ktorý členské štáty prijali, keď podpísali zmluvu o prístúpení, a dodržiavania ustanovení bodu 29 MID zo 17. mája 2006;
 7. vyjadruje však poľutovanie nad tým, že pokiaľ ide o revíziu v záväzkoch, Rada sa rozhodla nezohľadniť politický význam prijatia návrhu Komisie ako takého, a rozhodla sa namiesto toho pre kompenzáciu požadovaných rozpočtových prostriedkov; domnieva sa, že uvedená pozícia je v rozpore s duchom jednohlasného rozhodnutia prijatého pri podpise zmluvy o prístúpení, ako aj MID zo 17. mája 2006; zdôrazňuje, že uvedené rozhodnutie vysiela zlý politický signál nielen Chorvátsku, ale aj ostatným kandidátskym krajinám; zdôrazňuje, že uvedené rozhodnutie je prijaté iba preto, že sa týka posledných šiestich mesiacov súčasného VFR (2007 – 2013); zdôrazňuje, že by to nemalo predstavovať precedens pre ďalšie rozšírenia, ku ktorým môže dôjsť v rámci budúceho VFR (2014 – 2020);
 8. vyjadruje poľutovanie nad tým, že okruh 5 je označený ako hlavný zdroj kompenzácie vo viazaných rozpočtových prostriedkoch, keďže by to mohlo viesť k nedostatku potrebných zdrojov na pokrytie úpravy platieb, ktorá je predmetom súdneho konania, v prípade, že Súdny dvor vynesie rozhodnutie ešte v roku 2013;
 9. vzhľadom na politický význam a právnu naliehavosť zabezpečenia potrebného financovania Chorvátsku sa však rozhodol schváliť pozíciu Rady k návrhu opravného rozpočtu č. 1/2013 bez zmien;

Štvrtok 4. júla 2013

10. poveruje svojho predsedu, aby vyhlásil opravný rozpočet č. 1/2013 za prijatý s konečnou platnosťou a zabezpečil jeho uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie;
 11. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a národným parlamentom.
-

ISSN 1977-1037 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5236 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK